Digitized by the Internet Archive
in 2010 with funding from
University of Ottawa

http://www.archive.org/details/normatragdiely00bell

NORMA

Tragédie Lyrique

musique de

Vincenzo Bellini

Arrangée pour la Scène Française

PAR

JUSTIN CADAUX

Paroles Italiennes et Françaises.

A. J.

Prix: 10f. *net.*

Autres Partitions en Petit format.

Boieldieu . . Le Calife de Bagdad. 7f.	*Dalayrac . Gulistan . . . . 10f.*
Mercadante . La Vestale, paroles Italiennes et Françaises . . . . 10f. net.	*F. Schubert . Colln. comte. en 15 Lons. chaque 8f.*
Méhul . . . . . une Folie . . . . 8f.	*Miné . . Recueil de 50 Cantiques populaires à l'usage des communautés religieuses . . 8f.*
id. . . . . . . Joseph . . . . 8f.	*id. . Recueil de 25 nouveaux id. . . 3f.75*
Mendelssohn . La Conversion de St. Paul. 8f.	*id. . Recueil de 15 nouveaux id. . . 2f.50*

Paris, S. RICHAULT, Editeur, Boulevart Poissonnière, 26, au Premier.

RICHAULT BOULEVART POISSONNIÈRE

LIBRARY
JAN
25
1950
UNIVERSITY OF TORONTO

M
1503
B444N63
1848
c. 1
MUSI

Chef. Vittorio Gui.

NORMA

TRAGEDIE LYRIQUE.

MUSIQUE DE

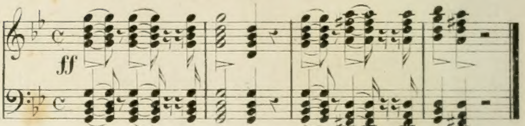
V. BELLINI.

Arrangée pour la scène Française par

JUSTIN CADAUX.

TABLE THÈMATIQUE.

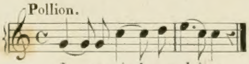
OUVERTURE.



Nº 1. INTRODUCTION.

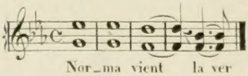
Page. 9

Nº 2. CAVATINE.



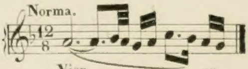
32

Nº 3. CHOEUR.



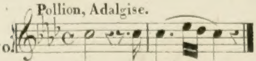
49

Nº 4. CAVATINE.



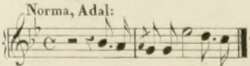
64

Nº 5. SCENE et DUO.



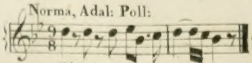
91

Nº 6. DUO.



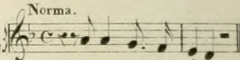
128

Nº 7. TRIO.



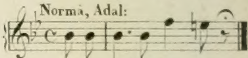
157

Nº 8. INTRODUCTION.



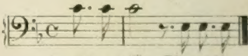
Page. 136

Nº 9. DUO.



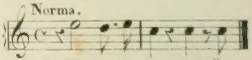
194

Nº 10. CHOEUR.



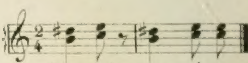
219

Nº 11. SCENE.



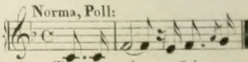
242

Nº 12. CHOEUR.



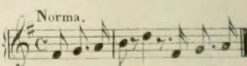
253

Nº 13. DUO.



273

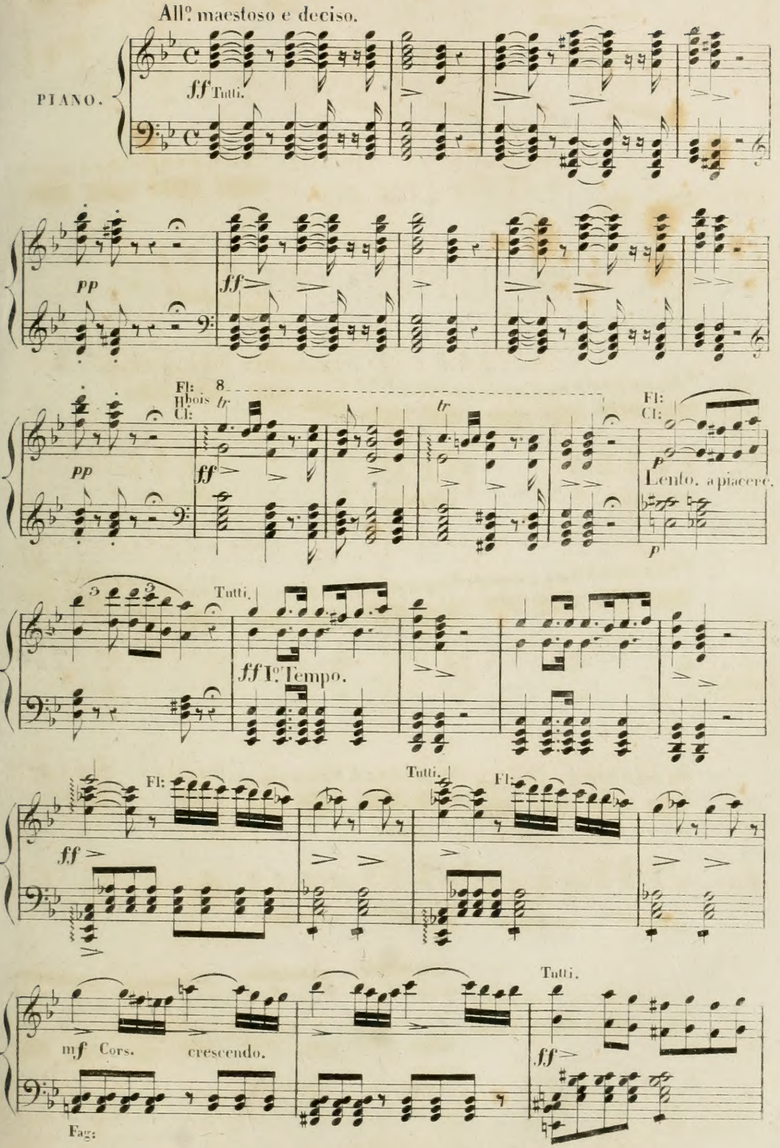
Nº 14. FINAL.

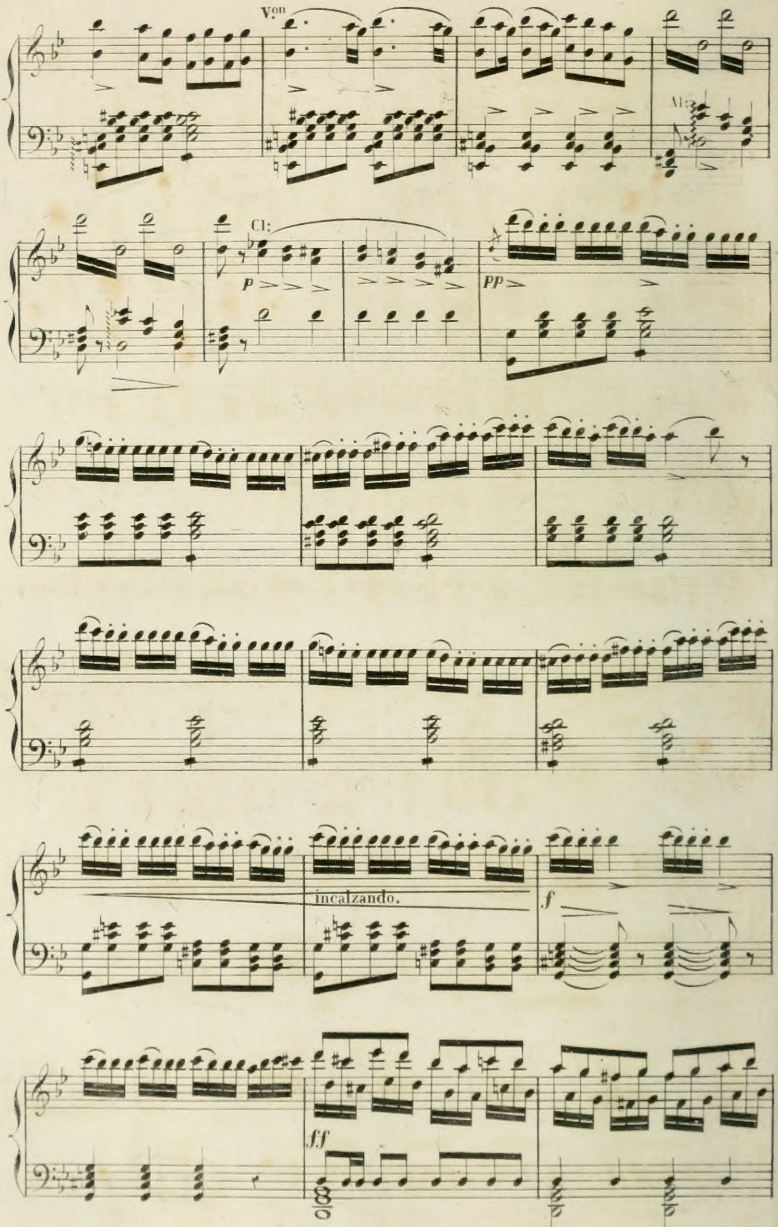


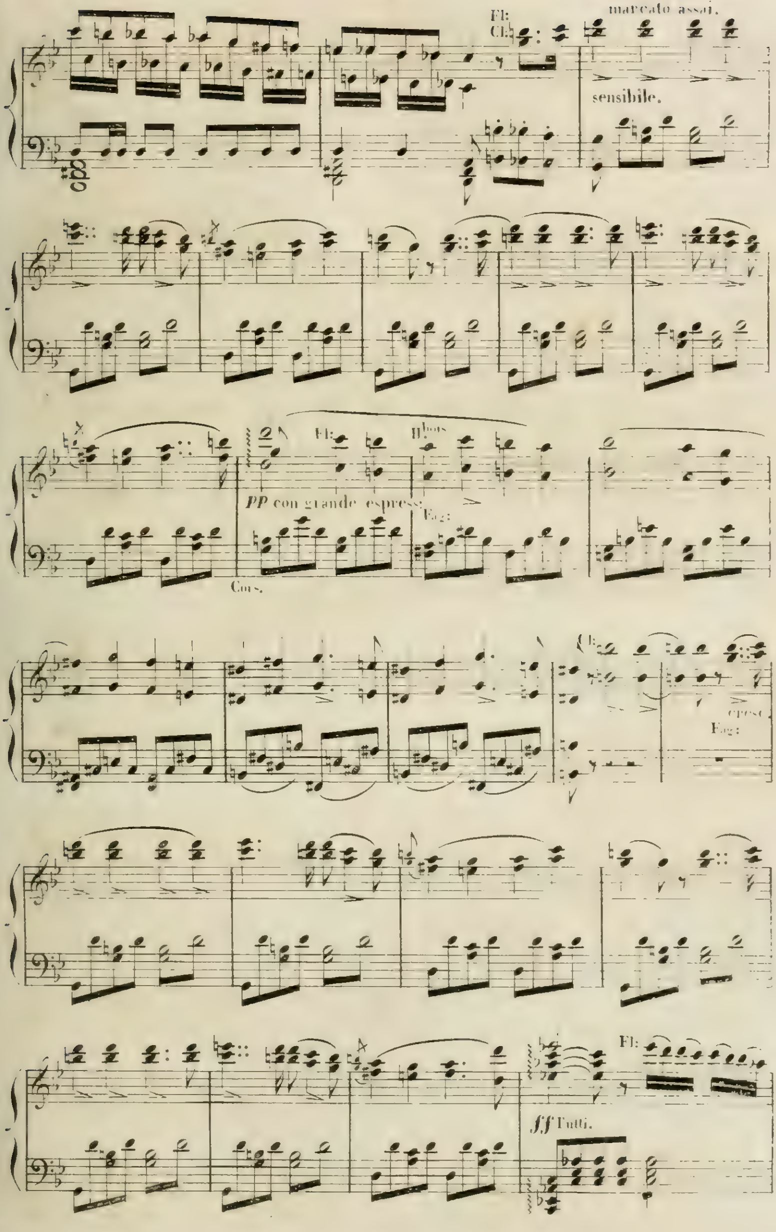
296

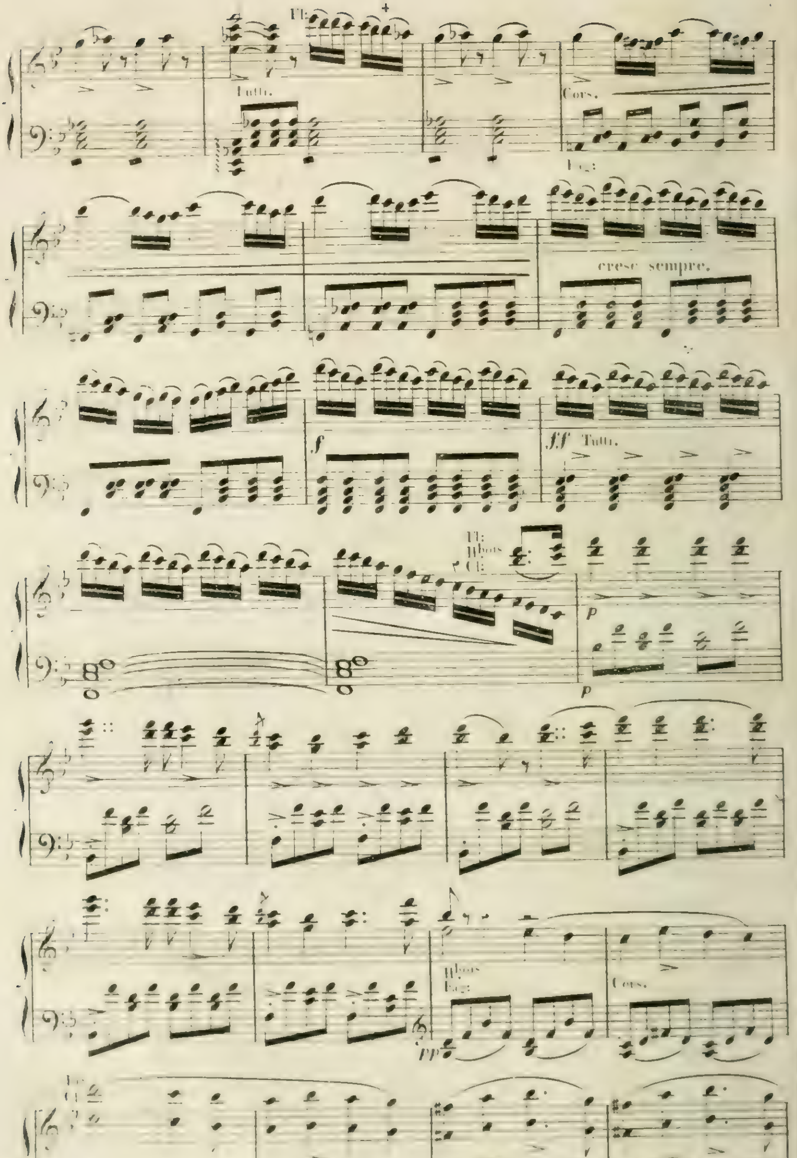
Gravé par V. AUBRY.

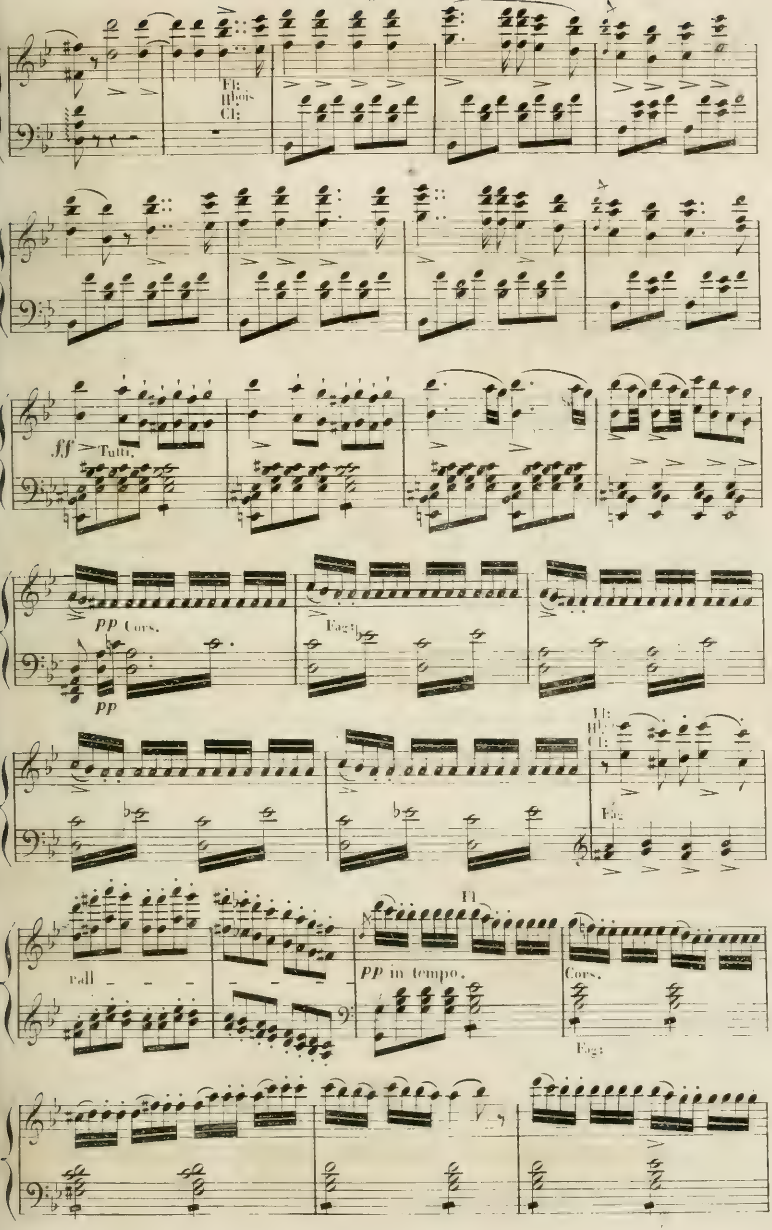
OUVERTURE.

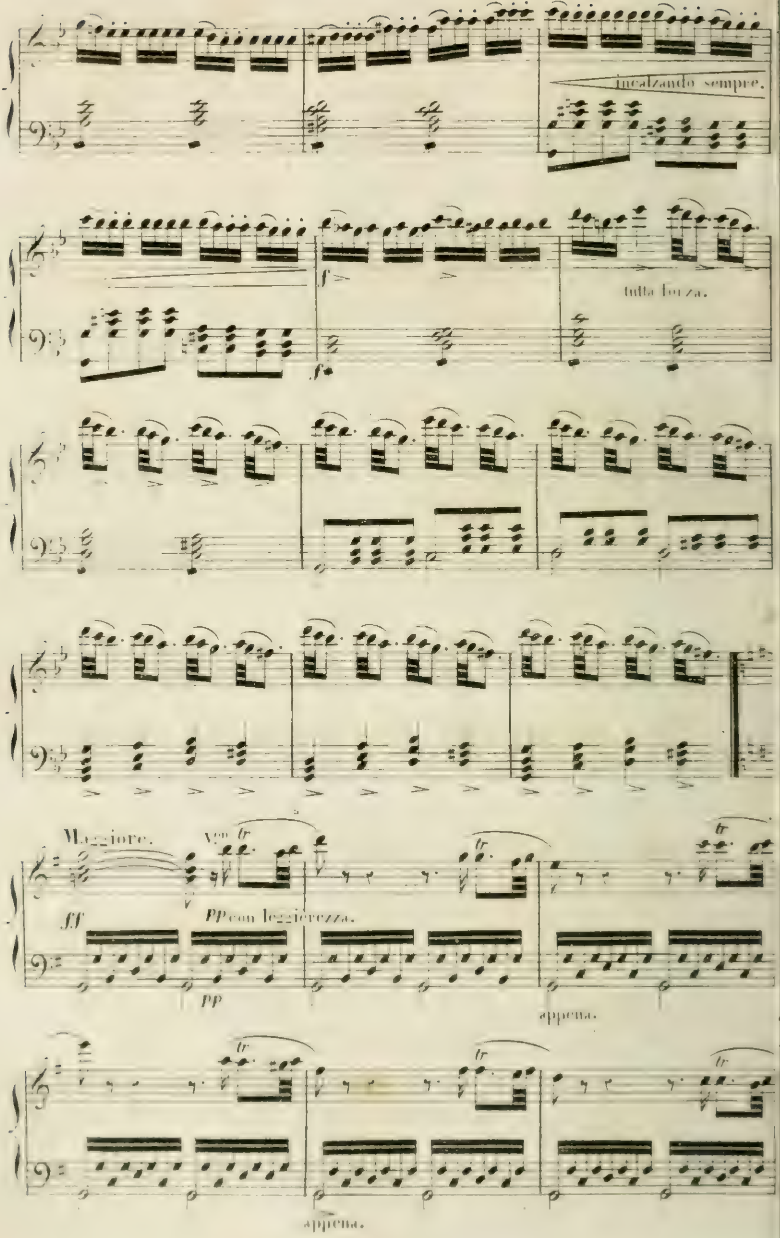

All° maestoso e deciso.
PIANO.
ff Tutti.
pp
ff
Fl: Hbois Cl:
8
tr
pp
ff
Fl: Cl:
p
Lento, a piacere.
p
Tutti.
ff I° Tempo.
Fl:
ff
Tutti.
Fl:
mf Cors.
crescendo.
Fag:
Tutti.
ff

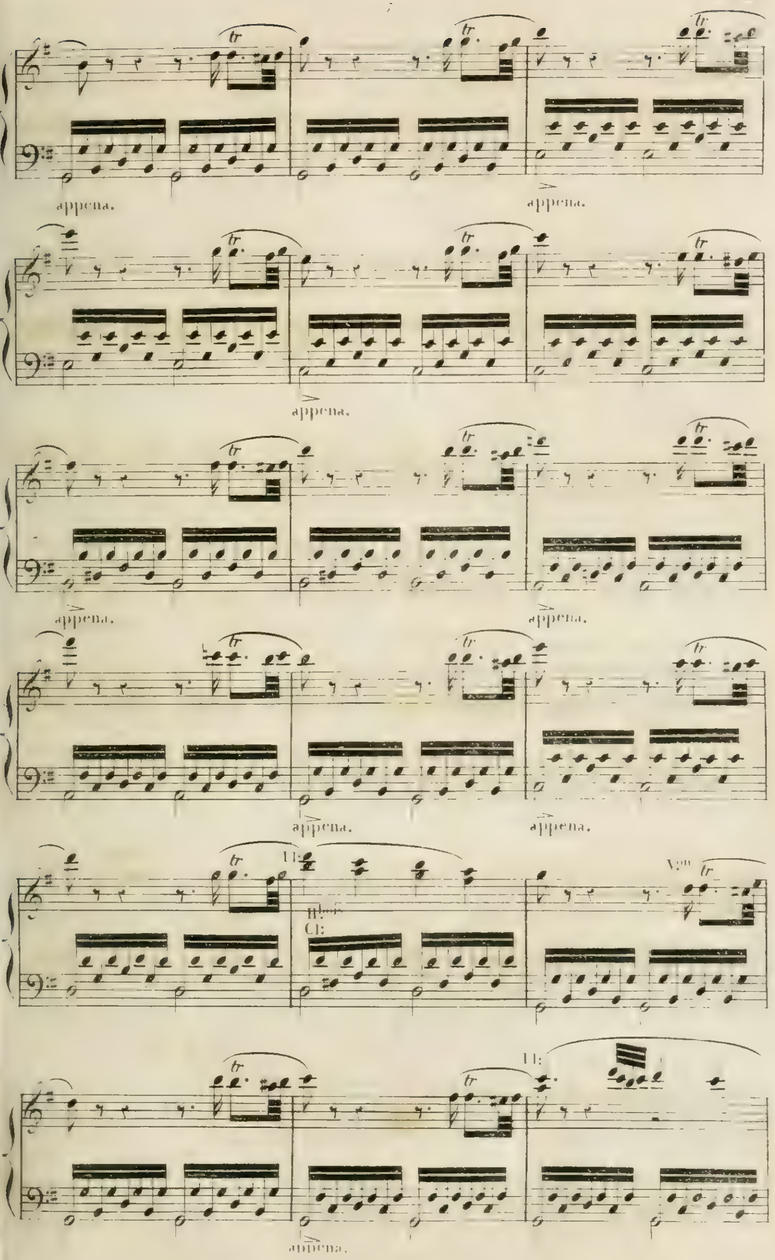

Von
Al:
Cl:
p
pp
incalzando.
f
ff

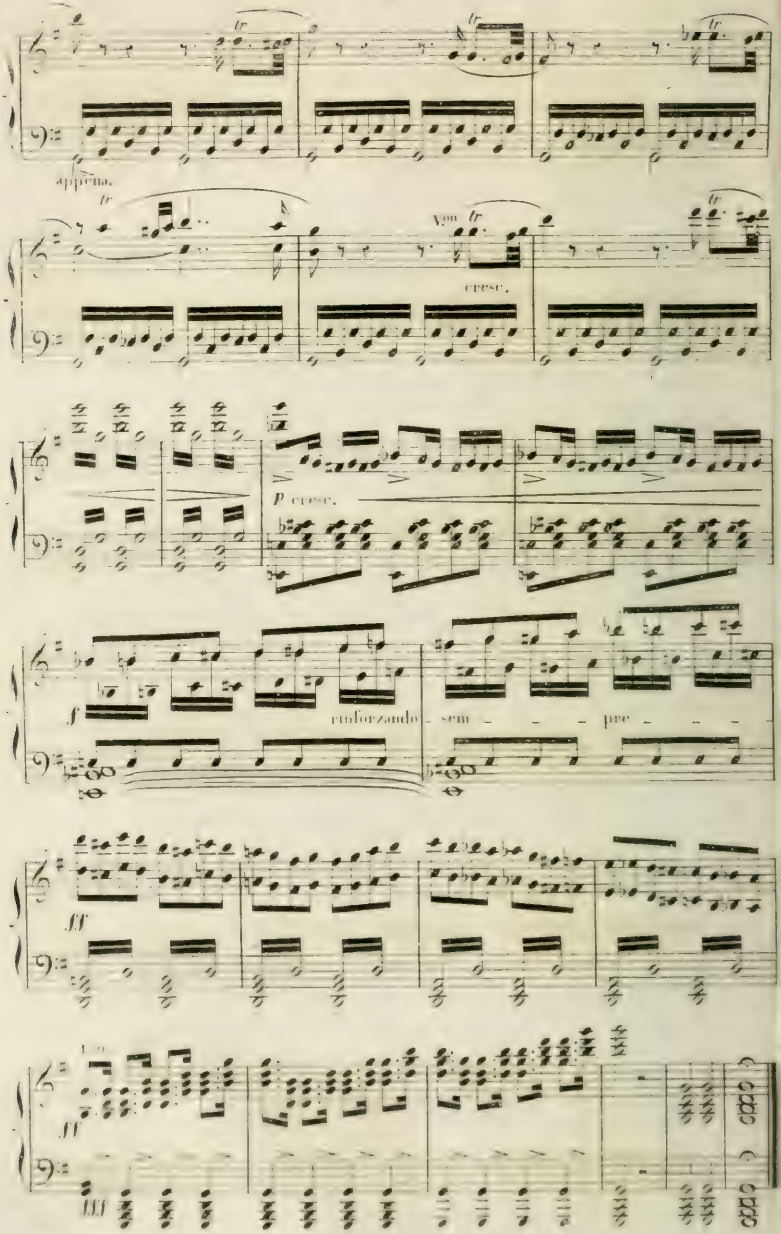

Fl:
Cl:
marcato assai.
sensibile.
PP con grande espress:
Fl:
H:bois
Fag:
Cors.
Cl:
cresc.
Fag:
ff Tutti.
Fl:


Fl:
Tutti.
Cors.
Fag:
cresc sempre.
Tutti.
Hbois
Fag:
Cors.


Fl:
H:bois
Cl:
ff Tutti.
pp Cors.
pp
Fag:
Fl:
H:bois
Cl:
Fag:
rall
Fl
pp in tempo.
Cors.
Fag:

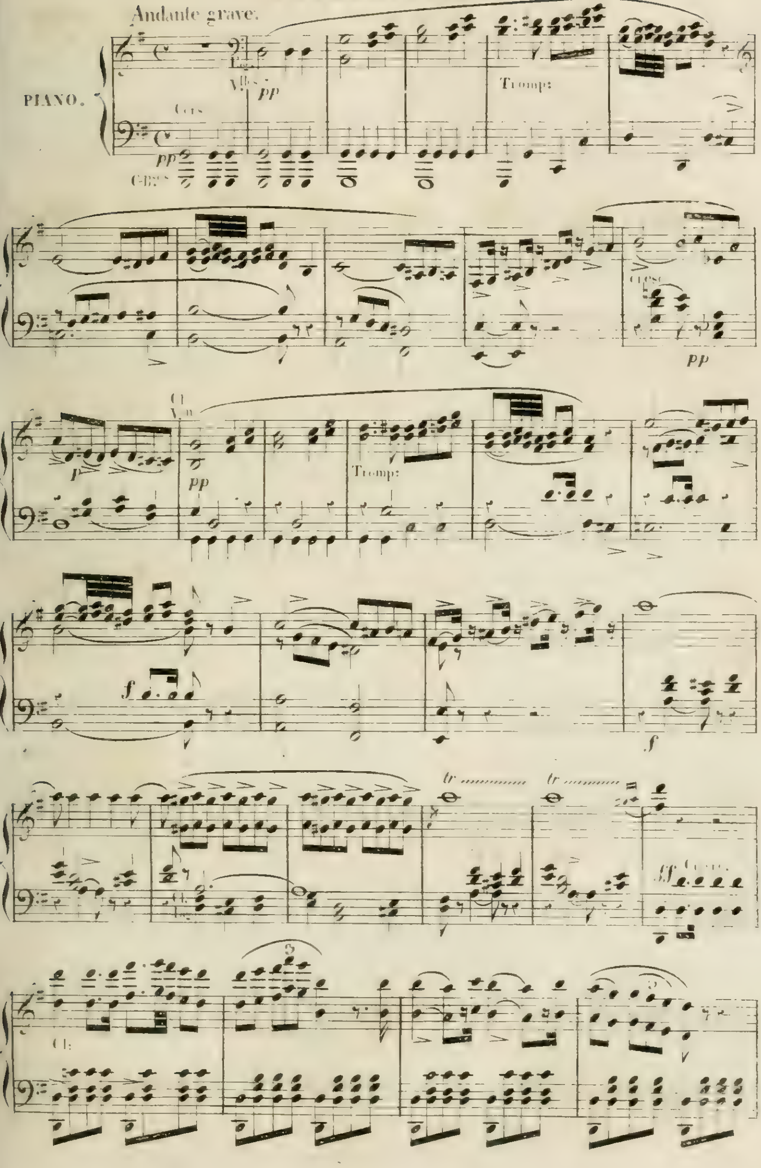

incalzando sempre.
tutta forza.
Maggiore.
ff
pp con leggierezza.
pp
appena.
appena.

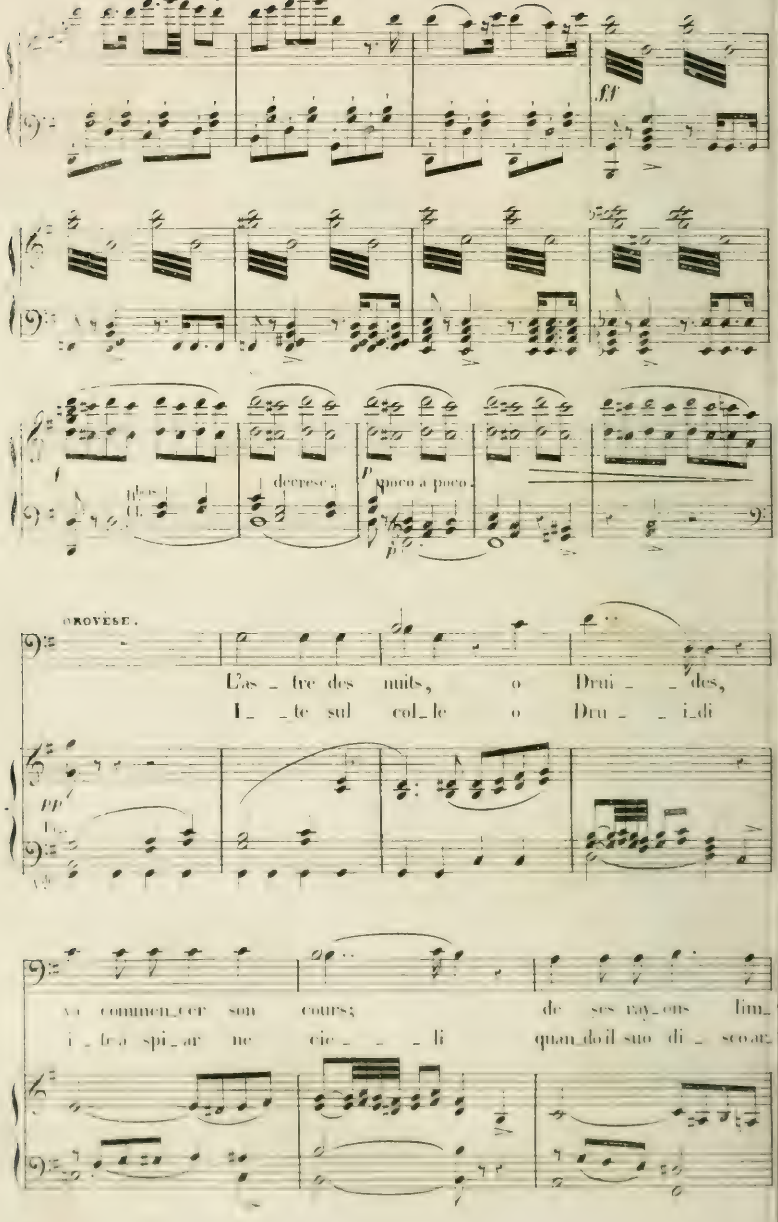

appena.
appena.
appena.
appena.
appena.
appena.
appena.
Fl:
Cl:
appena.

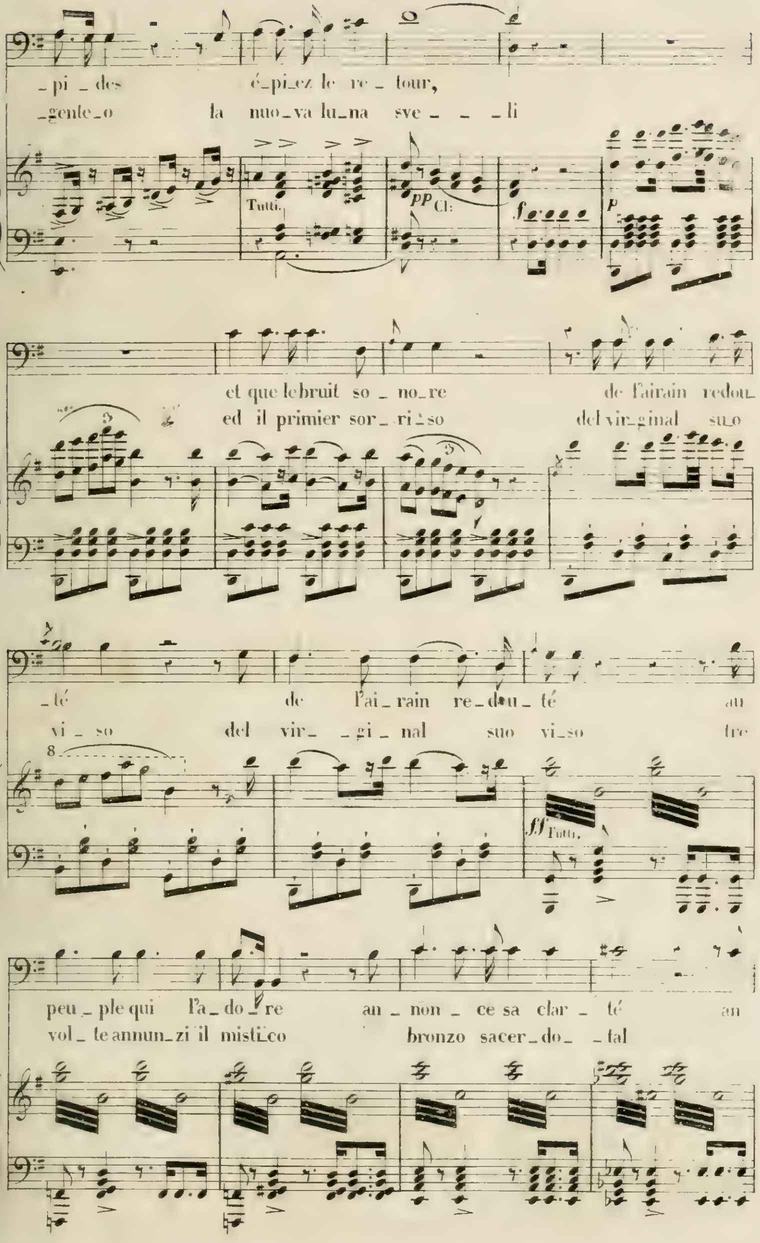

appena.
cresc.
p cresc.
rinforzando
sem - pre
ff
fff

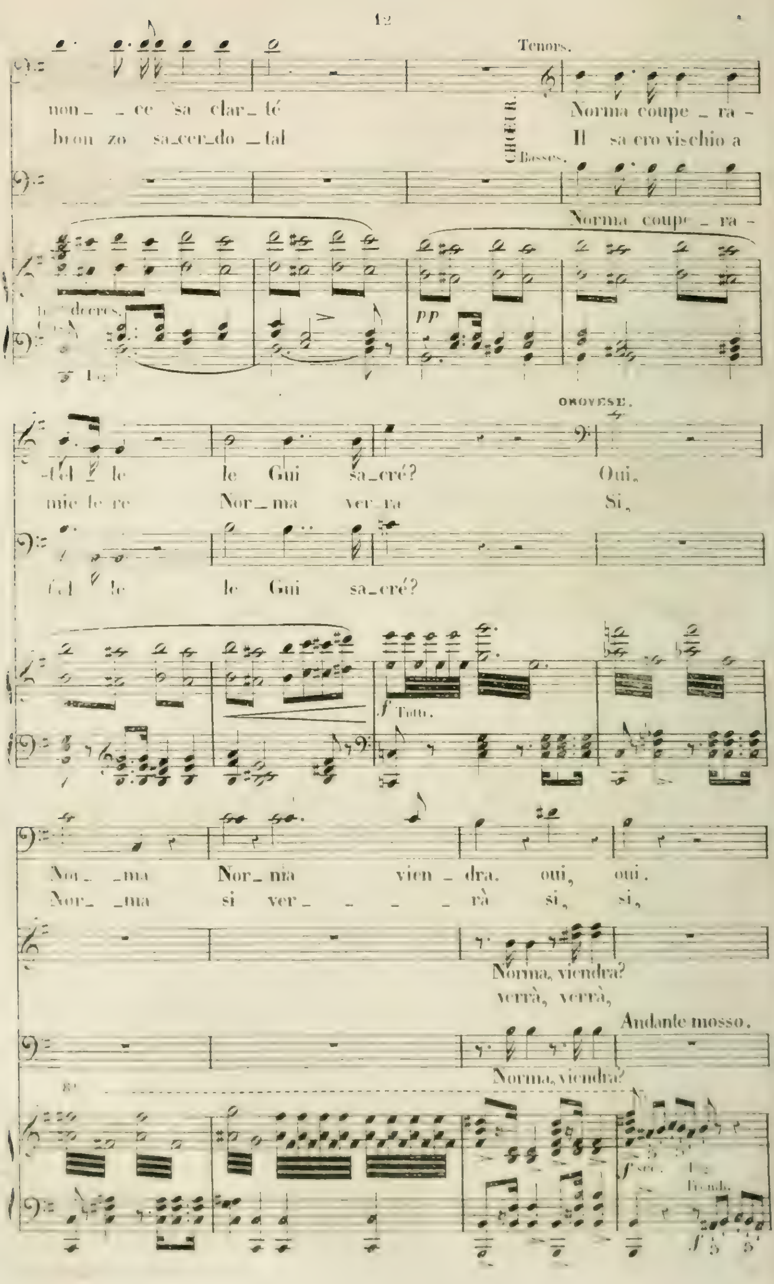
Nº 1.

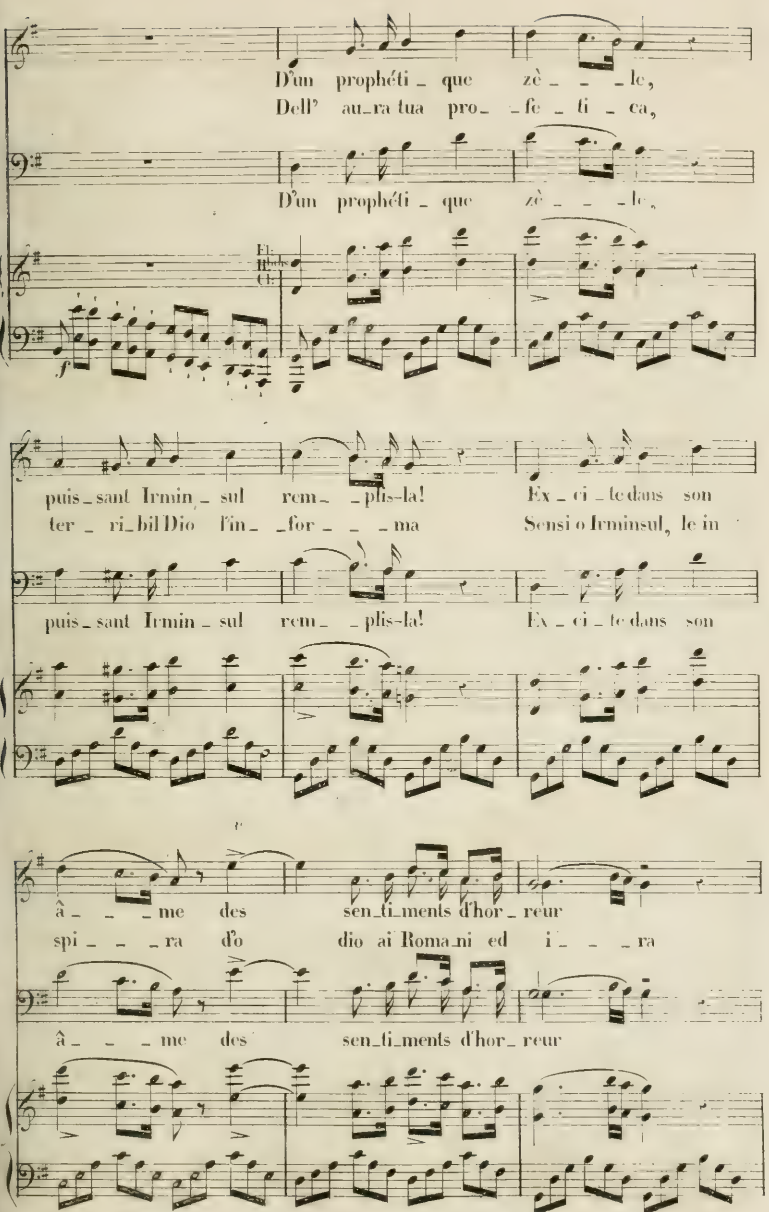
INTRODUCTION.

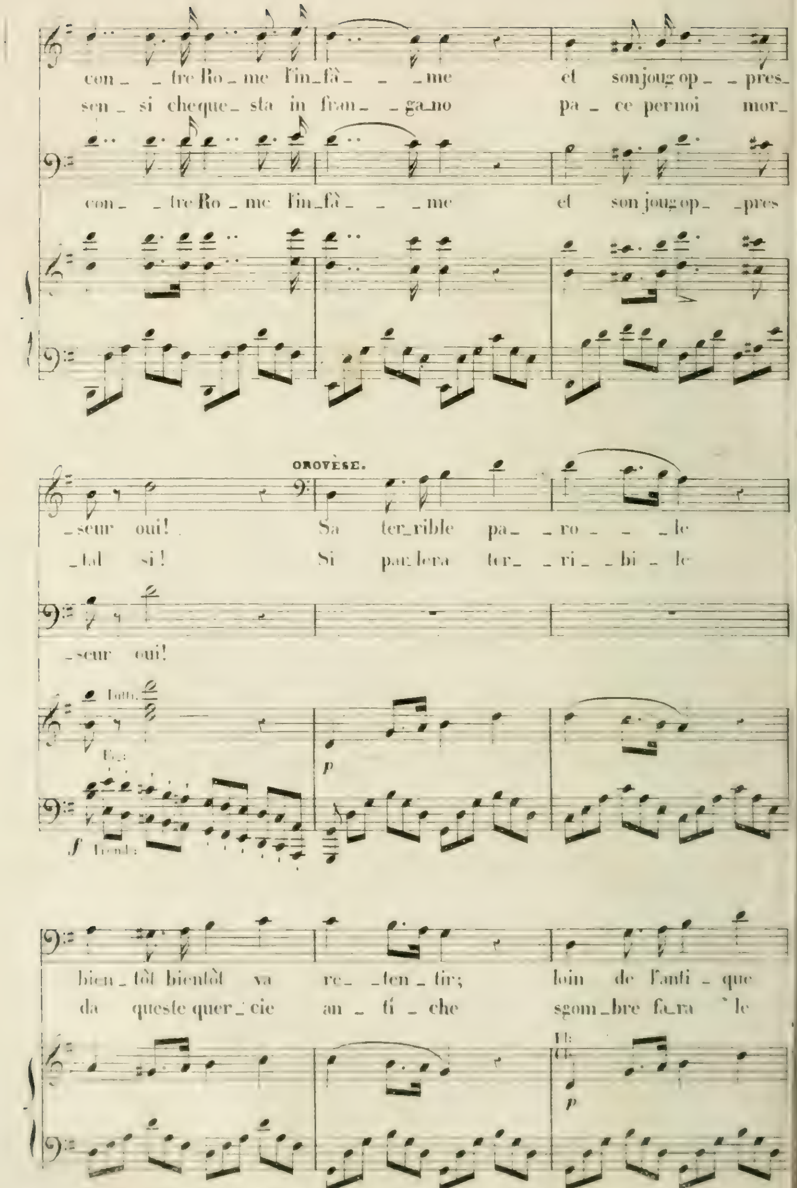


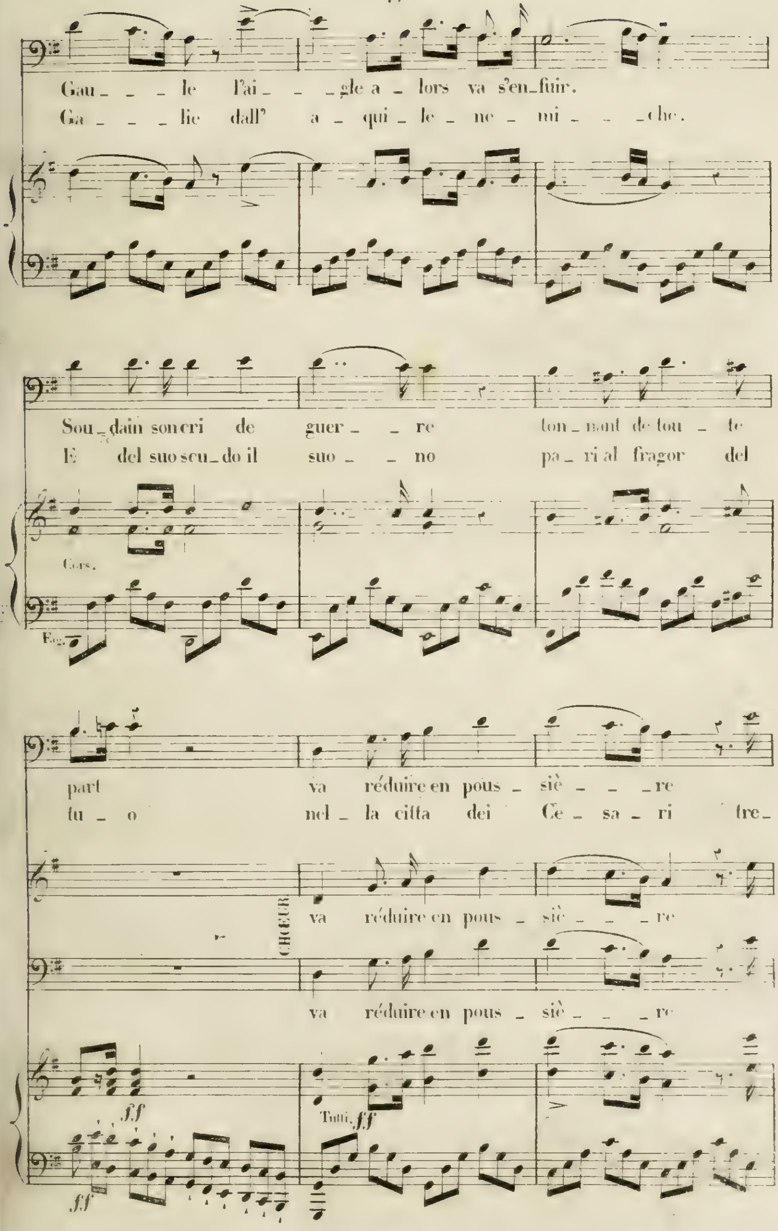

decresc.
poco a poco
OROVÈSE.
L'as_tre des nuits, o Drui_des,
I_te sul col_le o Dru_i_di
va commen_cer son cours; de ses ray_ons lim_
i_te a spi_ar ne cie_li quan_do il suo di_sco ar_

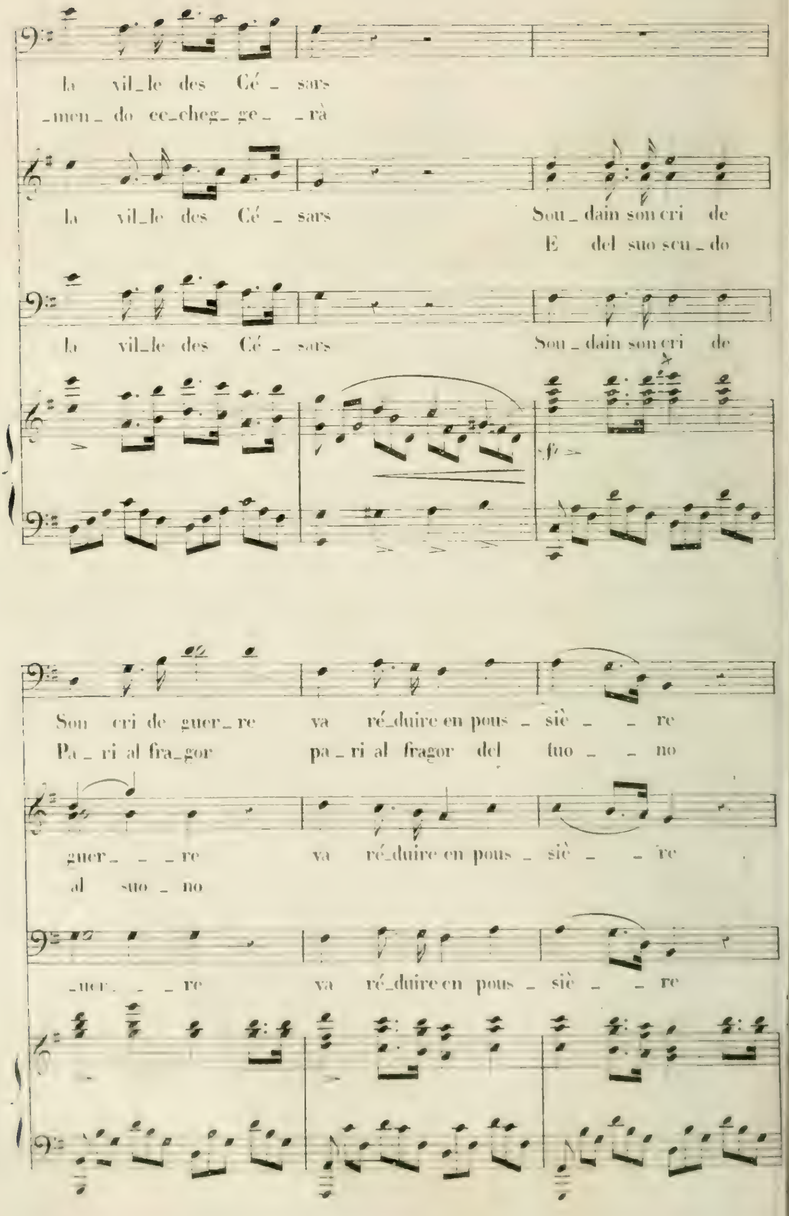

_pi _ des é_pi_ez le re _ tour,
_gente_o la nuo_va lu_na sve _ _ _li
Tutti.
pp Cl:
f
p
et que le bruit so _ no_re de l'airain redou_
ed il primier sor_ri_so del vir_ginal suo
_té de l'ai _ rain re_dou_ té au
vi _ so del vir_ _gi _ nal suo vi_so tre
8
ff Tutti.
peu _ ple qui l'a_ do_re an _ non _ ce sa clar _ té au
vol _ te annun_zi il misti_co bronzo sacer_do_ _tal

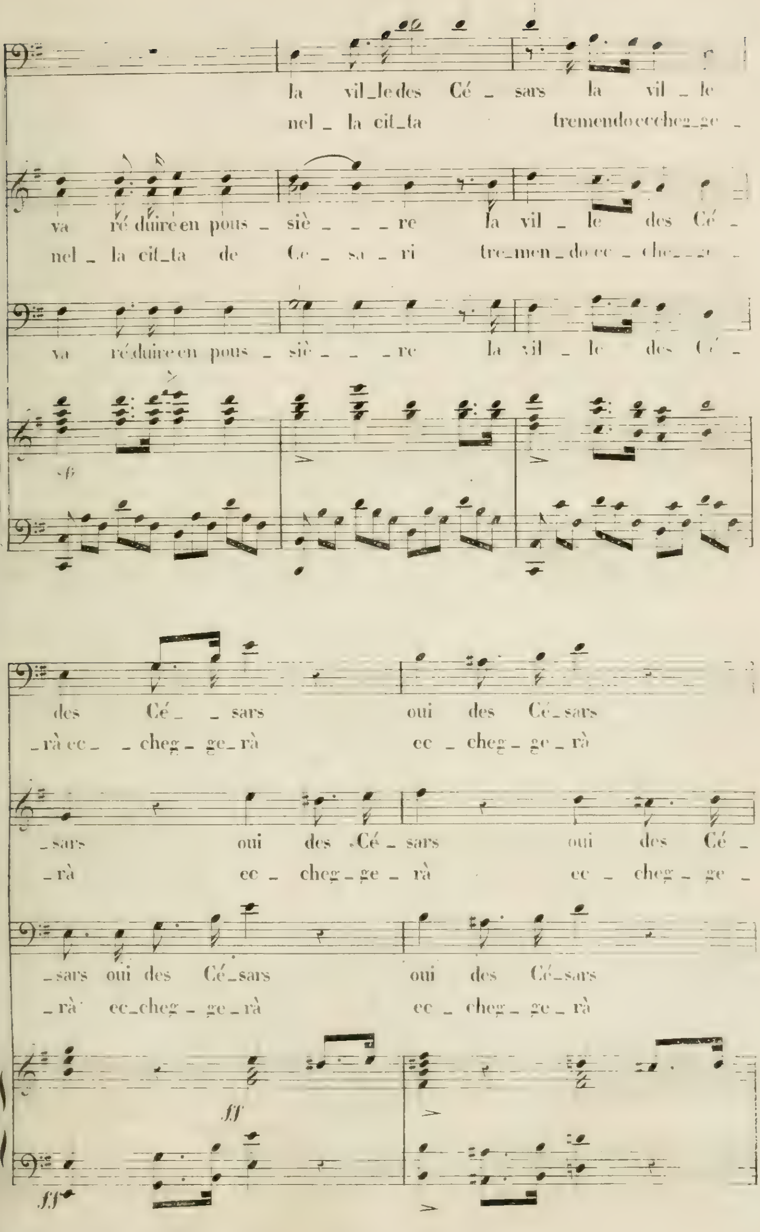

Tenors.
CHŒUR.
Basses.
non_ _ce sa clar_té
bron zo sa_cer_do _tal
Norma coupe _ ra -
Il sa cro vischio a
Norma coupe _ ra -
decres.
pp
OROVESE.
-t-el le le Gui sa_cré?
mie te re Nor_ma ver_ra
Oui.
Si,
t-el le le Gui sa_cré?
f Tutti.
Nor_ _ma Nor_ma vien _ dra. oui, oui.
Nor_ _ma si ver_ _ _ _ rà si, si,
Norma, viendra?
verrà, verrà,
Andante mosso.
Norma, viendra?
8a
f sec.
Fondo.
f


D'un prophéti _ que zè _ _ _ le,
Dell' au_ra tua pro_ _fe _ ti _ ca,
D'un prophéti _ que zè _ _ _ le,
Fl:
Hb:
Cl:
f
puis_sant Irmin_sul rem_ _plis-la! Ex _ ci _ te dans son
ter _ ri_bil Dio l'in_ _for _ _ _ ma Sensi o Irminsul, le in
puis_sant Irmin_sul rem_ _plis-la! Ex _ ci _ te dans son
â _ _ _ me des sen_ti_ments d'hor _ reur
spi _ _ _ ra d'o dio ai Roma_ni ed i _ _ _ ra
â _ _ _ me des sen_ti_ments d'hor_ reur

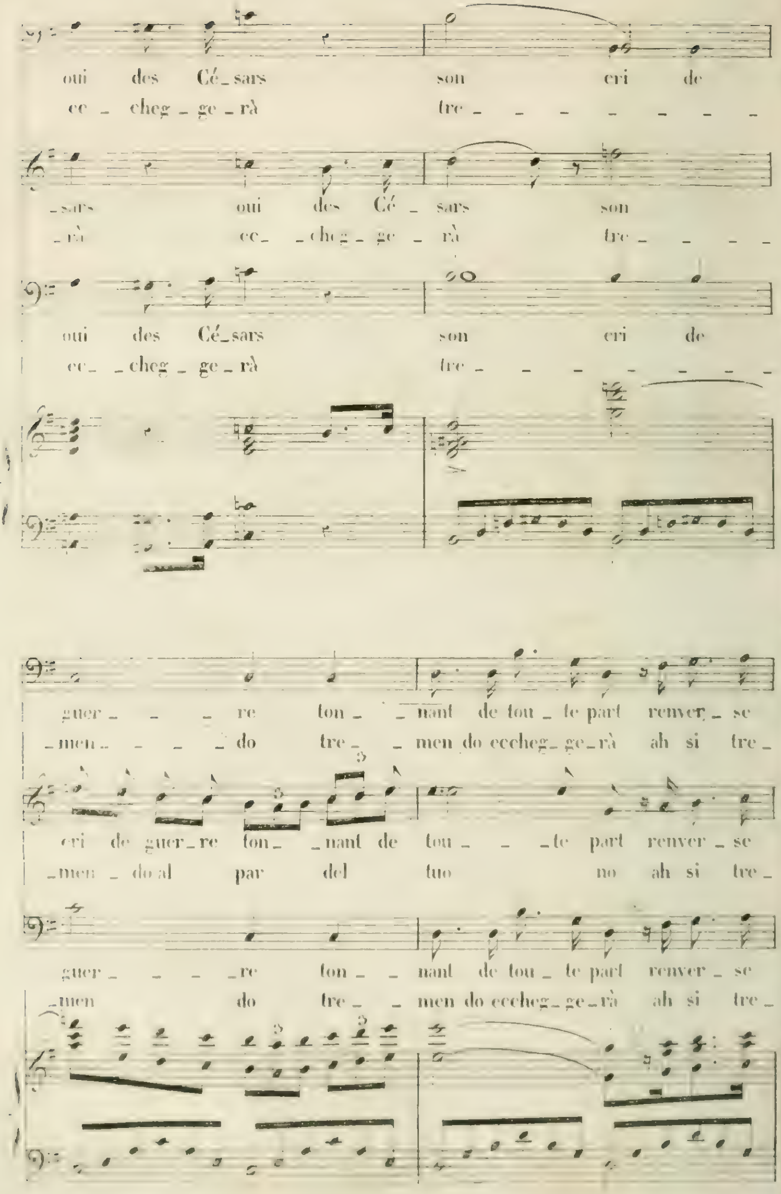

con _ _ tre Ro _ me l'in_fâ _ _ _me et son joug op _ _ pres_
sen _ si cheque_ sta in fran _ _ ga_no pa _ ce per noi mor_
con _ _ tre Ro _ me l'in_fâ _ _ _ me et son joug op _ _pres
OROVÈSE.
_seur oui! Sa ter_rible pa_ _ ro _ _ _le
_tal si! Si par_lera ter_ _ri_ _bi _ le
_seur oui!
Tutti.
p
f
bien_tôt bientôt va re_ _ten _ tir; loin de l'anti _ que
da queste quer_cie an _ ti _ che sgom_bre fa_ra le
Fl:
p

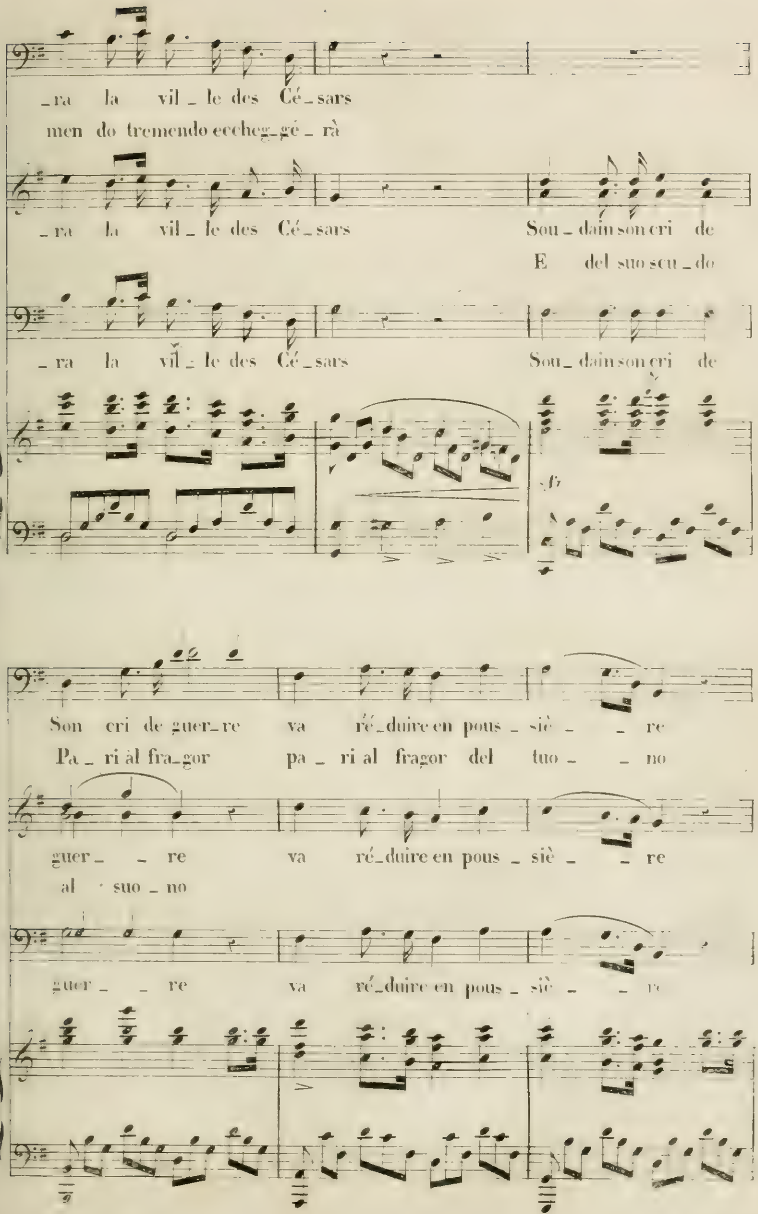

Gau _ _ le l'ai _ _ gle a _ lors va s'en_fuir.
Ga _ _ _ lie dall' a _ qui _ le _ ne _ mi _ _ _ che.
Sou_dain son cri de guer _ _ re ton _ nant de tou _ te
E del suo scu_do il suo _ _ no pa _ ri al fragor del
Cors.
Fag.
part va réduire en pous _ siè _ _ _ re
tu _ o nel _ la citta dei Ce _ sa _ ri tre_
CHOEUR
va réduire en pous _ siè _ _ _ re
va réduire en pous _ siè _ _ _ re
ff
Tutti. ff
ff

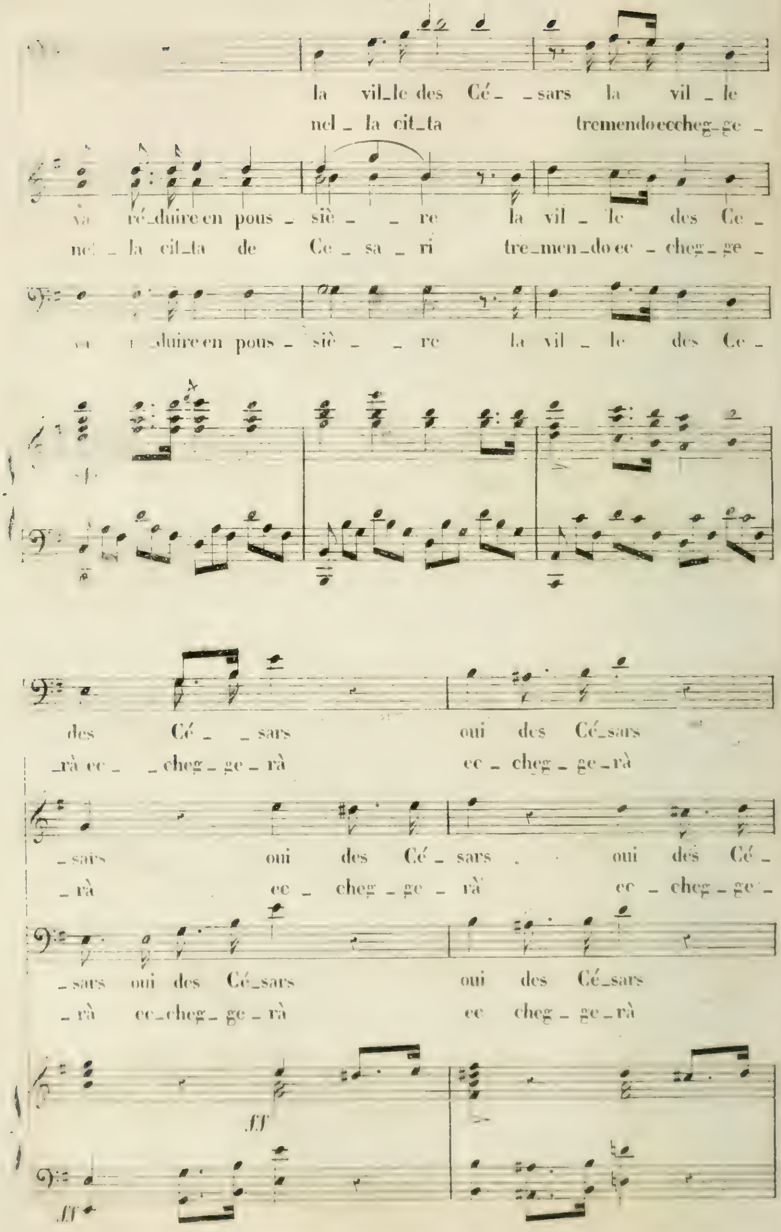

la vil_le des Cé _ sars
_men _ do ec_cheg_ ge _ _ rà
la vil_le des Cé _ sars
Sou _ dain son cri de
E del suo scu _ do
la vil_le des Cé _ sars
Sou _ dain son cri de
fz
Son cri de guer_re va ré_duire en pous _ siè _ _ re
Pa _ ri al fra_gor pa _ ri al fragor del tuo _ _ no
guer_ _ _ re va ré_duire en pous _ siè _ _ re
al suo _ no
_uer. _ _ re va ré_duire en pous _ siè _ _ re

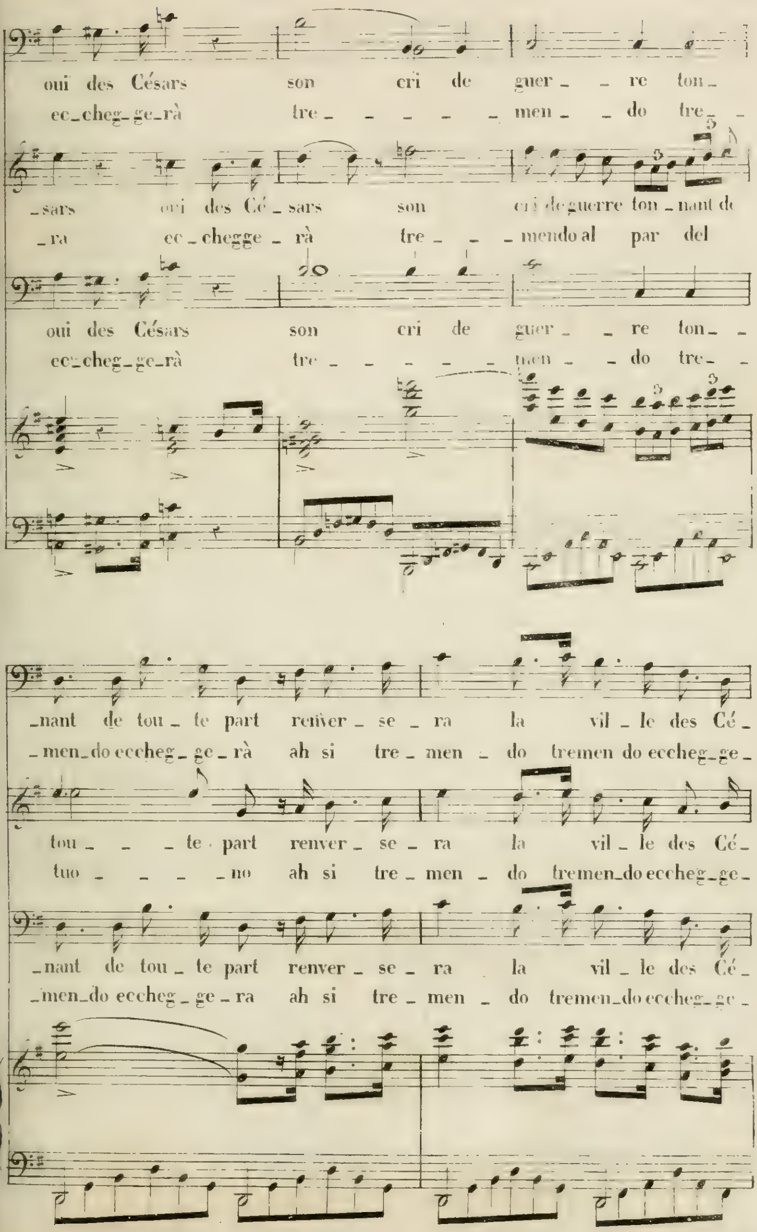

la vil_le des Cé _ sars la vil _ le
nel _ la cit_ta tremendo echeg_ge _
va ré duire en pous _ siè _ _ _ re la vil _ le des Cé _
nel _ la cit_ta de Ce _ sa _ ri tre_men _ do ec _ cheg_ge _
va ré duire en pous _ siè _ _ _ re la vil _ le des Cé _
des Cé _ _ sars oui des Cé_sars
_ rà ec _ _ cheg _ ge_rà ec _ cheg _ ge _ rà
_ sars oui des Cé _ sars oui des Cé _
_ rà ec _ cheg _ ge _ rà ec _ cheg _ ge _
_ sars oui des Cé_sars oui des Cé_sars
_ rà ec_cheg _ ge _ rà ec _ cheg _ ge _ rà

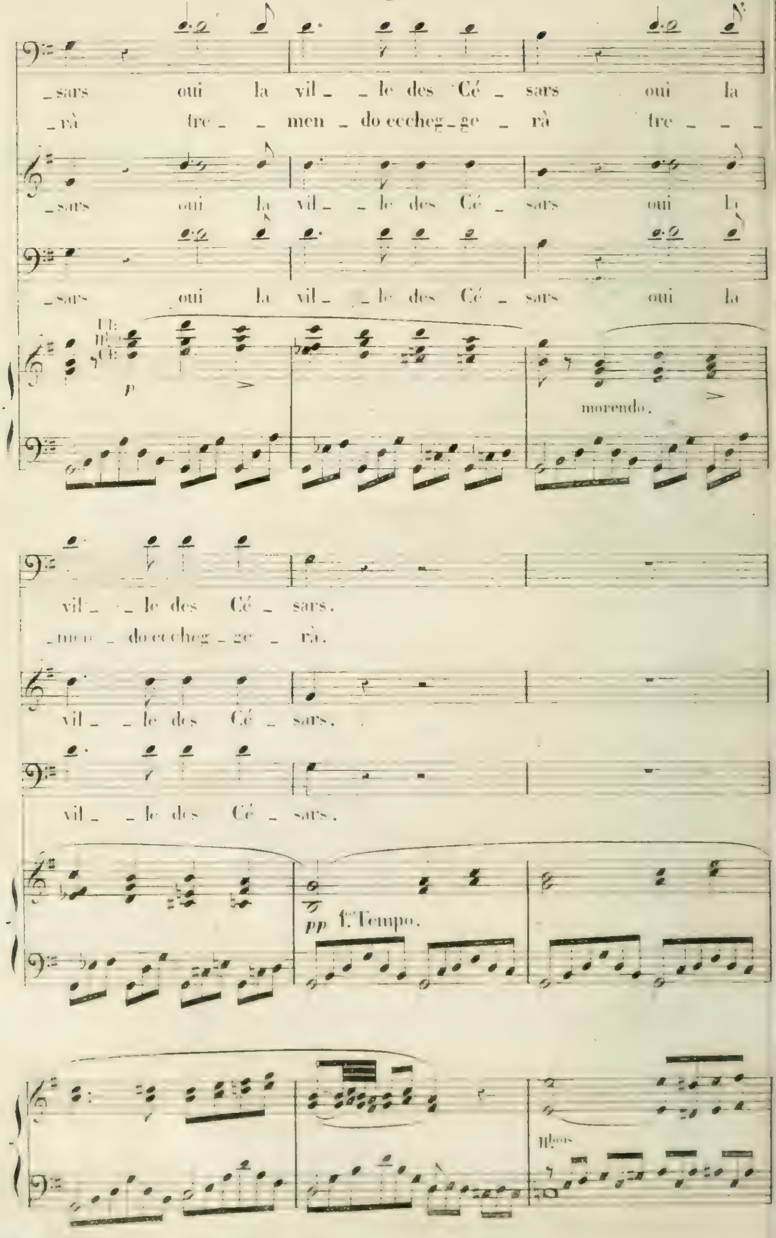
R.

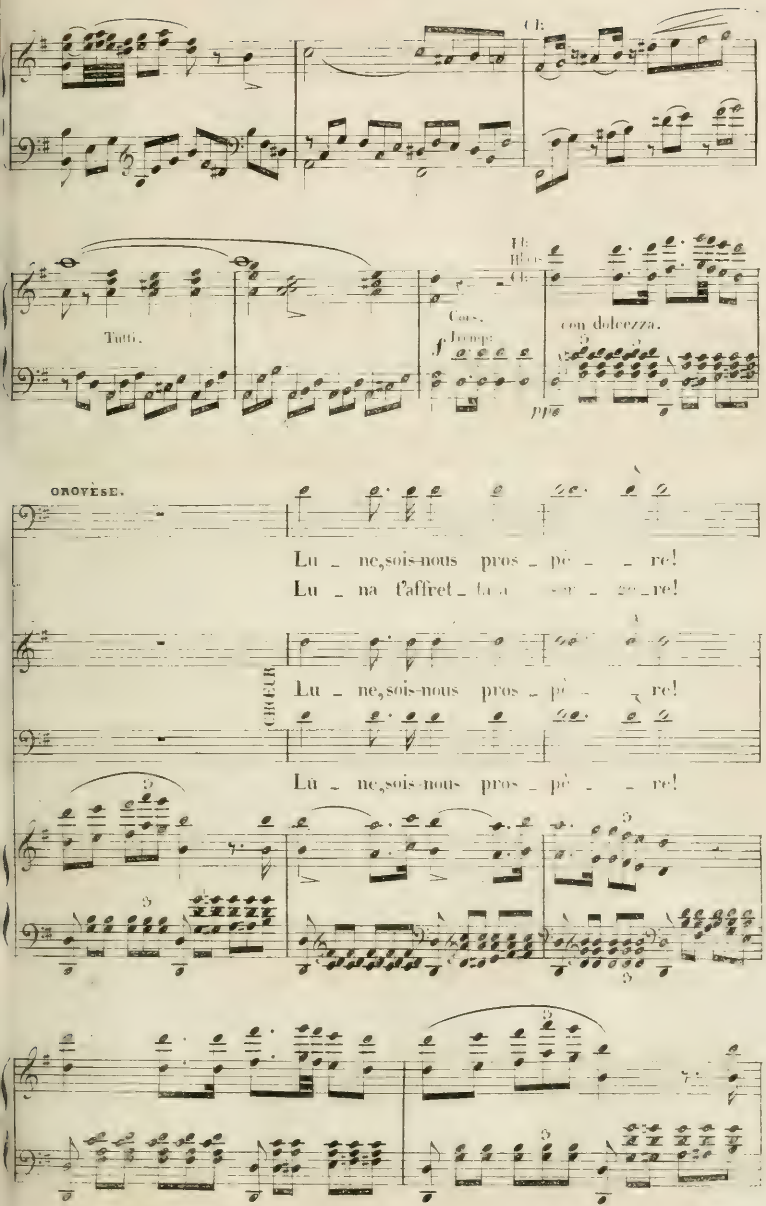

oui des Cé_sars son cri de
ec _ cheg _ ge _ rà tre _ _ _ _ _ _ _ _ _
_sars oui des Cé _ sars son
_rà ec_ _cheg _ ge _ rà tre _ _ _ _
oui des Cé_sars son cri de
ec_ _cheg _ ge _ rà tre _ _ _ _ _ _ _ _
guer _ _ _ _ re ton _ _ nant de tou _ te part renver _ se
_men _ _ _ _ do tre _ _ men do eccheg_ge_rà ah si tre_
cri de guer_re ton_ _nant de tou _ _ _te part renver _ se
_men _ do al par del tuo no ah si tre_
guer _ _ _ _re ton _ _ nant de tou _ te part renver _ se
_men do tre _ _ men do eccheg_ge_rà ah si tre_

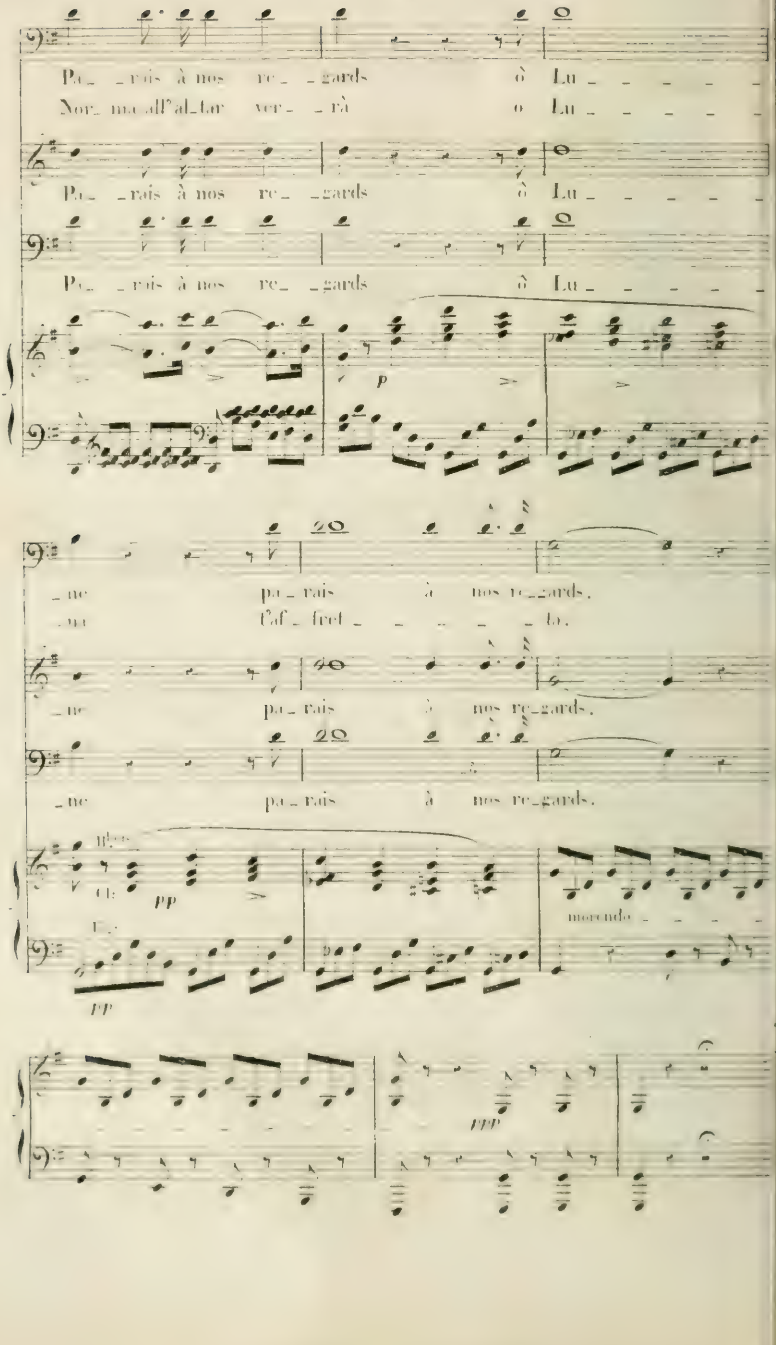

_ra la vil _ le des Cé _ sars
men do tremendo echeg_gé _ rà
_ ra la vil _ le des Cé _ sars
Sou _ dain son cri de
E del suo scu _ do
_ ra la vil _ le des Cé _ sars
Sou _ dain son cri de
fz
Son cri de guer_re va ré_duire en pous _ siè _ _ re
Pa _ ri al fra_gor pa _ ri al fragor del tuo _ _ no
guer _ _ re va ré_duire en pous _ siè _ _ re
al suo _ no
guer _ _ re va ré_duire en pous _ siè _ _ re


la vil_le des Cé_ _sars la vil _ le
nel _ la cit_ta tremendo ecche_ge _
va ré_duire en pous _ siè _ _ re la vil _ le des Ce _
nel _ la cit_ta de Ce _ sa _ ri tre_men_do ec _ cheg _ ge _
duire en pous _ siè _ _ re la vil _ le des Ce _
des Cé _ _ sars oui des Cé_sars
_rà ec _ _ cheg _ ge _ rà ec _ cheg _ ge _ rà
_ sars oui des Cé _ sars oui des Cé _
_ rà ec _ cheg _ ge _ rà ec _ cheg _ ge _
_ sars oui des Cé_sars oui des Cé_sars
_ rà ec_cheg _ ge _ rà ec cheg _ ge _ rà
ff
ff


oui des Césars son cri de guer _ _ re ton _
ec_cheg_ge_rà tre _ _ _ _ _ men _ _ do tre _ _
_ sars oui des Cé _ sars son cri de guerre ton _ nant de
_ ra ec _ chegge _ rà tre _ _ _ mendo al par del
oui des Césars son cri de guer _ _ re ton _ _
ec_cheg_ge_rà tre _ _ _ _ _ men _ _ do tre _ _
_nant de tou _ te part renver _ se _ ra la vil _ le des Cé _
_ men_do eccheg _ ge _ rà ah si tre _ men _ do tremen do eccheg_ge _
tou _ _ _ te part renver _ se _ ra la vil _ le des Cé _
tuo _ _ _ _ no ah si tre _ men _ do tremen_do eccheg_ge _
_ nant de tou _ te part renver _ se _ ra la vil _ le des Cé _
_ men_do eccheg _ ge _ ra ah si tre _ men _ do tremen_do eccheg_ge _

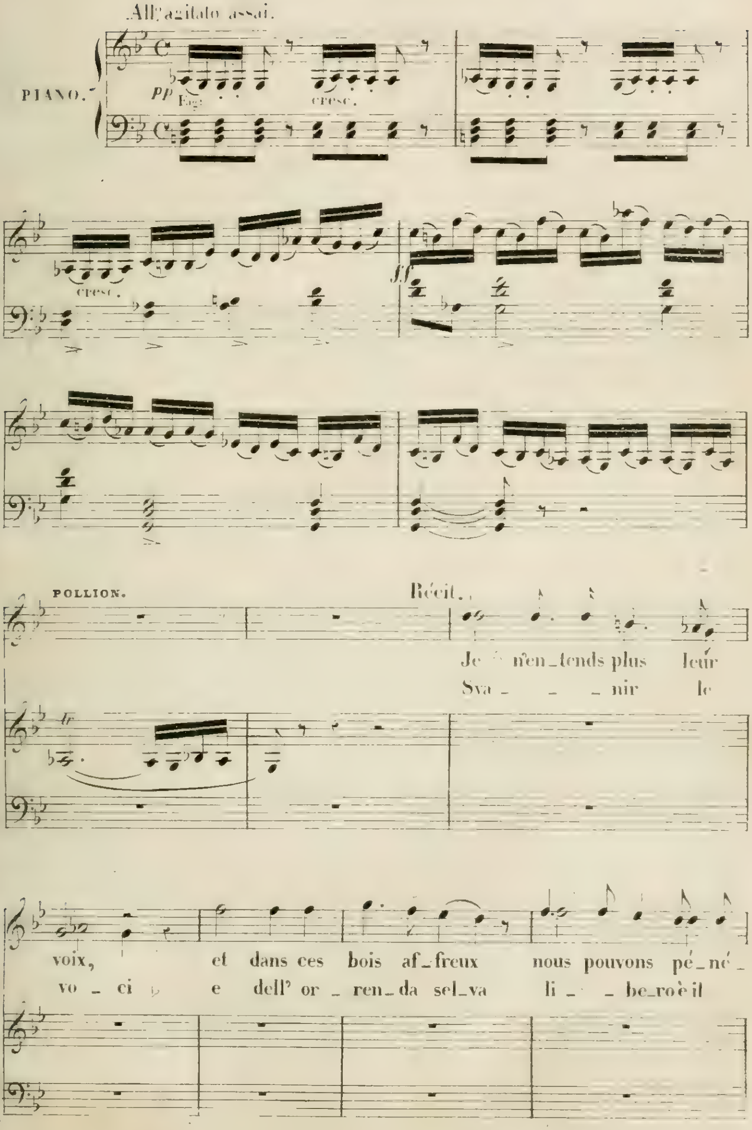

sars oui la vil _le des Cé _ sars oui la
rà tre _ men _ do ecchег_ge _ rà tre_ _ _
sars oui la vil _le des Cé _ sars oui la
sars oui la vil _le des Cé _ sars oui la
p
morendo.
vil_ _le des Cé _ sars.
_men _ do ecchег_ge _ rà.
vil_ _le des Cé _ sars.
vil_ _le des Cé _ sars.
pp 1.er Tempo.

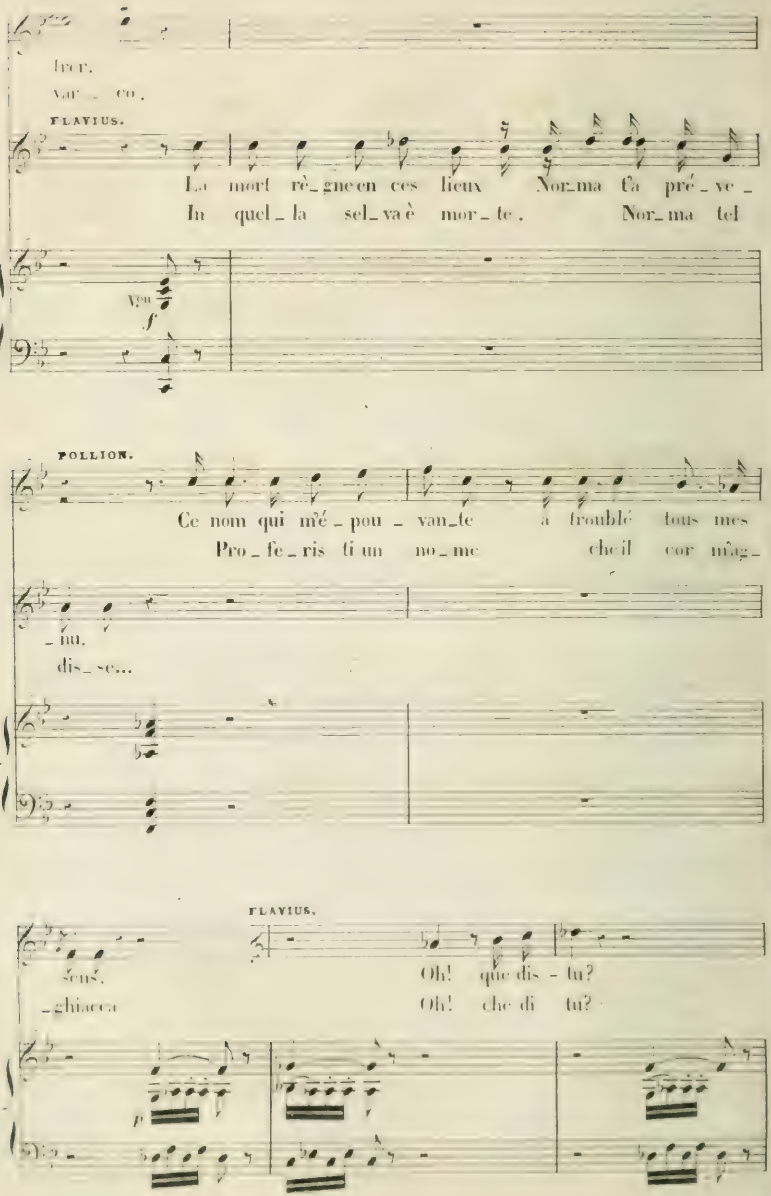

Cl.
Tutti.
Cors.
con dolcezza.
OROVÈSE.
Lu _ ne, sois-nous pros _ pè _ _ re!
CHŒUR
Lu _ ne, sois-nous pros _ pè _ re!
Lu _ ne, sois-nous pros _ pè _ _ re!

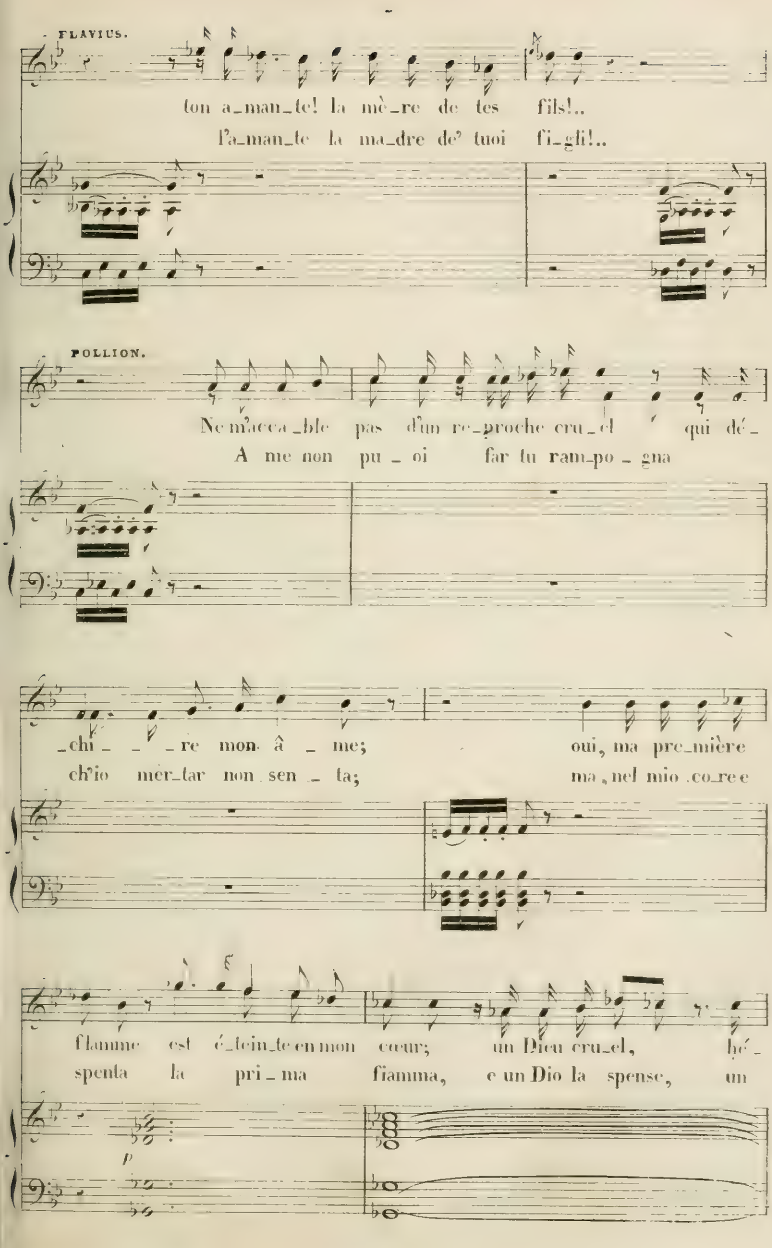

Pa_ _rais à nos re_ _gards ô Lu_ _ _ _ _ _
Nor_ ma all'al_tar ver_ _rà o Lu_ _ _ _ _
Pa_ _rais à nos re_ _gards ô Lu_ _ _ _ _ _
Pa_ _rais à nos re_ _gards ô Lu_ _ _ _ _
_ne pa_rais à nos re_gards.
_na t'af_fret_ _ _ _ _ta.
_ne pa_rais à nos re_gards.
_ne pa_rais à nos re_gards.
morendo

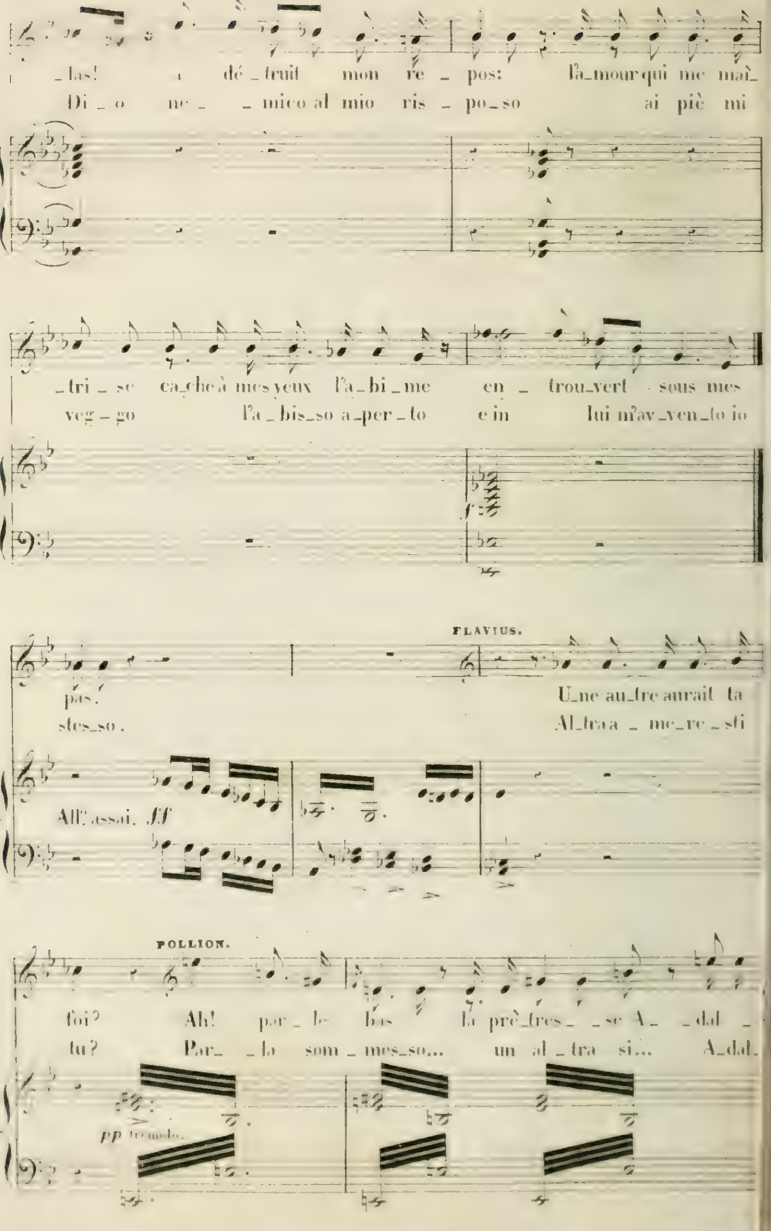
N° 2.

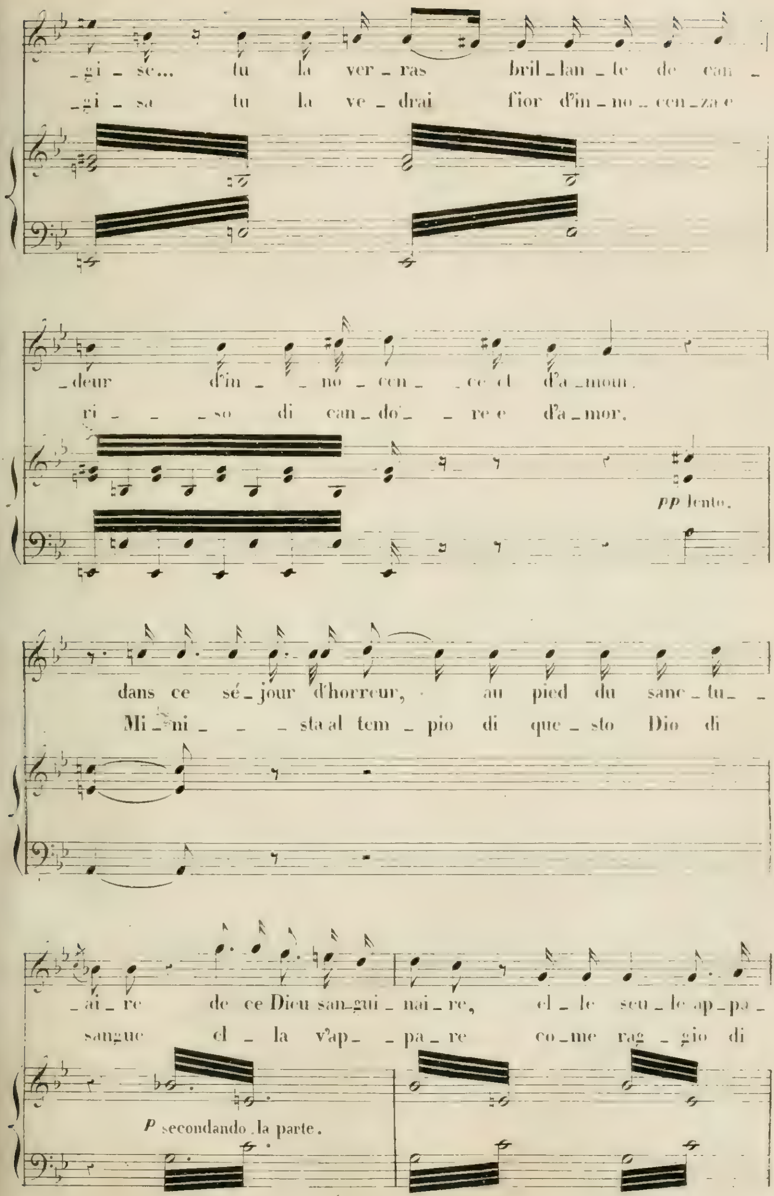
RECIT et CAVATINE.

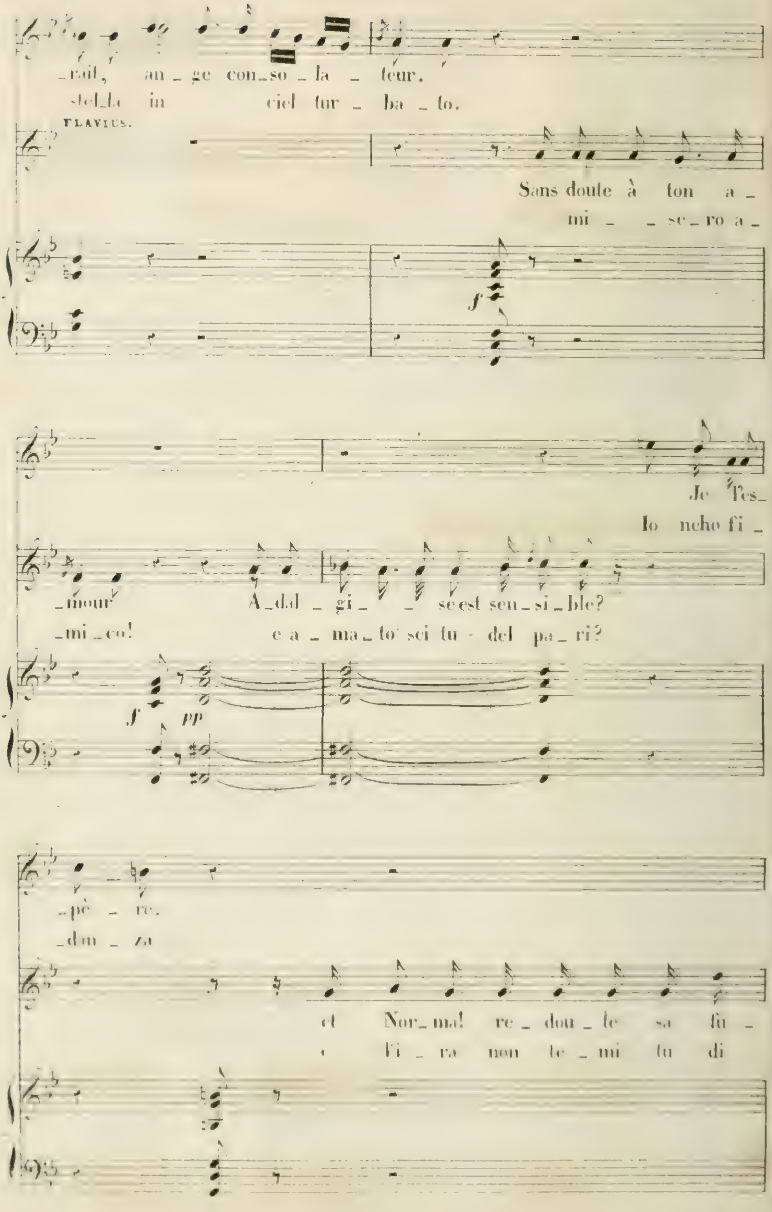


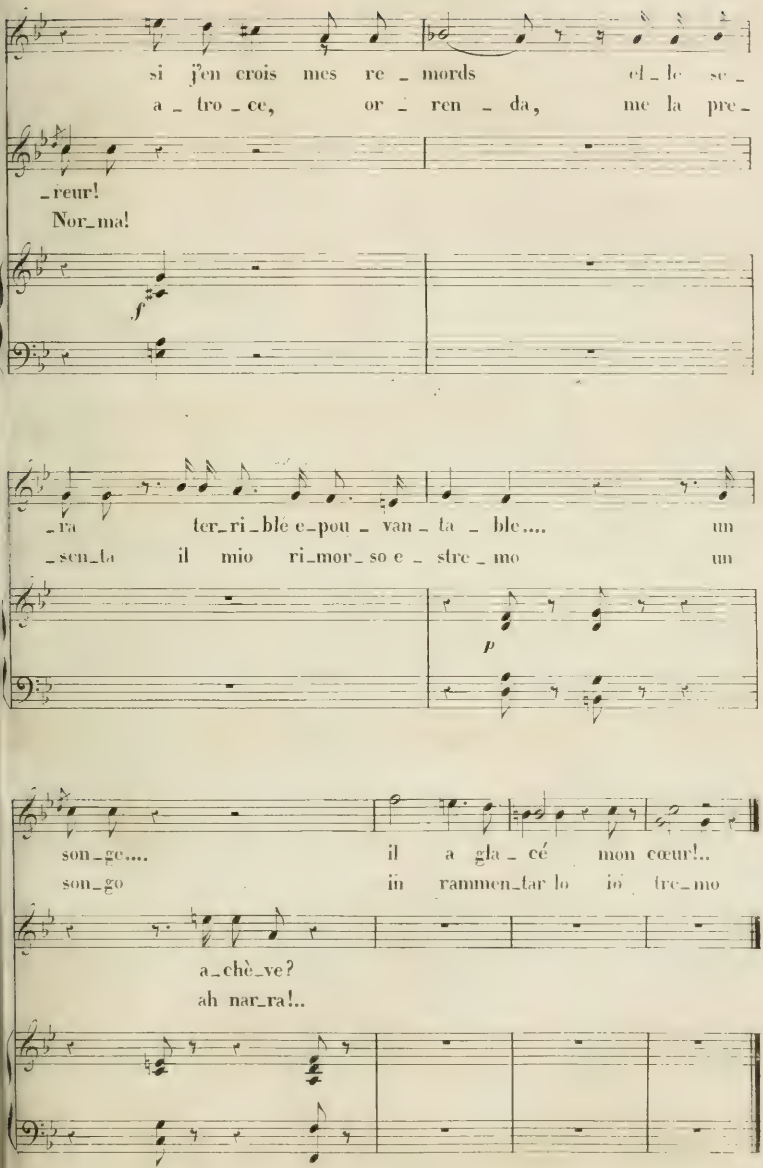

frer.
var _ co.
FLAVIUS.
La mort rè_gne en ces lieux Nor_ma t'a pré_ve_
In quel_la sel_va è mor_te. Nor_ma tel
Ven
f
POLLION.
Ce nom qui m'é_pou_van_te a troublé tous mes
Pro_fe_ris ti un no_me che il cor m'ag_
_nu.
dis_se...
sens.
_ghiacca
FLAVIUS.
Oh! que dis_tu?
Oh! che di tu?
p


FLAVIUS.
ton a_man_te! la mè_re de tes fils!..
l'a_man_te la ma_dre de' tuoi fi_gli!..
POLLION.
Ne m'acca_ble pas d'un re_proche cru_el qui dé_
A me non pu_oi far tu ram_po_gna
chi _re mon â_me; oui, ma pre_mière
ch'io mer_tar non sen_ta; ma, nel mio co_re e
flamme est é_tein_te en mon cœur; un Dieu cru_el, hé_
spenta la pri_ma fiamma, e un Dio la spense, un
p

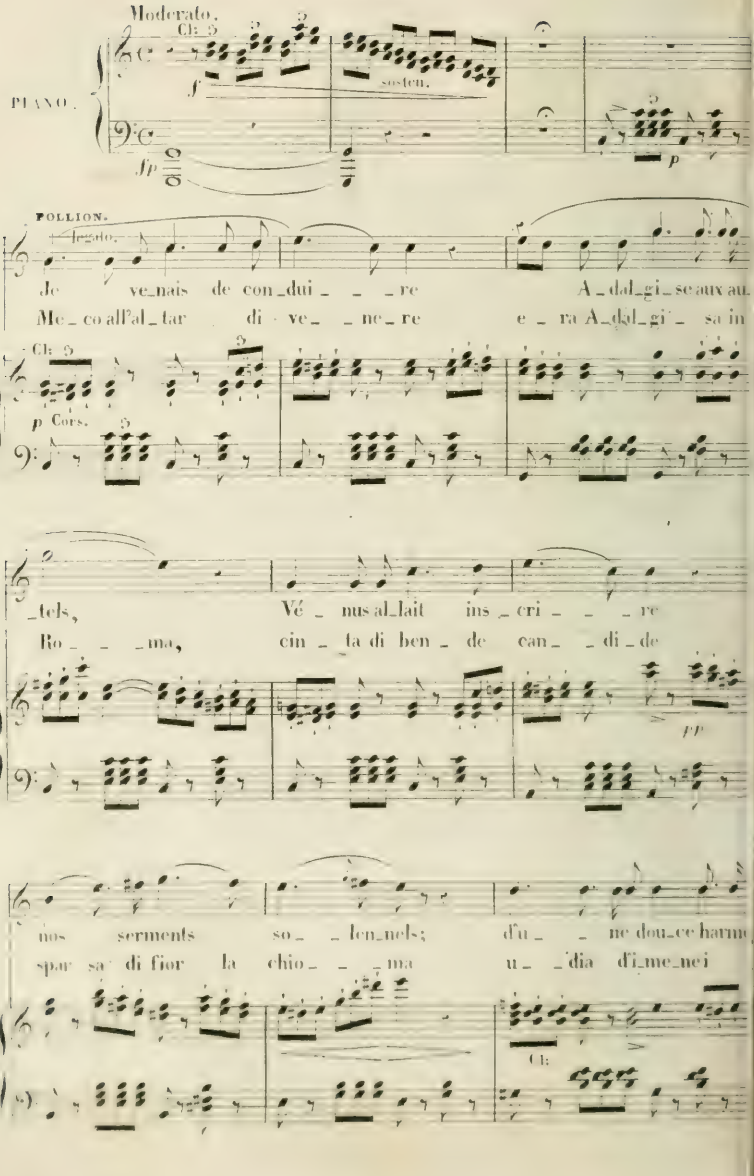

_las! a dé _ truit mon re _ pos: l'a_mour qui me maî_
Di _ o ne _ _ mico al mio ris _ po_so ai piè mi
_tri _ se ca_che à mes yeux l'a_bi_me en _ trou_vert sous mes
veg _ go l'a _ bis_so a_per _ to e in lui m'av_ven_to io
FLAVIUS.
pas. U_ne au_tre aurait ta
stes_so. Al_tra a _ me_re _ sti
All.° assai. ff
POLLION.
foi? Ah! par _ le bas la prê_tres _ _se A _ _dal _
tu? Par_ _la som _ mes_so... un al _ tra si... A_dal_
pp tremolo.

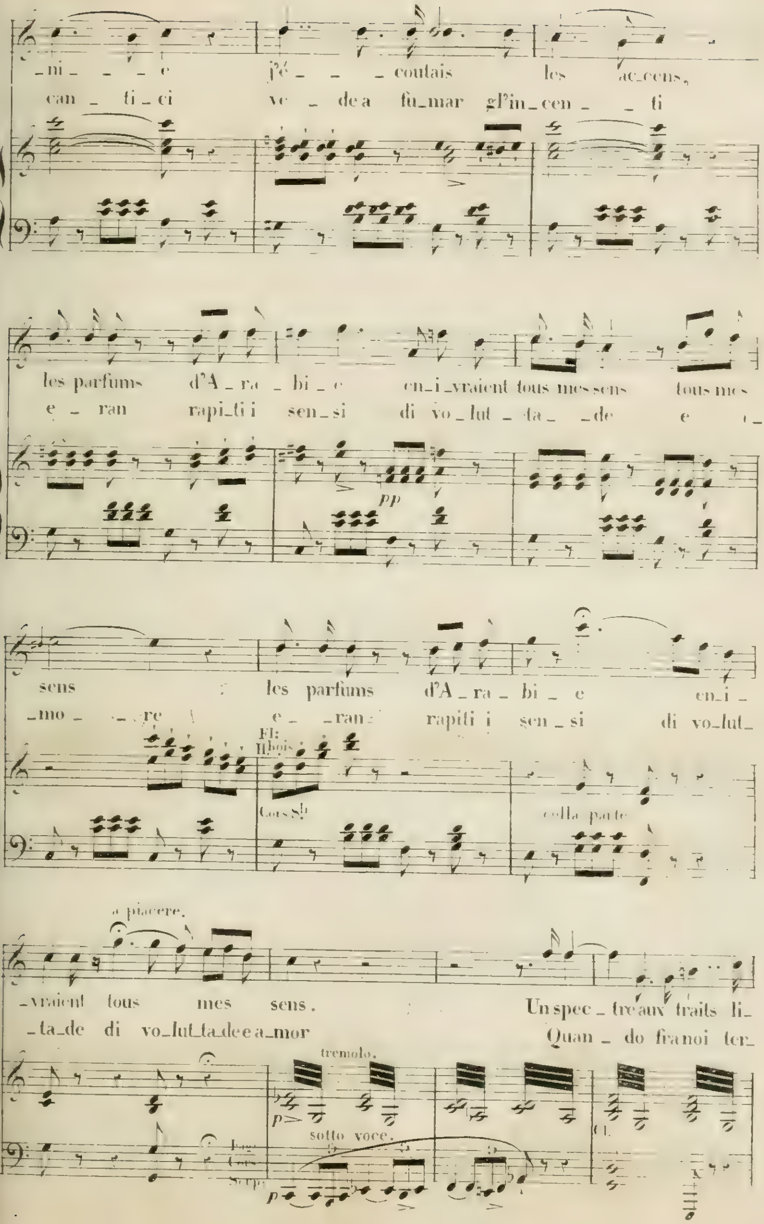

_gi _ se... tu la ver _ ras bril _ lan _ te de can _
_gi _ sa tu la ve _ drai fior d'in _ no _ cen _ za e
_deur d'in _ _ no _ cen _ _ ce et d'a _ mour.
ri _ _ _ so di can _ do _ _ re e d'a _ mor.
pp lento.
dans ce sé _ jour d'horreur, au pied du sanc _ tu _
Mi _ ni _ _ _ sta al tem _ pio di que _ sto Dio di
_ ai _ re de ce Dieu san_gui _ nai _ re, el _ le seu _ le ap _ pa _
sangue el _ la v'ap _ _ pa _ re co _ me rag _ gio di
p secondando la parte.

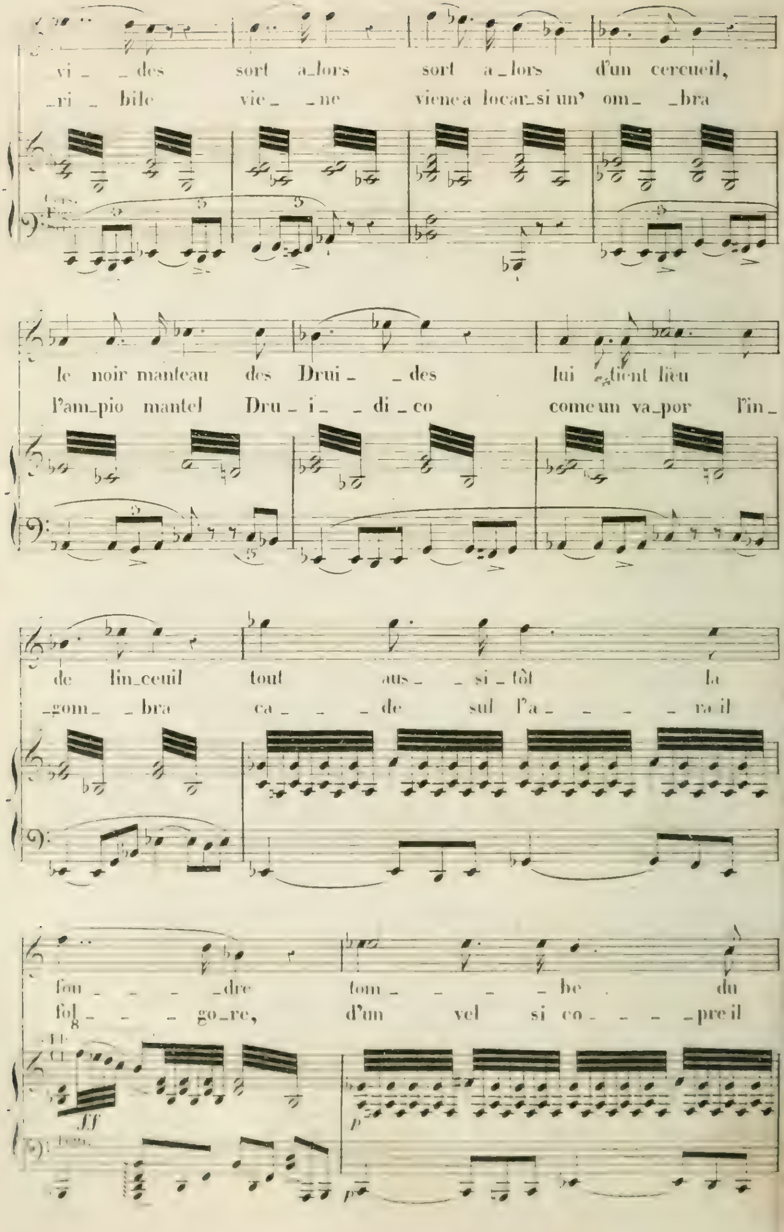

_rait, an _ ge con_so _ la _ teur.
stel_la in ciel tur _ ba _ to.
FLAVIUS.
Sans doute à ton a _
mi _ _ se _ ro a _
f
Je l'es_
Io nche fi _
_mour A_dal _ gi _ _ se est sen_si_ble?
_mi_co! e a _ ma_to' sei tu - del pa_ri?
f pp
_pè _ re.
_dın _ za
et Nor_ma! re _ dou _ te sa fu _
e l'i _ ra non te _ mi tu di

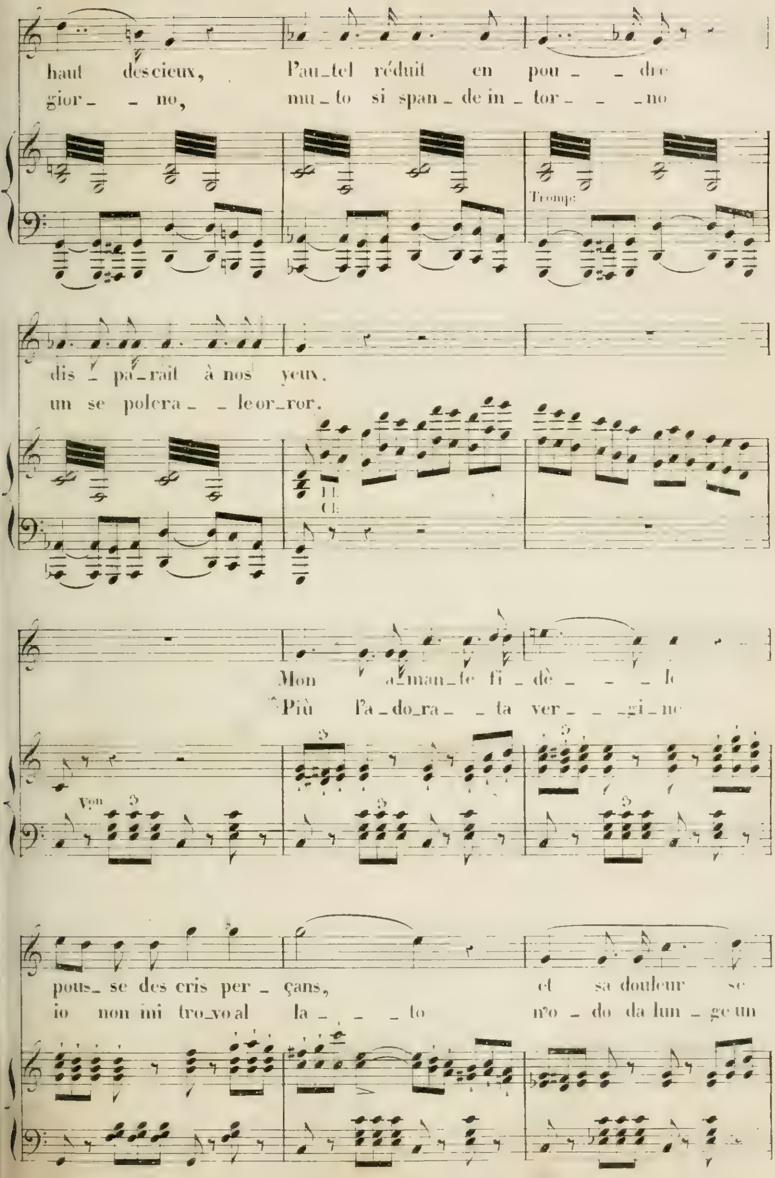

si j'en crois mes re _ mords el _ le se _
a _ tro _ ce, or _ ren _ da, me la pre _
_ reur!
Nor_ma!
_ ra ter_ri_ blé e_pou _ van _ ta _ ble.... un
_ sen_ta il mio ri_mor_ so e _ stre _ mo un
son_ge.... il a gla _ cé mon cœur!..
son_go in rammen_tar lo io tre_mo
a_chè_ve?
ah nar_ra!..

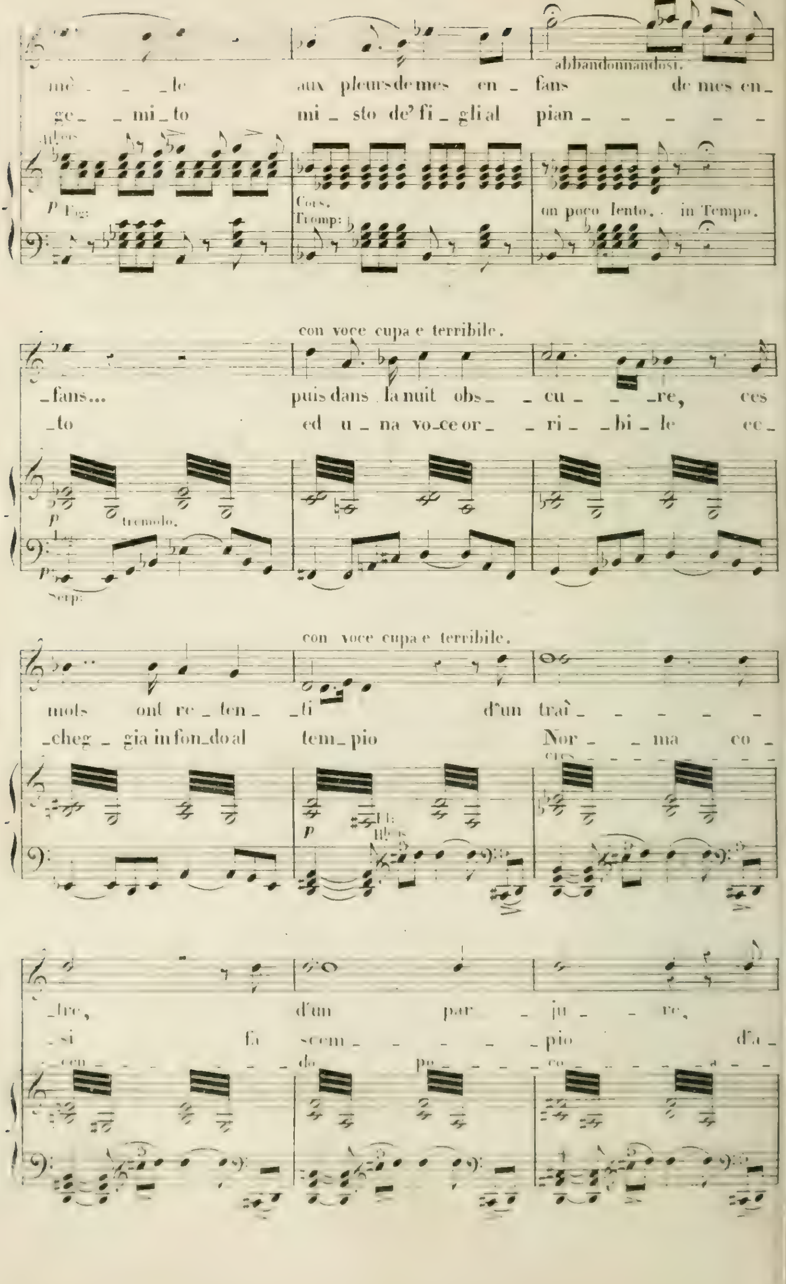
CAVATINE.

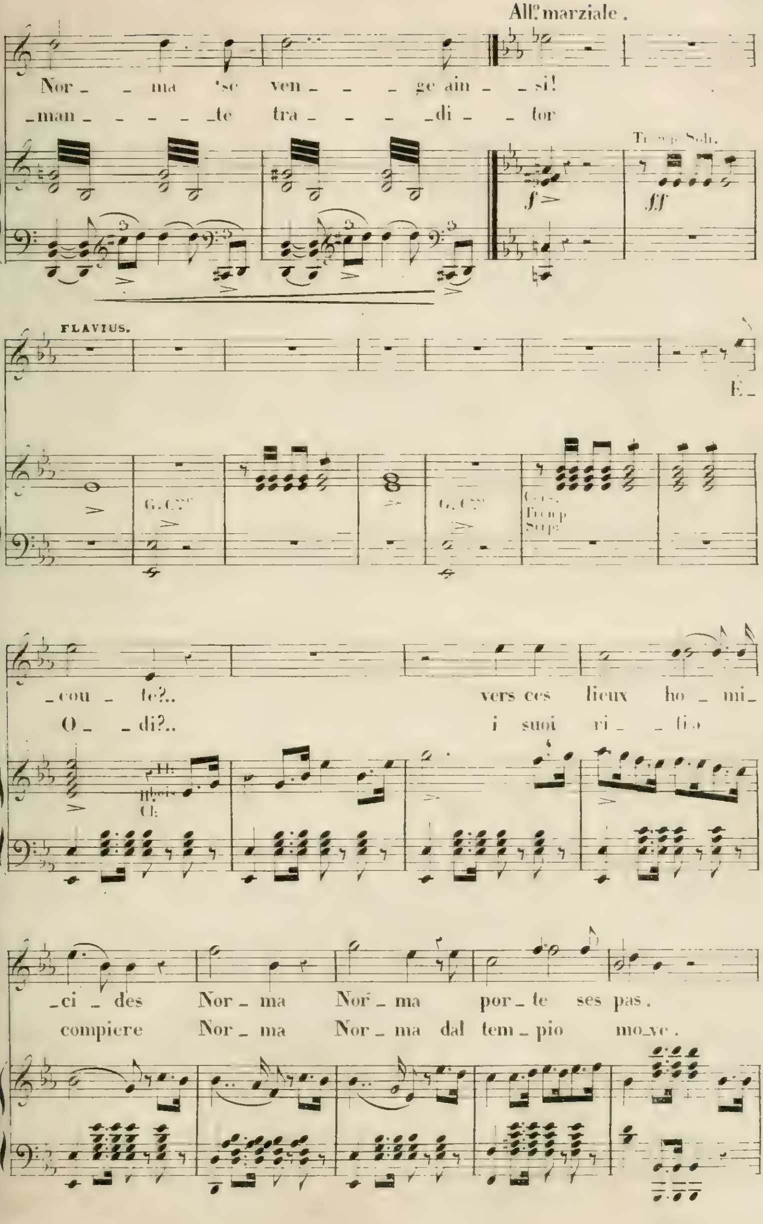

Moderato.
Cl:
sosten.
PIANO.
POLLION.
legato.
Je ve_nais de con_dui_ _ _re A_dal_gi_se aux au_
Me_co all'al_tar di ve_ _ne_re e_ra A_dal_gi_sa in
p Cors.
_tels, Vé_nus al_lait ins_cri_ _ _re
Ro_ _ _ma, cin_ta di ben_de can_ _di_de
pp
nos serments so_ _len_nels; d'u_ _ne dou_ce harmo
spar sa di fior la chio_ _ _ma u_ _dia d'i_me_nei
Cl:

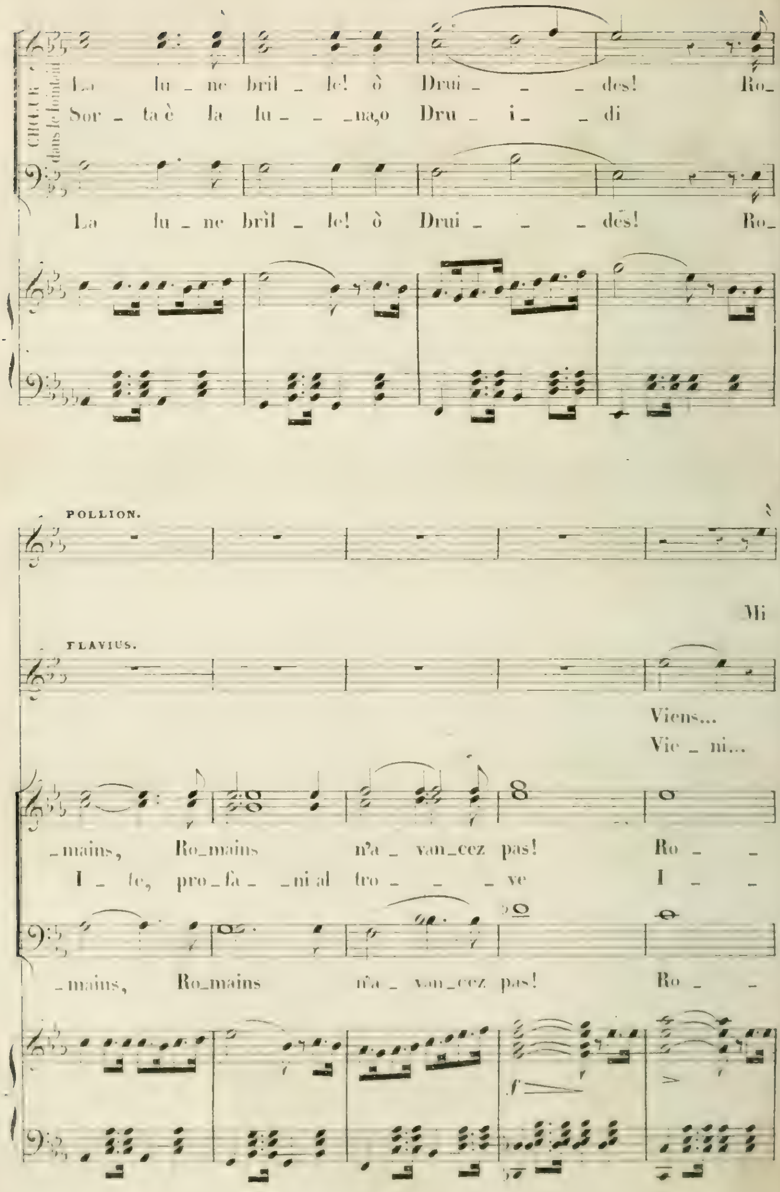

_ni _ _ e j'é _ _ _ coutais les ac_cens,
can _ ti _ ci ve _ de a fu_mar gl'in_cen _ _ ti
les parfums d'A _ ra _ bi _ e en_i_vraient tous mes sens tous mes
e _ ran rapi_ti i sen_si di vo_lut _ ta _ _ de e
pp
sens les parfums d'A _ ra _ bi _ e en_i_
_mo _ _ re e _ _ ran rapiti i sen _ si di vo_lut_
Fl:
Hbois
Cors S.
colla parte
a piacere.
_vraient tous mes sens. Un spec _ tre aux traits li_
_ta_de di vo_lut_ta_de e a_mor Quan _ do fra noi ter_
tremolo.
p
sotto voce.
p
Cl.

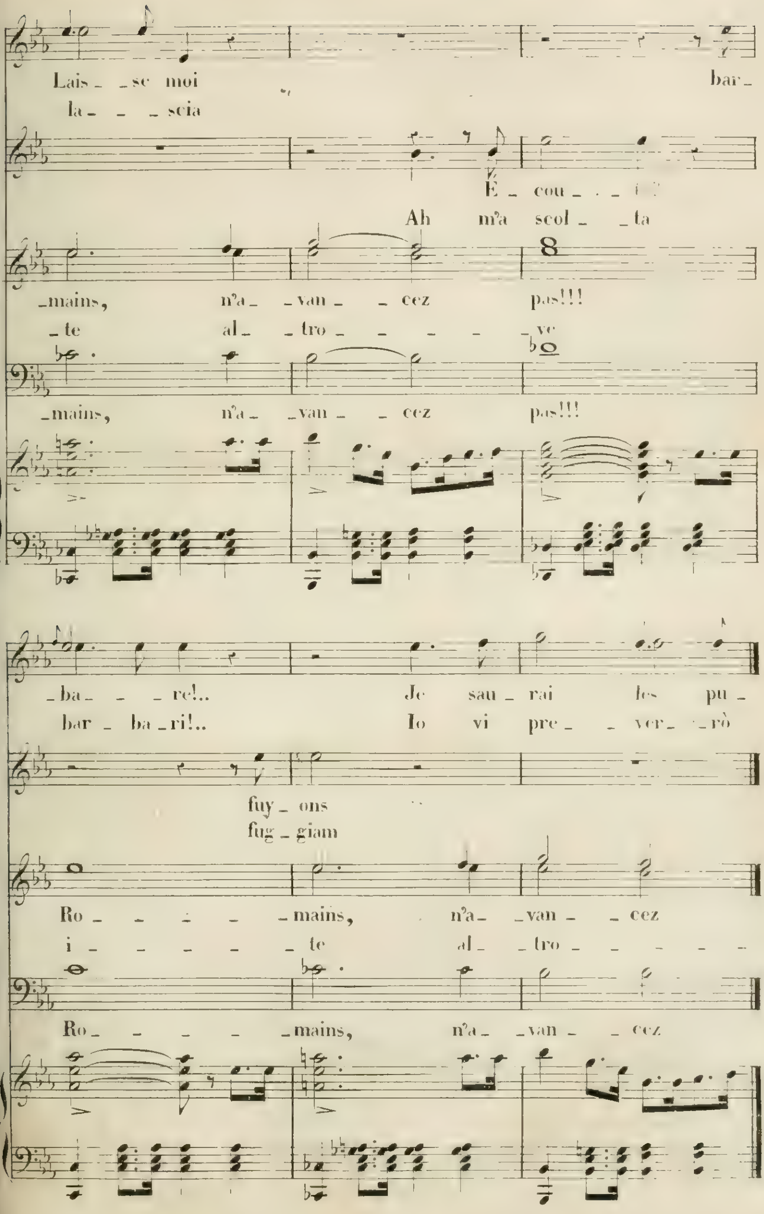

vi _ _des sort a_lors sort a_lors d'un cercueil,
_ri _ bile vie_ _ne viene a locar_si un' om_ _bra
le noir manteau des Drui_ _des lui tient lieu
l'am_pio mantel Dru_i_ _di_co come un va_por l'in_
de lin_ceuil tout aus_ _si_tôt la
gom _bra ca_ _ _de sul l'a_ _ _ _ra il
fou_ _ _ _dre tom_ _ _ _be . du
fol_ _ _ _ go_re, d'un vel si co_ _ _ _pre il
ff
p

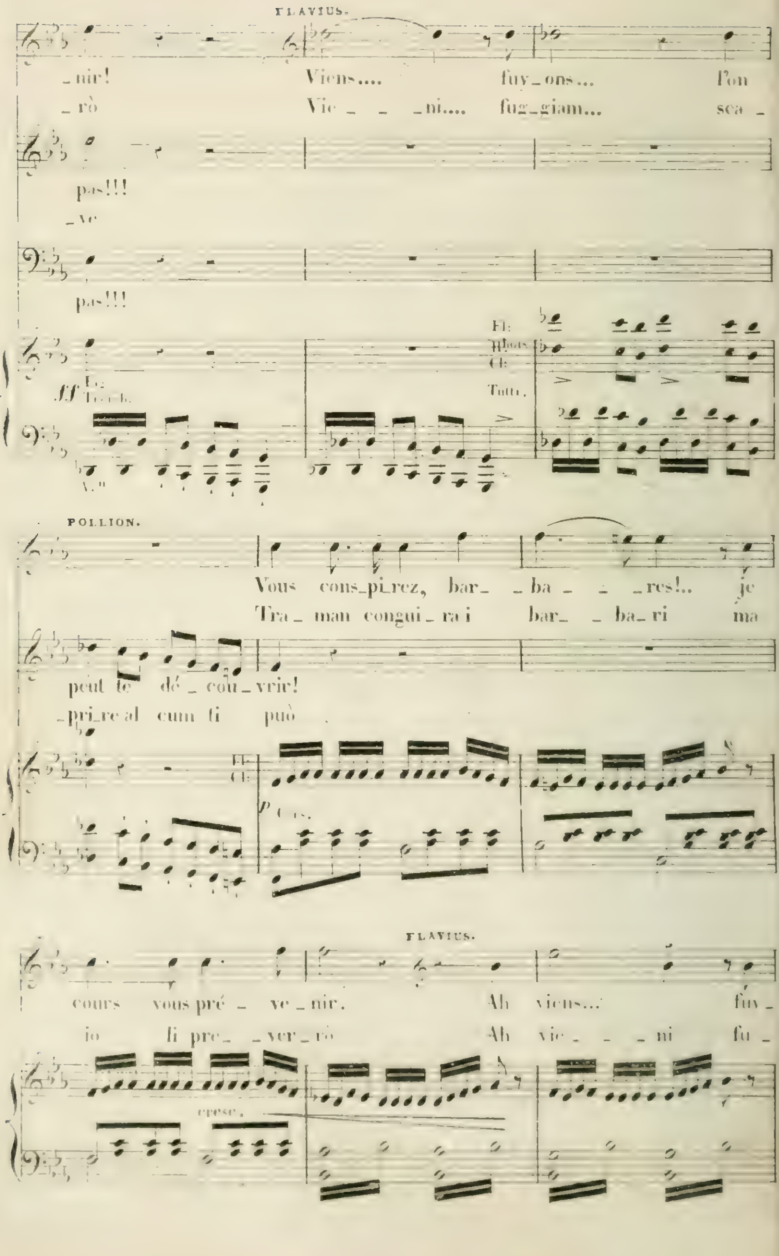

haut des cieux, l'au_tel réduit en pou_ _ dre
gior_ _ no, mu_to si span_de in_tor_ _ _no
Tromp:
dis_ pa_rait à nos yeux.
un se polera_ _ le or_ror.
Fl.
Cl.
Mon a_man_te fi_dè_ _ _le
Più l'a_do_ra_ _ta ver_ _ _gi_ne
V^on
pous_se des cris per_çans, et sa douleur se
io non mi tro_vo al la_ _ _to m'o_do da lun_ge un

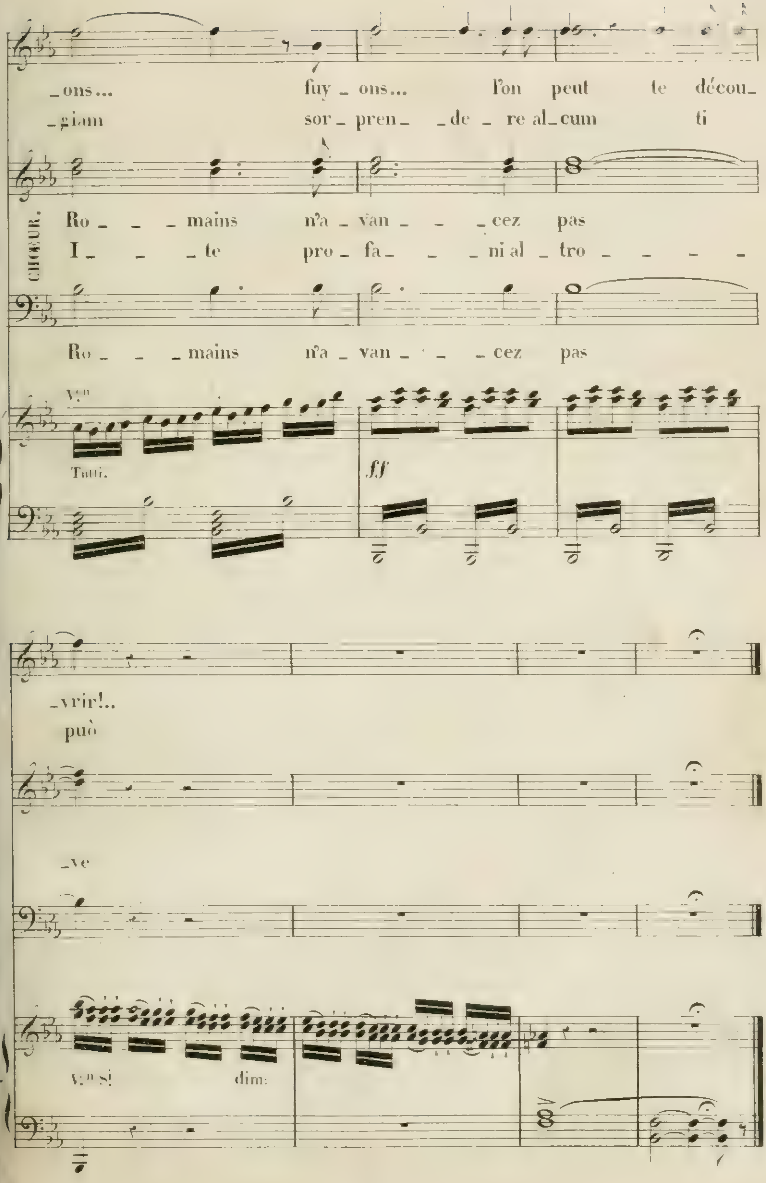

abbandonandosi.
mè _ _ _le aux pleurs de mes en _ fans de mes en_
ge _ _ mi _ to mi _ sto de' fi _ gli al pian _ _ _ _ _ _
Altos
p Fag:
Cors.
Tromp:
un poco lento. in Tempo.
con voce cupa e terribile.
_fans... puis dans la nuit obs _ _ cu _ _ _re, ces
_to ed u _ na vo_ce or _ _ ri _ _bi _ le ec_
p tremolo.
Serp:
con voce cupa e terribile.
mots ont re _ ten _ _ti d'un traî _ _ _ _ _ _
_cheg _ gia in fon_do al tem _ pio Nor _ _ ma co _
cres _ _ _ _ _ _ _ _
_tre, d'un par _ ju _ _ re,
_ si fa scem _ _ _ _ _ pio d'a _
_ cen _ _ _ _ _ do po _ _ _ _ co _ _ _ _ _ _

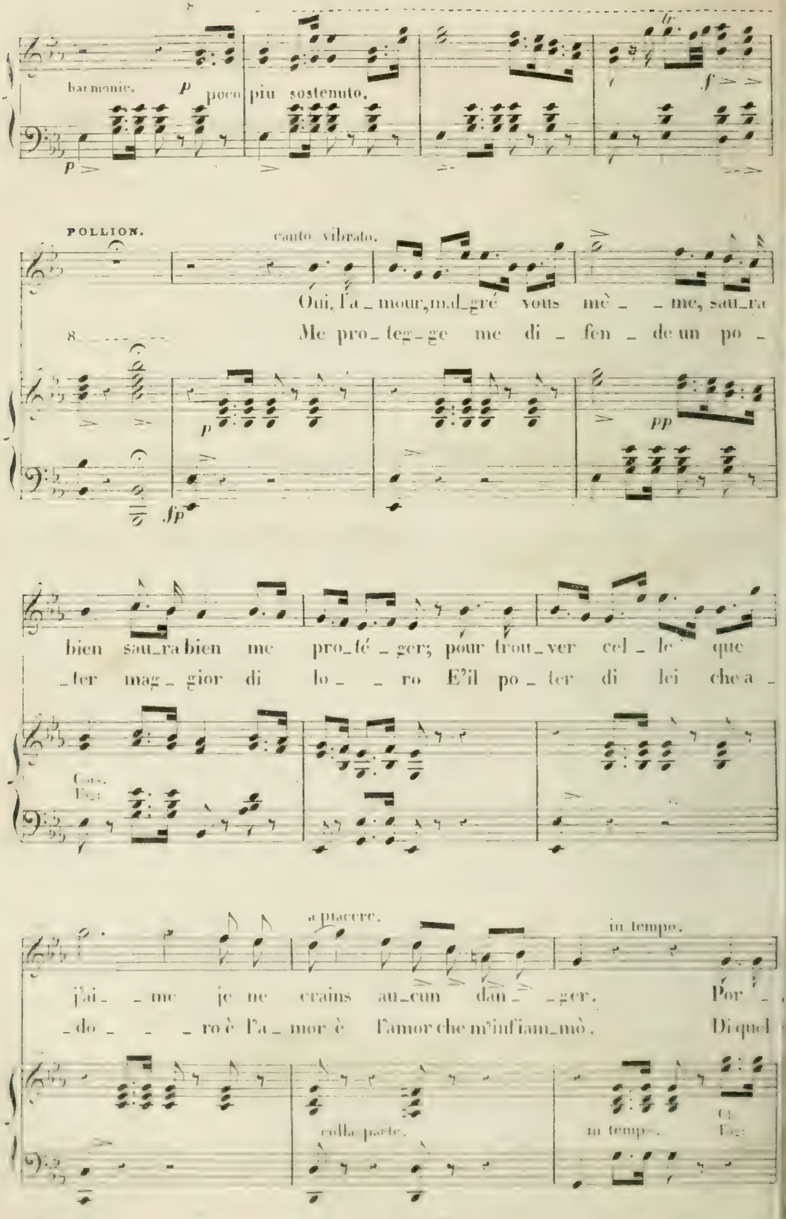

All? marziale.
Nor _ _ ma 'se ven _ _ _ ge ain _ _ si!
_man _ _ _ _ _te tra _ _ _ _di _ _ tor
FLAVIUS.
E _
_cou _ te?..
O _ _ di?..
vers ces lieux ho _ mi_
i suoi ri _ _ ti
_ci _ des Nor _ ma Nor _ ma por _ te ses pas.
compiere Nor _ ma Nor _ ma dal tem _ pio mo_ve.

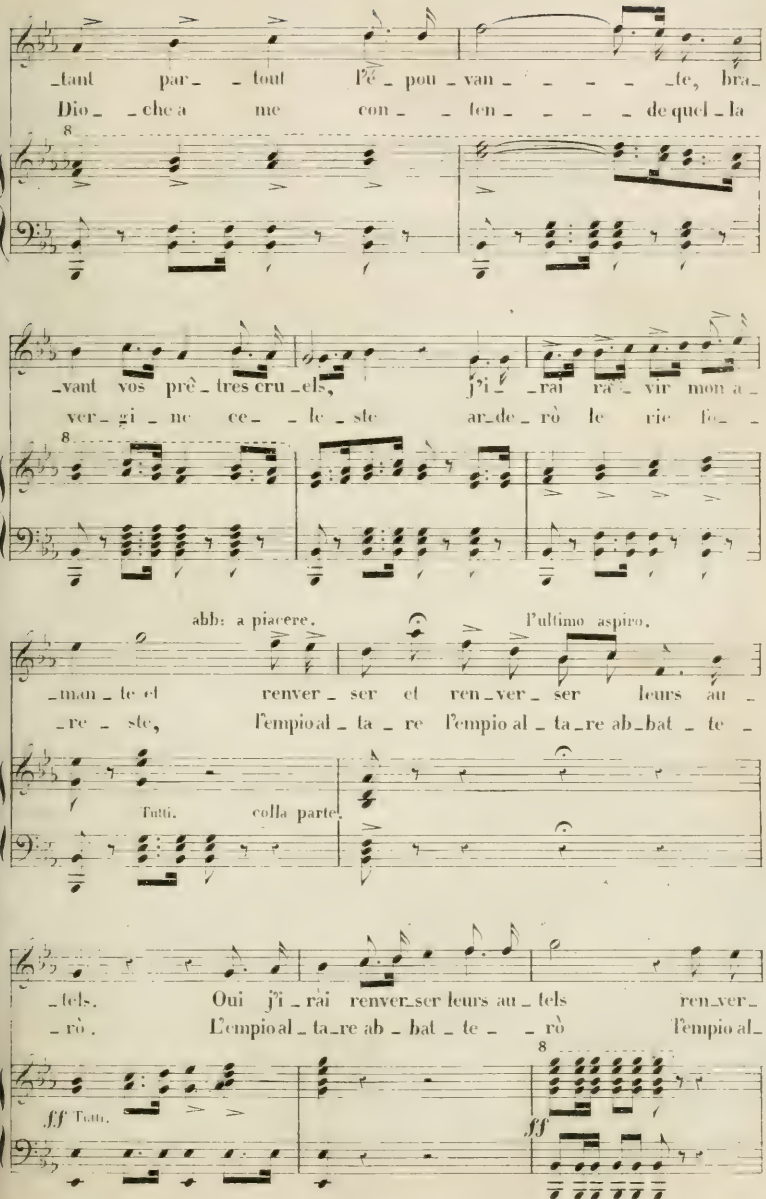

CHŒUR (dans le lointain)
La lu _ ne bril _ le! ô Drui _ _ _ des! Ro_
Sor _ ta è la lu _ _ _ na,o Dru _ i _ _ di
La lu _ ne brìl _ le! ô Drui _ _ _ dès! Ro_
POLLION.
Mi
FLAVIUS.
Viens...
Vie _ ni...
_mains, Ro_mains n'a _ van_cez pas! Ro _ _
I _ te, pro_fa _ _ni al tro _ _ _ ve I _ _
_mains, Ro_mains n'a _ van_cez pas! Ro _ _

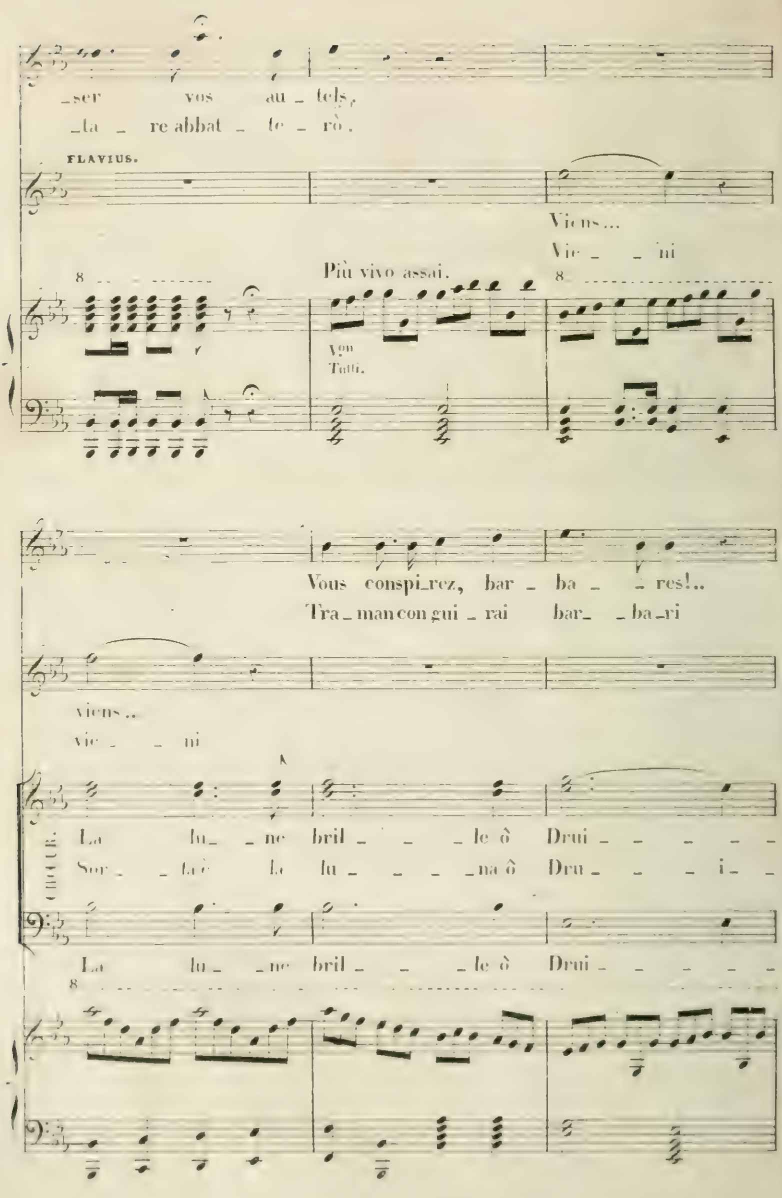

Lais _ _se moi
bar _
la _ _ _ scia
É _ cou _ _ _ tez
Ah m'a scol _ _ ta
_mains, n'a _ _van _ _ cez pas!!!
_ te al _ _tro _ _ _ _ _ve
_mains, n'a _ _van _ _ cez pas!!!
_ba _ _ re!.. Je sau _ rai les pu _
bar _ ba _ri!.. Io vi pre _ _ ver _ _rò
fuy _ ons
fug _ giam
Ro _ _ _ _ _mains, n'a _ _van _ _ cez
i _ _ _ _ _ te al _ _tro _ _ _ _
Ro _ _ _ _ _mains, n'a _ _van _ _ cez

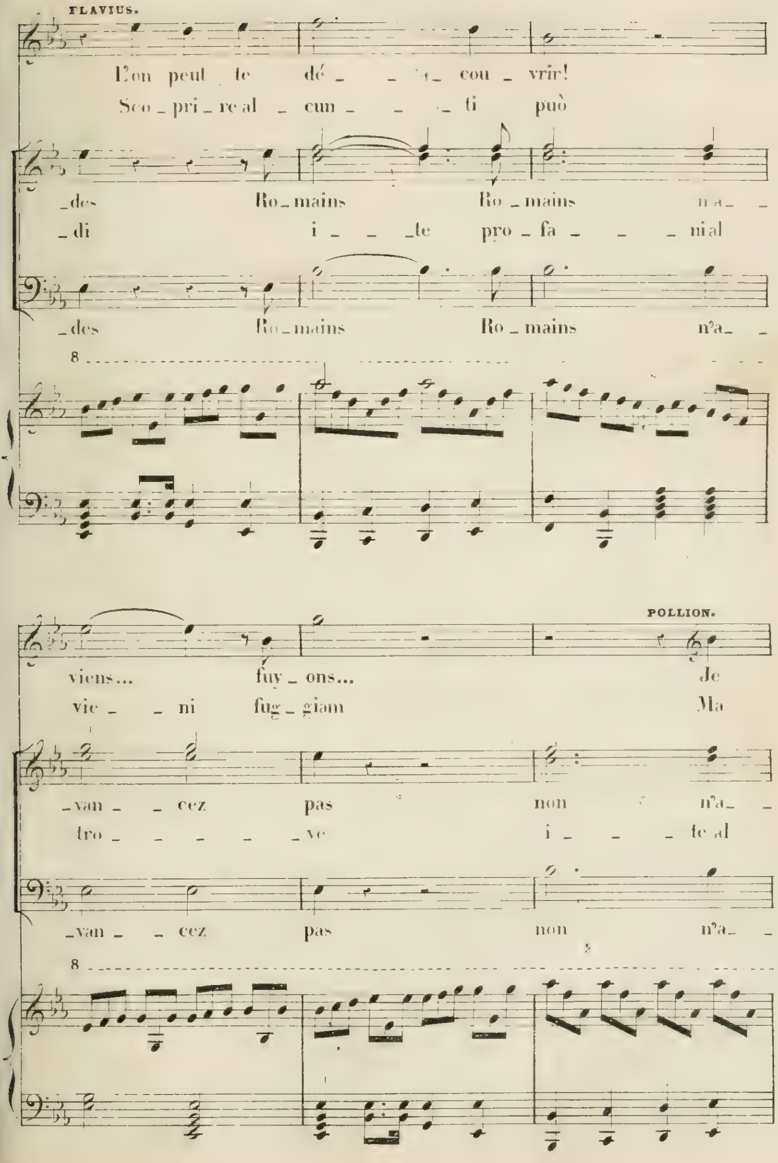

FLAVIUS.
_nir! Viens.... fuy_ons... l'on
_rò Vie _ _ _ni.... fug_giam... sca _
pas!!!
_ve
pas!!!
Fl:
Htbois.
Cl:
Tutti.
ff
POLLION.
Vous cons_pi_rez, bar_ _ba_ _ _res!.. je
Tra_ man congui_ ra i bar_ _ba_ri ma
peut te dé _ cou_ vrir!
_pri_re al cun ti può
Fl:
Cl:
p
FLAVIUS.
cours vous pré _ ve _ nir. Ah viens... fuy_
io ti pre_ _ver_rò Ah vie_ _ _ni fu_
cresc.

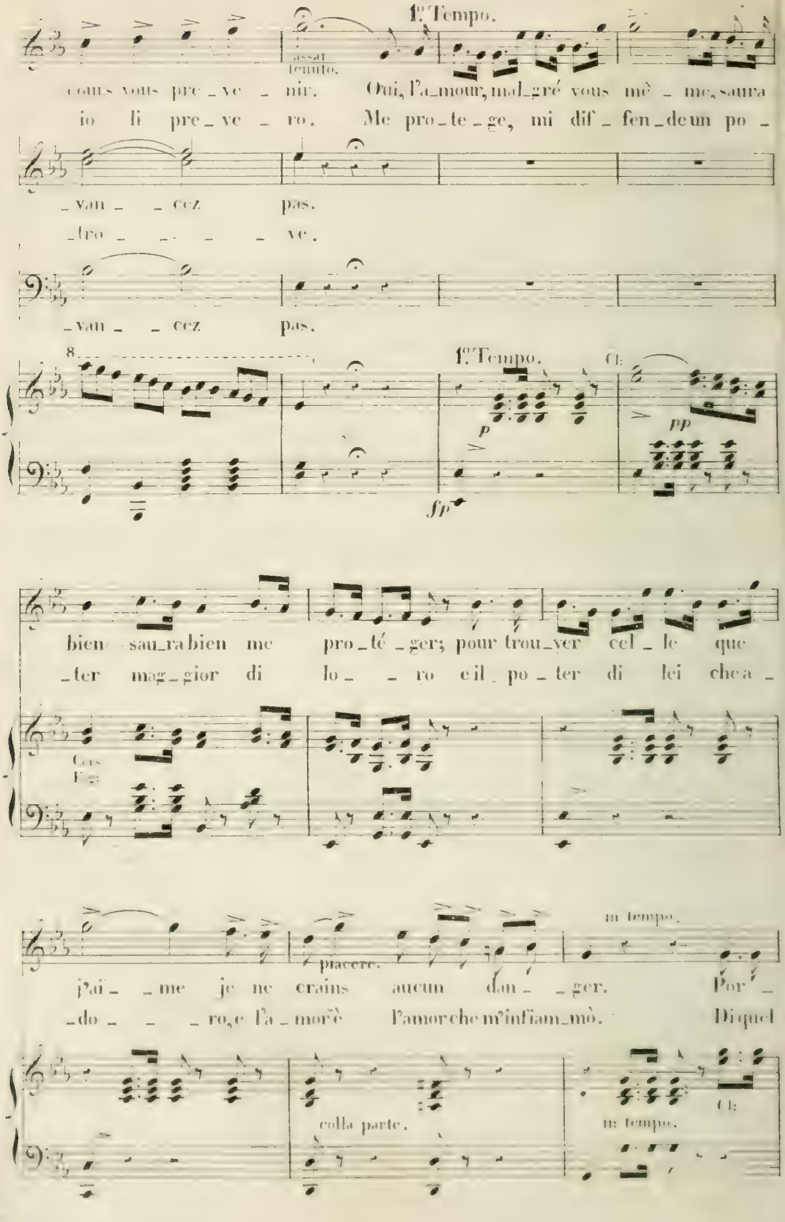

_ons... fuy _ ons... l'on peut te décou_
_giam sor _ pren_ _de _ re al_cum ti
CHŒUR.
Ro_ _ _mains n'a _ van _ _ _cez pas
I_ _ _te pro _ fa_ _ _ni al _ tro _ _ _ _
Ro_ _ _mains n'a _ van _ _ _cez pas
V.ⁿˢ
Tutti.
ff
_vrir!..
può
_ve
V.ⁿˢ si
dim:

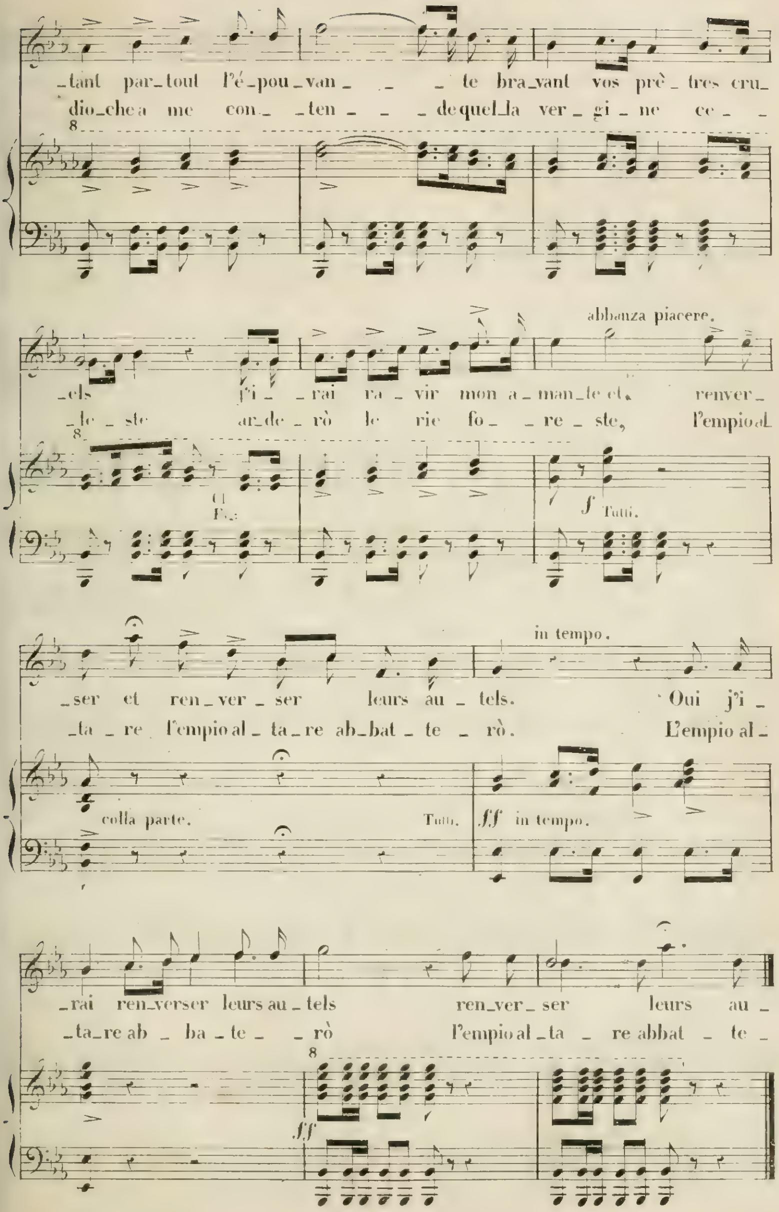

harmonie.
p poco piu sostenuto.
POLLION.
canto vibrato.
Oui, l'a_mour, mal_gré vous mê_ _me, sau_ra
Me pro_teg_ge me di_fen_de un po_
pp
fp
bien sau_ra bien me pro_té_ger; pour trou_ver cel_le que
_ter mag_gior di lo_ _ro E'il po_ter di lei che a_
j'ai_ _me je ne crains au_cun dan_ _ger. Por_
_do_ _ _ _ro è l'a_mor è l'amor che m'infiam_mò. Di quel
a piacere.
in tempo.
colla parte.

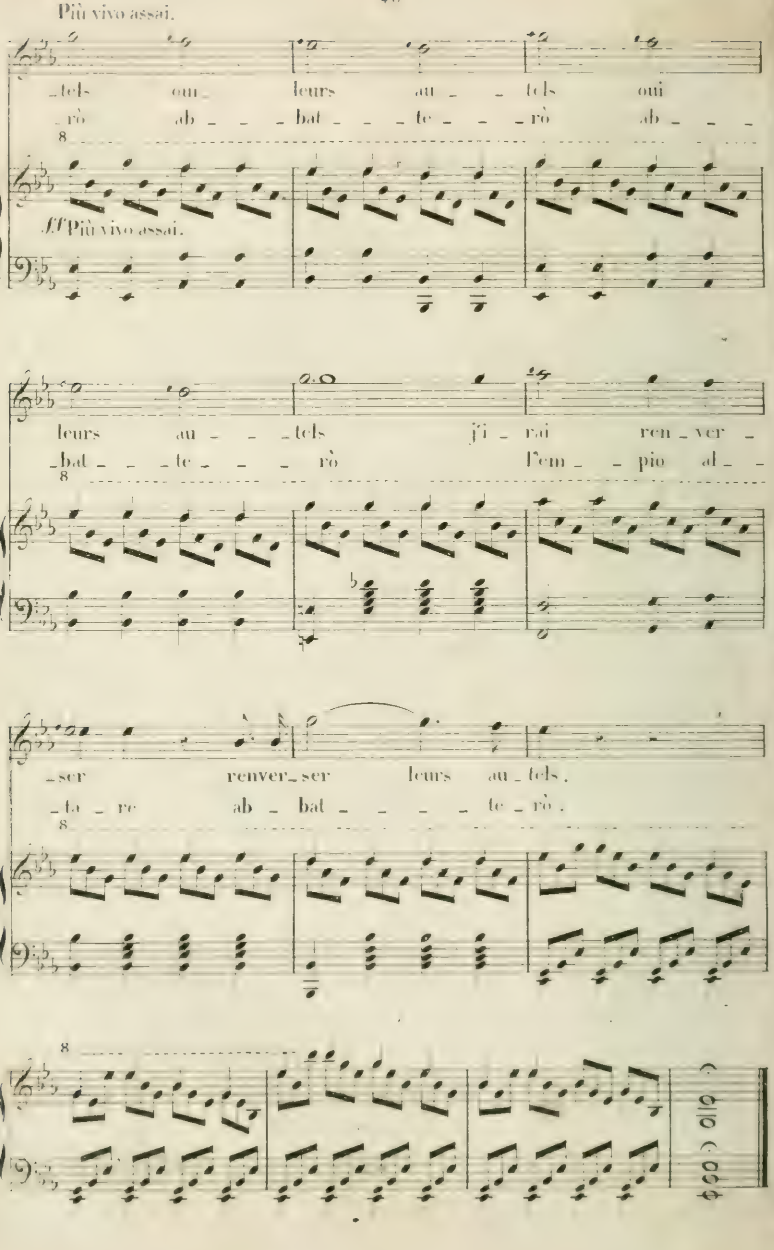

tant par _tout l'é_pou_van_ _ _ _ _te, bra_
Dio_ _che a me con_ _ten_ _ _ _ de quel _ la
_vant vos prê_tres cru_els, j'i_ _rai ra_vir mon a_
ver_gi_ne ce_ _le_ste ar_de_rò le rie fo_ _
abb: a piacere.
l'ultimo aspiro.
_man_te et renver_ser et ren_ver_ser leurs au_
_re_ ste, l'empio al_ta_re l'empio al_ta_re ab_bat_te_
Tutti. colla parte.
_tels. Oui j'i_rai renver_ser leurs au_tels renver_
_rò. L'empio al_ta_re ab_bat_te_ _rò l'empio al_
ff Tutti.
ff


_ser vos au _ tels,
_ta _ re abbat _ te _ rò.
FLAVIUS.
Viens...
Vie _ _ ni
Più vivo assai.
8
Vdn
Tutti.
Vous conspi_rez, bar _ ba _ _ res!..
Tra _ man con gui _ rai bar_ _ ba_ri
viens..
vie _ _ ni
CHŒUR.
La lu_ _ ne bril _ _ _ le ô Drui _ _ _ _
Sor _ _ ta è la lu _ _ _ _ na ô Dru _ _ _ i_ _
La lu _ _ ne bril _ _ _ le ô Drui _ _ _ _ _


FLAVIUS.
L'on peut te dé _ cou _ vrir!
Sco _ pri _ re al _ cun _ ti può
_des Ro_mains Ro_mains n'a_
_di i _ _te pro _ fa _ _ _ ni al
_des Ro_mains Ro _ mains n'a_
8
viens... fuy _ ons...
vie _ _ ni fug _ giam
POLLION.
Je
Ma
_van _ _ cez pas non n'a_
tro _ _ _ _ _ve i _ _ _ te al
_van _ _ cez pas non n'a_
8

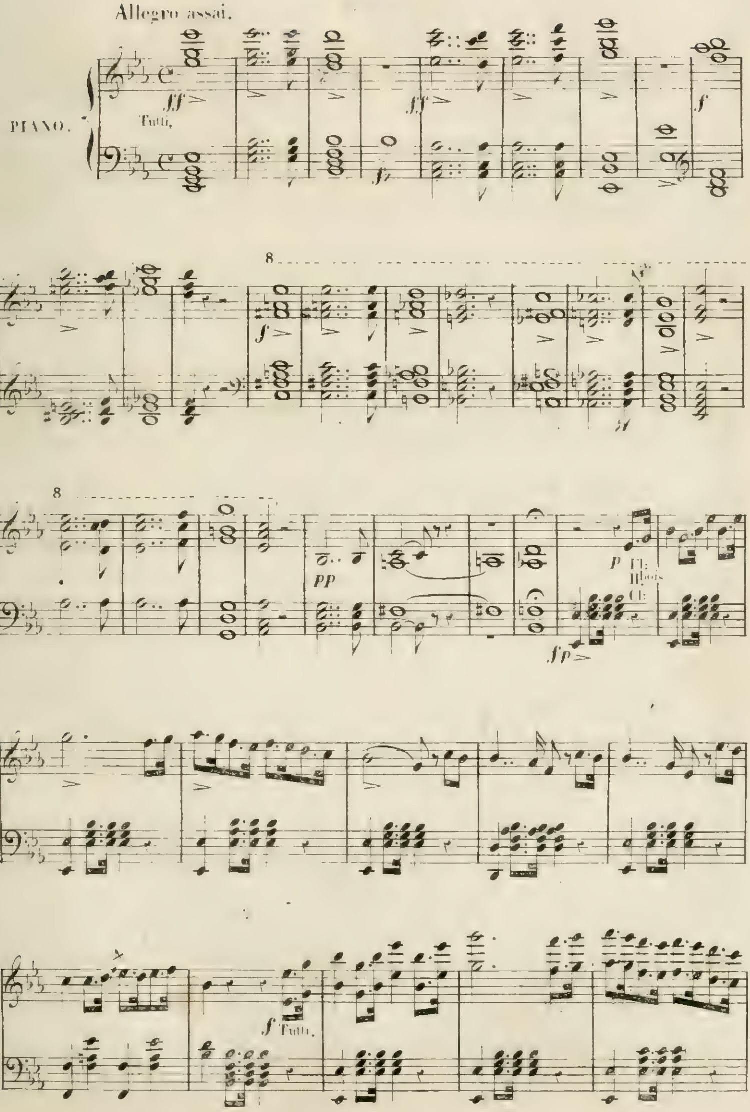

1º Tempo.
assai tenuto.
cours vous pre _ ve _ nir. Oui, l'a_mour, mal_gré vous mê _ me, saura
io li pre _ ve _ ro. Me pro _ te _ ge, mi dif _ fen _ de un po _
_ van _ _ cez pas.
_ tro _ _ _ _ ve.
_ van _ _ cez pas.
8
1º Tempo.
Cl:
p
pp
fp
bien sau_ra bien me pro _ té _ ger; pour trou_ver cel _ le que
_ ter mag_gior di lo _ _ ro e il po _ ter di lei che a _
Cors
Fg:
j'ai _ _ me je ne crains aucun dan _ _ ger. Por _
_ do _ _ _ ro, e l'a _ mor è l'amor che m'infiam_mò. Di quel
piacere.
in tempo.
colla parte.
in tempo.
Cl:

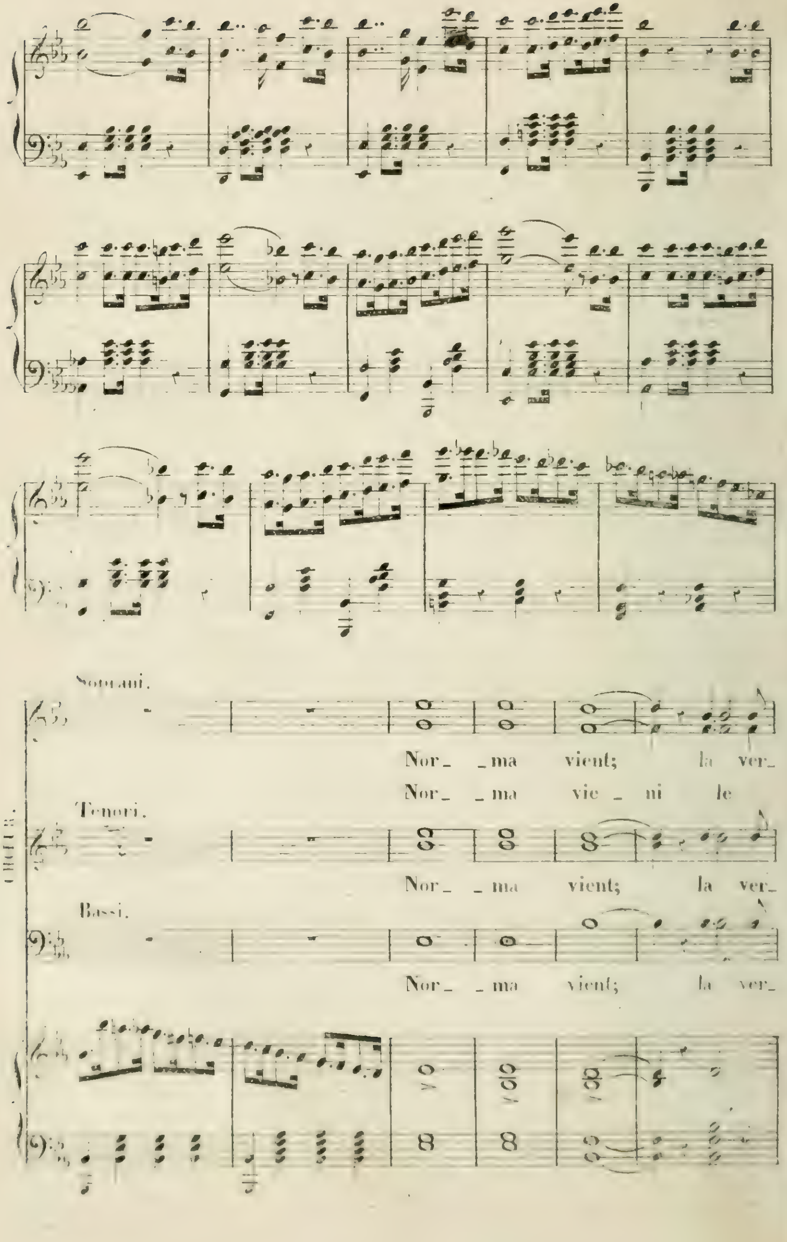

_tant par_tout l'é_pou_van_ _ _ te bra_vant vos prè_tres cru_
dio_che a me con_ _ten_ _ _ de quel_la ver_gi_ne ce_ _
els j'i _rai ra_vir mon a_man_te et renver_
_le_ste ar_de_rò le rie fo_ _re_ste, l'empio al_
abbanza piacere.
Tutti.
_ser et ren_ver_ser leurs au_tels. Oui j'i_
_ta_re l'empio al_ta_re ab_bat_te_rò. L'empio al_
colla parte.
Tutti.
in tempo.
_rai ren_verser leurs au_tels ren_ver_ser leurs au_
_ta_re ab_ba_te_ _rò l'empio al_ta_ re abbat_te_

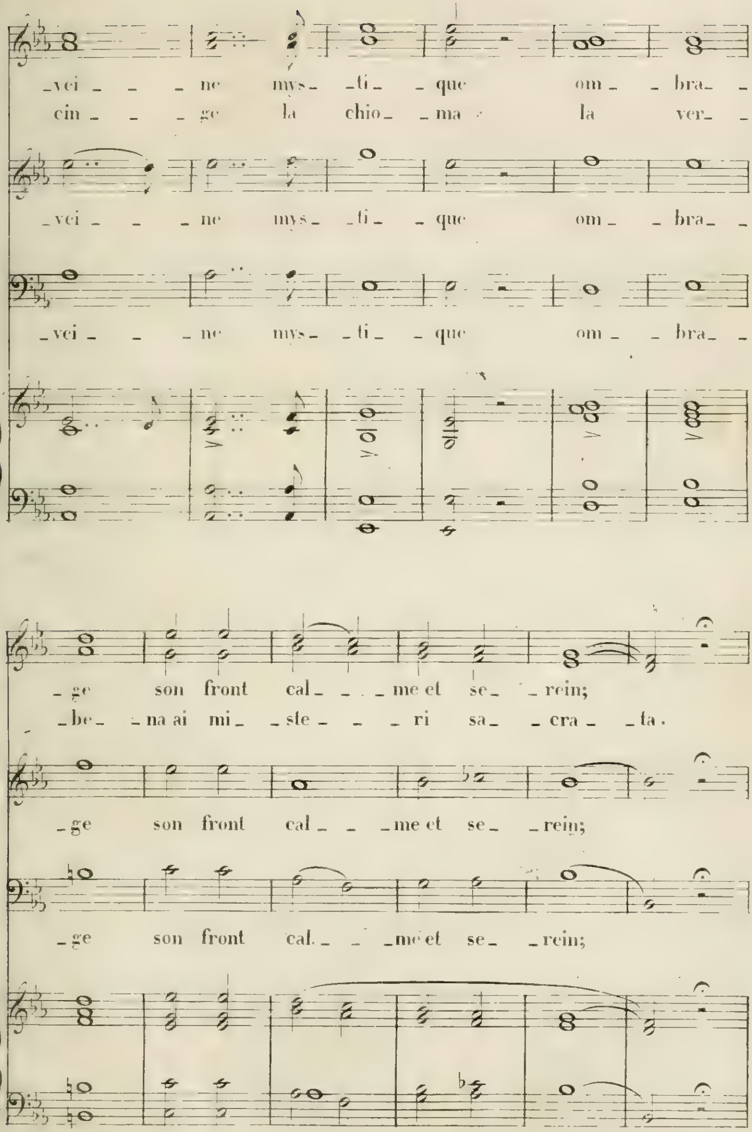

Più vivo assai.
tels oui leurs au _ _ tels oui
_rò ab _ _ _ bat _ _ _ te _ _ _ rò ab _ _ _
ff Più vivo assai.
leurs au _ _ _tels j'i _ rai ren _ ver _
_bat _ _ _te _ _ _ rò l'em _ _ pio al _ _
_ser renver_ser leurs au _ tels.
_ta _ re ab _ bat _ _ _ _ te _ rò.

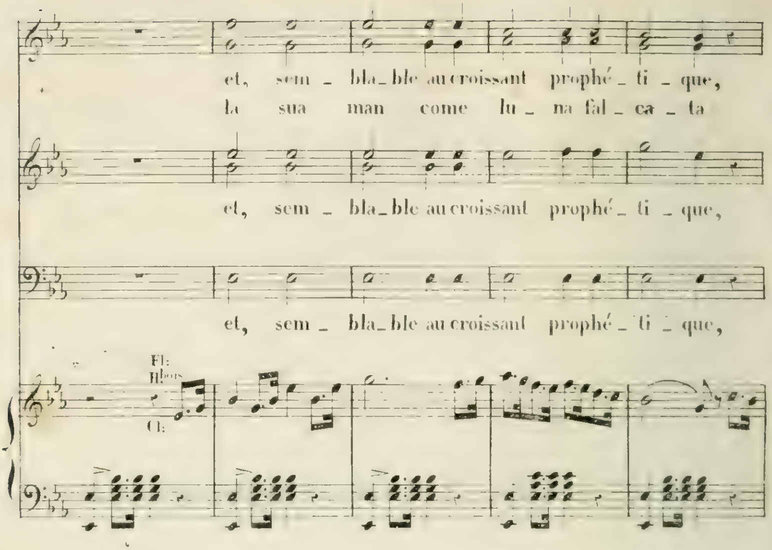
N° 3.

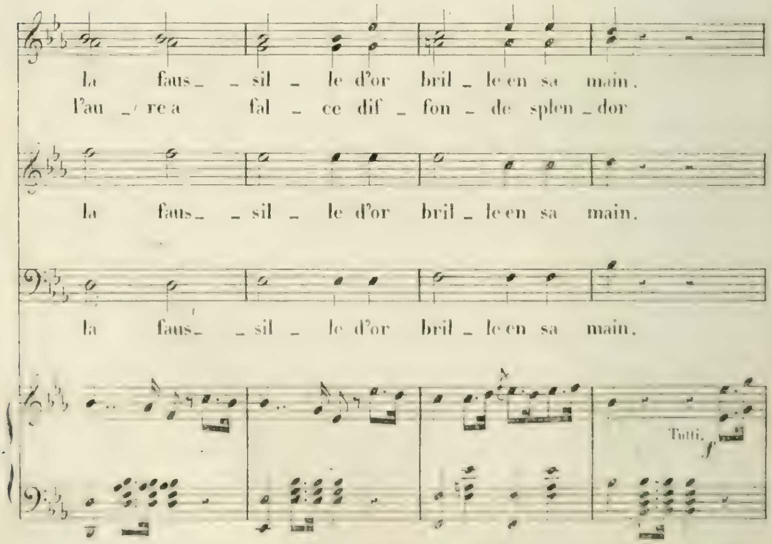
CHŒUR.

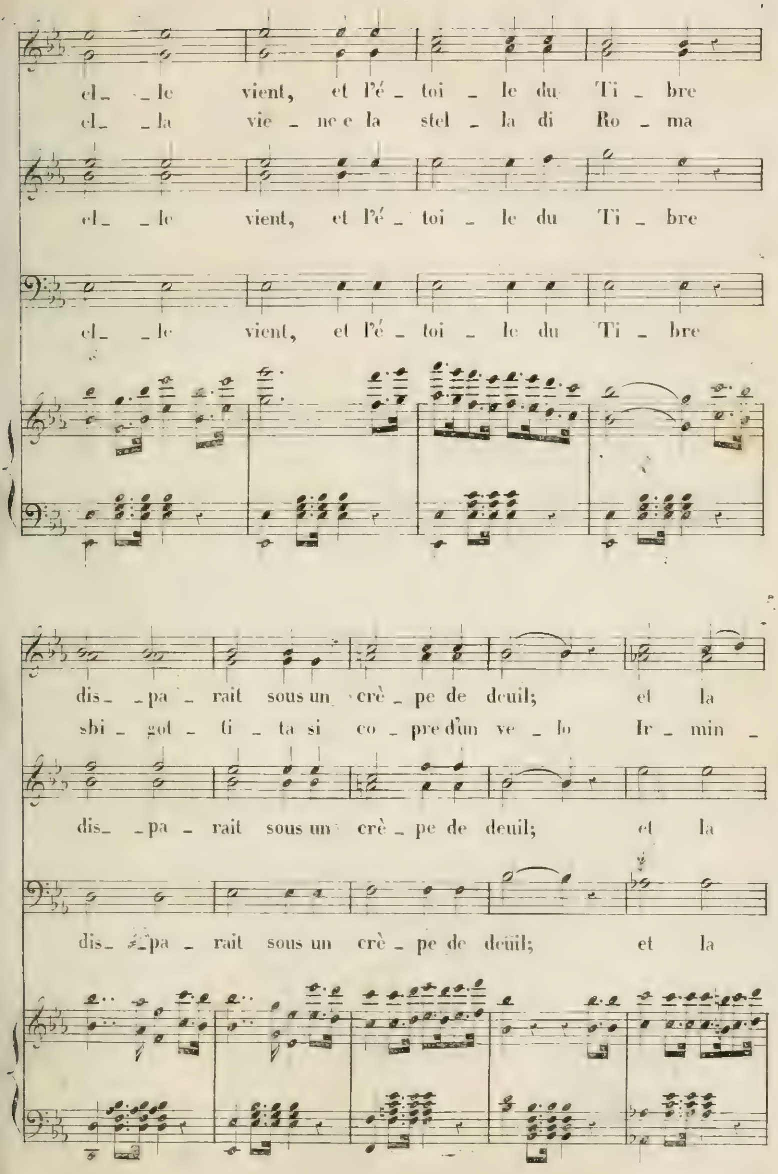


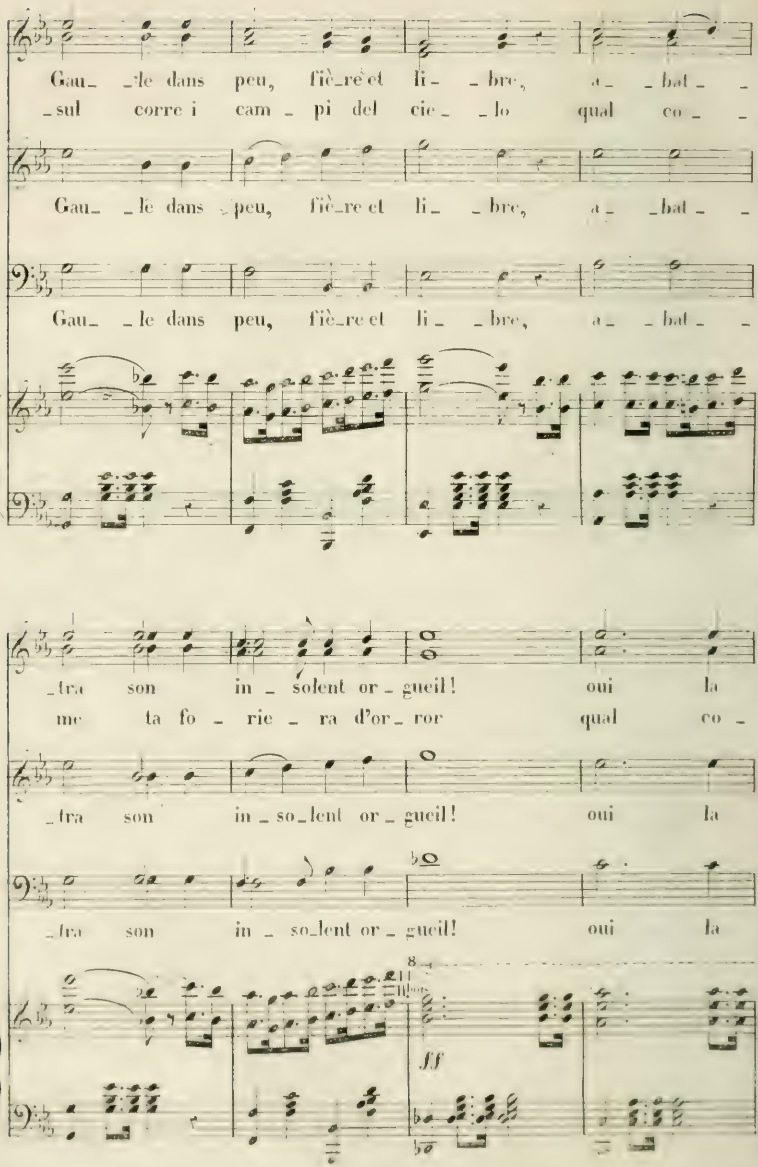

Soprani.
Nor_ _ma vient; la ver_
Nor_ _ma vie _ ni le
Tenori.
Nor_ _ma vient; la ver_
Bassi.
Nor_ _ma vient; la ver_

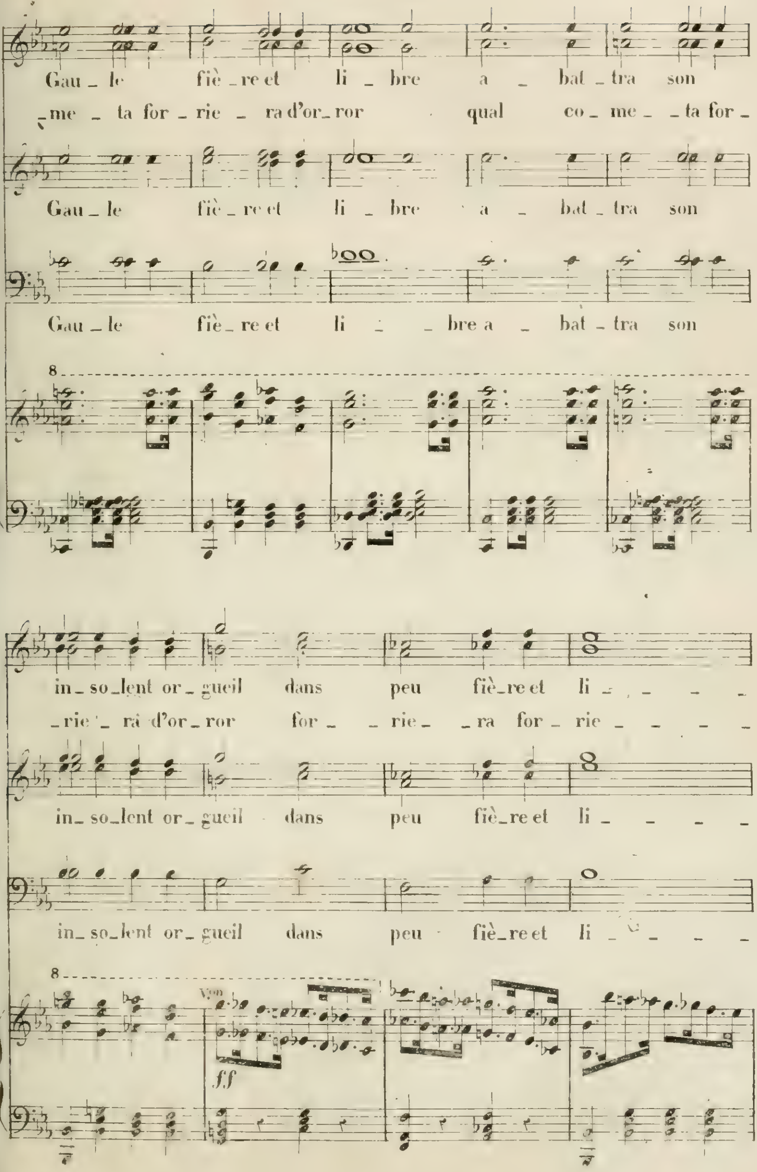

_vei _ _ _ ne mys_ _ti_ _que om_ _bra_ _
cin_ _ _ge la chio_ _ma la ver_ _
_vei _ _ _ ne mys_ _ti_ _que om_ _bra_ _
_vei _ _ _ ne mys_ _ti_ _que om_ _bra_ _
ge son front cal _ _ _me et se_ _rein;
_be_ _na ai mi_ _ste_ _ _ri sa_ _cra_ _ta.
ge son front cal _ _me et se_ _rein;
ge son front cal. _ _me et se_ _rein;

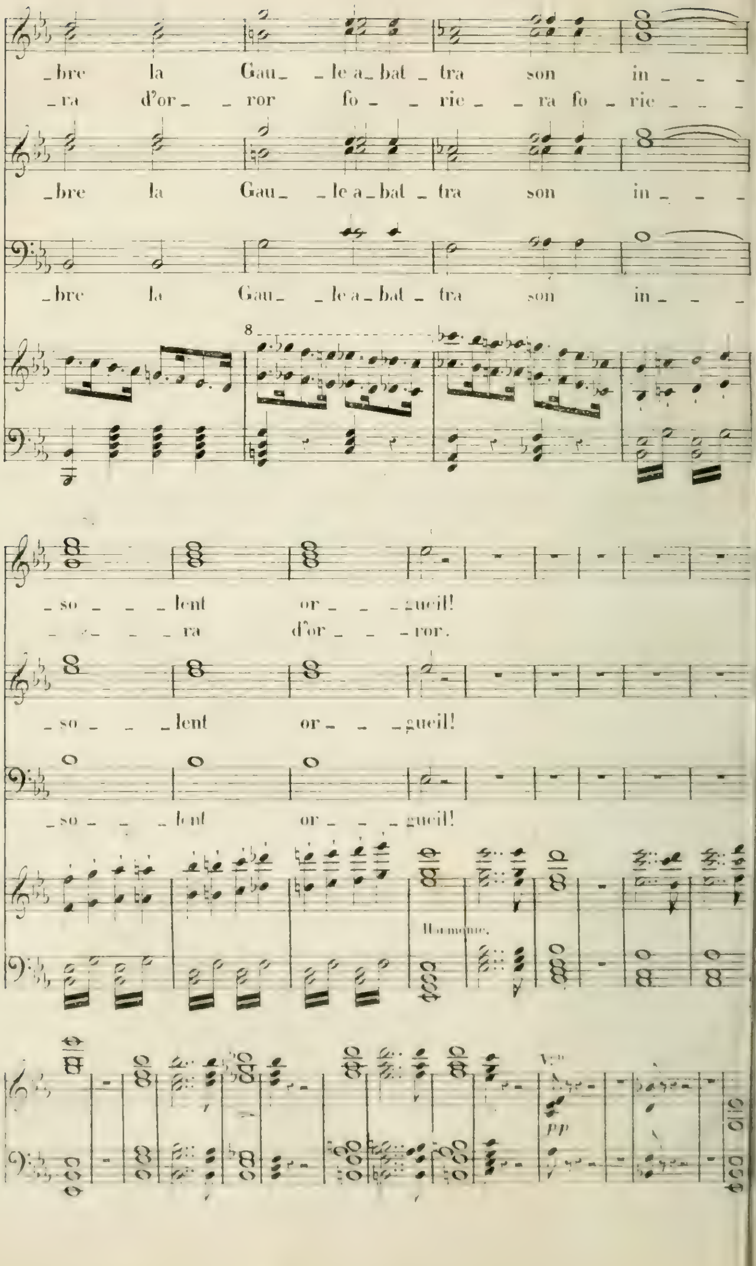

et, sem _ bla_ble au croissant prophé _ ti _ que,
la sua man come lu _ na fal _ ca _ ta
et, sem _ bla_ble au croissant prophé _ ti _ que,
et, sem _ bla_ble au croissant prophé _ ti _ que,
Fl:
Hbois
Cl:


la faus _ _ sil _ le d'or bril _ le en sa main.
l'au _ tre a fal _ ce dif _ fon _ de splen _ dor
la faus _ _ sil _ le d'or bril _ le en sa main.
la faus _ _ sil _ le d'or bril _ le en sa main.
Tutti.
f


el _ _ le vient, et l'é _ toi _ le du Ti _ bre
el _ _ la vie _ ne e la stel _ la di Ro _ ma
el _ _ le vient, et l'é _ toi _ le du Ti _ bre
el _ _ le vient, et l'é _ toi _ le du Ti _ bre
dis _ _ pa _ rait sous un crè _ pe de deuil; et la
sbi _ got _ ti _ ta si co _ pre d'un ve _ lo Ir _ min _
dis _ _ pa _ rait sous un crè _ pe de deuil; et la
dis _ _ pa _ rait sous un crè _ pe de deuil; et la

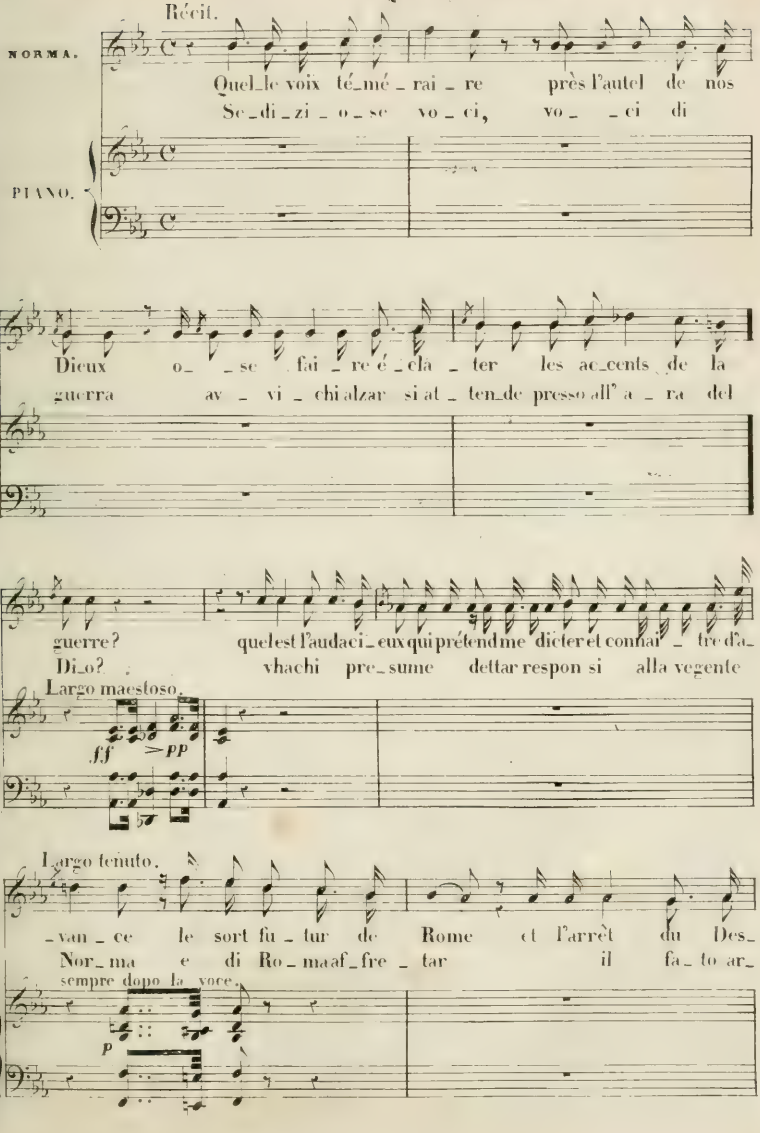

Gau_ _le dans peu, fiè_re et li_ _bre, a_ _bat_ _
sul corre i cam pi del cie_ _lo qual co_ _
Gau_ _le dans peu, fiè_re et li_ _bre, a_ _bat_ _
Gau_ _le dans peu, fiè_re et li_ _bre, a_ _bat_ _
tra son in solent or_ gueil! oui la
me ta fo_ rie_ ra d'or_ ror qual co_
tra son in so_lent or_ gueil! oui la
tra son in so_lent or_ gueil! oui la
ff

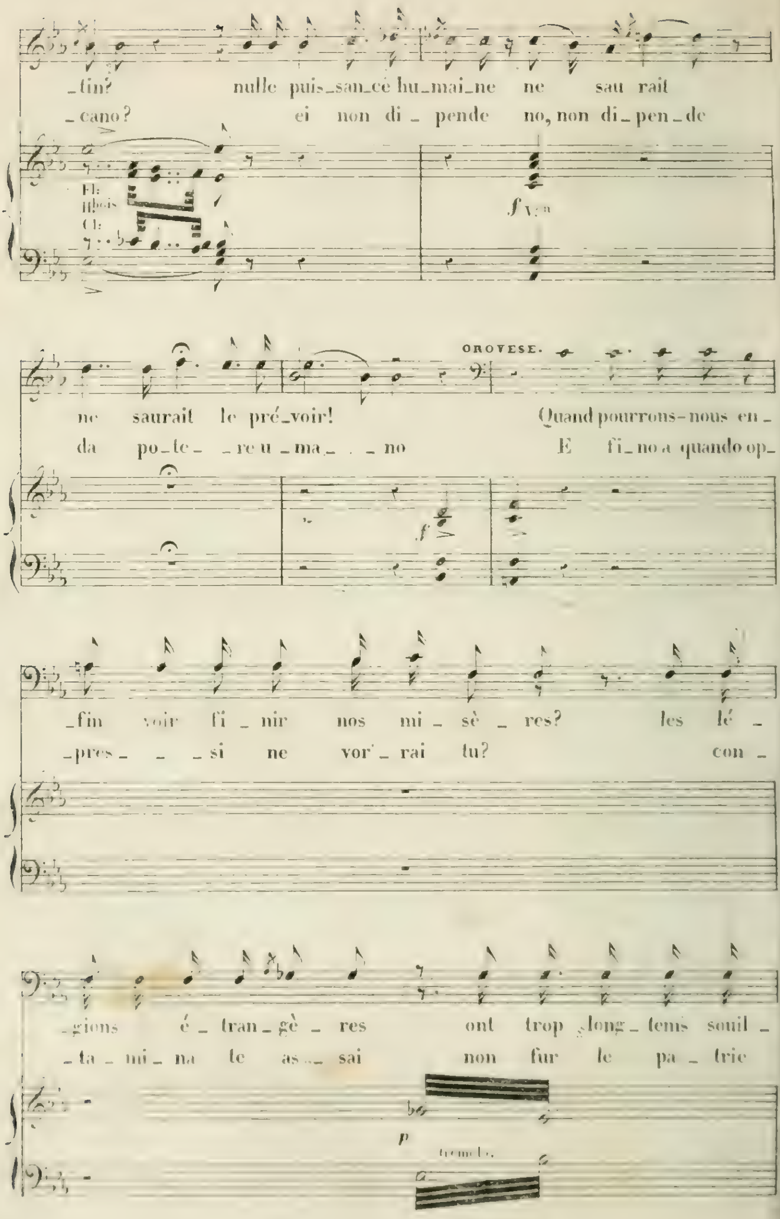

Gau _ le fiè _ re et li _ bre a _ bat _ tra son
_me _ ta for _ rie _ ra d'or_ror qual co _ me _ _ta for _
Gau _ le fiè _ re et li _ bre a _ bat _ tra son
Gau _ le fiè _ re et li _ _ bre a _ bat _ tra son
in _ so_lent or _ gueil dans peu fiè_re et li _ _ _ _
_rie _ ra d'or _ ror for _ _ rie _ _ ra for _ rie _ _ _ _
in_ so_lent or_ gueil dans peu fiè_re et li _ _ _ _
in_ so_lent or_ gueil dans peu fiè_re et li _ _ _ _
ff

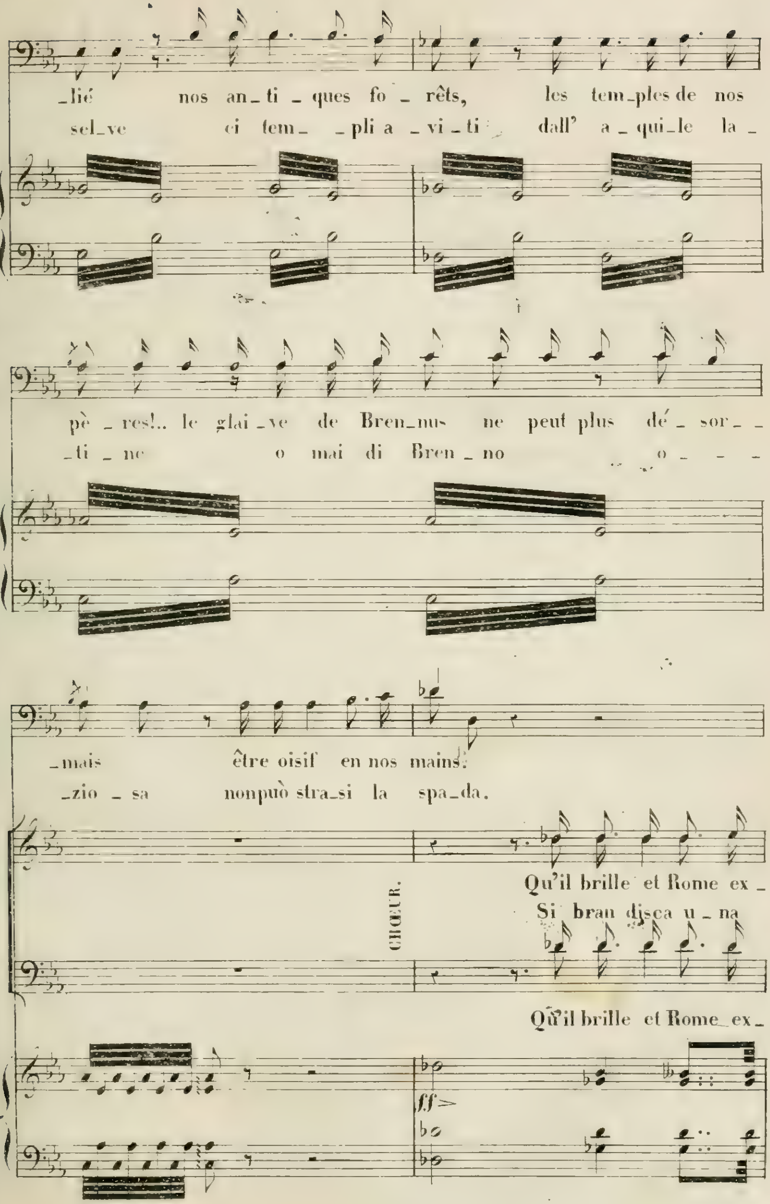

bre la Gau _le a_bat _ tra son in _ _ _
_ra d'or_ _ror fo _ _rie_ _ra fo _ rie _ _ _
bre la Gau _le a_bat _ tra son in_ _ _
bre la Gau _le a_bat _ tra son in_ _ _
8
_so _ _ _lent or _ _ _gueil!
_ra d'or _ _ _ror.
_so _ _ _lent or_ _ _gueil!
_so _ _ _lent or _ _ _gueil!
Harmonie.
pp

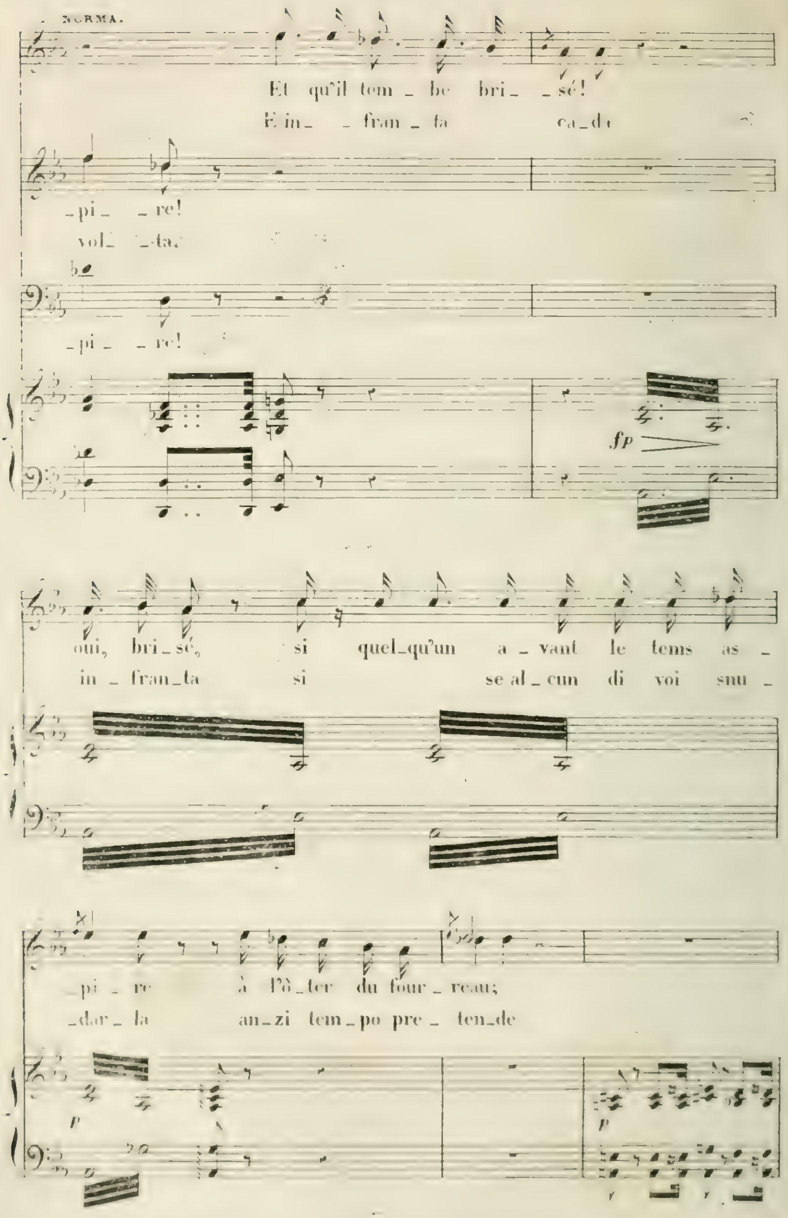
№ 4.

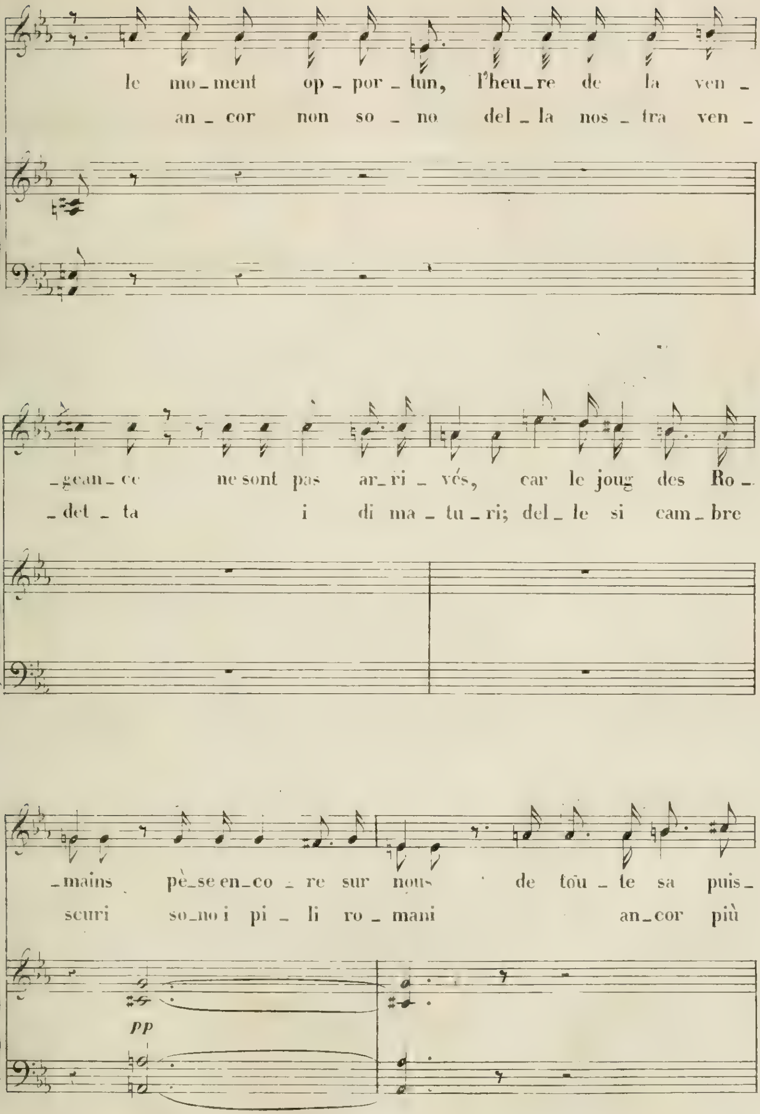
SCENE, CAVATINE ET CHŒUR.

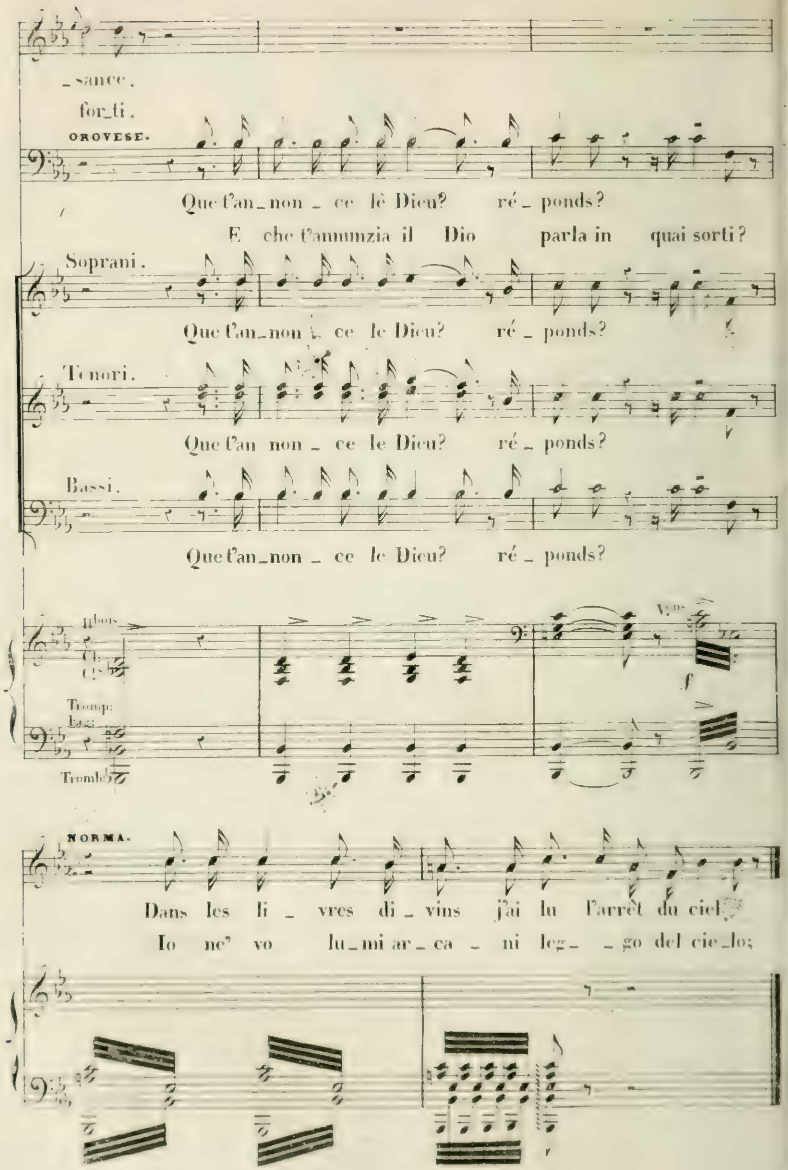


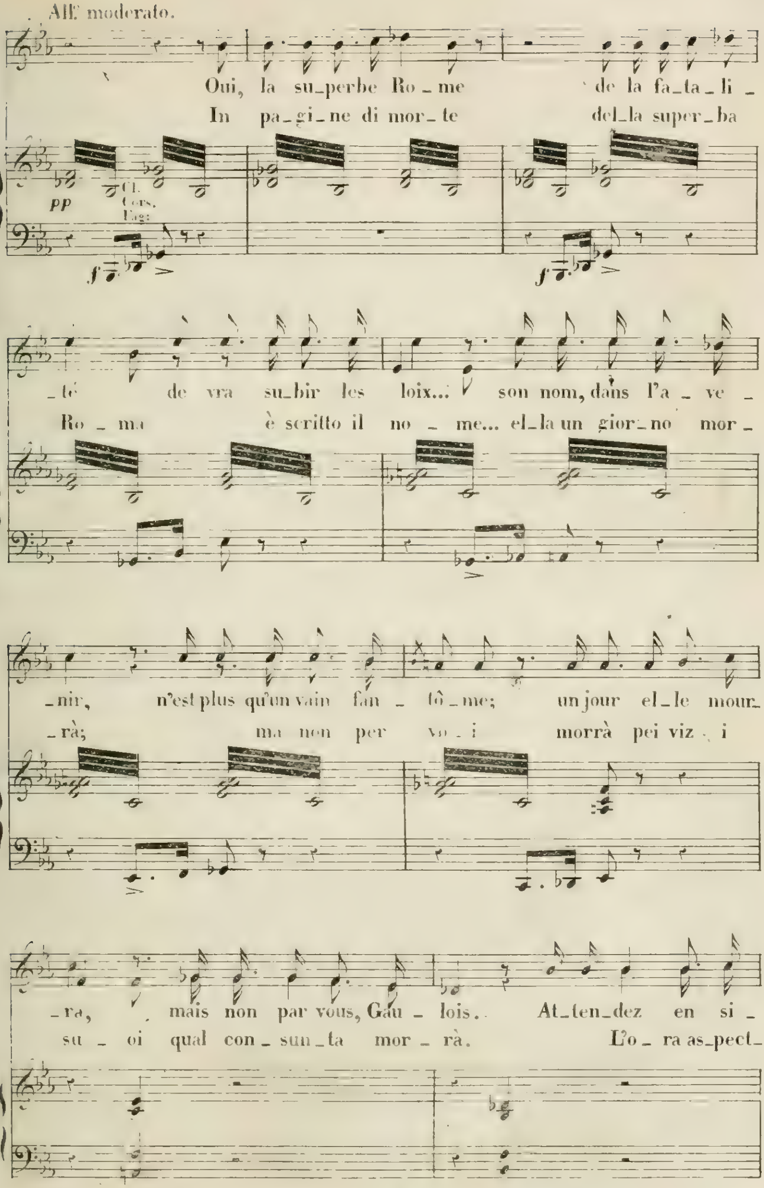

_tin? nulle puis_san_ce hu_mai_ne ne sau rait
_cano? ei non di _ pende no, non di_pen_de
Fl:
Hbois
Cl:
f Vln
ne saurait le pré_voir!
da po_te_ _re u _ma_ _ _no
OROVESE.
Quand pourrons-nous en_
E fi_no a quando op_
f
_fin voir fi _ nir nos mi _ sè _ res? les lé _
pres _ _ si ne vor'_ rai tu? con_
_gions é _ tran _ gè _ res ont trop long_ tems souil _
_ta _ mi _ na te as _ sai non fur le pa _ trie
p
tremolo

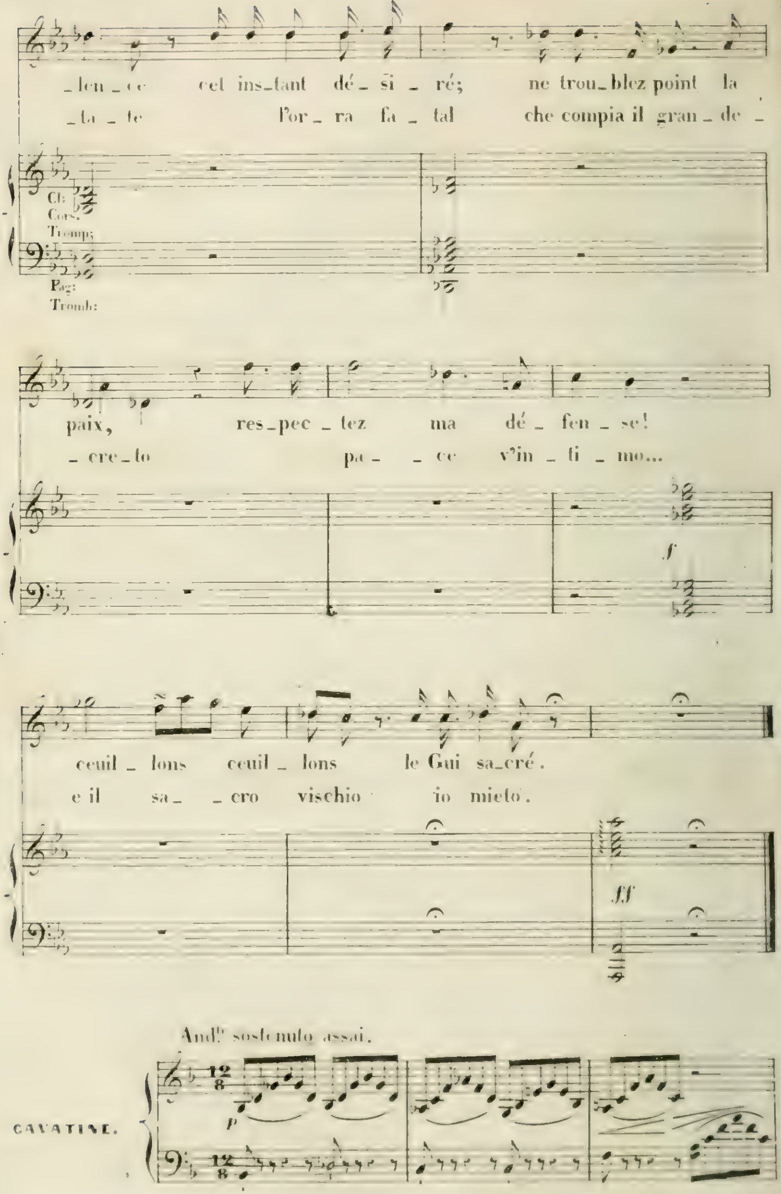

_lié nos an_ti _ ques fo _ rêts, les tem_ples de nos
sel_ve ci tem_ _pli a _vi_ti dall' a _ qui_le la _
pè _ res!.. le glai _ve de Bren_nus ne peut plus dé _ sor_ _
_ti _ ne o mai di Bren _ no o _ _ _
_mais être oisif en nos mains.
_zio _ sa nonpuò stra_si la spa_da.
CHŒUR.
Qu'il brille et Rome ex _
Si bran disca u _ na
Qu'il brille et Rome_ex _
ff

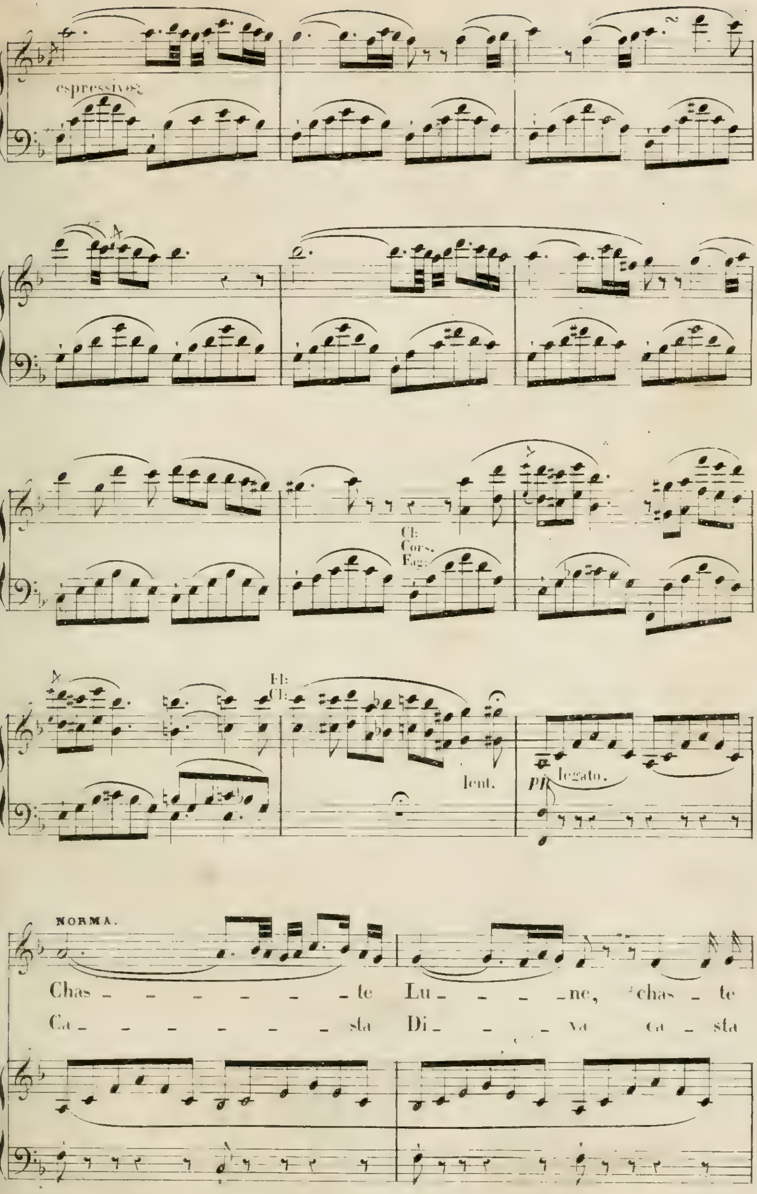

NORMA.
Et qu'il tom _ be bri _ _ sé!
E in _ _ fran _ ta ca _ d
_ pi _ _ re!
vol _ _ ta
_ pi _ _ re!
oui, bri _ sé, si quel _ qu'un a _ vant le tems as _
in _ fran _ ta si se al _ cun di voi snu _
_ pi _ re à l'ô _ ter du four _ reau;
_ dar _ la an _ zi tem _ po pre _ ten _ de
fp
p
p

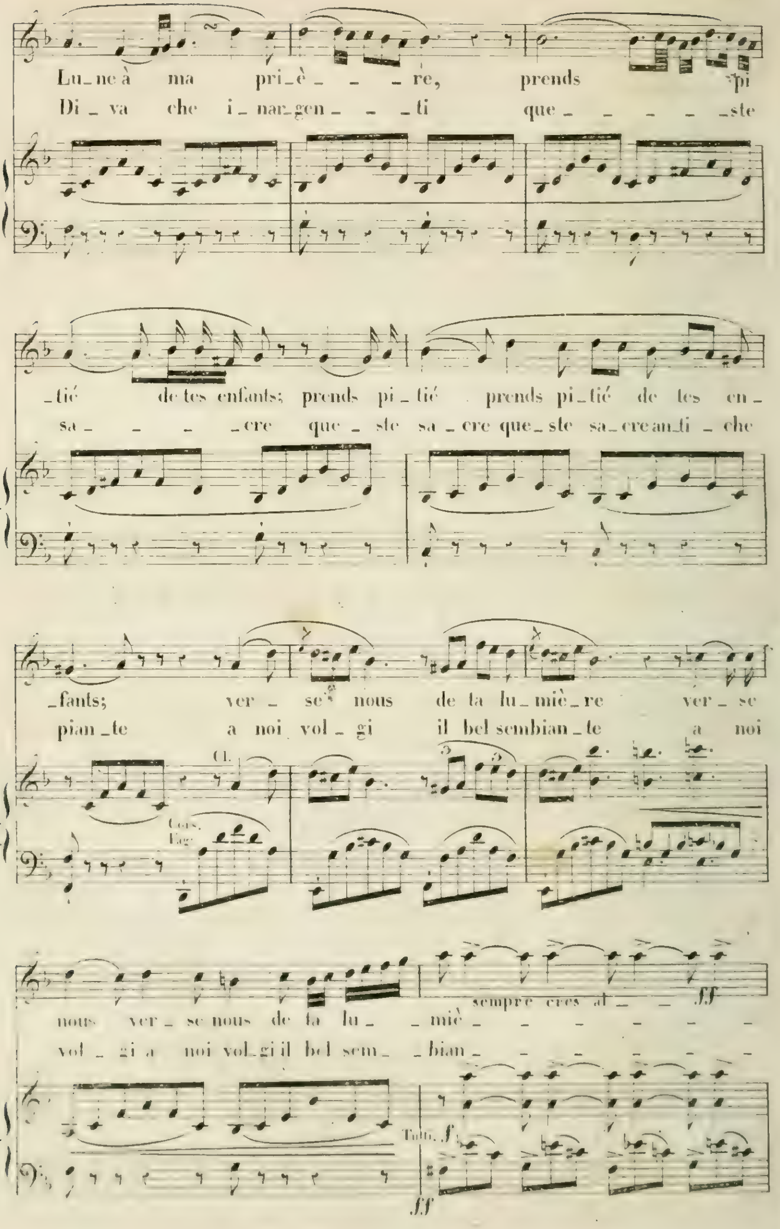

le mo_ment op_por_tun, l'heu_re de la ven_
an_cor non so_no del_la nos_tra ven_
_gean_ce ne sont pas ar_ri_vés, car le joug des Ro_
_det_ta i di ma_tu_ri; del_le si cam_bre
_mains pè_se en_co_re sur nous de tou_te sa puis_
scuri so_no i pi_li ro_mani an_cor più
pp

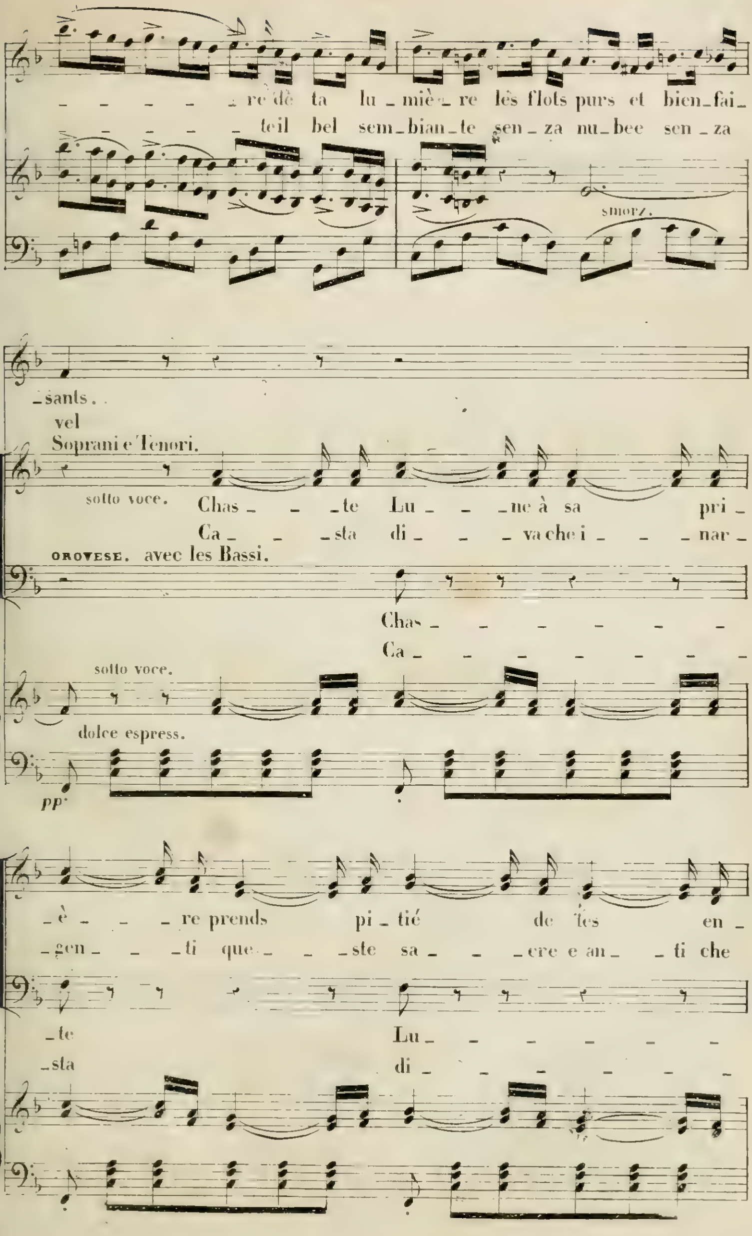

_sance.
for_ti.
OROVESE.
Que t'an_non _ ce lè Dieu? ré _ ponds?
E che t'annunzia il Dio parla in quai sorti?
Soprani.
Que t'an_non _ ce le Dieu? ré _ ponds?
Tenori.
Que t'an non _ ce le Dieu? ré _ ponds?
Bassi.
Que t'an_non _ ce le Dieu? ré _ ponds?
NORMA.
Dans les li _ vres di _ vins j'ai lu l'arrêt du ciel.
Io ne' vo lu_mi ar _ ca _ ni leg_ _ go del cie_lo;

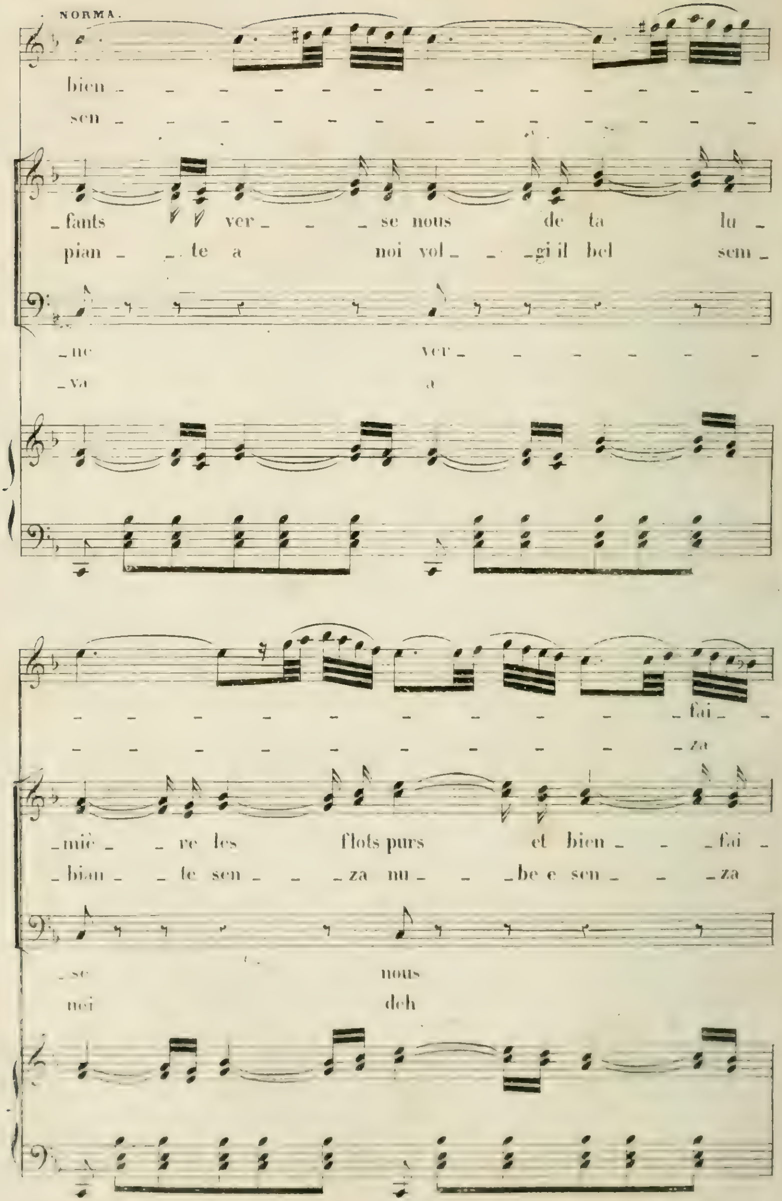

All° moderato.
Oui, la su_perbe Ro_me de la fa_ta_li_
In pa_gi_ne di mor_te del_la super_ba
pp
Cl.
Cors.
Fag:
f
_té de vra su_bir les loix... son nom, dans l'a_ve_
Ro_ma è scritto il no_me... el_la un gior_no mor_
_nir, n'est plus qu'un vain fan_tô_me; un jour el_le mour_
_rà; ma non per vo_i morrà pei viz_i
_ra, mais non par vous, Gau_lois.. At_ten_dez en si_
su_oi qual con_sun_ta mor_rà. L'o_ra as_pect_

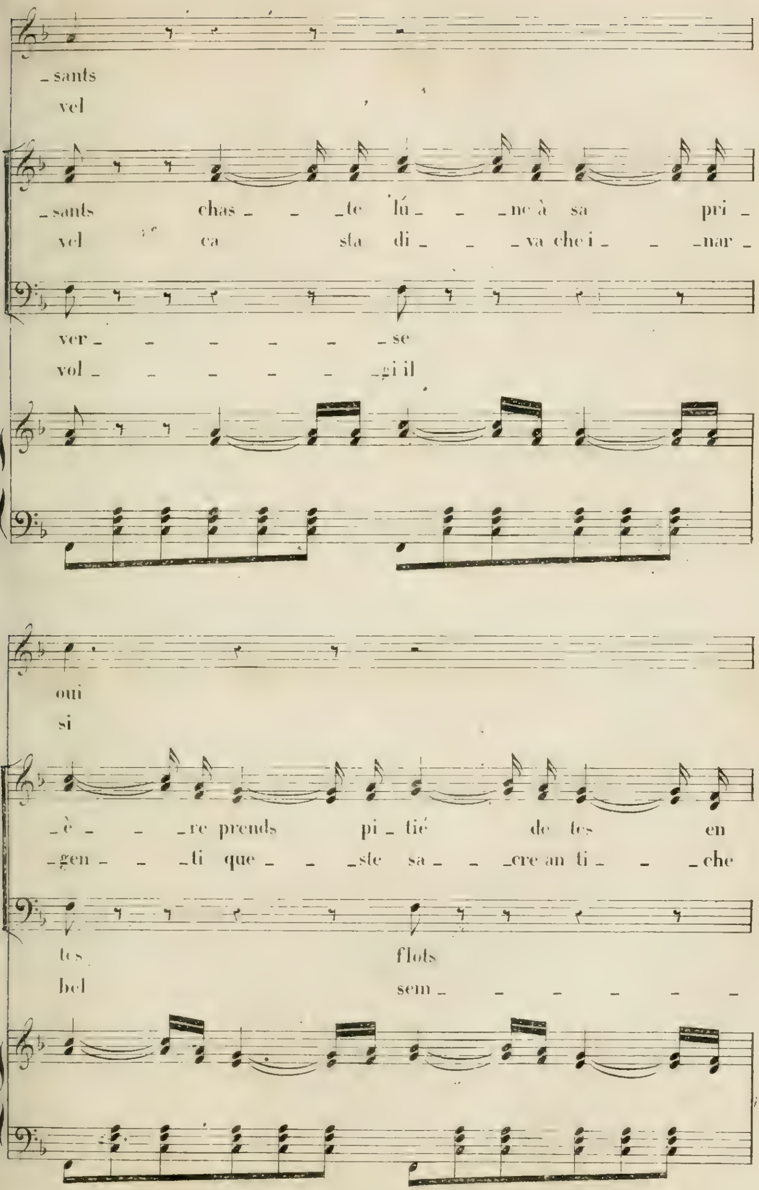

_len _ ce cet ins_tant dé _ si _ ré; ne trou_blez point la
_ta _ te l'or _ ra fa _ tal che compia il gran _ de _
Cl:
Cors:
Tromp;
Pag:
Tromb:
paix, res_pec _ tez ma dé _ fen _ se!
_ cre_to pa _ _ ce v'in _ ti _ mo...
f
ceuil _ lons ceuil _ lons le Gui sa_cré.
e il sa _ _ cro vischio io mieto.
ff
And.te sostenuto assai.
CAVATINE.
p

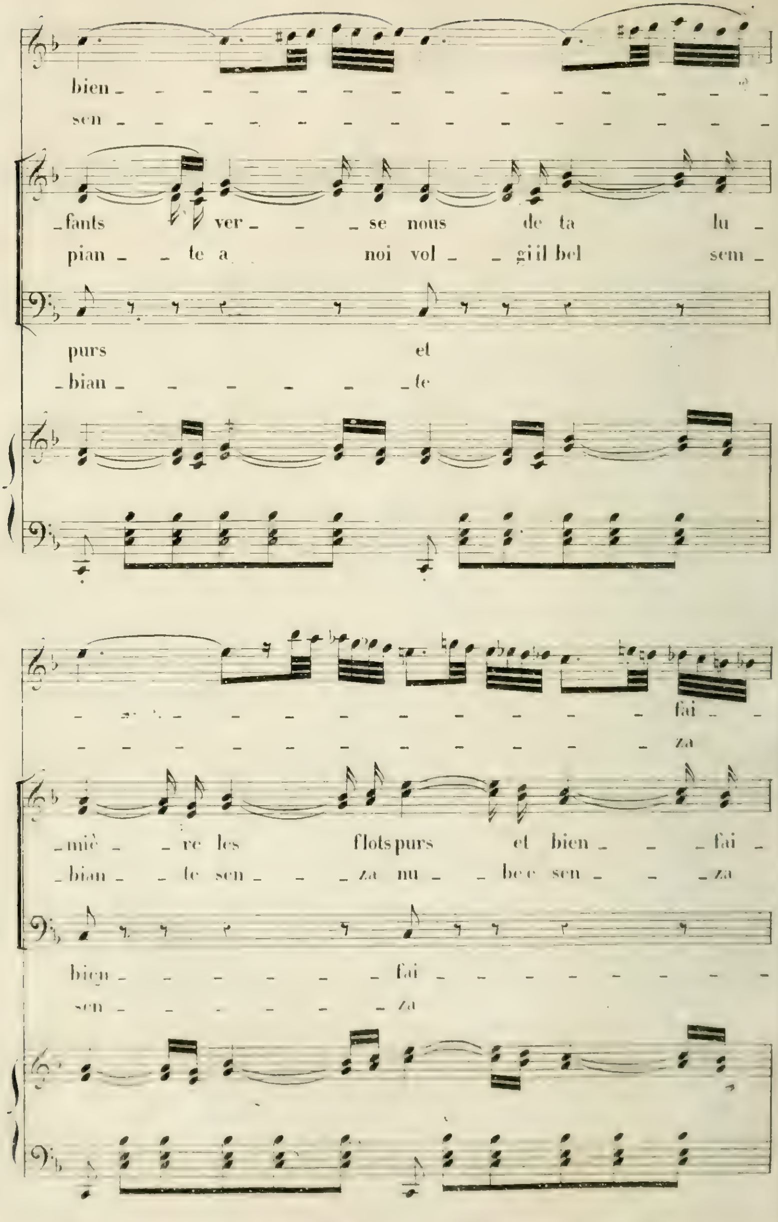

espressivo
Cl:
Cors.
Fag:
Fl:
Cl:
lent.
pp
legato.
NORMA.
Chas - - - - - - - te Lu - - - ne, chas - te
Ca - - - - - - - sta Di - - - va ca - sta

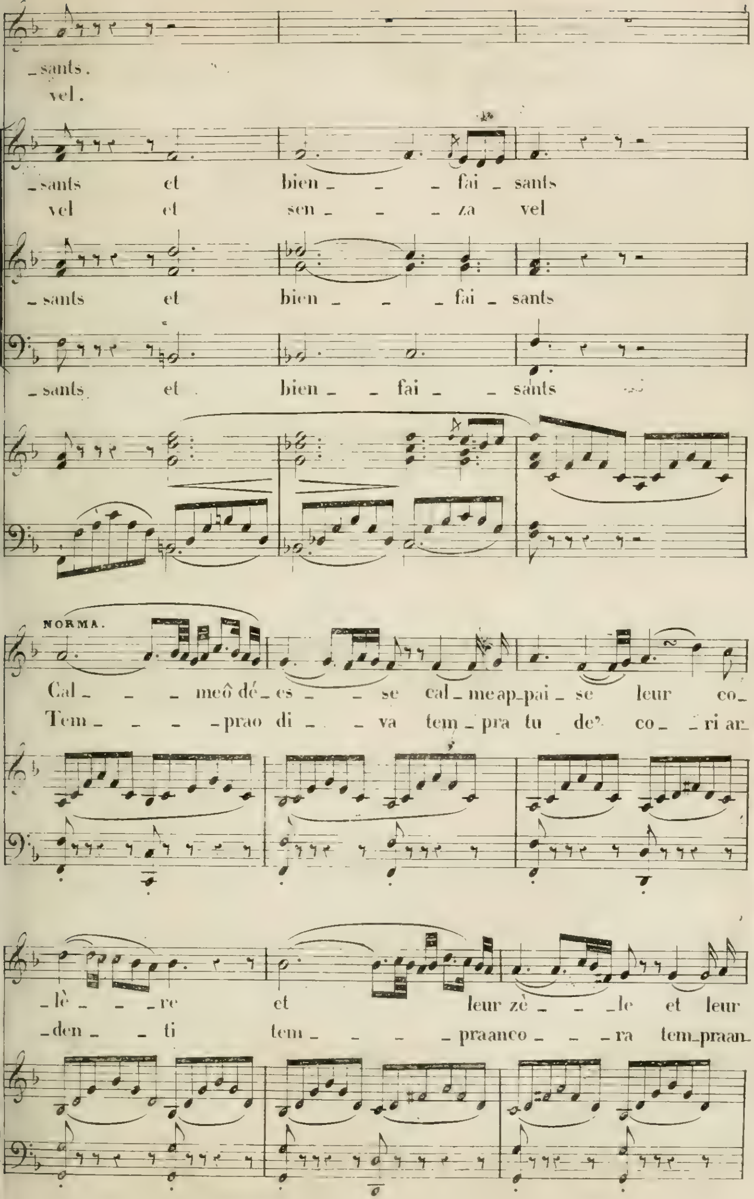

Lu_ne à ma pri_è_ _ _ re, prends pi
Di_va che i_nar_gen_ _ _ti que_ _ _ _ _ste
_tié de tes enfants; prends pi_tié prends pi_tié de tes en_
sa_ _ _ _cre que_ste sa_cre que_ste sa_cre an_ti_che
_fants; ver_se nous de ta lu_miè_re ver_se
pian_te a noi vol_gi il bel sembian_te a noi
Cl.
nous ver_se nous de ta lu_ _miè_
vol_gi a noi vol_gi il bel sem_ _bian_
sempre cres al _ ff
Tutti. f
ff

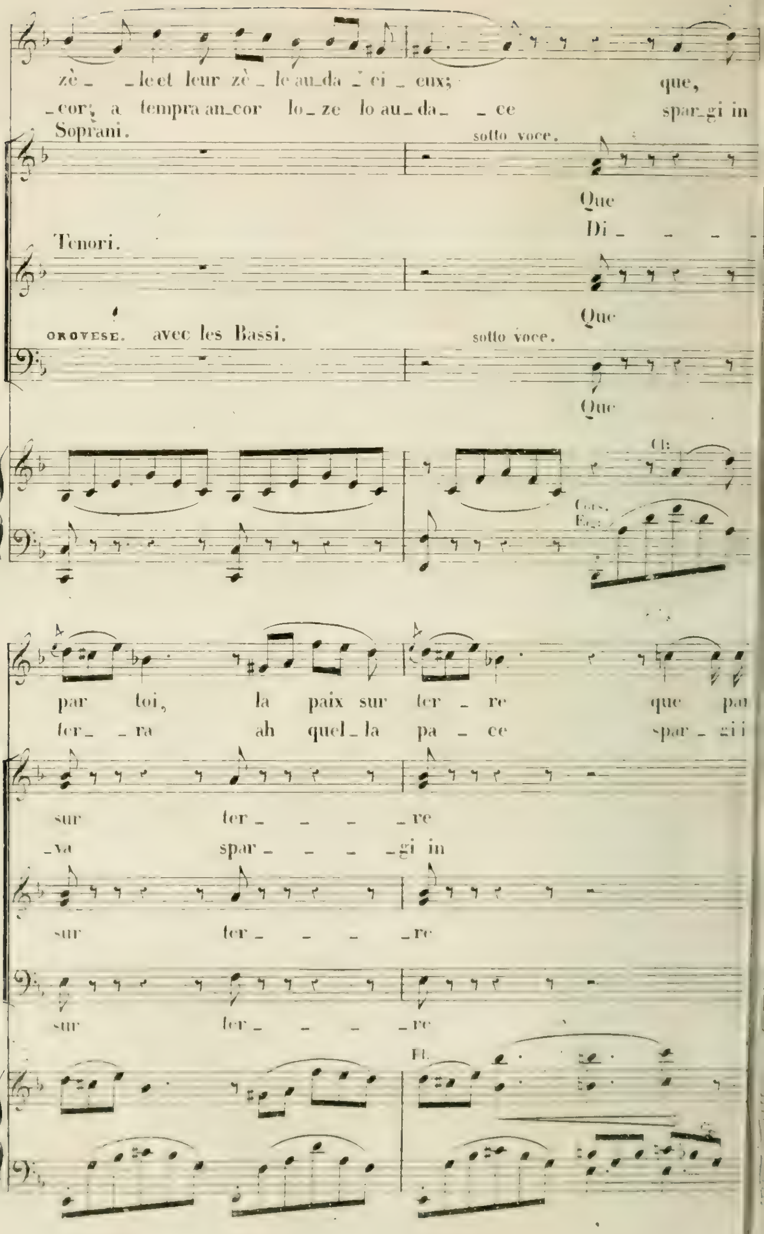

re de ta lu_miè_re les flots purs et bien_fai_
teil bel sem_bian_te sen_za nu_bee sen_za
smorz.
_sants..
vel
Soprani e Tenori.
sotto voce. Chas_ _te Lu_ _ne à sa pri_
Ca_ _sta di_ _va che i_ _nar_
OROVESE. avec les Bassi.
Chas_
Ca_
sotto voce.
dolce espress.
pp
_è_ _re prends pi_tié de tes en_
gen _ti que_ _ste sa_ _cre e an_ _ti che
_te Lu_
sta di

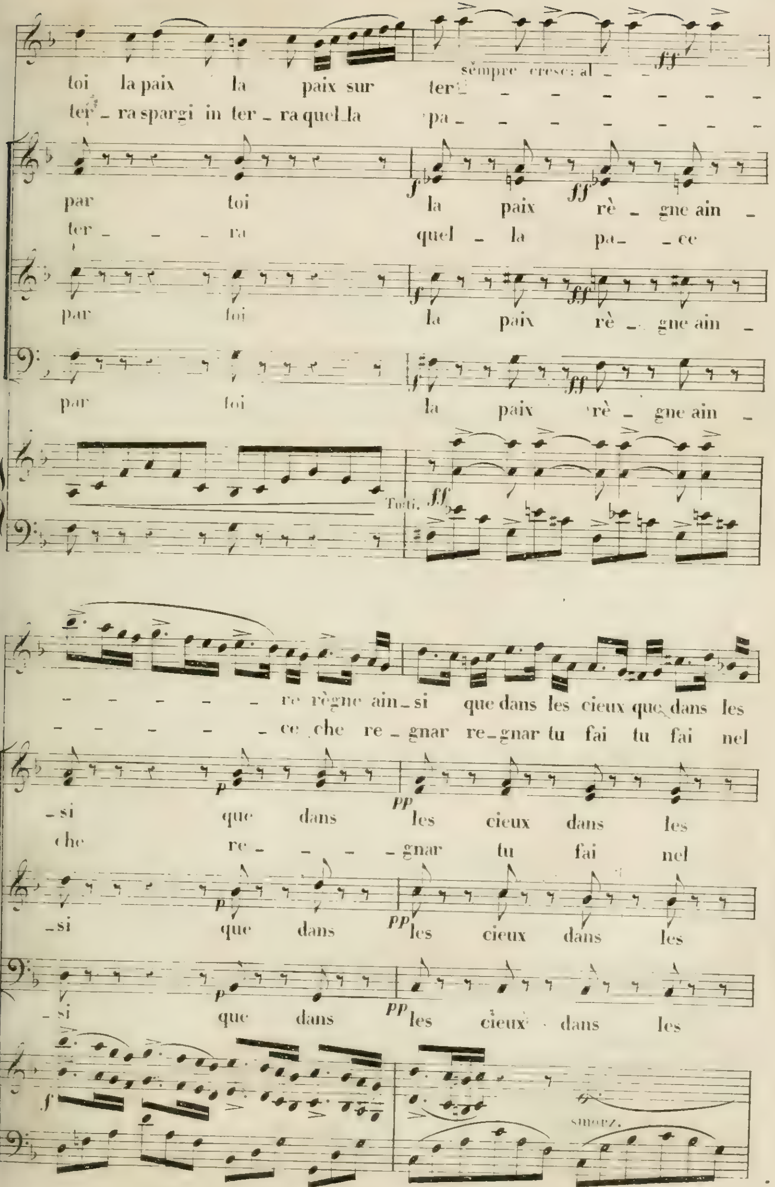

NORMA.
bien
sen
_fants ver _ _ _se nous de ta lu _
pian _ _ te a noi vol _ _ _gi il bel sem _
_ne ver _
_va a
_fai _
_za
_miè _ _ re les flots purs et bien _ _ _fai _
_bian _ _ te sen _ _ _za nu _ _ _be e sen _ _ _za
_se nous
nei deh

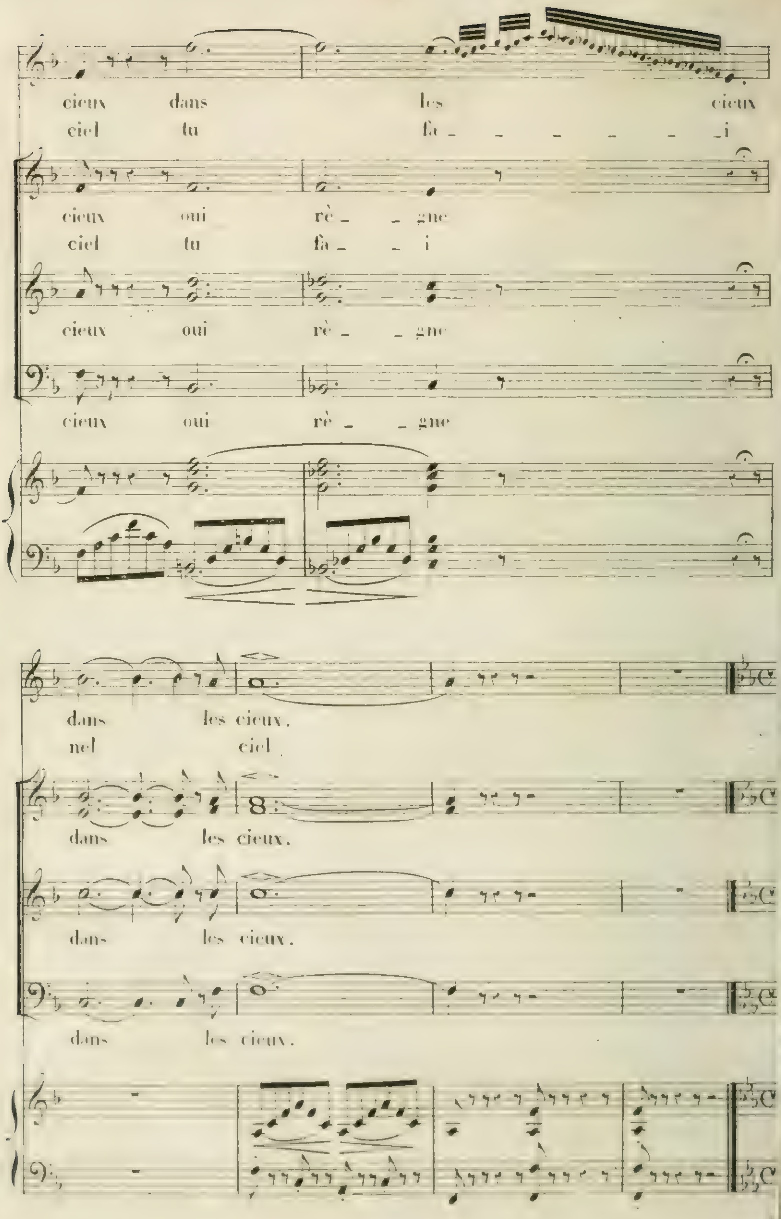

_sants
vel
_sants chas _ _ _te lú _ _ _ne à sa pri _
vel ca sta di _ _ _va che i _ _ _nar _
ver _ _ _ _ _ _se
vol _ _ _ _ _gi il
oui
si
_è _ _ _re prends pi _ tié de tes en
_gen _ _ _ti que _ _ _ste sa _ _ _cre an ti _ _ _che
tes flots
bel sem _ _ _ _ _ _

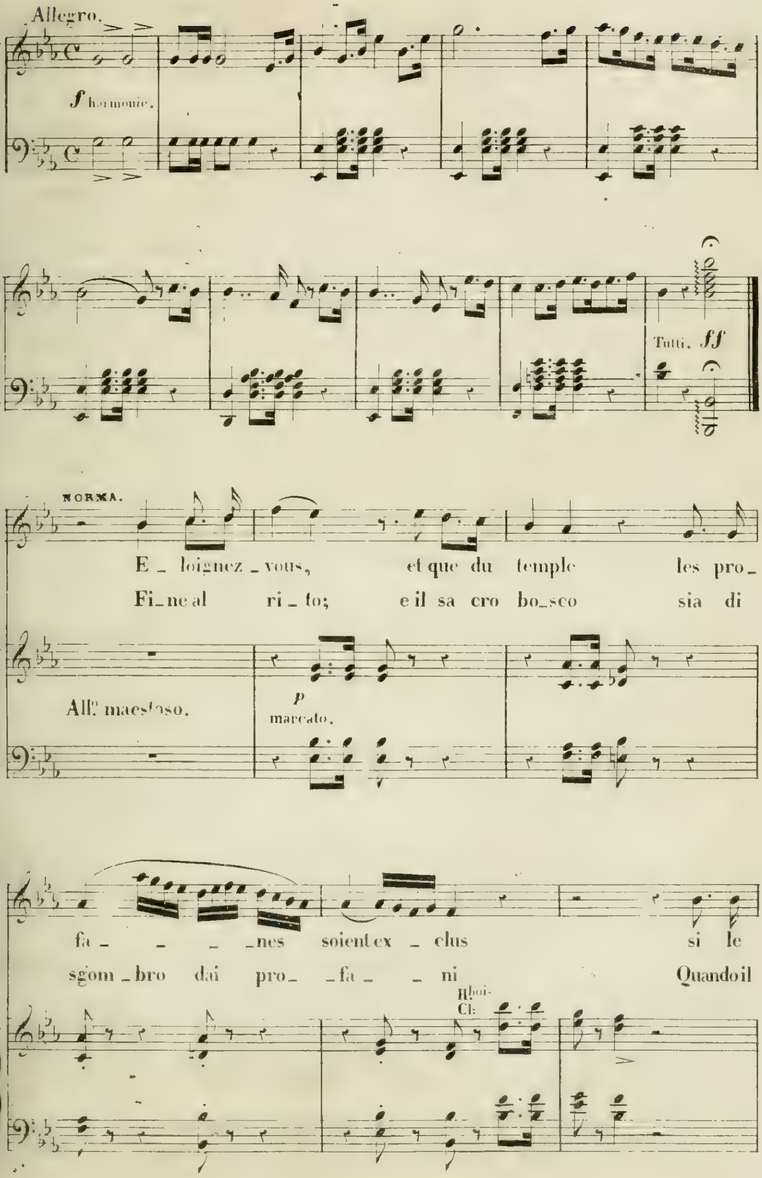

bien
sen
fants ver - se nous de ta lu -
pian - te a noi vol - gi il bel sem -
purs et
bian - te
fai
za
miè - re les flots purs et bien - fai -
bian - te sen - za nu - be e sen - za
bien - fai
sen - za

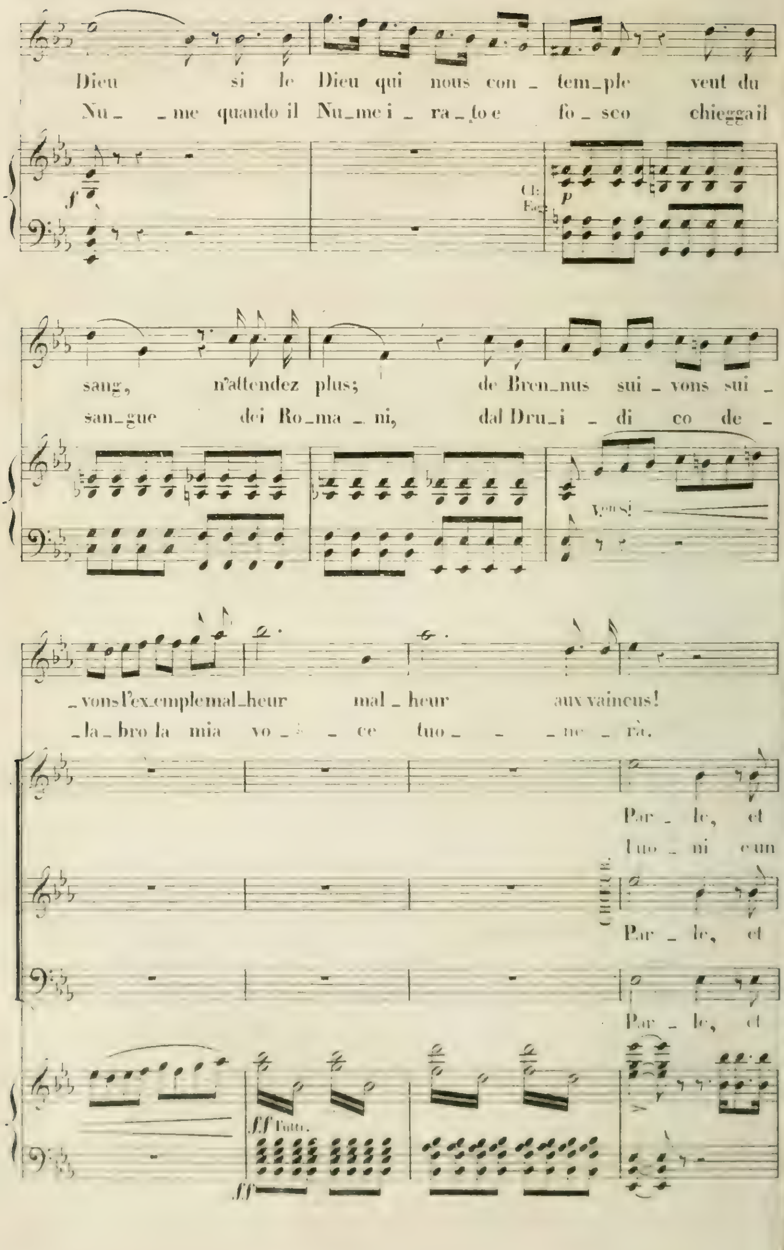

_sants.
vel.
_sants et bien _ _ _ fai _ sants
vel et sen _ _ _ za vel
_sants et bien _ _ _ fai _ sants
_sants et bien _ _ fai _ _ sants
NORMA.
Cal _ _ _ meô dé _ es _ _ se cal _ me ap_pai _ se leur co_
Tem _ _ _ _prao di _ _ va tem _ pra tu _ de' co _ _ri an_
_lè _ _ _re et leur zè _ _ _le et leur
_den _ _ ti tem _ _ _ _ praanco _ _ _ra tem_praan_

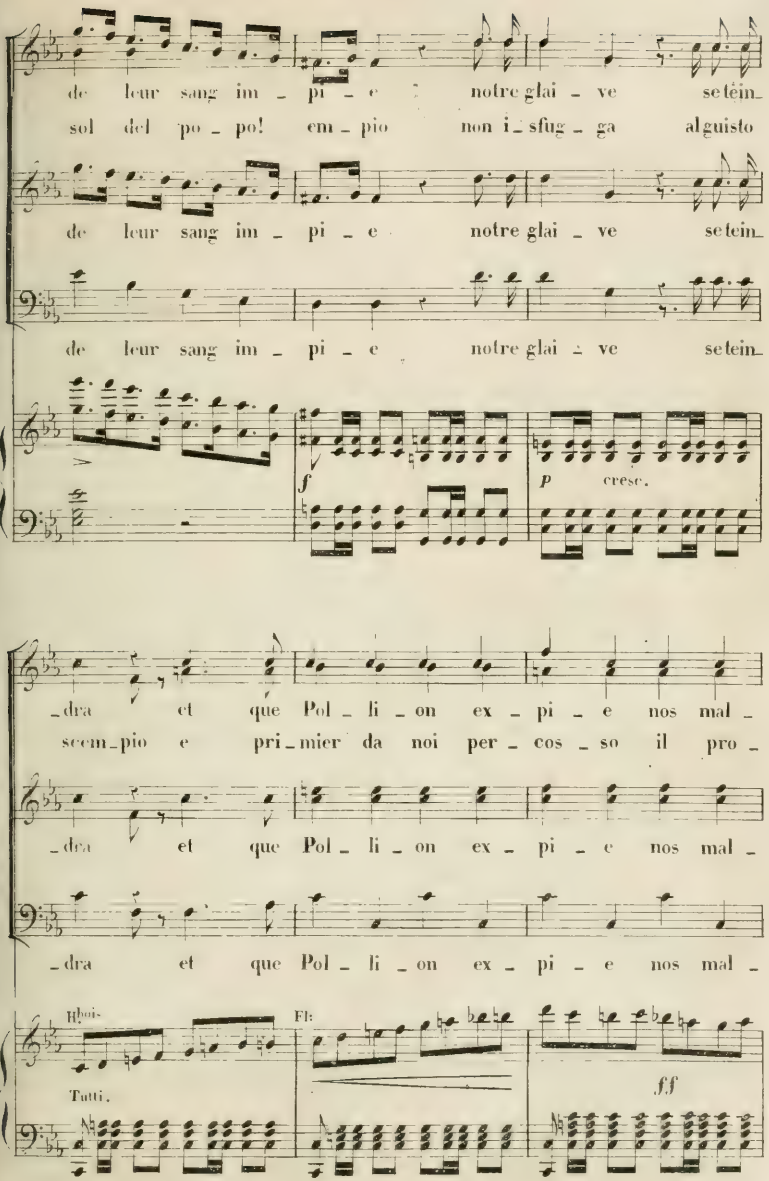

zè _ _ le et leur zè _ le au_da _ ci _ eux; que,
_cor, a tempra an_cor lo _ ze lo au_da_ _ ce spar_gi in
Soprani.
sotto voce.
Que
Di _
Tenori.
Que
OROVESE. avec les Bassi.
sotto voce.
Que
Cl:
par toi, la paix sur ter _ re que pa
ter_ _ ra ah quel_la pa _ ce spar _ gi i
sur ter _ _ _ _ re
_va spar _ _ _ _gi in
sur ter _ _ _ _re
sur ter _ _ _ _re
Fl.

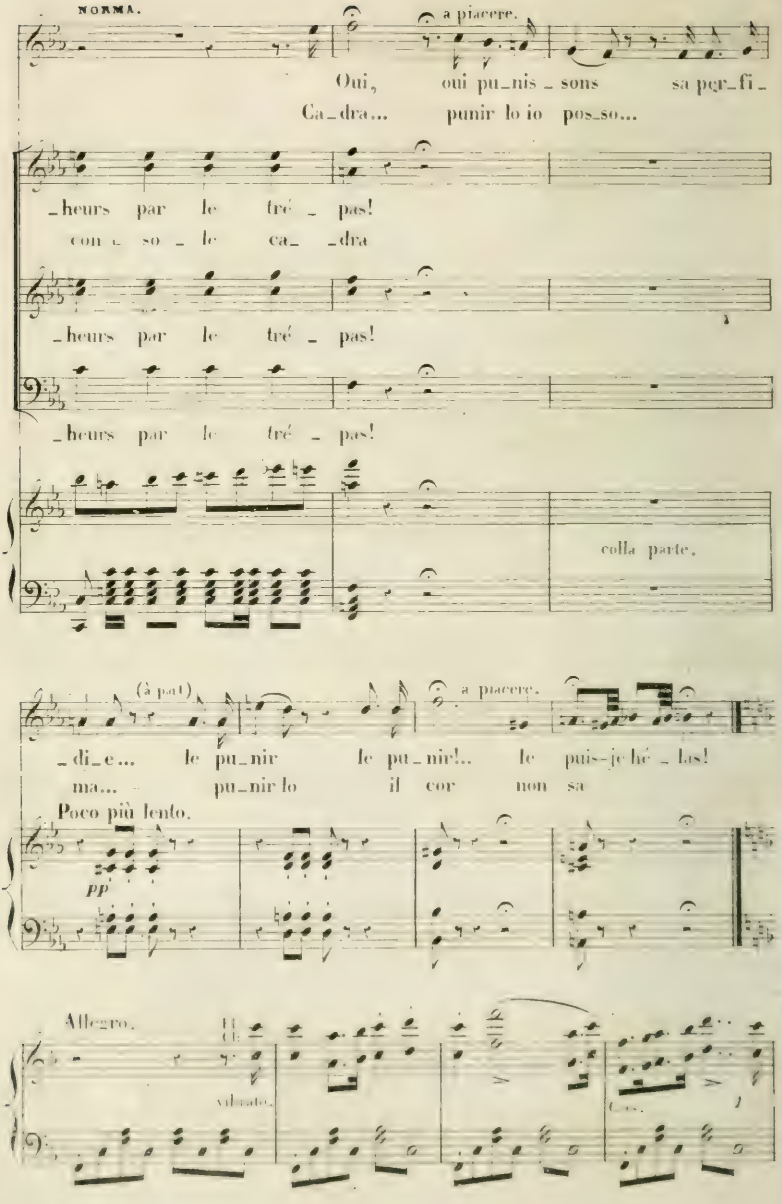

sempre cresc: al
ff
toi la paix la paix sur ter
ter _ ra spargi in ter _ ra quel_la pa
par toi la paix règne ain
ter ra quel la pa_ ce
par toi la paix rè _ gne ain
par toi la paix rè _ gne ain
Tutti.
re règne ain_si que dans les cieux que dans les
ce che re _ gnar re_gnar tu fai tu fai nel
_si que dans les cieux dans les
che re _ gnar tu fai nel
_si que dans les cieux dans les
_si que dans les cieux dans les
smorz.

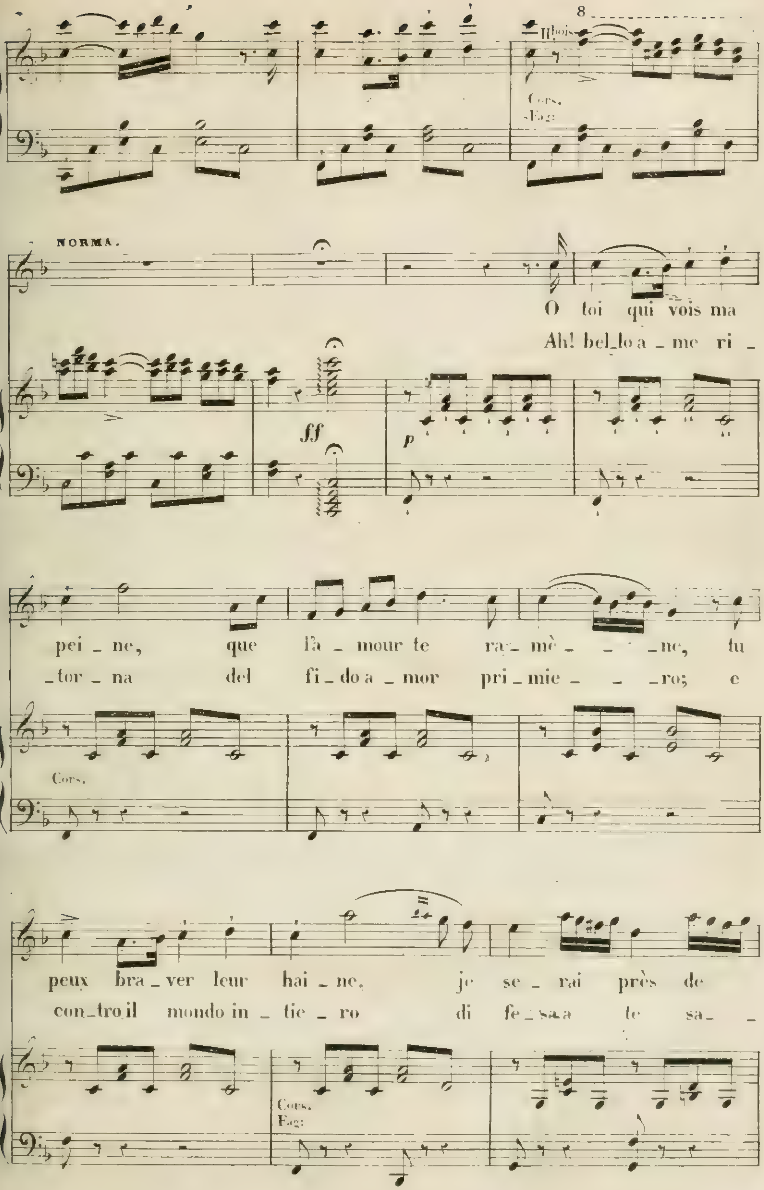

cieux dans les cieux
ciel tu fa _ _ _ _ _ _i
cieux oui rè _ _ gne
ciel tu fa _ _ i
cieux oui rè _ _ gne
cieux oui rè _ _ gne
dans les cieux.
nel ciel
dans les cieux.
dans les cieux.
dans les cieux.

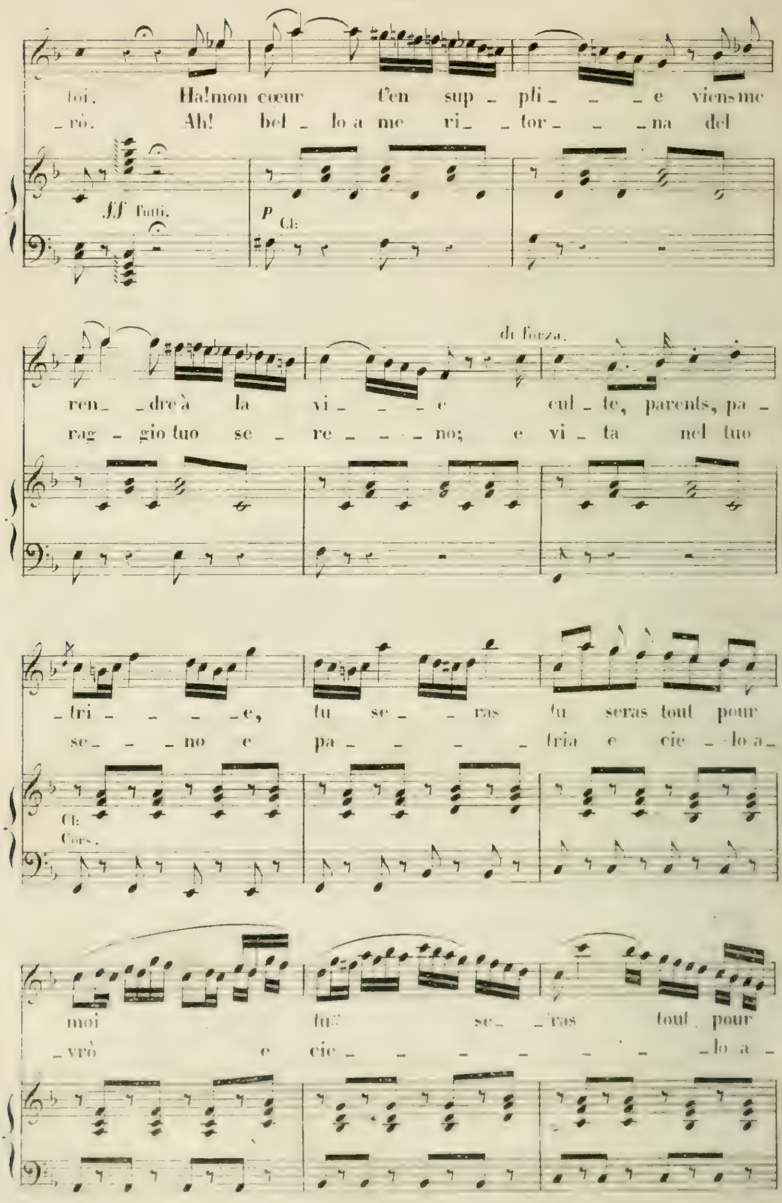

Allegro.
f harmonie.
Tutti. ff
NORMA.
E _ loignez _ vous, et que du temple les pro_
Fi_ne al ri _ to; e il sa cro bo_sco sia di
All° maestoso.
p
marcato.
fa _ _ _ _nes soient ex _ clus si le
sgom _ bro dai pro_ _fa _ _ ni Quando il
Hbois
Cl:

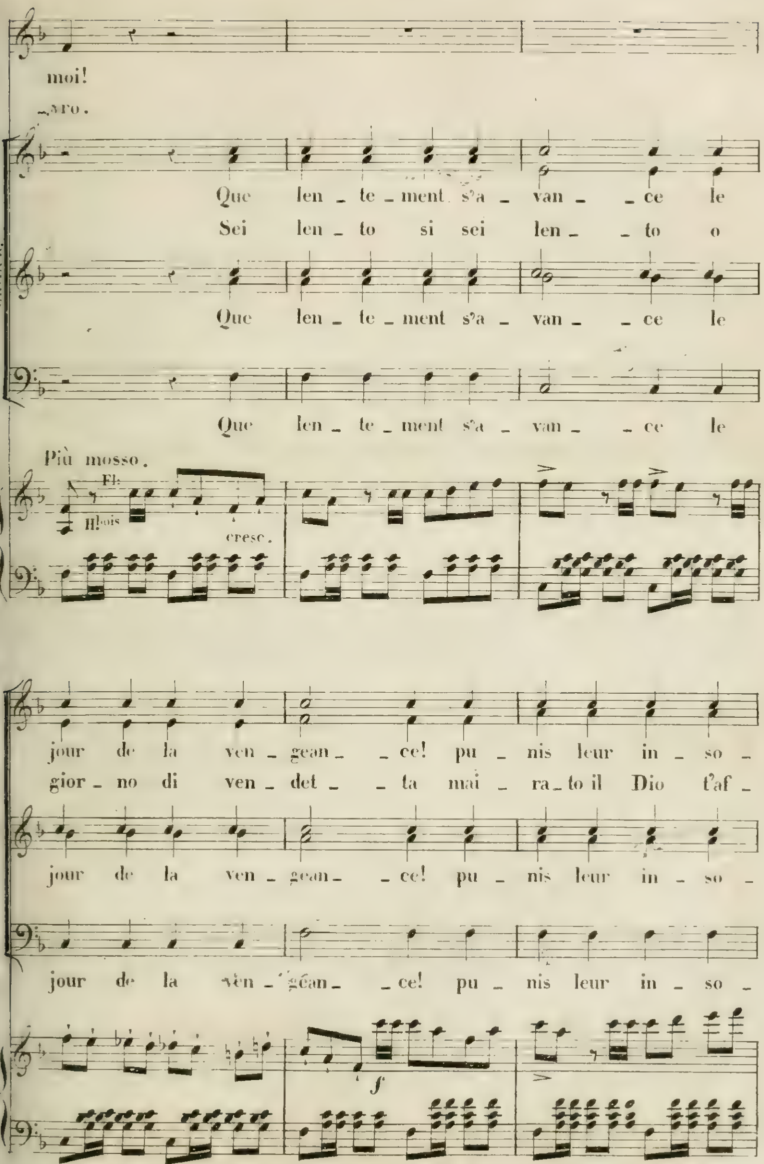

Dieu si le Dieu qui nous con _ tem_ple veut du
Nu _ _ me quando il Nu_me i _ ra _ to e fo _ sco chieggail
Cl: Fag:
p
sang, n'attendez plus; de Bren_nus sui _ vons sui _
san_gue dei Ro_ma _ ni, dal Dru_i _ di co de _
_vons l'ex_emple mal_heur mal _ heur aux vaincus!
_la _ bro la mia vo _ _ ce tuo _ _ _ ne _ rà.
Par _ le, et
Par _ le, et
Par _ le, et
CHŒUR.
ff Tutti.
ff

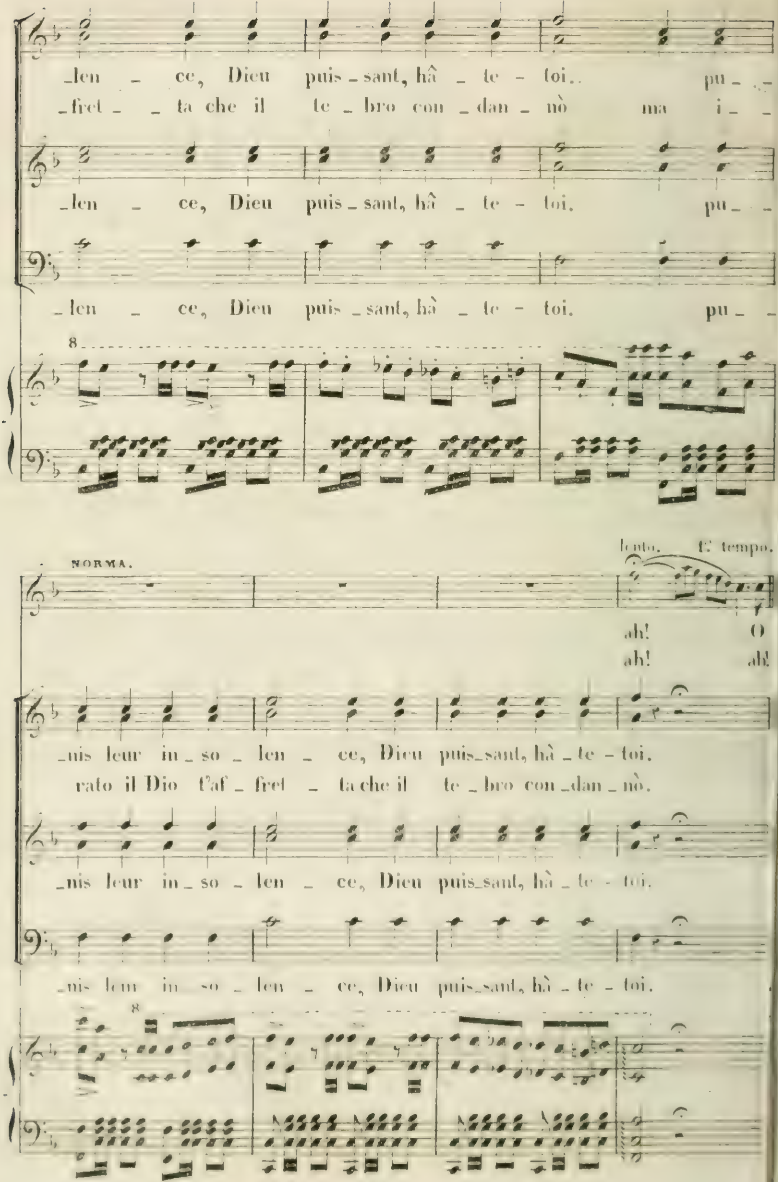

de leur sang im _ pi _ e notre glai _ ve se tein_
sol del po _ po! em _ pio non i _ sfug _ ga al guisto
de leur sang im _ pi _ e notre glai _ ve se tein_
de leur sang im _ pi _ e notre glai _ ve se tein_
f
p cresc.
_dra et que Pol _ li _ on ex _ pi _ e nos mal _
scem_pio e pri_mier da noi per _ cos _ so il pro _
_dra et que Pol _ li _ on ex _ pi _ e nos mal _
_dra et que Pol _ li _ on ex _ pi _ e nos mal _
Hbois
Fl:
Tutti.
ff

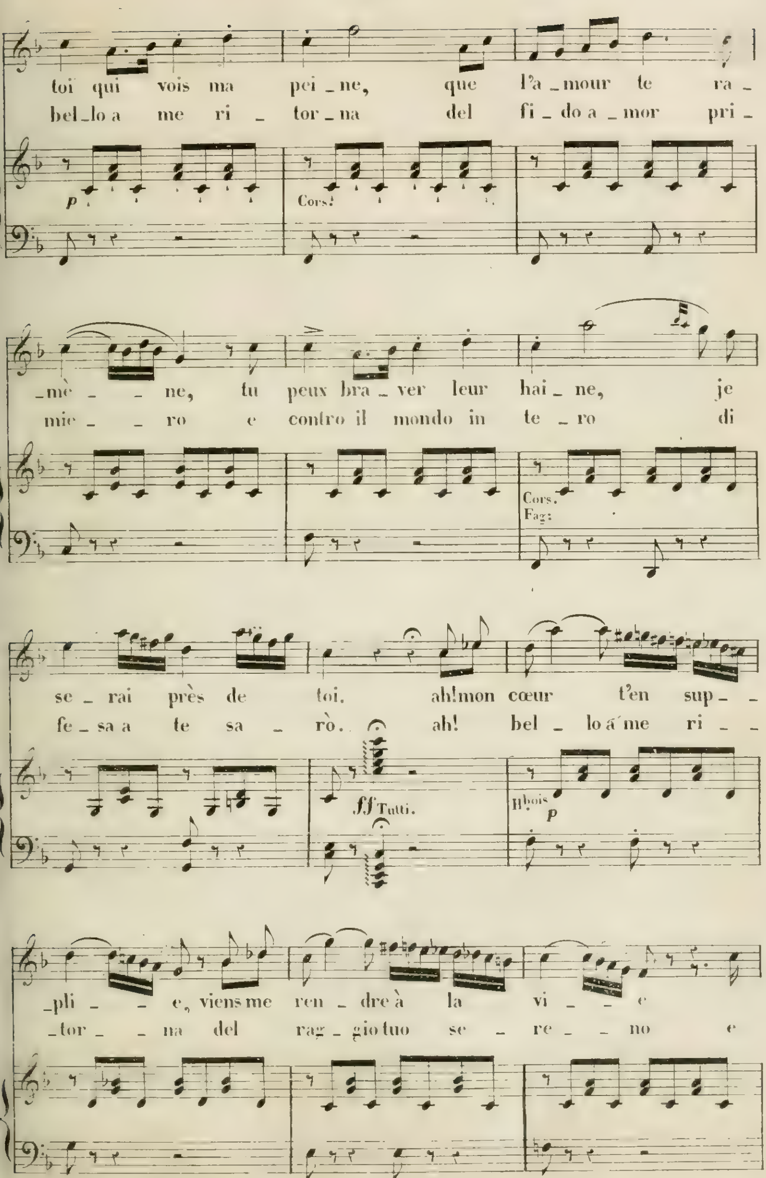

NORMA.
a piacere.
Oui, oui pu_nis _ sons sa per_fi _
Ca_dra... punir lo io pos_so...
_heurs par le tré _ pas!
con _ so _ le ca_ _dra
_heurs par le tré _ pas!
_heurs par le tré _ pas!
colla parte.
(à part)
a piacere.
_di_e... le pu_nir le pu_nir!.. le puis-je hé _ las!
ma... pu_nir lo il cor non sa
Poco più lento.
pp
Allegro.

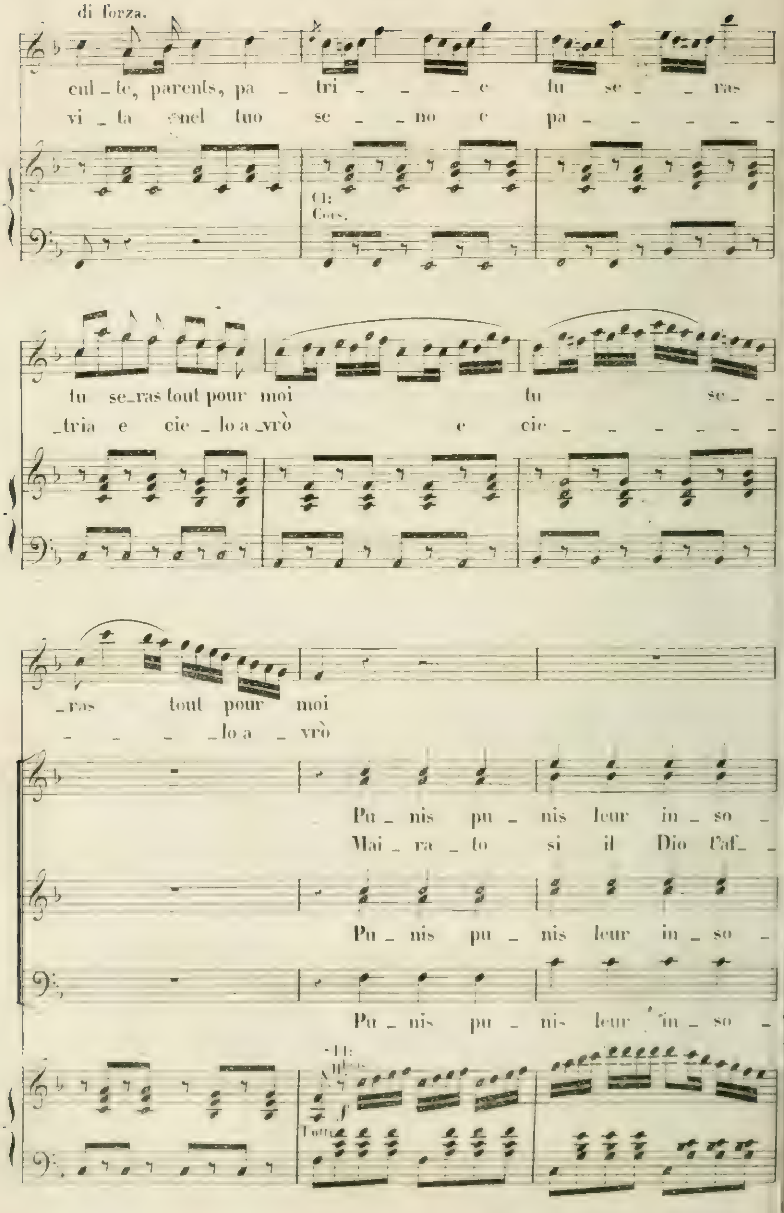

8
Hbois
Cors.
Fag:
NORMA.
O toi qui vois ma
Ah! bel_lo a _ me ri _
ff
p
pei _ ne, que l'a _ mour te ra_ mè _ _ _ne, tu
_tor _ na del fi _ do a _ mor pri _ mie _ _ _ro; e
Cors.
peux bra _ ver leur hai _ ne, je se _ rai près de
con_tro il mondo in _ tie _ ro di fe _ sa a te sa_ _
Cors.
Fag:

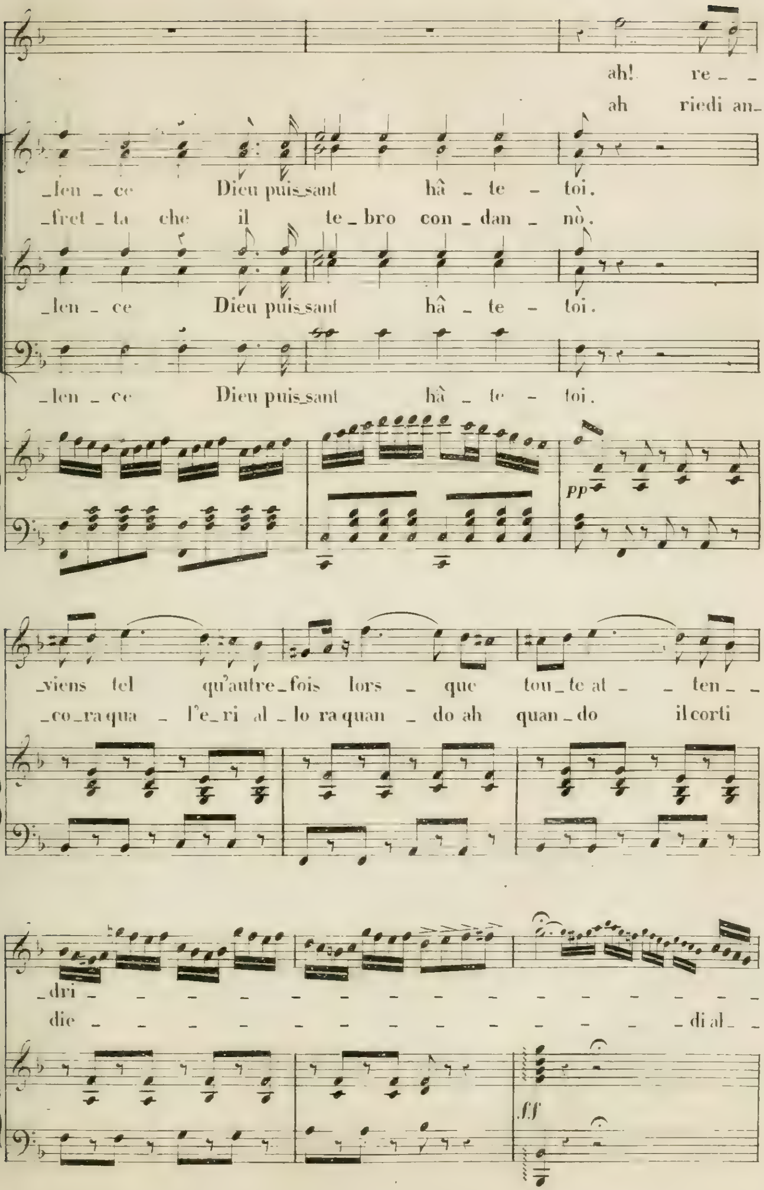

toi. Ha! mon cœur t'en sup _ pli _ _ _ e viens me
_ rò. Ah! bel _ lo a me ri _ _ tor _ _ _ na del
ff Tutti.
p Cl:
di forza.
ren _ dre à la vi _ _ _ e cul _ te, parents, pa _
rag _ gio tuo se _ re _ _ _ no; e vi _ ta nel tuo
_ tri _ _ _ _ e, tu se _ _ ras tu seras tout pour
se _ _ _ no e pa _ _ _ _ tria e cie _ lo a _
Cl:
Cors.
moi tu se _ _ ras tout pour
_ vrò e cie _ _ _ _ _ _ _ lo a _

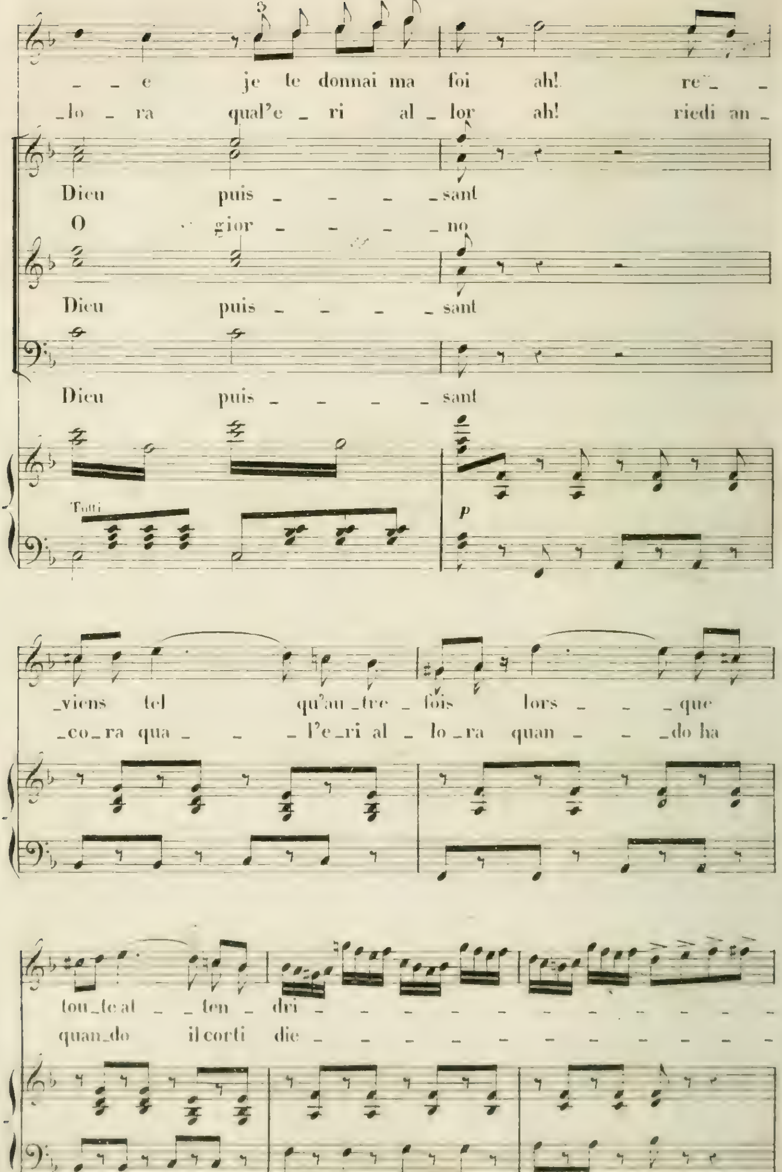

moi!
Que len _ te _ ment s'a _ van _ _ ce le
Sei len _ to si sei len _ _ to o
Que len _ te _ ment s'a _ van _ _ ce le
Que len _ te _ ment s'a _ van _ _ ce le
Più mosso.
Fl.
Htbois
cresc.
jour de la ven _ gean _ _ ce! pu _ nis leur in _ so _
gior _ no di ven _ det _ _ ta mai _ ra _ to il Dio t'af _
jour de la ven _ gean _ _ ce! pu _ nis leur in _ so _
jour de la ven _ gean _ _ ce! pu _ nis leur in _ so _
f

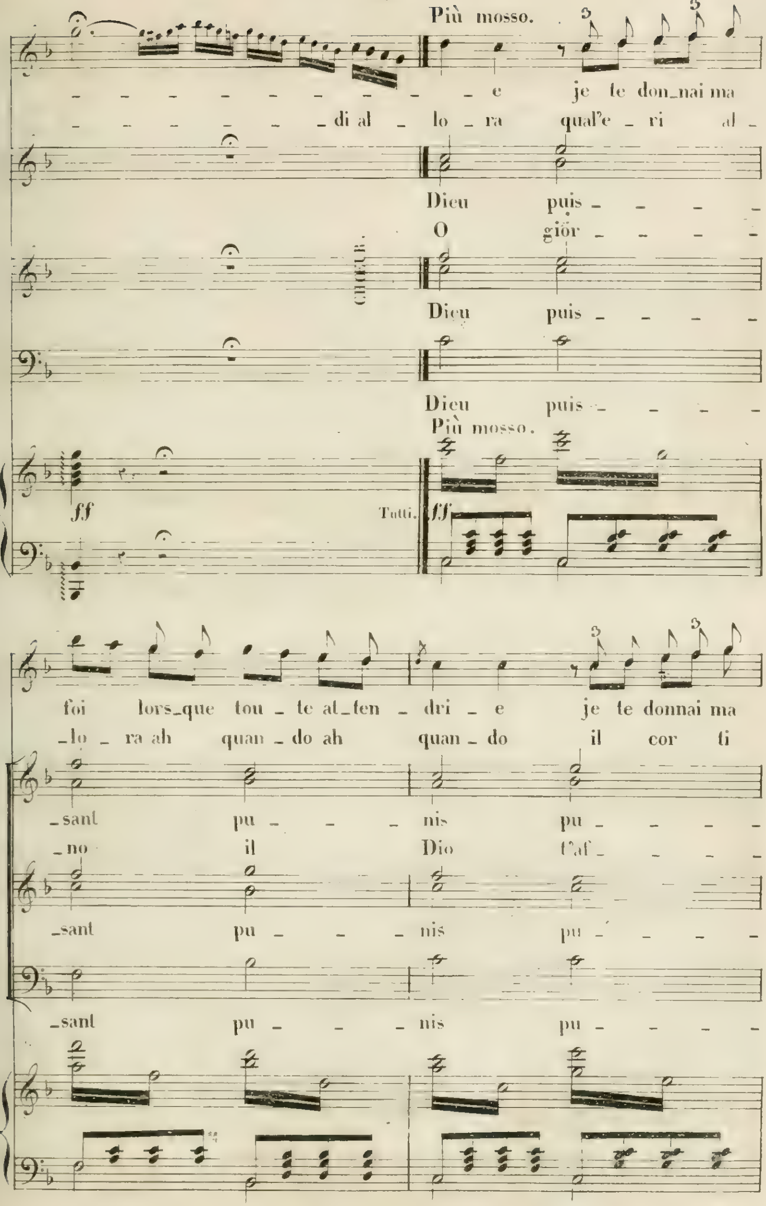

_len _ ce, Dieu puis _ sant, hâ _ te _ toi.. pu _
_fret _ _ ta che il te _ bro con _ dan _ nò ma i _
_len _ ce, Dieu puis _ sant, hâ _ te _ toi. pu _
_len _ ce, Dieu puis _ sant, hâ _ te _ toi. pu _
8
NORMA.
lento. 1º tempo.
ah! O
ah! ah!
_nis leur in _ so _ len _ ce, Dieu puis_sant, hà _ te _ toi.
rato il Dio t'af _ fret _ ta che il te _ bro con _dan _ nò.
_nis leur in _ so _ len _ ce, Dieu puis_sant, hà _ te _ toi.
_nis leur in _ so _ len _ ce, Dieu puis_sant, hà _ te _ toi.
8

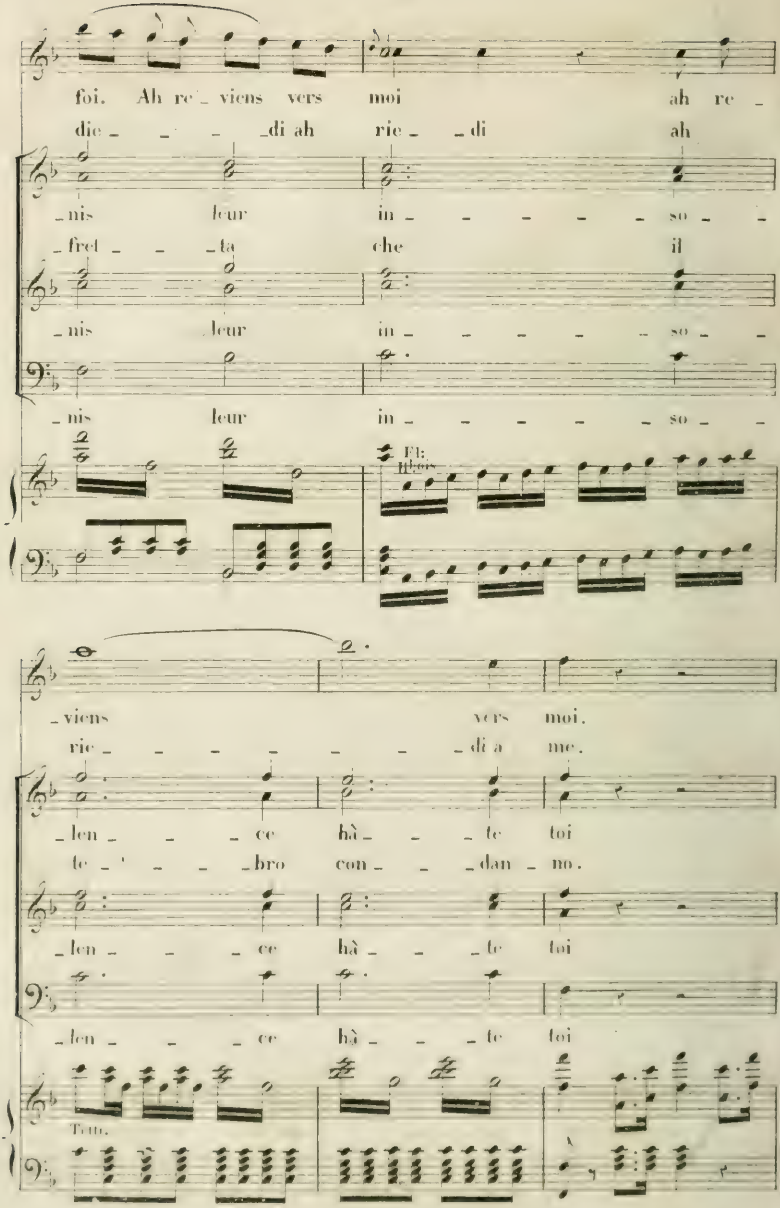

toi qui vois ma pei _ ne, que l'a _ mour te ra _
bel _ lo a me ri _ tor _ na del fi _ do a _ mor pri _
p
Cors.
_ mè _ _ ne, tu peux bra _ ver leur hai _ ne, je
mie _ _ ro e contro il mondo in te _ ro di
Cors.
Fag:
se _ rai près de toi. ah! mon cœur t'en sup _ _
fe _ sa a te sa _ rò. ah! bel _ lo a me ri _ _
ff Tutti.
Hbois p
_ pli _ _ e, viens me ren _ dre à la vi _ _ e
_ tor _ _ na del rag _ gio tuo se _ re _ _ no e

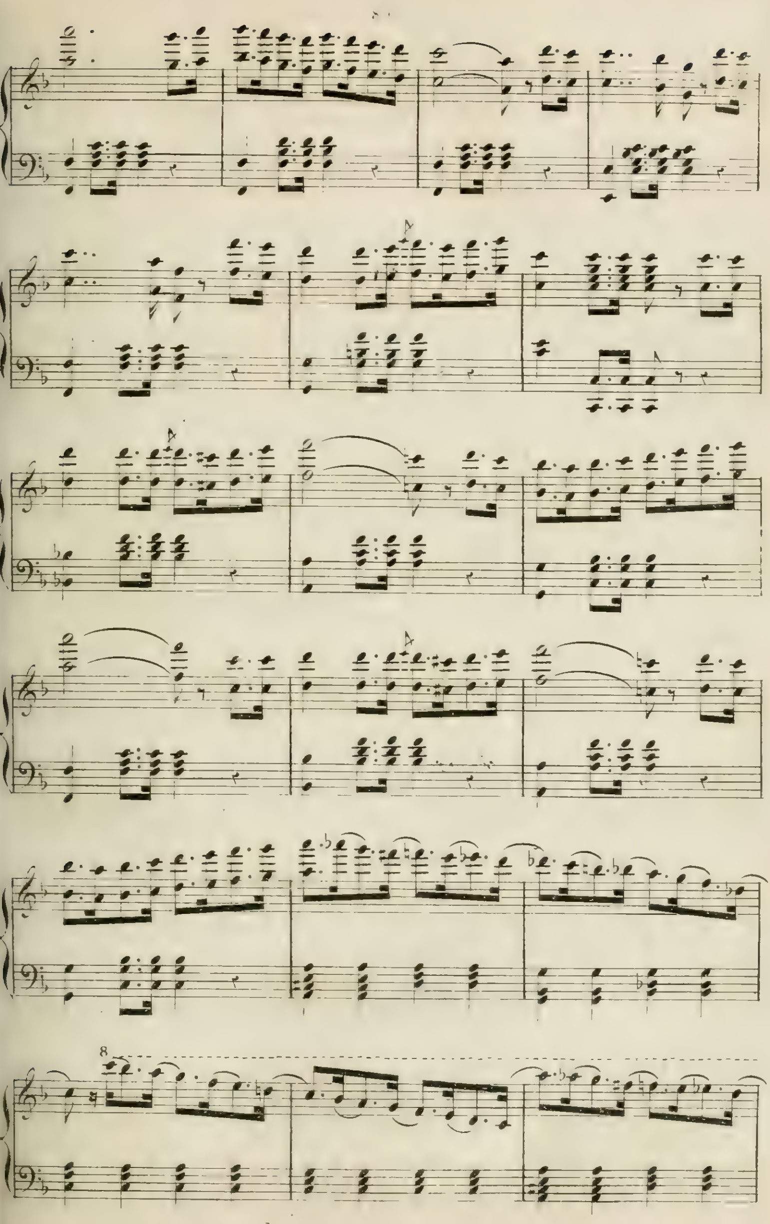

di forza.
cul _ te, parents, pa _ tri _ _ _ e tu se _ _ ras
vi _ ta e nel tuo se _ _ no e pa _ _ _ _ _
Cl:
Cors.
tu se_ras tout pour moi tu se _
_tria e cie _ lo a _vrò e cie _ _ _ _ _ _
_ ras tout pour moi
_ _ _ _ lo a _ vrò
Pu _ nis pu _ nis leur in _ so _
Mai _ ra _ to si il Dio t'af_ _
Pu _ nis pu _ nis leur in _ so _
Pu _ nis pu _ nis leur in _ so _
Tutti

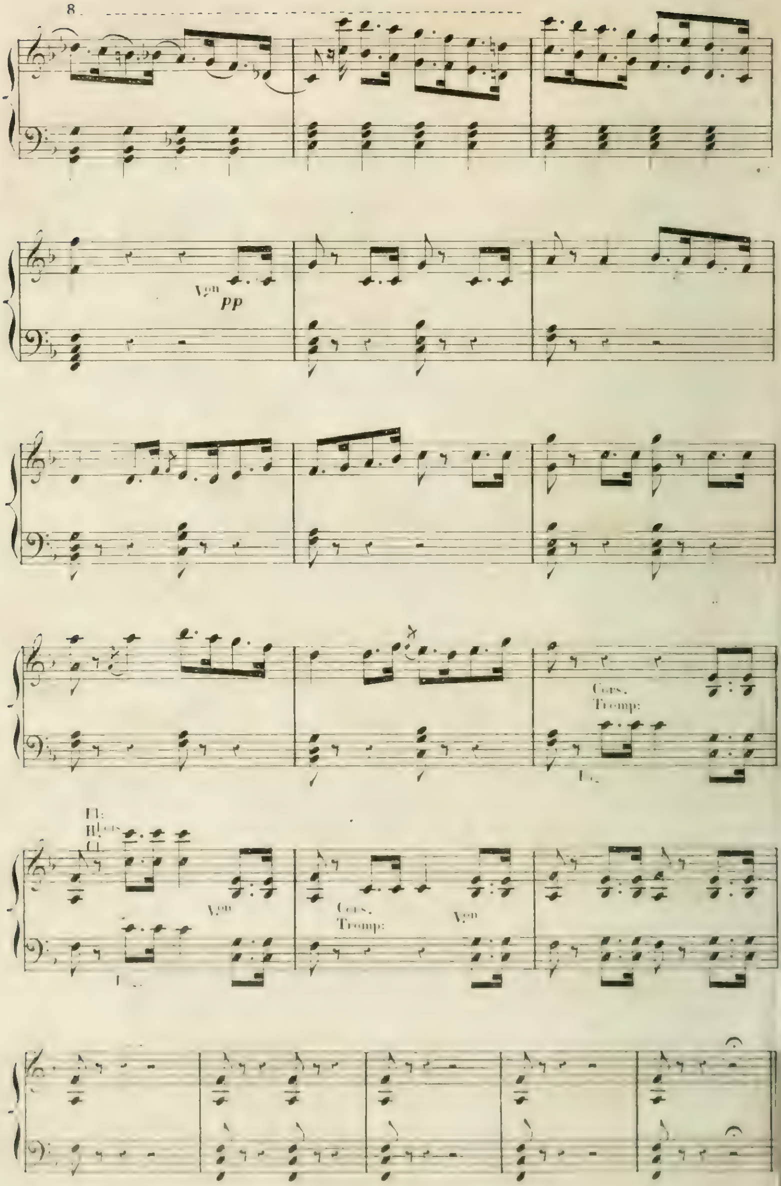

ah! re _ _
ah riedi an_
_len _ ce Dieu puis_sant hâ _ te _ toi.
_fret _ ta che il te _ bro con _ dan _ nò.
_len _ ce Dieu puis_sant hâ _ te _ toi.
_len _ ce Dieu puis_sant hâ _ te _ toi.
pp
_viens tel qu'autre_fois lors _ que tou_te at _ _ ten_ _
_co_ra qua _ l'e_ri al _ lo ra quan _ do ah quan _ do il corti
_dri _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _
die _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ di al_ _
ff


e je te donnai ma foi ah! re_
_lo_ra qual'e_ri al_lor ah! riedi an_
Dieu puis_sant
O gior_no
Dieu puis_sant
Dieu puis_sant
Tutti
p
_viens tel qu'au_tre_fois lors_que
_co_ra qua_l'e_ri al_lo_ra quan_do ha
tou_te at_ten_dri_
quan_do il corti die_


Più mosso.
e je te don_nai ma
di al _ lo _ ra qual'e _ ri al _
Dieu puis _
O giör _
CHŒUR.
Dieu puis _
Dieu puis _
Più mosso.
ff
Tutti.
ff
foi lors_que tou _ te at_ten _ dri _ e je te donnai ma
_lo _ ra ah quan _ do ah quan _ do il cor ti
_sant pu _ nis pu _
_no il Dio t'af _
_sant pu _ nis pu _
_sant pu _ nis pu _

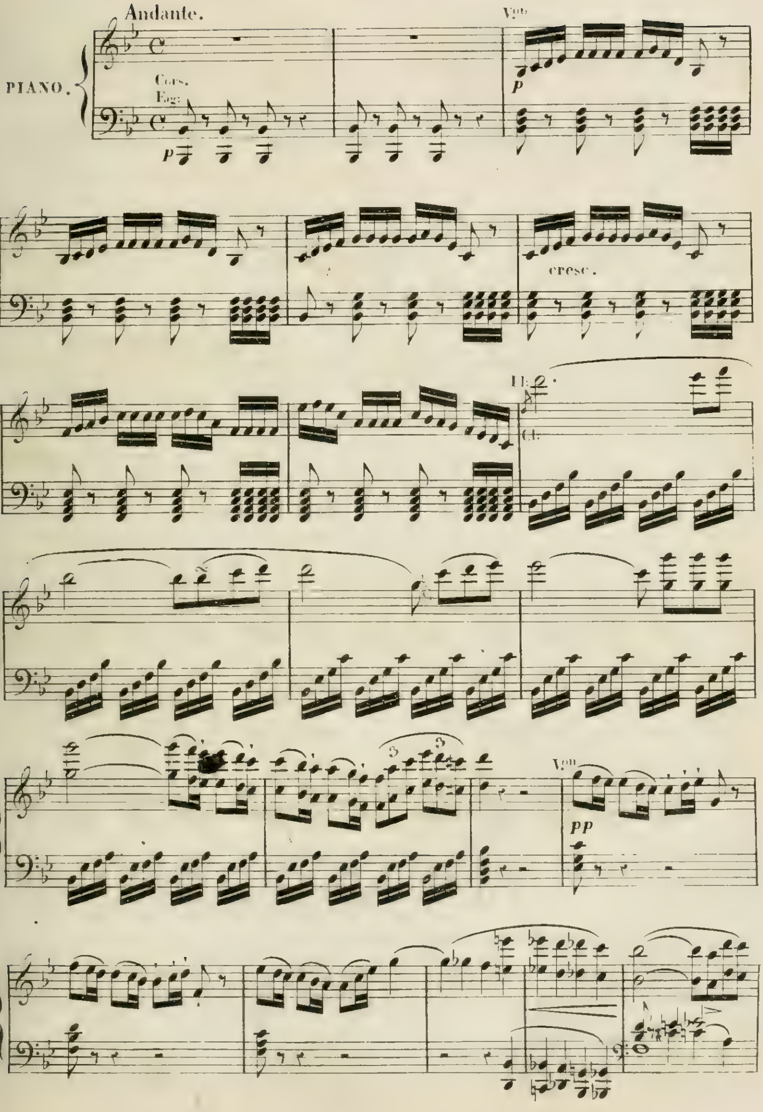

foi. Ah re_viens vers moi ah re_
die_ _ _ _di ah rie_ _di ah
nis leur in _ _ _ _ _ so_ _
fret _ _ta che il
nis leur in _ _ _ _ so_ _
nis leur in _ _ _ _ so_ _
Fl:
H.bois
_viens vers moi.
rie_ _ _ _ _ _ _di a me.
len _ _ce hâ_ _ _te toi
te_ _ _ _bro con_ _ _dan_ no.
len _ _ce hâ_ _ _te toi
len _ _ce hâ_ _ _te toi
Tutti.

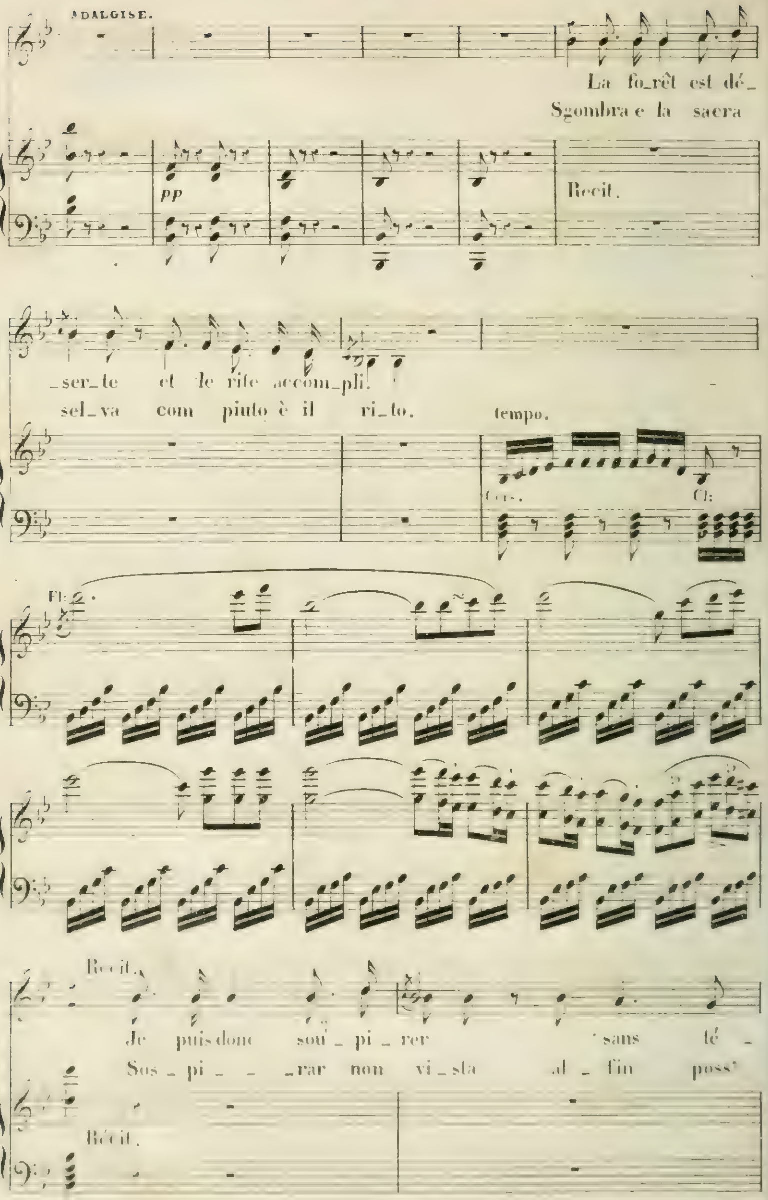


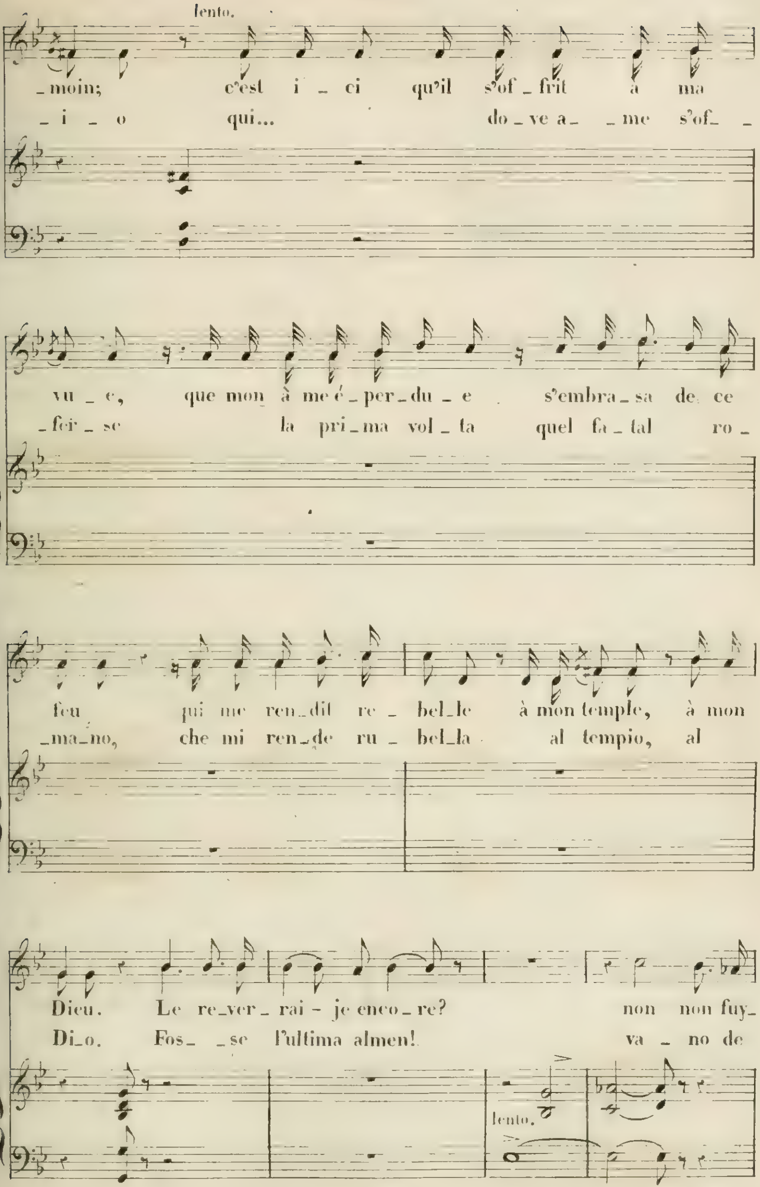

8
Vᵒⁿ pp
Cors.
Tromp:
Fl:
Vᵒⁿ
Cors.
Tromp:
Vᵒⁿ

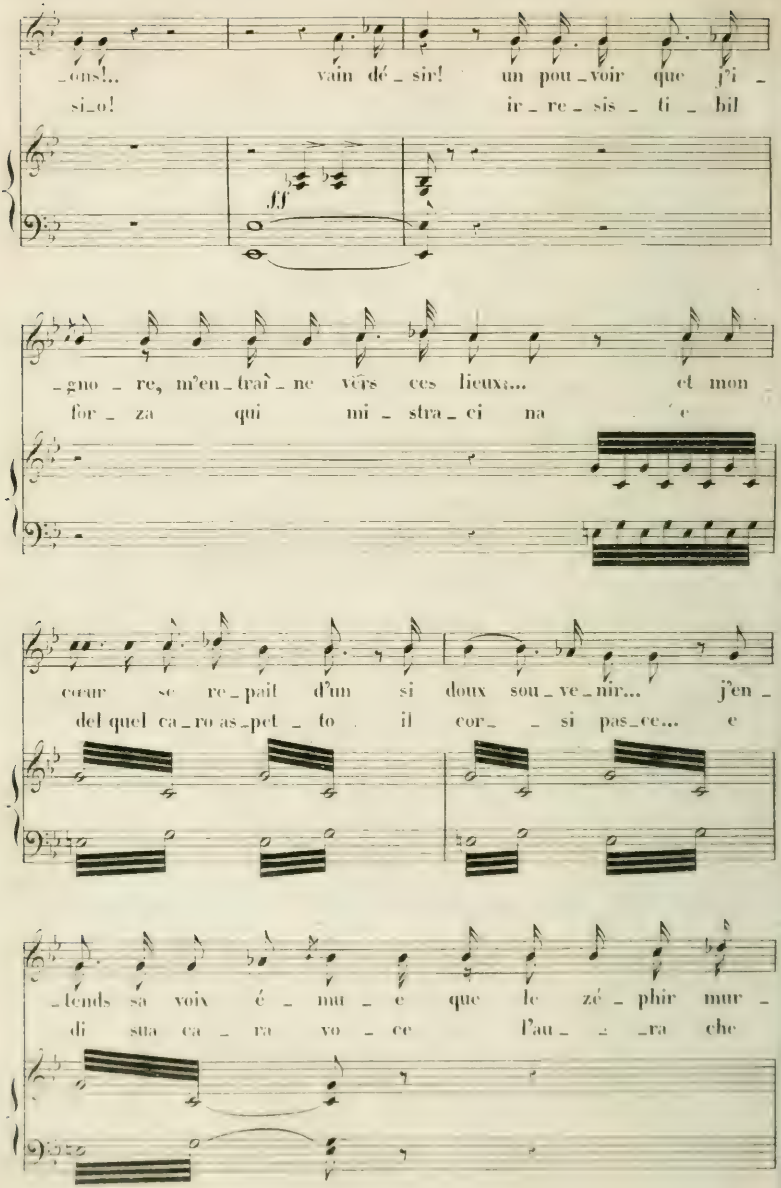
Nº 5.

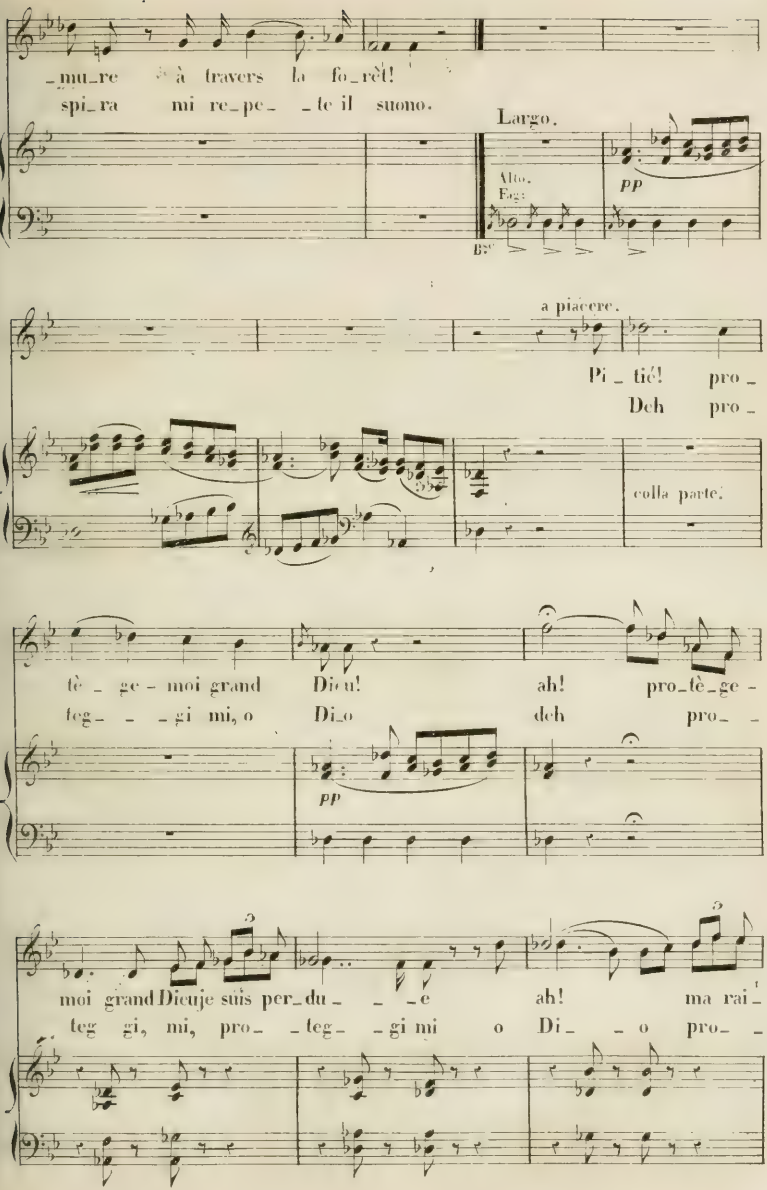
SCENE ET DUO.

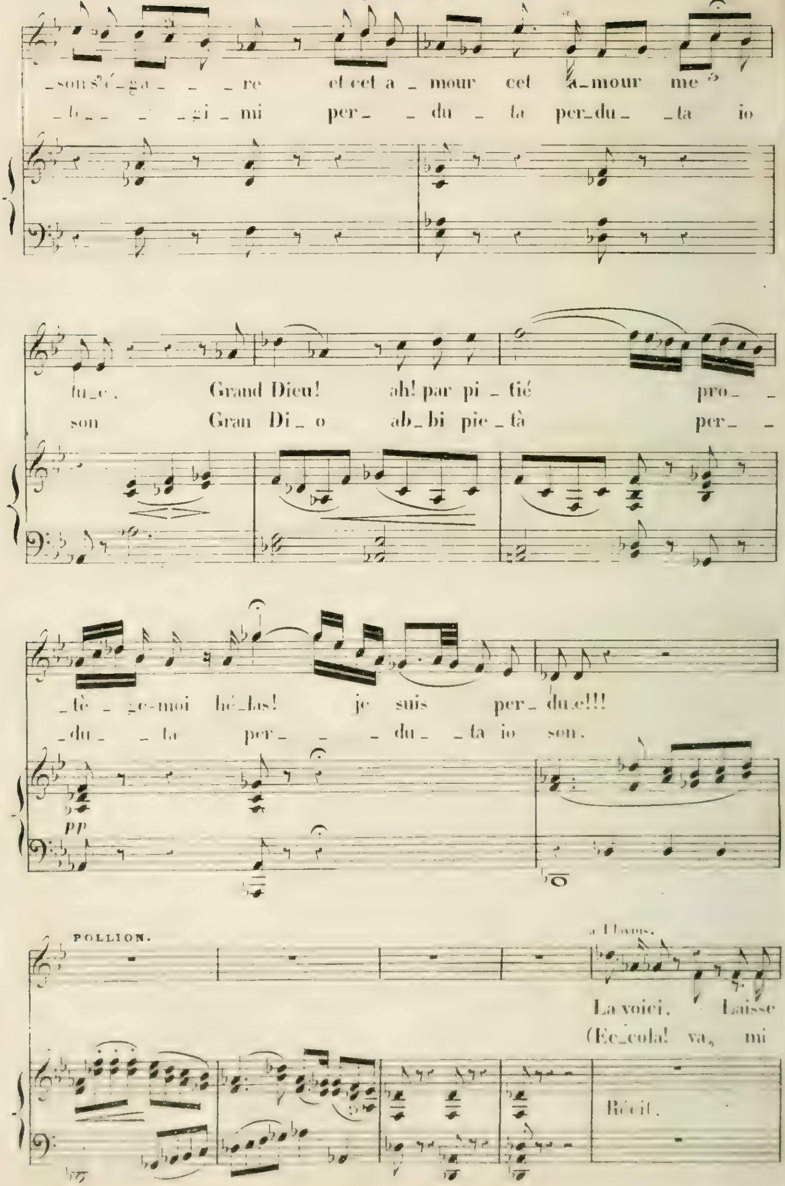


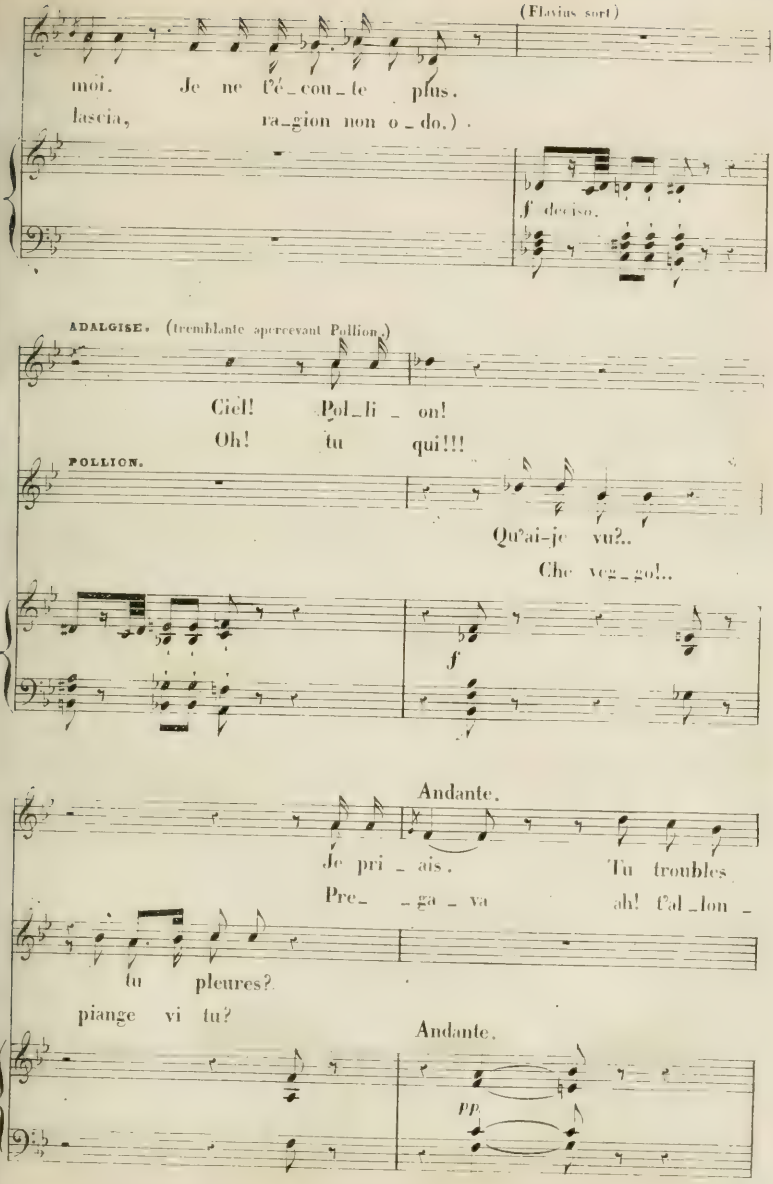

ADALGISE.
La fo_rêt est dé_
Sgombra e la sacra
pp
Recit.
_ser_te et le rite accom_pli.
sel_va com piuto è il ri_to.
tempo.
Cl:
Fl:
Recit.
Je puis donc sou _ pi _ rer sans té _
Sos _ pi _ _ _rar non vi_sta al _ fin poss'
Récit.

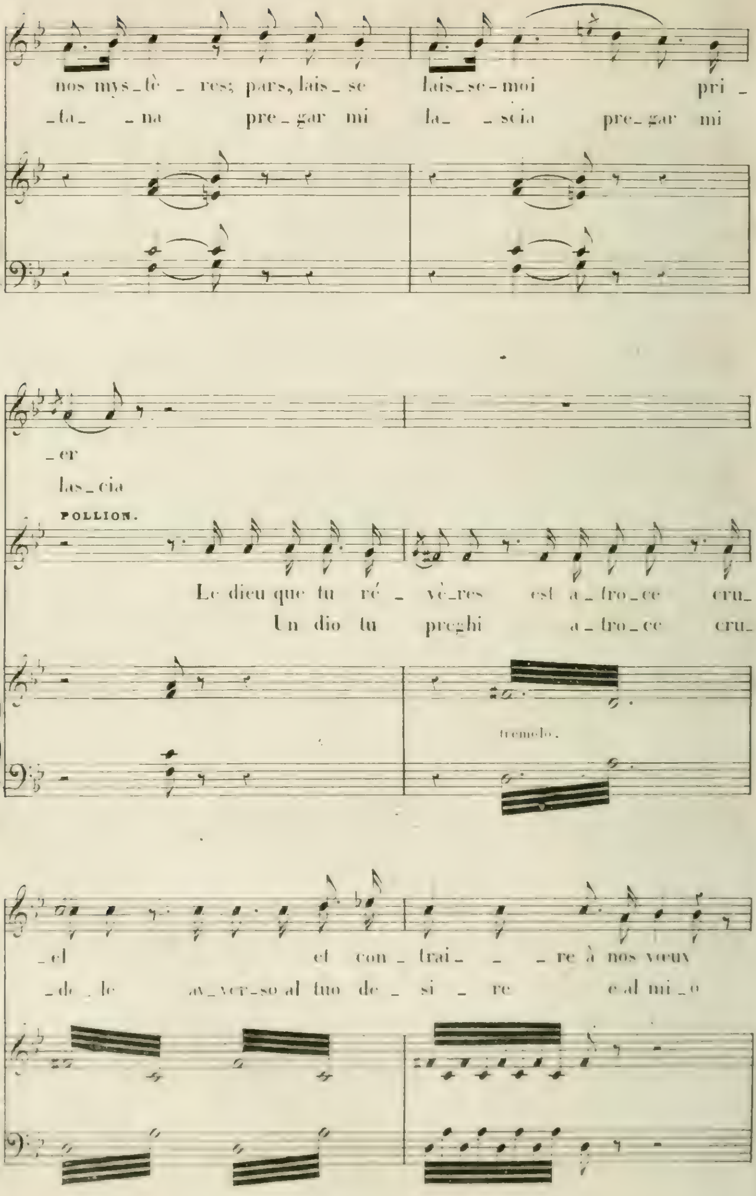

lento.
_moin; c'est i _ ci qu'il s'of _ frit à ma
_ i _ o qui... do _ ve a _ _ me s'of_ _
vu _ e, que mon â me é _ per _ du _ e s'embra _ sa de ce
_fer _ se la pri _ ma vol _ ta quel fa _ tal ro _
feu qui me ren_dit re _ bel_le à mon temple, à mon
_ma_no, che mi ren_de ru _ bel_la al tempio, al
Dieu. Le re_ver _ rai - je enco _ re? non non fuy_
Di_o. Fos_ _se l'ultima almen! va _ no de
lento.

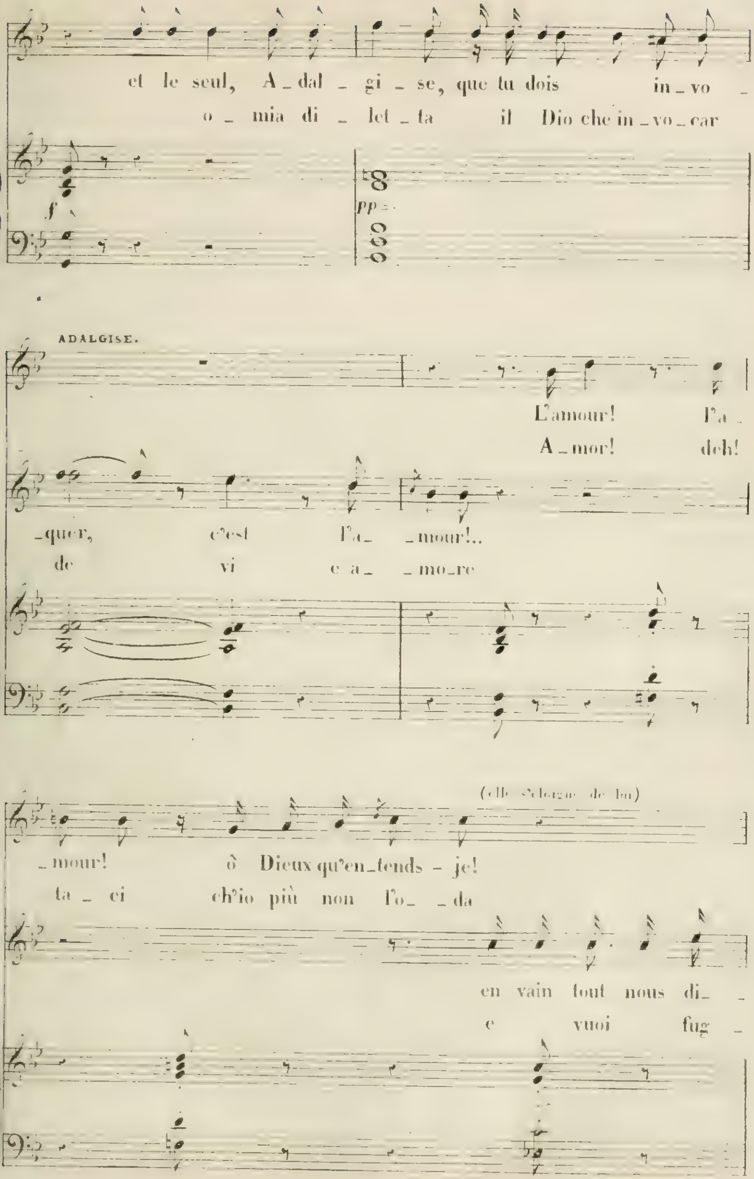

_ons!.. vain dé _ sir! un pou _ voir que j'i _
si_o! ir _ re _ sis _ ti _ bil
ff
_ gno _ re, m'en _ traî _ ne vers ces lieux:... et mon _
for _ za qui mi _ stra _ ci na e
cœur se re _ pait d'un si doux sou _ ve _ nir... j'en _
del quel ca _ ro as _ pet _ to il cor _ _ si pas _ ce... e
_ tends sa voix é _ mu _ e que le zé _ phir mur _
di sua ca _ ra vo _ ce l'au _ _ ra che

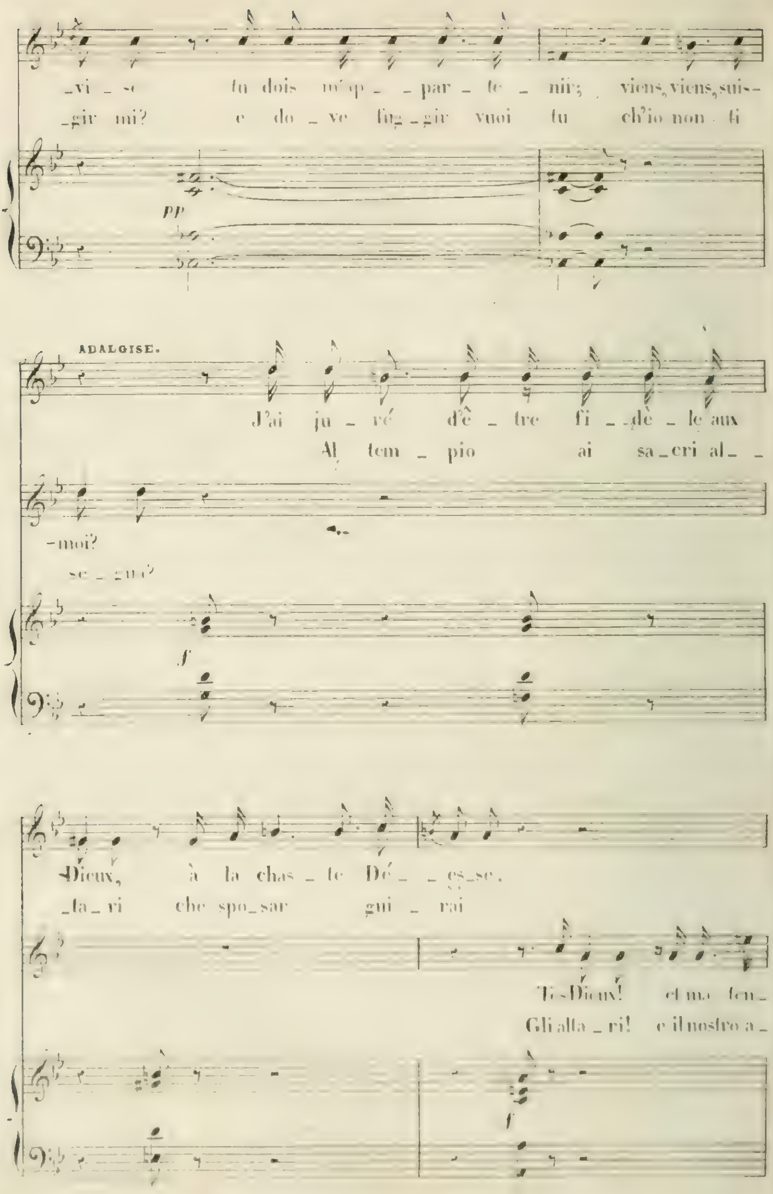

_mu_re à travers la fo_rêt!
spi_ra mi re_pe_ _te il suono.
Largo.
Alto.
Fag:
pp
Bsc
a piacere.
Pi _ tié! pro _
Deh pro _
colla parte.
tè _ ge _ moi grand Dieu! ah! pro_tè_ge -
teg_ _ _gi mi, o Di_o deh pro_ _
pp
moi grand Dieu je suis per_du_ _ _e ah! ma rai_
teg gi, mi, pro_ _teg_ _gi mi o Di_ _o pro_ _

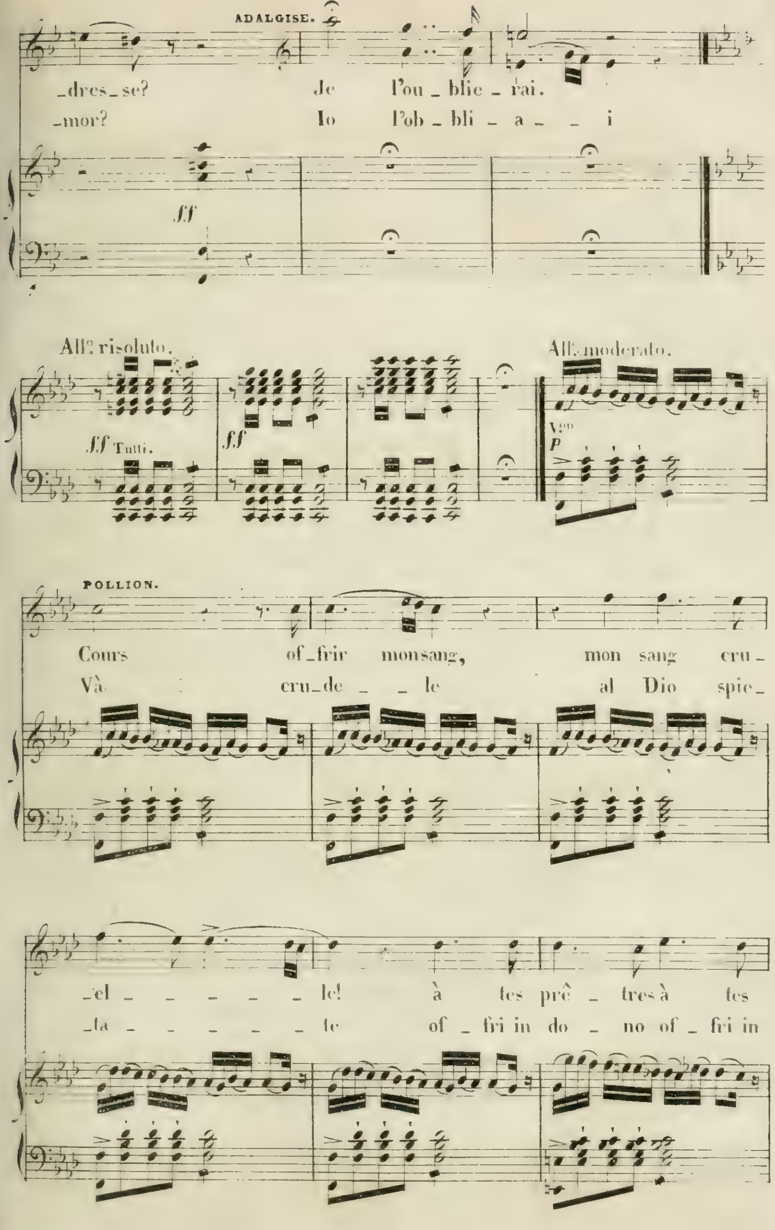

_sons s'é_ga_ _ _re et cet a_mour cet a_mour me
_gi_mi per_ _du_ta per_du_ _ta io
fu_e. Grand Dieu! ah! par pi_tié pro_
son Gran Di_o ab_bi pie_tà per_
_tè_ge-moi hé_las! je suis per_du_e!!!
_du_ _ta per_ _ _du_ _ta io son.
pp
POLLION.
à Flavius.
La voici. Laisse
(Ec_cola! va, mi
Récit.

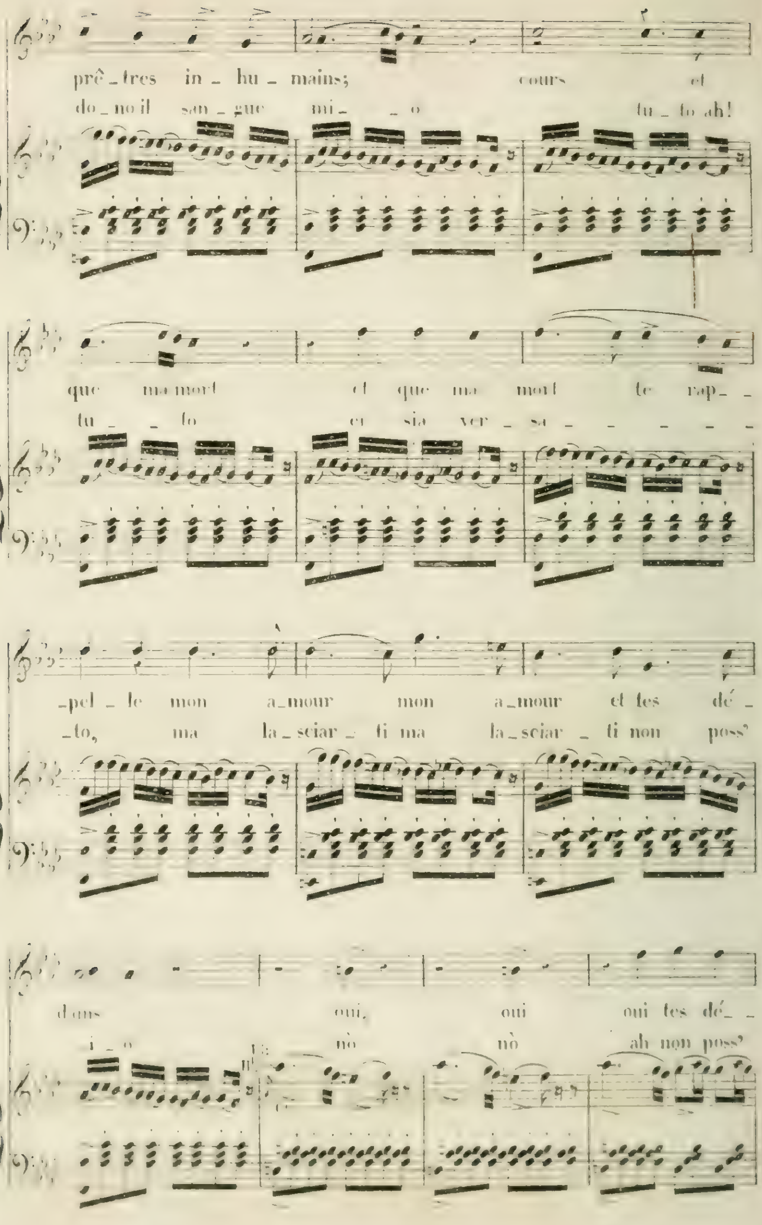

(Flavius sort)
moi. Je ne t'é_cou_te plus.
lascia, ra_gion non o_do.).
f deciso.
ADALGISE. (tremblante apercevant Pollion.)
Ciel! Pol_li _ on!
Oh! tu qui!!!
POLLION.
Qu'ai-je vu?..
Che veg_go!..
f
Andante.
Je pri _ ais. Tu troubles
Pre_ _ga _ va ah! t'al_lon _
tu pleures?
piange vi tu?
Andante.
pp.

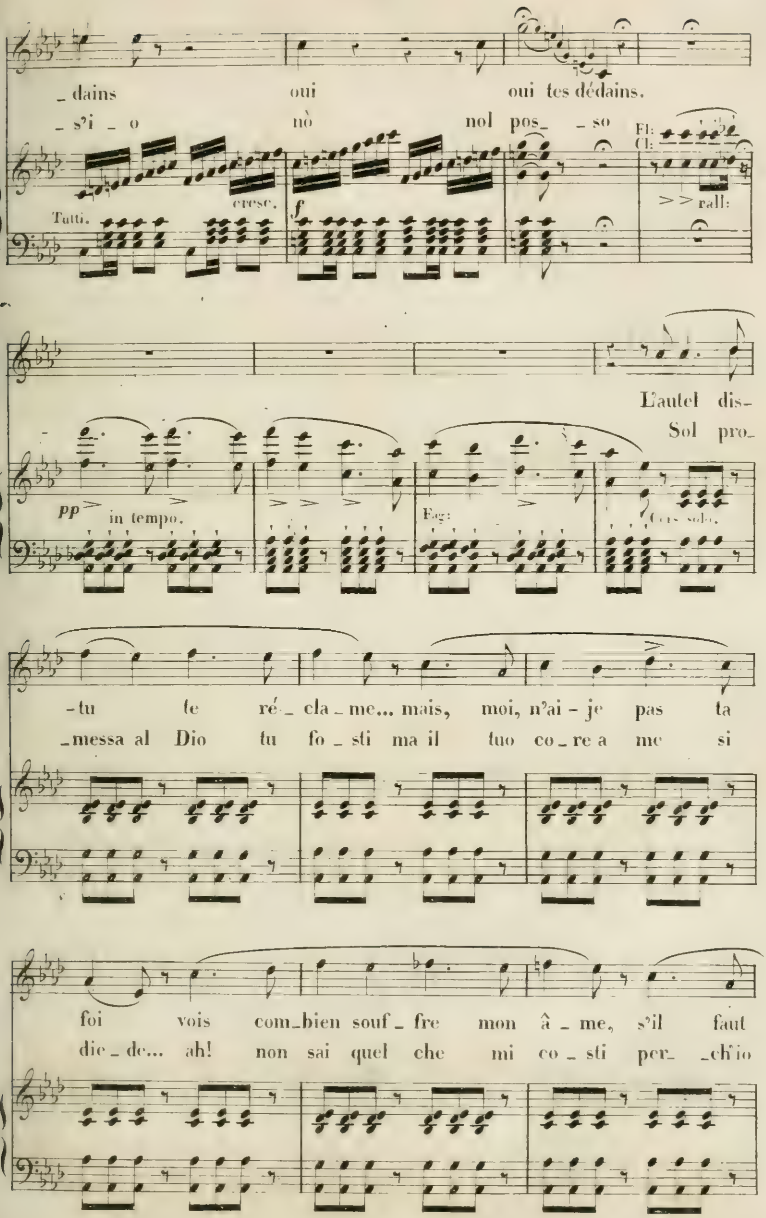

nos mys_tè _ res; pars, lais_se lais_se-moi pri_
_ta_ _na pre_gar mi la_ _scia pre_gar mi
_er
las_cia
POLLION.
Le dieu que tu ré _ vè_res est a_tro_ce cru_
Un dio tu preghi a_tro_ce cru_
tremolo.
_el et con _ trai_ _ _re à nos vœux
_de_le av_ver_so al tuo de _ si _ re e al mi_o

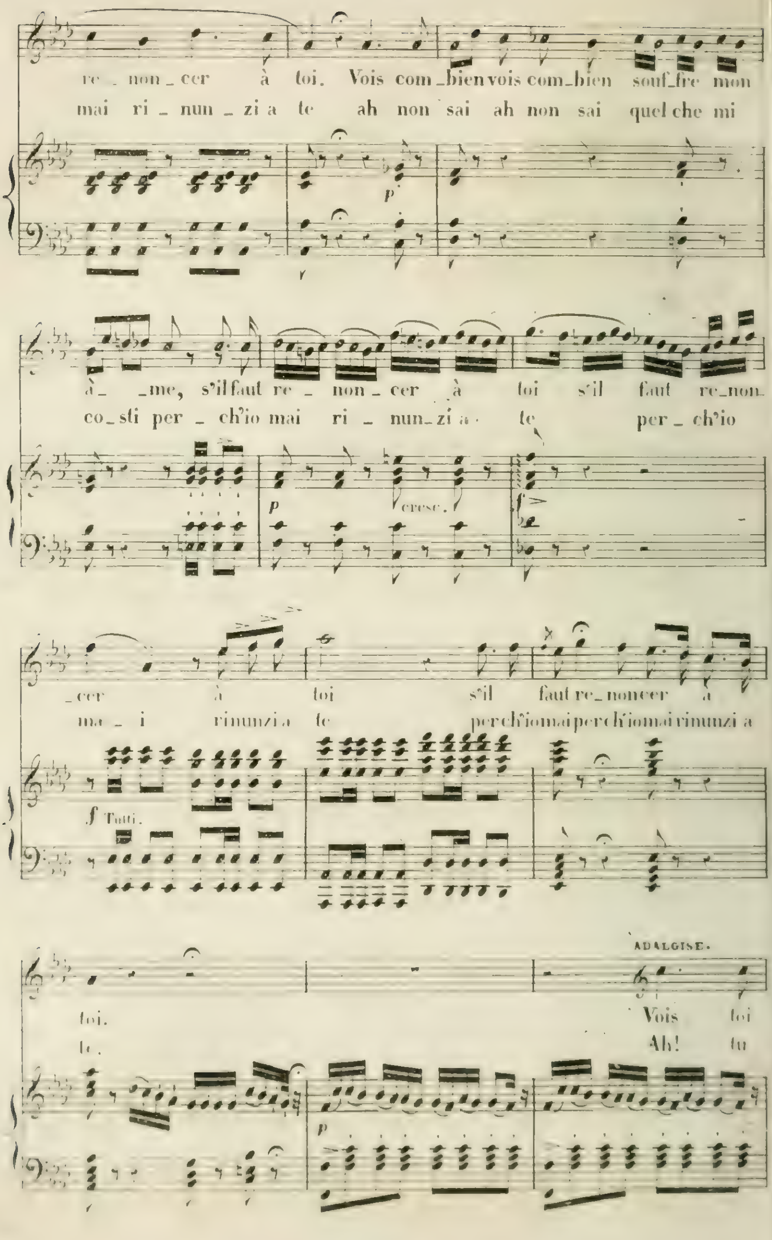

et le seul, A_dal_gi_se, que tu dois in_vo_
o_mia di_let_ta il Dio che in_vo_car
f
pp
ADALGISE.
L'amour! l'a_
A_mor! deh!
quer, c'est l'a _mour!..
de vi e a_ _mo_re
_mour! ô Dieux qu'en_tends_je!
ta_ci ch'io più non l'o_ _da
en vain tout nous di_
e vuoi fug_

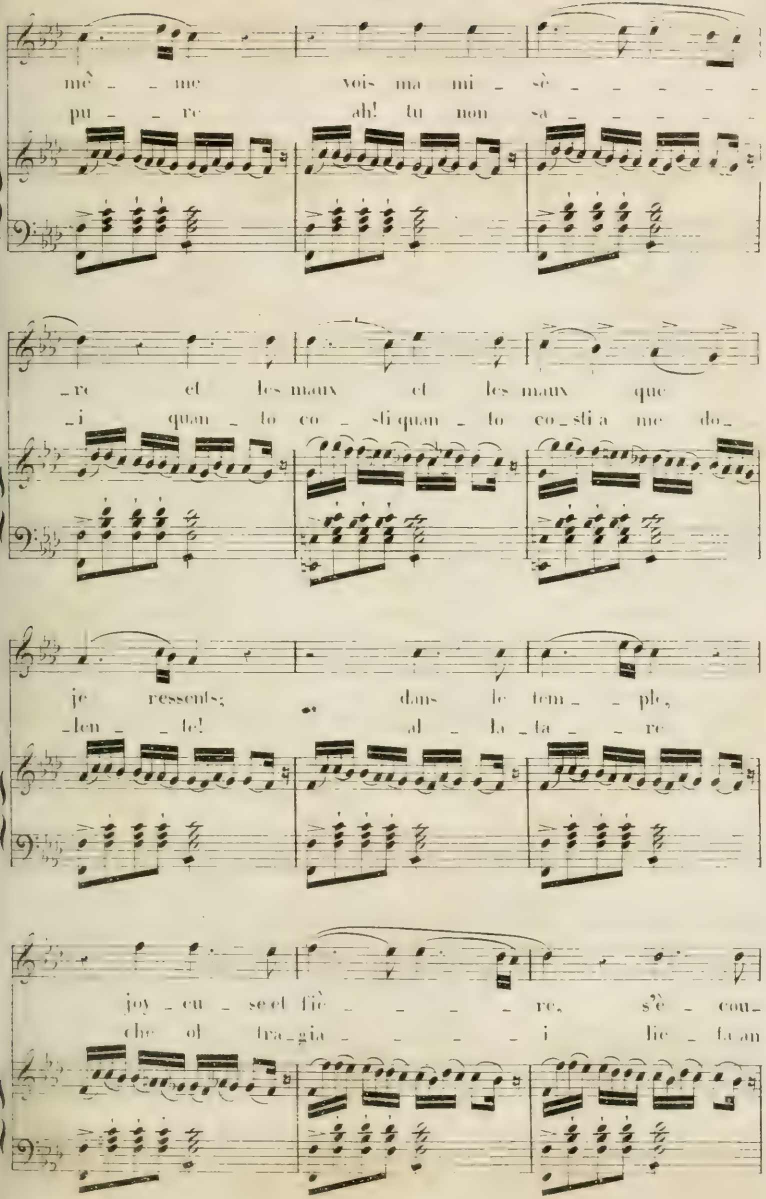

_vi _ se tu dois m'ap _ _ par _ te _ nir; viens, viens, sui-
_gir mi? e do _ ve fug _ gir vuoi tu ch'io non ti
pp
ADALGISE.
J'ai ju _ ré d'ê _ tre fi _ _dè _ le aux
Al tem _ pio ai sa _ cri al_ _
-moi?
se _ gui?
f
Dieux, à la chas _ te Dé _ _ es_se.
_ta _ ri che spo_sar gui _ rai
Tes Dieux! et ma ten_
Gli alta _ ri! e il nostro a _
f

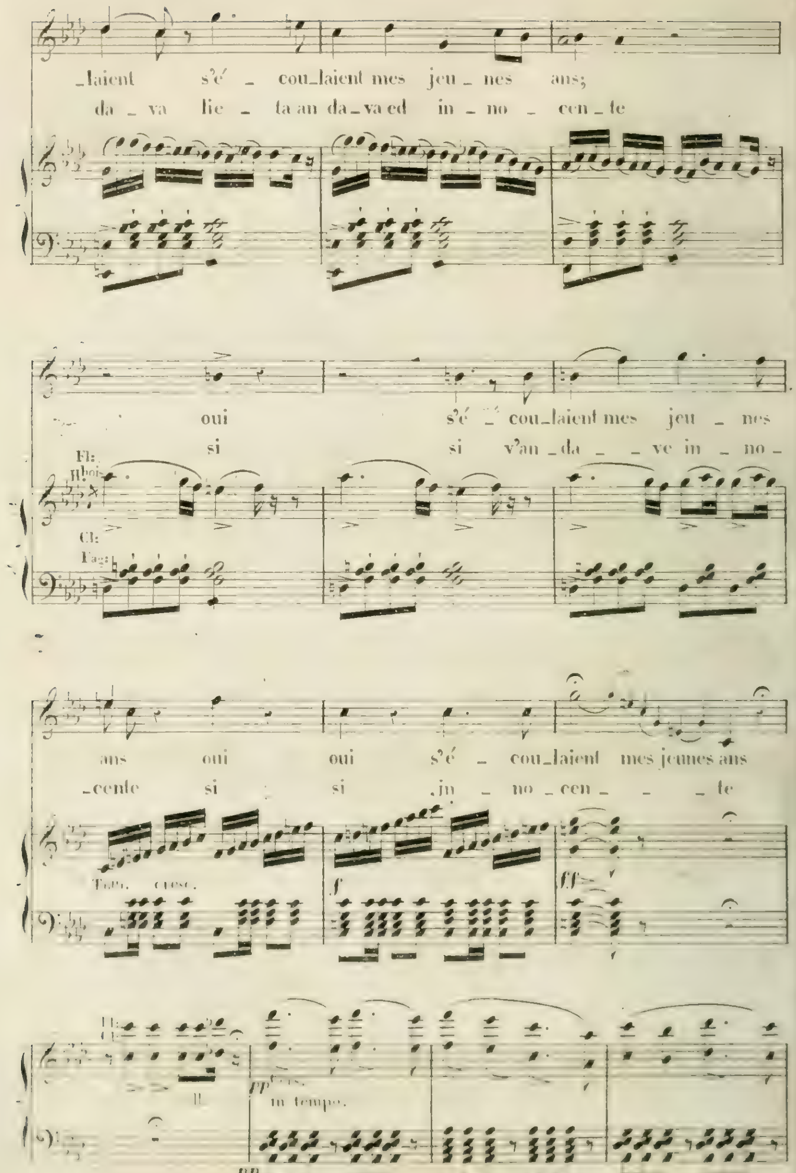

ADALGISE.
-dres-se? Je l'ou-blie-rai.
-mor? Io l'ob-bli-a-i
ff
All° risoluto.
All° moderato.
ff Tutti.
ff
V.ons
p
POLLION.
Cours of-frir mon sang, mon sang cru-
Và cru-de-le al Dio spie-
-el-le! à tes prê-tres à tes
-ta-te of-fri in do-no of-fri in

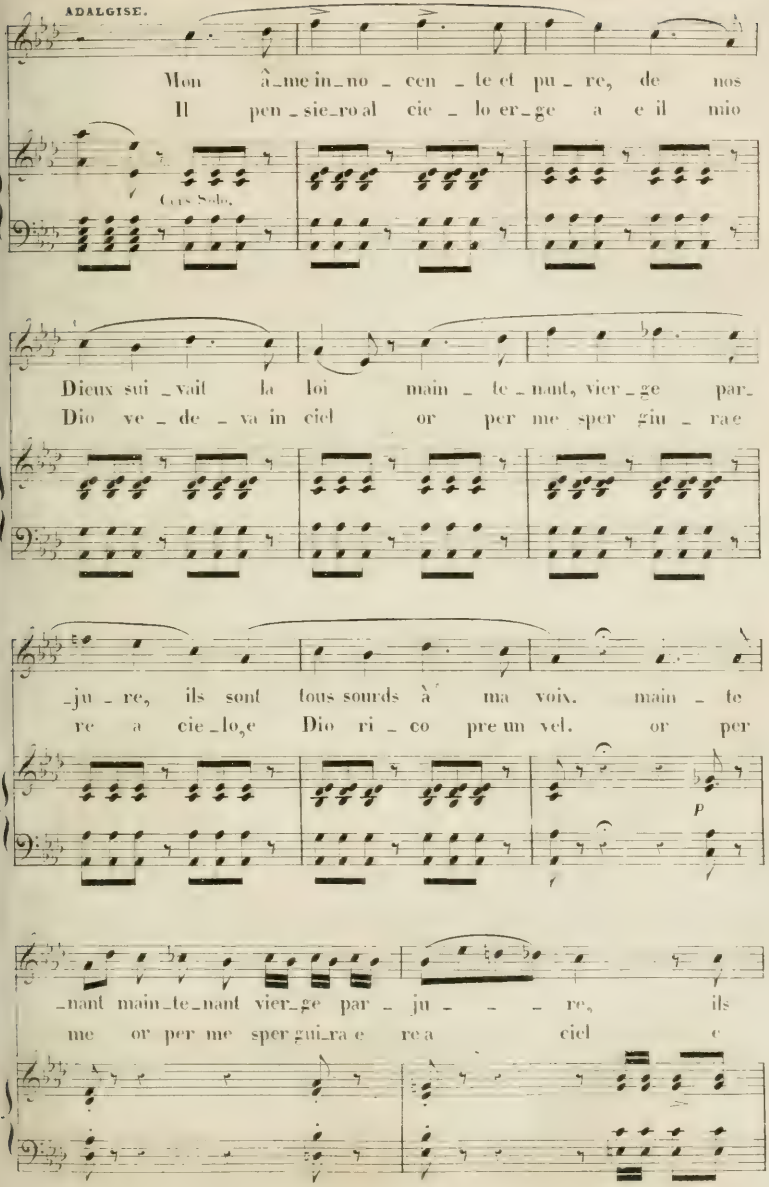

prê_tres in_hu_mains; cours et
do_no il san_gue mi_ _o tu_to ah!
que ma mort et que ma mort te rap_
tu_ _to et sia ver_sa_ _ _ _ _
_pel_le mon a_mour mon a_mour et tes dé_
_to, ma la_sciar_ti ma la_sciar_ti non poss'
dains oui, oui oui tes dé_
i_o nò nò ah non poss'

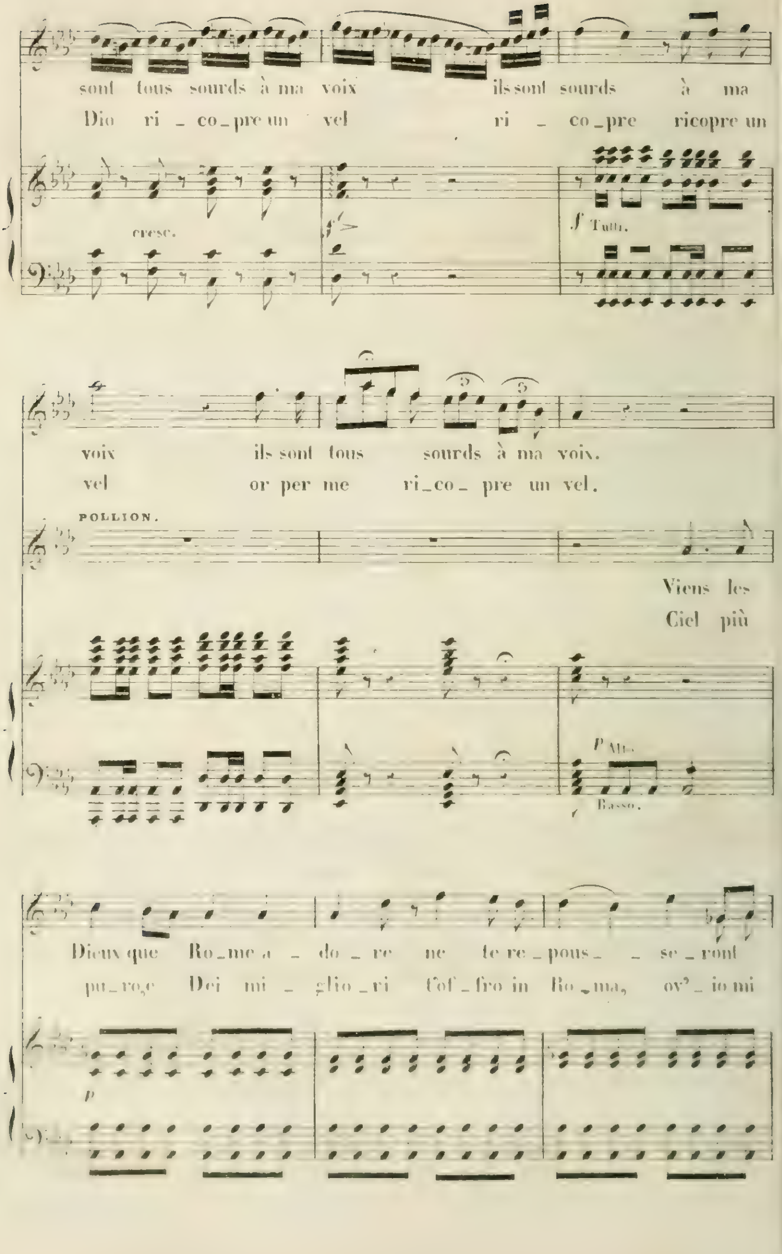

_dains oui oui tes dédains.
_s'i _ o nò nol pos_ _so
Fl:
Cl:
Tutti.
cresc.
f
rall:
L'autel dis-
Sol pro_
pp
in tempo.
Fag:
-tu te ré_cla_me... mais, moi, n'ai-je pas ta
_messa al Dio tu fo_sti ma il tuo co_re a me si
foi vois com_bien souf_fre mon â_me, s'il faut
die_de... ah! non sai quel che mi co_sti per_ _ch'io


re _ non _ cer à toi. Vois com_bien vois com_bien souf_fre mon
mai ri _ nun _ zi a te ah non sai ah non sai quel che mi
p
à_ _me, s'il faut re _ non _ cer à toi s'il faut re_non
co_sti per _ ch'io mai ri _ nun_zi a te per _ ch'io
p
cresc.
f
_cer à toi s'il faut re_noncer à
ma _ i rinunzi a te perch'io mai perch'io mai rinunzi a
f Tutti.
toi.
te.
ADALGISE.
Vois toi
Ah! tu
p

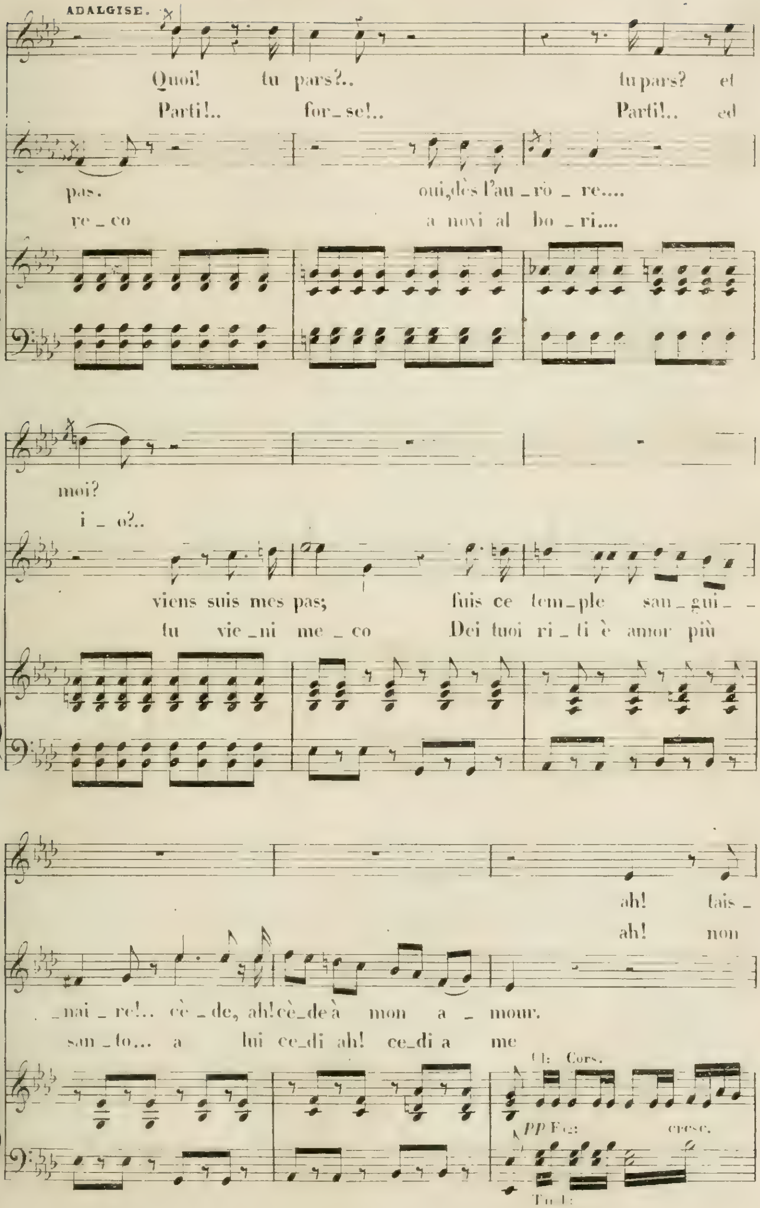

mè _ _ me vois ma mi _ sè _ _ _ _ _ _
pu _ _ re ah! tu non sa _ _ _ _ _
_re et les maux et les maux que
_i quan _ to co _ sti quan _ to co _ sti a me do_
je ressents; dans le tem _ _ ple,
_len _ _ te! al _ la _ ta _ _ re
joy _ eu _ se et fiè _ _ _ _ re, s'è _ cou_
che ol tra_gia _ _ _ _ i lie _ ta an

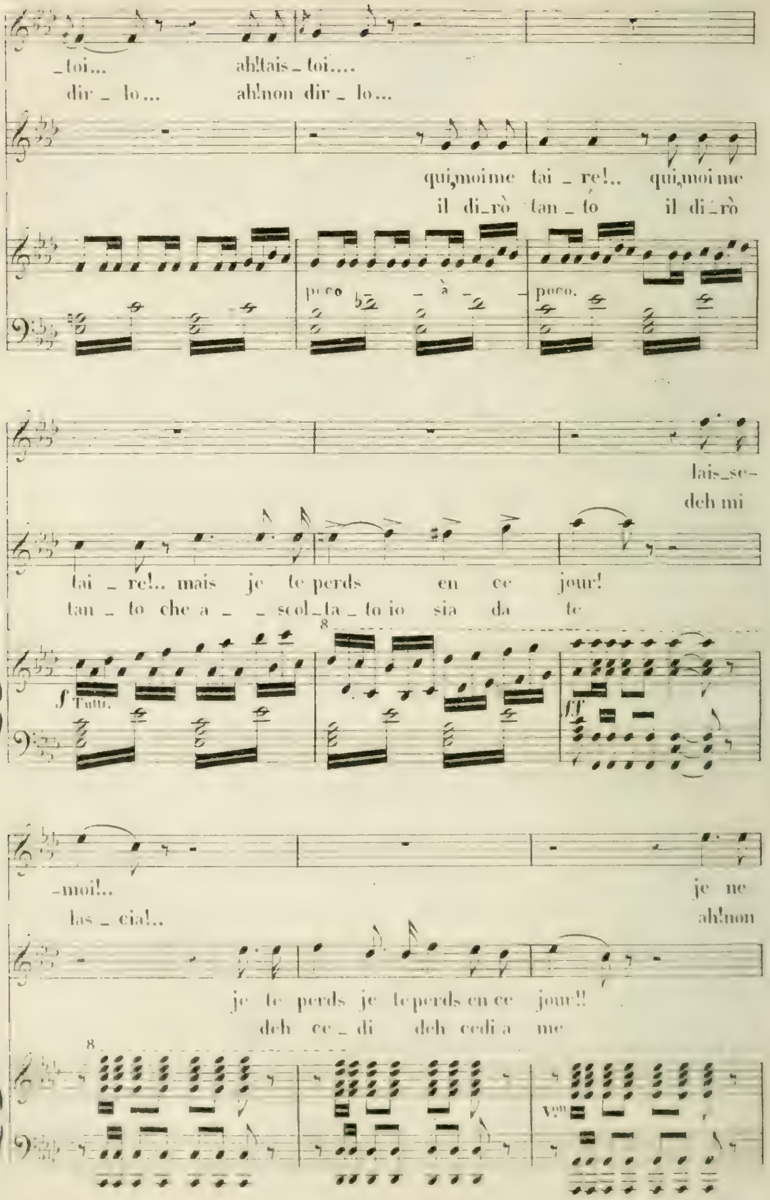

_laient s'é _ cou_laient mes jeu _ nes ans;
da _ va lie _ ta an da_va ed in _ no _ cen _ te
oui s'é _ cou_laient mes jeu _ nes
si si v'an _ da _ _ ve in _ no _
Fl:
Hboi:
Cl:
Fag:
ans oui oui s'é _ cou_laient mes jeunes ans
_cente si si in _ no _ cen _ _ _ te
Tutti. cresc.
f
ff
pp
in tempo.
pp

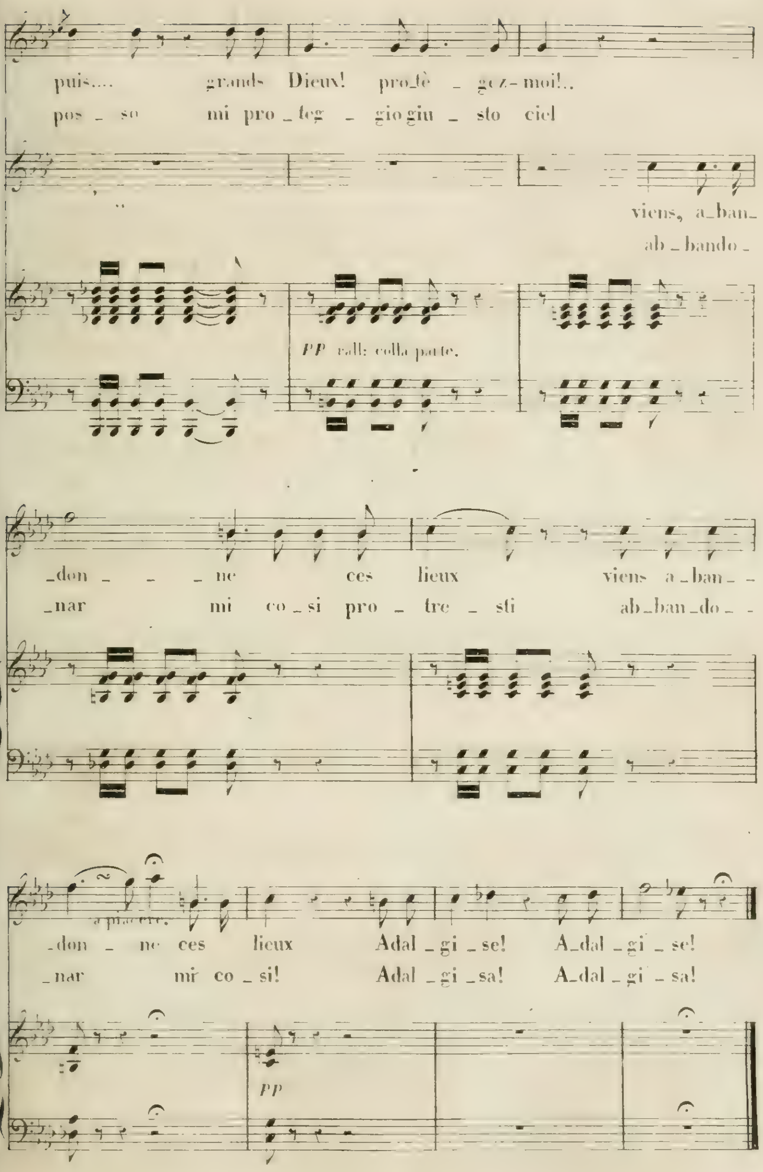

ADALGISE.
Mon â_me in_no _ cen _ te et pu _ re, de nos
Il pen _ sie_ro al cie _ lo er_ge a e il mio
Cors Solo.
Dieux sui _ vait la loi main _ te _ nant, vier _ ge par_
Dio ve _ de _ va in ciel or per me sper giu _ ra e
_ju _ re, ils sont tous sourds à ma voix. main _ te
re a cie _ lo, e Dio ri _ co pre un vel. or per
p
_nant main_te_nant vier_ge par _ ju _ _ _ re, ils
me or per me sper giu_ra e re a ciel e

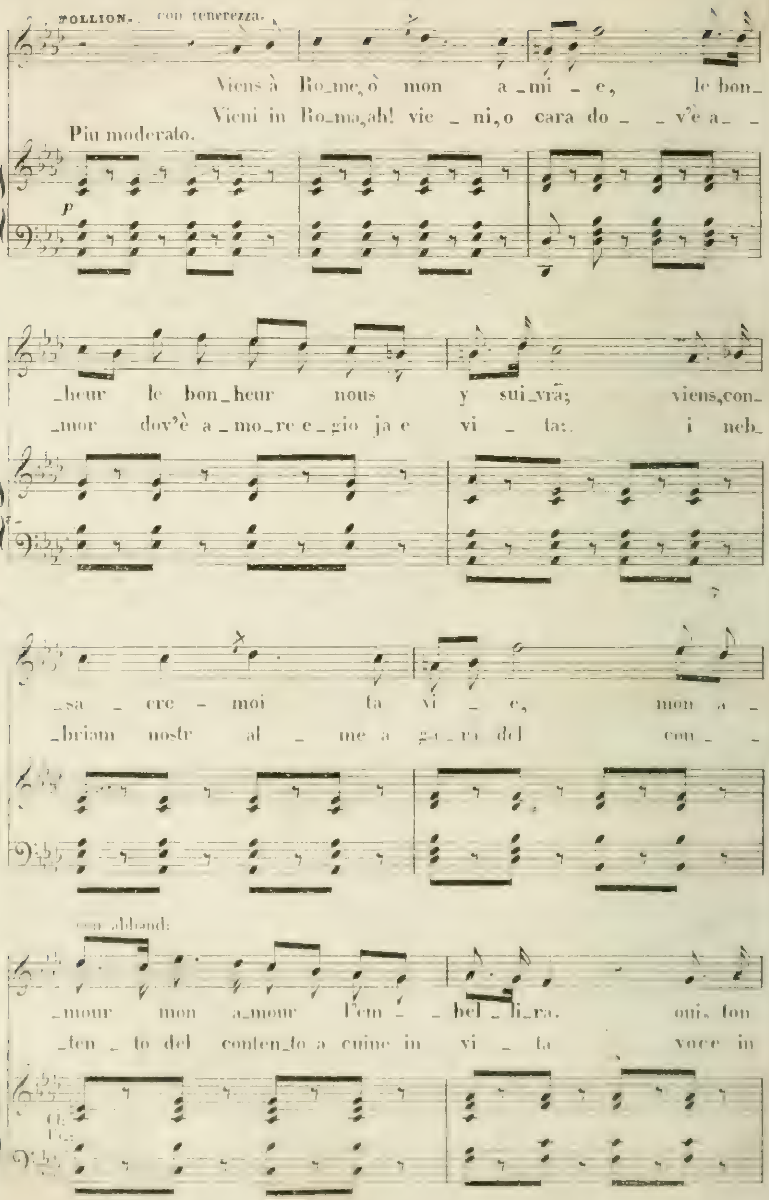


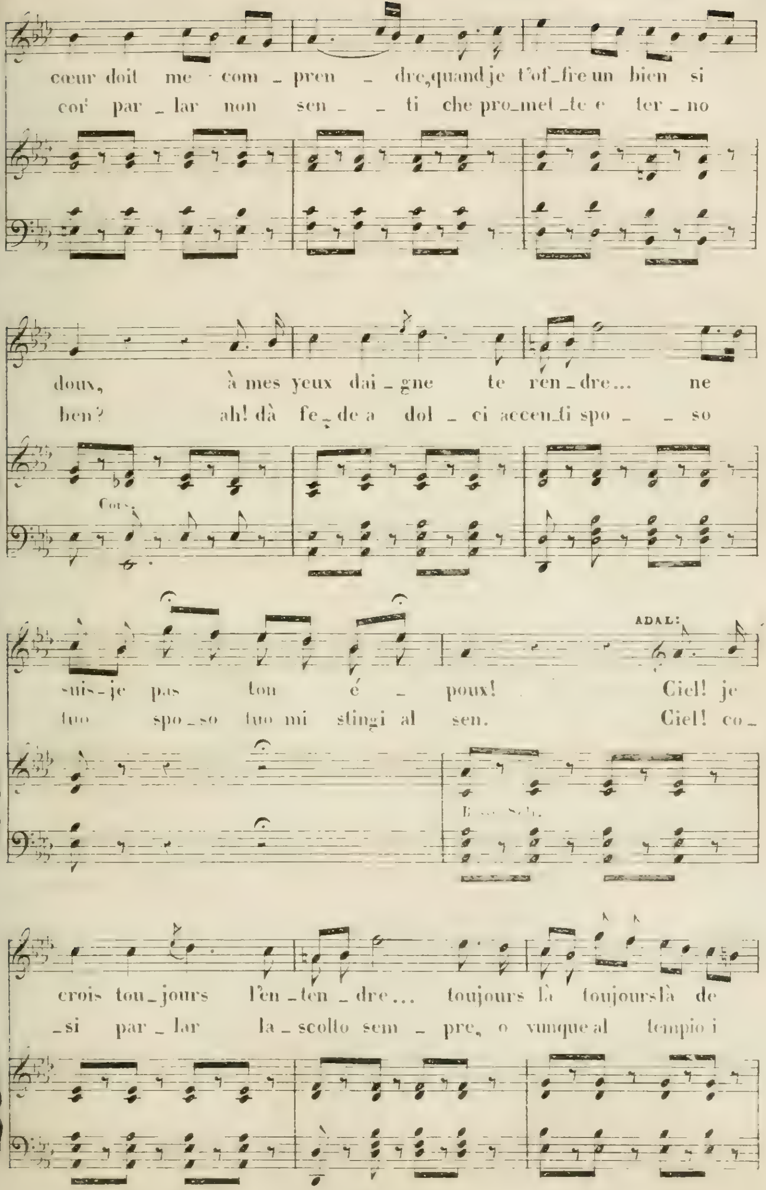
sont tous sourds à ma voix ils sont sourds à ma
Dio ri _ co _ pre un vel ri _ co _ pre ricopre un
cresc.
f
f Tutti.
voix ils sont tous sourds à ma voix.
vel or per me ri _ co _ pre un vel.
POLLION.
Viens les
Ciel più
p Alt.
Basso.
Dieux que Ro _ me a _ do _ re ne te re _ pous _ se _ ront
pu _ ro, e Dei mi _ glio _ ri t'of _ fro in Ro _ ma, ov' _ io mi
p

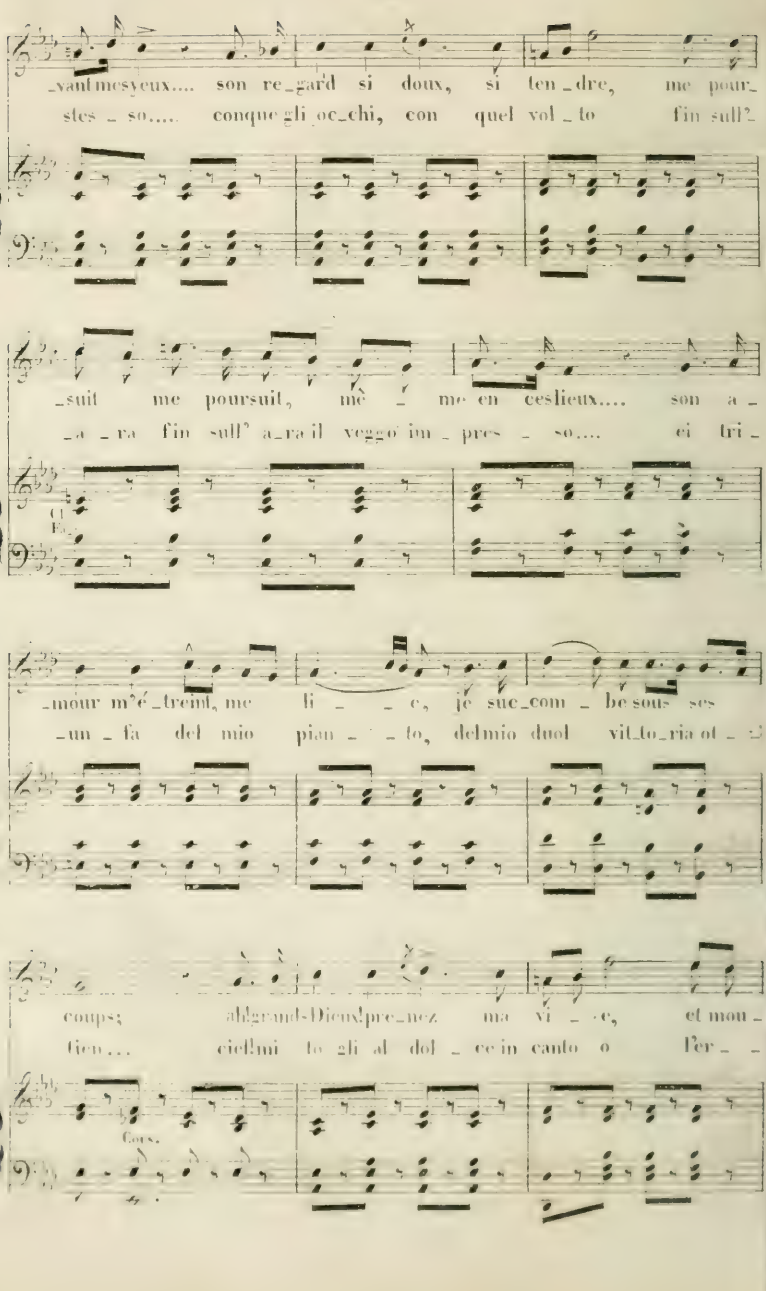

ADALGISE.
Quoi! tu pars?.. tu pars? et
Parti!.. for_se!.. Parti!.. ed
pas. oui, dès l'au_ro_re....
re_co a novi al bo_ri....
moi?
i_o?..
viens suis mes pas; fuis ce tem_ple san_gui_
tu vie_ni me_co Dei tuoi ri_ti è amor più
ah! tais_
ah! non
_nai_re!.. cè_de, ah! cè_de à mon a_mour.
san_to... a lui ce_di ah! ce_di a me
Cl: Cors.
PP Fg: cresc.
Tr: 1:

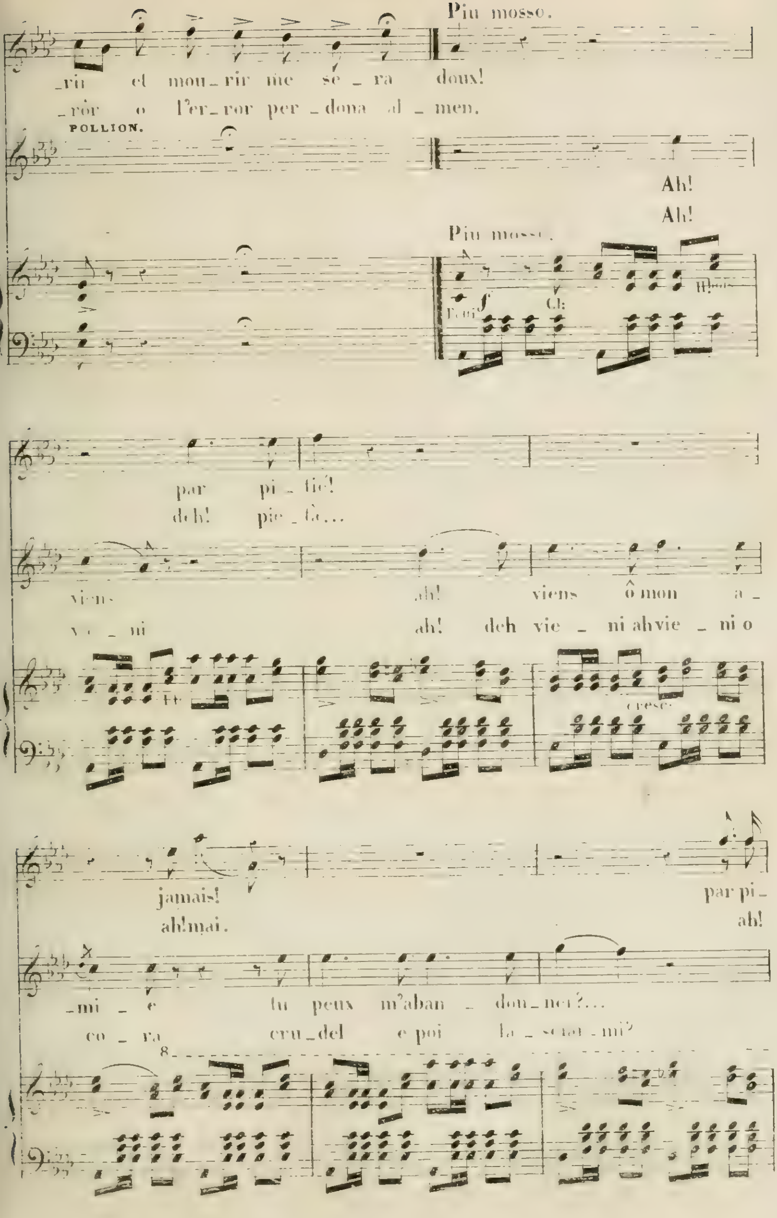

_toi... ah!tais _ toi....
dir _ lo... ah!non dir _ lo...
qui,moi me tai _ re!.. qui,moi me
il di_rò tan _ to il di_rò
poco à poco.
lais_se-
deh mi
tai _ re!.. mais je te perds en ce jour!
tan _ to che a _ _ scol_ta _ to io sia da te
f Tutti.
ff
-moi!..
las _ cia!..
je ne
ah!non
je te perds je te perds en ce jour!!
deh ce _ di deh cedi a me
Vni

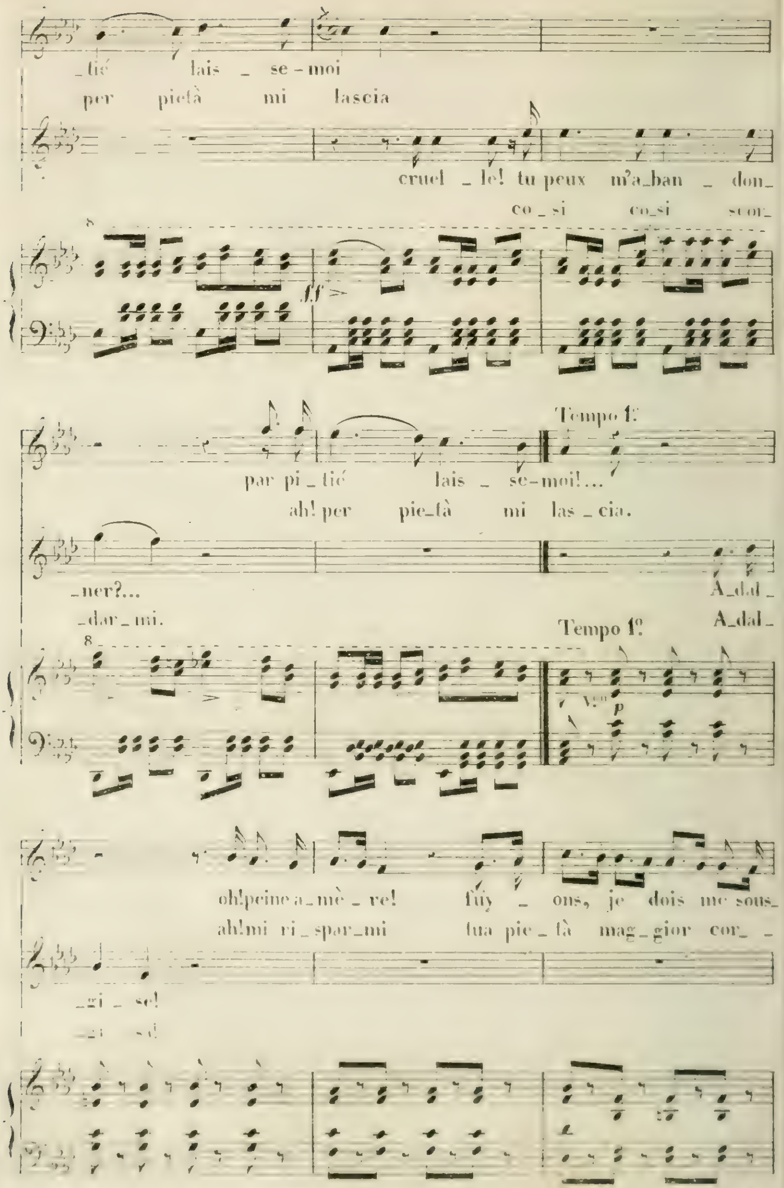

puis.... grands Dieux! pro_tè _ gez-moi!..
pos _ so mi pro _ teg _ gio giu _ sto ciel
viens, a_ban_
ab _ bando _
PP rall: colla parte.
_don _ _ _ ne ces lieux viens a _ban_ _
_nar mi co _ si pro _ tre _ sti ab_ban_do_ _
a piacere.
_don _ ne ces lieux Adal _ gi _ se! A_dal _ gi _ se!
_nar mi co _ si! Adal _ gi _ sa! A_dal _ gi _ sa!
PP

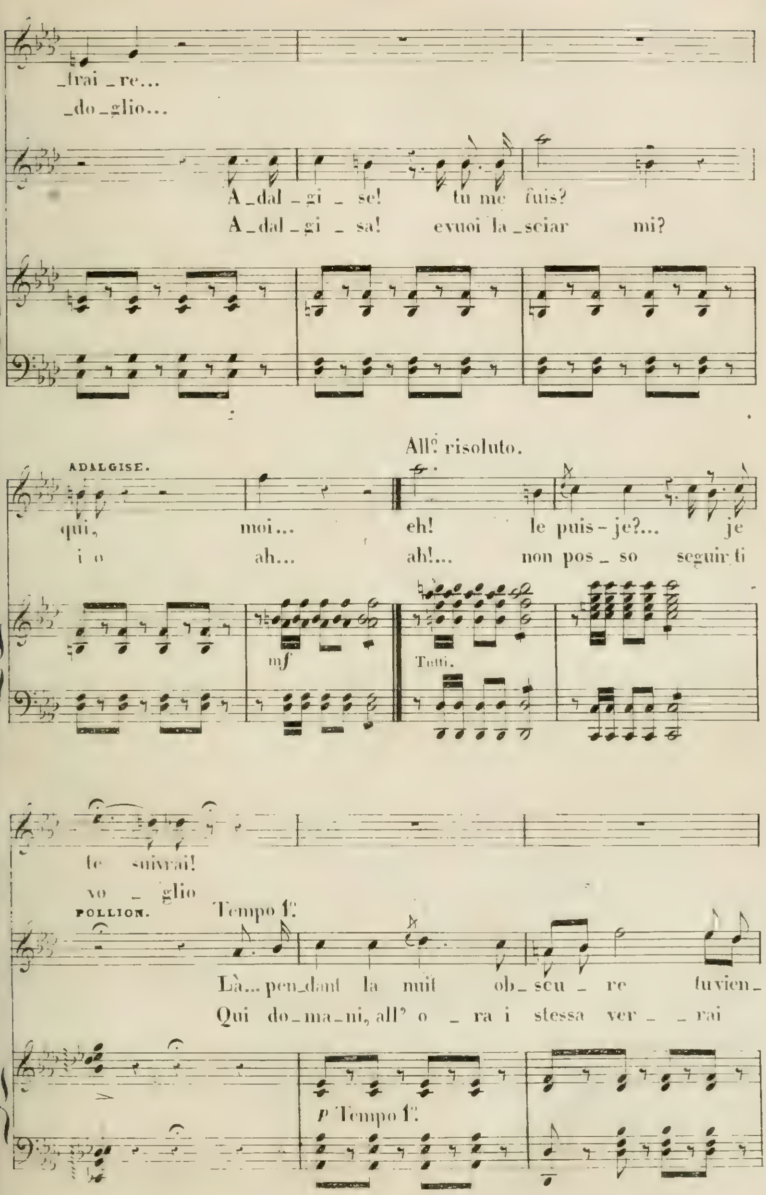

POLLION. con tenerezza.
Viens à Ro_me, ô mon a_mi_e, le bon_
Vieni in Ro_ma, ah! vie_ni, o cara do_v'è a_
Piu moderato.
p
_heur le bon_heur nous y sui_vra; viens, con_
_mor dov'è a_mo_re e_gio ja e vi_ta:. i neb_
_sa_cre_moi ta vi_e, mon a_
_briam nostr al_me a ga_ra del con_
_mour mon a_mour l'em_bel_li_ra. oui, ton
_ten_to del conten_to a cuine in vi_ta voce in

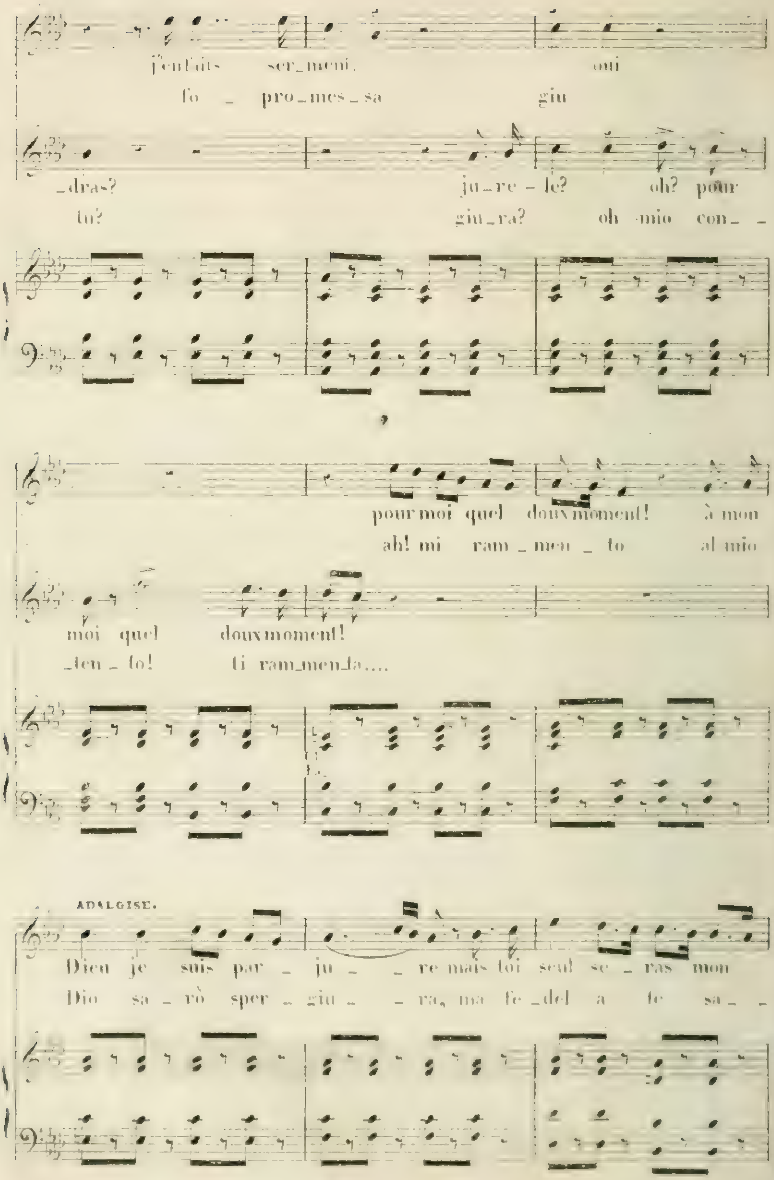

cœur doit me com _ pren _ dre, quand je t'of _ fre un bien si
cor' par _ lar non sen _ _ ti che pro_met _te e ter _ no
doux, à mes yeux dai _ gne te ren _ dre... ne
ben? ah! dà fe _ de a dol _ ci accen_ti spo _ _ so
Cors.
suis-je pas ton é _ poux!
tuo spo _ so tuo mi stingi al sen.
ADAL:
Ciel! je
Ciel! co _
crois tou _ jours l'en _ ten _ dre... toujours là toujours là de
_si par _ lar la _ scolto sem _ pre, o vunque al tempio i

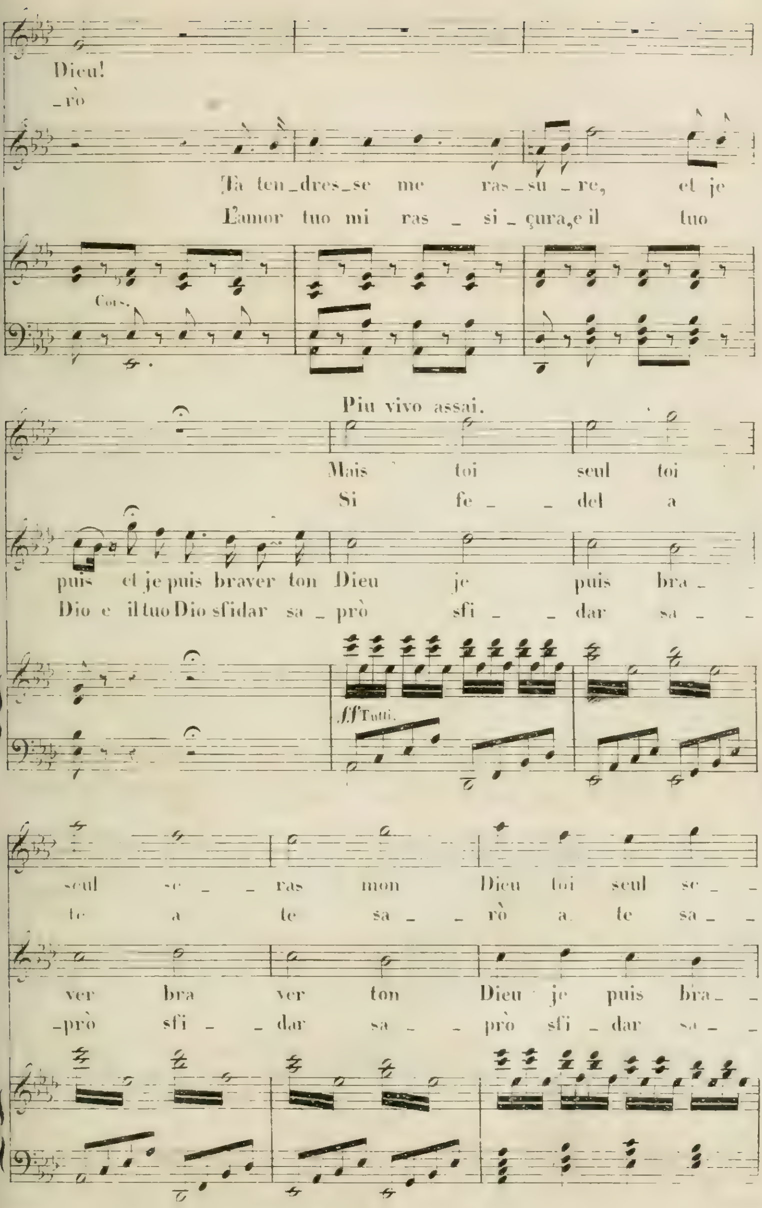

_vant mes yeux.... son re_gard si doux, si ten_dre, me pour_
stes _ so.... con que gli oc_chi, con quel vol _ to fin sull'_
_suit me poursuit, mê _ me en ces lieux.... son a _
_a _ ra fin sull' a_ra il veggo im _ pres _ so.... ei tri _
_mour m'é_treint, me li _ _ e, je suc_com _ be sous ses
_un _ fa del mio pian _ _ to, del mio duol vit_to_ria ot _
coups; ah! grand-Dieux! pre_nez ma vi _ e, et mou _
tien... ciel! mi to gli al dol _ ce in canto o l'er _ _
Cors.

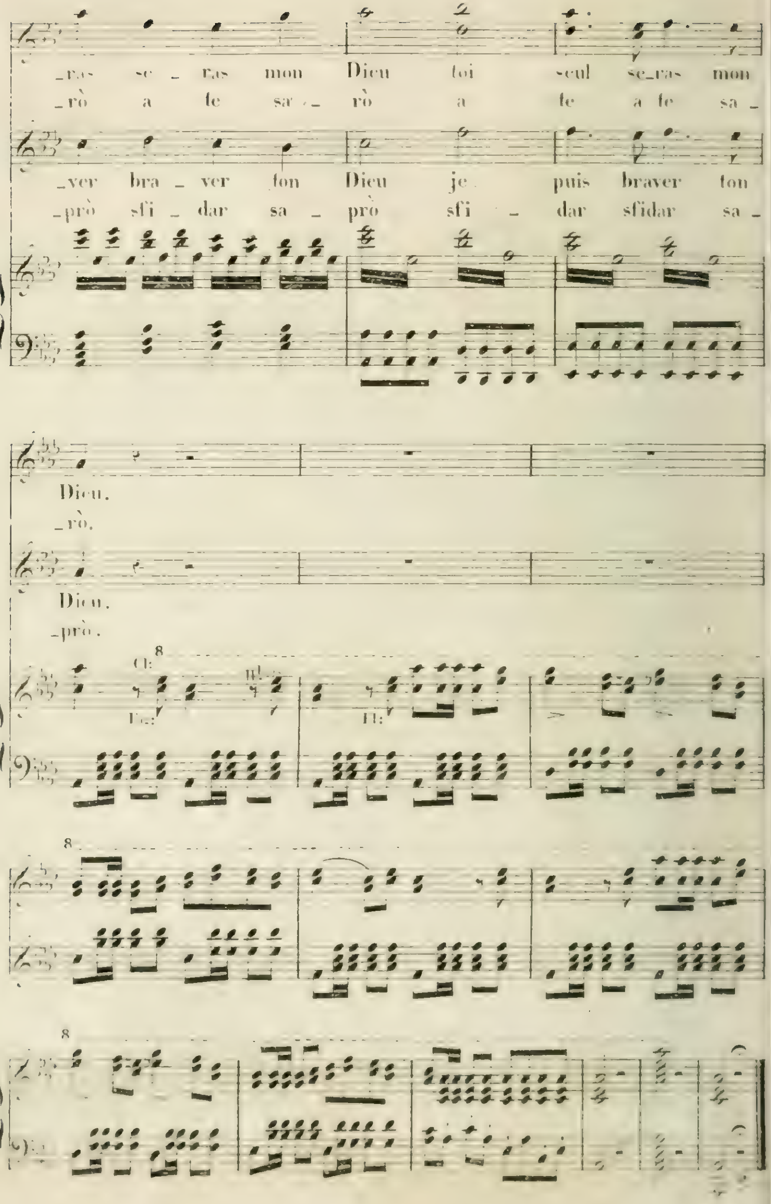

Piu mosso.
_ri et mou_rir me se _ ra doux!
_ròr o l'er_ror per _ dona al _ men.
POLLION.
Ah!
Ah!
Piu mosso.
par pi _ tié!
deh! pie _ tà...
viens ah! viens ô mon a _
ve _ ni ah! deh vie _ ni ah vie _ ni o
cresc.
jamais! par pi _
ah! mai. ah!
_mi _ e tu peux m'aban _ don_ner?...
co _ ra cru_del e poi la _ sciar _ mi?


_tié lais _ se - moi
per pietà mi lascia
cruel _ le! tu peux m'a_ban _ don_
co _ si co_si scor_
ff
par pi _ tié lais _ se-moi!...
ah! per pie_tà mi las _ cia.
Tempo 1°.
_ner?...
_dar _ mi.
A_dal_
A_dal_
p
oh!peine a _ mè _ re! fuy _ ons, je dois me sous_
ah!mi ri _ spar_mi tua pie _ tà mag _ gior cor_ _
_gi _ se!

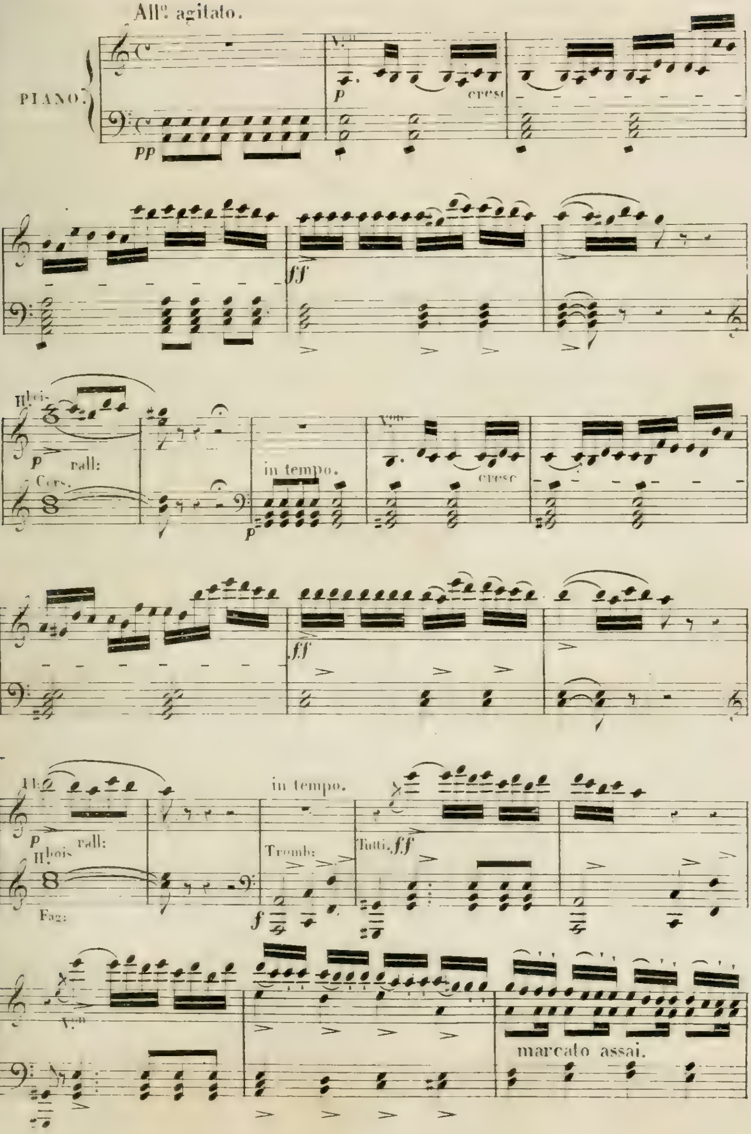

_trai _ re...
_do _ glio...
A _ dal _ gi _ se! tu me fuis?
A _ dal _ gi _ sa! e vuoi la _ sciar mi?
ADALGISE.
All° risoluto.
qui, moi... eh! le puis - je?... je
i o ah... ah!... non pos _ so seguir ti
mf
Tutti.
te suivrai!
vo _ glio
POLLION.
Tempo 1°
Là... pen_dant la nuit ob_ scu _ re tu vien_
Qui do_ma_ni, all' o _ ra i stessa ver _ _ rai
p Tempo 1°

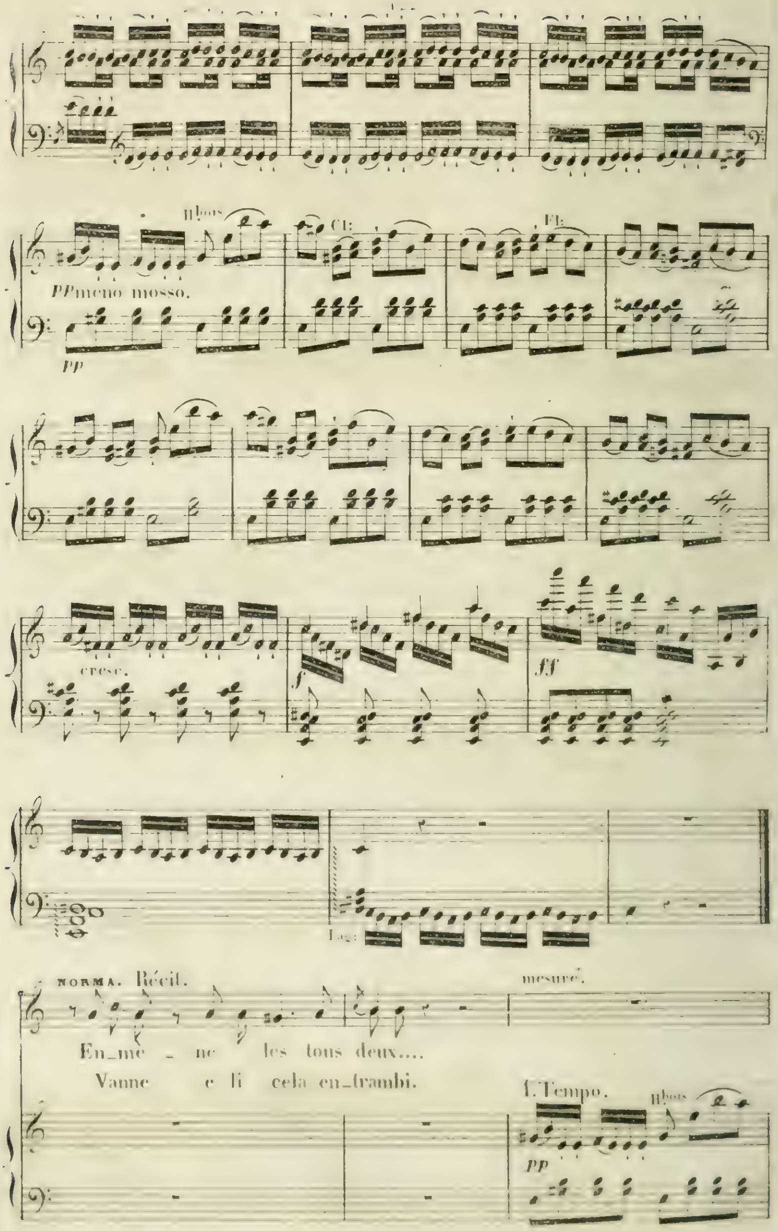

j'en fais ser_ment. oui
fo _ pro_mes_sa giu
_dras? ju_re - le? oh? pour
tu? giu_ra? oh mio con_ _
pour moi quel doux moment! à mon
ah! mi ram _ men _ to al mio
moi quel doux moment!
_ten _ to! ti ram_men_ta....
ADALGISE.
Dieu je suis par _ ju _ _ re mais toi seul se _ ras mon
Dio sa _ rò sper _ giu _ _ ra, ma fe _del a te sa_ _


Dieu!
_rò
Ta ten_dres_se me ras_su_re, et je
L'amor tuo mi ras _ si _ çura, e il tuo
Cors.
Piu vivo assai.
Mais toi seul toi
Si fe _ _ del a
puis et je puis braver ton Dieu je puis bra_ _
Dio e il tuo Dio sfidar sa_prò sfi _ _ dar sa_ _
ff Tutti.
seul se_ _ ras mon Dieu toi seul se_ _
te a te sa_ _ rò a te sa_ _
ver bra ver ton Dieu je puis bra_ _
_prò sfi _ _ dar sa_ _ prò sfi _ dar sa_ _

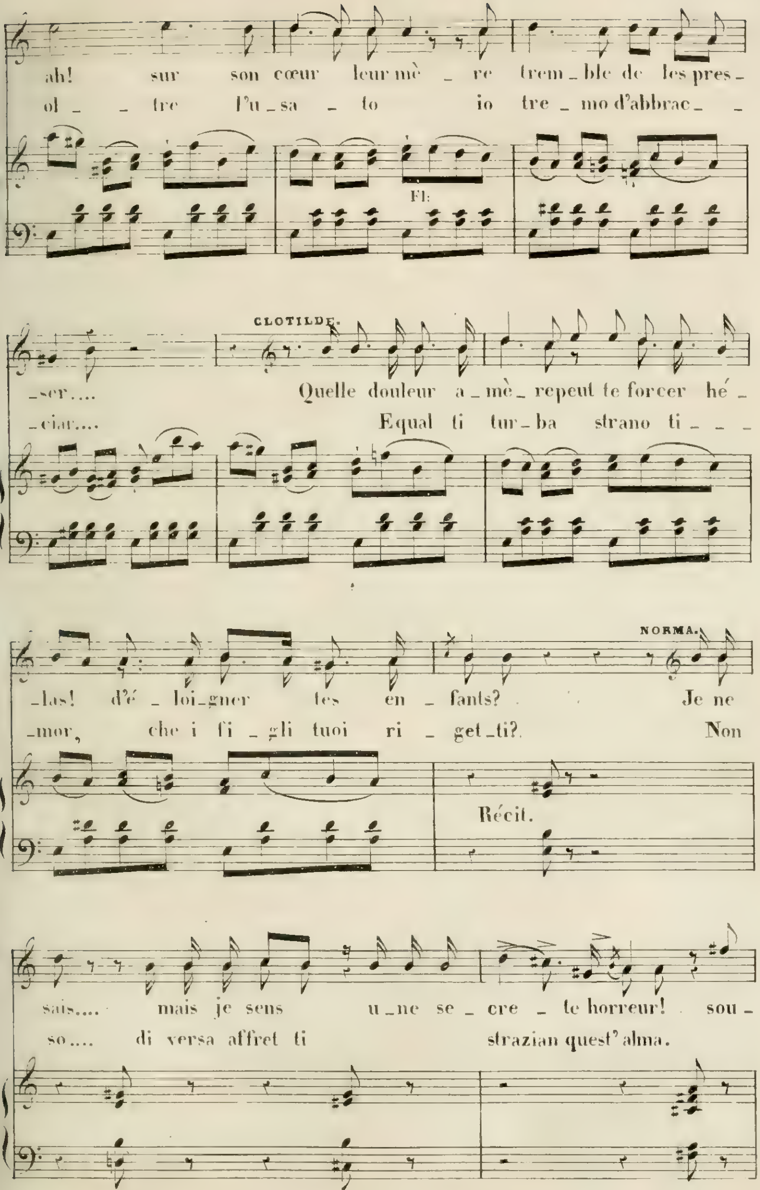

_ras se _ ras mon Dieu toi seul se_ras mon
_rò a te sa _ rò a te a te sa _
_ver bra _ ver ton Dieu je puis braver ton
_prò sfi _ dar sa _ prò sfi _ dar sfidar sa _
Dieu.
_rò.
Dieu.
_prò.
8
Cl:
8
8

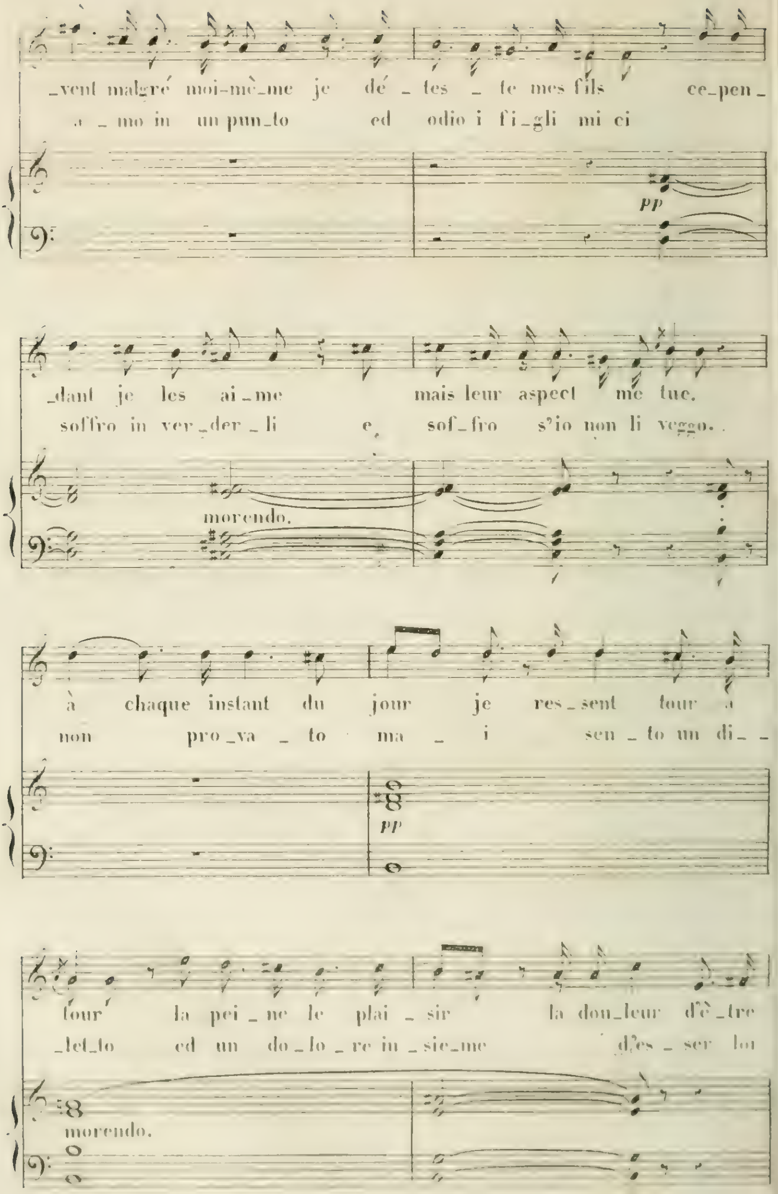
ACTE II.

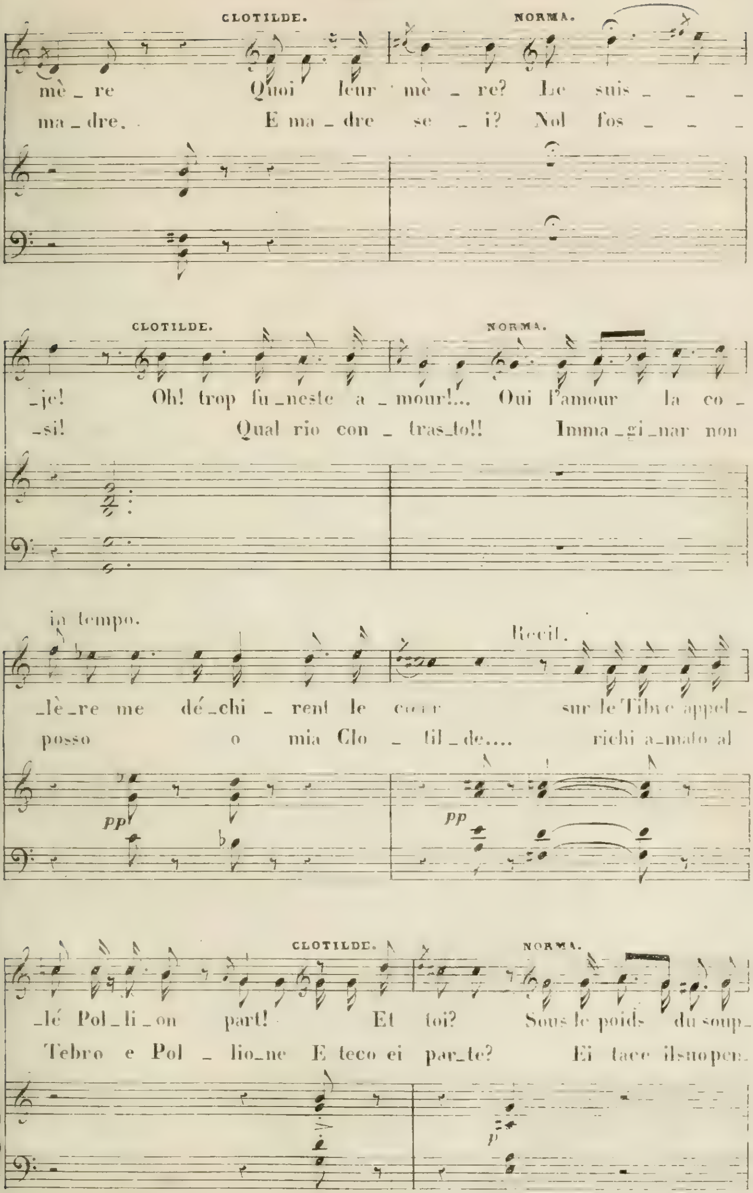

All° agitato.
PIANO.
V.on
p
cresc
pp
ff
H.bois
rall:
Cors.
in tempo.
Tromb:
Tutti. ff
Fag:
marcato assai.

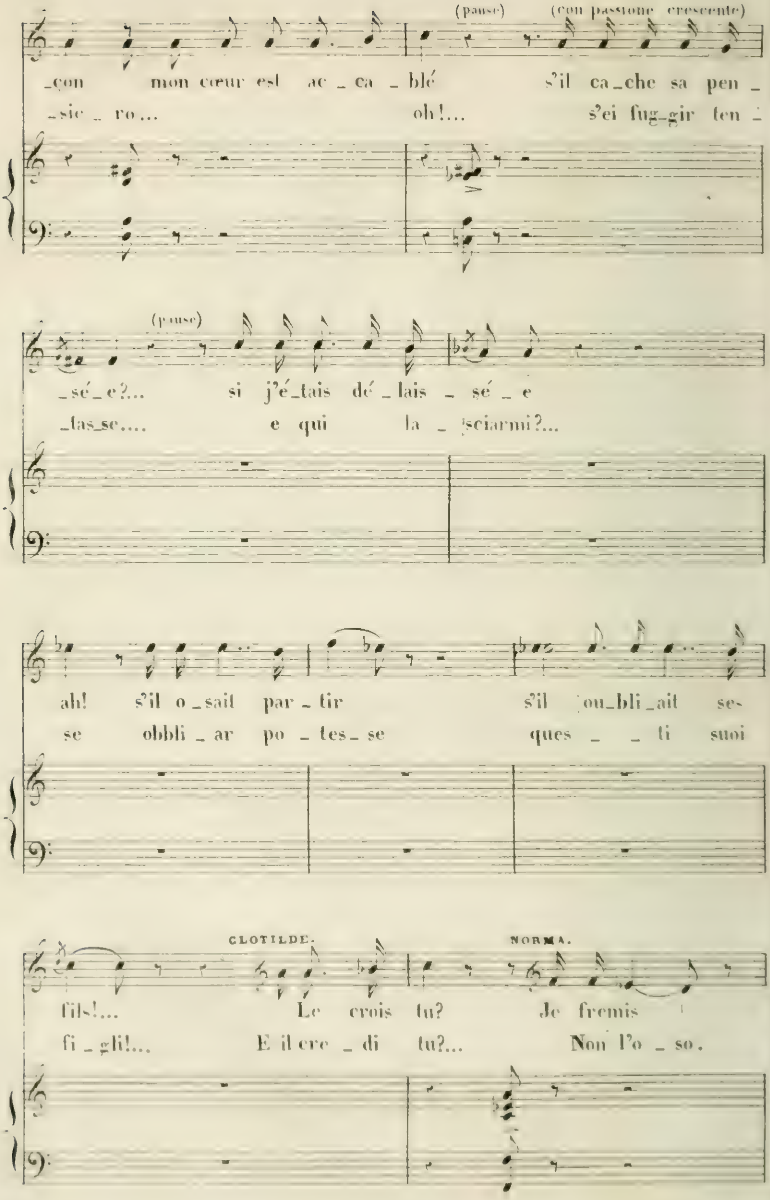


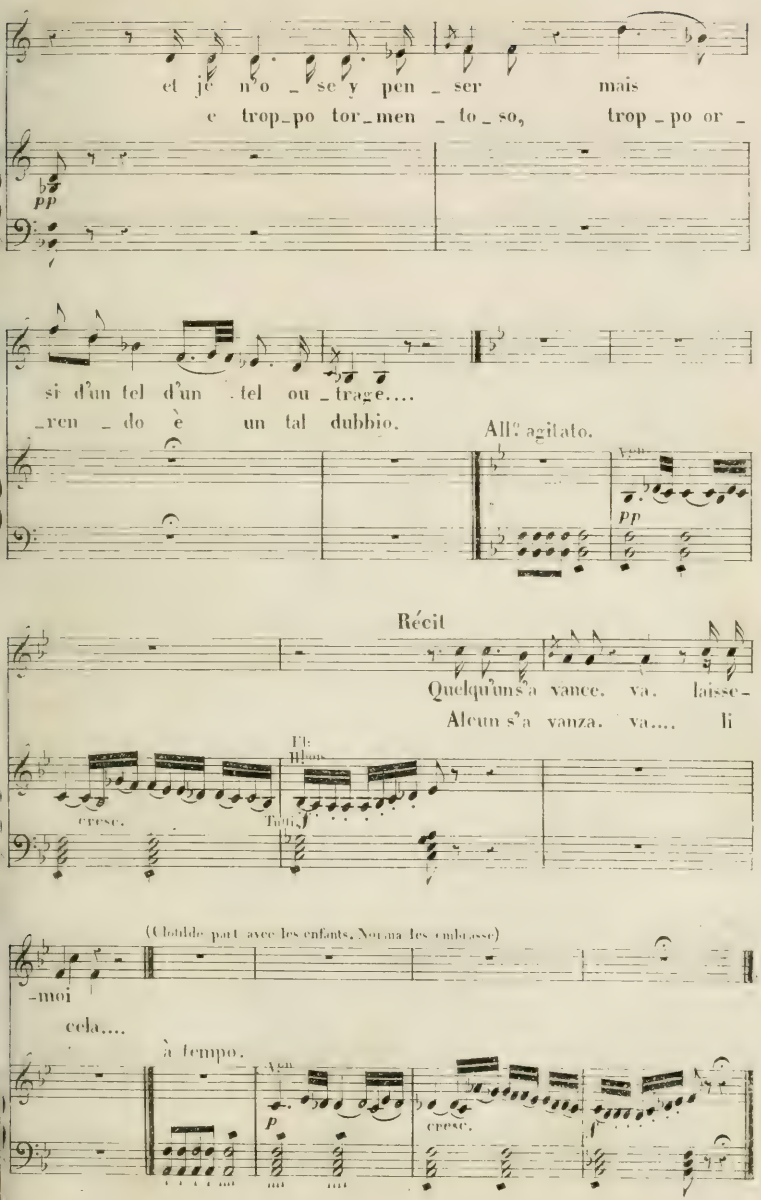
H^bois
Cl:
Fl:
pp meno mosso.
pp
cresc.
f
ff
NORMA. Récit.
mesuré.
En_mè _ ne les tous deux....
Vanne e li cela en_trambi.
1.Tempo.
H^bois
pp


ah! sur son cœur leur mè _ re trem _ ble de les pres _
ol _ _ tre l'u _ sa _ to io tre _ mo d'abbrac _ _
Fl:
CLOTILDE.
_ser.... Quelle douleur a _ mè _ repeut te forcer hé _
_ciar.... Equal ti tur _ ba strano ti _ _ _
NORMA.
_las! d'é _ loi _ gner tes en _ fants? Je ne
_mor, che i fi _ gli tuoi ri _ get _ ti? Non
Récit.
sais.... mais je sens u _ ne se _ cre _ te horreur! sou _
so.... di versa affret ti strazian quest' alma.


_vent malgré moi-même je dé _ tes _ te mes fils ce_pen_
a _ mo in un pun_to ed odio i fi_gli mi ci
pp
_dant je les ai_me mais leur aspect me tue.
soffro in ver_der_li e sof_fro s'io non li veggo.
morendo.
à chaque instant du jour je res_sent tour à
non pro_va _ to ma _ i sen _ to un di_ _
pp
tour la pei _ ne le plai _ sir la don_leur d'ê_tre
_let_to ed un do_lo_re in_sie_me d'es _ ser lor
morendo.

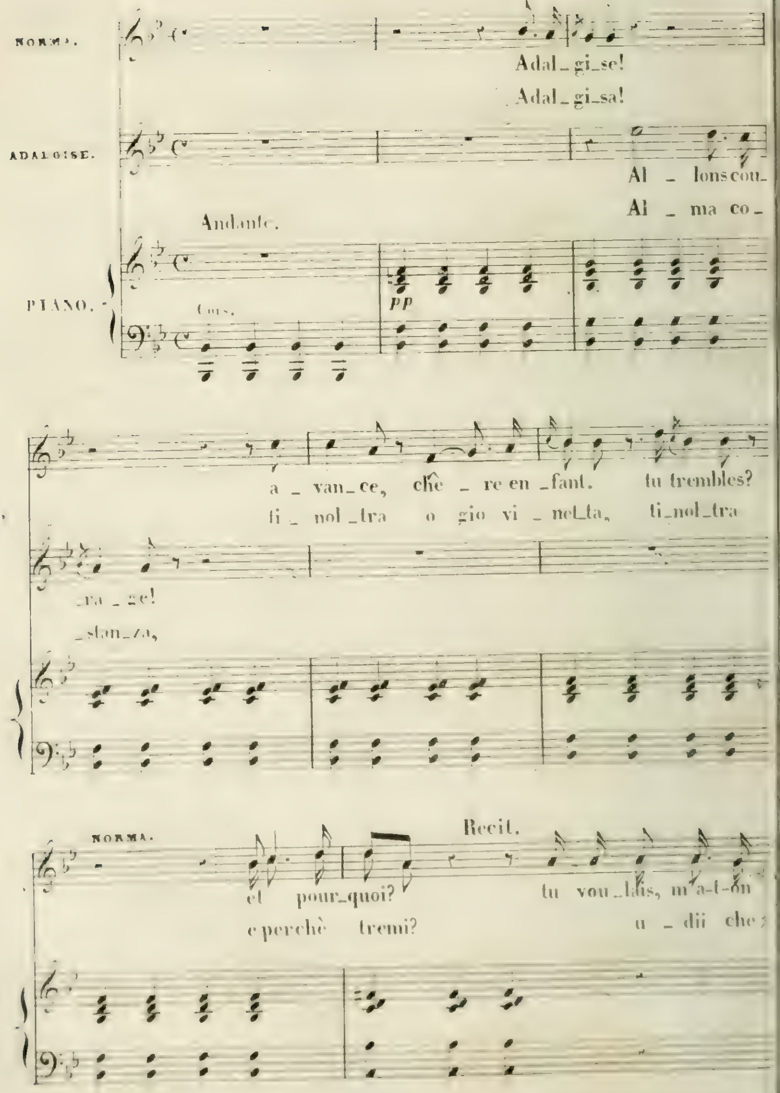

CLOTILDE.
NORMA.
mè _ re Quoi leur mè _ re? Le suis _ _ _
ma _ dre. E ma _ dre se _ i? Nol fos _ _ _
CLOTILDE.
NORMA.
_je! Oh! trop fu _ neste a _ mour!... Oui l'amour la co _
_si! Qual rio con _ tras_to!! Imma _ gi _ nar non
a tempo.
Recit.
_lè _ re me dé _ chi _ rent le cœur sur le Tibre appel _
posso o mia Clo _ til _ de.... richi a_mato al
pp
pp
CLOTILDE.
NORMA.
_lé Pol _ li _ on part! Et toi? Sous le poids du soup_
Tebro e Pol _ lio_ne E teco ei par_te? Ei tace il suo pen.
p

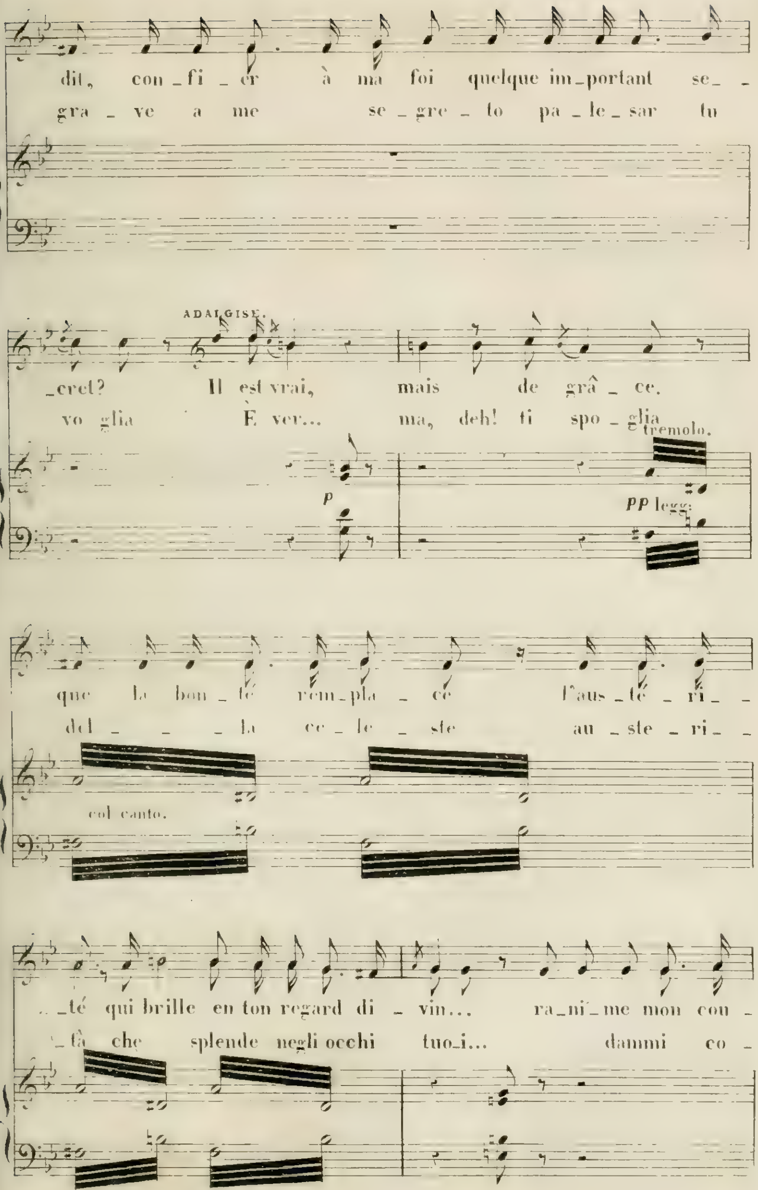

(pause)
(con passione crescente)
_çon mon cœur est ac _ ca _ blé s'il ca_che sa pen _
_sie _ ro... oh!... s'ei fug_gir ten _
(pause)
_sé _ e?... si j'é_tais dé _ lais _ sé _ e
_tas_se.... e qui la _ sciarmi?...
ah! s'il o _ sait par _ tir s'il ou_bli _ ait ses
se obbli _ ar po _ tes_ se ques _ _ ti suoi
CLOTILDE.
NORMA.
fils!... Le crois tu? Je fremis
fi _ gli!... E il cre _ di tu?... Non l'o _ so.

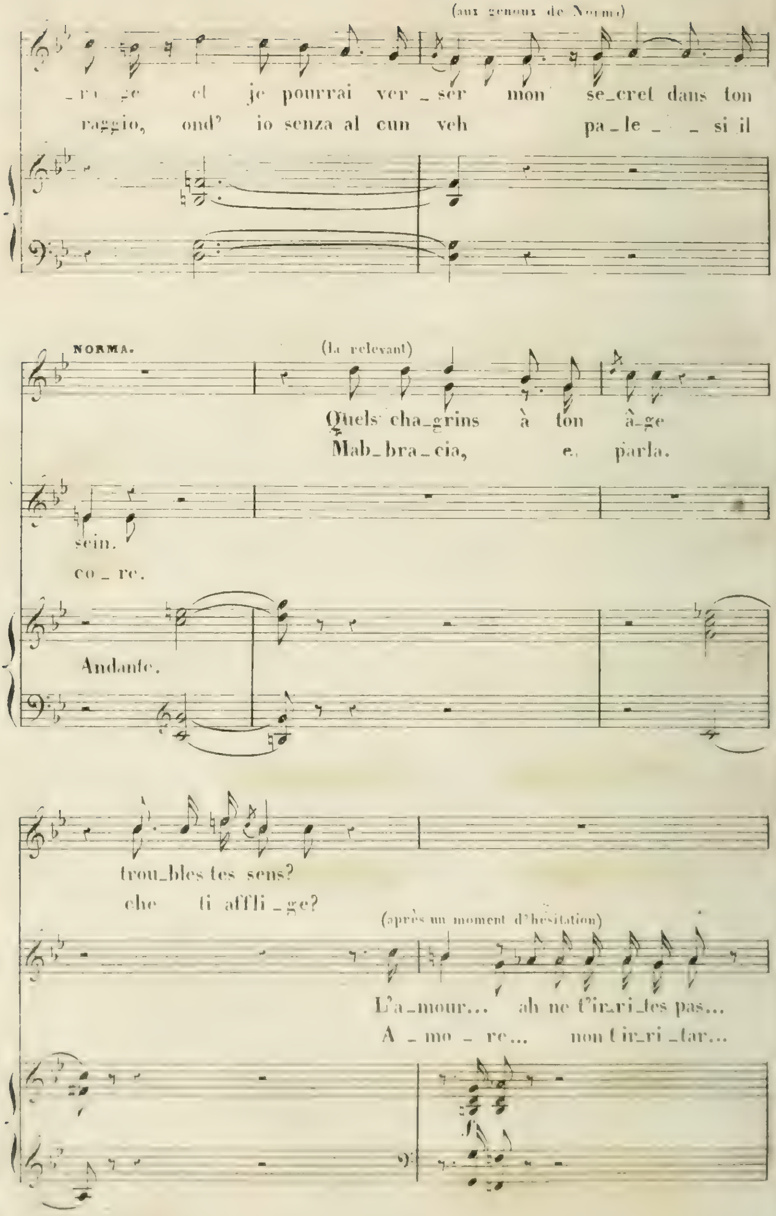

et je n'o _ se y pen _ ser mais
e trop_po tor_men _ to_so, trop _ po or _
pp
si d'un tel d'un tel ou _ trage....
_ren _ do è un tal dubbio.
All.º agitato.
pp
Récit
Quelqu'uns'a vance. va. laisse-
Alcun s'a vanza. va.... li
cresc.
Tutti f
(Clotilde part avec les enfants. Norma les embrasse)
-moi
cela....
à tempo.
p
cresc.
f

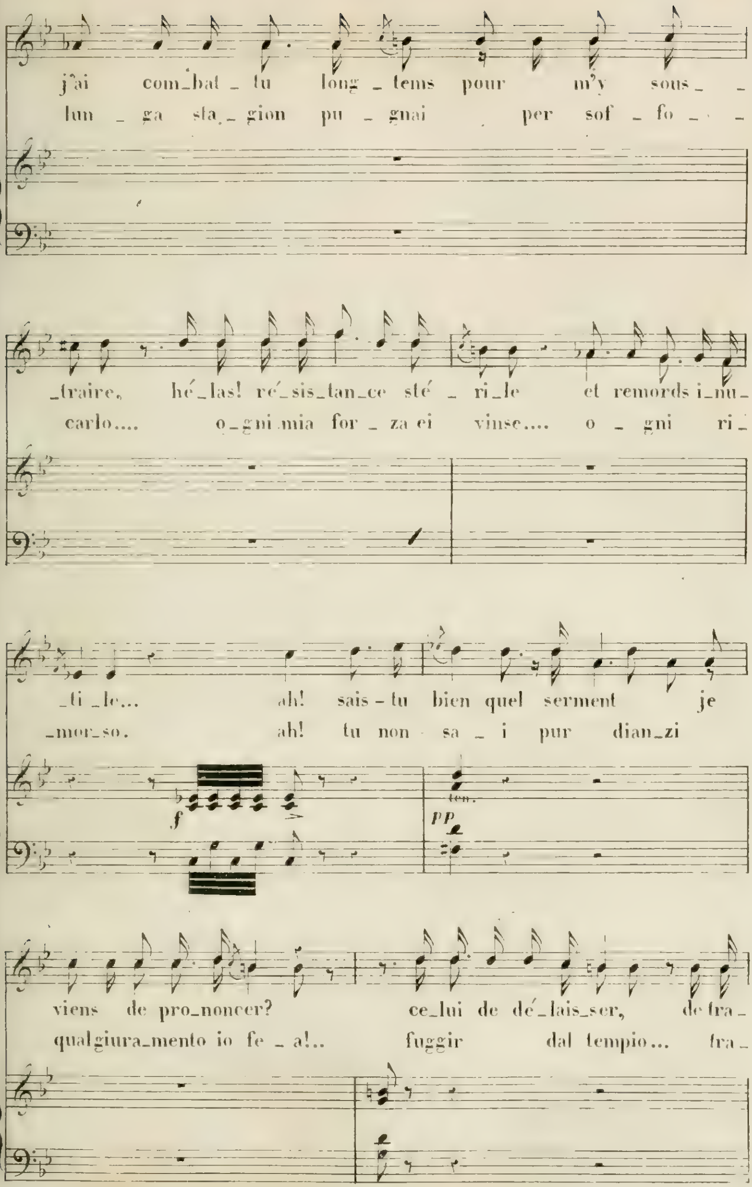
Nº 6.

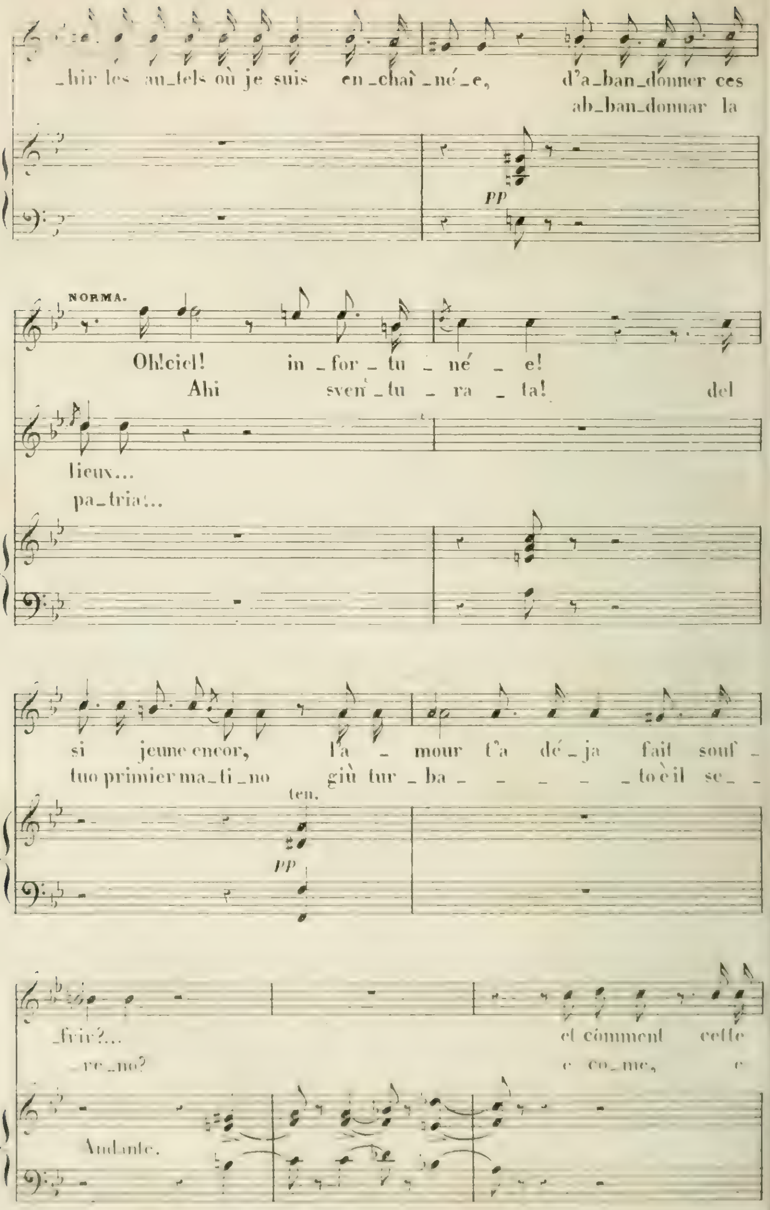
DUO.

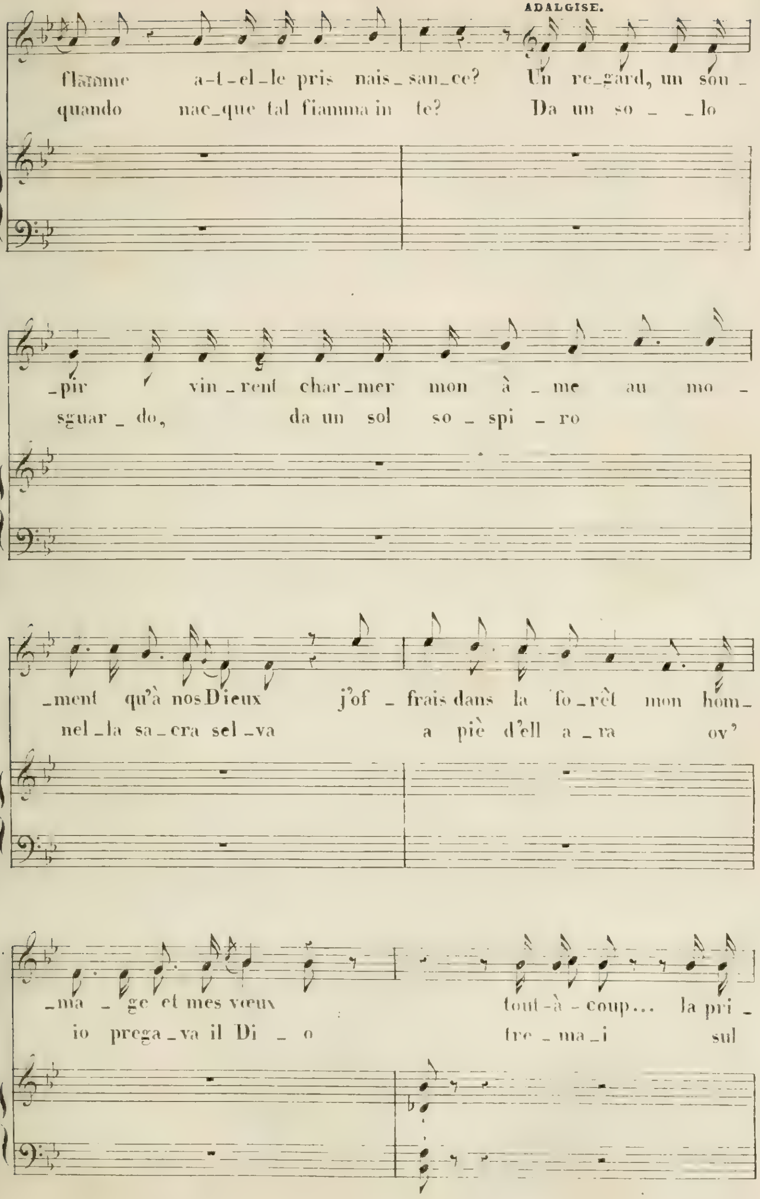

NORMA.
ADALGISE.
PIANO.
Andante.
Cors.
pp
Adal_gi_se!
Adal_gi_sa!
Al _ lons cou_
Al _ ma co_
a _ van_ce, chè _ re en _fant. tu trembles?
ti _ nol _tra o gio vi _ net_ta, ti_nol_tra
_ra _ ge!
_stan_za,
NORMA.
Recit.
et pour_quoi? tu vou_lais, m'a-t-on
e perchè tremi? u _ dii che

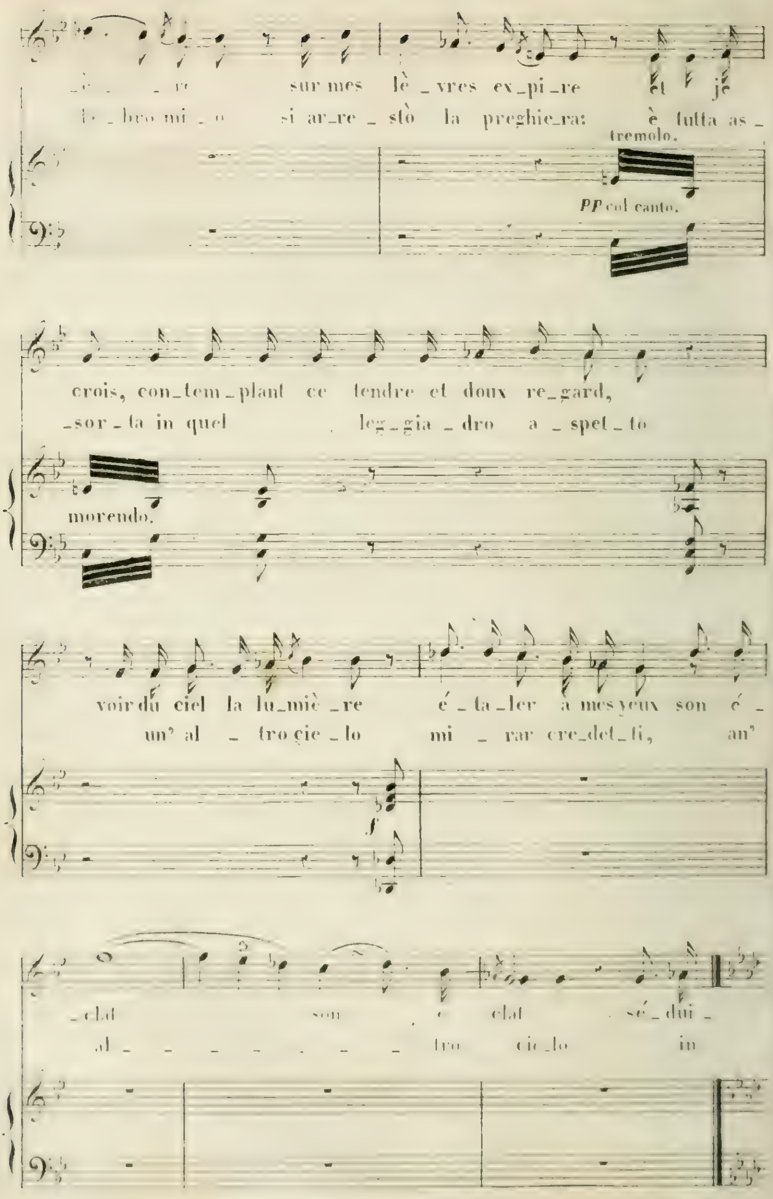

dit, con _ fi _ er à ma foi quelque im_portant se_ _
gra _ ve a me se _ gre _ to pa _ le _ sar tu
ADALGISE.
_cret? Il est vrai, mais de grâ _ ce.
vo glia È ver... ma, deh! ti spo _ glia
tremolo.
p
PP legg:
que la bon _ té rem_pla _ ce l'aus _ té _ ri _ _
del _ _ _ la ce _ le _ ste au _ ste _ ri _ _
col canto.
_té qui brille en ton regard di _ vin... ra_ni_me mon cou _
_tà che splende negli occhi tuo_i... dammi co _

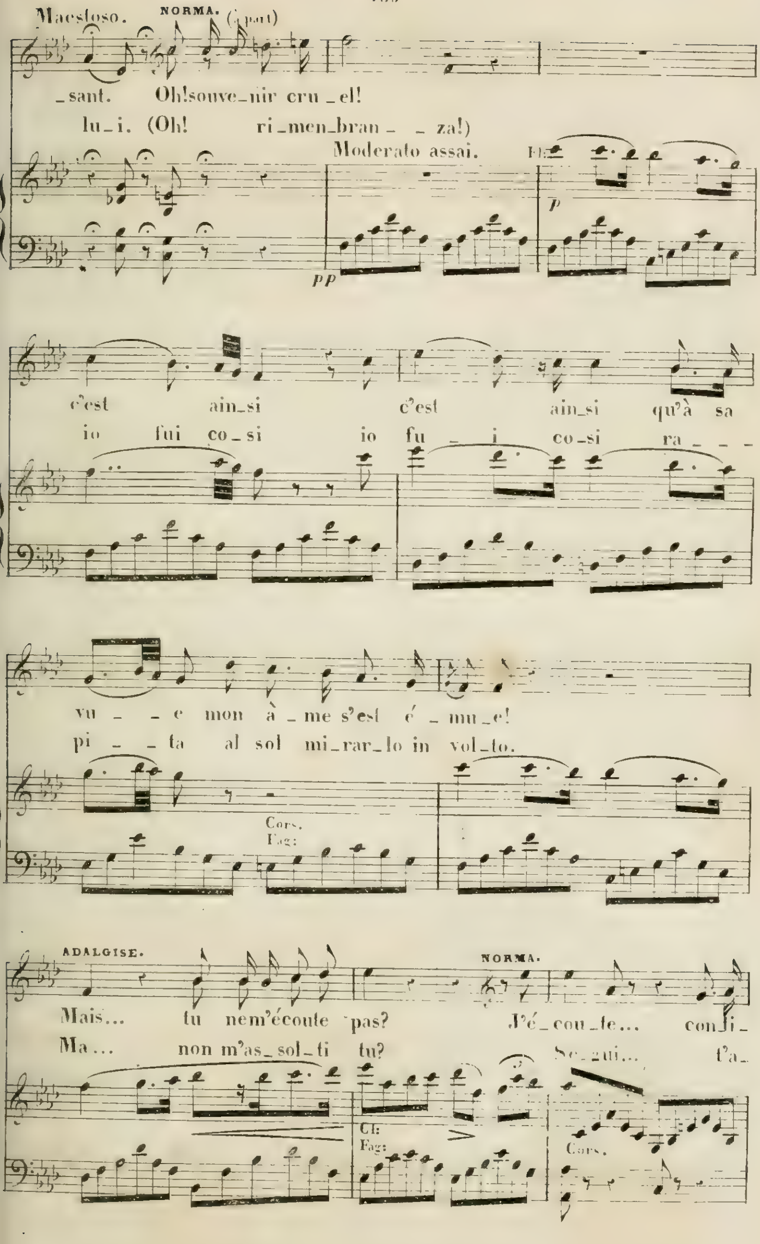

(aux genoux de Norma)
_ra_ge et je pourrai ver_ser mon se_cret dans ton
raggio, ond' io senza al cun veh pa_le_ _ si il
NORMA.
(la relevant)
Quels cha_grins à ton â_ge
Mab_bra_cia, e parla.
sein.
co_re.
Andante.
trou_bles tes sens?
che ti affli_ge?
(après un moment d'hésitation)
L'a_mour... ah ne t'ir_ri_tes pas...
A_mo_re... non t'ir_ri_tar...

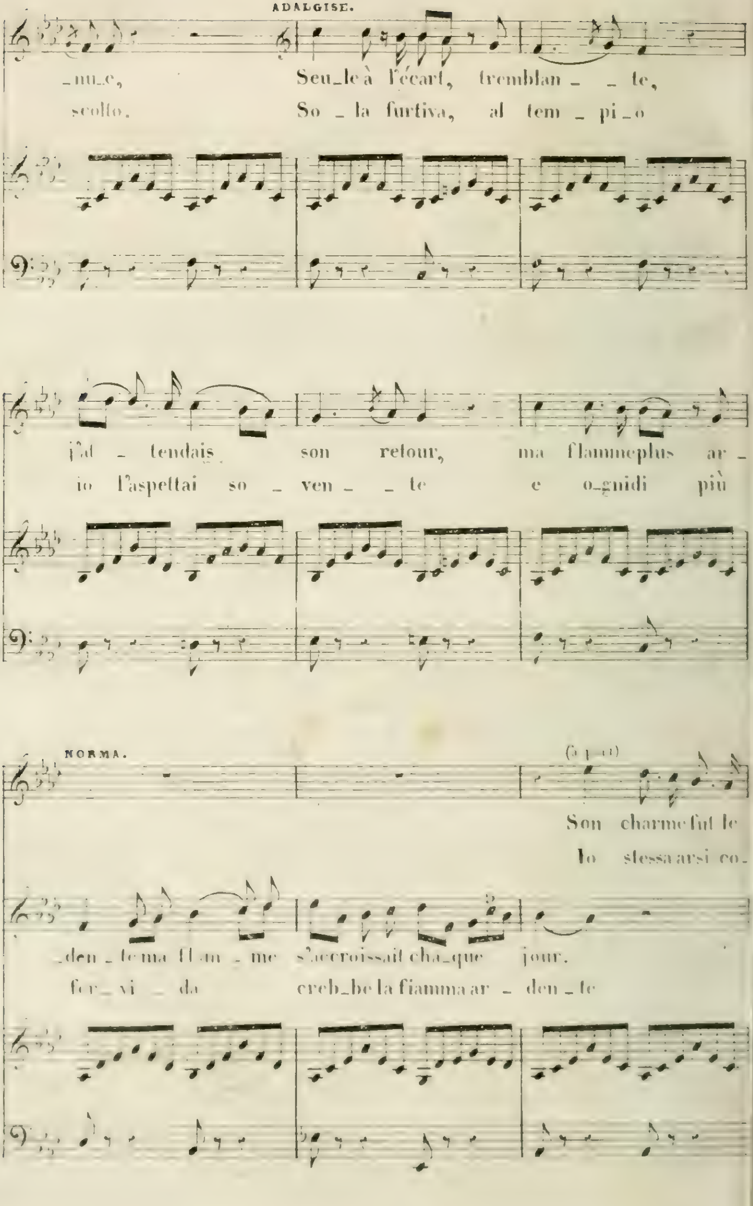

j'ai com_bat _ tu long _ tems pour m'y sous_ _
lun _ ga sta_ _ gion pu _ gnai per sof _ fo _ _ _
_traire, hé_las! ré_sis_tan_ce sté _ ri_le et remords i_nu_
carlo.... o_gni mia for _ za ei vinse.... o _ gni ri_
_ti _le... ah! sais - tu bien quel serment je
_mor_so. ah! tu non sa _ i pur dian_zi
ten.
viens de pro_noncer? ce_lui de dé_lais_ser, de tra_
qualgiura_mento io fe _ a!.. fuggir dal tempio... tra_

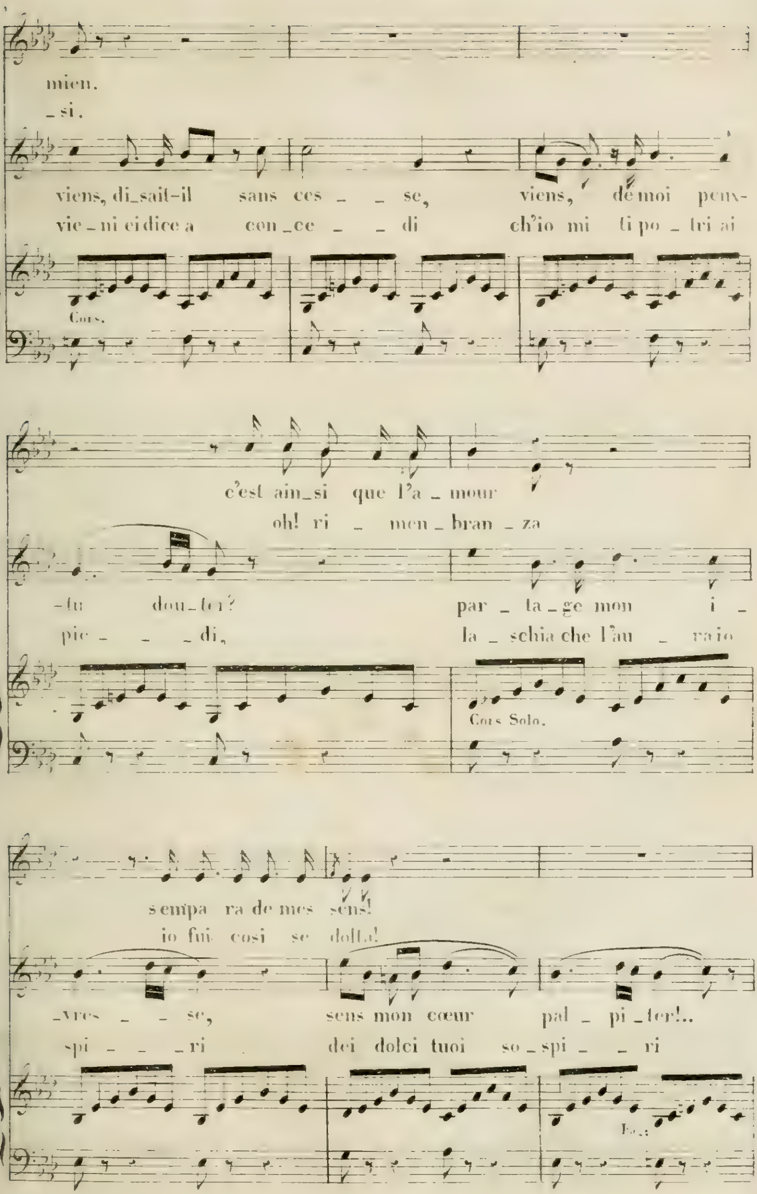

_hir les au_tels où je suis en_chaî_né_e, d'a_ban_donner ces
ab_ban_donnar la
pp
NORMA.
Oh!ciel! in_for_tu_né_e!
Ahi sven_tu_ra_ta! del
lieux...
pa_tria:...
si jeune encor, l'a_mour t'a dé_ja fait souf_
tuo primier ma_ti_no giù tur_ba_ _ _ _ _toè il se_ _
ten.
pp
_frir?... et comment cette
_re_no? e co_me, e
Andante.

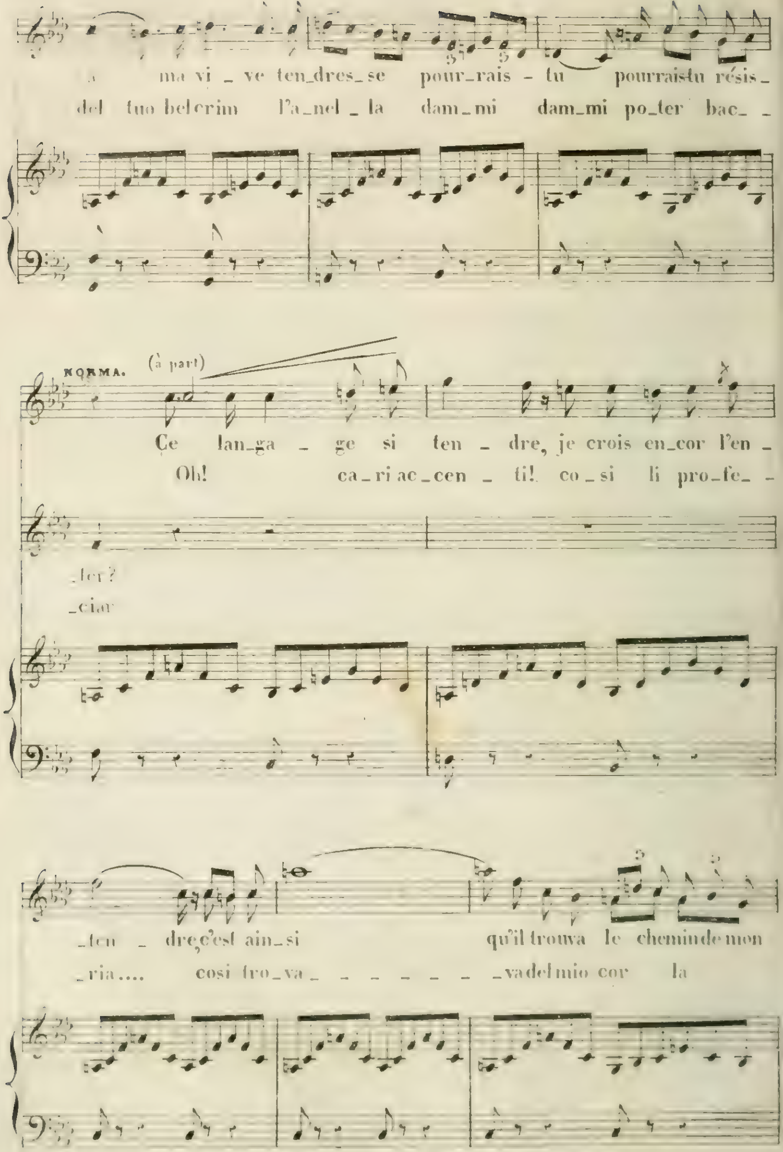

ADALGISE.
flamme a-t-el-le pris nais-san-ce? Un re-gard, un sou-
quando nac-que tal fiamma in te? Da un so - lo
-pir vin-rent char-mer mon â-me au mo-
sguar-do, da un sol so-spi-ro
-ment qu'à nos Dieux j'of-frais dans la fo-rêt mon hom-
nel-la sa-cra sel-va a piè d'ell a-ra ov'
-ma-ge et mes vœux tout-à-coup... la pri-
io prega-va il Di-o tre-ma-i sul

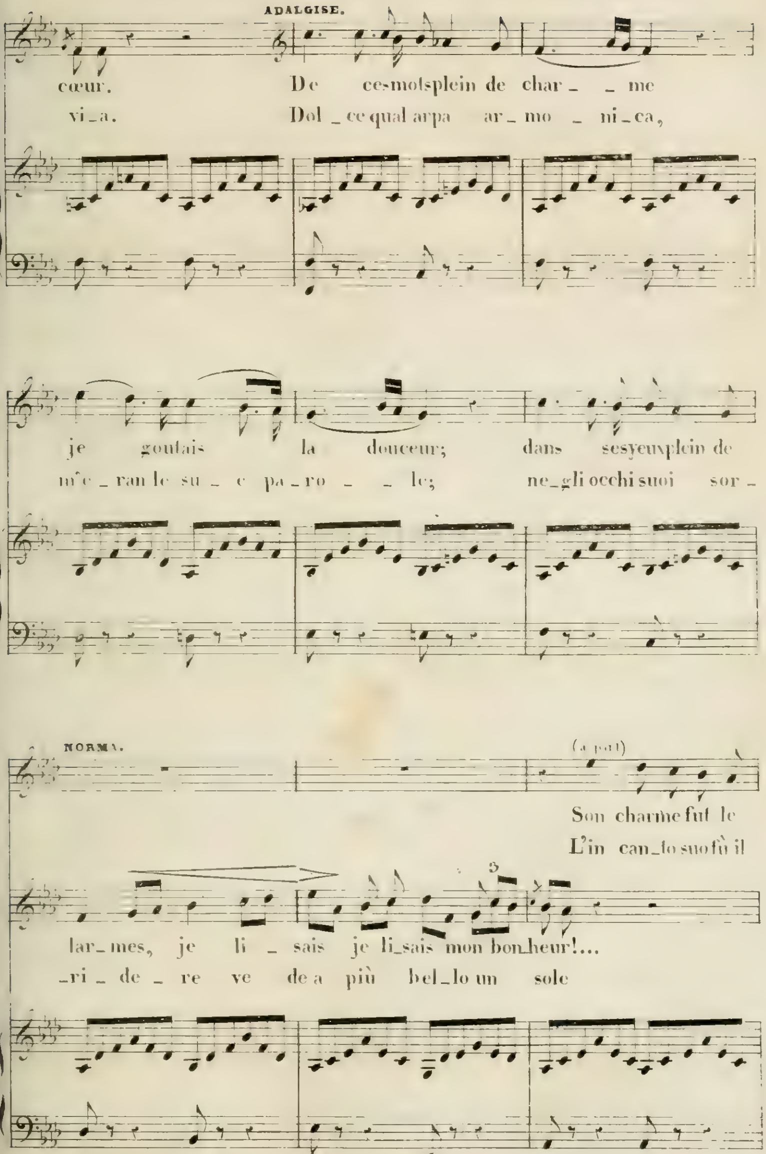

sur mes lè _ vres ex_pi_re et je
si ar_re _ stò la preghie_ra: è tutta as _
tremolo.
PP col canto.
crois, con_tem_plant ce tendre et doux re_gard,
_sor _ ta in quel leg_gia _ dro a _ spet _ to
morendo.
voir du ciel la lu_miè _re é _ ta_ler à mes yeux son é _
un' al _ tro cie _ lo mi _ rar cre_det_ti, an'
f
son
clat
sé _ dui _
al _ _ _ _ _ _ _ _ tro cie_lo in

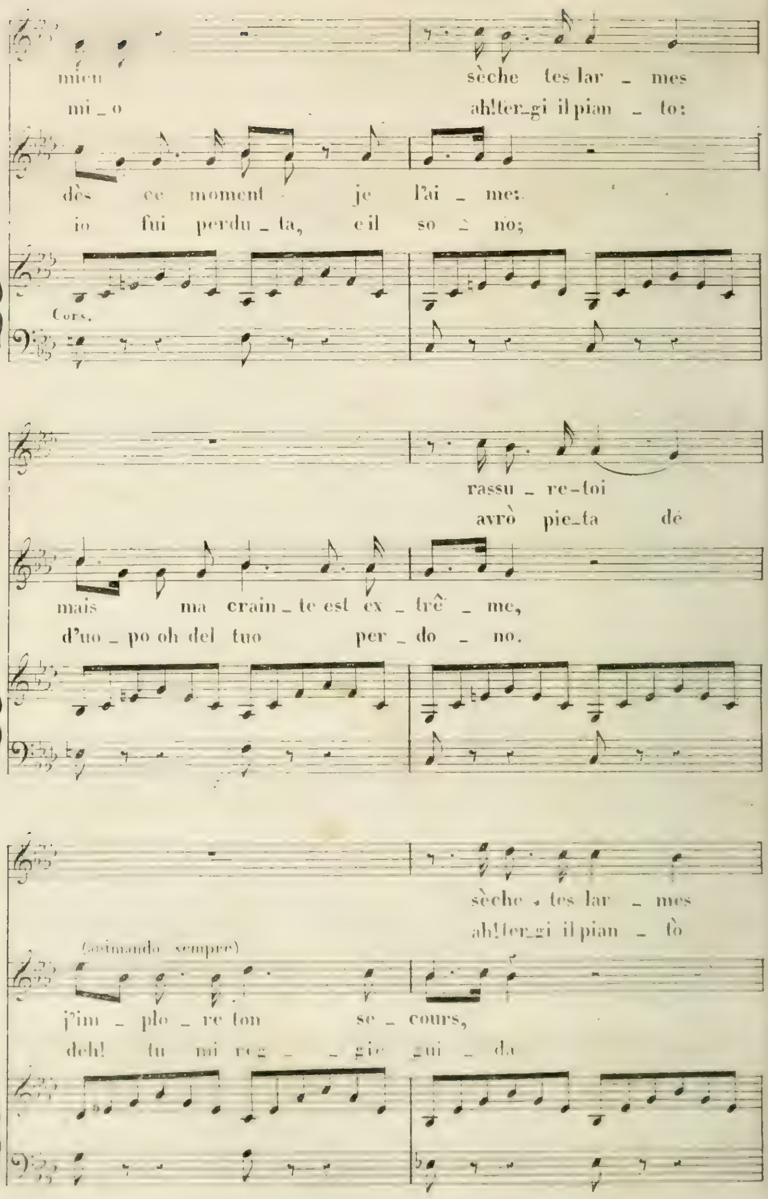

Maestoso. NORMA. (à part)
_sant. Oh!souve_nir cru_el!
lu_i. (Oh! ri_men_bran_ _za!)
Moderato assai.
pp
p
c'est ain_si c'est ain_si qu'à sa
io fui co_si io fu_ _i co_si ra_ _ _
vu_ _e mon â_me s'est é_mu_e!
pi_ _ta al sol mi_rar_lo in vol_to.
Cors.
Fag:
ADALGISE.
Mais... tu nem'écoute pas?
Ma... non m'as_sol_ti tu?
NORMA.
J'é_cou_te... con_ti_
Se_gui... t'a_
Cl:
Fag:
Cors.

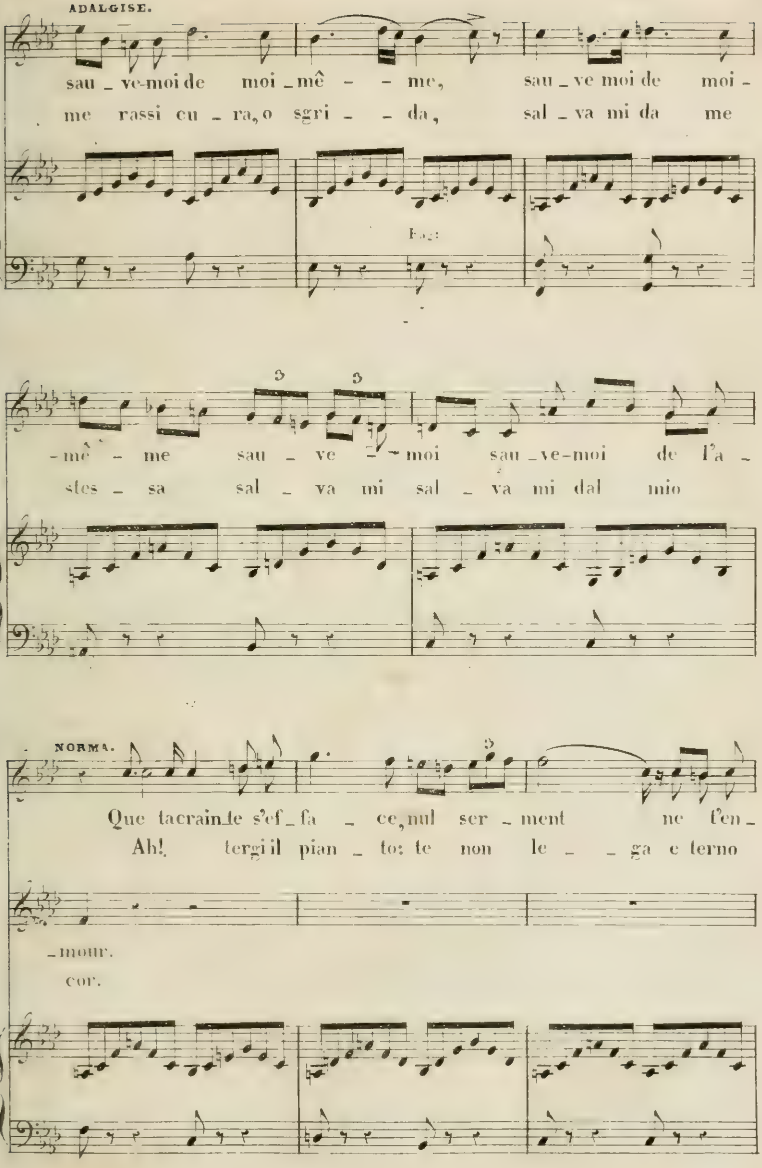

ADALGISE.
_nu_e, Seu_le à l'écart, tremblan _ _ te,
scolto. So _ la furtiva, al tem _ pi_o
j'at _ tendais son retour, ma flammeplus ar _
io l'aspettai so _ ven _ _ te e o_gni di più
NORMA.
Son charme fut le
Io stessa arsi co_
_den _ te ma flam _ me s'accroissait cha_que jour.
fer_vi _ da creb_be la fiamma ar _ den _ te

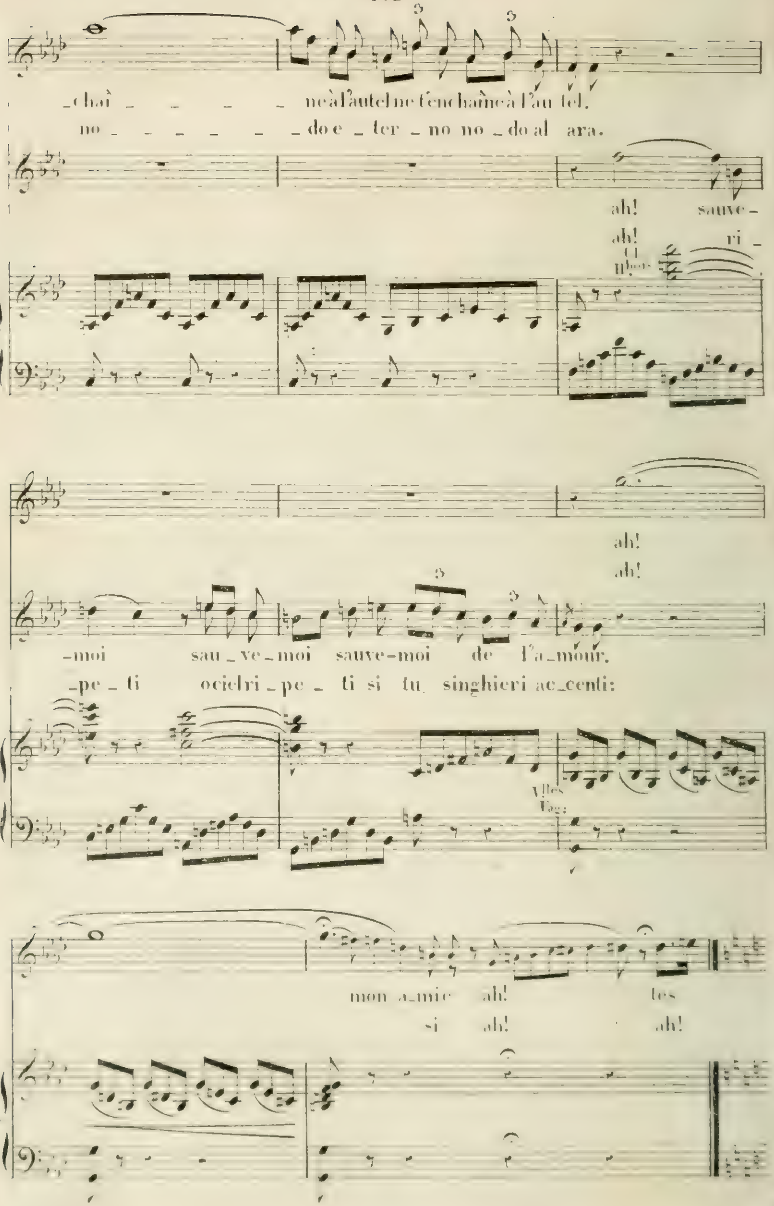

mien.
_si.
viens, di_sait-il sans ces _ _ se, viens, de moi peux-
vie _ ni ei dice a con _ ce _ _ di ch'io mi ti po _ tri ai
Cors.
c'est ain_si que l'a _ mour
oh! ri _ men _ bran _ za
-tu dou_ter?
par _ ta _ ge mon i _
pie _ _ _ di,
la _ schia che l'au _ ra io
Cors Solo.
s'empa ra de mes sens!
io fui cosi se dolta!
_vres _ _ se,
sens mon cœur pal _ pi _ ter!..
spi _ _ _ ri
dei dolci tuoi so _ spi _ _ ri

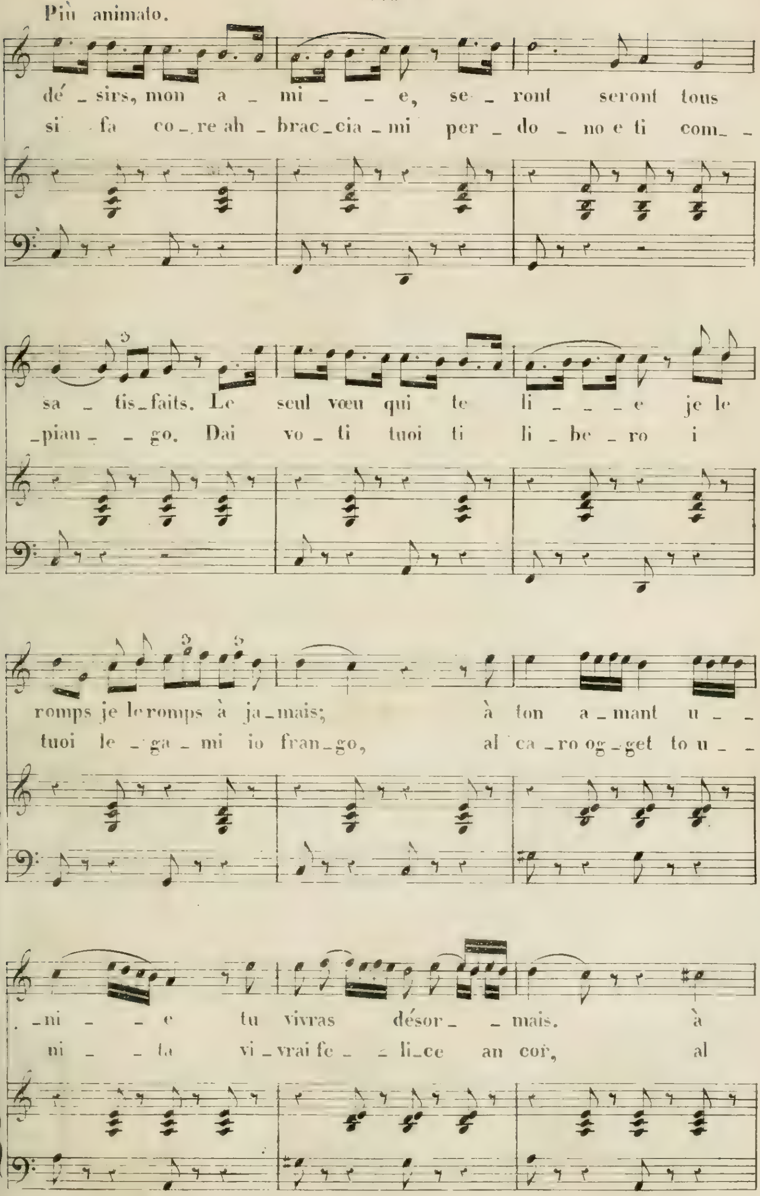

ma vi _ ve ten_dres_se pour_rais - tu pourraistu résis_
del tuo belcrim l'a_nel _ la dam_mi dam_mi po_ter bac_ _
NORMA.
(à part)
Ce lan_ga _ ge si ten _ dre, je crois en_cor l'en _
Oh! ca_ri ac_cen _ ti! co _ si li pro_fe_ _
_ter?
_ciar
_ten _ dre, c'est ain_si qu'il trouva le chemin de mon
_ria.... cosi tro_va _ _ _ _ _ _ _va del mio cor la

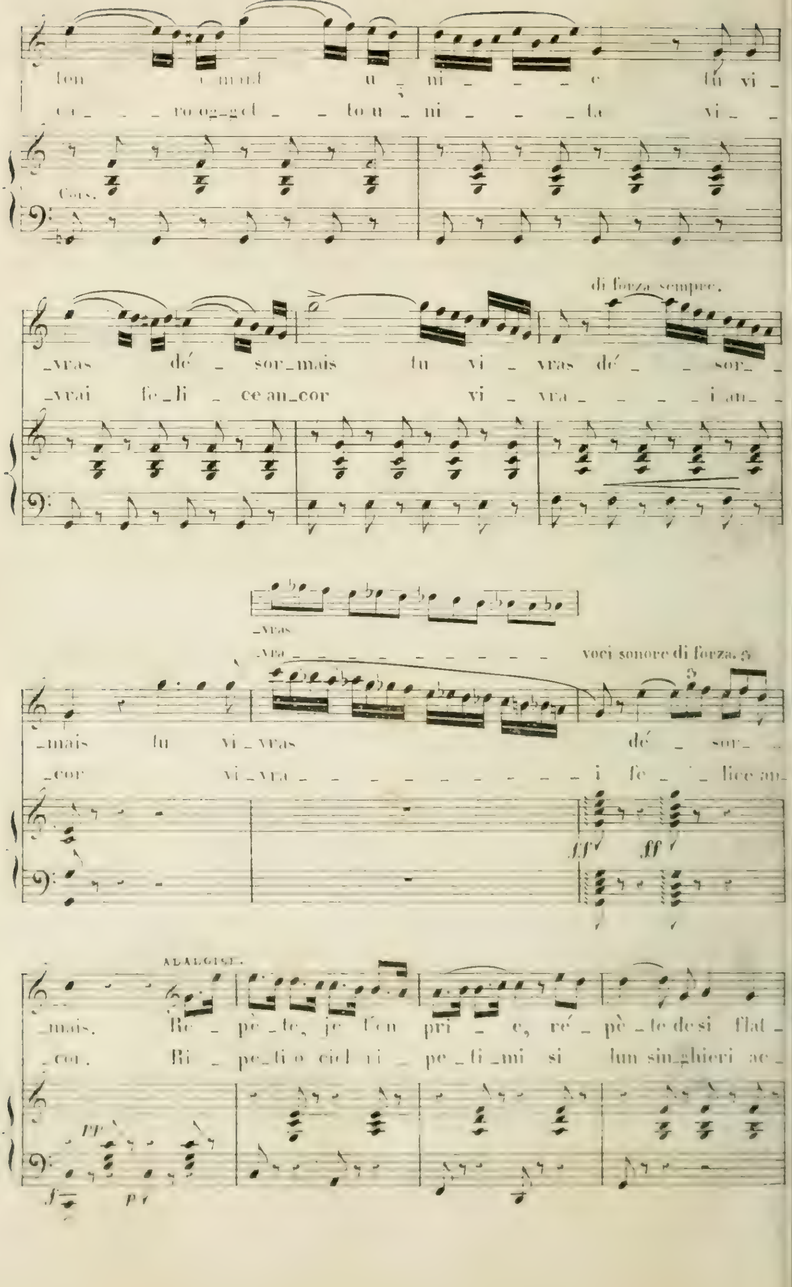

ADALGISE.
cœur. De ces mots plein de char _ _ me
vi _ a. Dol _ ce qual arpa ar _ mo _ ni _ ca,
je goutais la douceur; dans ses yeux plein de
m'e _ ran le su _ e pa _ ro _ _ le; ne _ gli occhi suoi sor _
NORMA.
(a part)
Son charme fut le
L'in can _ to suo fù il
lar _ mes, je li _ sais je li _ sais mon bon _ heur!...
_ri _ de _ re ve de a più bel _ lo un sole

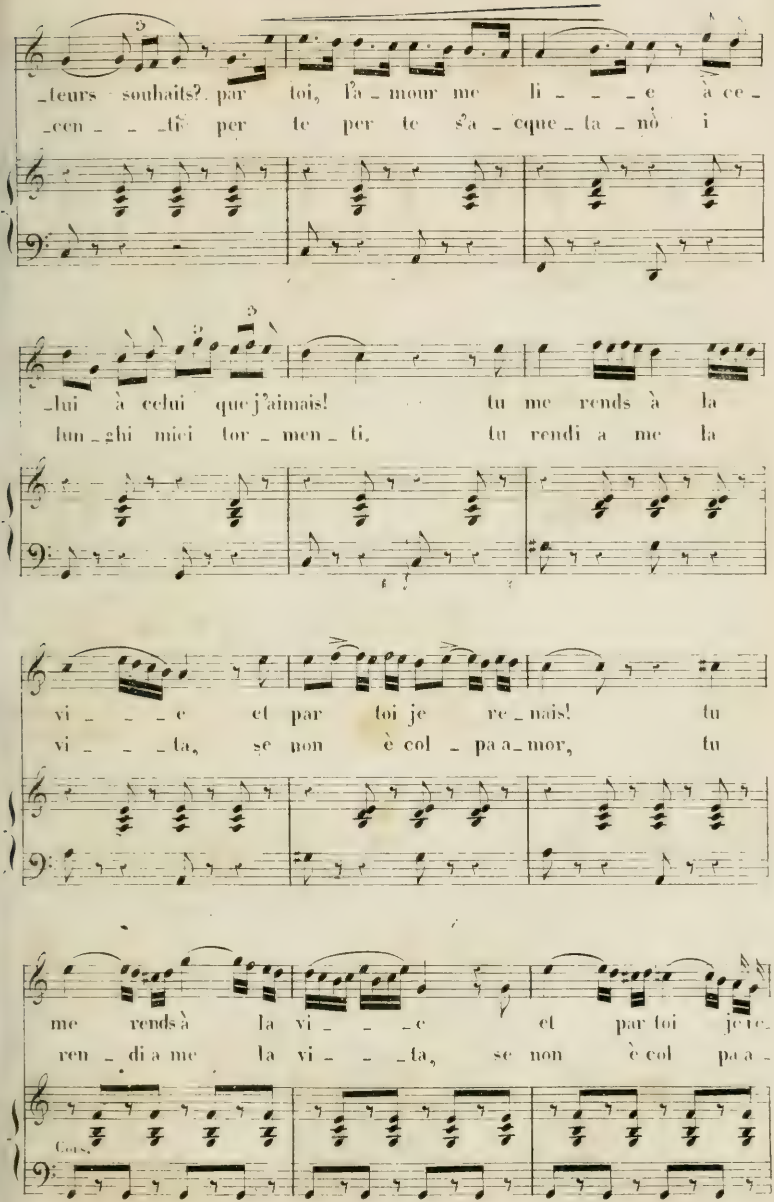

mien
mi _ o
sèche tes lar _ mes
ah! ter_gi il pian _ to:
dès ce moment je l'ai _ me:
io fui perdu _ ta, e il so _ no;
Cors.
rassu _ re-toi
avrò pie_ta dé
mais ma crain _ te est ex _ trê _ me,
d'uo _ po oh del tuo per _ do _ no.
sèche tes lar _ mes
ah! ter_gi il pian _ tò
(animando sempre)
j'im _ plo _ re ton se _ cours,
deh! tu mi reg _ _ gie gui _ da

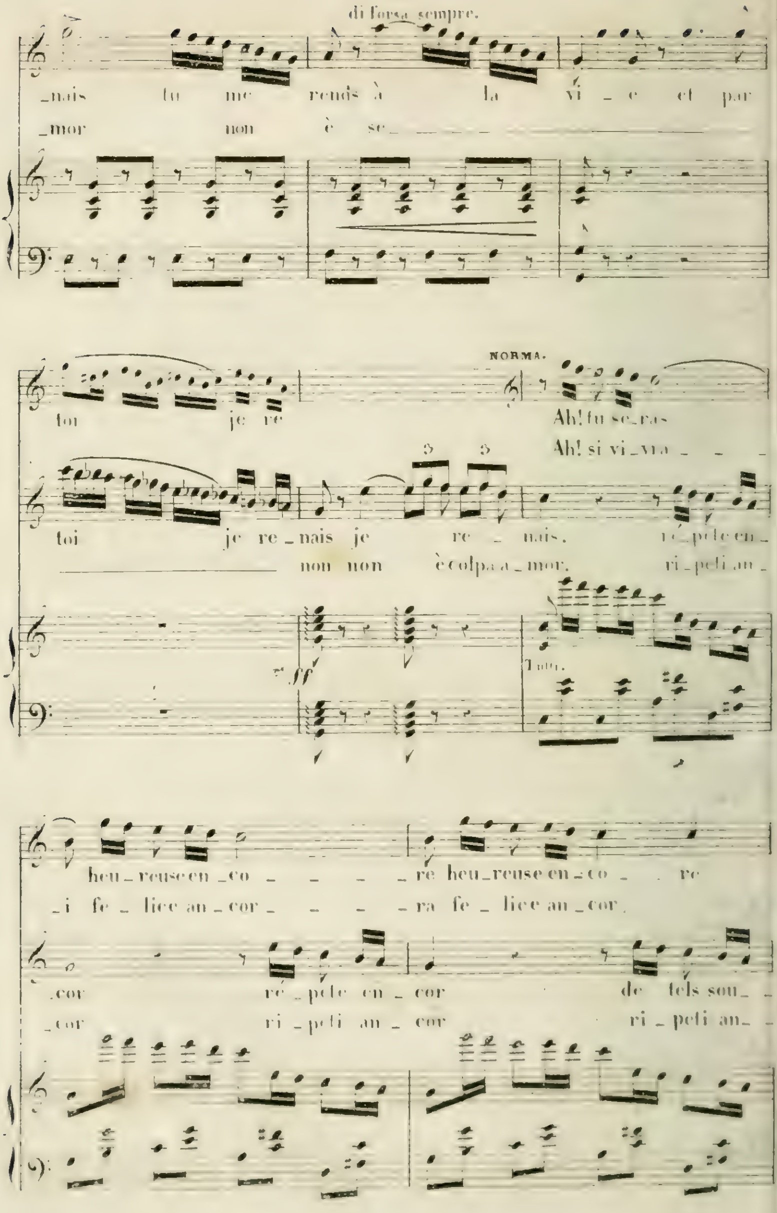

ADALGISE.
sau _ ve-moi de moi _ mê - - me, sau _ ve moi de moi -
me rassi cu _ ra, o sgri _ _ da, sal _ va mi da me
-mê - me sau _ ve - - moi sau _ ve-moi de l'a _
stes _ sa sal _ va mi sal _ va mi dal mio
NORMA.
Que ta crain_te s'ef _ fa _ ce, nul ser _ ment ne t'en _
Ah! tergi il pian _ to: te non le _ _ ga e terno
_ mour.
cor.

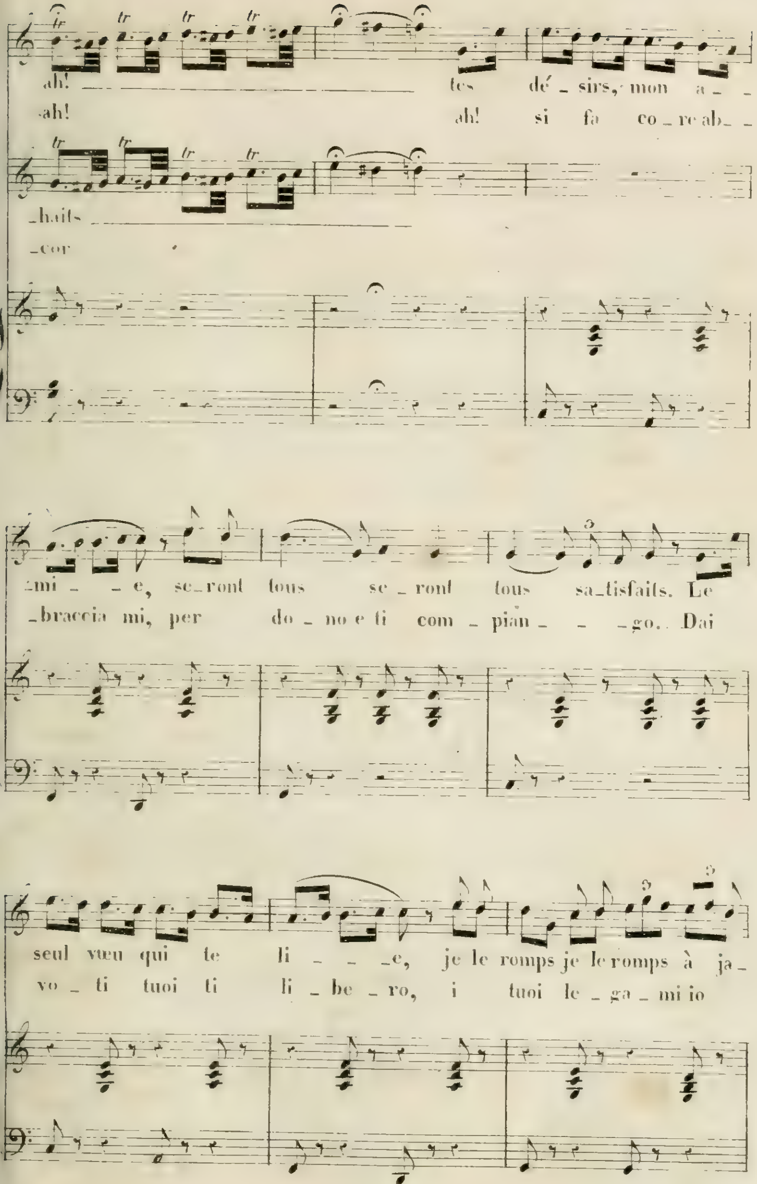

_chaî _ _ _ _ _ ne à l'autel ne t'enchaîne à l'au tel.
no _ _ _ _ _ _ _ do e _ ter _ no no _ do al ara.
ah! sauve_
ah! ri_
ah!
ah!
_moi sau_ve_moi sauve-moi de l'a_mour.
_pe _ ti o ciel ri_pe _ ti si tu singhieri ac_centi:
Vlles
Fag:
mon a_mie ah! tes
si ah! ah!

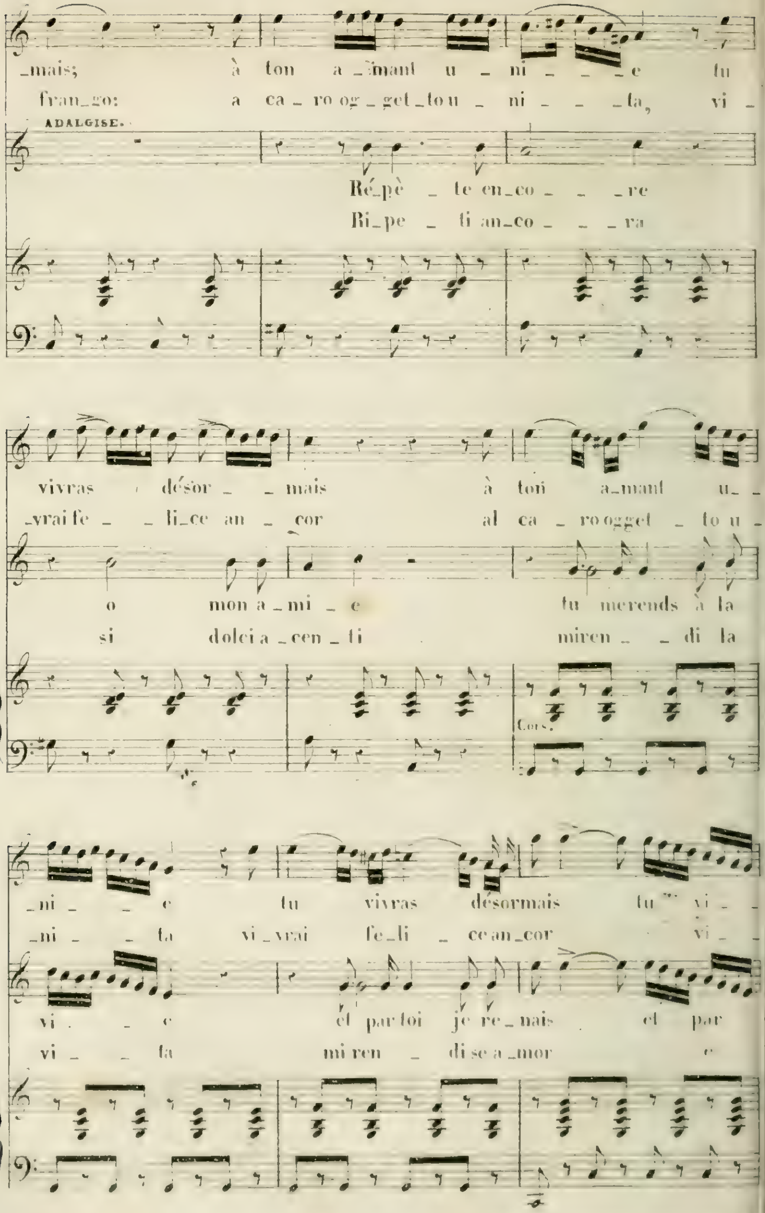

Più animato.
dé _ sirs, mon a _ mi _ _ e, se _ ront seront tous
si fa co _ re ah _ brac _ cia _ mi per _ do _ no e ti com _ _
sa _ tis _ faits. Le seul vœu qui te li _ _ _ e je le
_ pian _ _ go. Dai vo _ ti tuoi ti li _ be _ ro i
romps je le romps à ja _ mais; à ton a _ mant u _ _
tuoi le _ ga _ mi io fran _ go, al ca _ ro og _ get to u _ _
_ ni _ _ e tu vivras désor _ _ mais. à
ni _ _ ta vi _ vrai fe _ _ li _ ce an cor, al

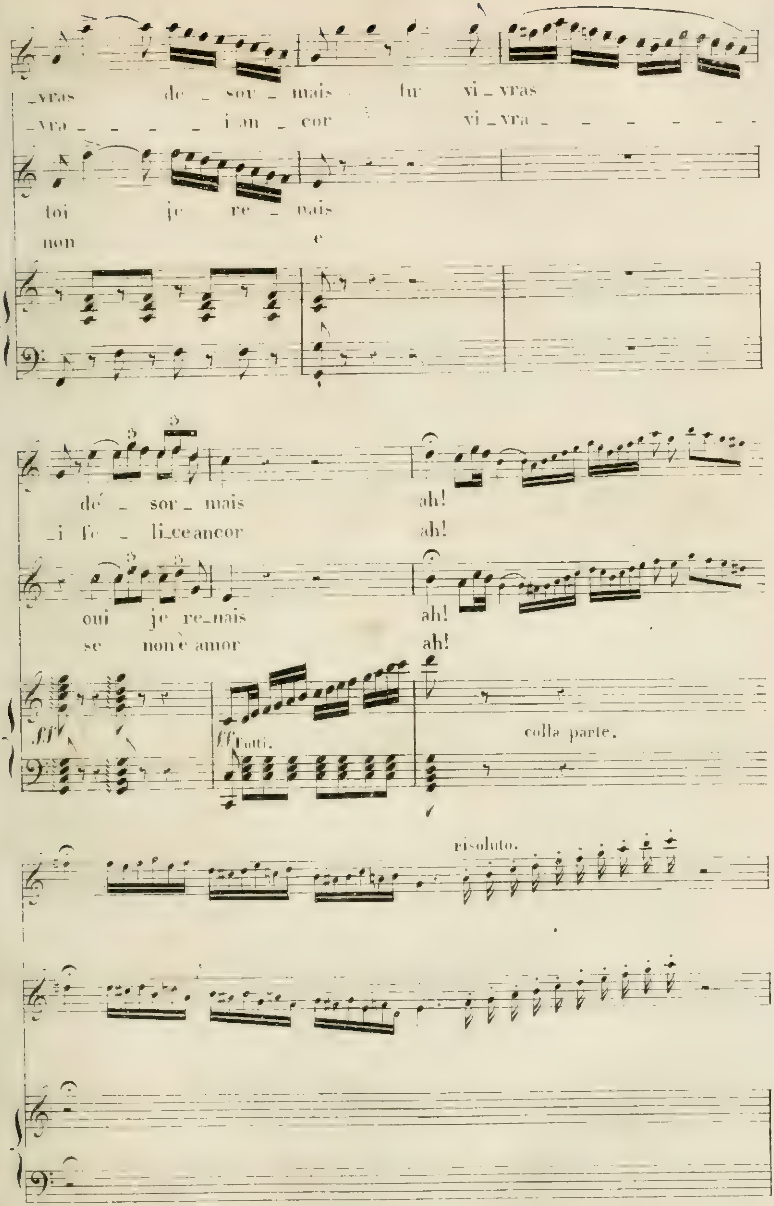

ten u_ni_ e tu vi_
ro ogget_ to u_ni_ ta vi_
Cors.
di forza sempre.
vras dé sor_mais tu vi_vras dé_ sor_
_vrai fe_li_ce an_cor vi_vra_ i an_
_vras
_vra
voci sonore di forza.
_mais tu vi_vras dé_ sor_
_cor vi_vra_ i fe_ lice an_
ff
ff
ADALGISE.
_mais. Re_pè_te, je t'en pri_e, ré_pè_te de si flat_
_cor. Ri_pe_ti o ciel ri_pe_ti_mi si lusin_ghieri ac_
pp
f
p

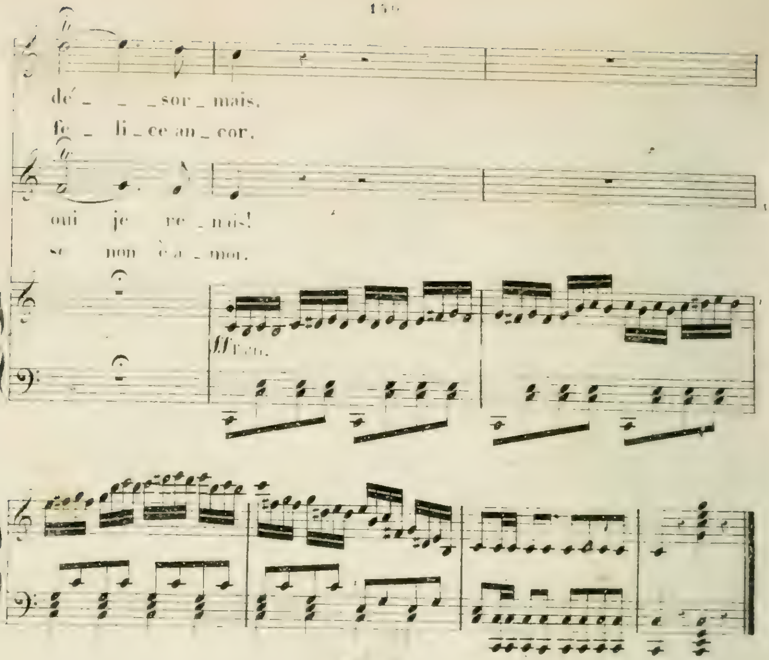

3
_teurs souhaits?. par toi, l'a _ mour me li _ _ _ e à ce _
_cen _ _ _ti per te per te s'a _ cque _ ta _ nò i
3
_lui à celui que j'aimais! tu me rends à la
lun _ ghi miei tor _ men _ ti, tu rendi a me la
vi _ _ _ e et par toi je re _ nais! tu
vi _ _ _ ta, se non è col _ pa a _ mor, tu
me rends à la vi _ _ _ e et par toi je re_
ren _ di a me la vi _ _ _ ta, se non è col pa a _
Cors.


di forza sempre.
_nais tu me rends à la vi _ e et par
mor non è se
NORMA.
toi je re
Ah! tu se_ras
Ah! si vi_vra
toi je re_nais je re _ nais. ré_pète en_
non non è colpa a_mor. ri_peti an_
Tutti.
heu_reuse en _co _ re heu_reuse en _co _ re
_i fe _ lice an_cor _ ra fe _ lice an_cor.
_cor ré _ pète en _ cor de tels sou_
_cor ri _ peti an _ cor ri _ peti an_


ah! tes dé_sirs, mon a_
ah! ah! si fa co_re ab_
_hait.
_cor
_mi_e, se_ront tous se_ront tous sa_tisfaits. Le
_braccia mi, per do_no e ti com_pian_ _go. Dai
seul vœu qui te li_ _e, je le romps je le romps à ja_
vo_ti tuoi ti li_be_ro, i tuoi le_ga_mi io

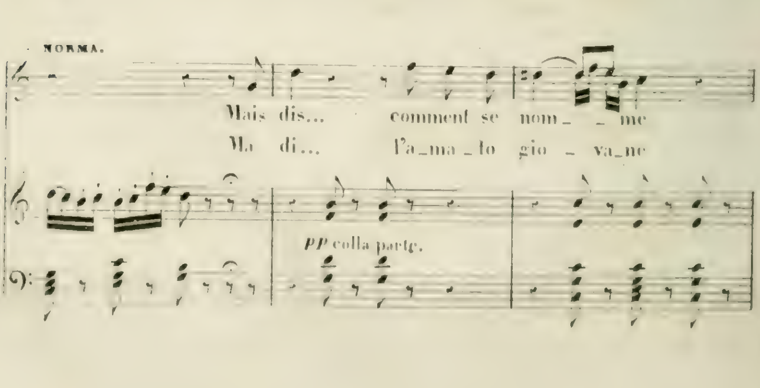

_mais; à ton a _ mant u _ ni _ _ _ e tu
fran_go: a ca _ ro og _ get _ to u _ ni _ _ _ ta, vi _
ADALGISE.
Ré_pè _ te en_co _ _ _ re
Ri_pe _ ti an_co _ _ _ ra
vivras désor _ _ mais à ton a_mant u_ _
_vrai fe _ _ li_ce an _ cor al ca _ ro ogget _ to u _
o mon a _ mi _ e tu me rends à la
si dolci a _ cen _ ti miren _ _ di la
Cors.
_ni _ _ e tu vivras désormais tu vi _ _
_ni _ _ ta vi _ vrai fe_li _ ce an_cor vi _ _
vi _ _ e et par toi je re _ nais et par
vi _ _ ta mi ren _ di se a _ mor e

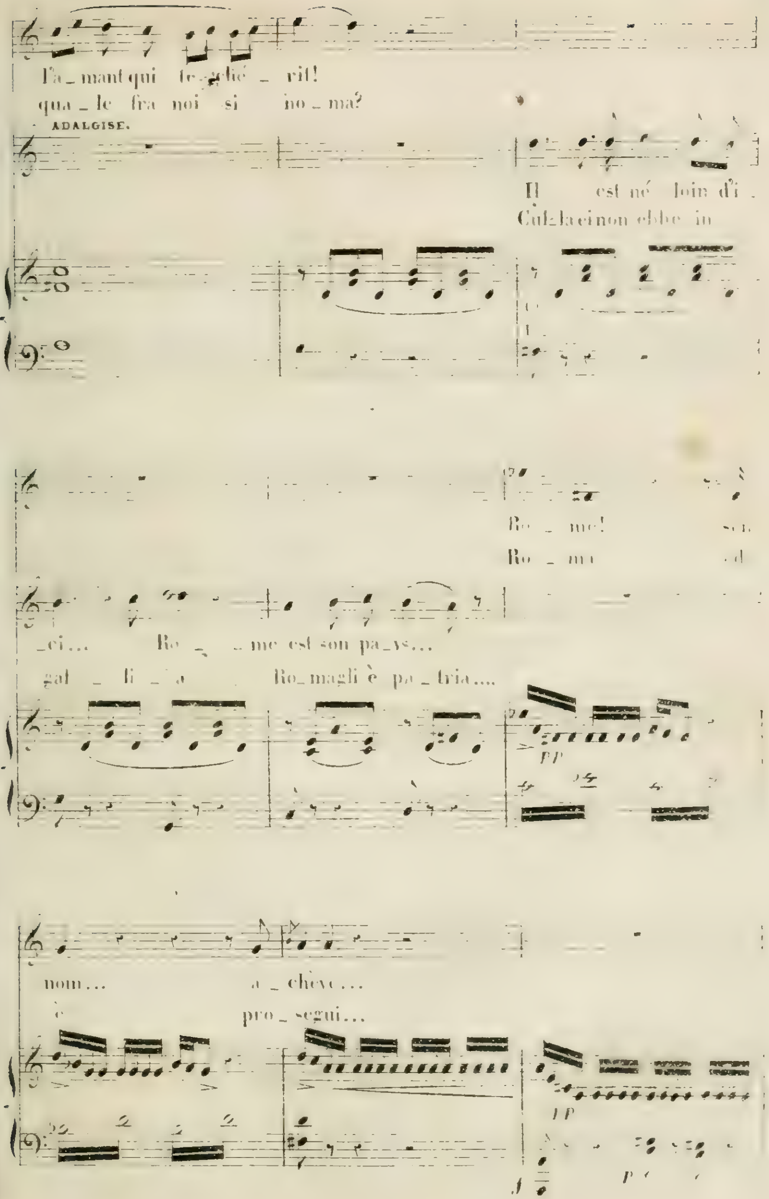

_vras de _ sor _ mais tu vi _ vras
_vra _ _ _ _ i an _ cor vi _ vra _ _ _ _ _ _
toi je re _ nais
non e
dé _ sor _ mais
_i fe _ li_ce ancor
ah!
ah!
oui je re_nais
se non è amor
ah!
ah!
ff
ff Tutti.
colla parte.
risoluto.

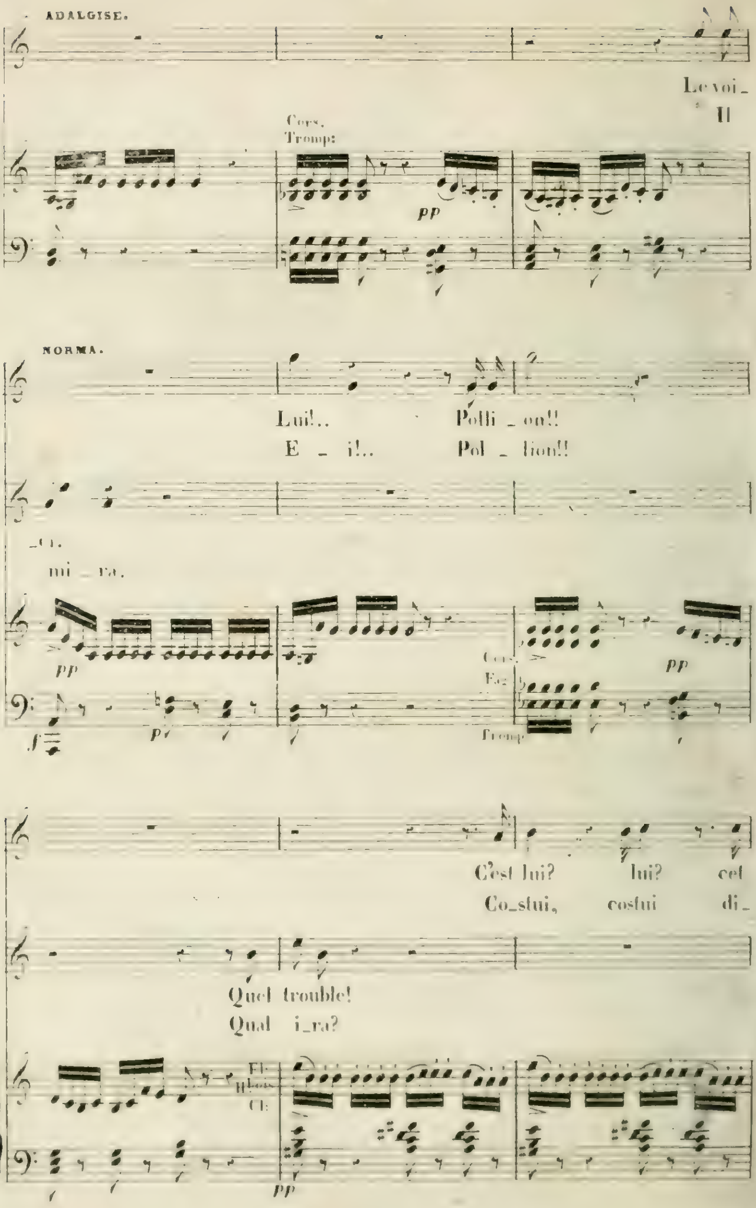


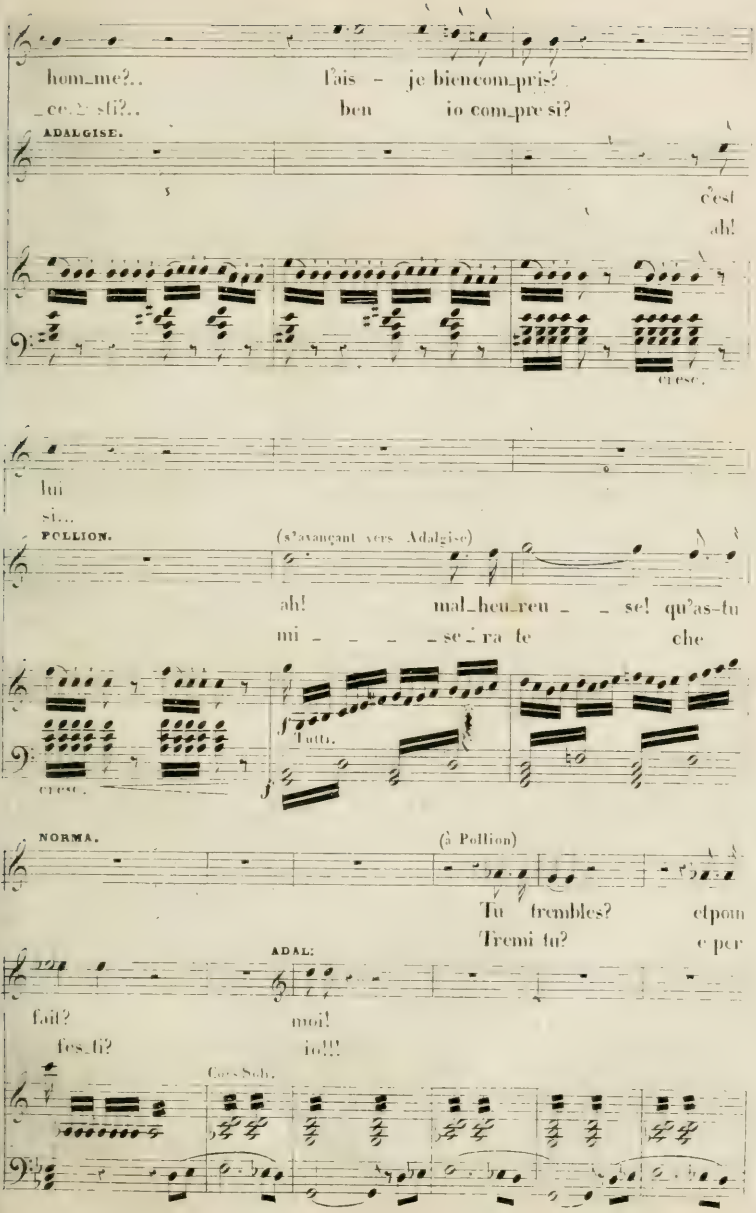
Nº 7.

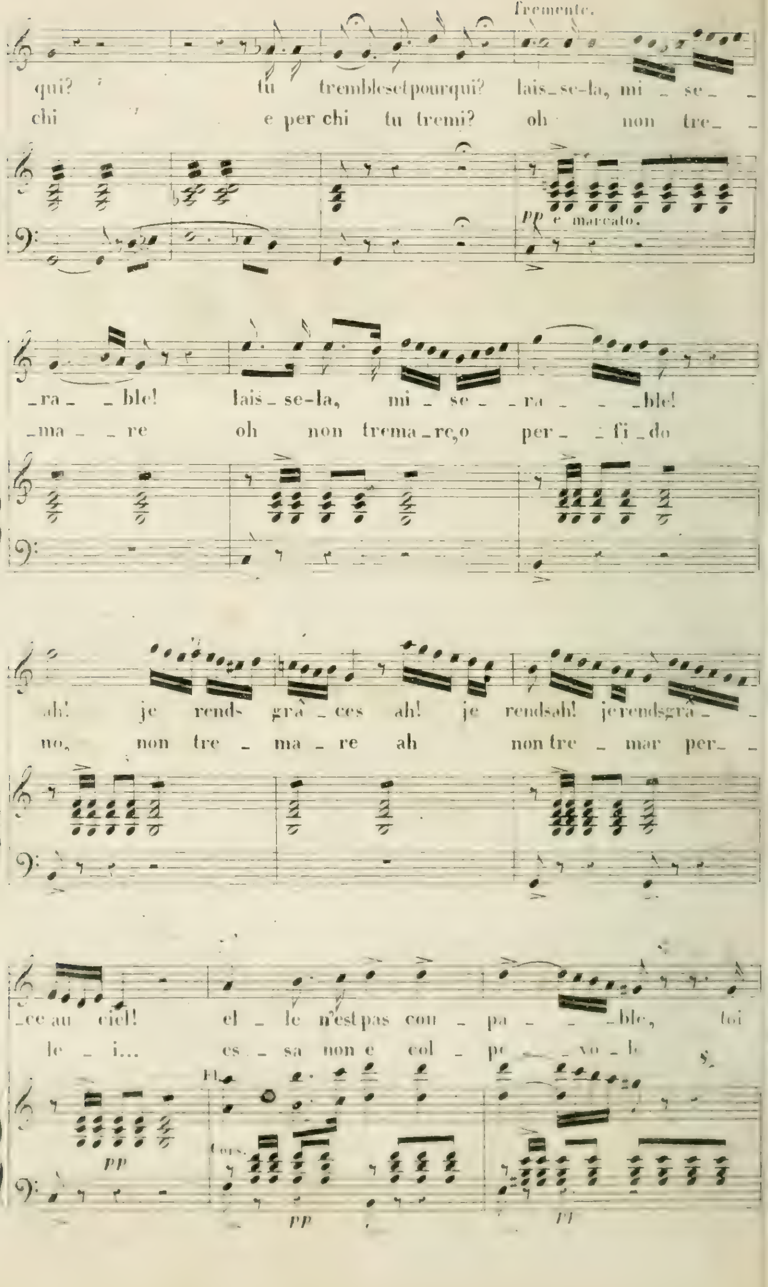
SCENE ET TRIO.

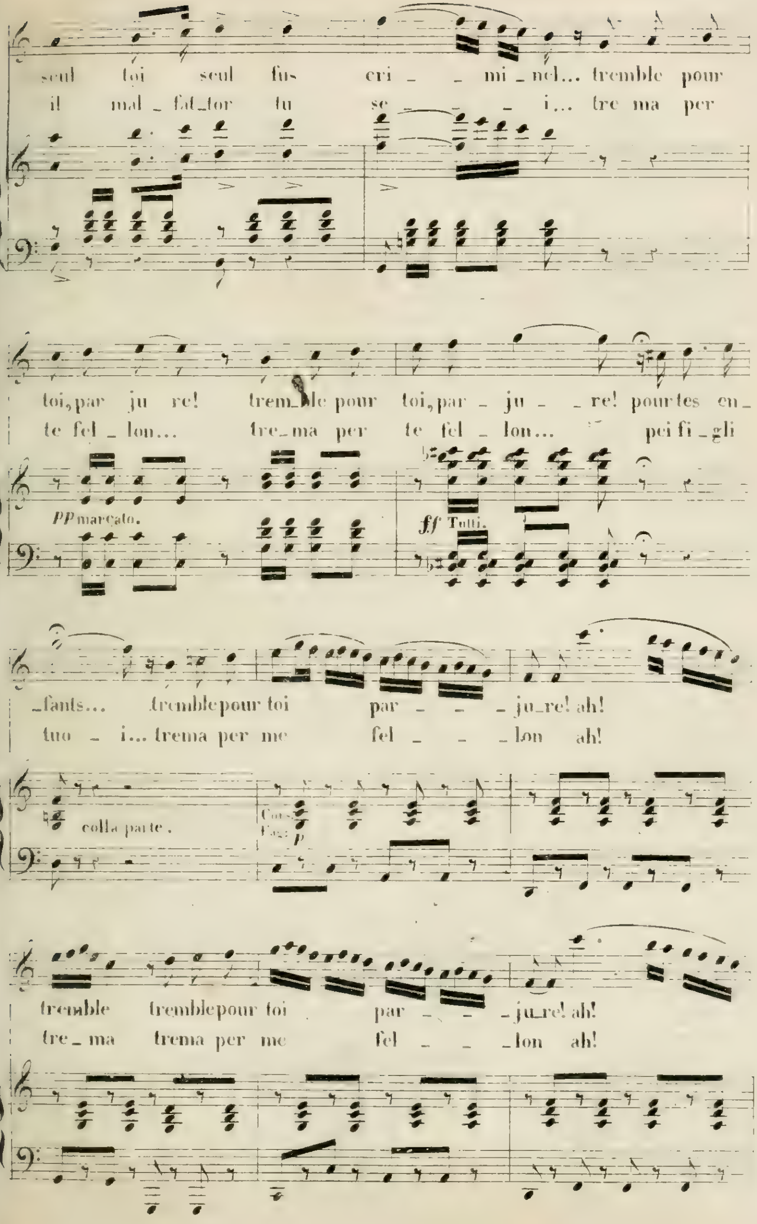


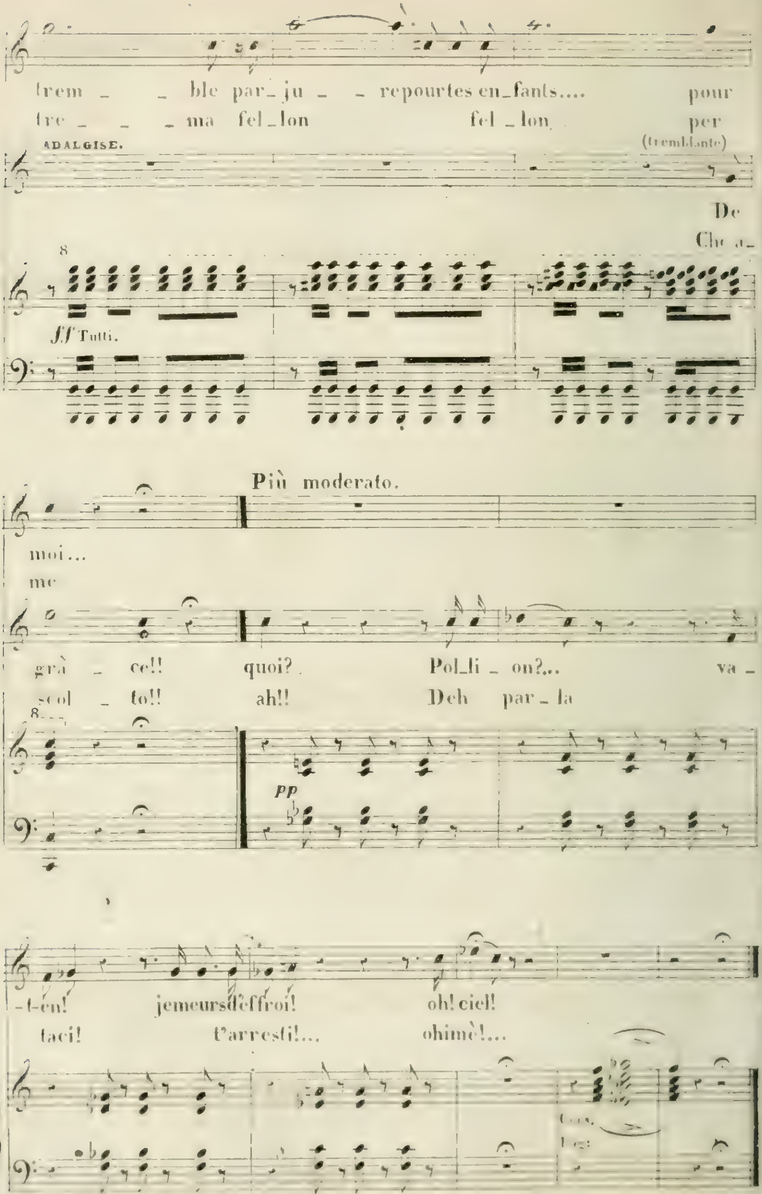

l'a _ mant qui te _ glié _ rit!
qua _ le fra noi si no _ ma?
ADALGISE.
Il est né loin d'I _
Culla ei non ebbe in
Ro _ me!
Ro _ ma
_ci... Ro _ me est son pa_ys...
gal _ li _ a Ro_ma gli è pa _ tria....
nom... a _ chève...
è pro _ segui...
pp
pp
p


ADALGISE.
Le voi_
Il
Cors.
Tromp:
pp
NORMA.
Lui!.. Polli_on!!
E_i!.. Pol_lion!!
_ci.
mi_ra.
pp
Cors.
Fag.
Tromp.
pp
f
p
C'est lui? lui? cet
Co_stui, costui di_
Quel trouble!
Qual i_ra?
Fl.
Hbois
Cl.
pp

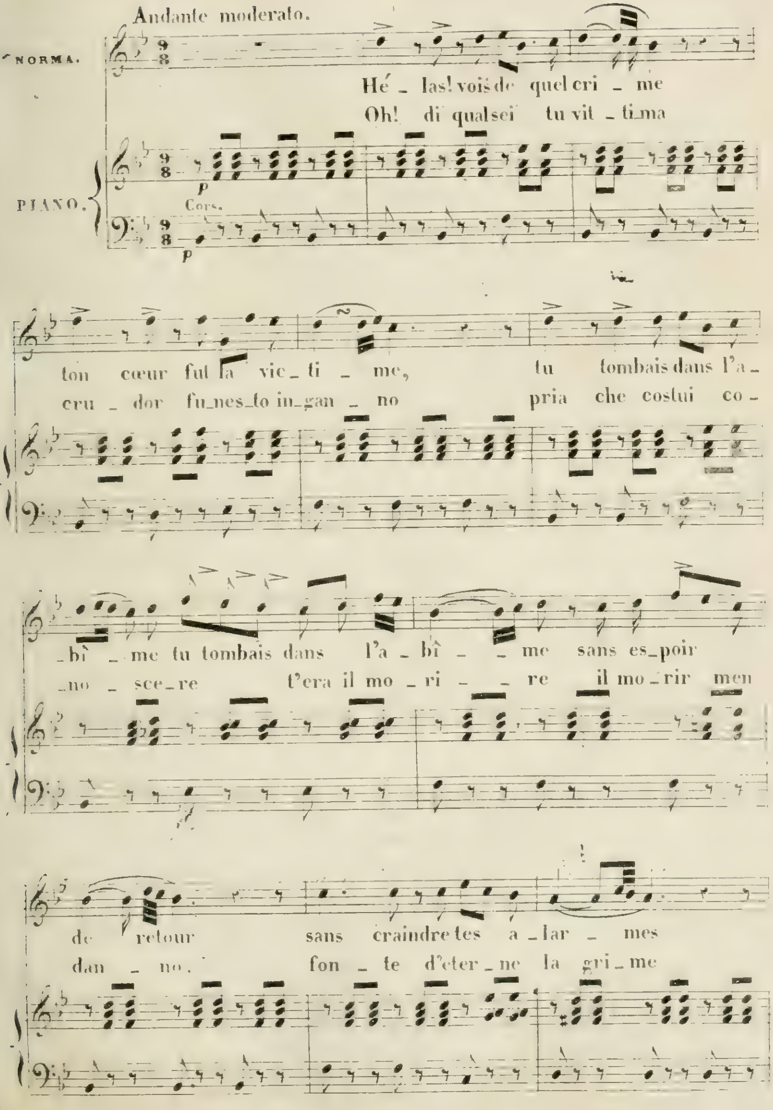

hom_me?.. l'ais - je biencom_pris?
_ce.ẗ sti?.. ben io com_pre si?
ADALGISE.
c'est
ah!
cresc.
lui
si...
POLLION.
(s'avançant vers Adalgise)
ah! mal_heu_reu _ _ se! qu'as-tu
mi _ _ _ _se_ra te che
Tutti.
cresc.
NORMA.
(à Pollion)
Tu tremhles? etpour
Tremi tu? e per
ADAL:
fait? moi!
fes_ti? io!!!
Cors Soli.

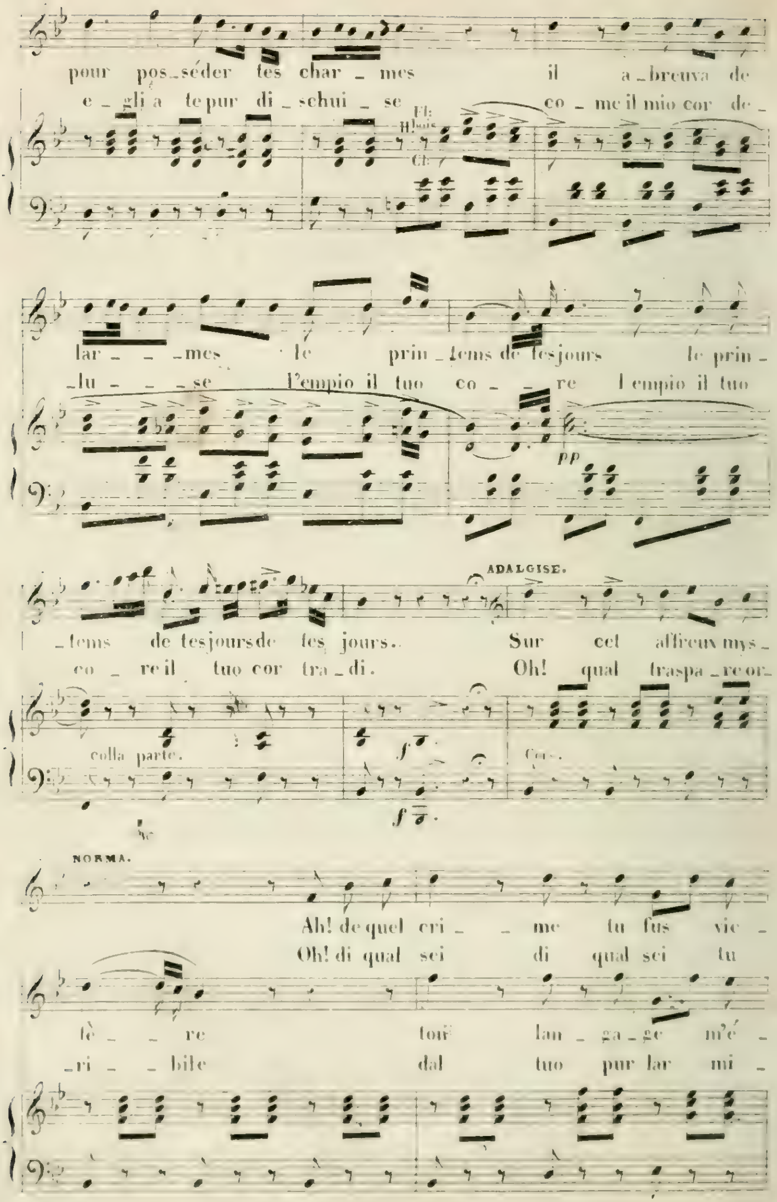

fremente.
qui? tu tremblesetpourqui? lais_se-la, mi _ se_
chi e per chi tu tremi? oh non tre_
pp e marcato.
_ra _ _ ble! lais _ se-la, mi _ se _ _ ra _ _ ble!
_ma _ _ re oh non trema _ re, o per _ _ fi _ do
ah! je rends grâ _ ces ah! je rendsah! je rendsgrâ _
no, non tre _ ma _ re ah non tre _ mar per_
_ce au ciel! el _ le n'est pas cou _ pa _ _ ble, toi
le _ i... es _ sa non e col _ pe _ _ vo _ le
Fl.
Cors.
pp

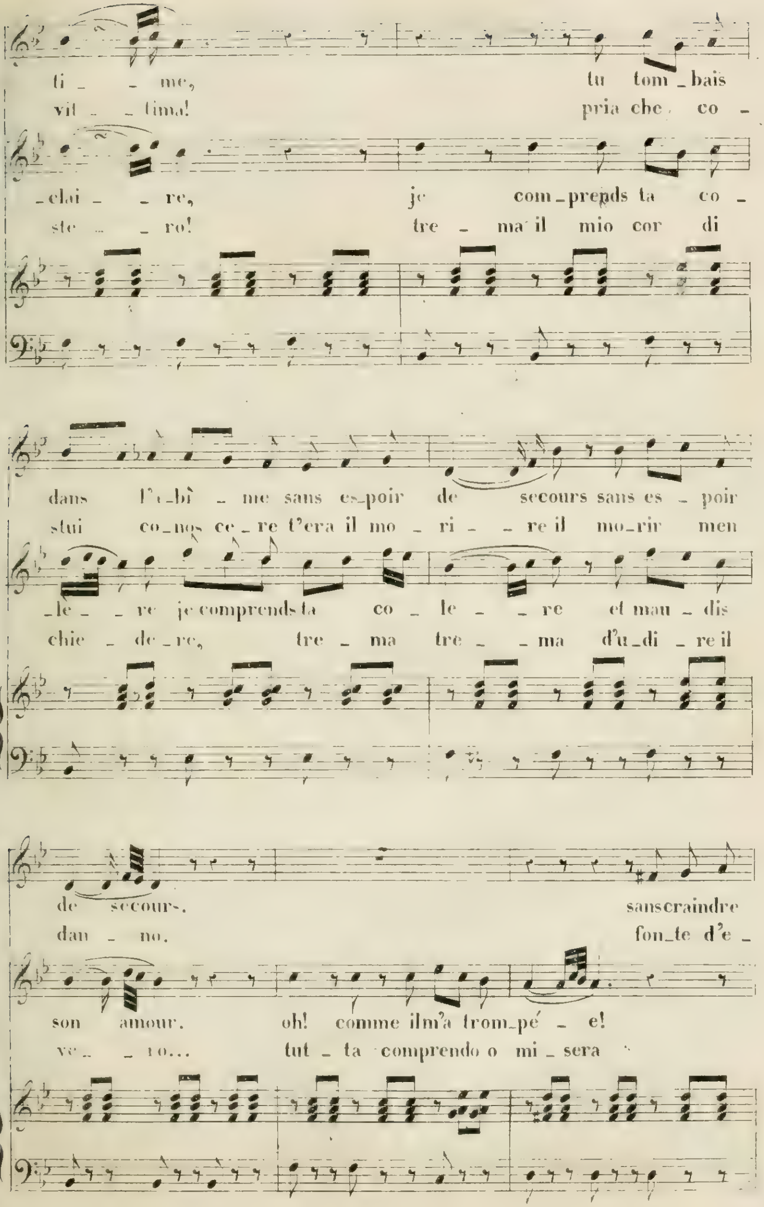

seul toi seul fus cri _ _ mi _ nel... tremble pour
il mal _ fat_tor tu se _ _ _ i... tre ma per
toi, par ju re! trem_ble pour toi, par _ ju _ _ re! pour tes en_
te fel _ lon... tre_ma per te fel _ lon... pei fi _ gli
PP marcato.
ff Tutti.
_fants... tremble pour toi par _ _ _ ju_re! ah!
tuo _ i... trema per me fel _ _ _ lon ah!
colla parte.
p
tremble tremble pour toi par _ _ _ ju_re! ah!
tre _ ma trema per me fel _ _ _ lon ah!

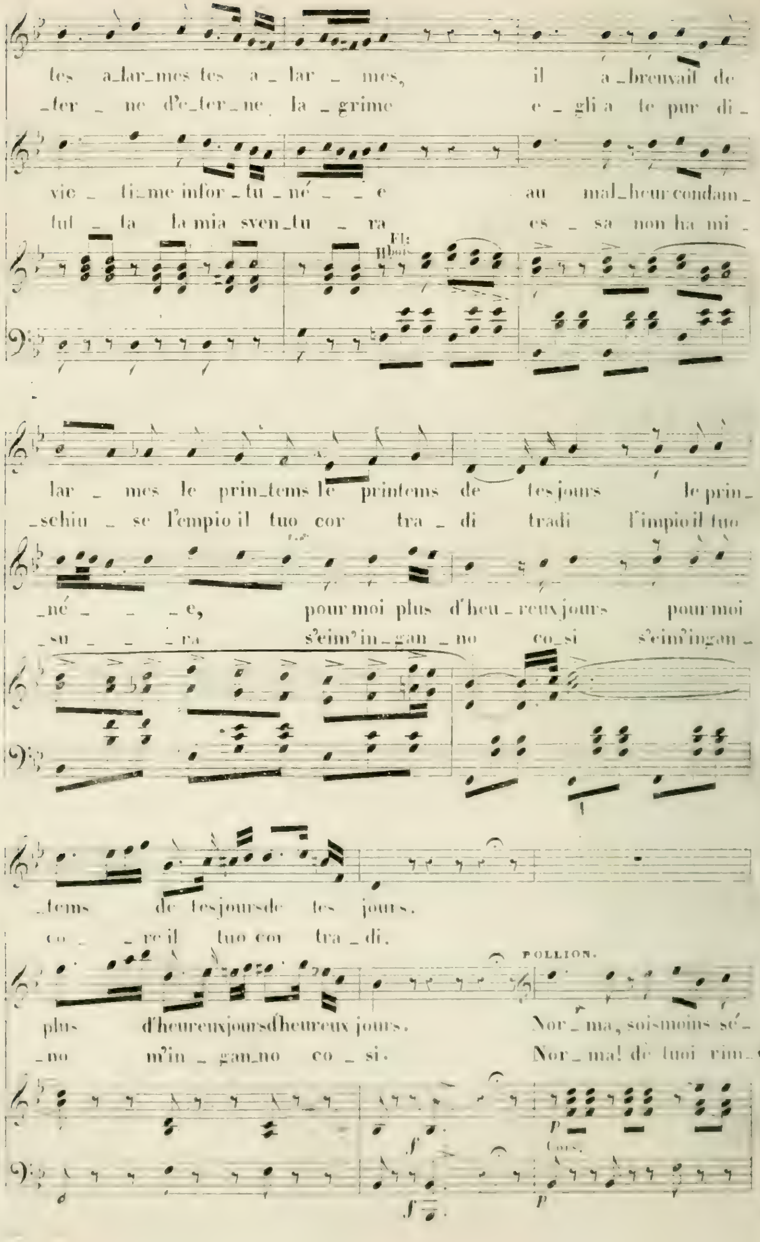

trem _ _ ble par_ju _ _ re pour tes en_fants.... pour
tre _ _ _ ma fel_lon fel _ lon per
ADALGISE.
(tremblante)
De
Che a_
8
ff Tutti.
Più moderato.
moi...
me
grà _ ce!! quoi? Pol_li _ on?... va _
scol _ to!! ah!! Deh par _ la
pp
-t-en! je meurs d'effroi! oh! ciel!
taci! t'arresti!... ohimè!...

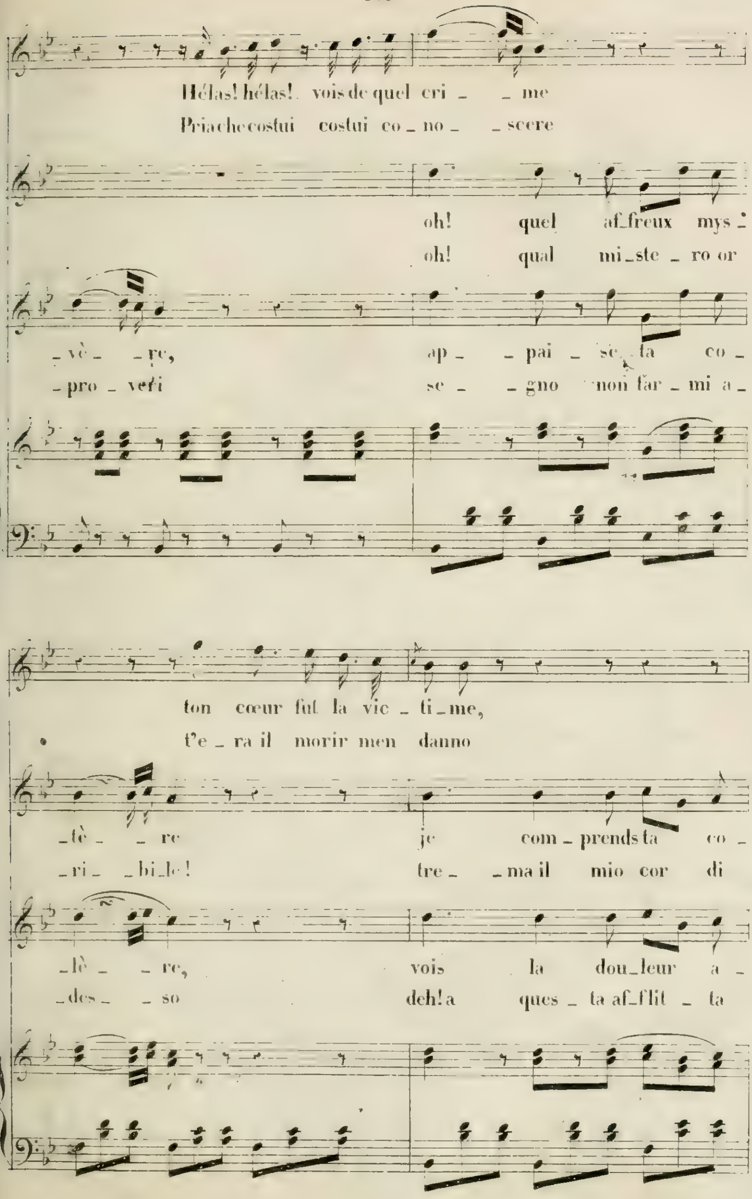
TRIO.

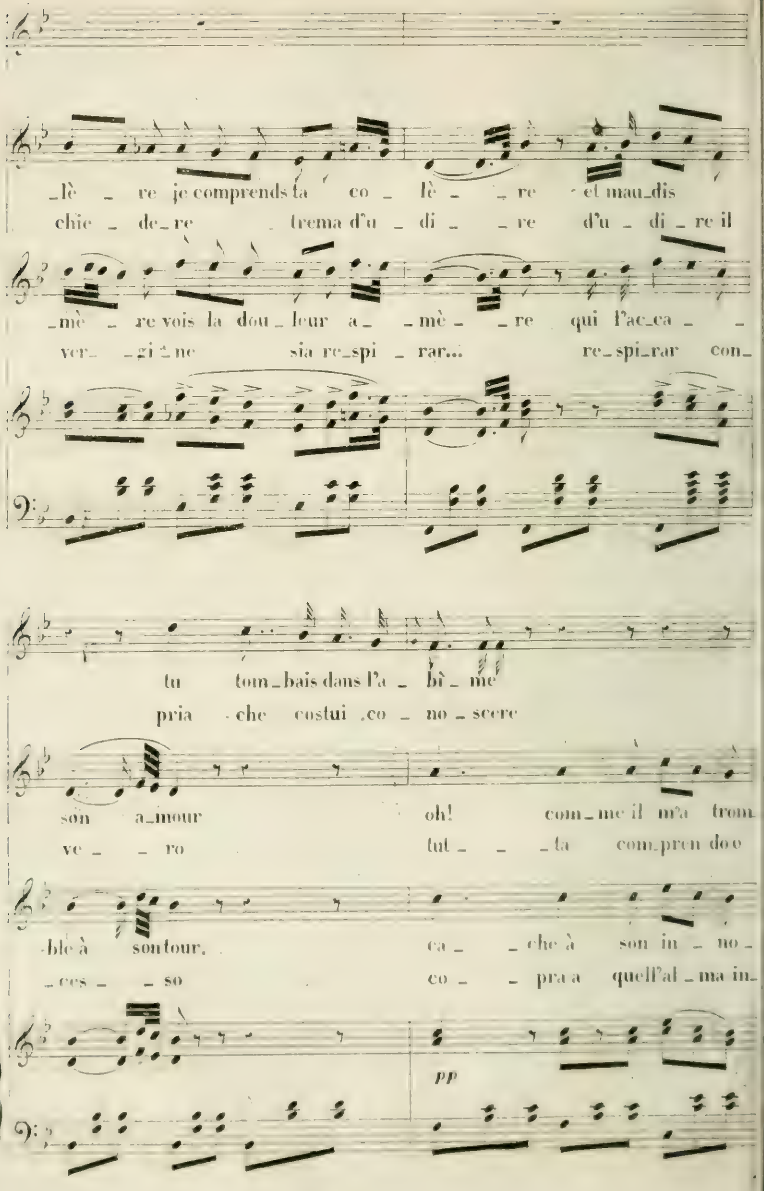

Andante moderato.
NORMA.
Hé _ las! vois de quel cri _ me
Oh! di qualsei tu vit _ ti_ma
PIANO.
Cors.
ton cœur fut la vic _ ti _ me, tu tombais dans l'a _
cru _ dor fu_nes_to in_gan _ no pria che costui co _
_bî _ me tu tombais dans l'a _ bî _ _ me sans es_poir
_no _ sce_re t'era il mo _ ri _ _ re il mo _ rir men
de retour sans craindre tes a _ lar _ mes
dan _ no. fon _ te d'eter _ ne la gri _ me

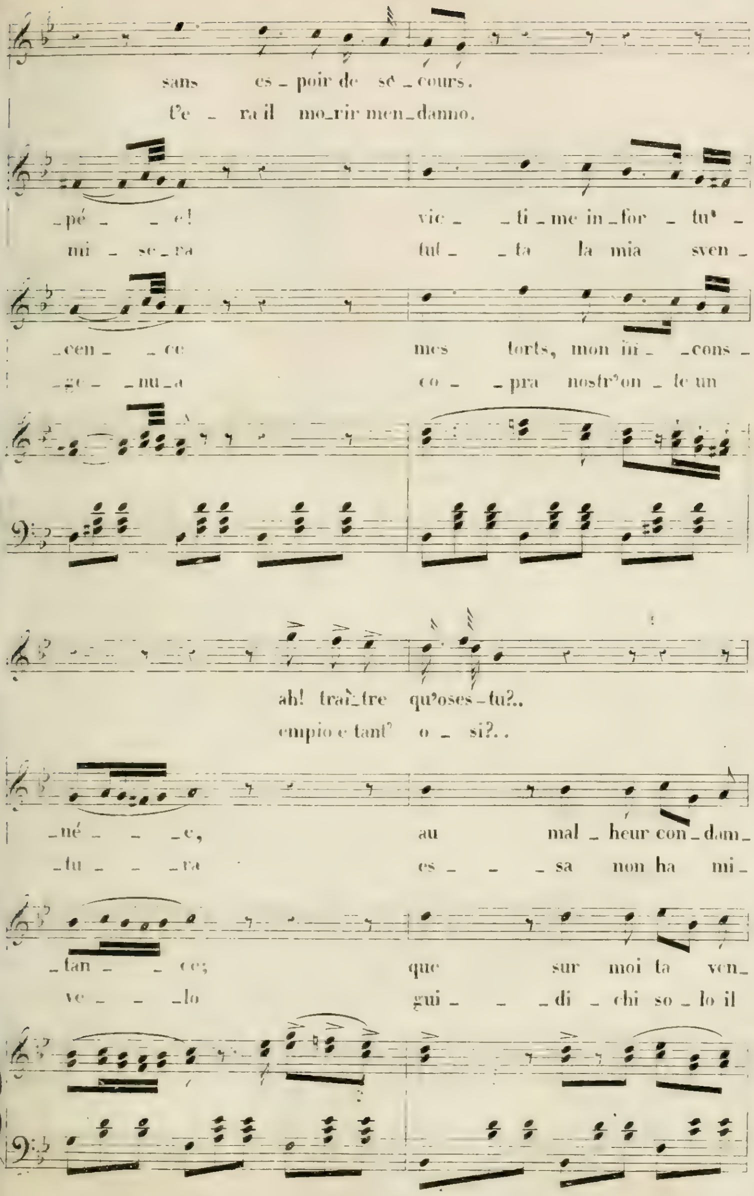

pour pos_séder tes char _ mes il a_breuva de
e _ gli a te pur di _ schui _ se co _ me il mio cor de _
Fl.
H.bois
Cl.
lar _ _ _mes le prin _tems de tes jours le prin _
_lu _ _ _ se l'empio il tuo co _ _ re l empio il tuo
pp
ADALGISE.
_tems de tes jours de tes jours. Sur cet affreux mys _
co _ re il tuo cor tra _ di. Oh! qual traspa _ re or _
colla parte.
f
NORMA.
Ah! de quel cri _ _ me tu fus vic _
Oh! di qual sei di qual sei tu
tè _ _ re ton lan _ ga _ ge m'é _
_ri _ _ bile dal tuo pur lar mi _

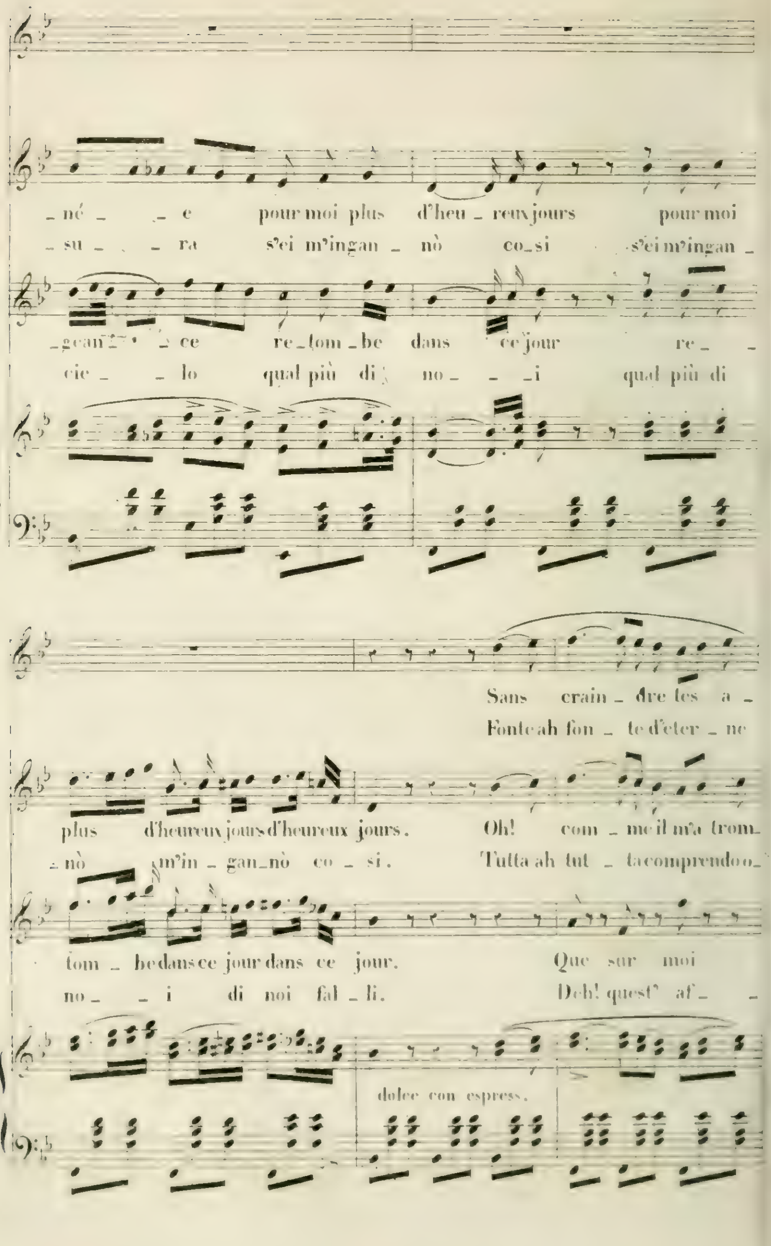

ti _ _ me, tu tom _ bais
vit _ _ tima! pria che co _
_clai _ _ re, je com_prends ta co _
ste _ _ ro! tre _ ma il mio cor di
dans l'a_bî _ me sans es_poir de secours sans es _ poir
stui co_nos ce _ re t'era il mo _ ri _ _ re il mo_rir men
_le _ _ re je comprends ta co _ le _ _ re et mau _ dis
chie _ de _ re, tre _ ma tre _ _ ma d'u_di _ re il
de secours.
dan _ no.
sans craindre
fon_te d'e _
son amour. oh! comme il m'a trom_pé _ e!
ve _ _ ro... tut _ ta comprendo o mi _ sera

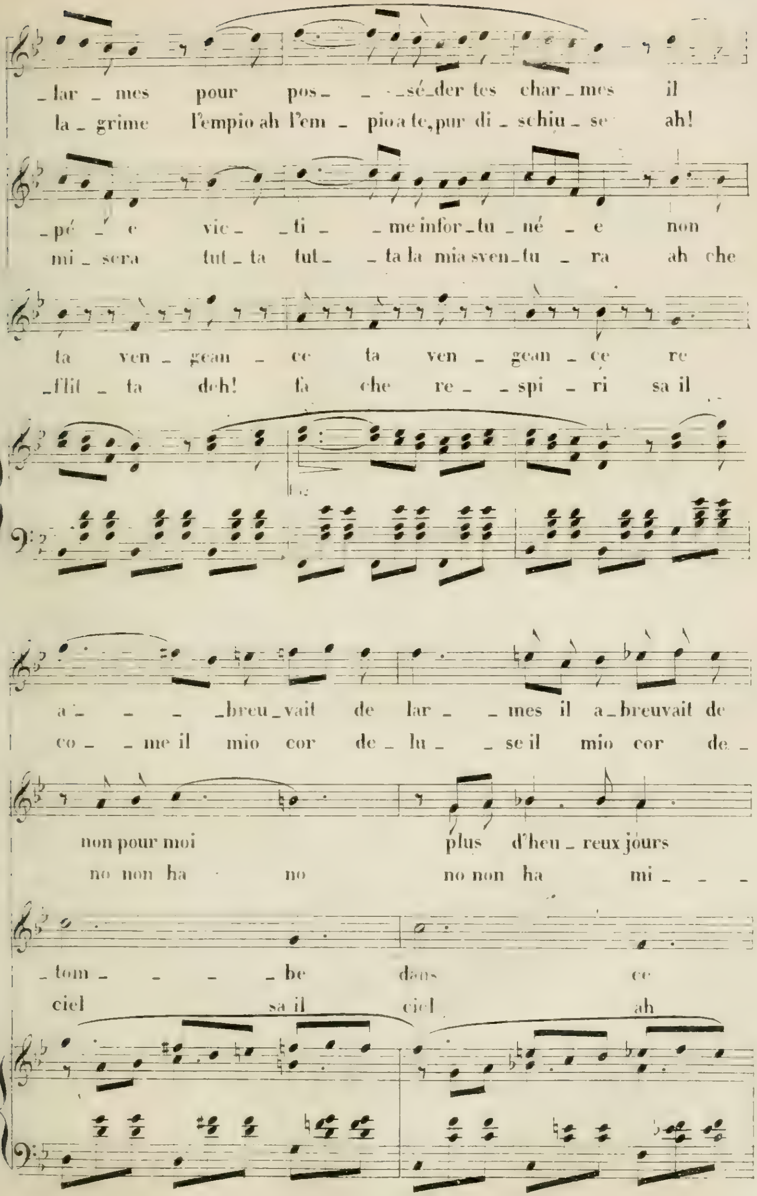

tes a_lar_mes tes a _ lar _ mes, il a _breuvait de
_ter _ ne d'e_ter_ne la _ grime e _ gli a te pur di _
vic _ ti_me infor _ tu _ né _ _ e au mal_heur condam _
tut _ ta la mia sven_tu _ ra es _ sa non ha mi _
Fl:
Hbois
lar _ mes le prin_tems le printems de tes jours le prin _
_schiu _ se l'empio il tuo cor tra _ di tradi l'impio il tuo
_né _ _ _ e, pour moi plus d'heu _ reux jours pour moi
_su _ _ _ ra s'eim'in_gan _ no co_si s'eim'ingan _
_tems de tes jours de tes jours.
co _ _ re il tuo cor tra _ di.
POLLION.
plus d'heureux jours d'heureux jours. Nor _ ma, sois moins sé _
_no m'in _ gan_no co _ si. Nor _ ma! dè tuoi rim _
Cors.

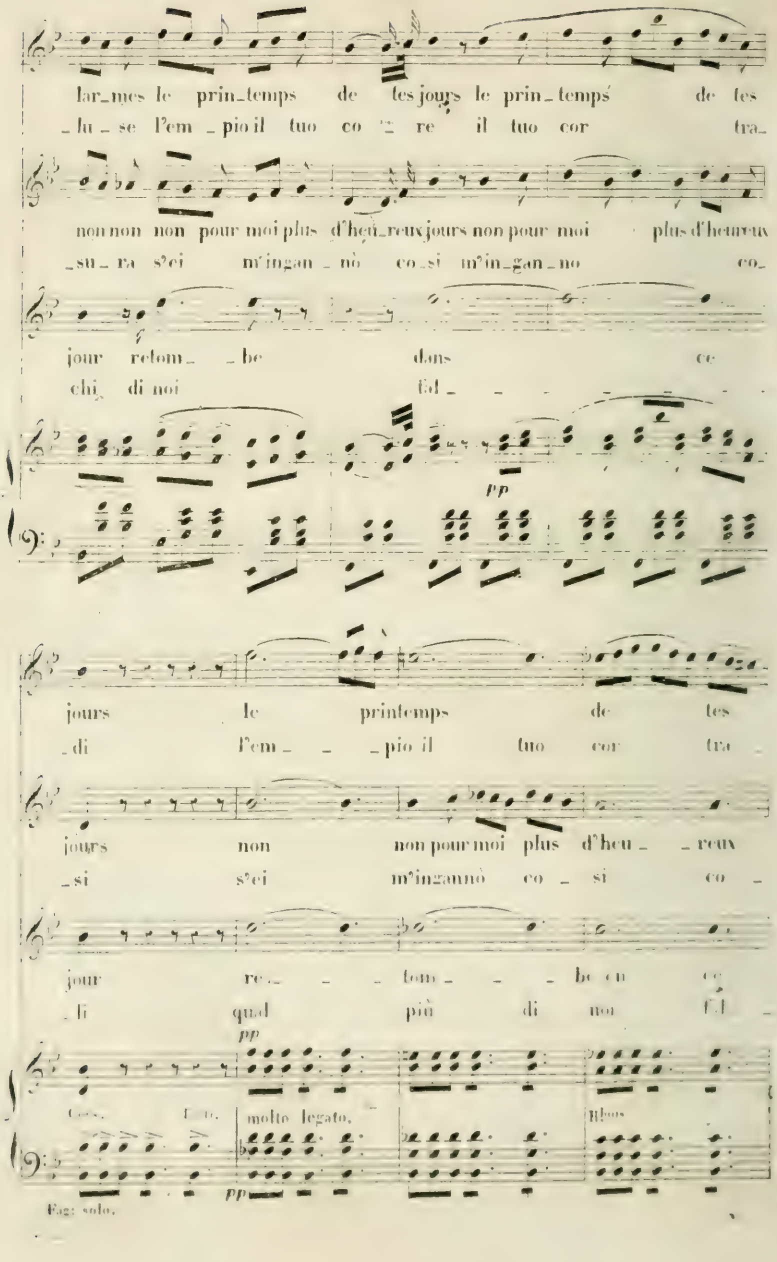

Hélas! hélas! vois de quel cri _ _ me
Pria che costui costui co _ no _ _ scere
oh! quel af_freux mys _
oh! qual mi_ste _ ro or
_ vè _ _ re,
_ pro _ veři
ap _ _ pai _ se ta co _
se _ _ gno non far _ mi a _
ton cœur fut la vic _ ti _ me,
t'e _ ra il morir men danno
_ tè _ _ re
_ ri _ _ bi _ le!
je com _ prends ta co _
tre _ _ ma il mio cor di
_ lè _ _ re,
_ des _ _ so
vois la dou _ leur a _
deh! a ques _ ta af_flit _ ta

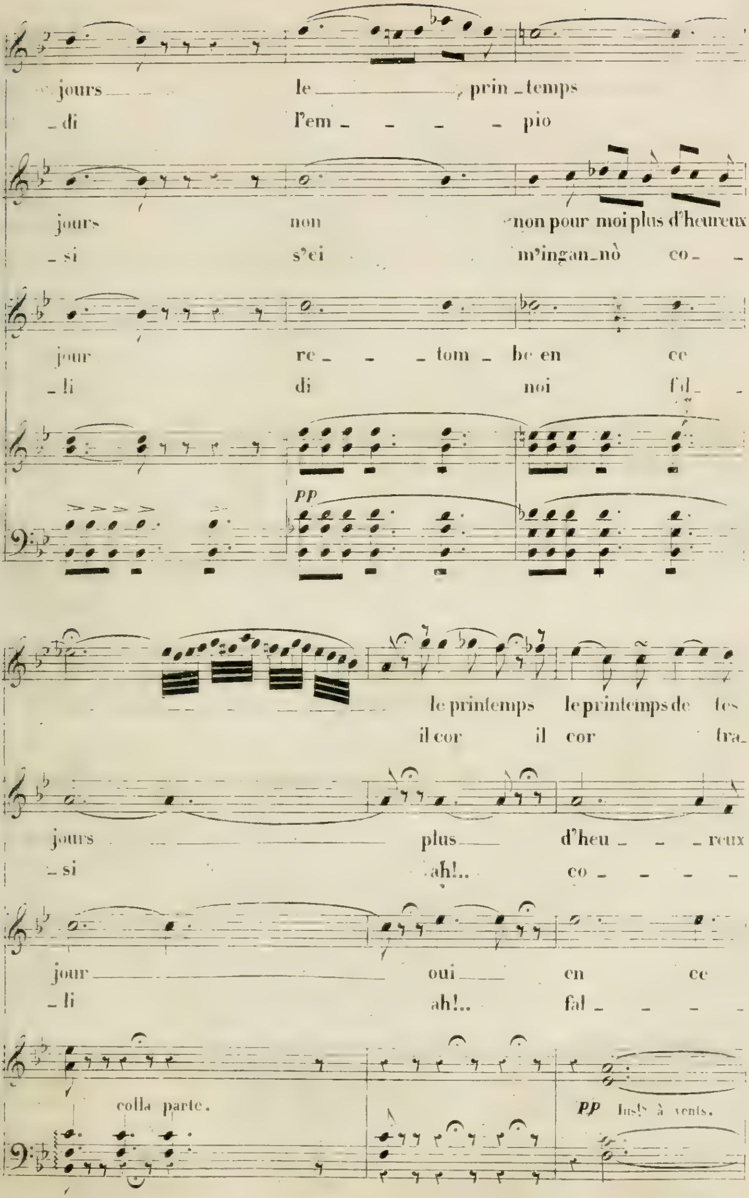

_lè _ re je comprends ta co _ lè _ _ re et mau_dis
chie _ de_re _ trema d'u _ di _ _ re d'u _ di _ re il
_mè _ re vois la dou _ leur a _ _ mè _ _ re qui l'ac_ca _ _
ver_ _gi _ ne sia re_spi _ rar... re_spi_rar con_
tu tom_bais dans l'a _ bî _ me
pria che costui co _ no _ scere
son a_mour oh! com_me il m'a trom
ve _ _ ro tut _ _ _ ta com_pren do o
_ble à son tour. ca _ _ che à son in _ no _
_ces _ _ so co _ _ pra a quell'al _ ma in_
pp

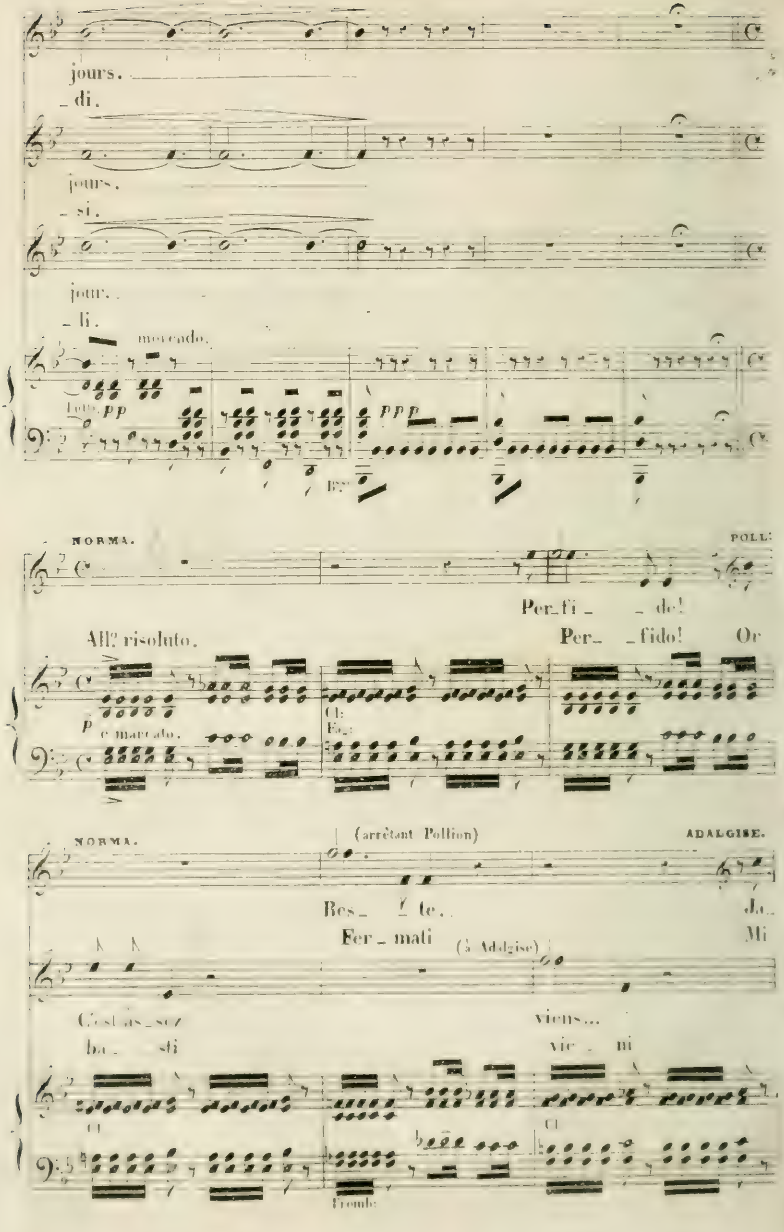

sans es _ poir de sé _ cours.
t'e _ ra il mo_rir men_danno.
_pé _ _ e! vic _ _ ti _ me in _ for _ tu _
mi _ se _ ra tut _ _ ta la mia sven _
_cen _ _ ce mes torts, mon in _ _cons _
_ge _ _nu_a co _ _pra nostr'on _ te un
ah! traî_tre qu'oses_tu?..
empio e tant' o _ si?..
_né _ _ _ e, au mal _ heur con _ dam _
_tu _ _ _ ra es _ _ _ sa non ha mi _
_tan _ _ ce; que sur moi ta ven_
ve _ _ _lo gui _ _ _ di _ chi so _ lo il

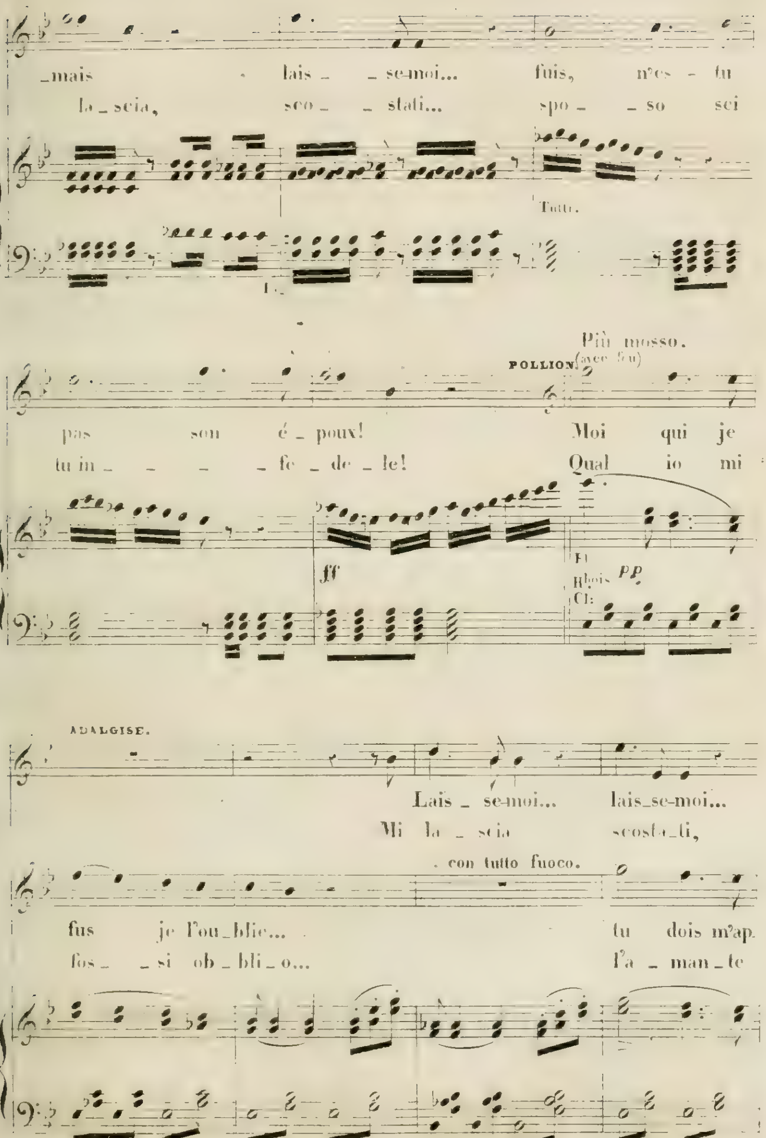

_né _ _ e pour moi plus d'heu _ reux jours pour moi
_su _ _ ra s'ei m'ingan _ nò co_si s'ei m'ingan _
re_tom_be dans ce jour re _
cie _ _ lo qual più di no _ _i qual più di
Sans crain _ dre les a _
Fonte ah fon _ te d'eter _ ne
plus d'heureux jours d'heureux jours.
Oh! com _ me il m'a trom_
_nò m'in _ gan_nò co _ si.
Tutta ah tut _ ta comprendo o_
tom _ be dans ce jour dans ce jour.
Que sur moi
no _ _ i di noi fal _ li.
Deh! quest' af _
dolce con espress.

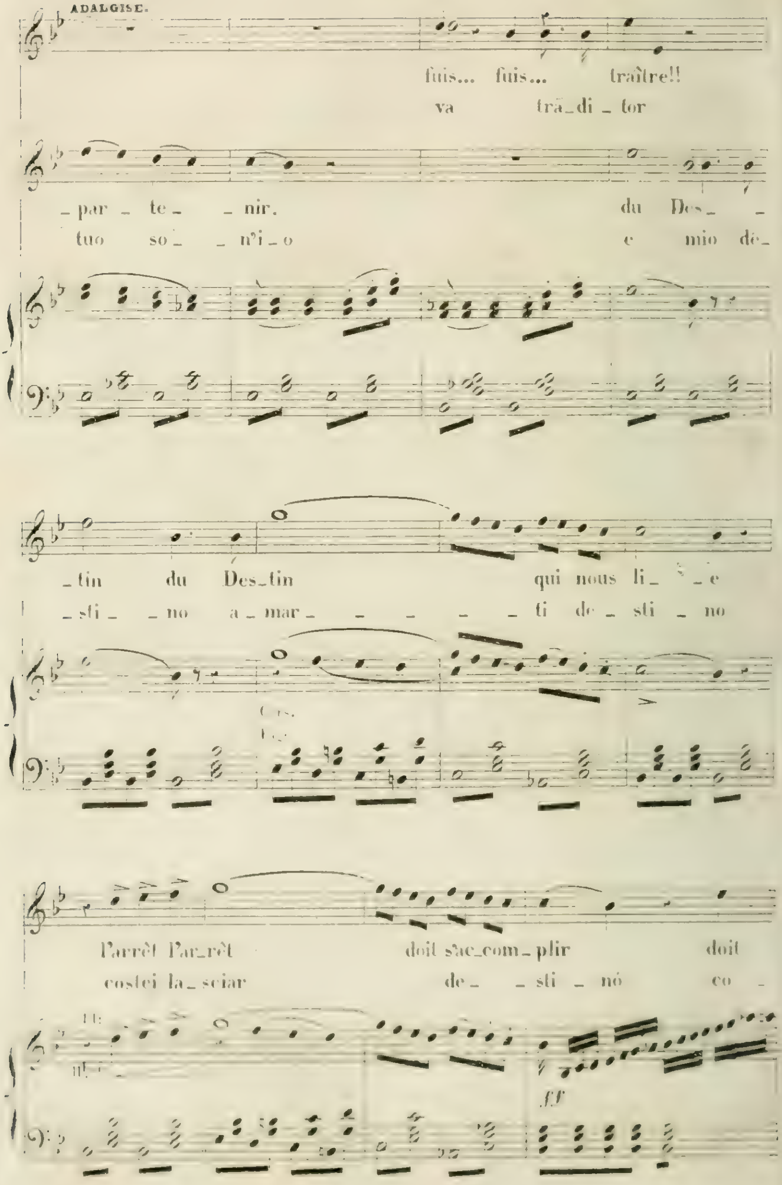

_lar _ mes pour pos _ _ _sé_der tes char _ mes il
la _ grime l'empio ah l'em _ pio a te, pur di _ schiu _ se ah!
_pé _ e vic _ _ti _ _ me infor _ tu _ né _ e non
mi _ sera tut _ ta tut _ _ ta la mia sven_tu _ ra ah che
ta ven _ gean _ ce ta ven _ gean _ ce re
_flit _ ta deh! fa che re _ _ spi _ ri sa il
a _ _ _ _breu_vait de lar _ _ mes il a_breuvait de
co _ _ me il mio cor de _ lu _ _ se il mio cor de _
non pour moi plus d'heu _ reux jours
no non ha no no non ha mi _ _ _
_ tom _ _ _ _ be dans ce
ciel sa il ciel ah

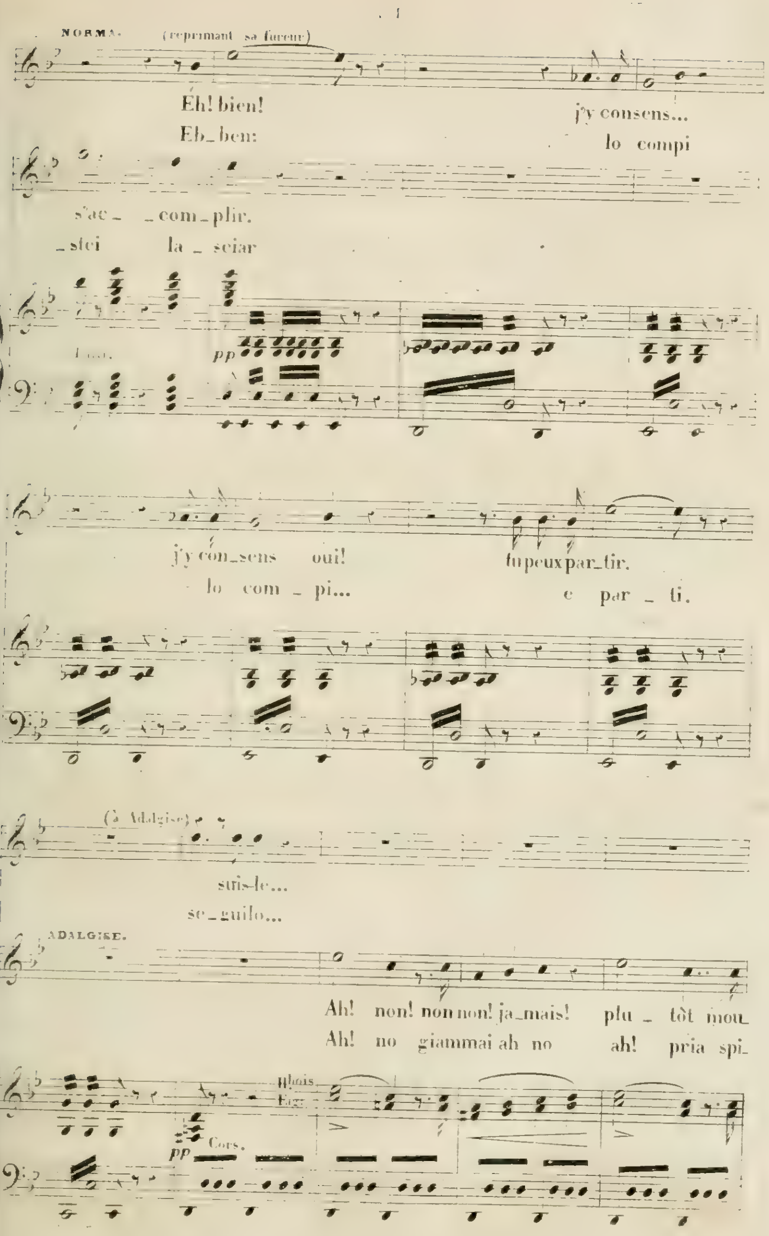

lar_mes le prin_temps de tes jours le prin_temps de tes
_lu_se l'em_pio il tuo co_re il tuo cor tra_
non non non pour moi plus d'heu_reux jours non pour moi plus d'heureux
_su_ra s'ei m'ingan_nò co_si m'in_gan_no co_
jour retom_ _be dans ce
chi di noi fd_
pp
jours le printemps de tes
_di l'em_ _pio il tuo cor tra_
jours non non pour moi plus d'heu_ _reux
_si s'ei m'ingannò co_si co_
jour re_ _tom_ _be en ce
li qual più di noi fd
pp
molto legato.
Hbos
pp
Fag: solo.

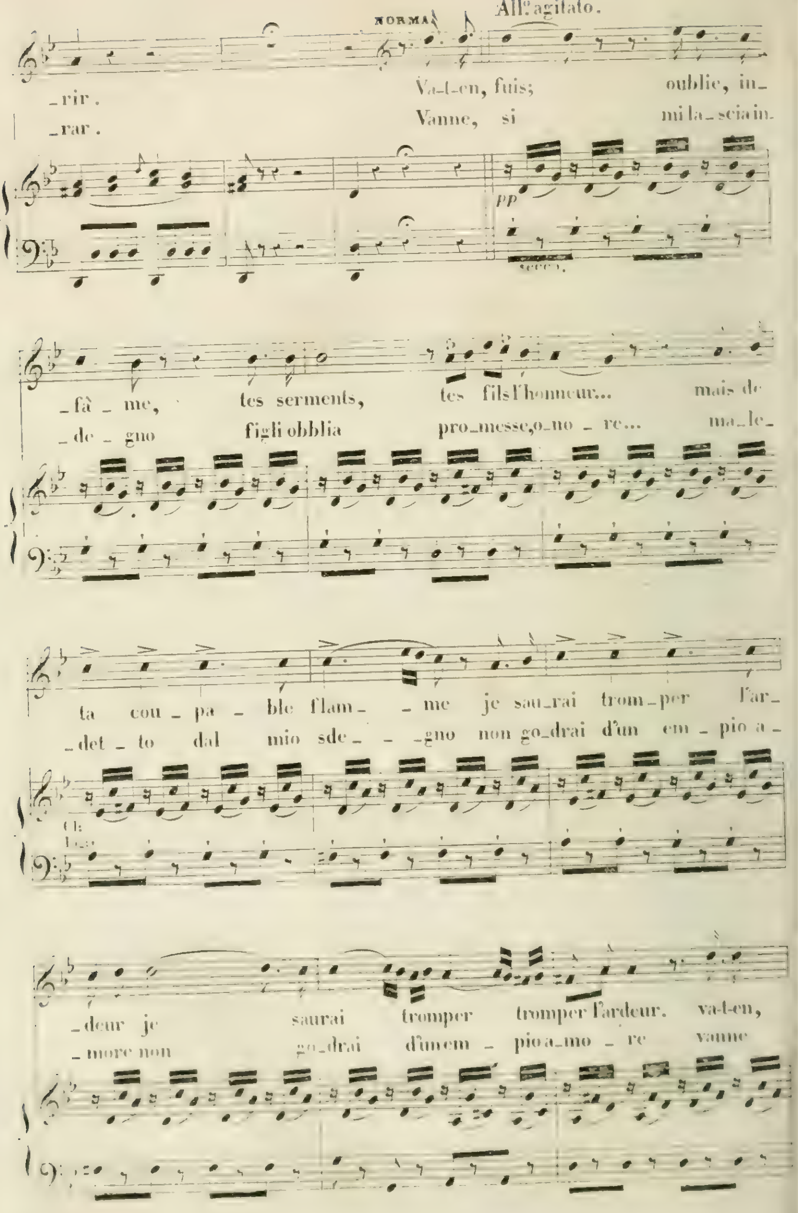

jours le prin_temps
_di l'em_ _ _ _ pio
jours non non pour moi plus d'heureux
_si s'ei m'ingan_nò co_
jour re_ _ _tom_be en ce
li di noi fal
PP
le printemps le printemps de tes
il cor il cor tra_
jours plus d'heu_ _ _reux
_si ah!.. co_ _ _ _
jour oui en ce
li ah!.. fal _ _ _
colla parte.
PP Insts à vents.

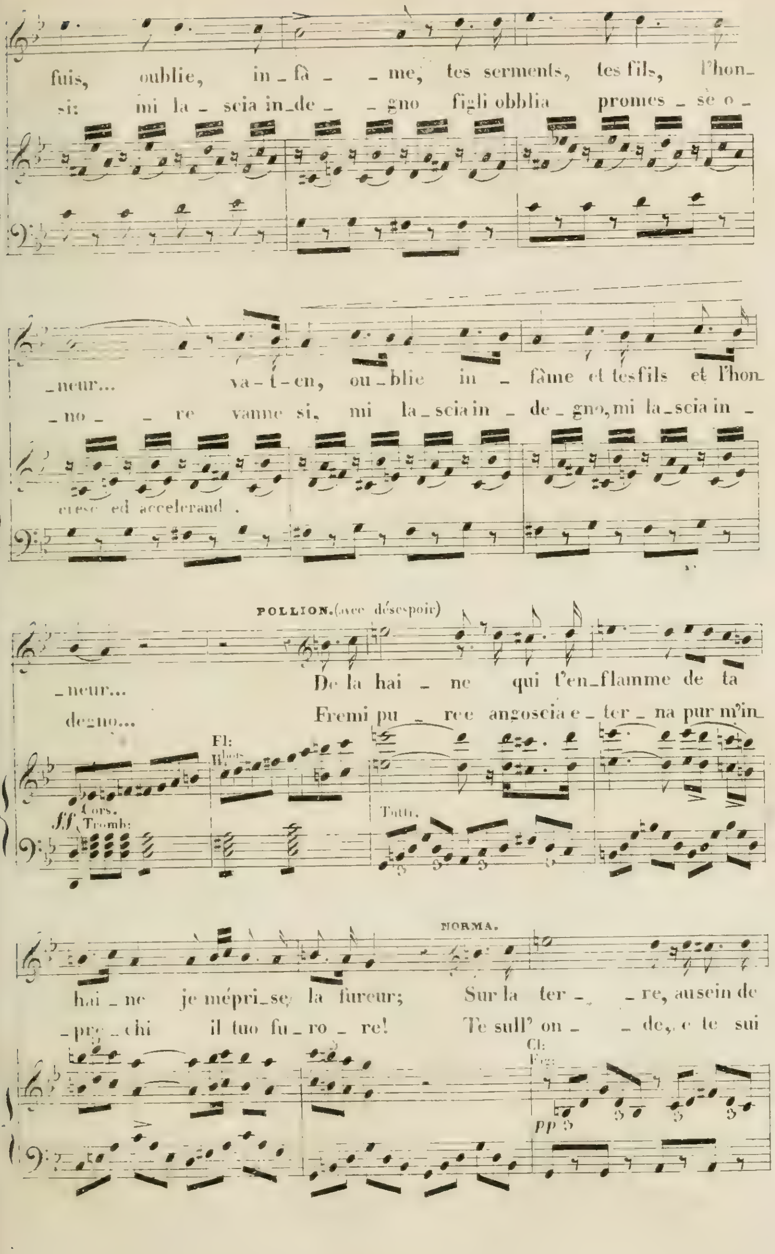

jours.
_di.
jours.
_si.
jour.
_li.
marcato.
pp
ppp
NORMA.
POLL.
Per_fi_ _de!
All? risoluto.
Per_ _fido! Or
p
e marcato.
Cl:
NORMA.
(arrêtant Pollion)
ADALGISE.
Res_ te..
Fer_mati
(à Adalgise)
Mi
C'est as_sez
viens...
ba_ sti
vie_ ni
Cl
Tromb:

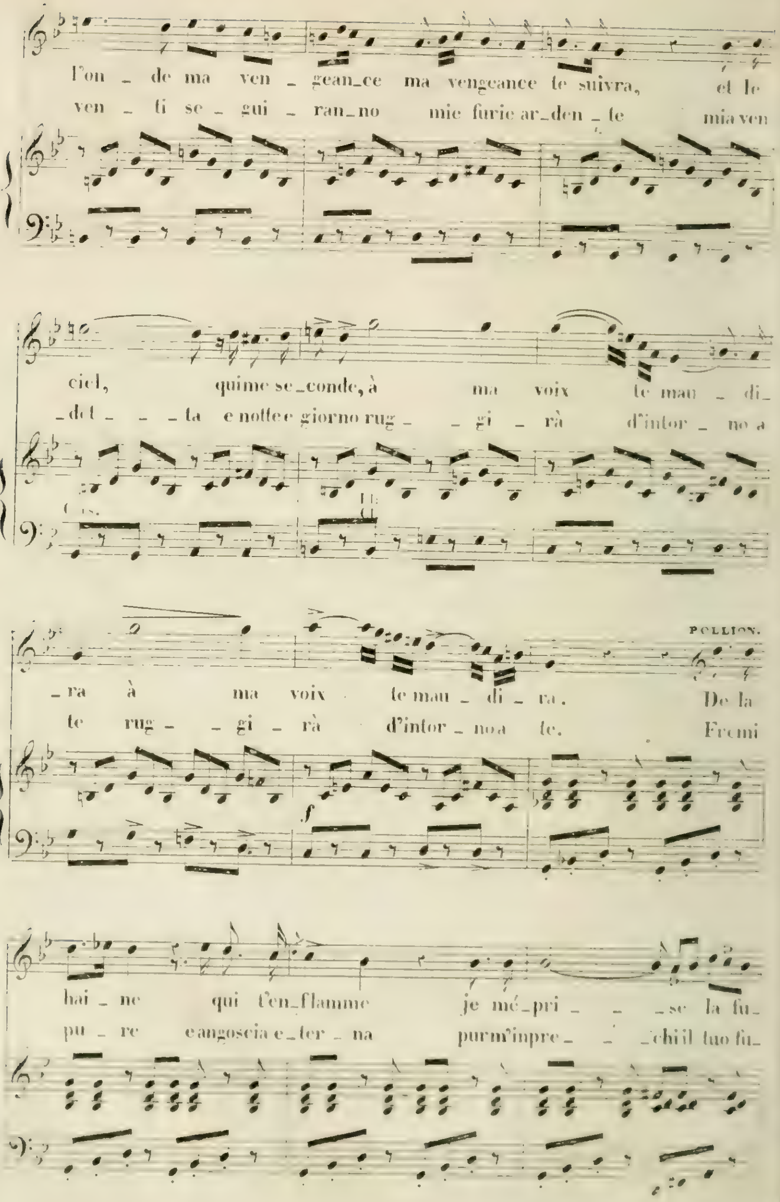

mais lais _se-moi... fuis, n'es - tu
la_scia, sco_ _stati... spo_ _so sei
Tutti.
Più mosso.
POLLION. (avec feu)
pas son é_poux! Moi qui je
tu in_ _ _ _fe_de_le! Qual io mi
ff
Fl.
Hbois
Cl.
pp
ADALGISE.
Lais_ se-moi... lais_se-moi...
Mi la_scia scosta_ti,
con tutto fuoco.
fus je l'ou_blie... tu dois m'ap.
fos_ _si ob_bli_o... l'a_man_te

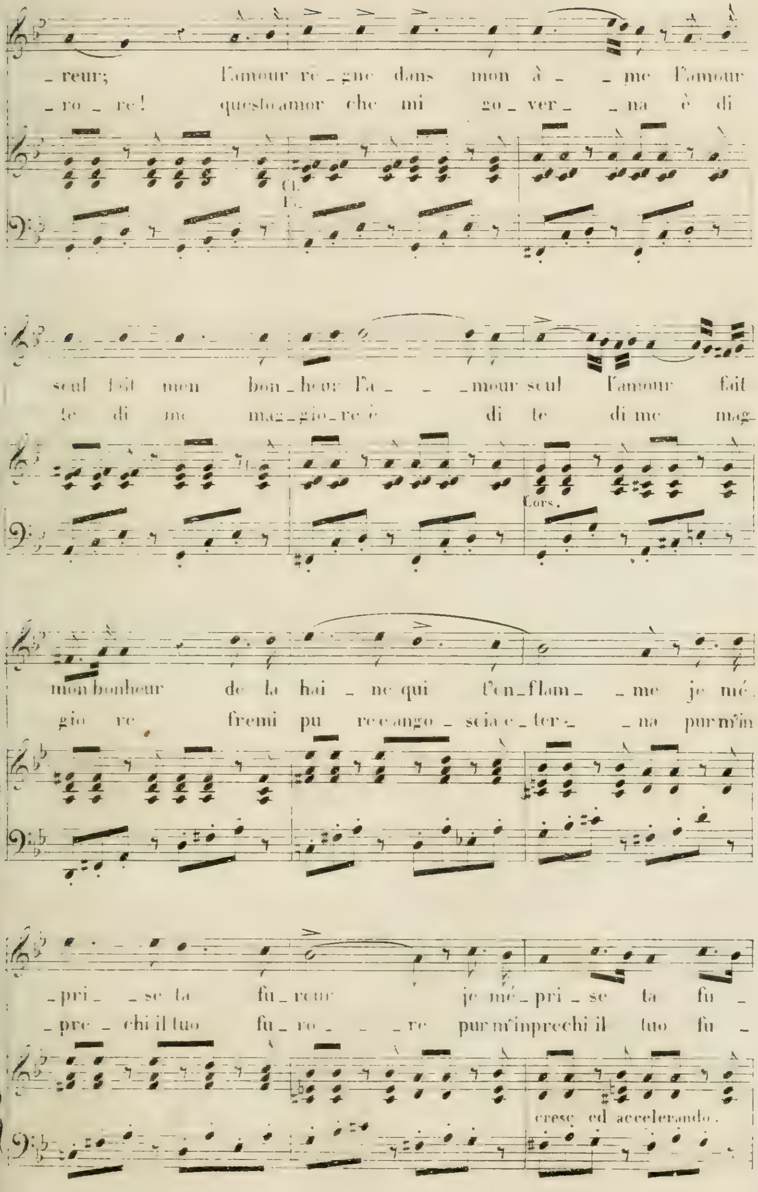

ADALGISE.
fuis... fuis... traître!!
va tra_di _ tor
_par _ te_ _nir. du Des_ _
tuo so_ _n'i_o e mio de_
_tin du Des_tin qui nous li_ _e
sti _no a_mar_ _ _ _ _ti de_sti _no
l'arrêt l'ar_rêt doit s'ac_com_plir doit
costei la_sciar de_ _sti _nó co _
ff

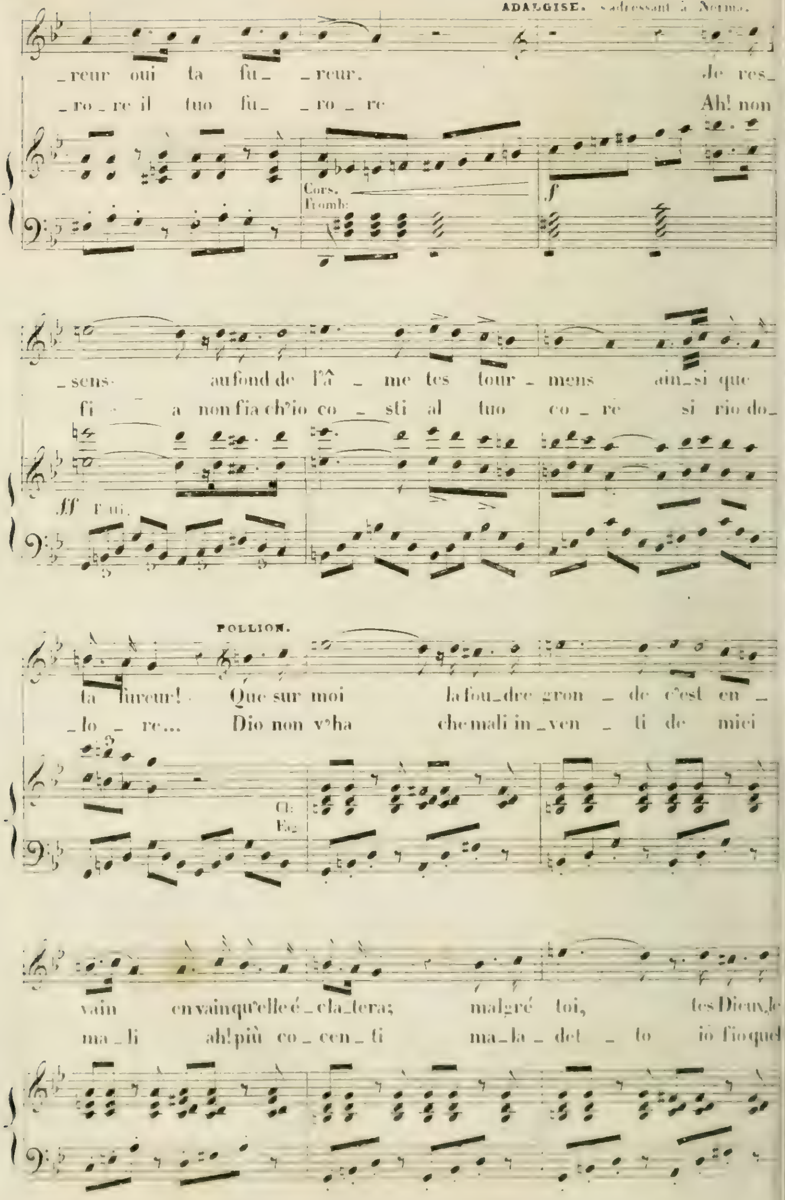

NORMA.
(reprimant sa fureur)
Eh! bien! j'y consens...
Eb_ben: lo compi
s'ac_ _com_plir.
_stei la _ sciar
pp
j'y con_sens oui! tu peux par_tir.
lo com _ pi... e par _ ti.
(à Adalgise)
suis-le...
se_guilo...
ADALGISE.
Ah! non! non non! ja_mais! plu _ tôt mou_
Ah! no giammai ah no ah! pria spi_
Hbois.
Cors.
pp

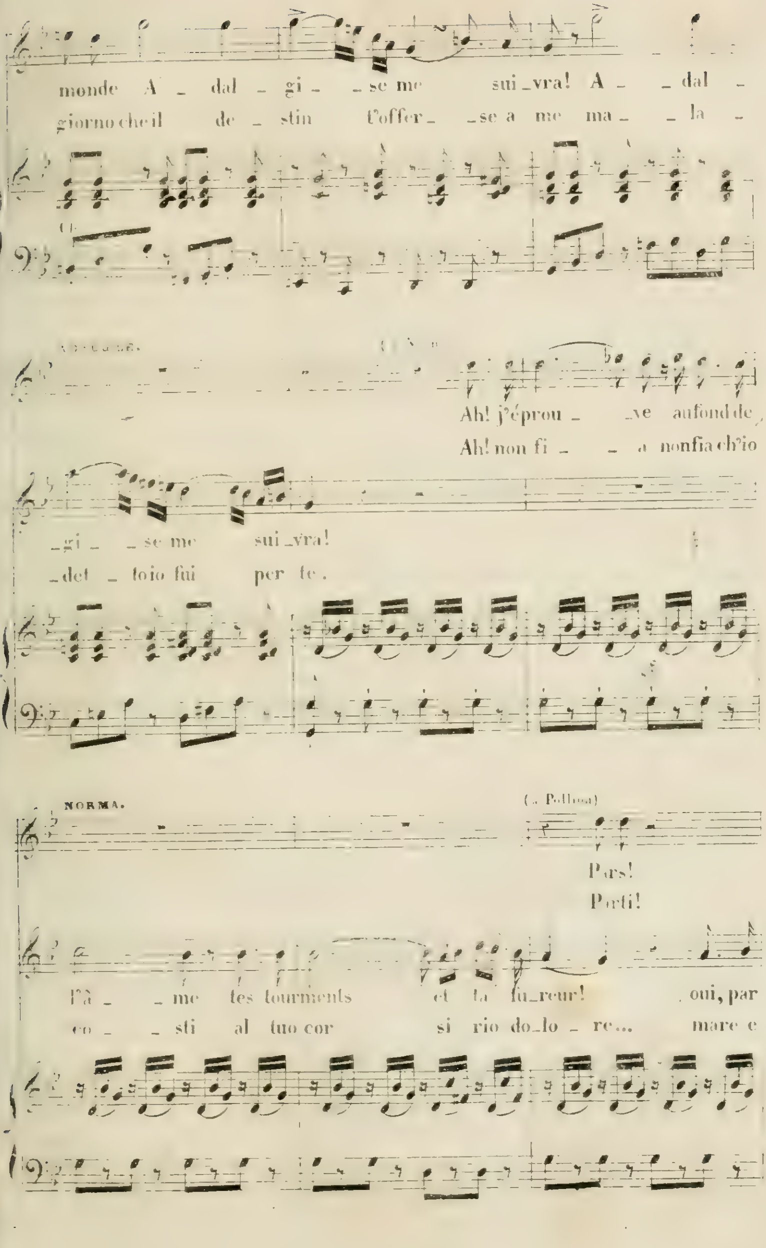

NORMA
Allº agitato.
_rir. Va_t_en, fuis; oublie, in_
_rar. Vanne, si mi la_sciain_
pp
secco.
_fâ _ me, tes serments, tes fils l'honneur... mais de
_de _ gno figli obblia pro_messe, o_no _ re... ma_le_
ta cou _ pa _ ble flam_ _ me je sau_rai trom_per l'ar_
_det _ to dal mio sde_ _ _gno non go_drai d'un em _ pio a_
Cl:
_deur je saurai tromper tromper l'ardeur. va_t_en,
_more non go_drai d'un em _ pio a_mo _ re vanne

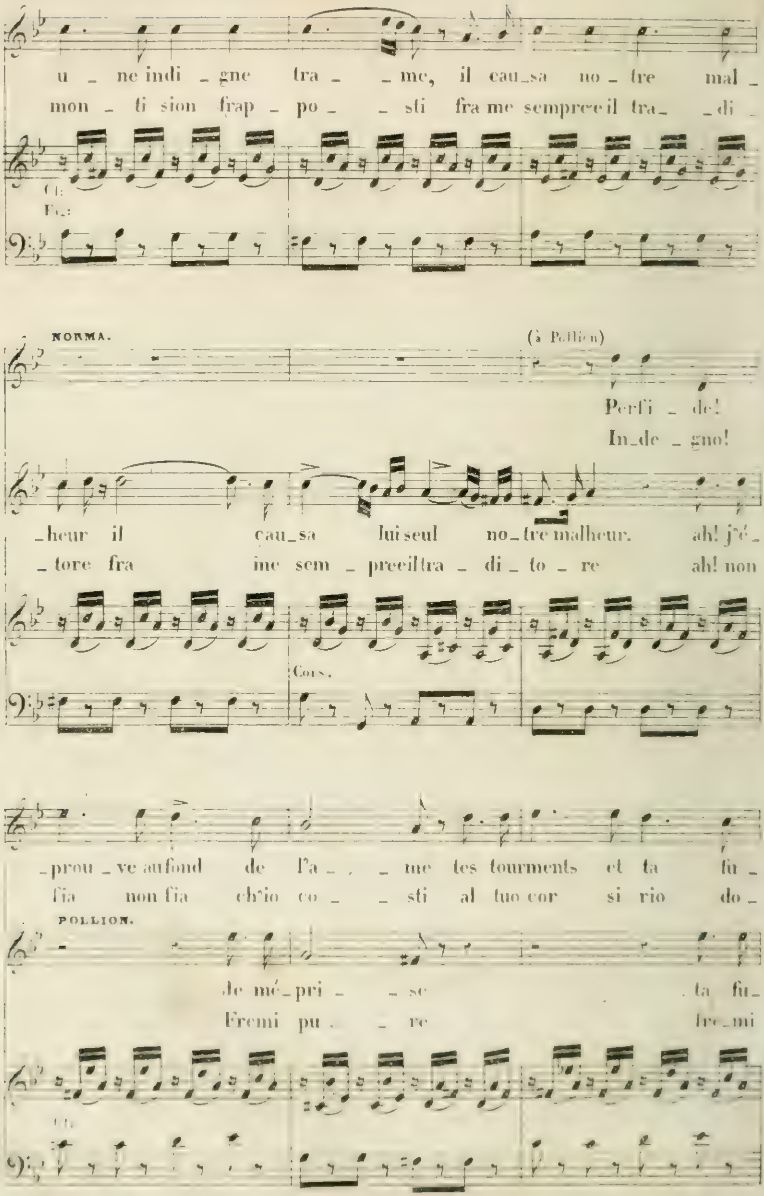

fuis, oublie, in_fâ_ _me, tes serments, tes fils, l'hon_
si: mi la_scia in_de_ _gno figli obblia promes_se o_
_neur... va_t_en, ou_blie in_fâme et tes fils et l'hon_
_no_ _re vanne si, mi la_scia in_de_gno, mi la_scia in_
cresc ed accelerand.
_neur...
degno...
POLLION. (avec désespoir)
De la hai_ne qui t'en_flamme de ta
Fremi pu_ree angoscia e_ter_na pur m'in_
Fl:
Hb:
ff
Cors.
Tromb:
Tutti.
hai_ne je mépri_se, la fureur;
_pre_chi il tuo fu_ro_re!
NORMA.
Sur la ter_ _re, au sein de
Te sull' on_ _de, e te sui
Cl:
Fg:
pp

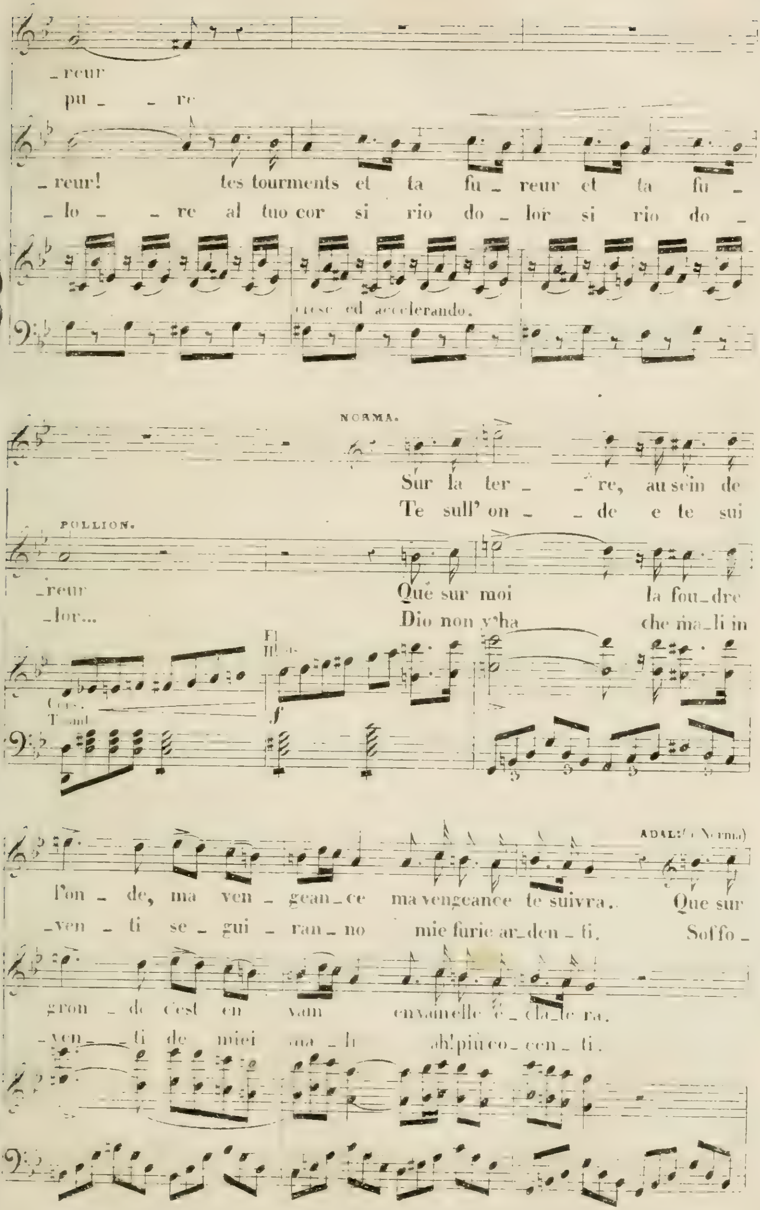

l'on _ de ma ven _ gean_ce ma vengeance te suivra, et le
ven _ ti se _ gui _ ran_no mie furie ar_den _ te mia ven
ciel, quime se_conde, à ma voix te mau _ di_
_det _ _ _ ta e notte e giorno rug _ _ gi _ rà d'intor _ no a
_ra à ma voix te mau _ di _ ra.
te rug _ _ gi _ rà d'intor _ no a te.
POLLION.
De la
Fremi
hai _ ne qui t'en_flamme je mé_pri _ _ _se la fu_
pu _ re e angoscia e_ter _ na pur m'inpre _ _ _chè il tuo fu_

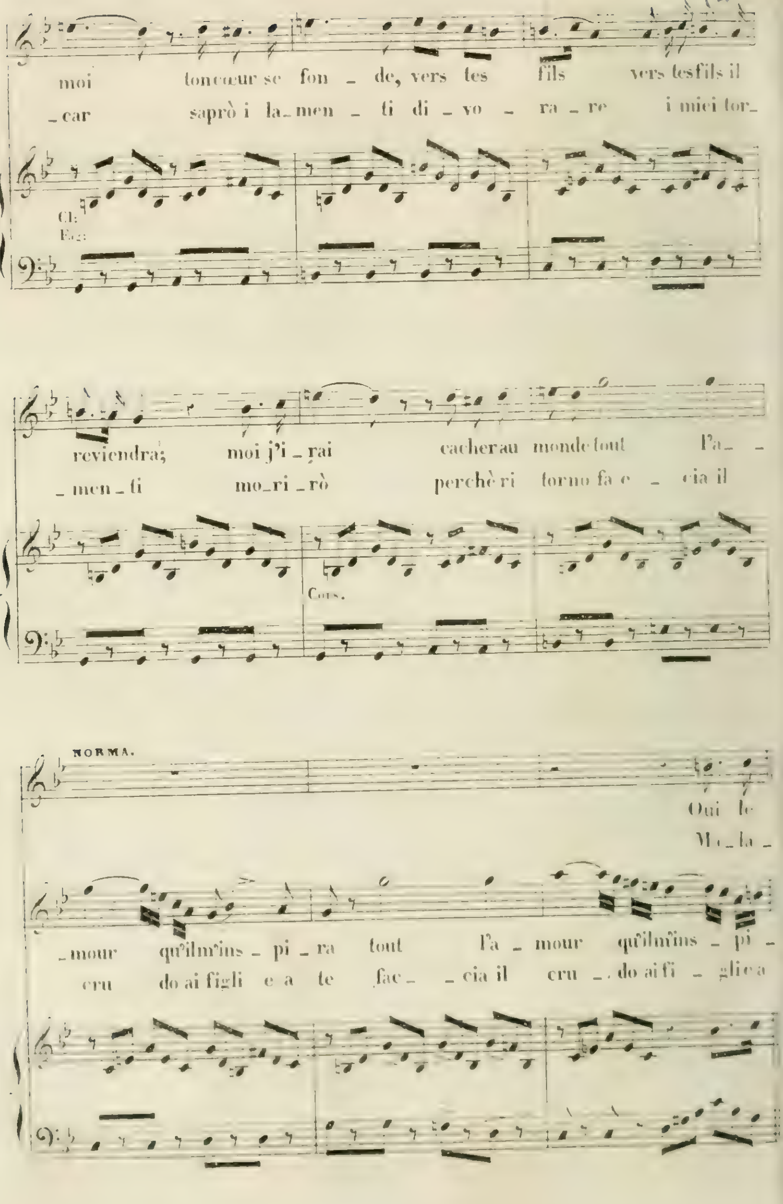

_ reur; l'amour re _ gne dans mon à _ _ me l'amour
_ ro _ re! questo amor che mi go _ ver _ _ na è di
Cl.
F.
seul fait mon bon _ heur l'a _ _ _ mour seul l'amour fait
te di me mag _ gio _ re è di te di me mag _
Cors.
mon bonheur de la hai _ ne qui t'en _ flam _ _ me je mé _
gio re fremi pu re e ango _ scia e _ ter _ _ na pur m'in
_ pri _ _ se ta fu _ reur je mé _ pri _ se ta fu _
_ pre _ chi il tuo fu _ ro _ _ _ re pur m'inprechi il tuo fu _
cresc. ed accelerando.

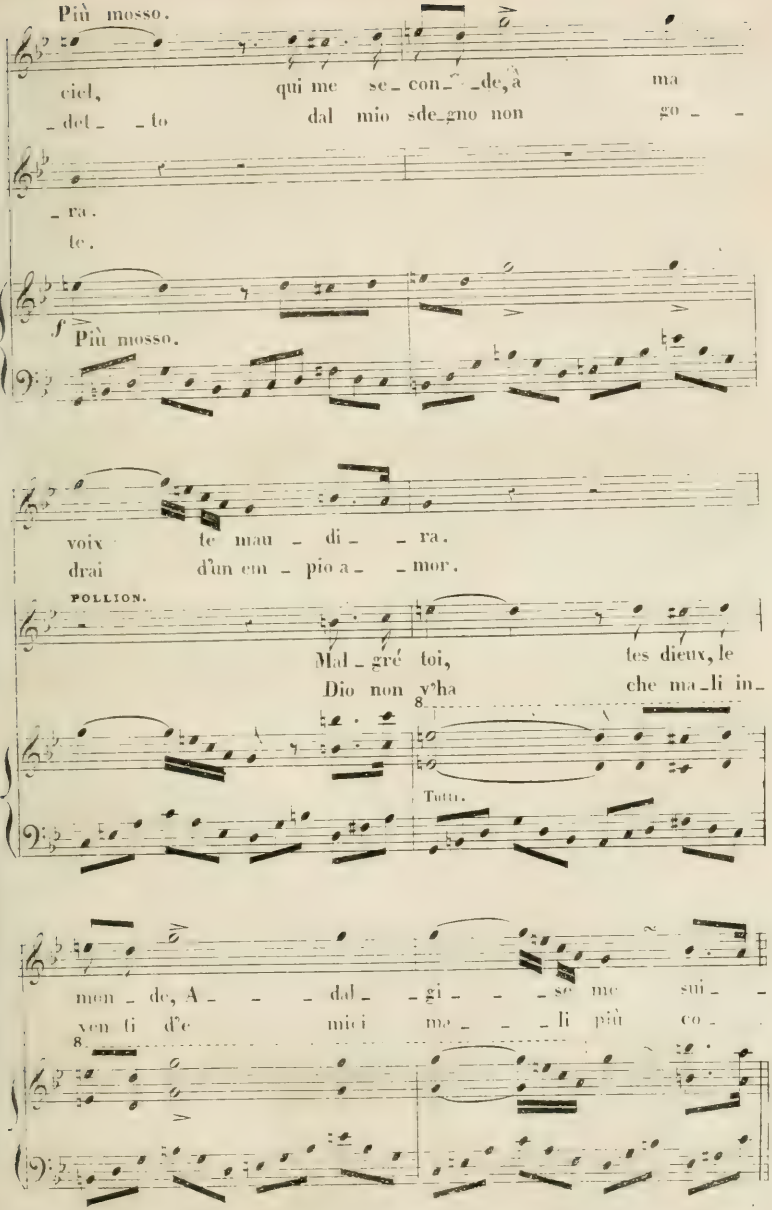

ADALGISE. s'adressant à Norma.
reur oui ta fu _reur. Je res_
_ro _ re il tuo fu_ _ro _ re Ah! non
Cors.
Tromb:
_sens au fond de l'â _ me tes tour _ mens ain_si que
fi _ a non fia ch'io co _ sti al tuo co _ re si rio do_
ff Tui.
POLLION.
ta fureur! Que sur moi la fou_dre gron _ de c'est en _
_lo _ re... Dio non v'ha che mali in_ven _ ti de miei
Cl:
Fg:
vain en vain qu'elle é _ cla_tera; malgré toi, tes Dieux, le
ma _ li ah! più co _ cen _ ti ma_la _ det _ to io fio quel

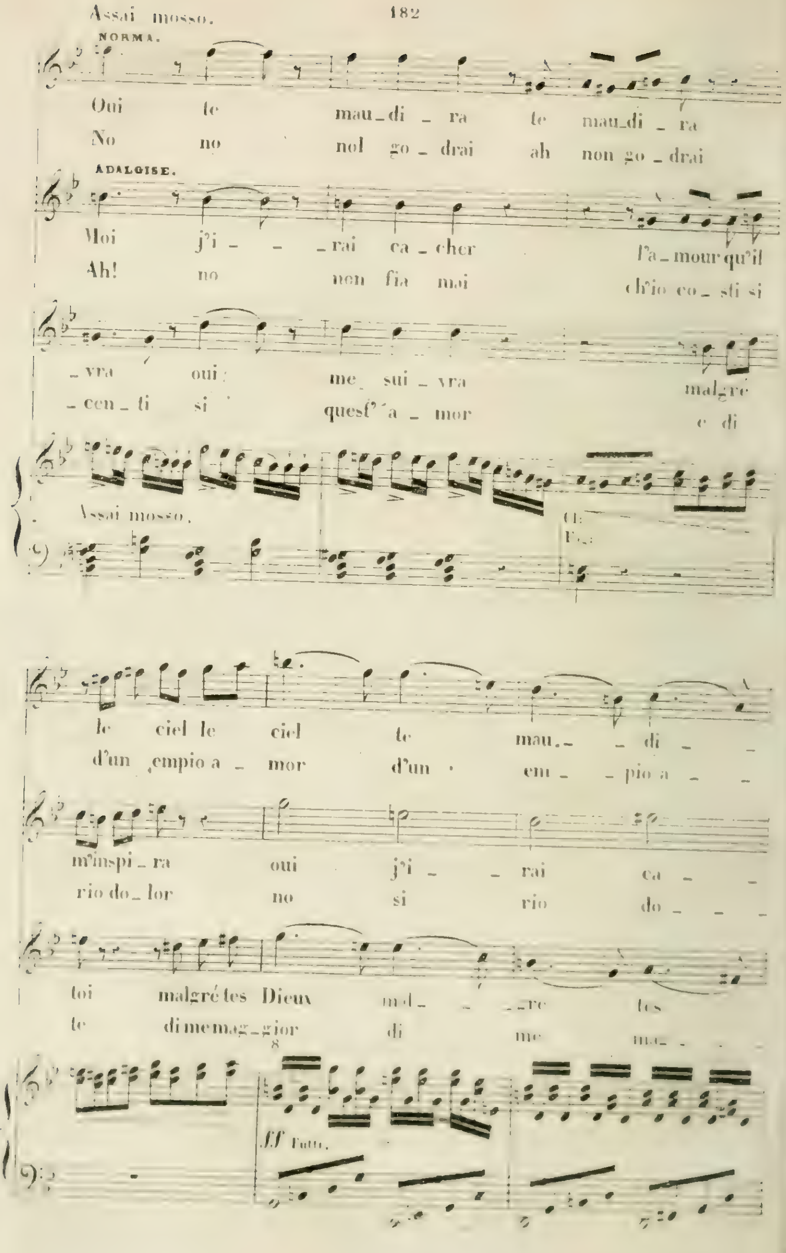

monde A _ dal _ gi _ _ se me sui _ vra! A _ _ dal _
giorno che il de _ stin t'offer _ _ se a me ma _ _ la _
Ah! j'éprou _ _ve aufond de
Ah! non fi _ _ a nonfia ch'io
_ gi _ _ se me sui _ vra!
_ det _ to io fui per te.
NORMA.
(à Pollion)
Pars!
Parti!
l'â _ _ me tes tourments et ta fu _ reur! oui, par
co _ _ sti al tuo cor si rio do _ lo _ re... mare e

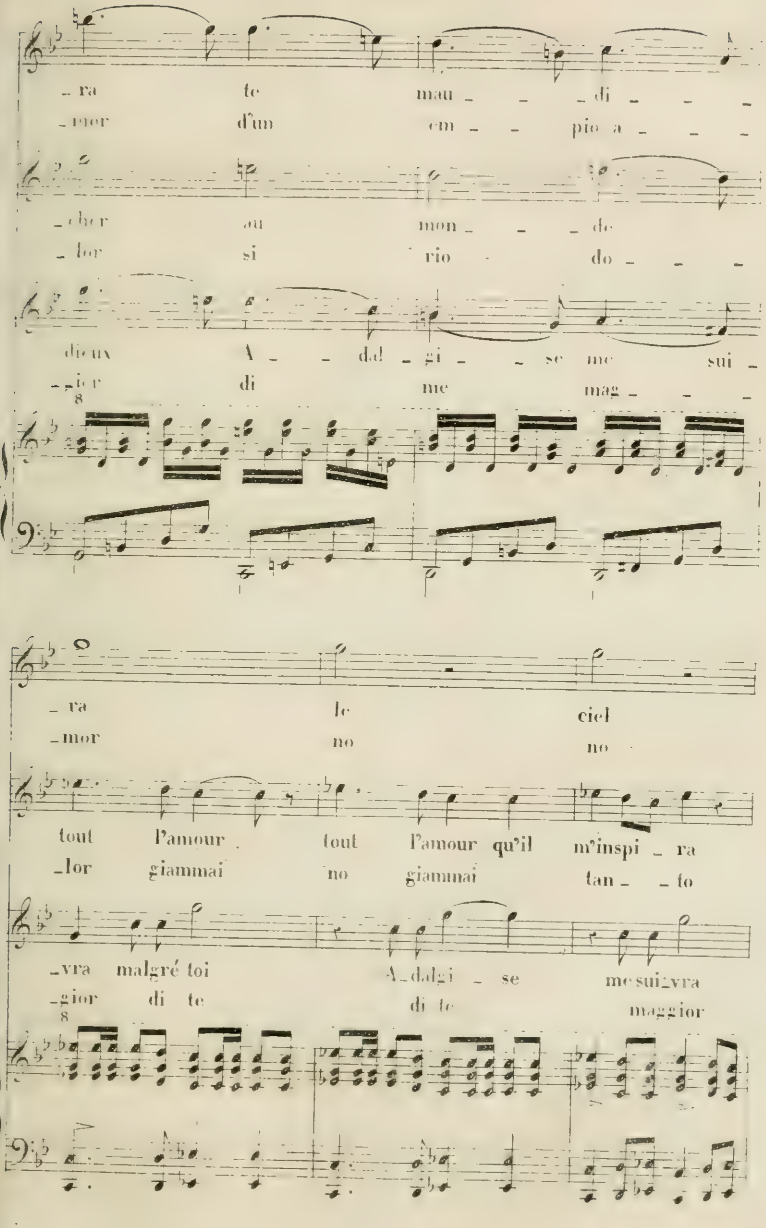

u _ ne indi _ gne tra _ _ me, il cau_sa no _ tre mal _
mon _ ti sion frap _ po _ _ sti fra me sempre e il tra_ _ di _
Cl:
Fa:
NORMA.
(à Pollion)
Perfi _ de!
In_de _ gno!
_heur il cau_sa lui seul no_tre malheur. ah! j'é_
_ tore fra me sem _ preeiltra _ di _ to _ re ah! non
Cors.
_prou _ ve au fond de l'a _ _ me tes tourments et ta fu _
fia non fia ch'io co _ _ sti al tuo cor si rio do _
POLLION.
Je mé_pri _ _ se . ta fu_
Fremi pu _ _ re fre_mi

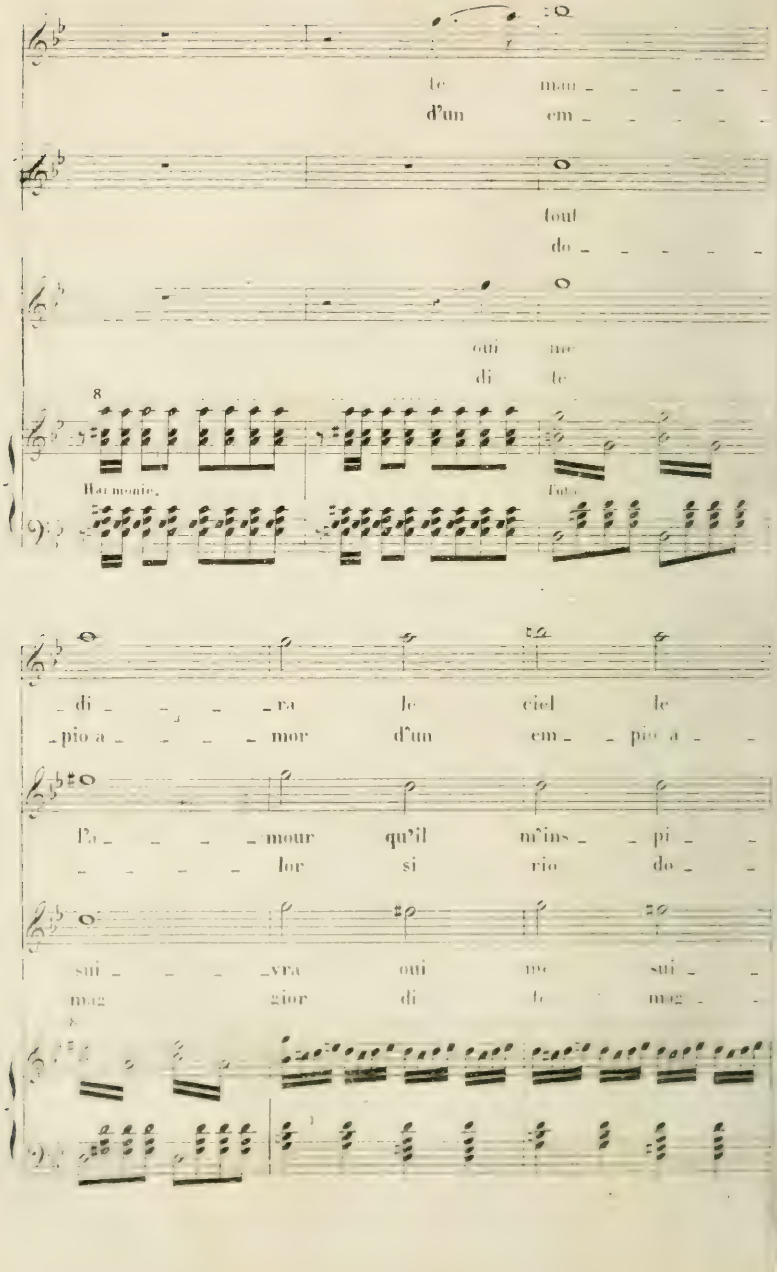

_reur
pu _ _ re
_reur! tes tourments et ta fu _ reur et ta fu _
_lo _ _ re al tuo cor si rio do _ lor si rio do _
cresc. ed accelerando.
NORMA.
Sur la ter _ _ re, au sein de
Te sull' on _ _ de e te sui
POLLION.
_reur
_lor...
Que sur moi la fou_dre
Dio non v'ha che ma_li in
f
ADAL: (a Norma)
l'on _ de, ma ven _ gean _ ce ma vengeance te suivra. Que sur
_ven _ ti se _ gui _ ran _ no mie furie ar_den _ ti. Soffo _
gron _ de c'est en vain en vain elle é _ cla_te ra.
_ven _ ti de miei ma _ li ah! più co _ cen _ ti.


moi ton cœur se fon _ de, vers tes fils vers tes fils il
_ car saprò i la_ men _ ti di _ vo _ ra _ re i miei tor_
Cl:
Fag:
reviendra; moi j'i _ rai cacher au monde tout l'a_ _
_ men _ ti mo_ri _ rò perchè ri torno fa c _ cia il
Cors.
NORMA.
Oui le
Me_la _
_ mour qu'ilm'ins _ pi _ ra tout l'a _ mour qu'ilm'ins _ pi _
cru do ai figli e a te fac_ _ cia il cru _ do ai fi _ gli e a

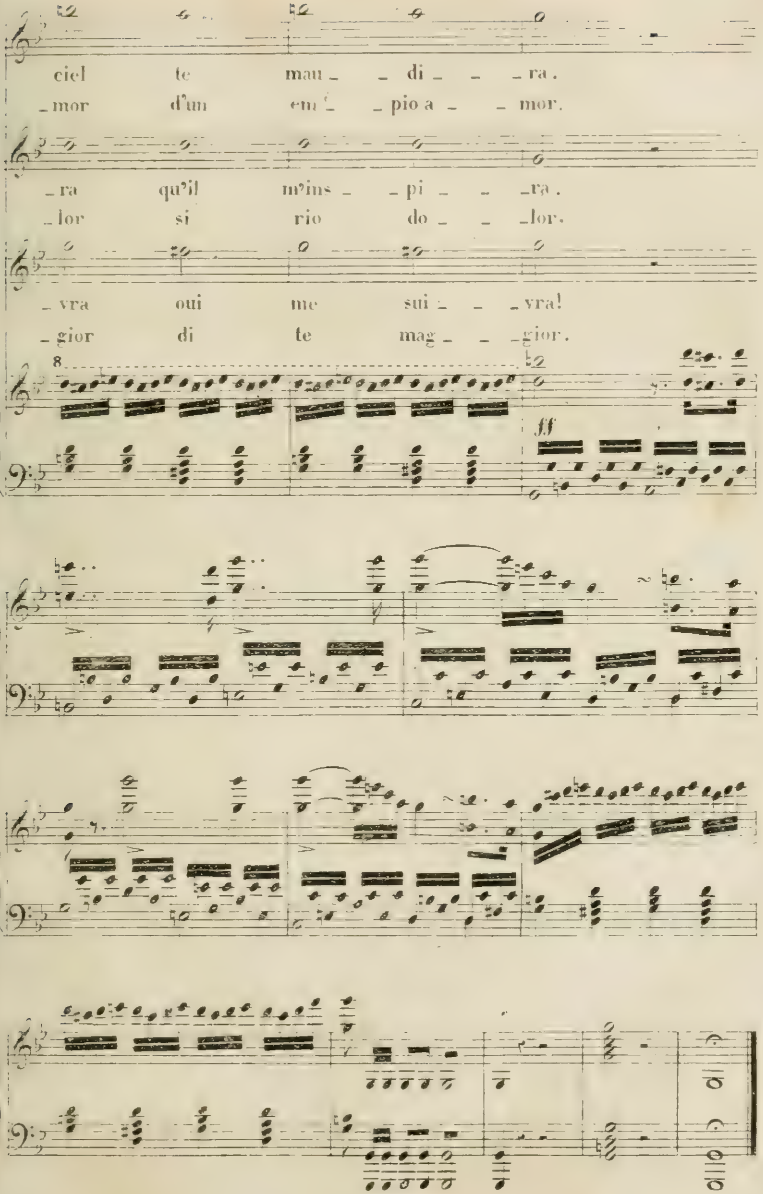

Più mosso.
ciel, qui me se_con_de, à ma
det _to dal mio sde_gno non go_ _
_ra.
te.
Più mosso.
voix te mau _ di _ _ ra.
drai d'un em _ pio a_ _mor.
POLLION.
Mal_gré toi, tes dieux, le
Dio non v'ha che ma_li in_
Tutti.
mon _ de, A_ _ _ dal_ _gi_ _ _ se me sui_ _
ven ti d'e mici ma_ _ _li più co_ .


Assai mosso.
NORMA.
Oui te mau_di _ ra te mau_di _ ra
No no nol go _ drai ah non go _ drai
ADALGISE.
Moi j'i _ _ _ rai ca _ cher l'a _ mour qu'il
Ah! no non fia mai ch'io co _ sti si
_ vra oui me_ sui _ vra malgré
_ cen _ ti si quest' a _ mor e di
Assai mosso.
le ciel le ciel te mau _ _ di _ _
d'un empio a _ mor d'un em _ _ pio a _ _
m'inspi _ ra oui j'i _ _ rai ca _ _
rio do _ lor no si rio do _ _ _
toi malgré tes Dieux mal _ _ _gré tes
te di me mag _ gior di me mag _ _
ff Tutti.

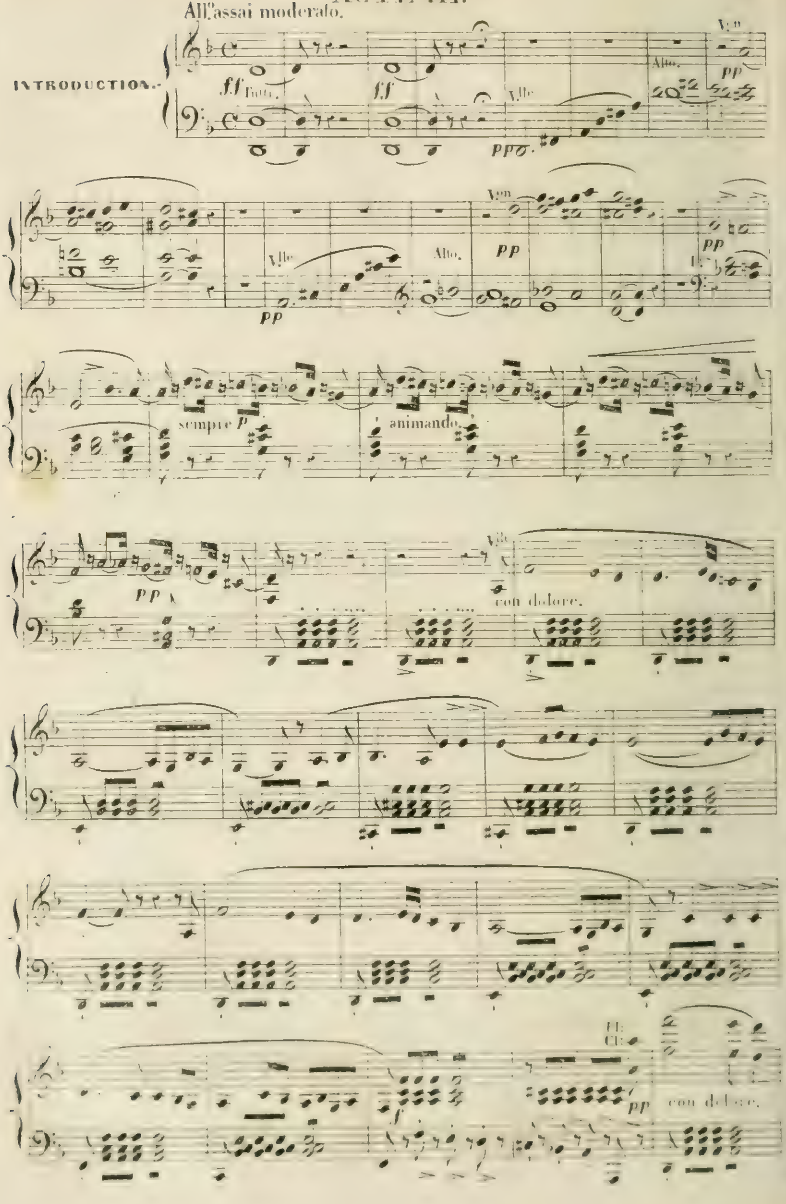

_ ra te mau _ _ _ di _ _ _
_ rior d'un em _ _ pio a _ _ _
_ cher au mon _ _ _ de
_ lor si rio _ do _ _ _
dieux A _ _ dal _ gi _ _ se me sui _
_ gior di me mag _ _ _
_ ra le ciel
_ mor no no
tout l'amour tout l'amour qu'il m'inspi _ ra
_ lor giammai no giammai tan _ _ to
_ vra malgré toi A _ dalgi _ se me sui _ vra
_ gior di te di te maggior

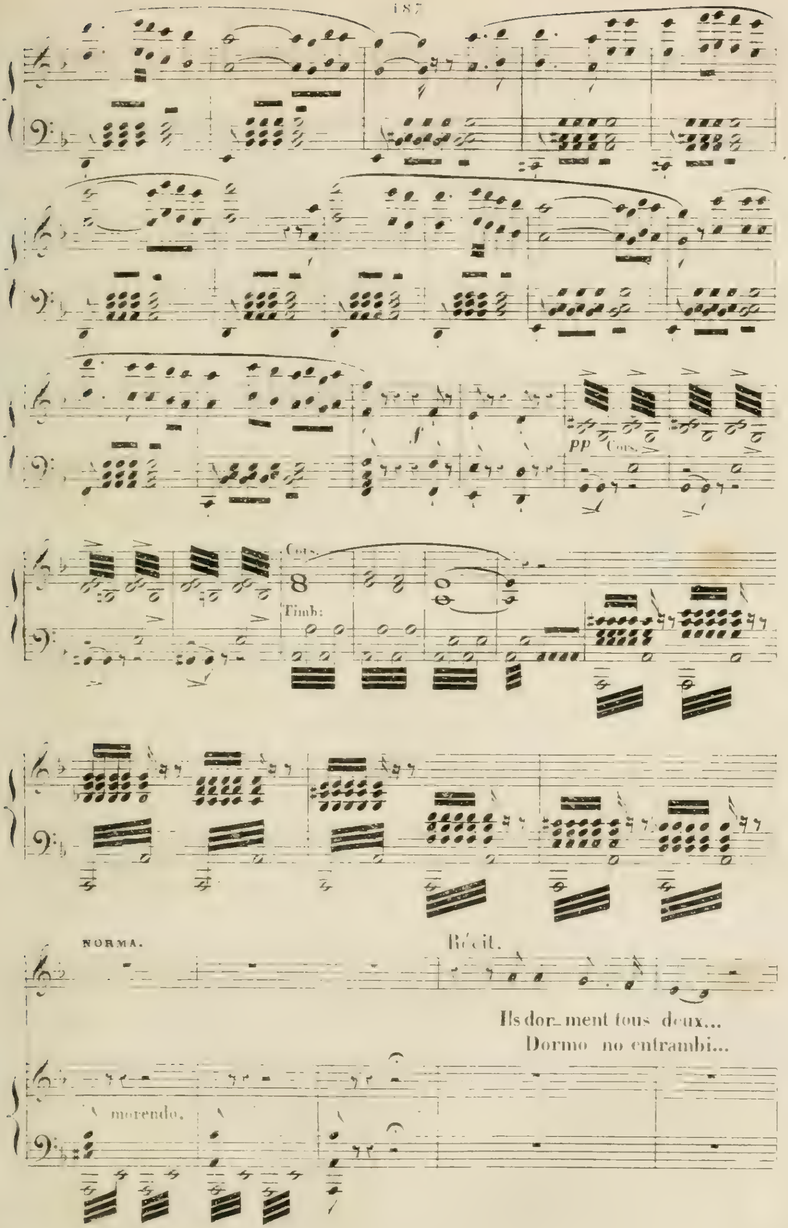


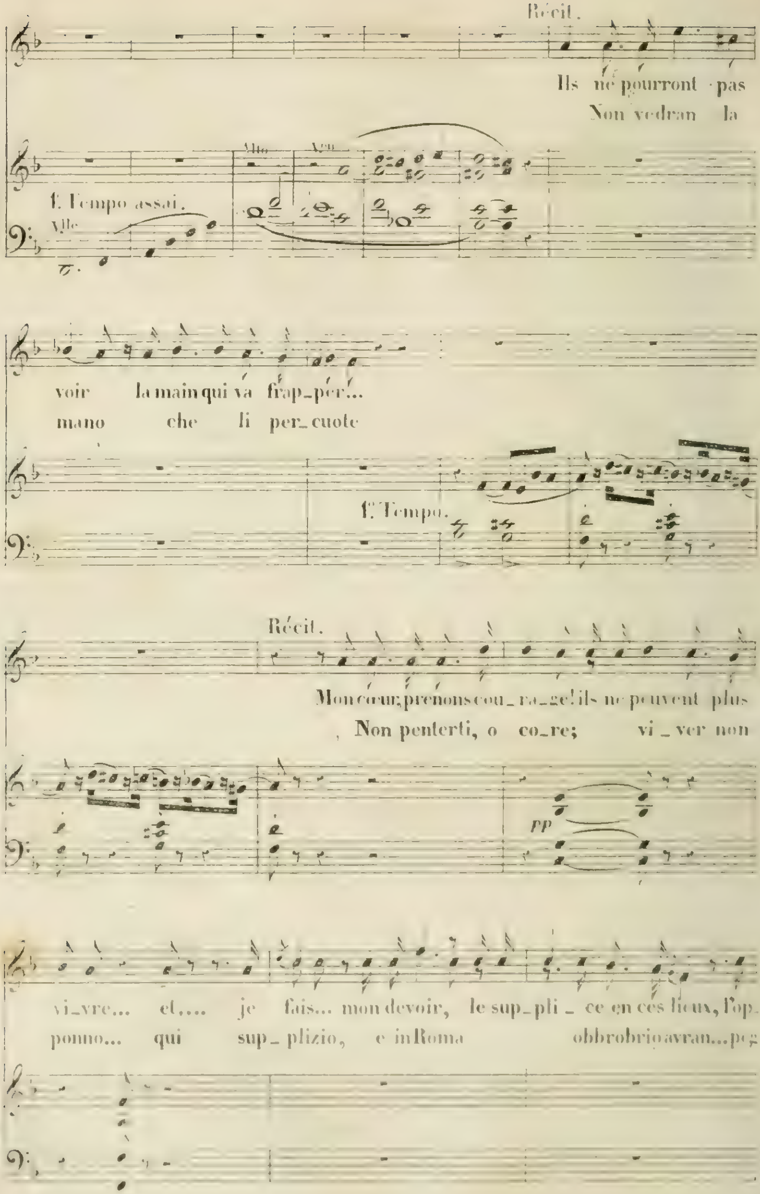
te mau
d'un em
tout
do
oui me
di te
Harmonie.
di ra le ciel le
pio a mor d'un em pio a
l'a mour qu'il m'ins pi
lor si rio do
sui vra oui me sui
mag gior di te mag

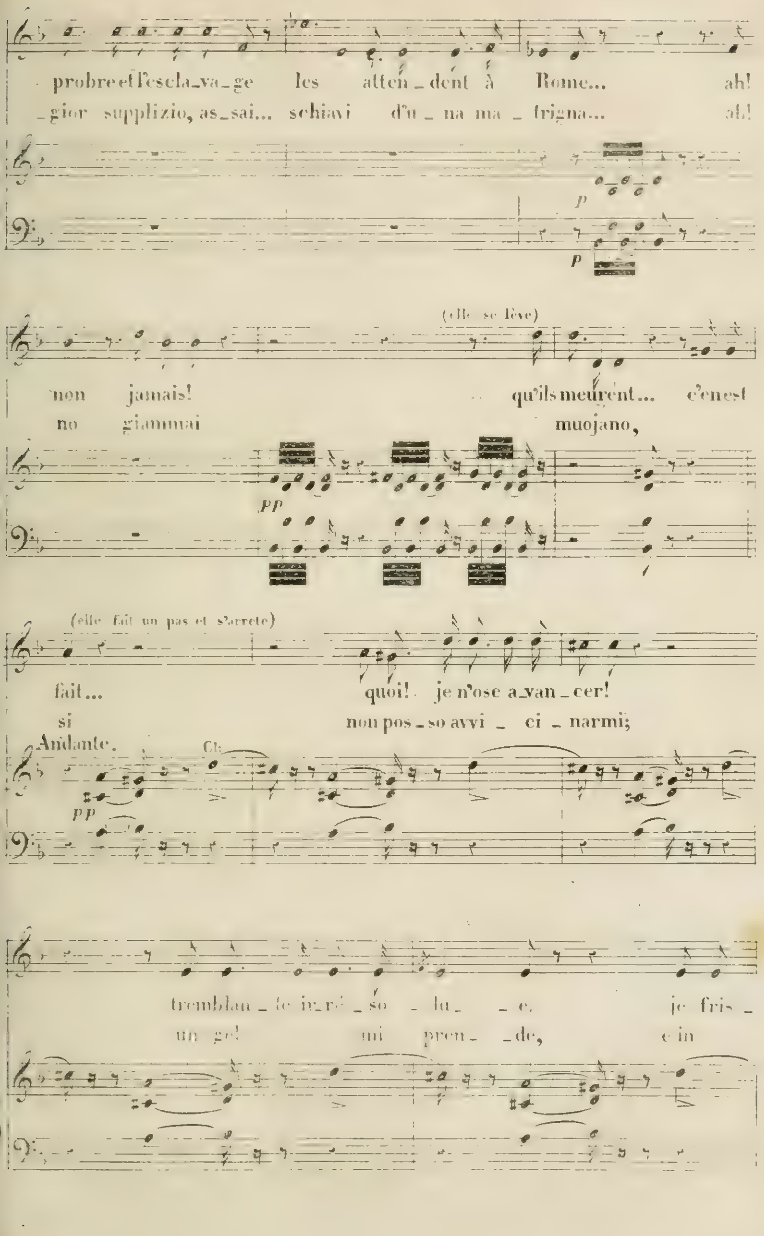

ciel te mau _ _ di _ _ _ ra.
_ mor d'un em _ _ pio a _ _ mor.
_ ra qu'il m'ins _ _ pi _ _ _ ra.
_ lor si rio do _ _ _ lor.
_ vra oui me sui _ _ _ vra!
_ gior di te mag _ _ _ gior.
ff

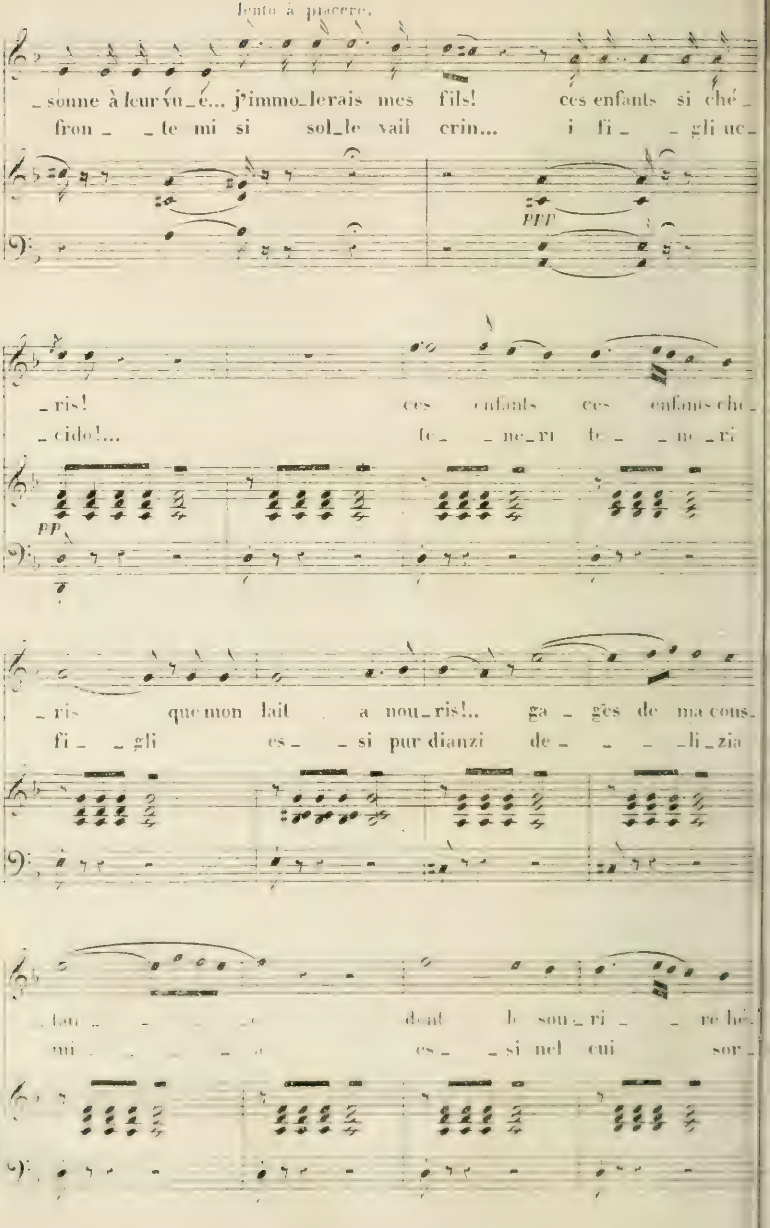
ACTE III.

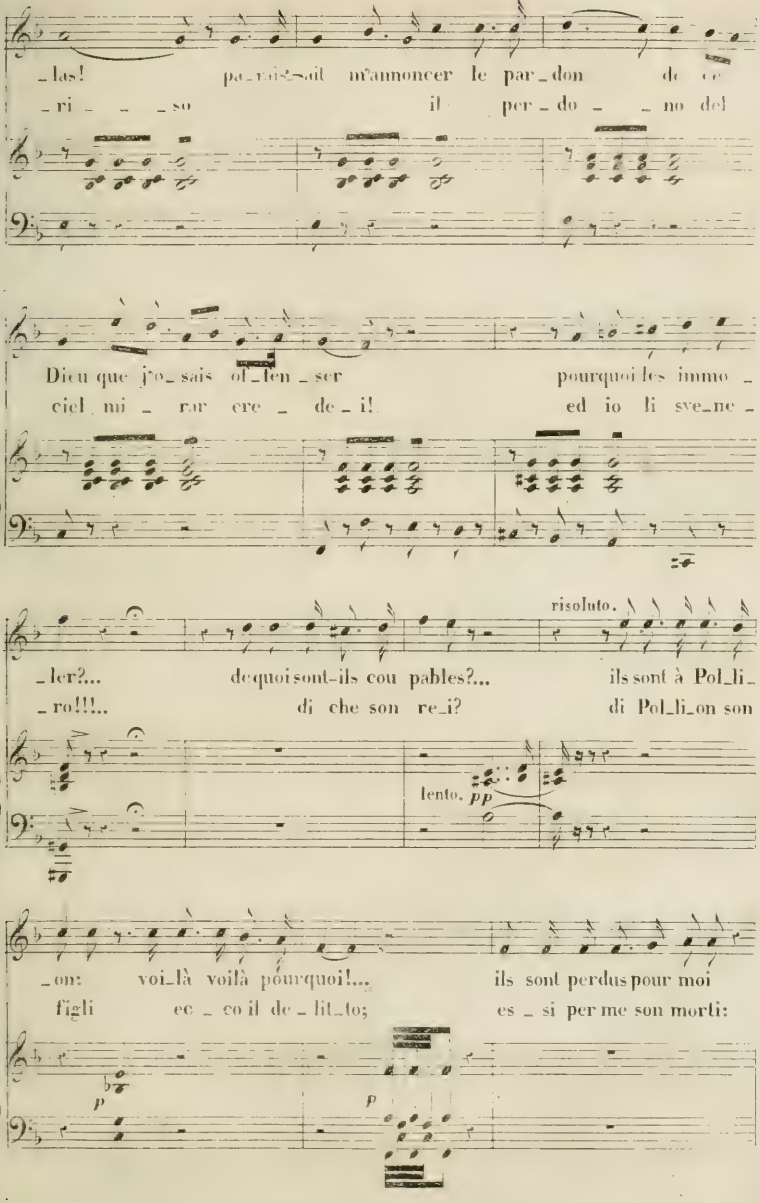

All.º assai moderato.
INTRODUCTION.
ff
Tutti.
ff
V.lle
ppp
Alto.
pp
V.on
V.lle
pp
Alto.
pp
sempre p
animando.
pp
con dolore.
Fl:
Cl:
f
pp
con dolore.

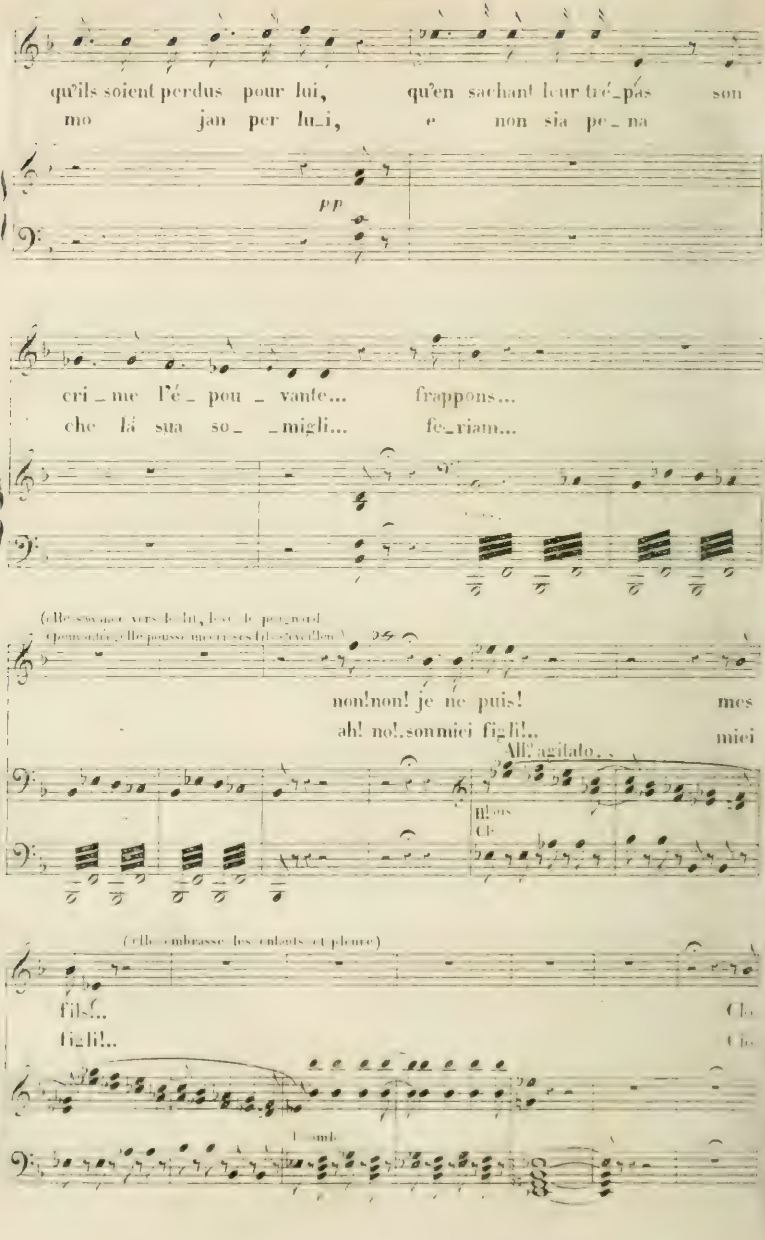

f
pp
Cors.
Cors.
Timb:
NORMA.
Récit.
Ils dor_ment tous deux...
Dormo no entrambi...
morendo.

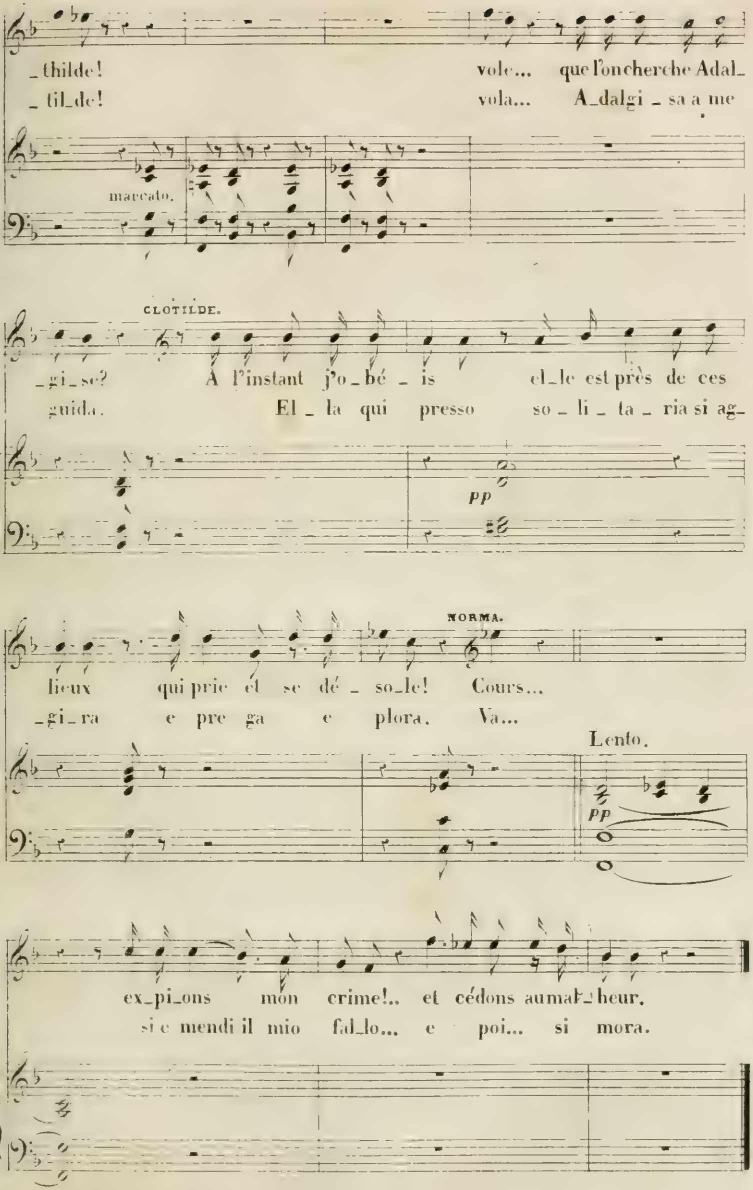

Récit.
Ils ne pourront pas
Non vedran la
Vlle
Vcu
1° Tempo assai.
Vlle
voir la main qui va frap_per...
mano che li per_cuote
1° Tempo.
Récit.
Mon cœur, prenons cou_ra_ge! ils ne peuvent plus
Non penterti, o co_re; vi_ver non
pp
vi_vre... et,... je fais... mon devoir, le sup_pli_ce en ces lieux, l'op_
ponno... qui sup_plizio, e in Roma obbrobrio avran... pe_


probre et l'escla_va_ge les atten_dent à Rome... ah!
_gior supplizio, as_sai... schiavi d'u _ na ma _ trigna... ah!
p
p
(elle se lève)
non jamais! qu'ils meurent... c'en est
no giammai muojano,
pp
(elle fait un pas et s'arrete)
fait... quoi! je n'ose a_van_cer!
si non pos_so avvi _ ci _ narmi;
Andante.
Cl.
pp
tremblan _ te ir_ré _ so _ lu _ _ e. je fris _
un gel mi pren_ _de, e in


lento à piacere.
_sonne à leur vu_e... j'immo_lerais mes fils! ces enfants si ché_
fron_ _te mi si sol_le vail crin... i fi_ _gli uc_
PPP
ris! ces enfants ces enfants ché
cido!... te _ne_ri te_ _ne_ri
PP
_ris que mon lait a nou_ris!.. ga_gës de ma cons_
fi_ _gli es_ _si pur dianzi de_ _ _li_zia
dont le sou_ri_ _re hé_
es_ _si nel cui sor_


_las! pa_rais_sait m'annoncer le par_don de ce
_ri _ _ _ so il per_do _ _ no del
Dieu que j'o_sais of_fen_ser pourquoi les immo_
ciel mi _ rar ere _ de_i! ed io li sve_ne_
_ler?... dequoi sont-ils cou pables?... ils sont à Pol_li_
_ro!!!.. di che son re_i? di Pol_li_on son
risoluto.
lento. pp
_on: voi_là voilà pourquoi!... ils sont perdus pour moi
figli ec _ co il de _ lit_to; es _ si per me son morti:
p
p

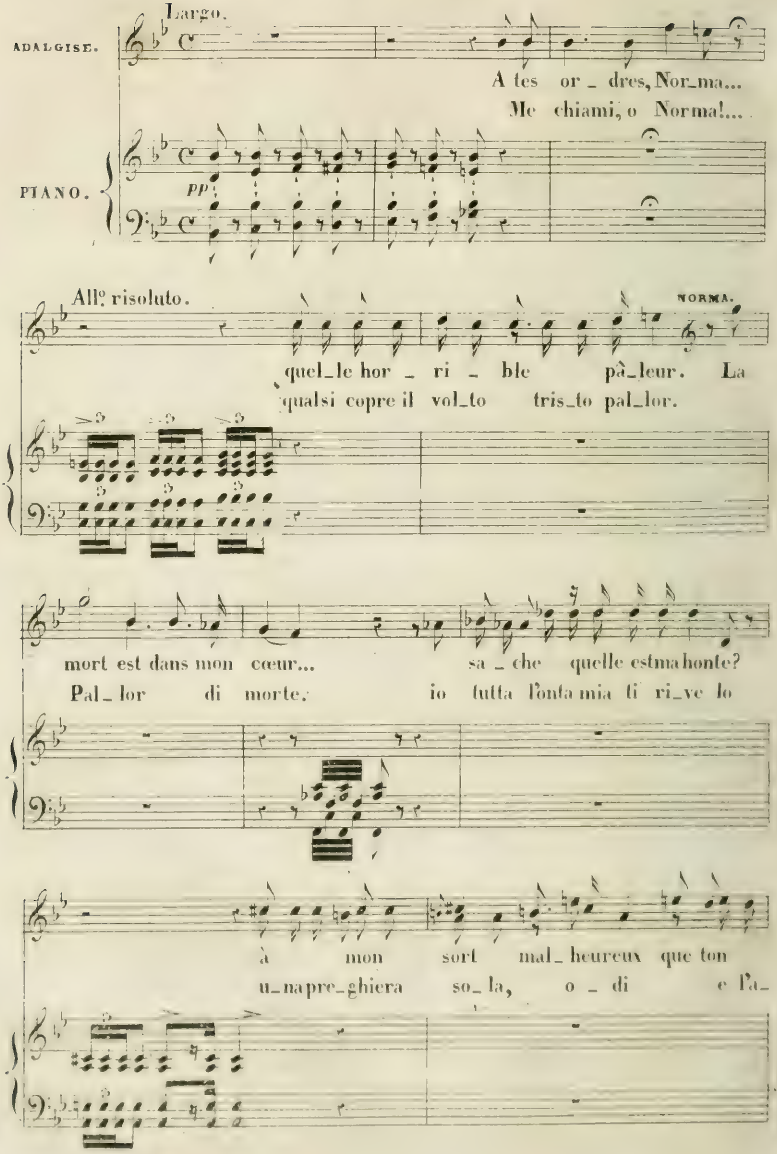

qu'ils soient perdus pour lui, qu'en sachant leur tré_pas son
mo jan per lu_i, e non sia pe_na
pp
cri_me l'é_pou_vante... frappons...
che là sua so_ _migli... fe_riam...
non!non! je ne puis! mes
ah! no!.sonmiei figli!.. miei
All.º agitato.
(elle embrasse les enfants et pleure)
figli!..


thilde! vole... que l'on cherche Adal
_til_de! vola... A_dalgi _ sa a me
marcato.
CLOTILDE.
_gi_se? A l'instant j'o_bé _ is el_le est près de ces
guida. El _ la qui presso so _ li _ ta _ ria si ag_
pp
NORMA.
lieux qui prie et se dé _ so_le! Cours...
_gi_ra e pre ga e plora. Va...
Lento.
pp
ex_pi_ons mon crime!.. et cédons au mal_heur.
si e mendi il mio fal_lo... e poi... si mora.

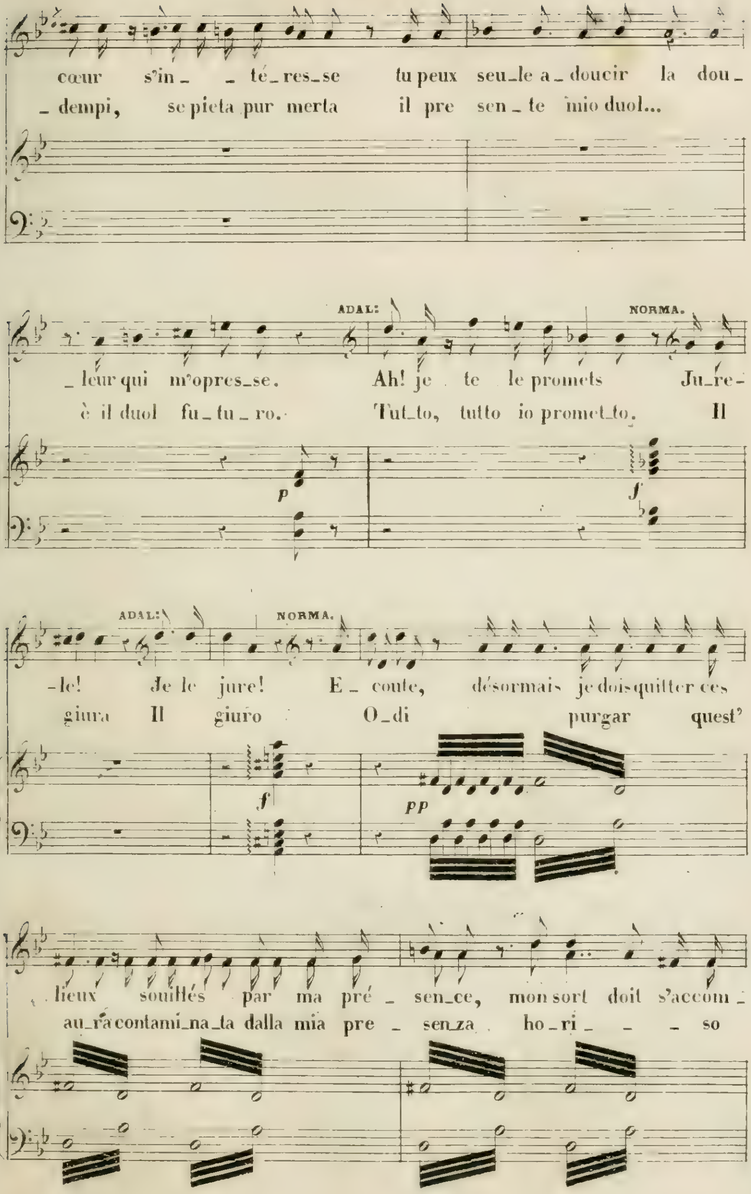
R.

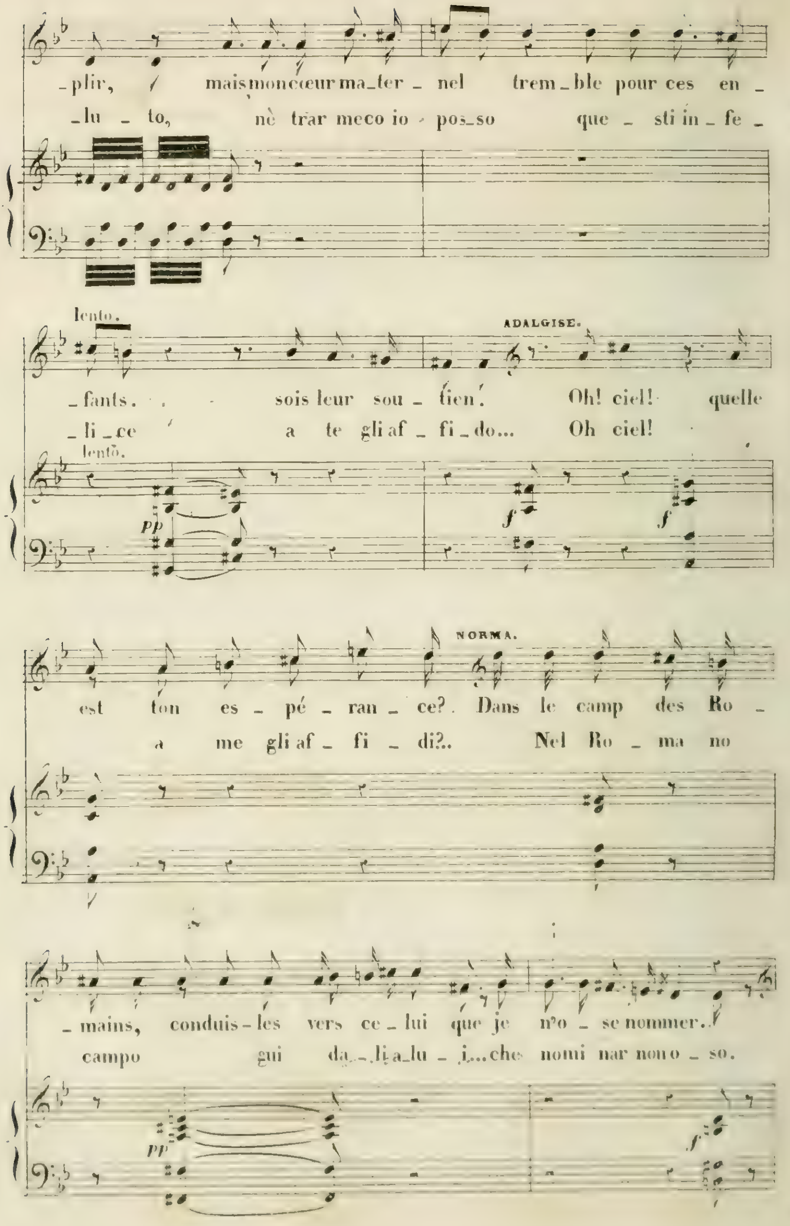
N° 9.

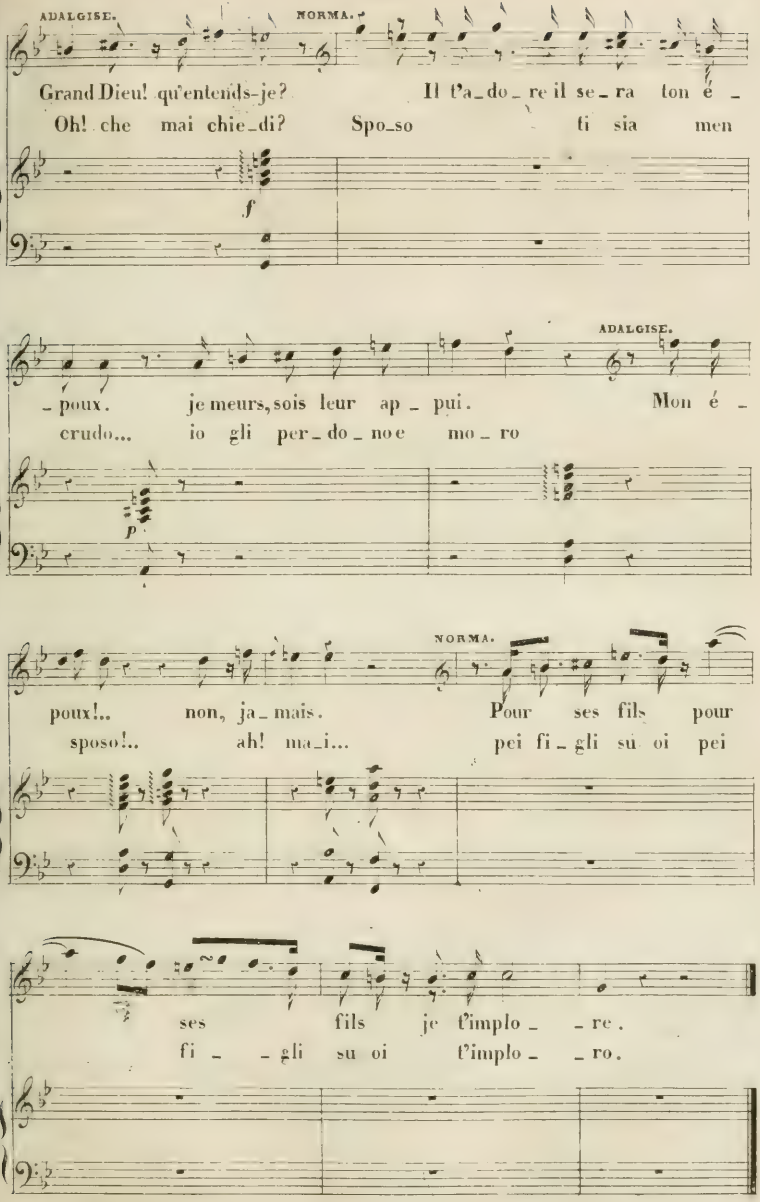
RECITATIF ET DUO.



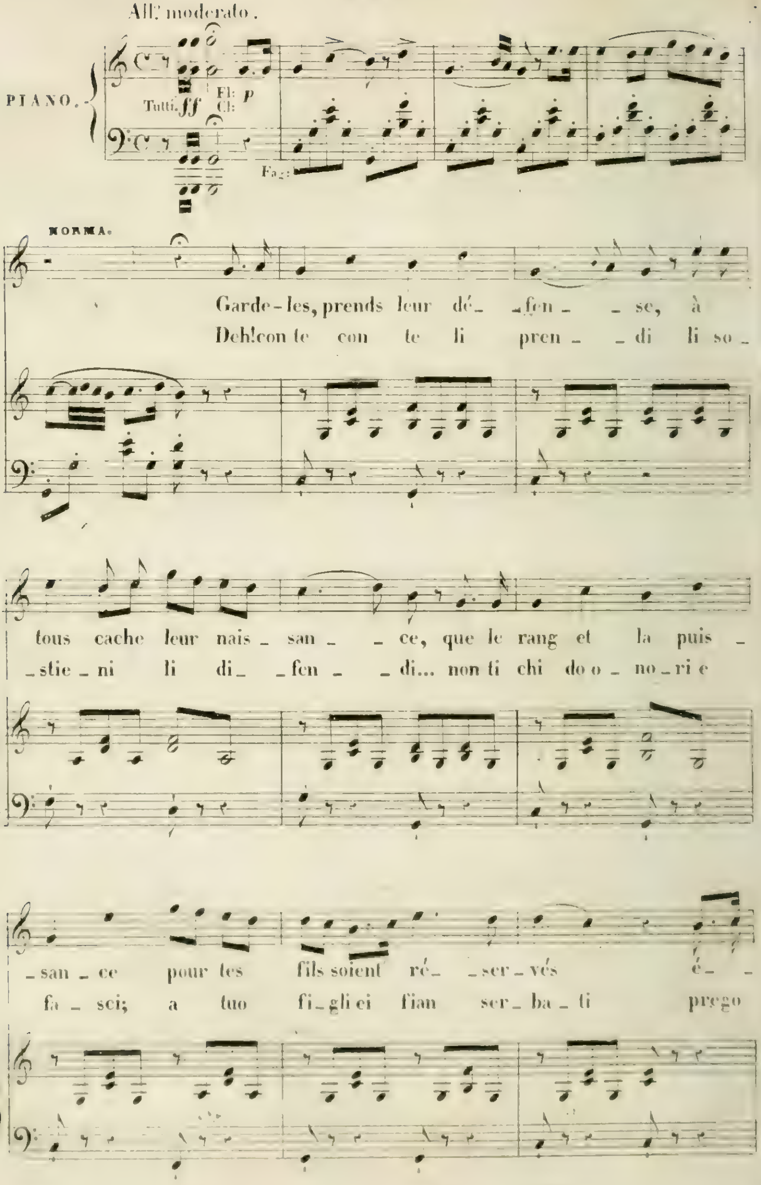
84

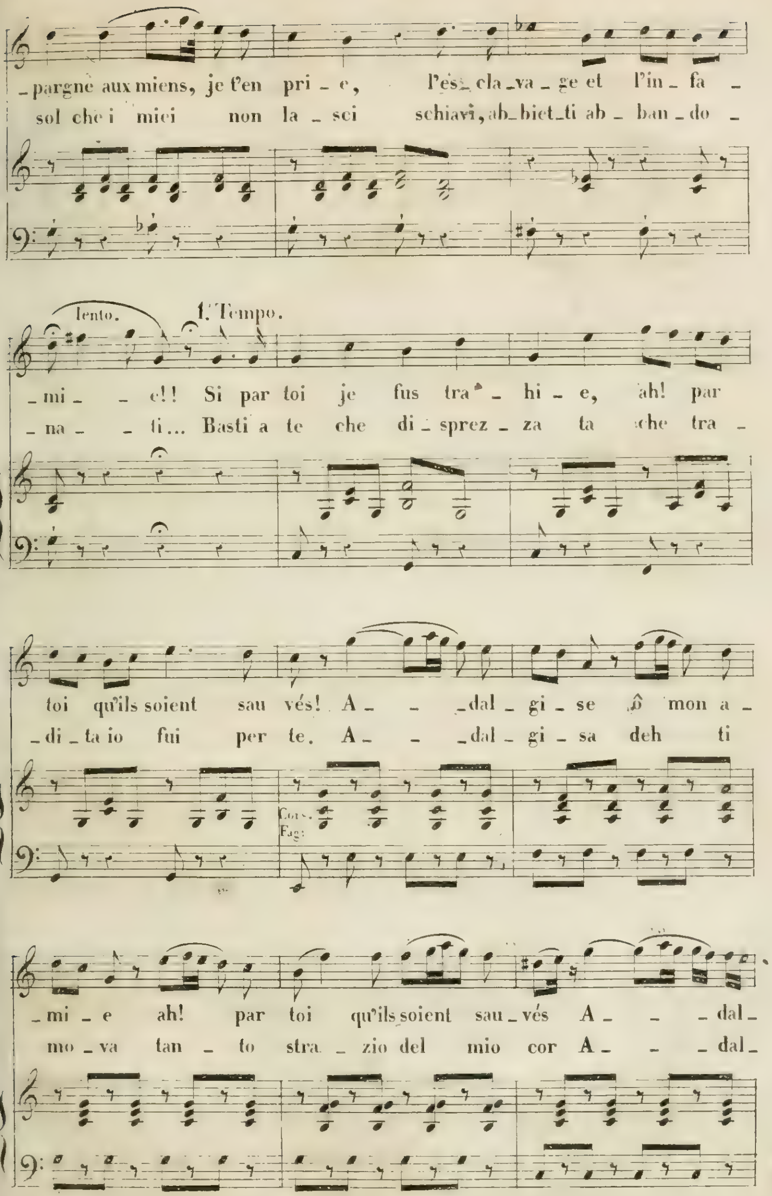

cœur s'in _ _ té _ res _ se tu peux seu _ le a _ doucir la dou _
_ dempi, se pieta pur merta il pre sen _ te mio duol...
ADAL:
NORMA.
_ leur qui m'opres _ se. Ah! je te le promets Ju _ re -
è il duol fu _ tu _ ro. Tut _ to, tutto io promet _ to. Il
ADAL:
NORMA.
- le! Je le jure! E _ coute, désormais je dois quitter ces
giura Il giuro O _ di purgar quest'
lieux souillés par ma pré _ sen _ ce, mon sort doit s'accom _
au _ ra contami _ na _ ta dalla mia pre _ sen _ za ho _ ri _ _ _ so

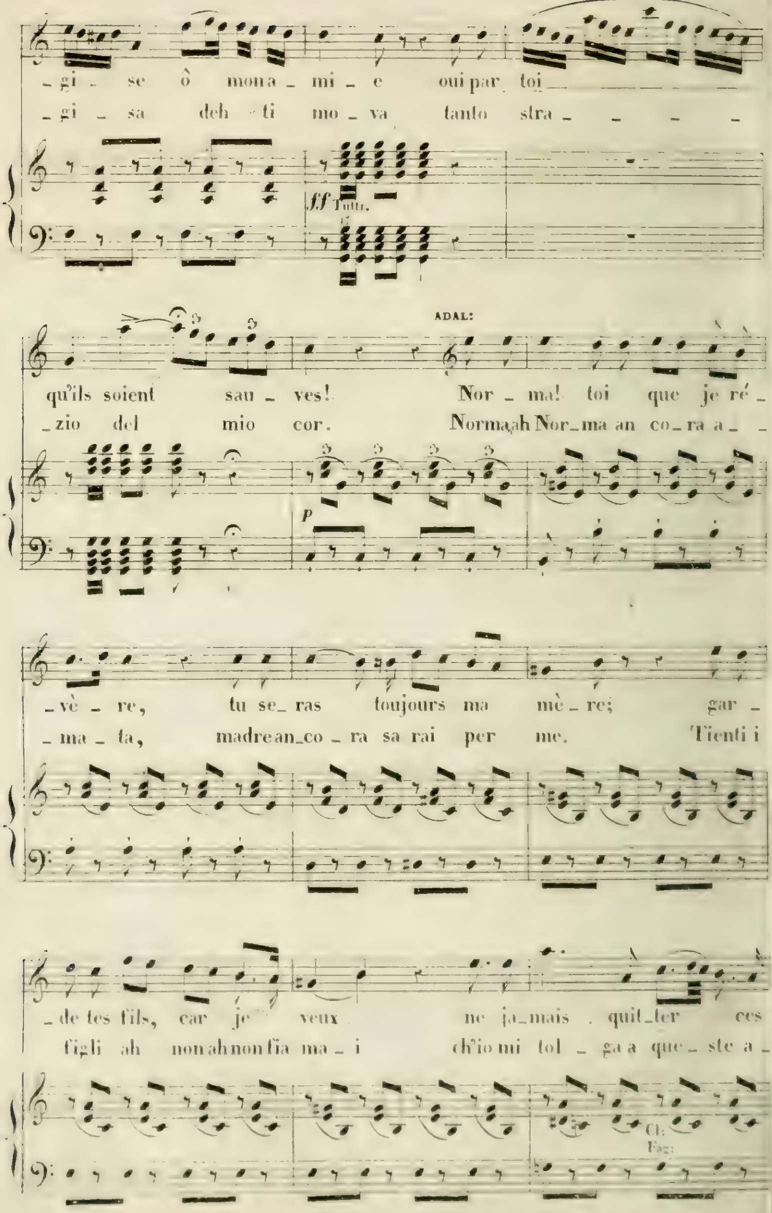

_plir, mais mon cœur ma_ter _ nel trem_ble pour ces en _
_lu _ to, nè trar meco io _ pos_so que _ sti in _ fe _
lento.
ADALGISE.
_fants. sois leur sou _ tien. Oh! ciel! quelle
_li _ce a te gli af _ fi _ do... Oh ciel!
lento.
pp
f
f
NORMA.
est ton es _ pé _ ran _ ce? Dans le camp des Ro _
a me gli af _ fi _ di?.. Nel Ro _ ma no
_mains, conduis _ les vers ce _ lui que je n'o _ se nommer..
campo gui da_li_a_lu _ i...che nomi nar non o _ so.
pp
f

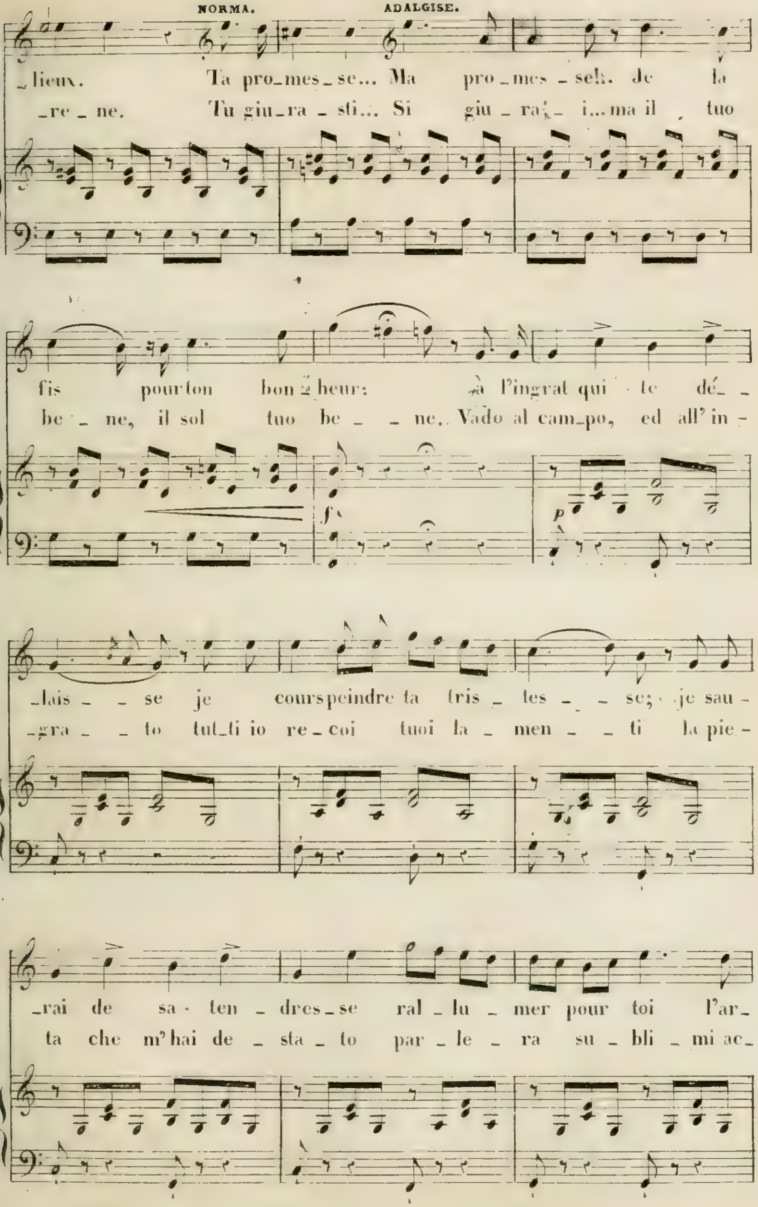

ADALGISE.
NORMA.
Grand Dieu! qu'entends-je? Il t'a_do_re il se_ra ton é_
Oh! che mai chie_di? Spo_so ti sia men
f
_poux. je meurs, sois leur ap_pui.
crudo... io gli per_do_no e mo_ro
ADALGISE.
Mon é_
p
poux!.. non, ja_mais.
sposo!.. ah! ma_i...
NORMA.
Pour ses fils pour
pei fi_gli su oi pei
ses fils je t'implo_ _re.
fi_ _gli su oi t'implo_ _ro.

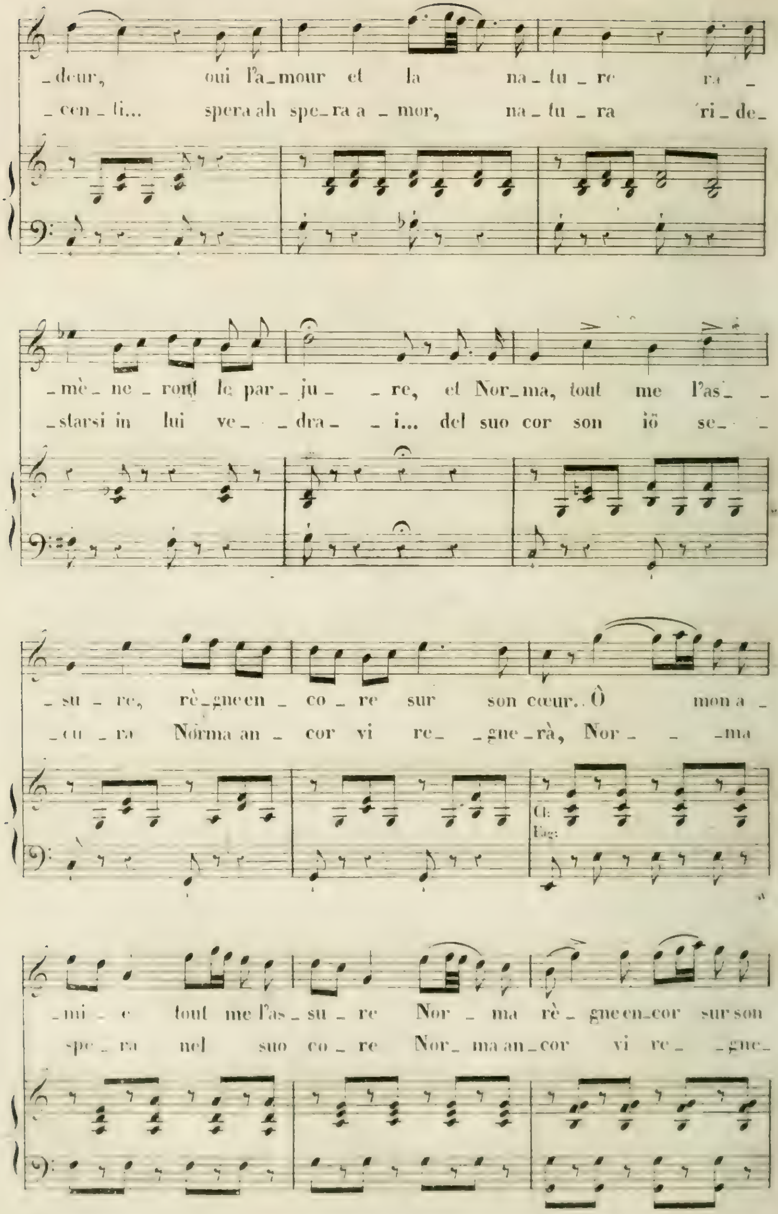
DUO.

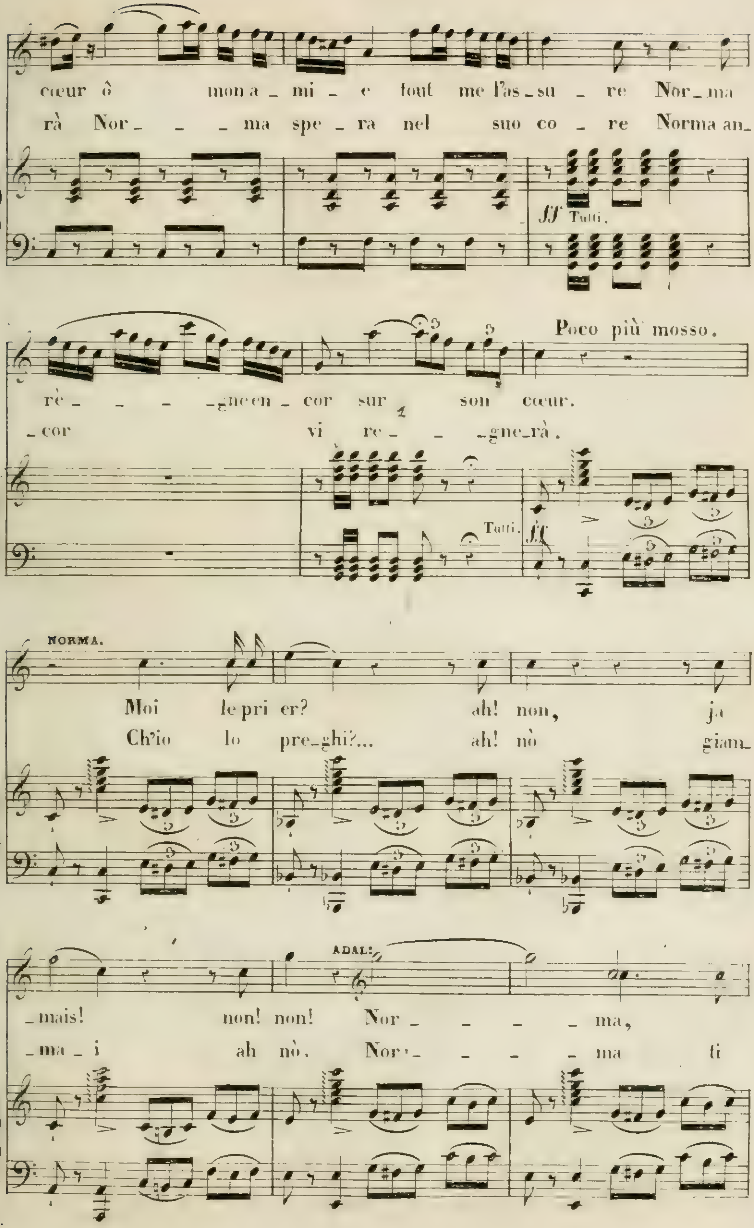

All° moderato.
PIANO.
Tutti. ff
Fl: Cl: p
Fag:
NORMA.
Garde-les, prends leur dé_ _fen_ _se, à
Deh! con te con te li pren_ _di li so_
tous cache leur nais_ san_ _ce, que le rang et la puis_
_stie_ni li di_ _fen_ _di... non ti chi do o_ no_ri e
_san_ce pour les fils soient ré_ _ser_vés é_
fa_ sci; a tuo fi_gli ei fian ser_ba_ti prego

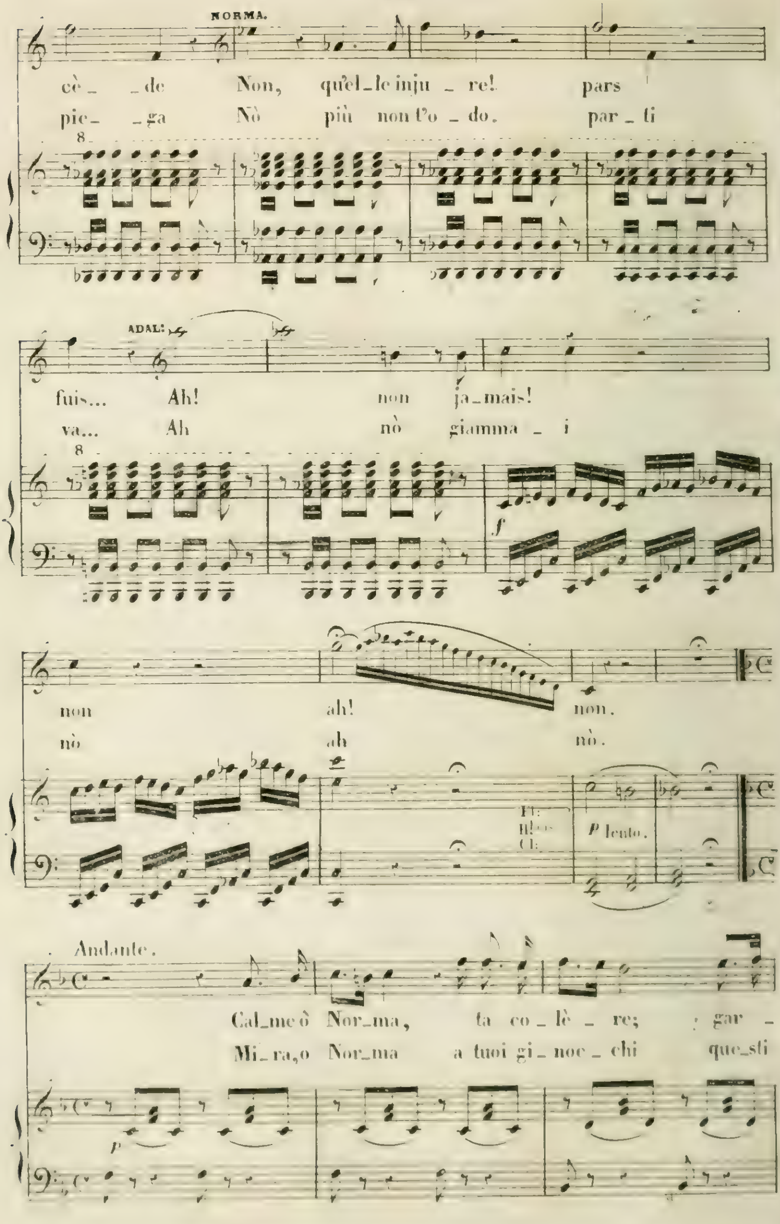

_pargne aux miens, je t'en pri _ e, l'es_cla_va_ge et l'in_fa _
sol che i miei non la _ sci schiavi, ab_biet_ti ab _ ban _ do _
lento.
1.° Tempo.
_mi _ _ e!! Si par toi je fus tra _ hi _ e, ah! par
_na _ _ ti... Basti a te che di _ sprez _ za ta che tra _
toi qu'ils soient sau vés! A _ _ _dal _ gi _ se ô mon a _
_di _ ta io fui per te. A _ _ _dal _ gi _ sa deh ti
Cors.
Fag:
_mi _ e ah! par toi qu'ils soient sau _ vés A _ _ _dal_
mo _ va tan _ to stra _ zio del mio cor A _ _ _dal_

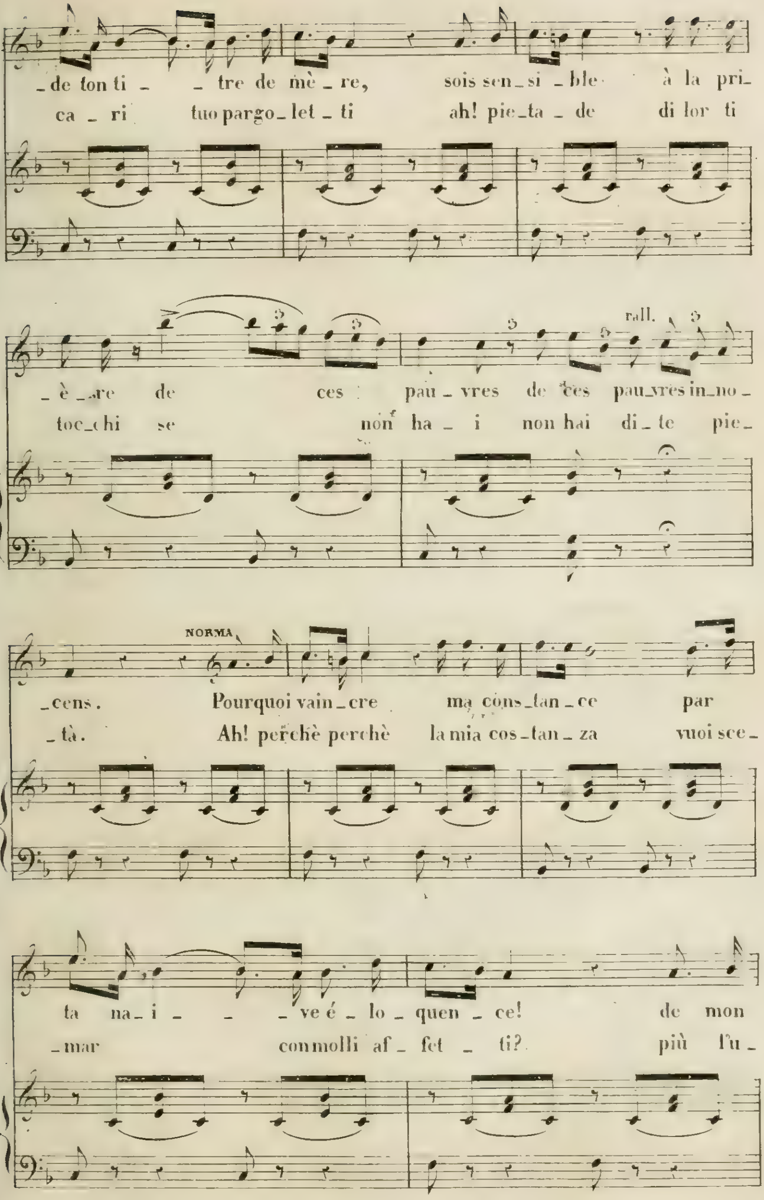

_gi _ se ô mon a _ mi _ e oui par toi
_gi _ sa deh ti mo _ va tanto stra _ _ _ _
ff Tutti.
qu'ils soient sau _ ves!
ADAL:
Nor _ ma! toi que je ré _
_zio del mio cor.
Norma,ah Nor_ma an co_ra a_ _
p
_vè _ re, tu se_ras toujours ma mè _ re; gar _
_ ma _ ta, madre an_co _ ra sa rai per me. Tienti i
_ de tes fils, car je veux ne ja_mais quit_ter ces
figli ah non ah non fia ma _ i ch'io mi tol _ ga a que _ ste a _
Cl:
Fag:

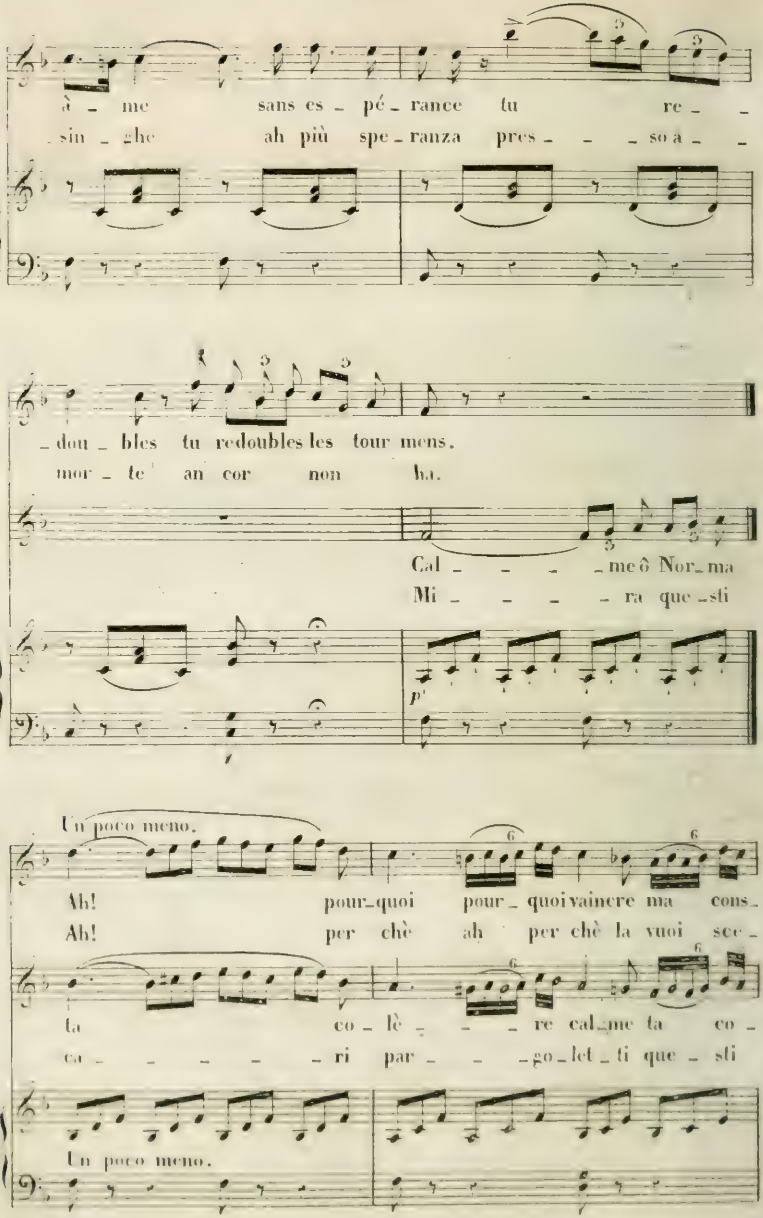

NORMA.
ADALGISE.
_lieux. Ta pro_mes_se... Ma pro_mes_se!. Je la
_re_ne. Tu giu_ra_sti... Si giu_ra_i...ma il tuo
fis pour ton bon_heur; à l'ingrat qui te dé_
be_ne, il sol tuo be_ne. Vado al cam_po, ed all' in_
_lais_se je cours peindre ta tris_tes_se; je sau_
_gra_to tut_ti io re_coi tuoi la_men_ti la pie_
_rai de sa_ten_dres_se ral_lu_mer pour toi l'ar_
ta che m'hai de_sta_to par_le_ra su_bli_mi ac_

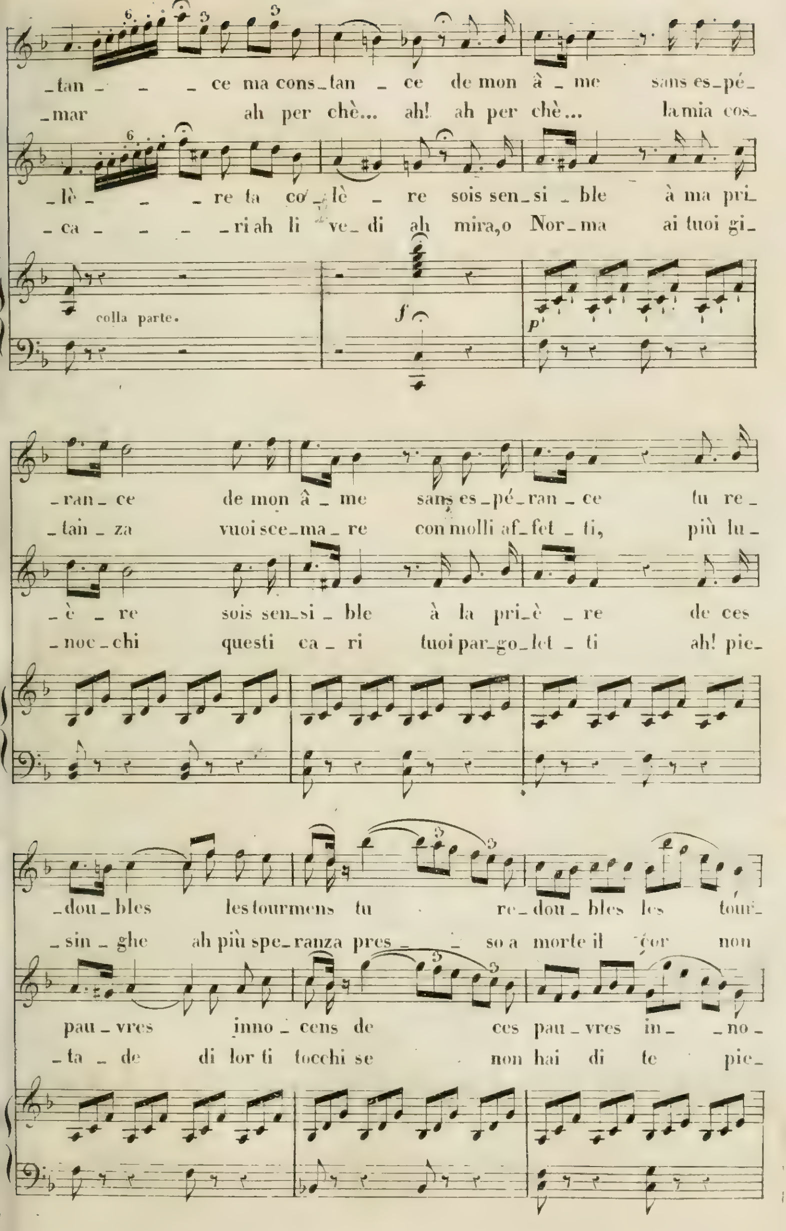

_deur, oui l'a_mour et la na_tu_re ra_
_cen_ti... spera ah spe_ra a_mor, na_tu_ra ri_de_
_mè_ne_ront le par_ju_ _re, et Nor_ma, tout me l'as_ _
starsi in lui ve _dra_ _i... del suo cor son iö se_ _
_su_re, rè_gne en_co_re sur son cœur. Ô mon a_
_cu_ra Norma an_cor vi re_ _gne_rà, Nor_ _ma
_mi_e tout me l'as_su_re Nor_ma rè_gne en_cor sur son
spe_ra nel suo co_re Nor_ma an_cor vi re_ _gne_
Cl:
Fag:

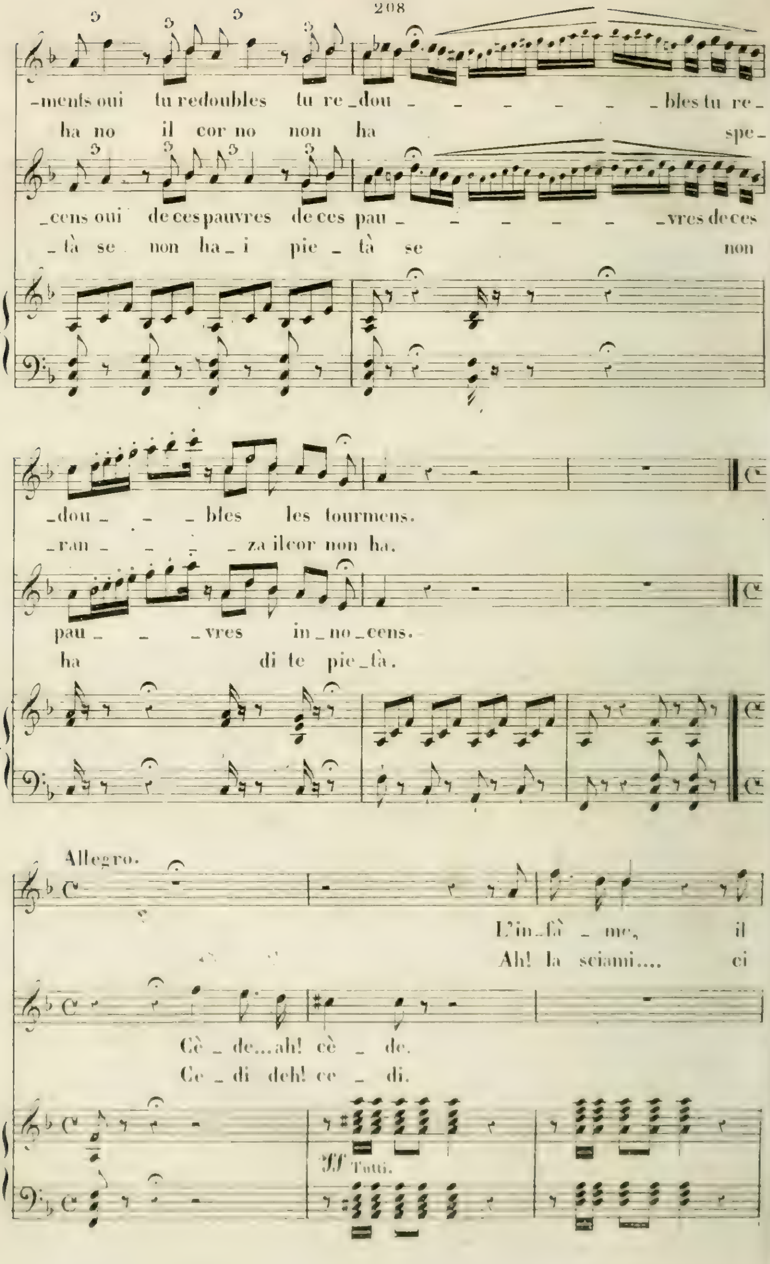

cœur ô mon a _ mi _ e tout me l'as _ su _ re Nor _ ma
rà Nor _ _ _ ma spe _ ra nel suo co _ re Norma an_
ff Tutti.
rè _ _ _ _gne en _ cor sur son cœur.
_cor vi re _ _ _gne_rà.
Poco più mosso.
Tutti.
ff
NORMA.
Moi le pri er? ah! non, ja
Ch'io lo pre_ghi?... ah! nò giam_
_mais! non! non! Nor _ _ _ _ ma,
_ma _ i ah nò. Nor _ _ _ _ ma ti
ADAL:

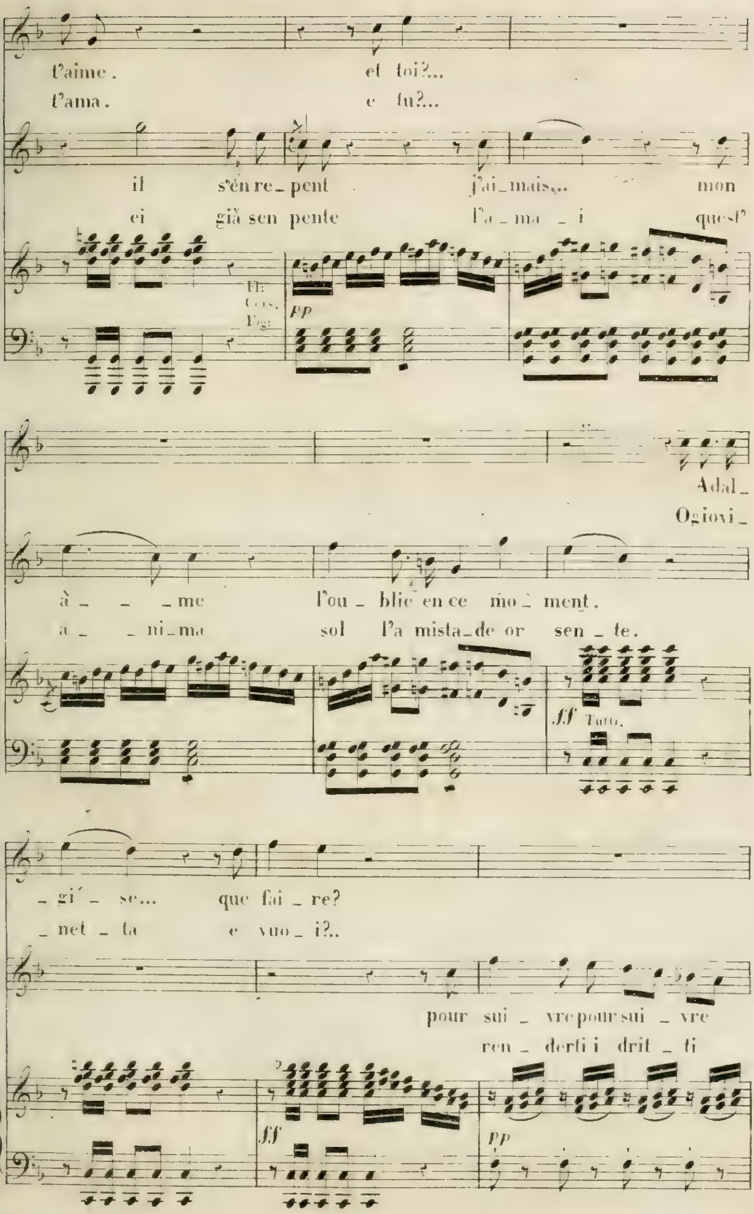

NORMA.
cè _ _ de Non, qu'el_le inju _ re! pars
pie_ _ga Nò più non t'o _ do. par _ ti
8
ADAL:
fuis... Ah! non ja_mais!
va... Ah nò giamma _ i
8
f
non ah! non.
nò ah nò.
Fl:
Hb:
Cl:
p lento.
Andante.
Cal_me ô Nor_ma, ta co _ lè _ re; gar _
Mi_ra, o Nor_ma a tuoi gi _ noc _ chi que_sti
p

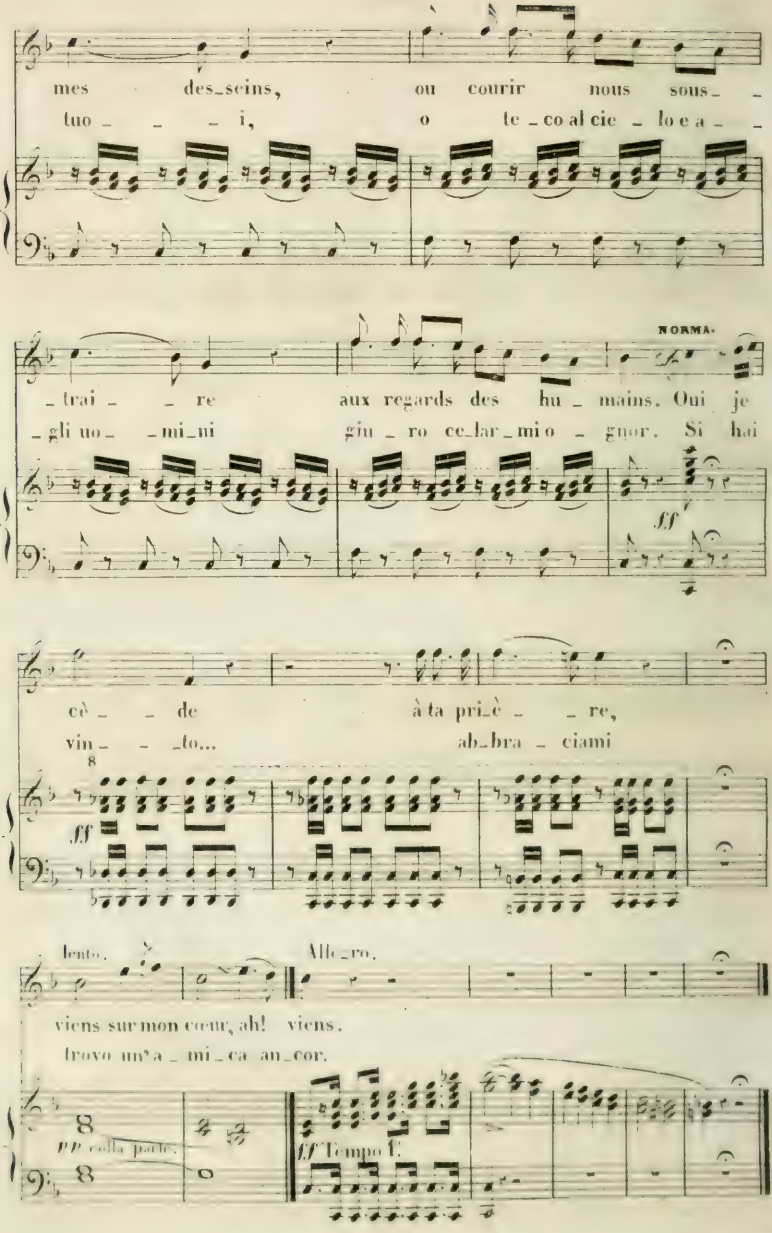

_de ton ti _ _ tre de mè _ re, sois sen_si _ ble à la pri_
ca _ ri tuo pargo_let _ ti ah! pie_ta _ de di lor ti
rall.
_è _re de ces pau _ vres de ces pau_vres in_no _
toc_chi se non ha _ i non hai di _ te pie_
NORMA
_cens. Pourquoi vain_cre ma cons_tan _ ce par
_tà. Ah! perchè perchè la mia cos_tan _ za vuoi sce_
ta na_i _ _ _ve é _ lo _ quen _ ce! de mon
_mar con molli af _ fet _ ti? più l'u _

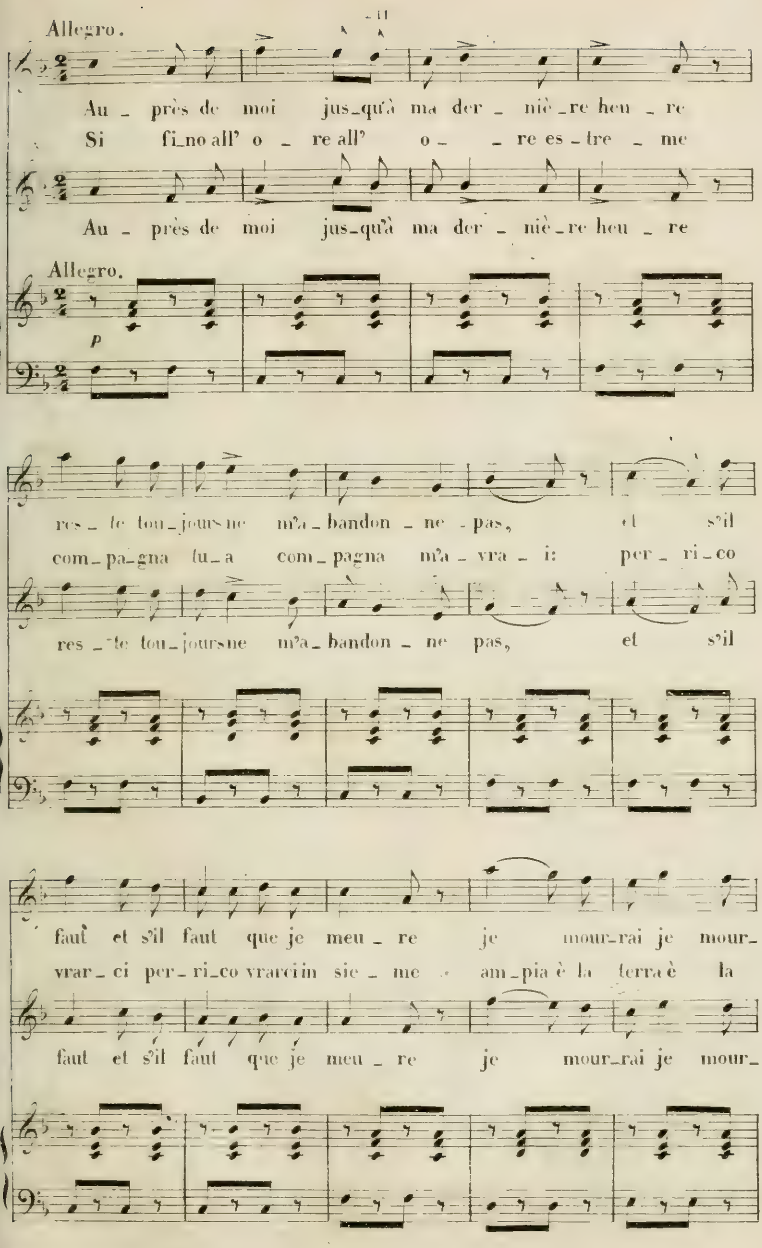

à _ me sans es _ pé _ rance tu re _ _
_ sin _ ghe ah più spe _ ranza pres _ _ _ so a _ _
_ dou _ bles tu redoubles les tour mens.
mor _ te an cor non ha.
Cal _ _ _ _ me ô Nor _ ma
Mi _ _ _ _ ra que _ sti
p
Un poco meno.
Ah! pour _ quoi pour _ quoi vaincre ma cons _
Ah! per chè ah per chè la vuoi sce _
ta co _ lè _ _ _ re cal _ me ta co _
ca _ _ _ _ _ ri par _ _ _ go _ let _ ti que _ sti
Un poco meno.

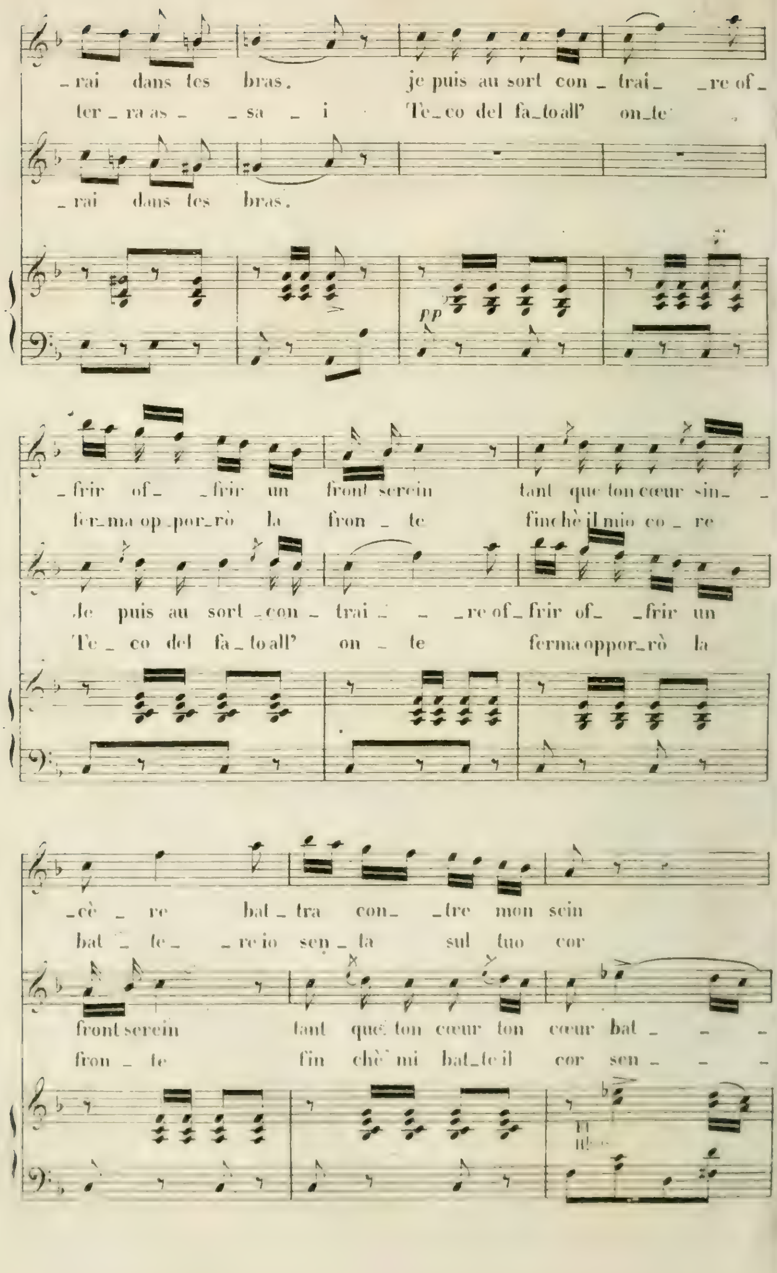

-tan - - - ce ma cons-tan - ce de mon â - me sans es-pé-
-mar ah per chè... ah! ah per chè... la mia cos-
-lè - - - re ta co-lè - re sois sen-si - ble à ma pri-
-ca - - - - ri ah li ve-di ah mira, o Nor-ma ai tuoi gi-
colla parte.
-ran - ce de mon â - me sans es-pé-ran - ce tu re-
-tan - za vuoi sce-ma - re con molli af-fet - ti, più lu-
-è - re sois sen-si - ble à la pri-è - re de ces
-noc - chi questi ca - ri tuoi par-go-let - ti ah! pie-
-dou - bles les tourmens tu re-dou - bles les tour-
-sin - ghe ah più spe-ranza pres - - so a morte il cor non
pau - vres inno - cens de ces pau - vres in- -no-
-ta - de di lor ti tocchi se non hai di te pie-

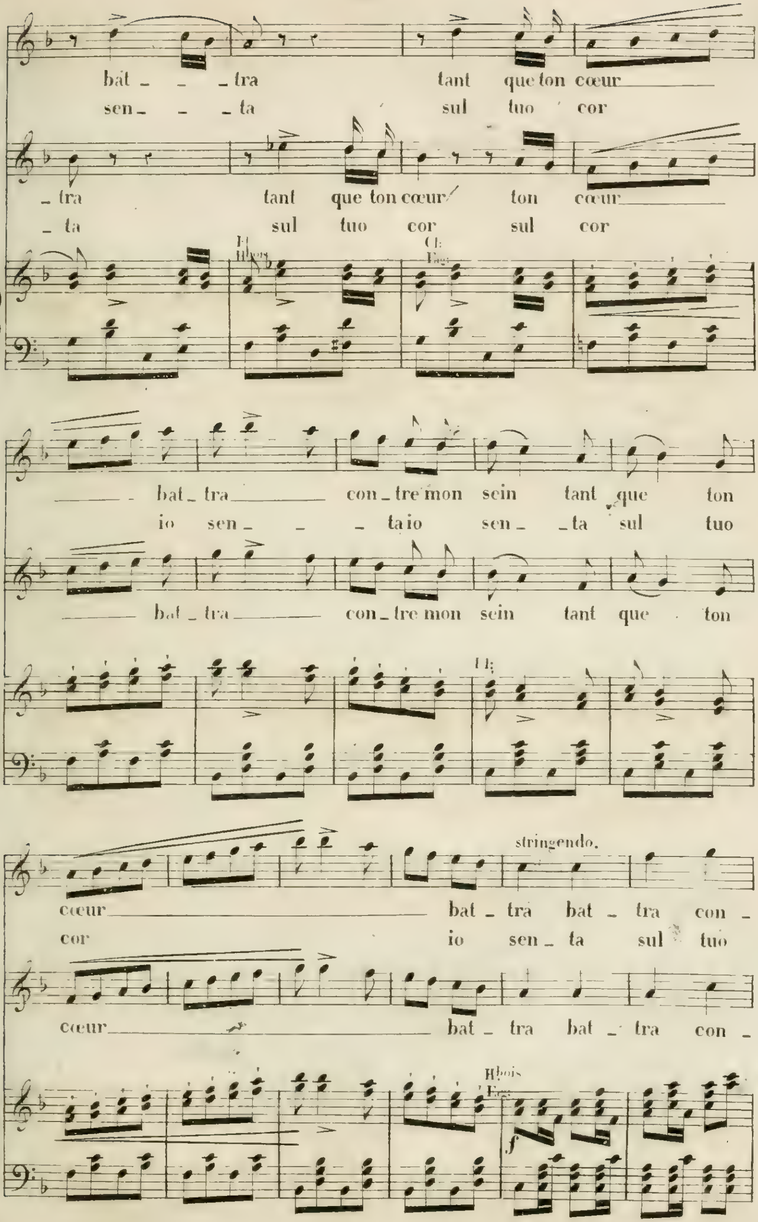

-ments oui tu redoubles tu re_dou_ _ _ _ _ _bles tu re_
ha no il cor no non ha spe_
cens oui de ces pauvres de ces pau _ _ _ _ _vres de ces
_tà se non ha_i pie_tà se non
dou _ _bles les tourmens.
ran _ _ _za il cor non ha.
pau_ _ _vres in_no_cens.
ha di te pie_tà.
Allegro.
L'in_fà_me, il
Ah! la sciami.... ci
Cè_de...ah! cè_de.
Ce_di deh! ce_di.
ff Tutti.

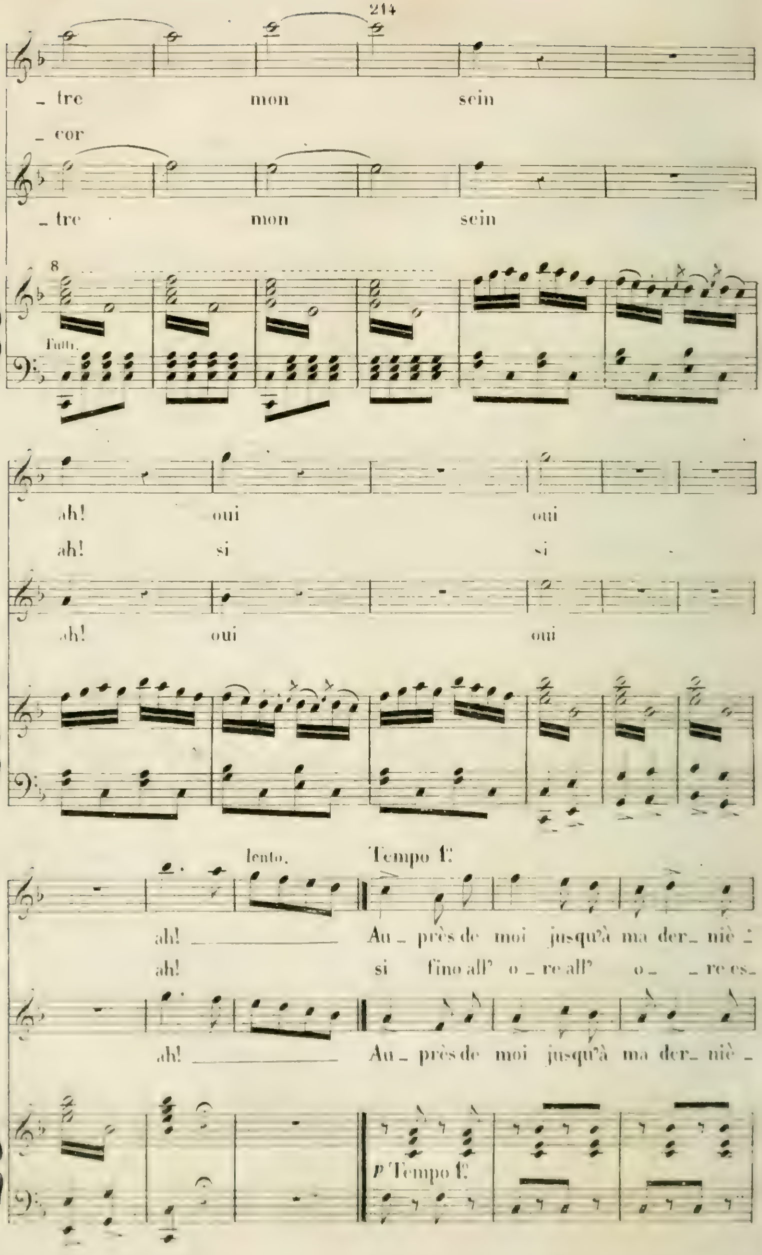

t'aime. et toi?...
t'ama. e tu?...
il s'en re_pent j'ai_mais... mon
ei già sen pente l'a_ma_i quest'
Fl: Cors. Fg:
pp
à_ _me l'ou_blie en ce mo_ment.
a_ _ni_ma sol l'a mista_de or sen_te.
Adal_
Ogiovi_
ff Tutti.
_gi_se... que fai_re?
_net_ta e vuo_i?..
pour sui_vre pour sui_vre
ren_derti i drit_ti
ff
pp


mes des_seins, ou courir nous sous_
tuo_ i, o te_co al cie_lo e a_
trai re aux regards des hu_mains. Oui je
gli uo _mi_ni giu_ro ce_lar_mi o_gnor. Si hai
NORMA.
cè_ de à ta pri_è_ re,
vin_ _to... ab_bra_ciami
ff
lento.
Alle_gro.
viens sur mon cœur, ah! viens.
trovo un'a_mi_ca an_cor.
pp colla parte.
ff Tempo I°.

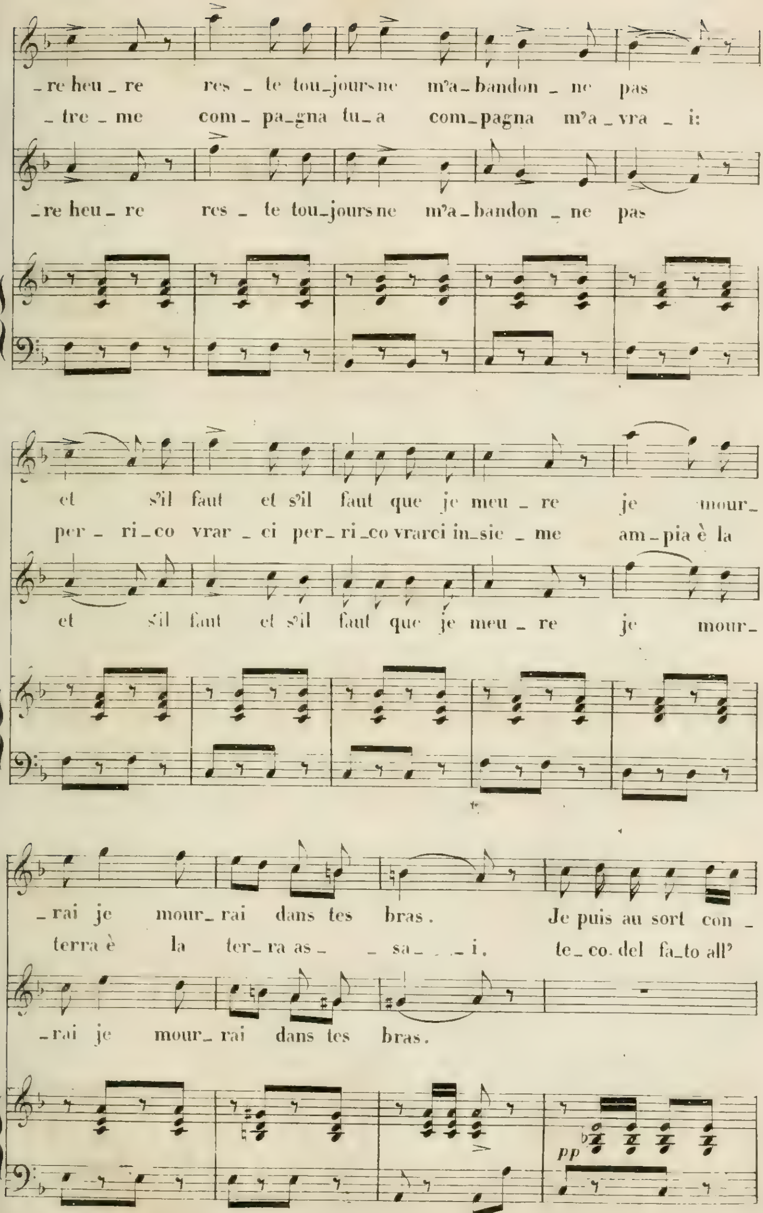

Allegro.
Au _ près de moi jus_qu'à ma der _ niè _re heu _ re
Si fi_no all' o _ re all' o _ _ re es _ tre _ me
Au _ près de moi jus_qu'à ma der _ niè _re heu _ re
Allegro.
p
res _ te tou_joursne m'a _ bandon _ ne _ pas, et s'il
com _ pa_gna tu_a com _ pagna m'a _ vra _ i: per _ ri_co
res _ te tou_joursne m'a_bandon _ ne pas, et s'il
faut et s'il faut que je meu _ re je mour_rai je mour_
vrar _ ci per _ ri_co vrarci in sie _ me am_pia è la terra è la
faut et s'il faut que je meu _ re je mour_rai je mour_

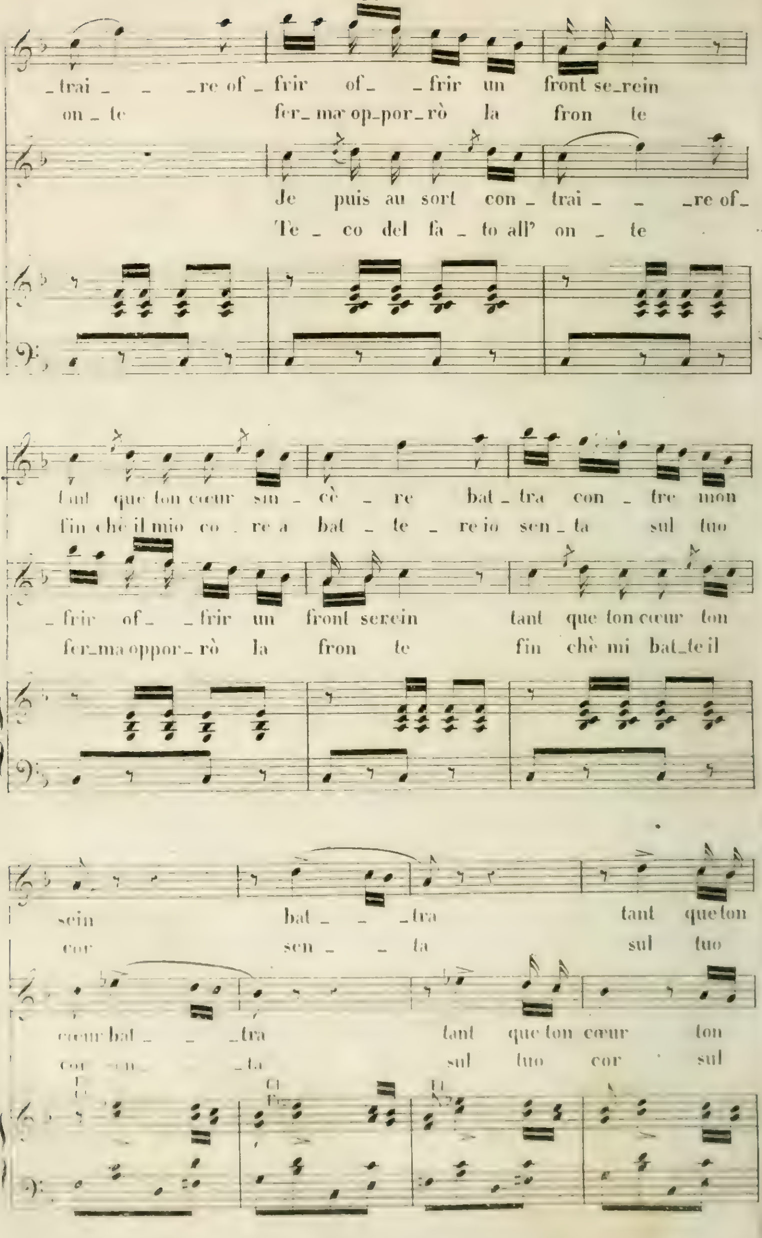

_rai dans tes bras. je puis au sort con _ trai_ _re of_
ter _ ra as _ _ sa _ i Te_co del fa_to all' on_te
_rai dans tes bras.
pp
frir of _frir un front serein tant que ton cœur sin_ _
fer_ma op_por_rò la fron _ te finchè il mio co _ re
Je puis au sort _con _ trai _ _ _re of_frir of_ _frir un
Te _ co del fa _ to all' on _ te ferma oppor_rò la
_cè _ re bat _ tra con_ _tre mon sein
bat _ te_ _re io sen _ ta sul tuo cor
front serein tant que ton cœur ton cœur bat _ _ _
fron _ te fin chè mi bat_te il cor sen _ _ _

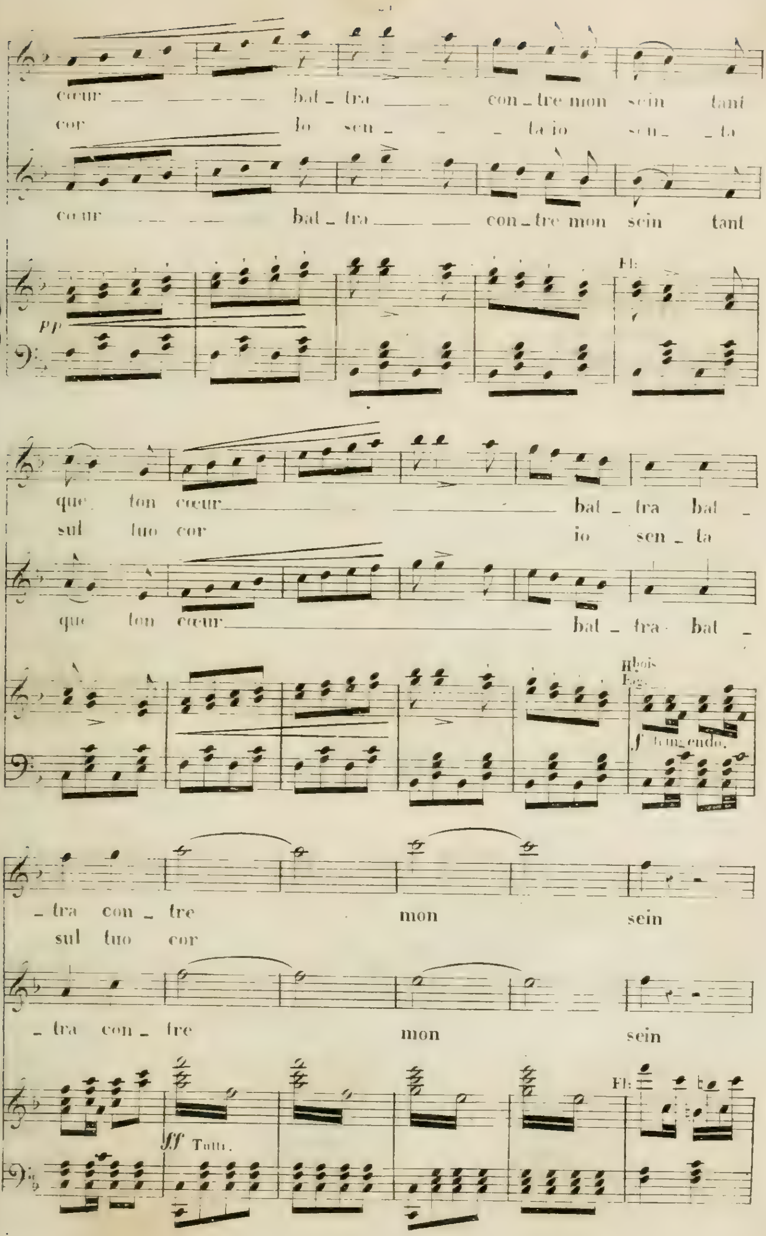

bat _ _ _ tra tant que ton cœur
sen _ _ _ ta sul tuo cor
_ tra tant que ton cœur ton cœur
_ ta sul tuo cor sul cor
Fl. Htbois
Cl. Fag.
bat _ tra con _ tre mon sein tant que ton
io sen _ _ _ ta io sen _ _ ta sul tuo
bat _ tra con _ tre mon sein tant que ton
Fl.
stringendo.
cœur bat _ tra bat _ tra con _
cor io sen _ ta sul tuo
cœur bat _ tra bat _ tra con _
Htbois Fag.
f

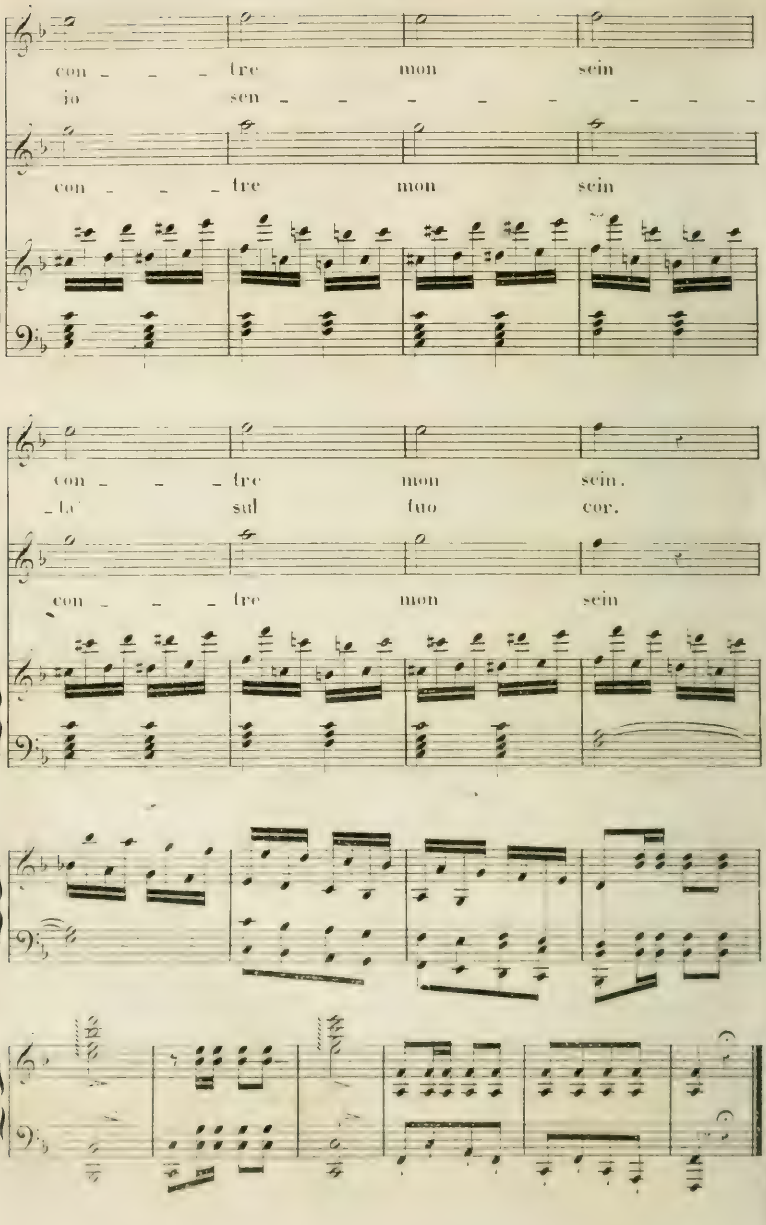

_ tre mon sein
_ cor
_ tre mon sein
8
Tutti.
ah! oui oui
ah! si si
ah! oui oui
lento.
Tempo 1º
ah! Au _ près de moi jusqu'à ma der _ niè _
ah! si fino all' o _ re all' o _ _ re es _
ah! Au _ près de moi jusqu'à ma der _ niè _
p Tempo 1º

8


_re heu_re res_te tou_jours ne m'a_bandon_ne pas
_tre_me com_pa_gna tu_a com_pagna m'a_vra_i:
_re heu_re res_te tou_jours ne m'a_bandon_ne pas
et s'il faut et s'il faut que je meu_re je mour_
per_ri_co vrar_ci per_ri_co vrarci in_sie_me am_pia è la
et s'il faut et s'il faut que je meu_re je mour_
_rai je mour_rai dans tes bras. Je puis au sort con_
terra è la ter_ra as_ _sa_ _ _i. te_co. del fa_to all'
_rai je mour_rai dans tes bras.
pp

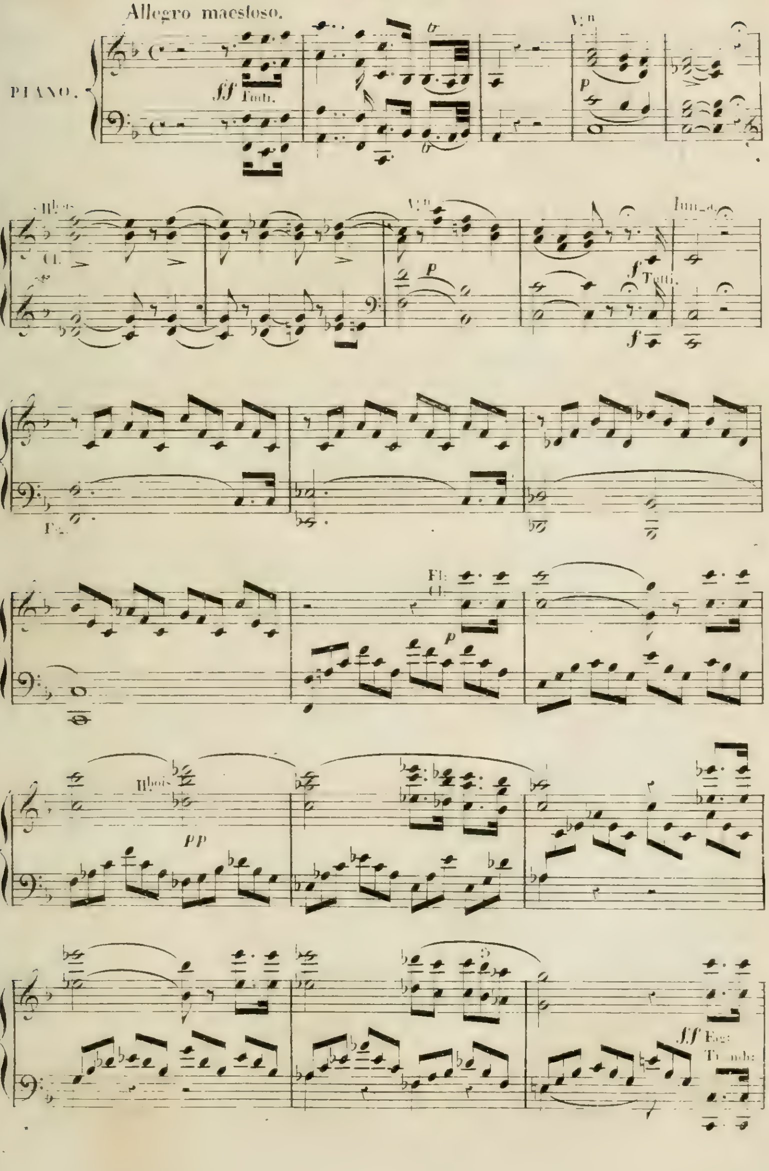

_trai _ _ _re of _ frir of _ _frir un front se_rein
on _ te fer_ ma op_por_rò la fron te
Je puis au sort con _ trai _ _ _re of_
Te _ co del fa _ to all' on _ te
tant que ton cœur sin _ cè _ re bat _ tra con _ tre mon
fin chè il mio co _ re a bat _ te _ re io sen _ ta sul tuo
frir of _frir un front serein tant que ton cœur ton
fer_ma oppor _ rò la fron te fin chè mi bat_te il
sein bat _ _ _tra tant que ton
cor sen _ _ ta sul tuo
cœur bat _ _ _tra tant que ton cœur ton
cor sen _ _ ta sul tuo cor sul

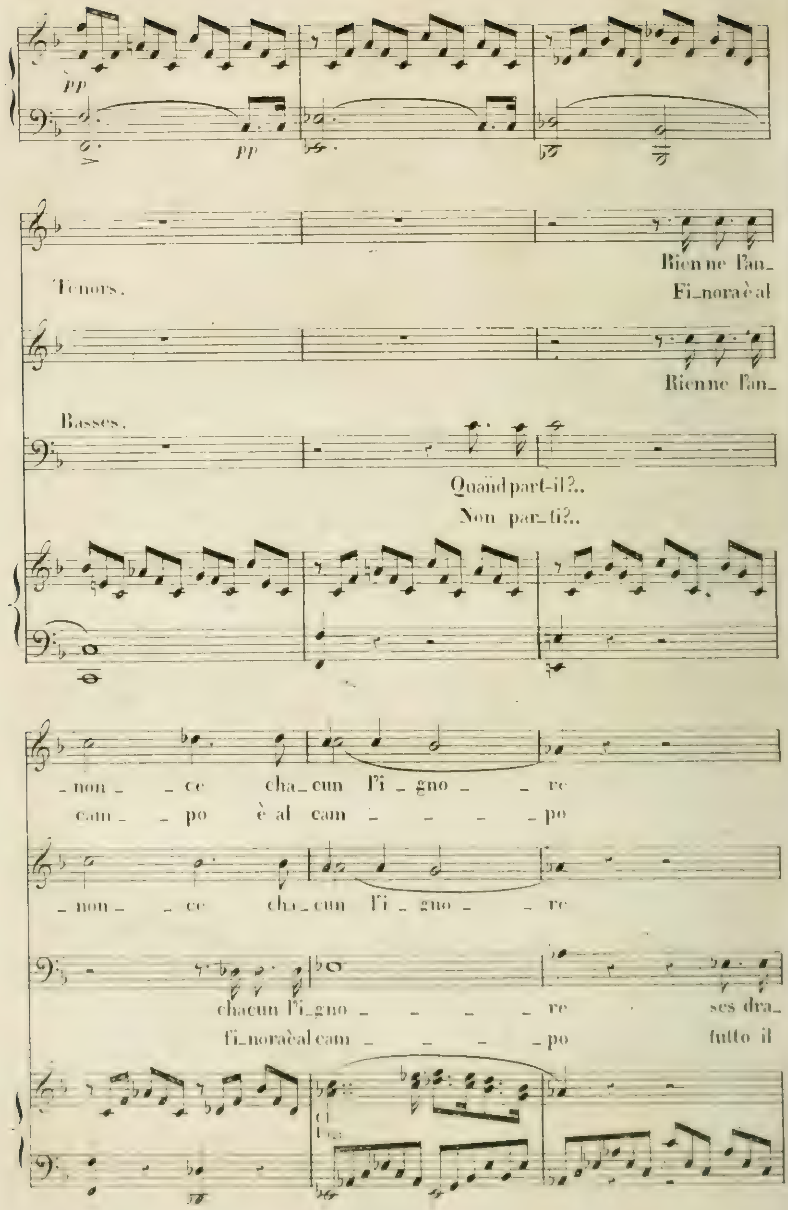

cœur bat_tra con_tre mon sein tant
cor io sen_ ta io sen_ ta
cœur bat_tra con_tre mon sein tant
pp
Fl:
que ton cœur bat_tra bat_
sul tuo cor io sen_ta
que ton cœur bat_tra bat_
f
_tra con_tre mon sein
sul tuo cor
_tra con_tre mon sein
ff Tutti.
Fl:

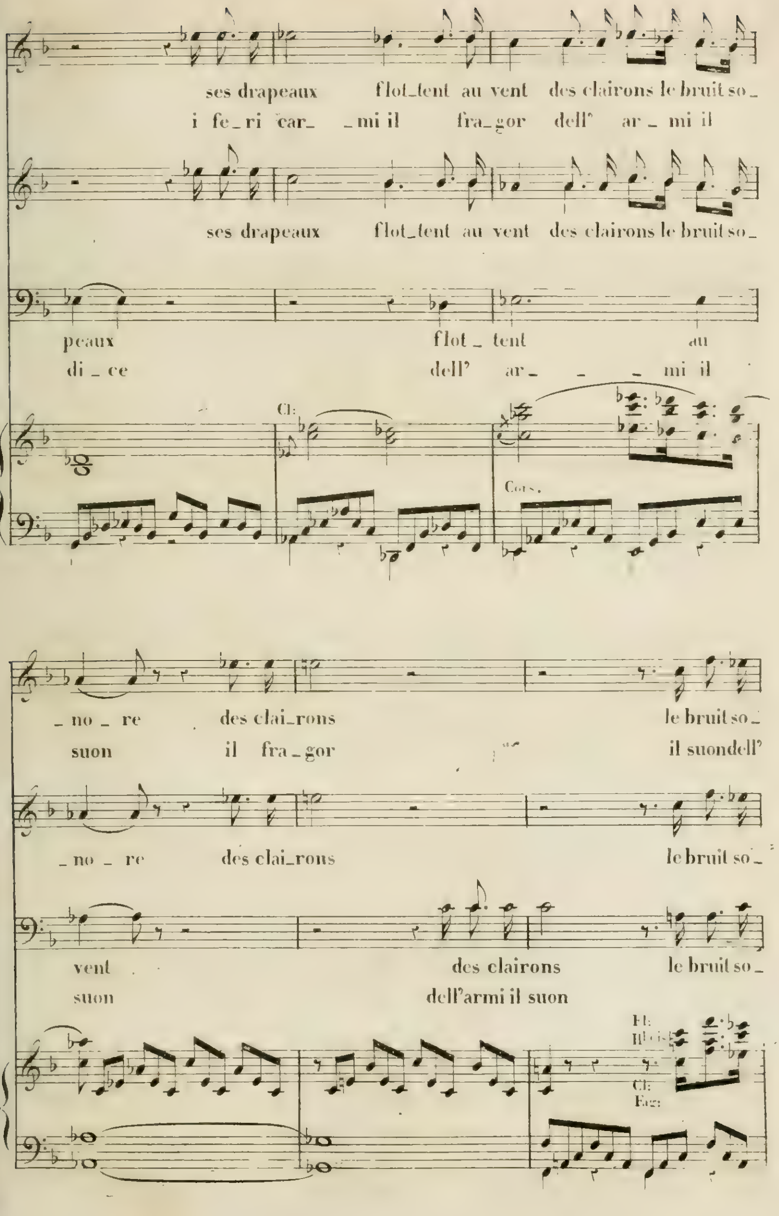

con _ _ _ tre mon sein
io sen _ _ _ _ _ _ _
con _ _ _ tre mon sein
con _ _ _ tre mon sein.
_ ta sul tuo cor.
con _ _ _ tre mon sein

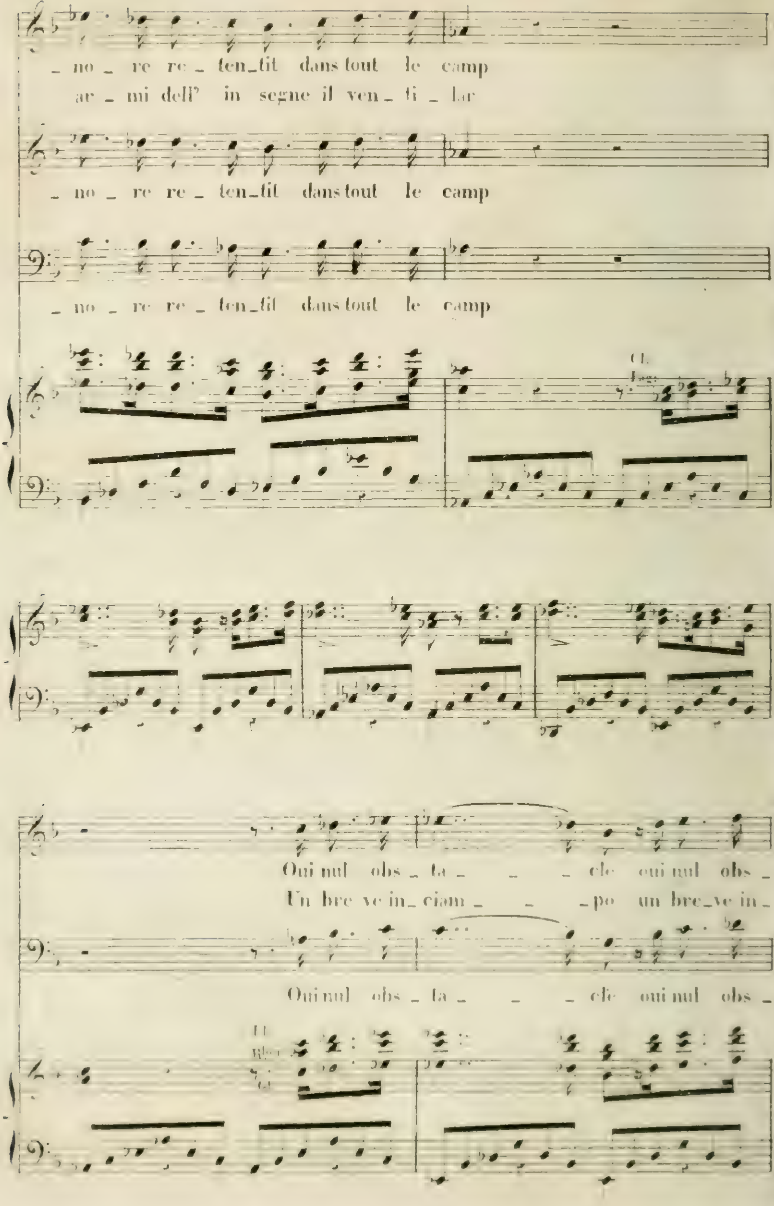
Nº 10.

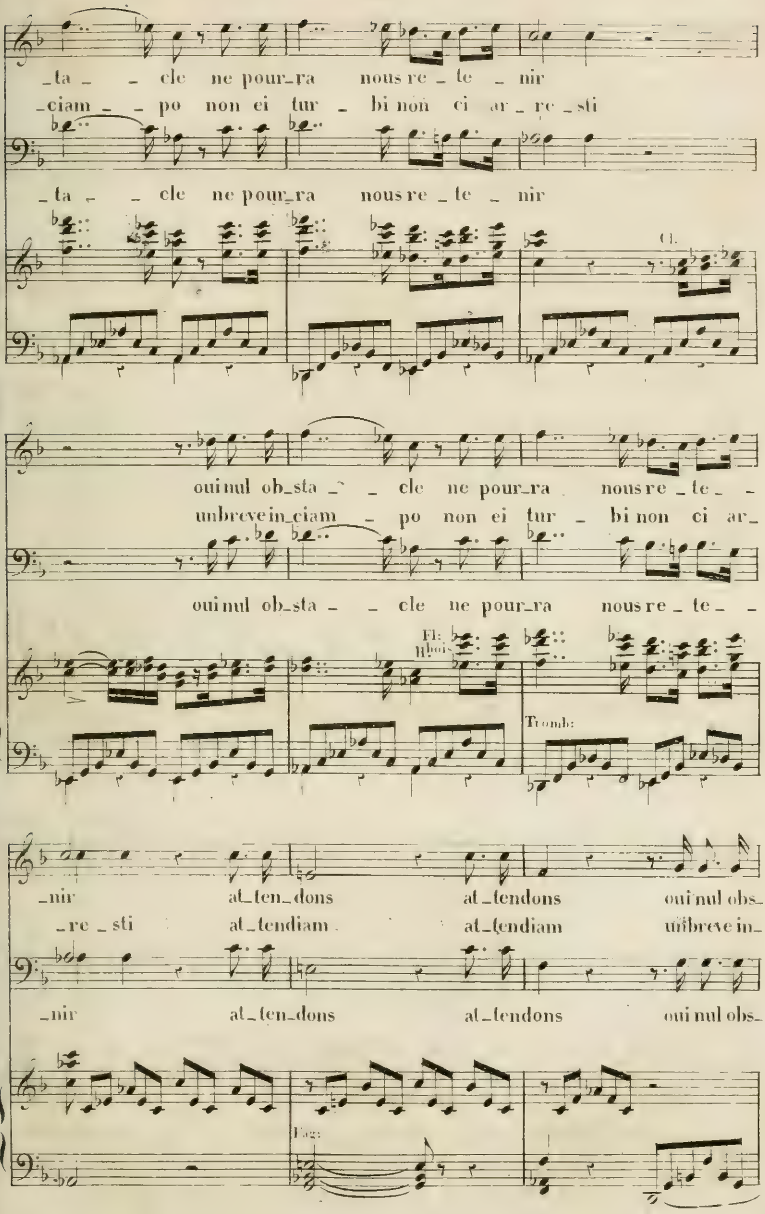
CHŒUR.

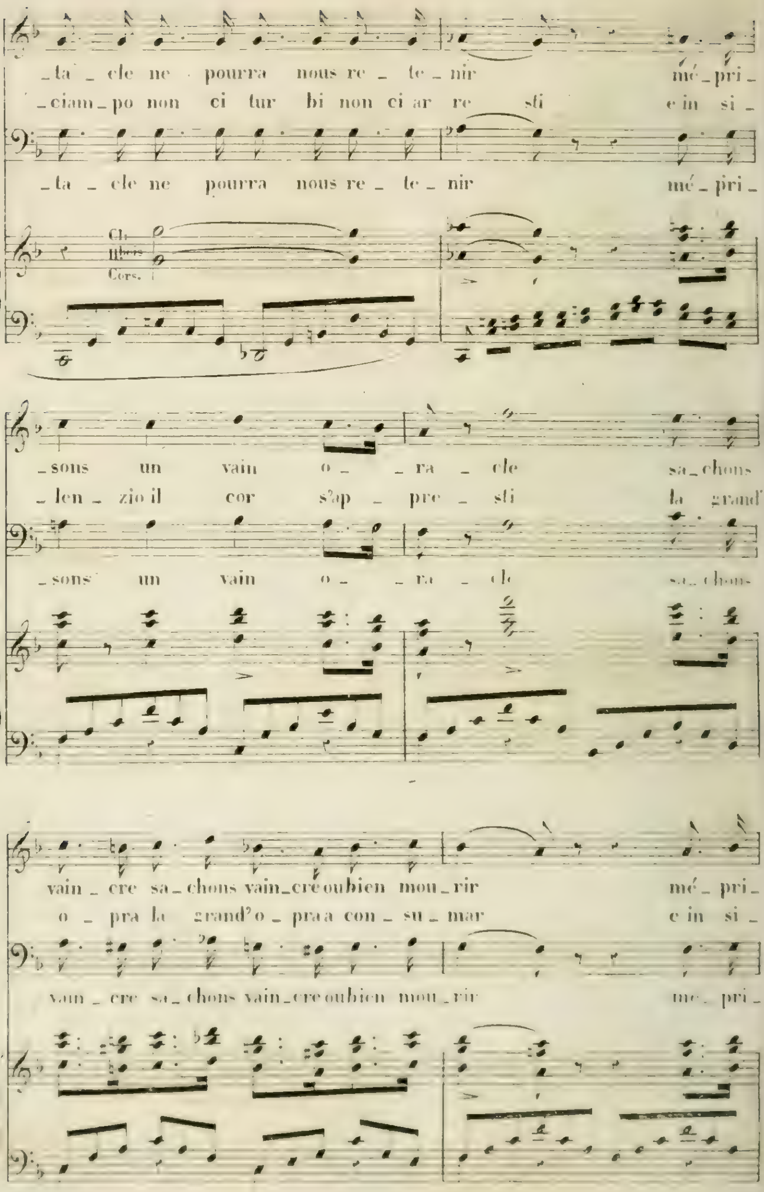


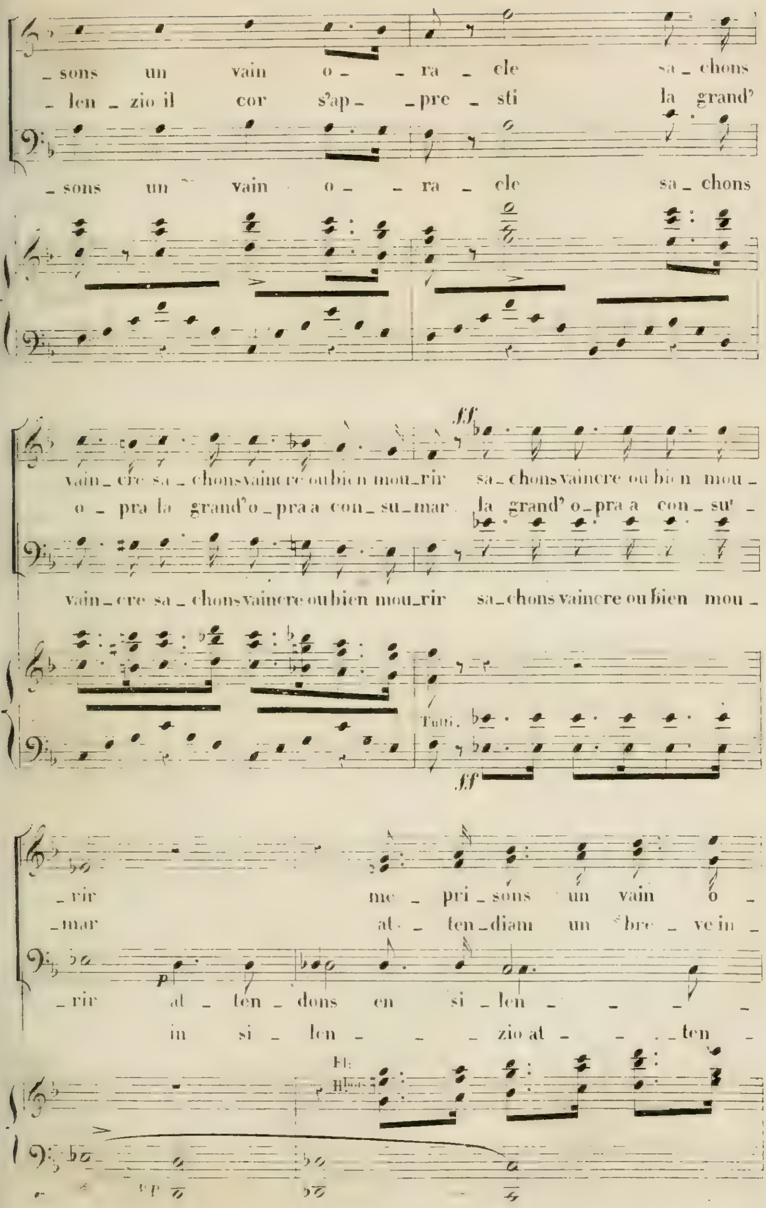

pp
pp
Rien ne l'an_
Tenors.
Fi_nora è al
Rien ne l'an_
Basses.
Quand part-il?..
Non par_ti?..
_non _ _ ce cha_cun l'i _ gno _ _ re
cam _ _ po è al cam _ _ _ _ po
_non _ _ ce cha_cun l'i _ gno _ _ re
chacun l'i_gno _ _ _ _ re ses dra_
fi_nora è al cam _ _ _ _ po tutto il

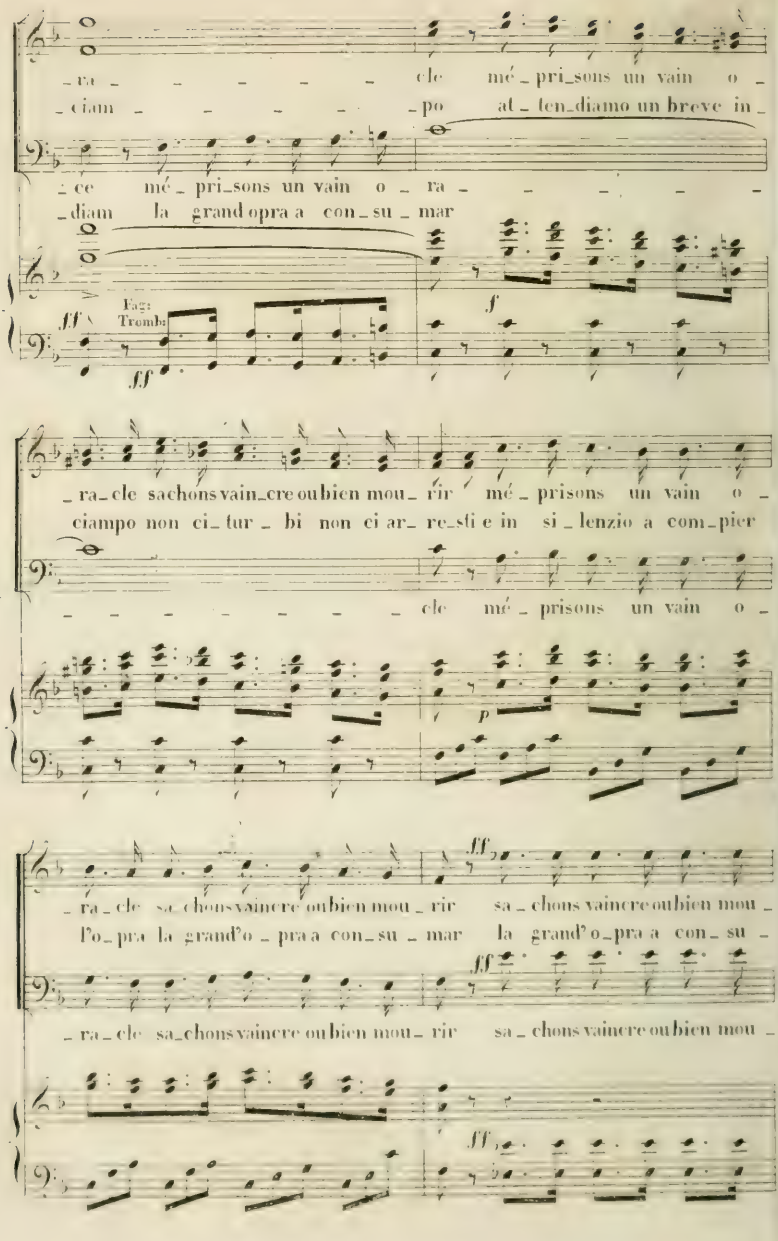

ses drapeaux flot_tent au vent des clairons le bruit so_
i fe_ri car_ _mi il fra_gor dell' ar _ mi il
ses drapeaux flot_tent au vent des clairons le bruit so_
peaux flot _ tent au
di _ ce dell' ar _ _ _ mi il
Cl:
Cors.
_ no _ re des clai_rons le bruit so_
suon il fra_gor il suondell'
_ no _ re des clai_rons le bruit so_
vent des clairons le bruit so_
suon dell'armi il suon
Fl:
Cl:
Fag:


_ no _ re re _ ten_tit dans tout le camp
ar _ mi dell' in segne il ven _ ti _ lar
_ no _ re re _ ten_tit dans tout le camp
_ no _ re re _ ten_tit dans tout le camp
Oui nul obs _ ta _ _ _ cle oui nul obs _
Un bre ve in_ ciam _ _ _ po un bre_ve in _
Oui nul obs _ ta _ _ _ cle oui nul obs _

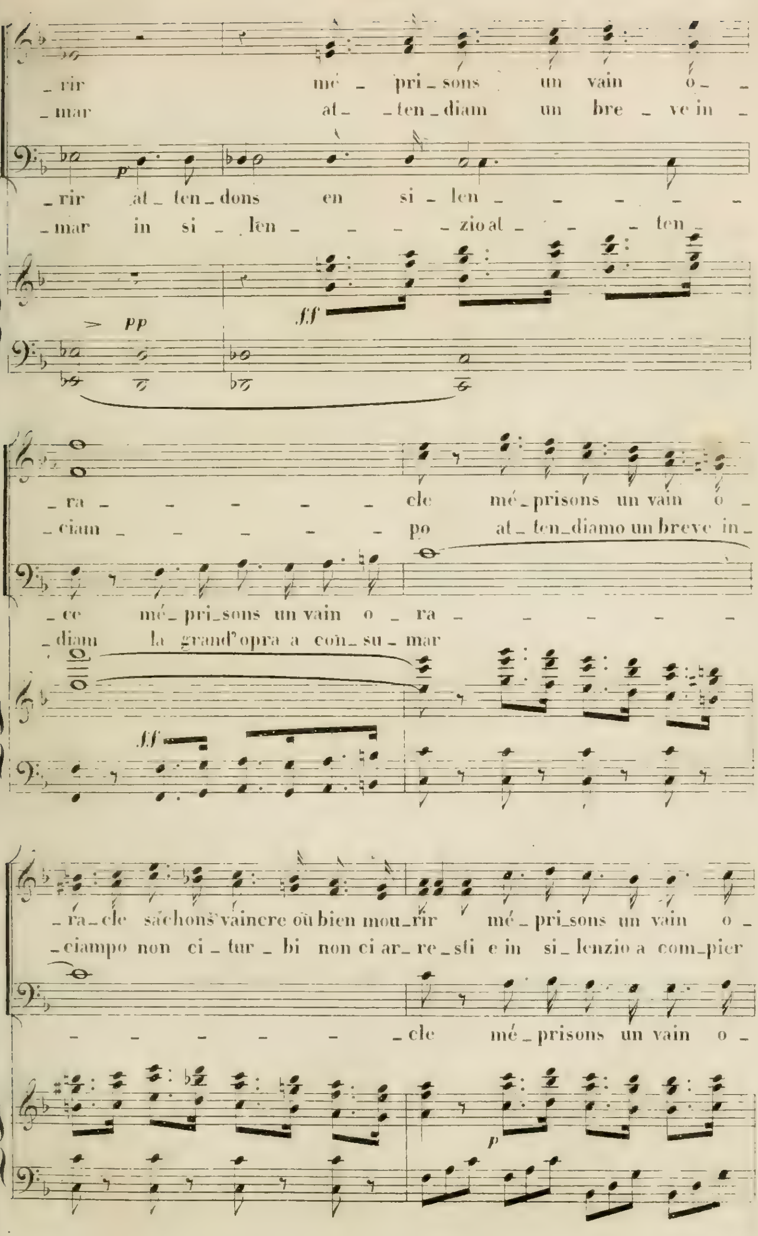

_ta _ _ cle ne pour_ra nous re _ te _ nir
_ciam _ _ po non ei tur _ bi non ci ar _ re _ sti
_ta _ _ cle ne pour_ra nous re _ te _ nir
Cl.
oui nul ob_sta _ _ cle ne pour_ra nous re _ te _ _
un breve in_ciam _ po non ei tur _ bi non ci ar_
oui nul ob_sta _ _ cle ne pour_ra nous re _ te _ _
Fl: Hbois
Tromb:
_nir at_ten_dons at_tendons oui nul obs_
_re _ sti at_tendiam at_tendiam un breve in_
_nir at_ten_dons at_tendons oui nul obs_
Fag:

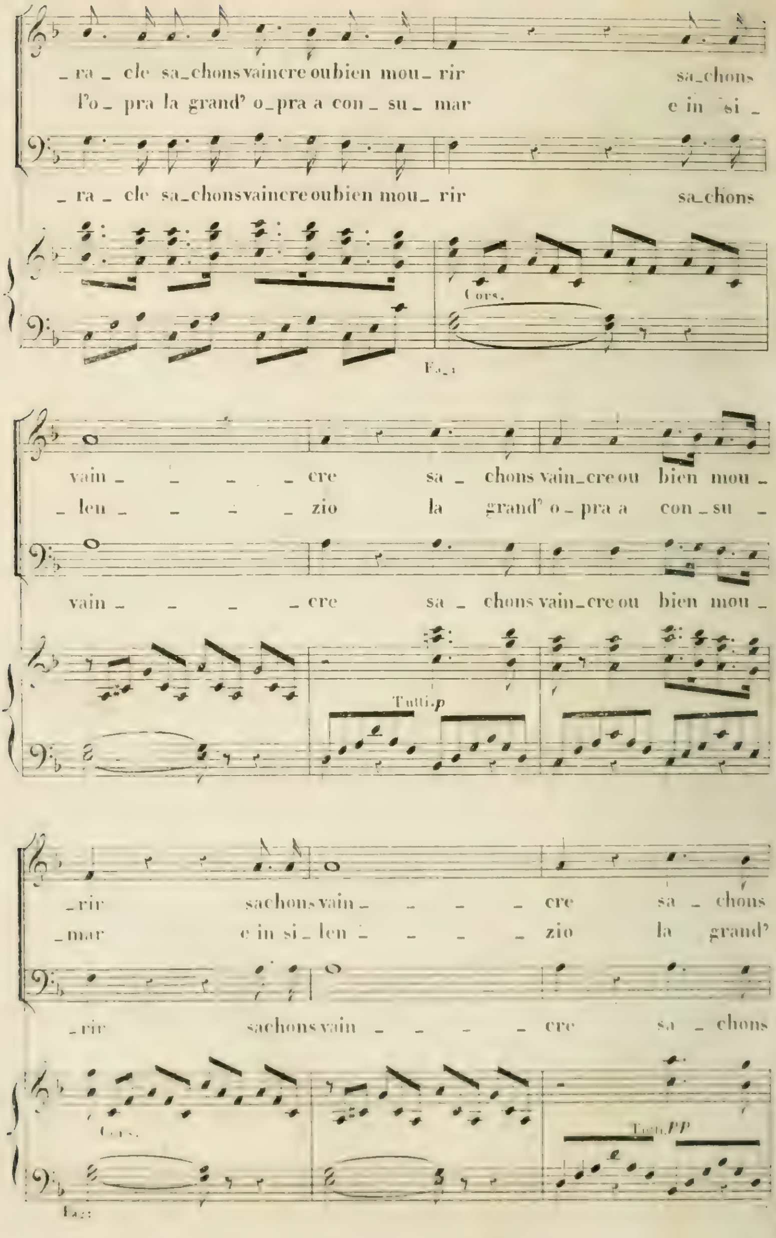

_ta _ cle ne pourra nous re _ te _ nir mé _ pri _
_ciam _ po non ci tur bi non ci ar re sti e in si _
_ta _ cle ne pourra nous re _ te _ nir mé _ pri _
Cl.
Hbois
Cors.
_sons un vain o _ _ ra _ cle sa _ chons
_ len _ zio il cor s'ap _ pre _ sti la grand'
_sons un vain o _ _ ra _ cle sa _ chons
vain _ cre sa _ chons vain_cre oubien mou _ rir mé _ pri _
o _ pra la grand'o _ pra a con _ su _ mar e in si _
vain _ cre sa _ chons vain_cre oubien mou _ rir mé _ pri _

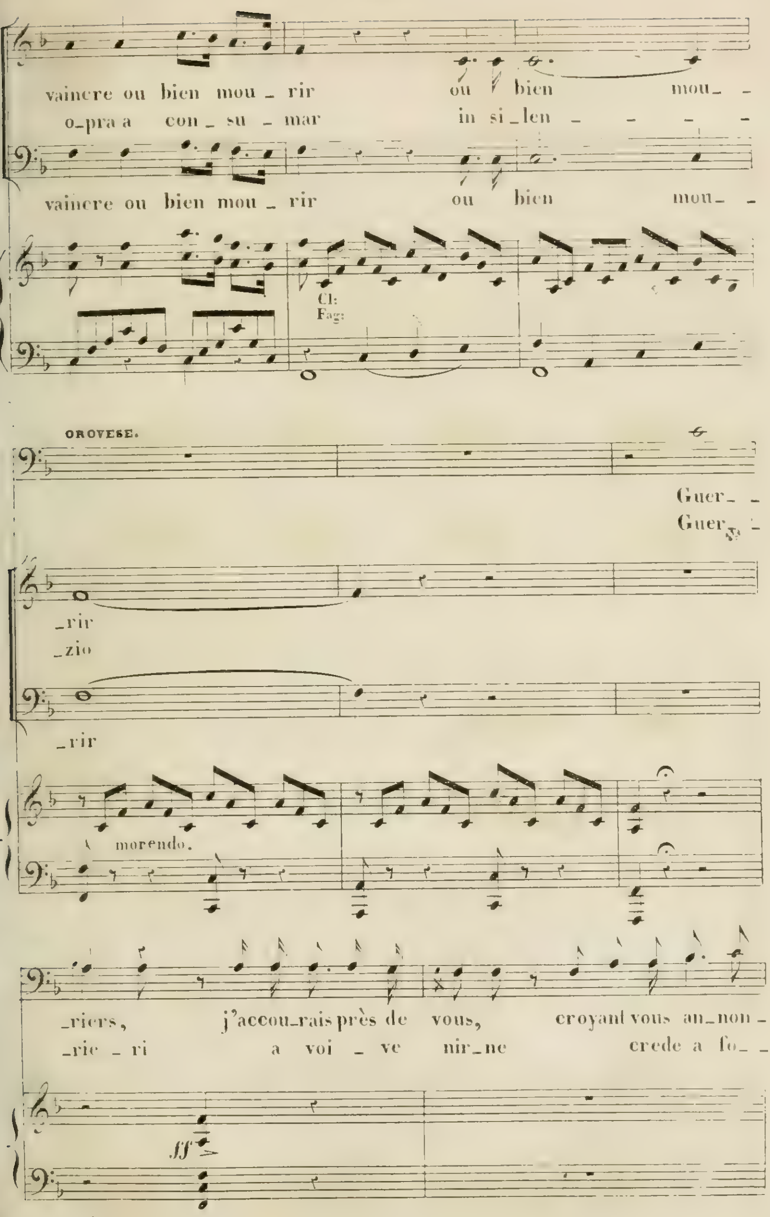

_ sons un vain o _ _ ra _ cle sa _ chons
_ len _ zio il cor s'ap _ _ pre _ sti la grand'
_ sons un vain o _ _ ra _ cle sa _ chons
ff
vain _ cre sa _ chons vaincre ou bien mou_rir sa _ chons vaincre ou bien mou _
o _ pra la grand'o _ pra a con _ su_mar la grand' o _ pra a con _ su' _
vain _ cre sa _ chons vaincre ou bien mou_rir sa _ chons vaincre ou bien mou _
Tutti.
ff
_ rir me _ pri _ sons un vain o _
_ mar at _ ten_diam un bre _ ve in _
p
_ rir at _ ten _ dons en si _ len _ _ _ _
in si _ len _ _ _ zio at _ _ _ ten _
Fl:
Htbois

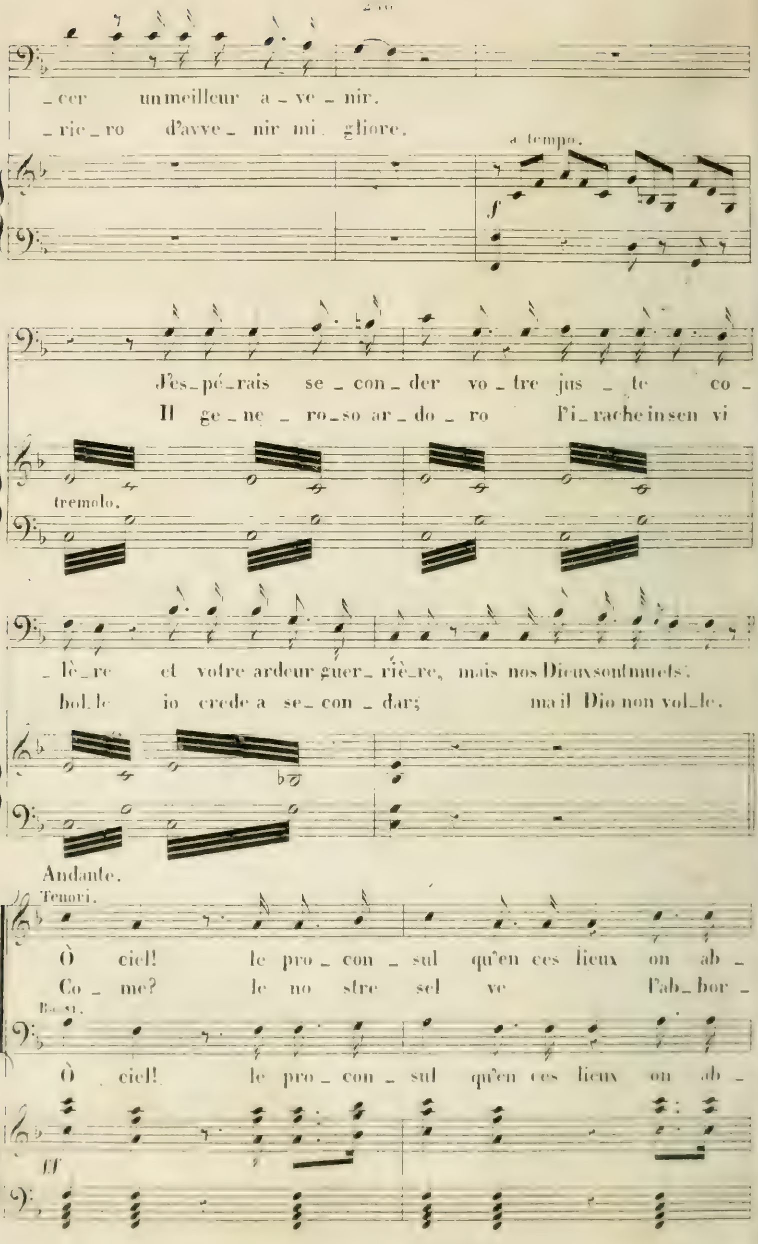


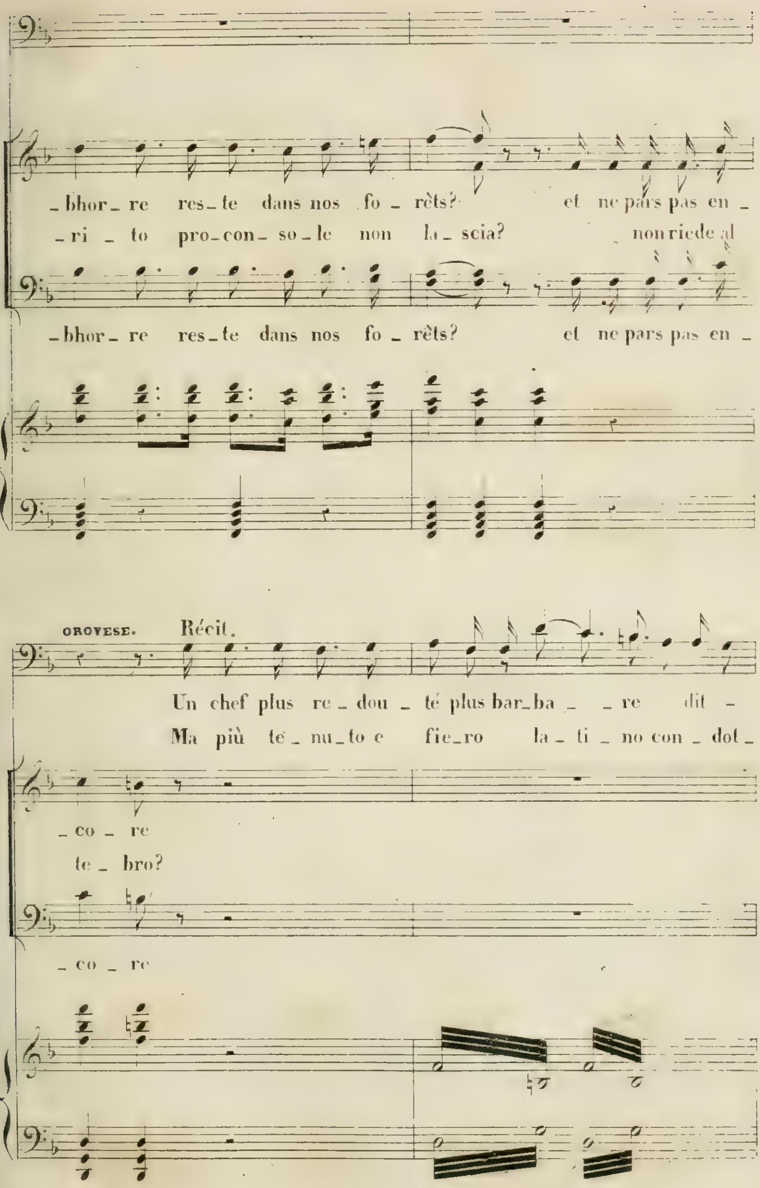
_ ra _ _ _ _ _ _ cle mé _ pri_sons un vain o _
_ ciam _ _ _ _ _ _ po at _ ten_diamo un breve in _
_ ce mé _ pri_sons un vain o _ ra _ _ _ _ _
_ diam la grand opra a con _ su _ mar
Fag:
Tromb:
ff
f
_ ra_cle sachons vain_cre ou bien mou _ rir mé _ prisons un vain o _
ciampo non ci_ tur _ bi non ci ar_ re_sti e in si _ lenzio a com_pier
_ _ _ _ _ _ _ cle mé _ prisons un vain o _
p
_ ra _ cle sa chons vaincre ou bien mou _ rir sa _ chons vaincre ou bien mou _
l'o_ pra la grand'o _ pra a con_ su _ mar la grand' o_pra a con_ su _
ff
_ ra _ cle sa_chons vaincre ou bien mou_ rir sa _ chons vaincre ou bien mou _
ff

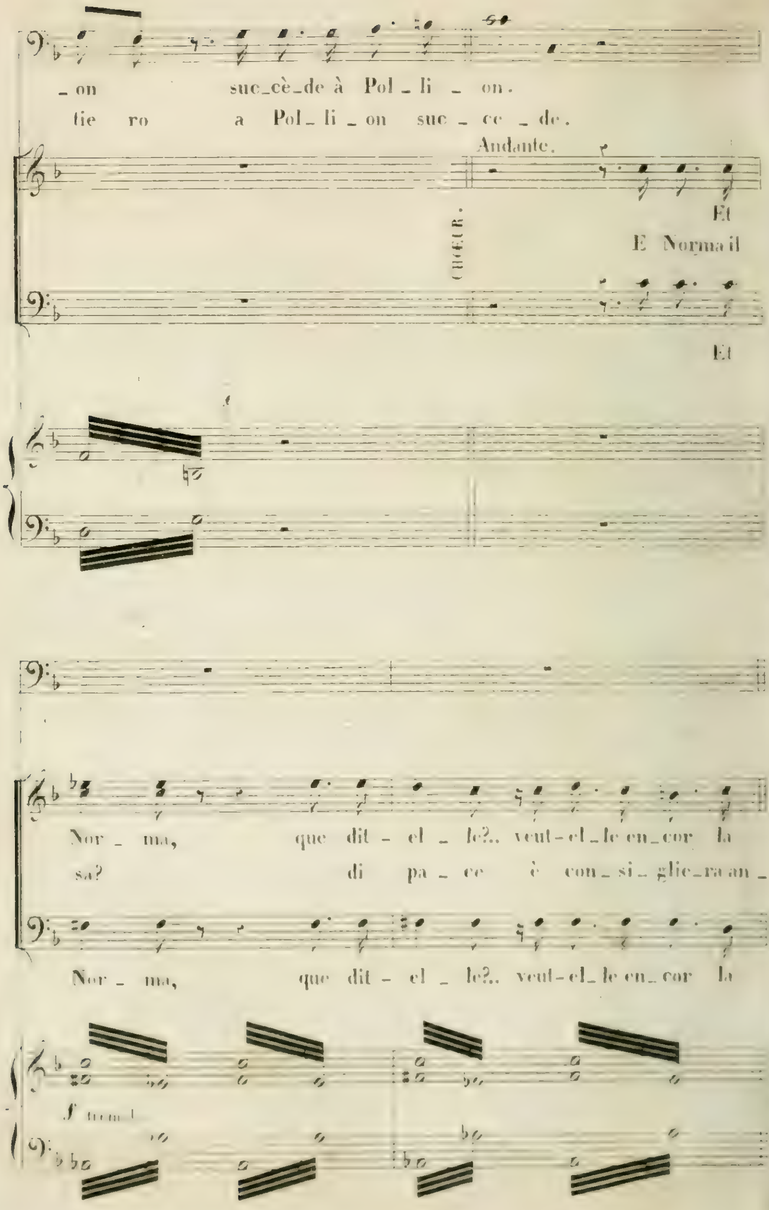

_ rir mé _ pri _ sons un vain o _ _
_ mar at _ _ ten _ diam un bre _ ve in _
_ rir at _ ten _ dons en si _ len _ _ _ _ _
_ mar in si _ lèn _ _ _ _ zio at _ _ _ ten _
_ ra _ _ _ _ _ cle mé _ prisons un vain o _
_ ciam _ _ _ _ _ po at _ ten_diamo un breve in _
_ ce mé _ pri_sons un vain o _ ra _ _ _ _ _
_ diam la grand'opra a con _ su _ mar
_ ra_cle sachons vaincre où bien mou_rir mé _ pri_sons un vain o _
_ ciampo non ci _ tur _ bi non ci ar_re _ sti e in si_lenzio a com_pier
_ _ _ _ _ _ cle mé _ prisons un vain o _

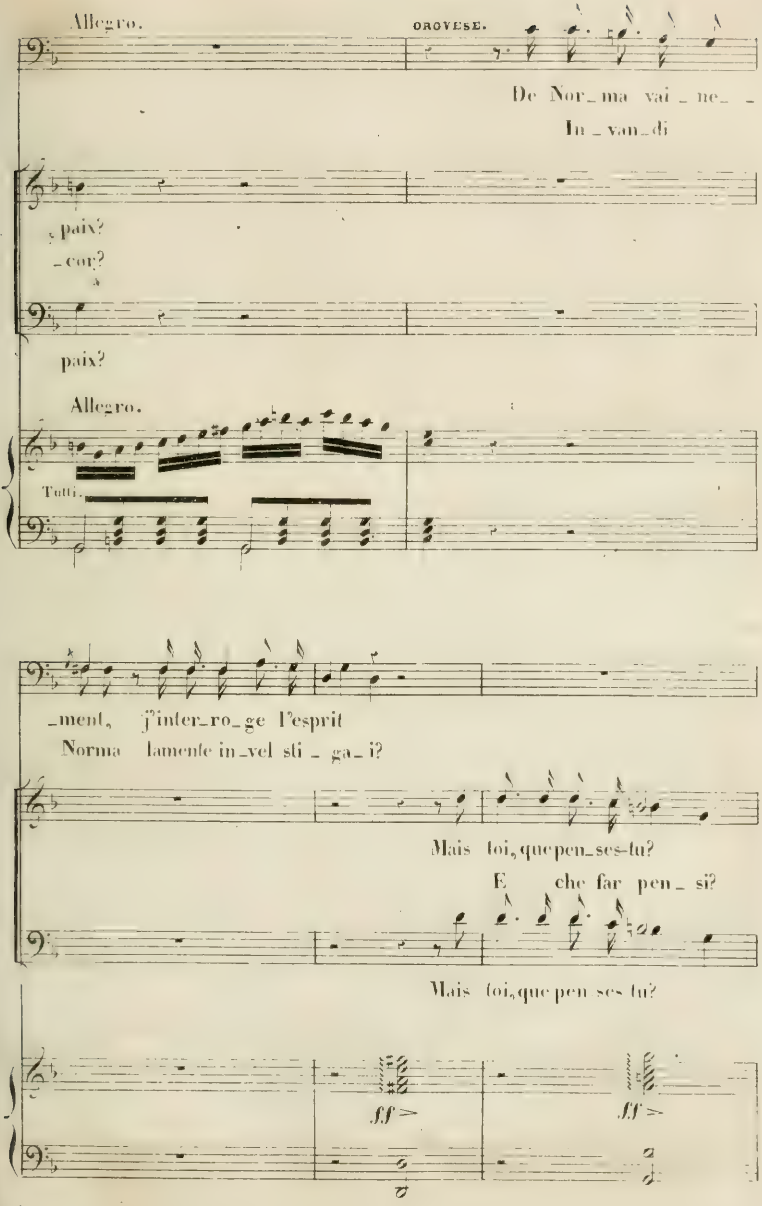

_ ra _ cle sa_chons vaincre ou bien mou_ rir sa_chons
l'o _ pra la grand' o_pra a con _ su _ mar e in si _
_ ra _ cle sa_chons vaincre ou bien mou_ rir sa_chons
Cors.
vain _ _ _ _ cre sa _ chons vain_cre ou bien mou _
_ len _ _ _ _ zio la grand' o _ pra a con _ su _
vain _ _ _ _ cre sa _ chons vain_cre ou bien mou _
Tutti. p
_ rir sachons vain _ _ _ _ cre sa _ chons
_ mar e in si _ len _ _ _ _ zio la grand'
_ rir sachons vain _ _ _ _ cre sa _ chons
Cors.
PP

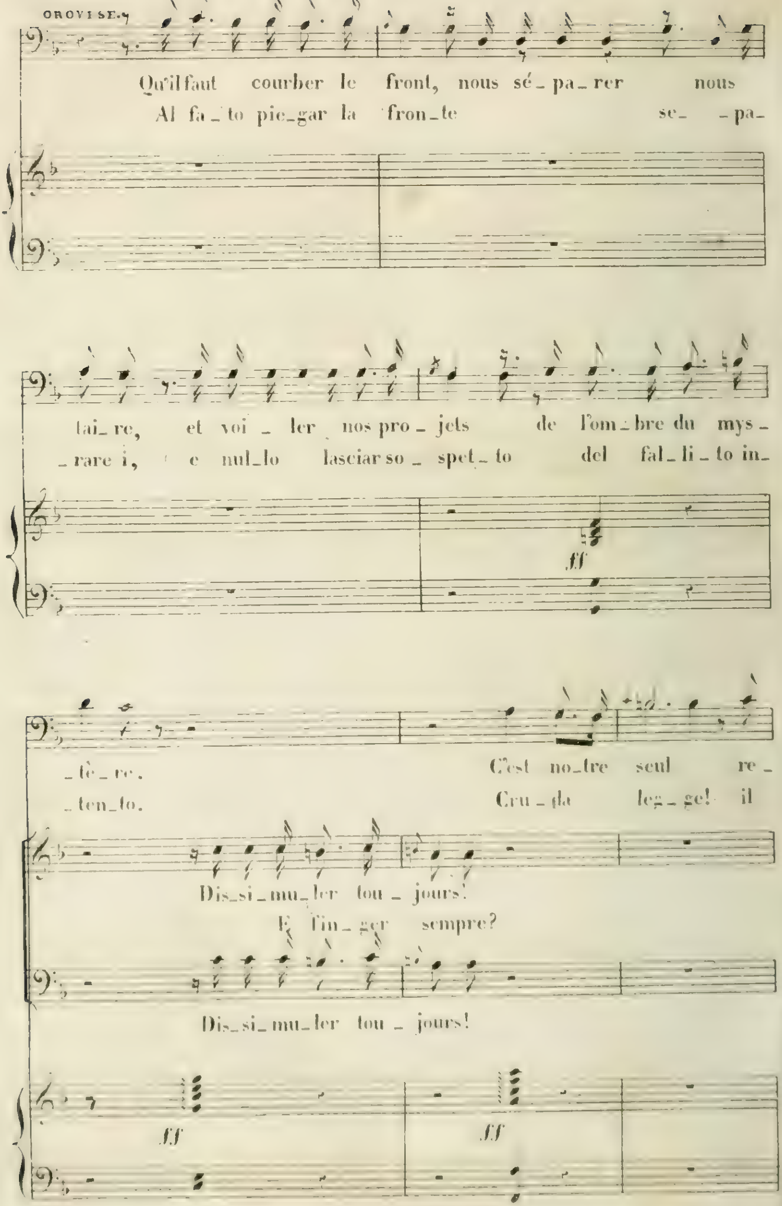

vaincre ou bien mou _ rir ou bien mou_ -
o_pra a con _ su _ mar in si _len - - - -
vaincre ou bien mou _ rir ou bien mou_ -
Cl:
Fag:
OROVESE.
Guer_ -
Guer_ -
_rir
_zio
_rir
morendo.
_riers, j'accou_rais près de vous, croyant vous an_non -
_rie - ri a voi - ve nir_ne crede a fo_ -
ff

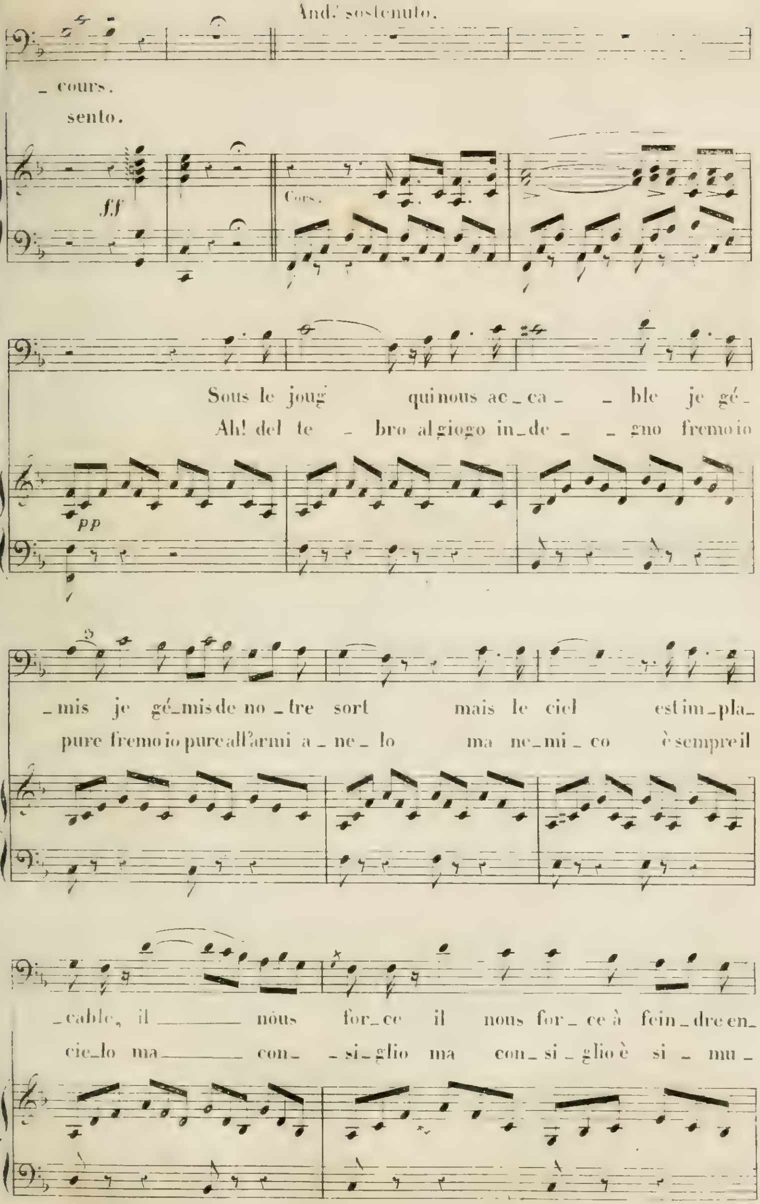

_cer un meilleur a _ ve _ nir.
_rie _ ro d'avve _ nir mi gliore.
a tempo.
f
J'es_pé_rais se _ con _ der vo _ tre jus _ te co _
Il ge _ ne _ ro_so ar _ do _ ro l'i_ rache in sen vi
tremolo.
_ lè_re et votre ardeur guer_ riè_re, mais nos Dieux sont muets!
bol_le io crede a se_ con _ dar; ma il Dio non vol_le.
Andante.
Tenori.
Ô ciel! le pro _ con _ sul qu'en ces lieux on ab _
Co _ me? le no stre sel ve l'ab_bor _
Bassi.
Ô ciel! le pro _ con _ sul qu'en ces lieux on ab _
ff

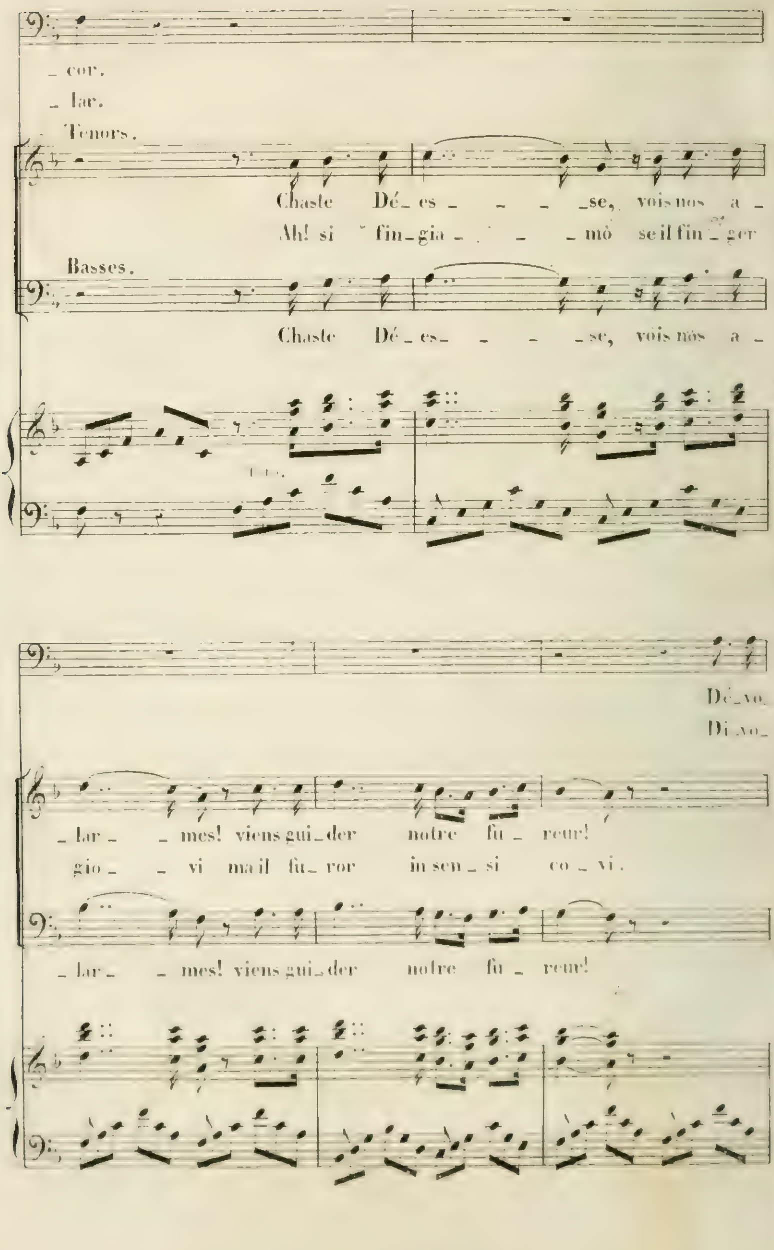

bhor re res_te dans nos fo _ rèts? et ne pars pas en _
_ri _ to pro_con_ so_le non la _ scia? _ non riede al
bhor re res_te dans nos fo _ rèts? et ne pars pas en _
OROVESE. Récit.
Un chef plus re _ dou _ té plus bar_ba _ _ re dit _
Ma più te _ nu_to e fie_ro la _ ti _ no con _ dot _
_ co _ re
te _ bro?
_ co _ re

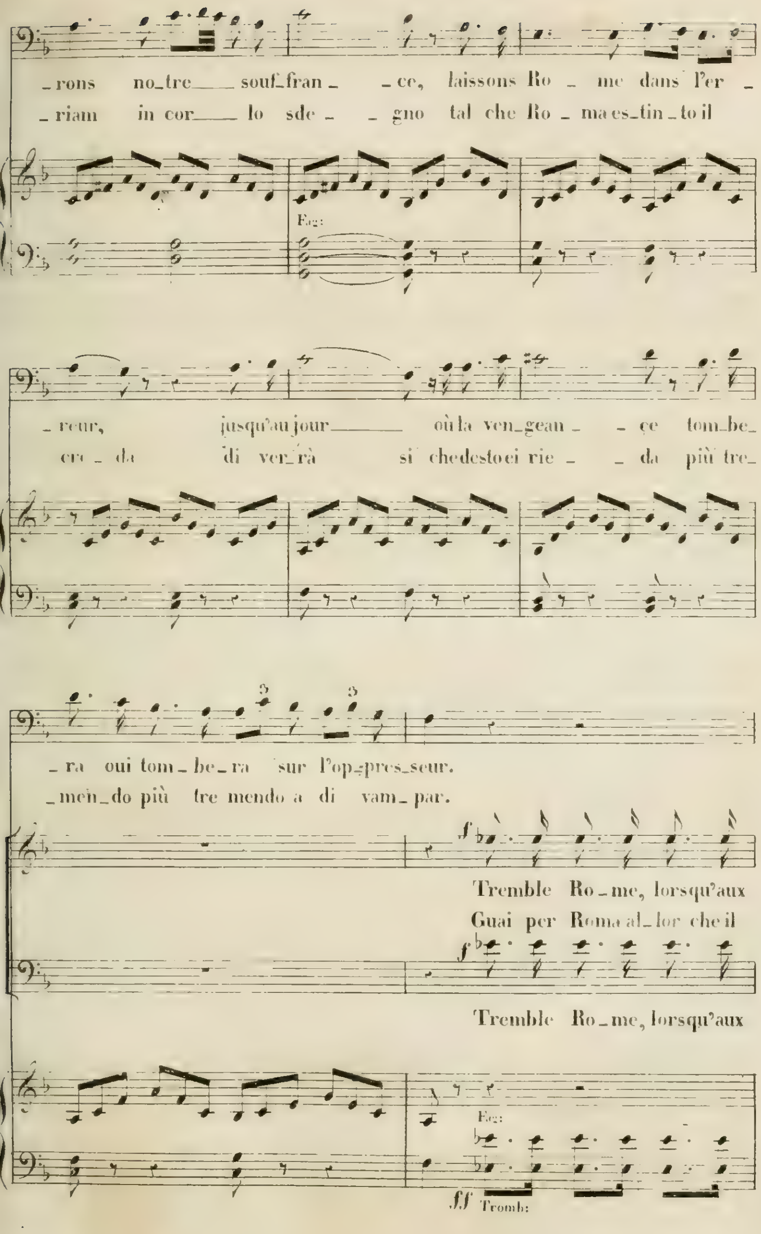

_ on suc_cè_de à Pol _ li _ on.
tie ro a Pol _ li _ on suc _ ce _ de.
Andante.
CHŒUR.
Et
E Norma il
Et
Nor _ ma, que dit _ el _ le?.. veut-el_le en_cor la
sa? di pa _ ce è con_si_glie_ra an _
Nor _ ma, que dit _ el _ le?.. veut-el_le en_cor la
f trem

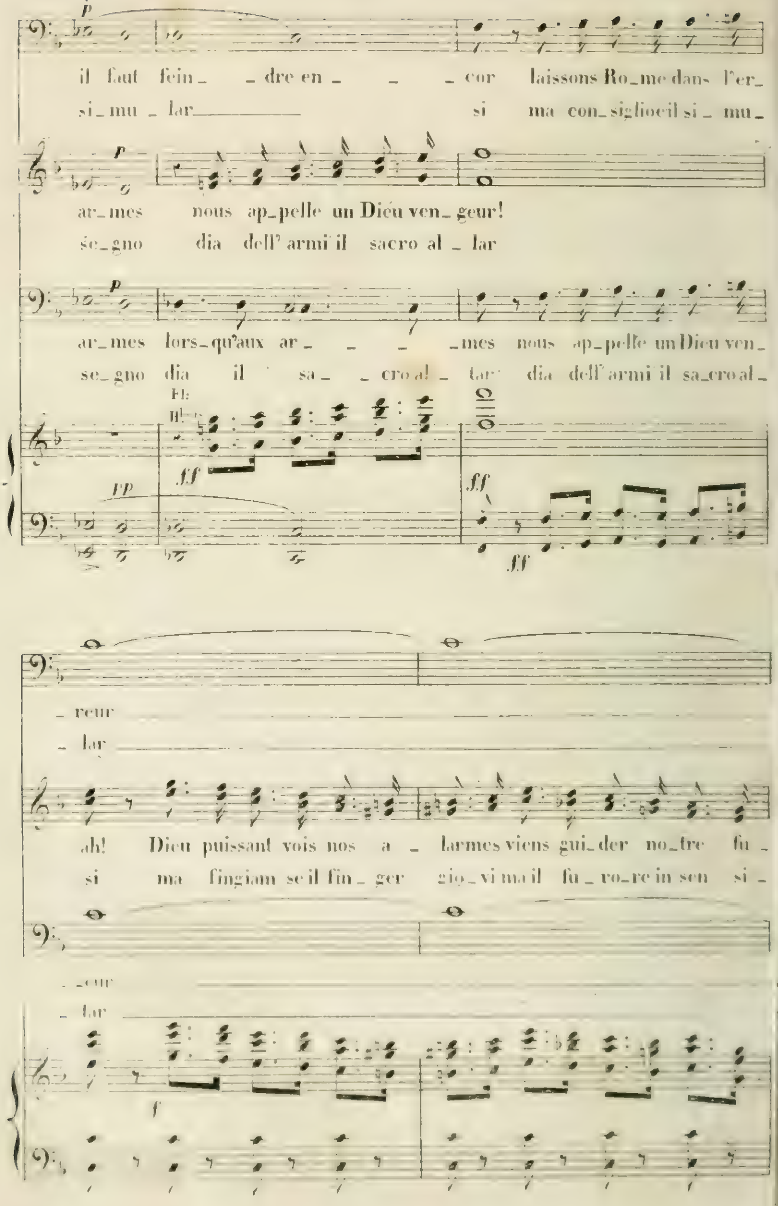

Allegro.
OROVESE.
De Nor_ma vai_ne_ _
In_van_di
paix?
_cor?
paix?
Allegro.
Tutti.
_ment, j'inter_ro_ge l'esprit
Norma lamente in_vel sti_ga_i?
Mais toi, que pen_ses-tu?
E che far pen_si?
Mais toi, que pen ses tu?
ff
ff

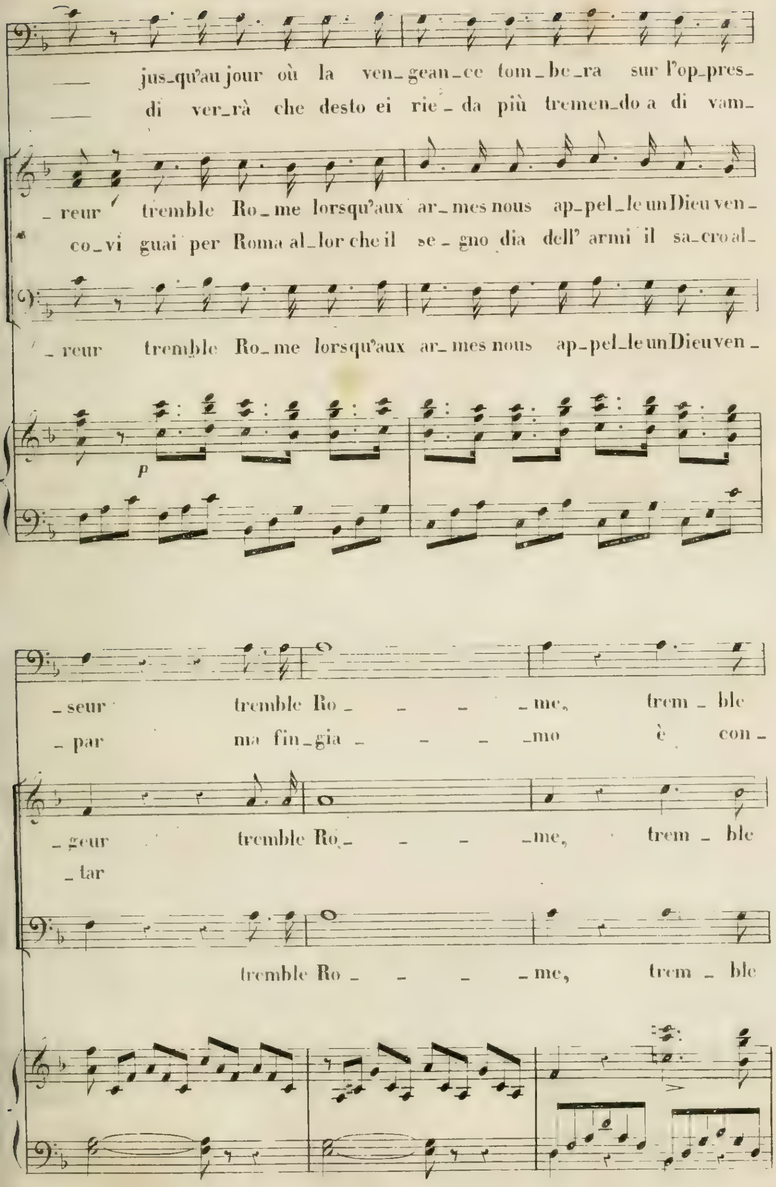

OROVISE.
Qu'il faut courber le front, nous sé_pa_rer nous
Al fa_to pie_gar la fron_te se_ _pa_
tai_re, et voi_ler nos pro_jets de l'om_bre du mys_
_rare i, e nul_lo lasciar so_spet_to del fal_li_to in_
_tè_re.
_ten_to.
C'est no_tre seul re_
Cru_da leg_ge! il
Dis_si_mu_ler tou_jours!
E fin_ger sempre?
Dis_si_mu_ler tou_jours!
ff
ff
ff

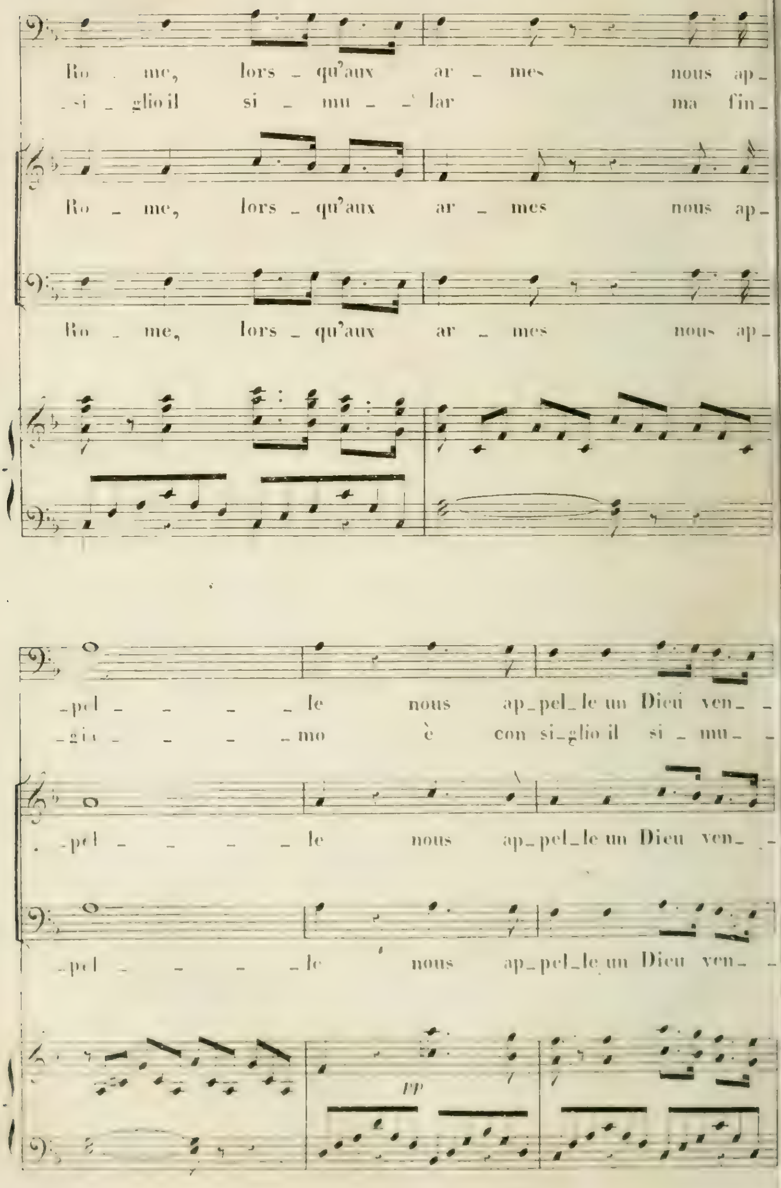

And.te sostenuto.
_cours.
sento.
ff
Cors.
Sous le joug qui nous ac_ca_ _ble je gé_
Ah! del te _ bro al giogo in_de_ _gno fremo io
pp
_mis je gé_mis de no_tre sort mais le ciel est im_pla_
pure fremo io pure all'armi a_ne_lo ma ne_mi_co è sempre il
_cable, il ______ nous for_ce il nous for_ce à fein_dre en_
cie_lo ma ______ con_ _si_glio ma con_si_glio è si _ mu_

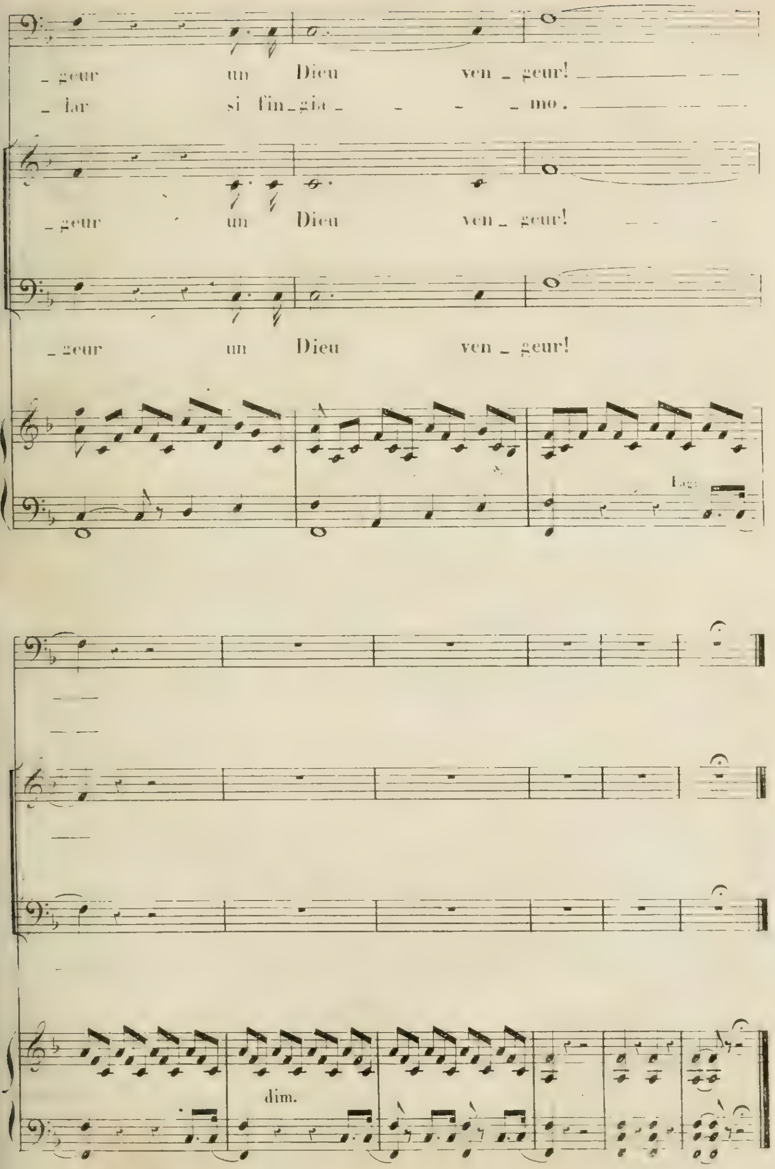

_ cor.
_ lar.
Tenors.
Chaste Dé_es _ _ _ _se, vois nos a _
Ah! si fin_gia _ _ _ mò se il fin _ ger
Basses.
Chaste Dé _ es_ _ _ _se, vois nos a _
Dé_vo
Di_vo_
_ lar _ _ mes! viens gui_der notre fu _ reur!
gio _ _ vi ma il fu_ ror in sen _ si co _ vi.
_ lar _ _ mes! viens gui_der notre fu _ reur!


_rons no_tre___ souf_fran _ _ce, laissons Ro _ me dans l'er _
_riam in cor___ lo sde _ _ gno tal che Ro _ ma es_tin _ to il
Fag:
_reur, jusqu'au jour_____ où la ven_gean _ _ ce tom_be_
ere _ da di ver_rà si chedestoei rie _ _ da più tre_
_ra oui tom _ be _ ra sur l'op_pres_seur.
_men_do più tre mendo a di vam _ par.
Tremble Ro _ me, lorsqu'aux
Guai per Roma al_lor che il
Tremble Ro _ me, lorsqu'aux
Fag:
ff Tromb:


il faut fein _ _ dre en _ _ _ cor laissons Ro_me dans l'er_
si_mu _ lar si ma con_siglio il si _ mu_
ar_mes nous ap_pelle un Diéu ven_ geur!
se_gno dia dell' armi il sacro al _ lar
ar_mes lors_qu'aux ar _ _ _ _mes nous ap_pelle un Dieu ven_
se_gno dia il sa _ _ cro al _ tar dia dell'armi il sa_cro al_
Fl:
Htb:
ff
fp
ff
ff
_ reur
_ lar
ah! Dieu puissant vois nos a _ larmes viens gui_der no_tre fu _
si ma fingiam se il fin _ ger gio_vi ma il fu _ ro_re in sen si _
_ lar
f

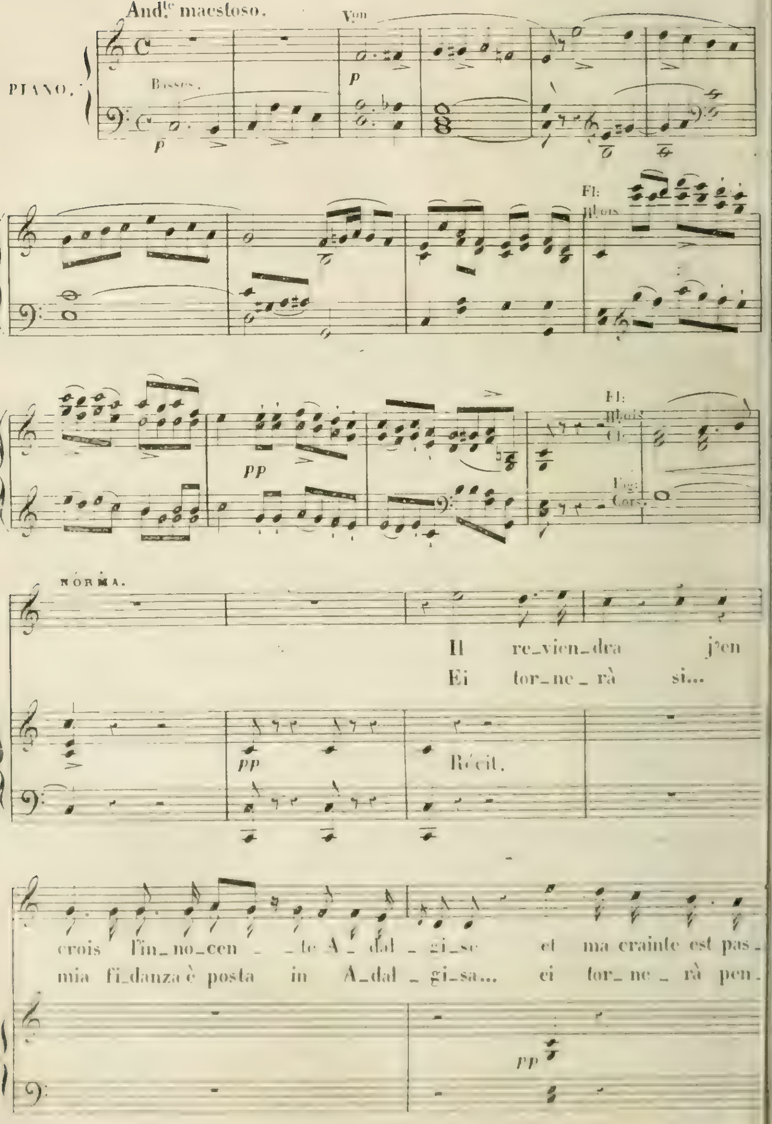

jus_qu'au jour où la ven_gean_ce tom_be_ra sur l'op_pres_
di ver_rà che desto ei rie_da più tremen_do a di vam_
_reur tremble Ro_me lorsqu'aux ar_mes nous ap_pel_le un Dieu ven_
co_vi guai per Roma al_lor che il se_gno dia dell' armi il sa_cro al_
_reur tremble Ro_me lorsqu'aux ar_mes nous ap_pel_le un Dieu ven_
seur tremble Ro _ _ _me, trem_ble
_par ma fin_gia_ _ _ _mo è con_
geur tremble Ro _ _ _me, trem_ble
_tar
tremble Ro_ _ _ _me, trem_ble

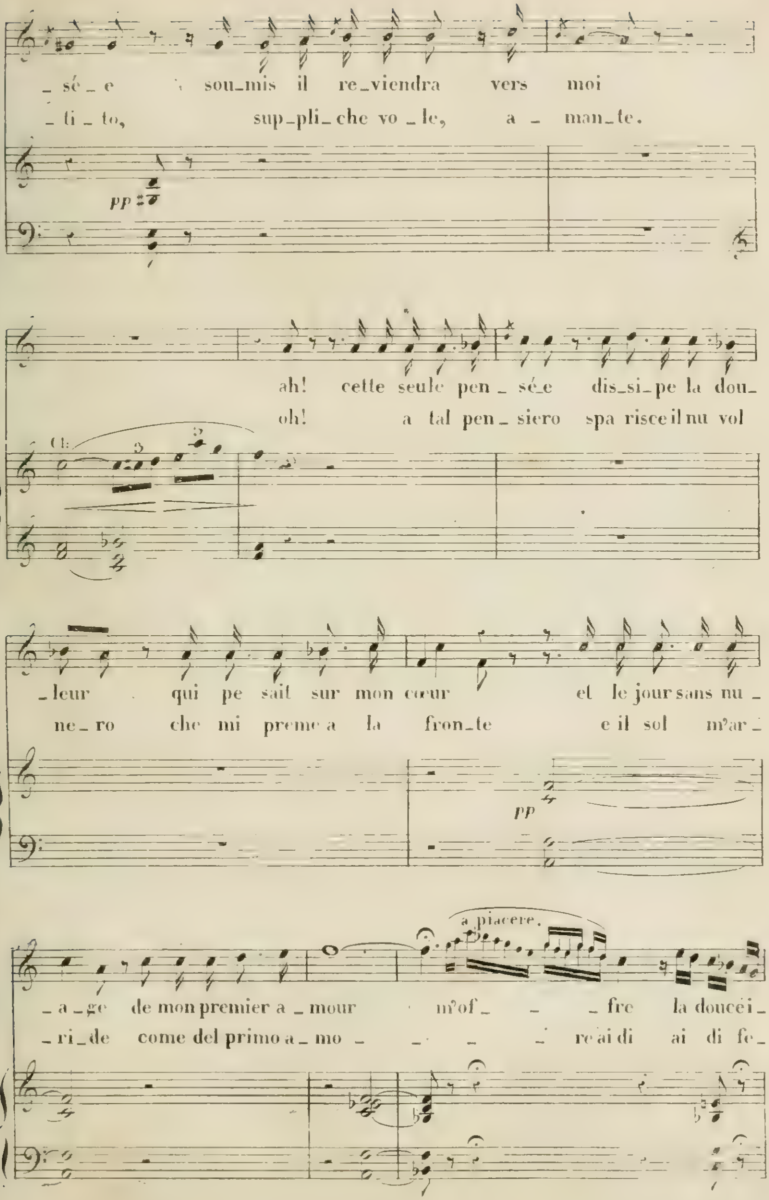

Ro - me, lors - qu'aux ar - mes nous ap -
- si - glio il si - mu - - lar ma fin -
Ro - me, lors - qu'aux ar - mes nous ap -
Ro - me, lors - qu'aux ar - mes nous ap -
- pel - - - - le nous ap - pel - le un Dieu ven - -
- gia - - - - mo è con si - glio il si - mu - -
- pel - - - - le nous ap - pel - le un Dieu ven - -
- pel - - - - le nous ap - pel - le un Dieu ven -
pp

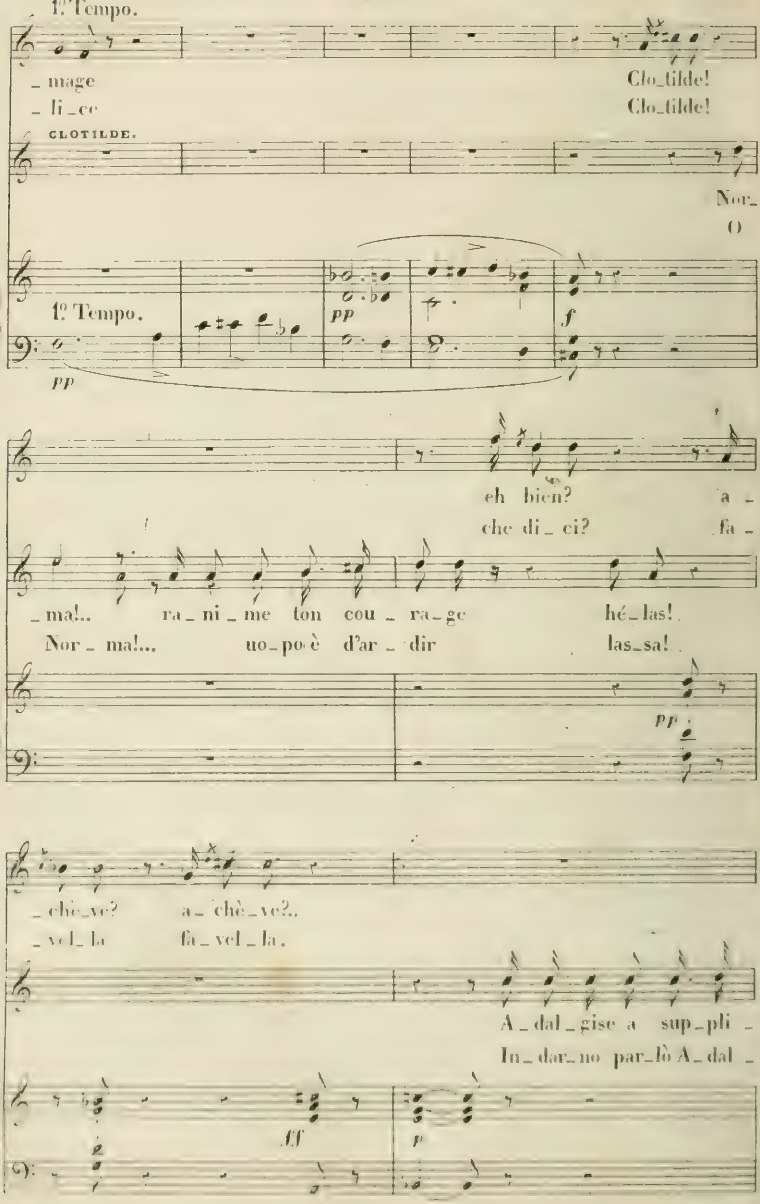

_geur un Dieu ven_geur!
_iar si fin_gia_ _ _ _mo.
_geur un Dieu ven_geur!
_geur un Dieu ven_geur!
dim.

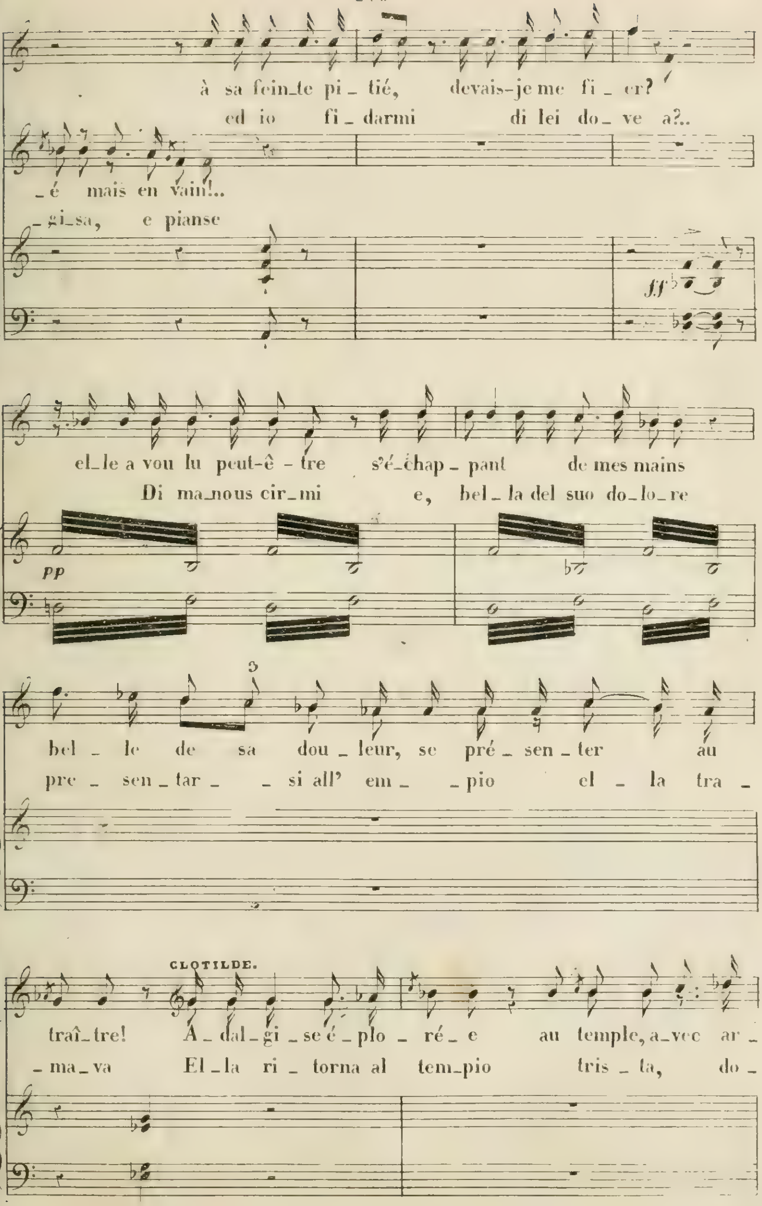
Nº 11.

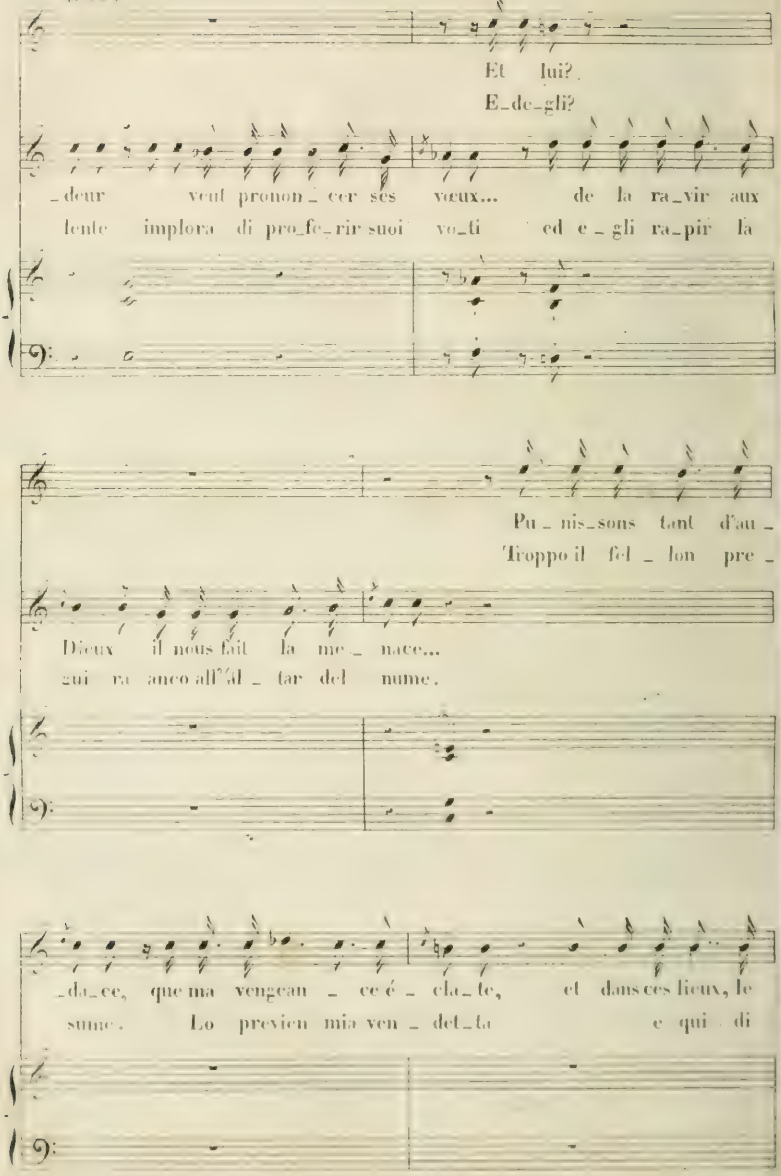
SCÈNE ET CHŒUR.

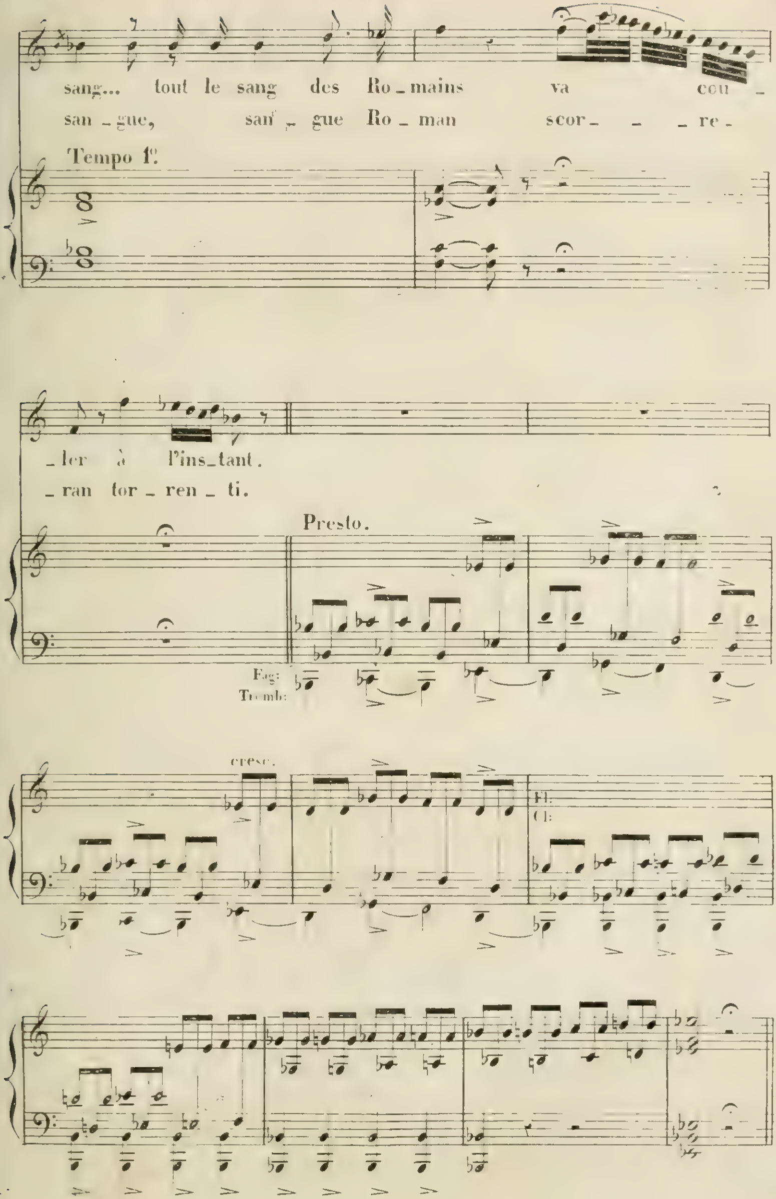


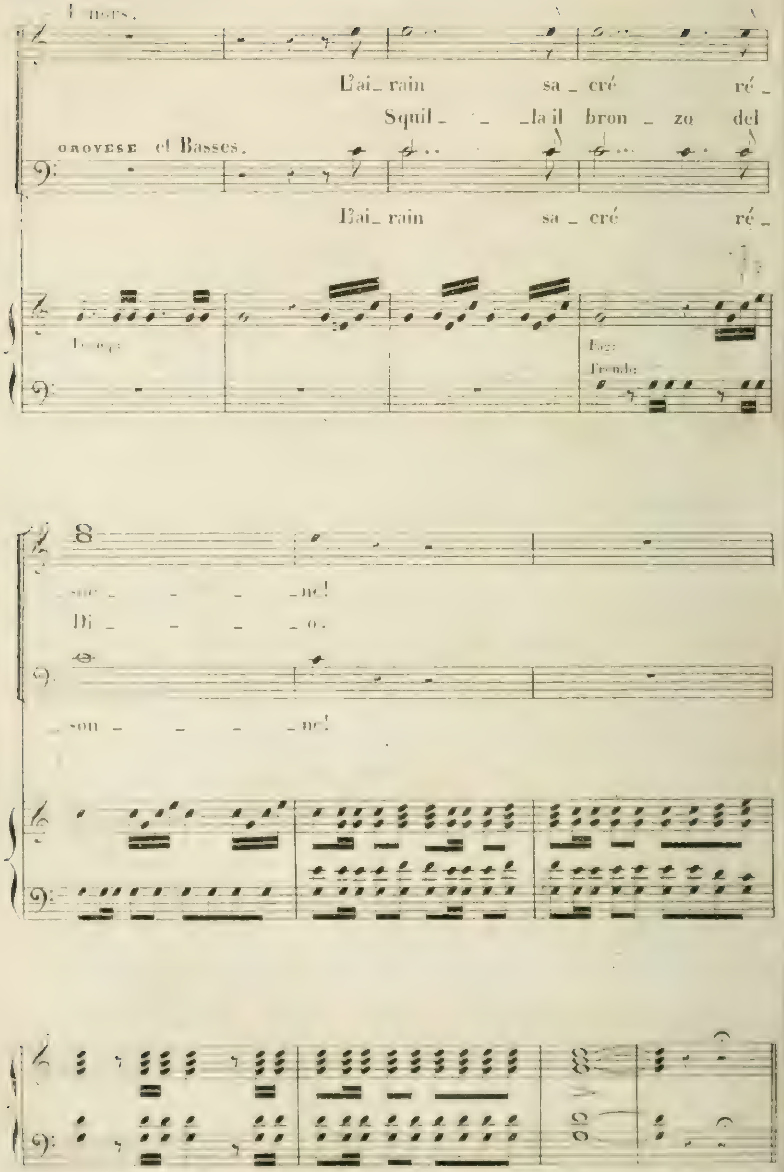

_ sé _ e soumis il re_viendra vers moi
_ ti _ to, sup_pli_che vo _ le, a _ man_te.
ah! cette seule pen _ sé_e dis_si_pe la dou_
oh! a tal pen _ siero spa risce il nu vol
_ leur qui pe sait sur mon cœur et le jour sans nu _
ne _ ro che mi preme a la fron_te e il sol m'ar _
_ a _ ge de mon premier a _ mour m'of _ _ fre la douce i _
_ ri _ de come del primo a _ mo _ _ _ _ re ai di ai di fe _
a piacere.
pp

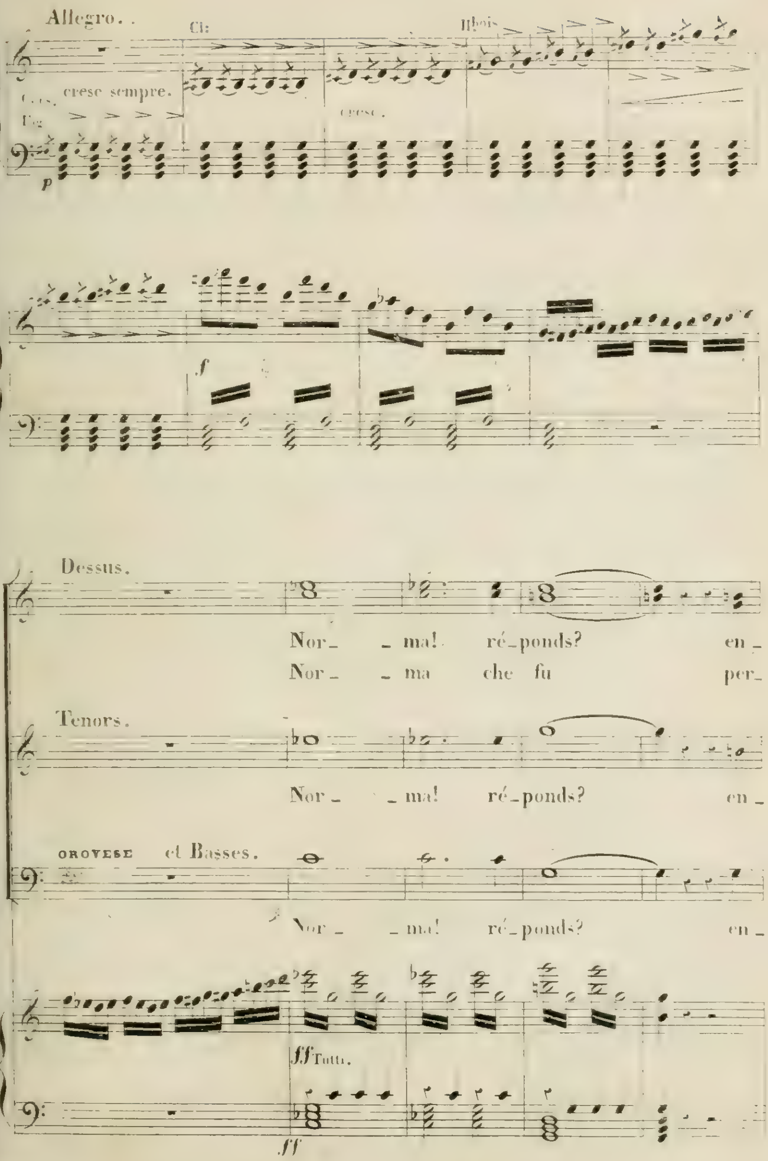

1º Tempo.
_ mage
_ li _ ce
Clo_tilde!
Clo_tilde!
CLOTILDE.
Nor_
O
1º Tempo.
pp
pp
f
eh bien?
a _
che di _ ci?
fa _
_ ma!..
ra _ ni _ me ton cou _ ra _ ge
hé _ las!
Nor _ ma!...
uo _ po è d'ar _ dir
las _ sa!
pp
_ chè _ ve?
a _ chè _ ve?..
_ vel _ la
fa _ vel _ la.
A _ dal _ gise a sup _ pli _
In _ dar _ no par _ lò A _ dal _
ff
p

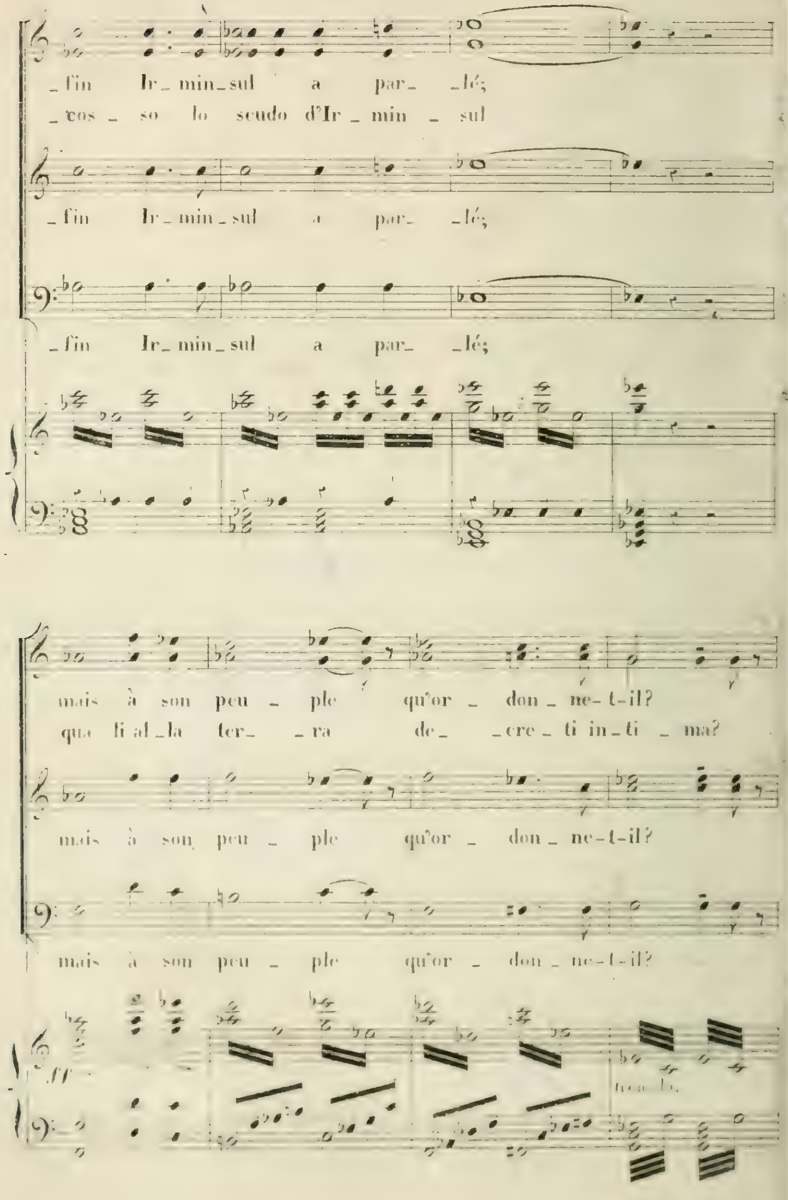

à sa fein_te pi _ tié, devais-je me fi _ er?
ed io fi _ darmi di lei do _ ve a?..
_ é mais en vain!..
_ gi_sa, e pianse
ff
el_le a vou lu peut-ê - tre s'é_chap _ pant de mes mains
Di ma_nous cir_mi e, bel _ la del suo do_lo_re
pp
bel _ le de sa dou _ leur, se pré _ sen _ ter au
pre _ sen _ tar _ _ si all' em _ _ pio el _ la tra _
CLOTILDE.
traî_tre! A _ dal_gi _ se é _ plo _ ré _ e au temple, a_vec ar _
_ ma_va El _ la ri _ torna al tem_pio tris _ ta, do _

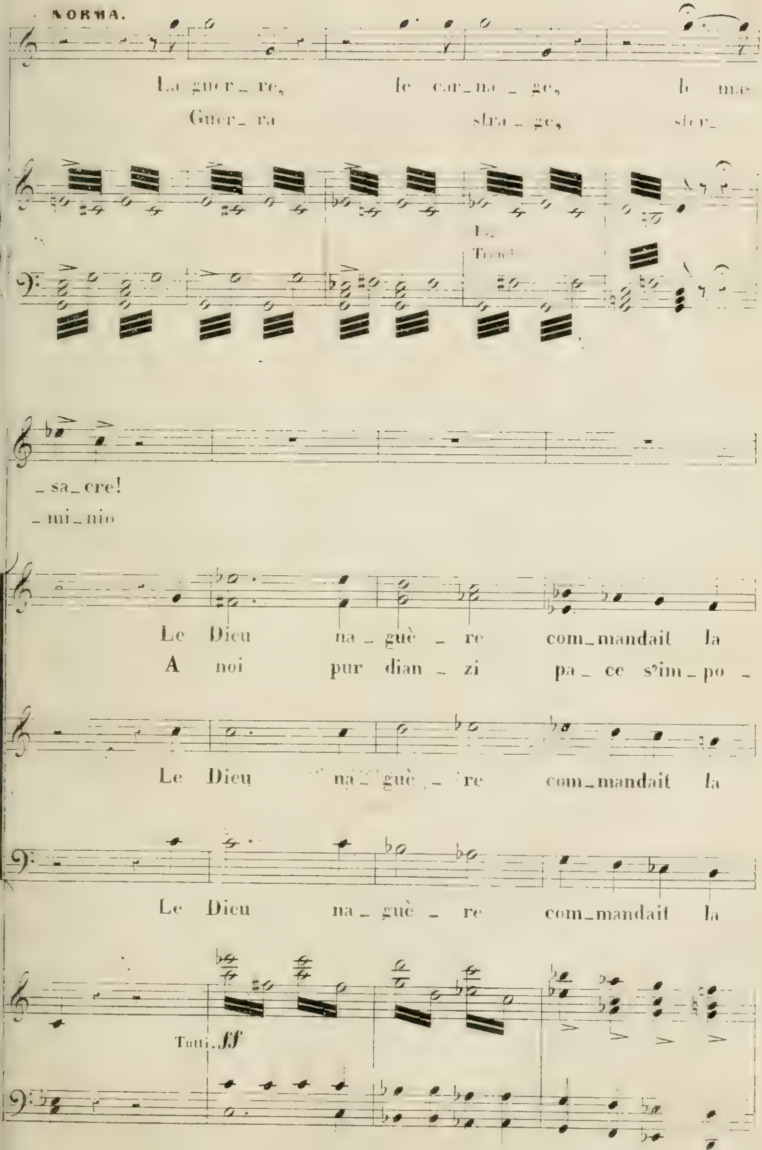

Et lui?
E_de_gli?
_deur veut pronon_cer ses vœux... de la ra_vir aux
lente implora di pro_fe_rir suoi vo_ti ed e_gli ra_pir la
Pu_nis_sons tant d'au_
Troppo il fel_lon pre_
Dieux il nous fait la me_nace...
sui ra anco all'al_tar del nume.
_da_ce, que ma vengean_ce é_cla_te, et dans ces lieux, le
sume. Lo previen mia ven_det_ta e qui di

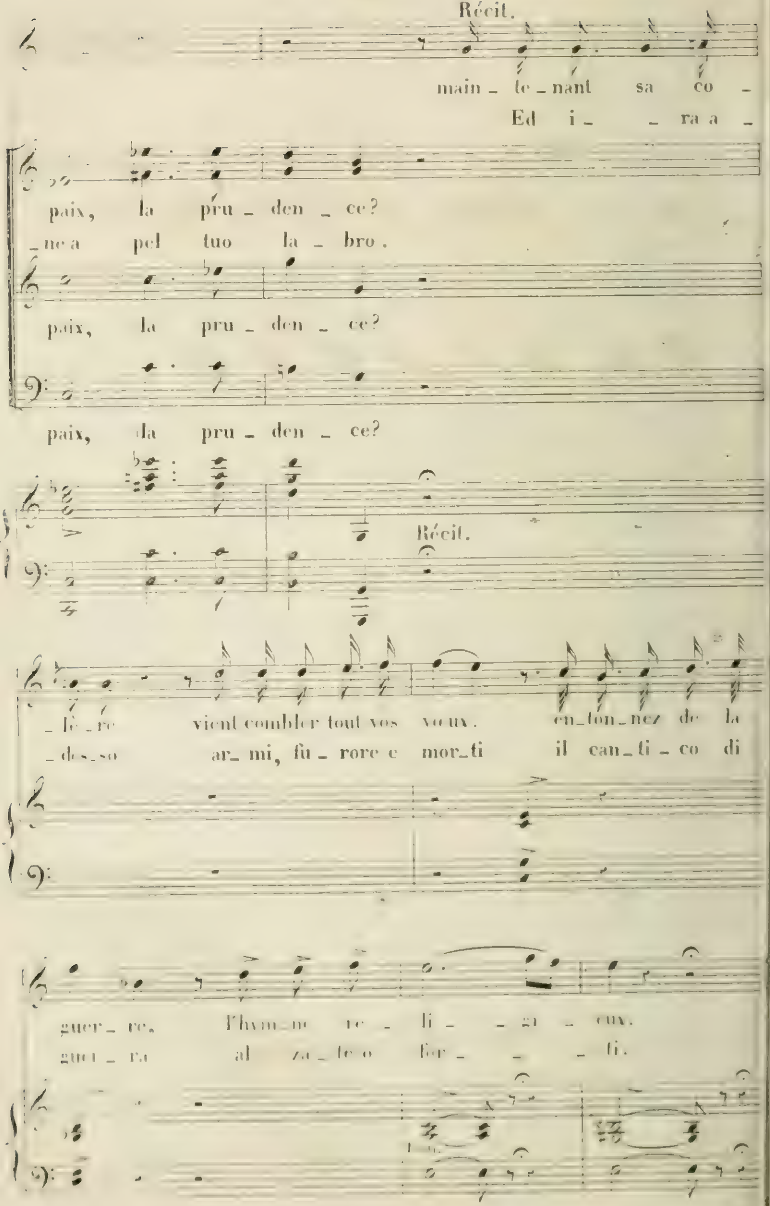

sang... tout le sang des Ro_mains va cou_
san_gue, san_gue Ro_man scor_ _ _re_
Tempo 1º.
_ler à l'ins_tant.
_ran tor_ren_ti.
Presto.
Fag:
Tromb:
cresc.
Fl:
Cl:


L'ai_ rain sa _ cré ré _
Squil _ _ _la il bron _ zo del
OROVESE et Basses.
L'ai_ rain sa _ cré ré _
_son _ _ _ _ne!
Di _ _ _ _o.
_son _ _ _ _ne!


Allegro.
Cl:
Hbois
cresc sempre.
cresc.
f
Dessus.
Nor_ _ma! ré_ponds? en_
Nor_ _ma che fu per_
Tenors.
Nor_ _ma! ré_ponds? en_
OROVESE et Basses.
Nor_ _ma! ré_ponds? en_
ff Tutti.
ff

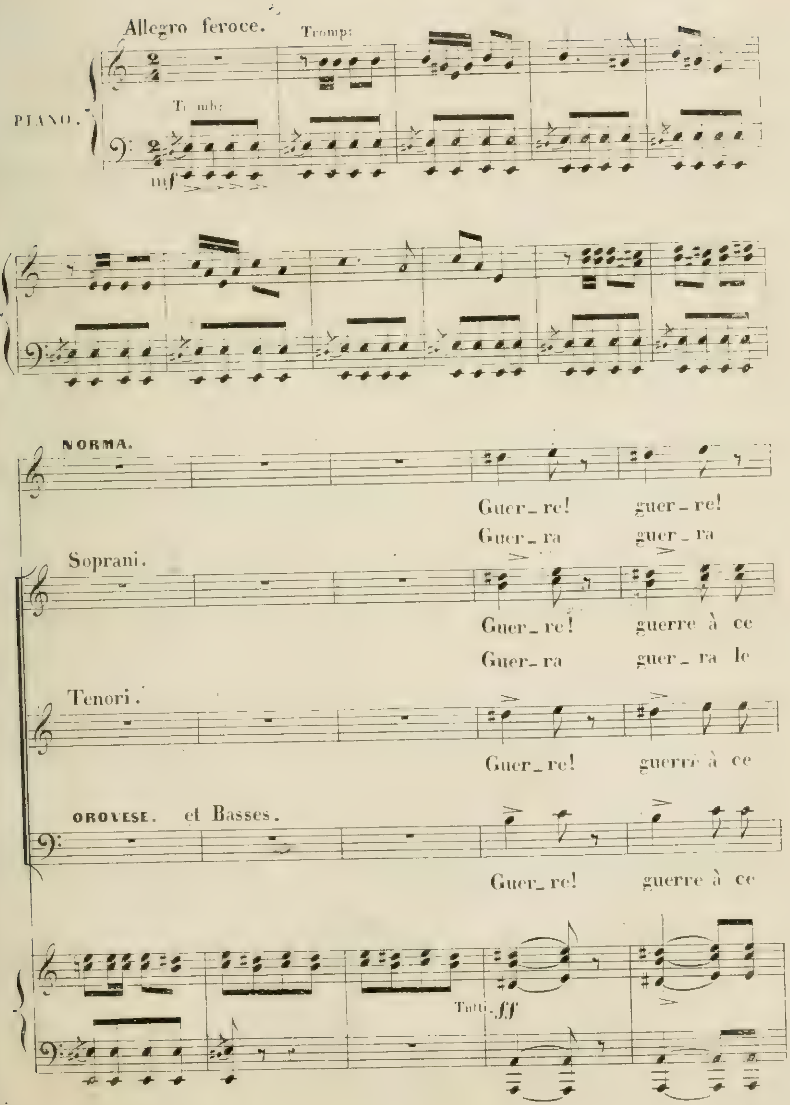

_fin Ir_min_sul a par_ _lé;
_cos _ so lo scudo d'Ir _ min _ sul
_fin Ir_min_sul a par_ _lé;
_fin Ir_min_sul a par_ _lé;
mais à son peu _ ple qu'or _ don _ ne-t-il?
que li al_la ter_ _ra de_ _cre _ ti in_ti _ ma?
mais à son peu _ ple qu'or _ don _ ne-t-il?
mais à son peu _ ple qu'or _ don _ ne-t-il?


NORMA.
La guer_re, le car_na_ge, le ma
Guer_ra stra_ge, ster_
_sa_cre!
_mi_nio
Le Dieu na_guè_re com_mandait la
A noi pur dian_zi pa_ce s'im_po_
Le Dieu na_guè_re com_mandait la
Le Dieu na_guè_re com_mandait la
Tutti. ff

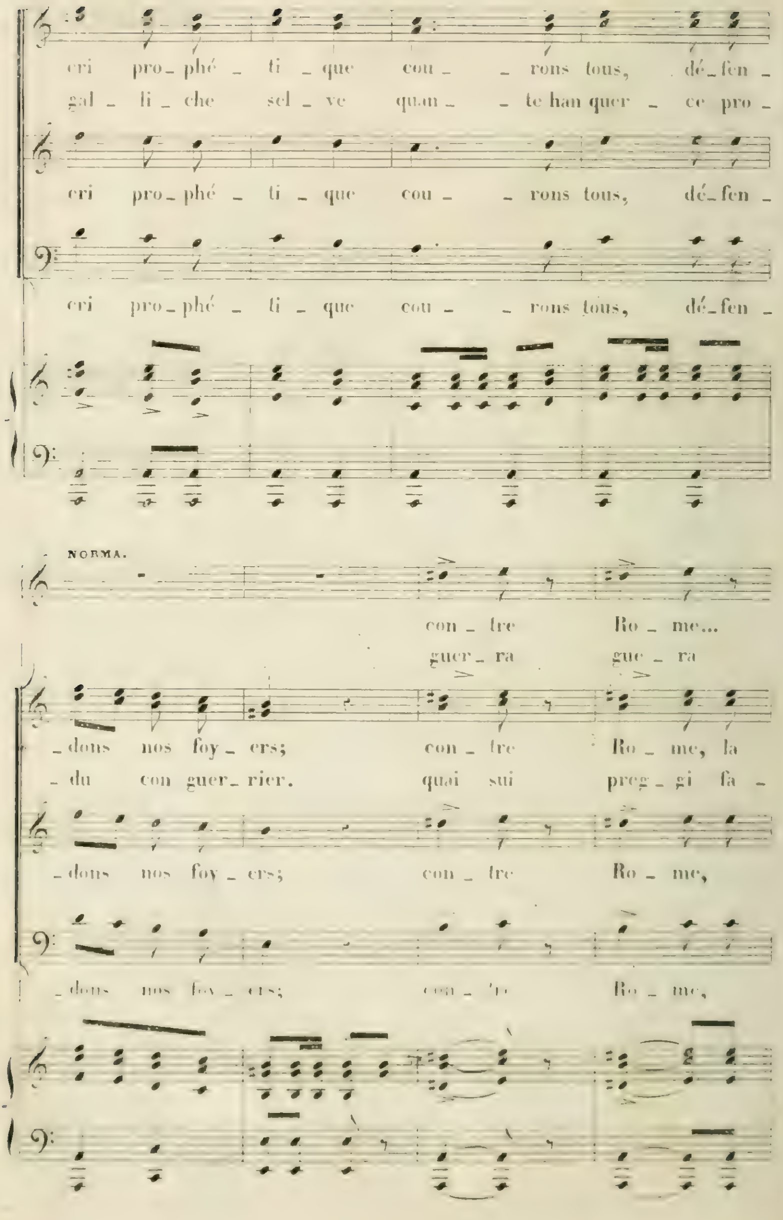

Récit.
main _ te _ nant sa co _
Ed i _ _ ra a _
paix, la pru _ den _ ce?
_ ne a pel tuo la _ bro.
paix, la pru _ den _ ce?
paix, la pru _ den _ ce?
Récit.
_ lè _ re vient combler tous vos vœux. en_ton_nez de la
_ des_so ar_ mi, fu _ rore e mor_ti il can_ ti _ co di
guer _ re, l'hym_ne re _ li _ _ gi _ eux.
guer _ ra al za_te o for _ _ _ ti.

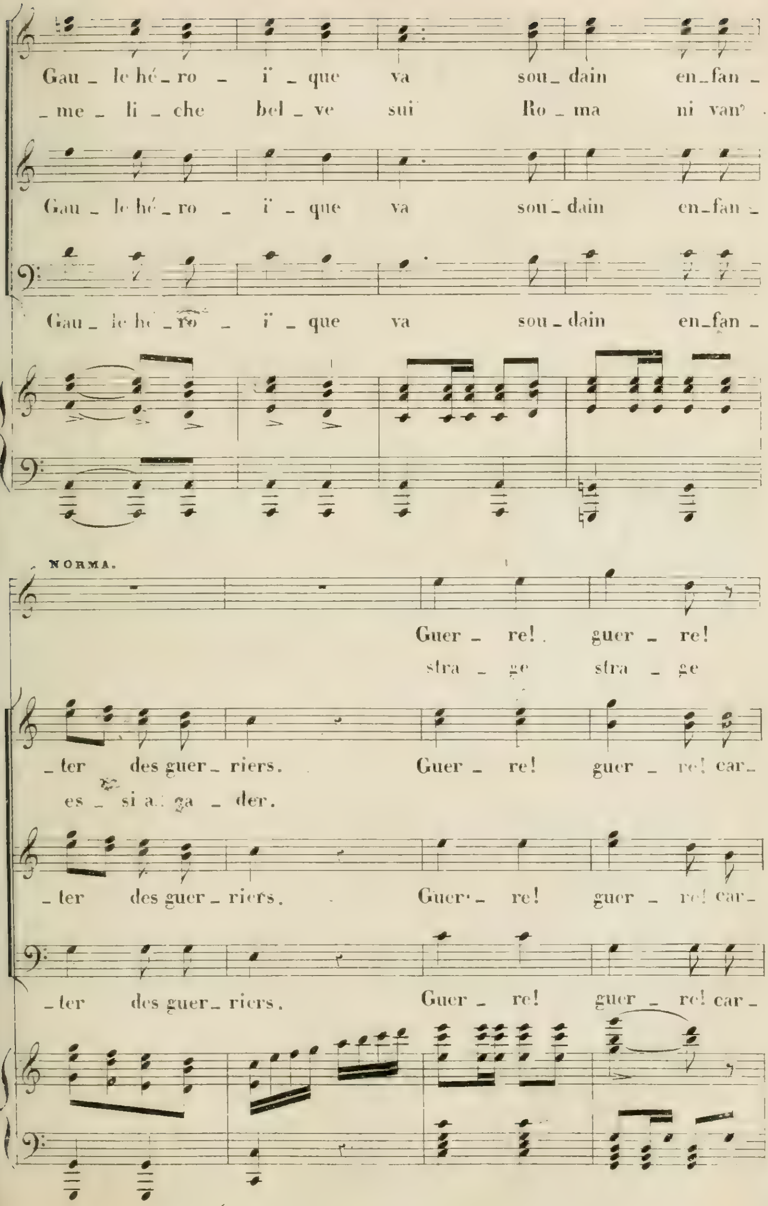
N° 12.

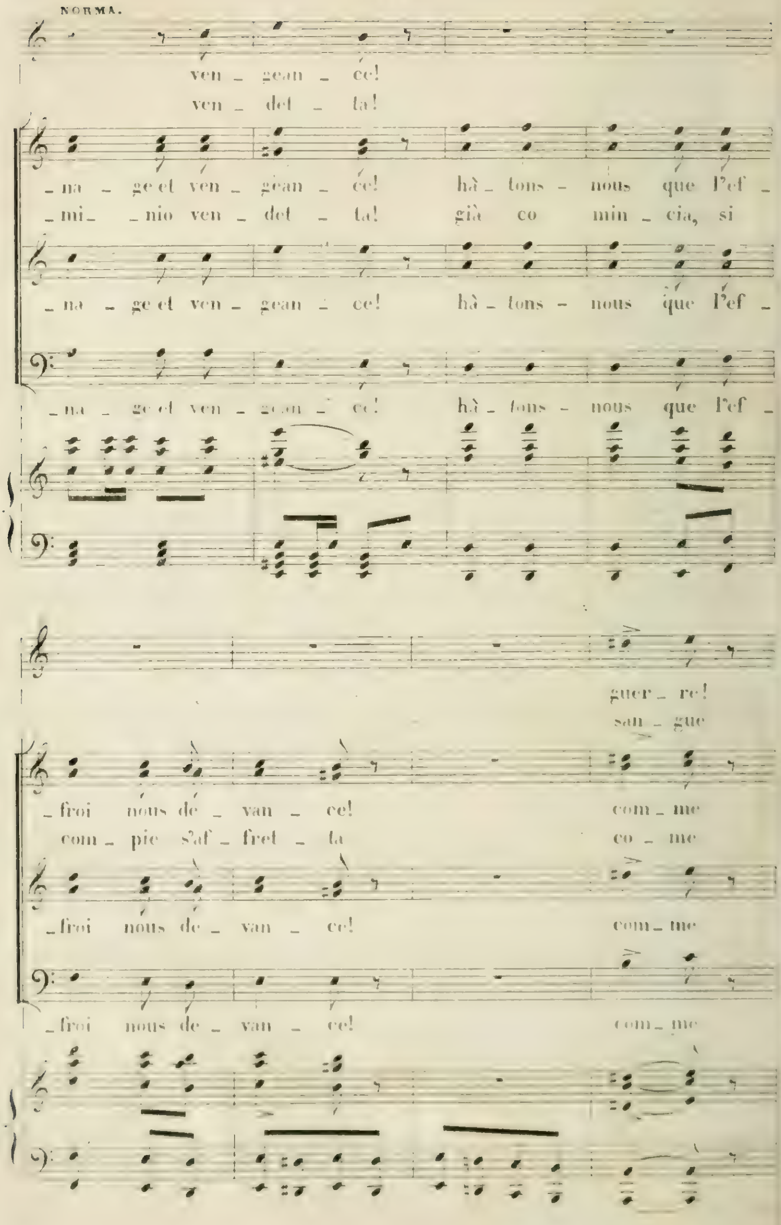
CHŒUR.

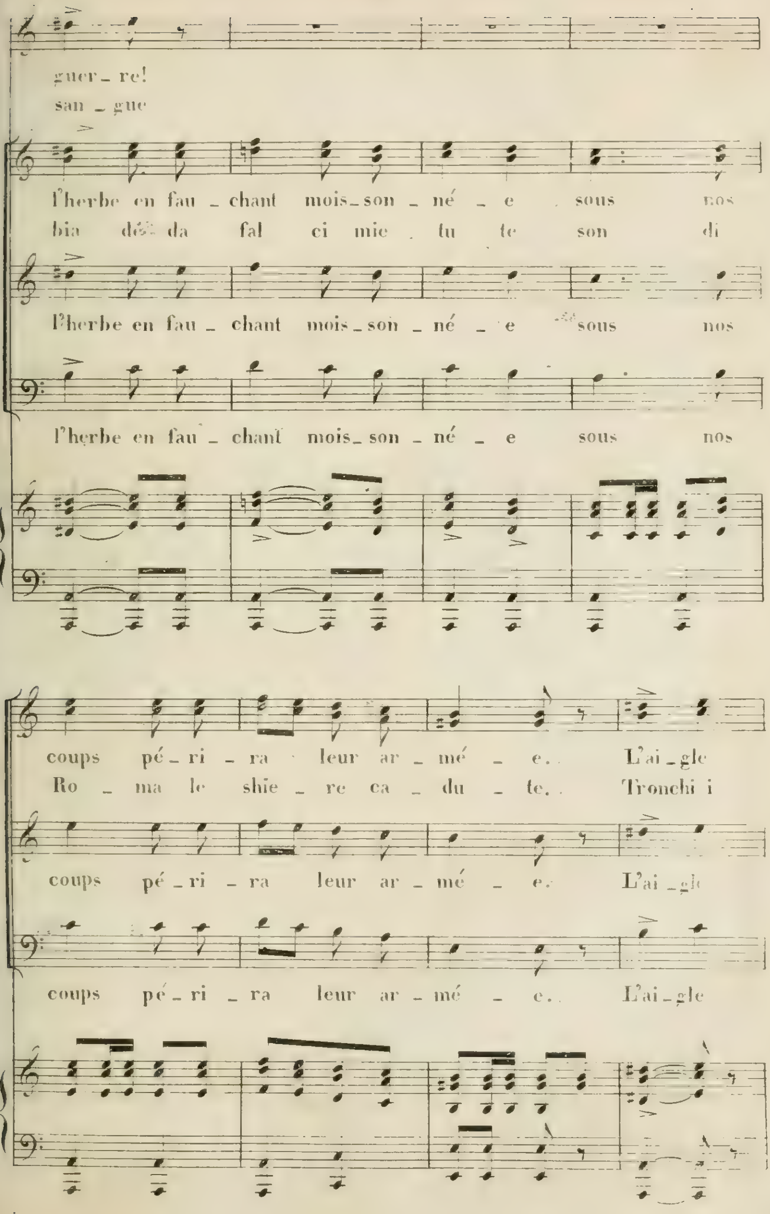


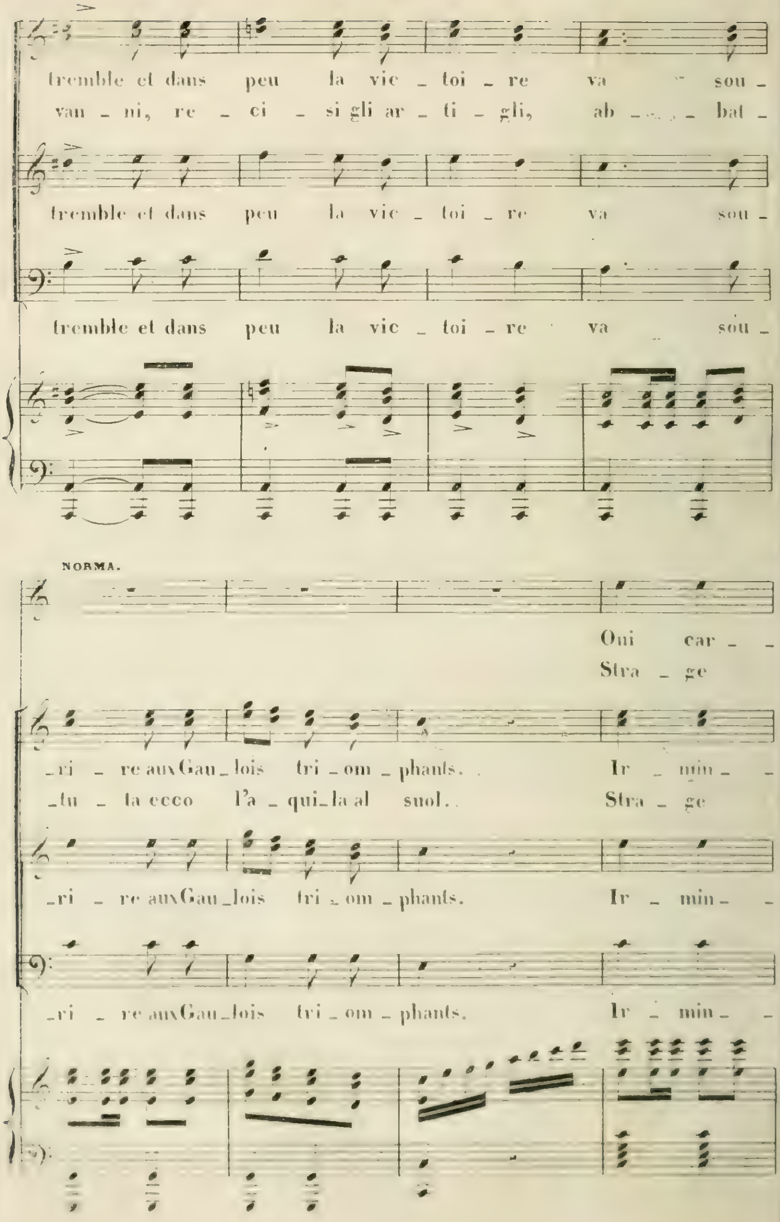
Allegro feroce.
Tromp:
Tromb:
PIANO.
mf
NORMA.
Guer_re! guer_re!
Guer_ra guer_ra
Soprani.
Guer_re! guerre à ce
Guer_ra guer_ra le
Tenori.
Guer_re! guerre à ce
OROVESE. et Basses.
Guer_re! guerre à ce
Tutti. ff

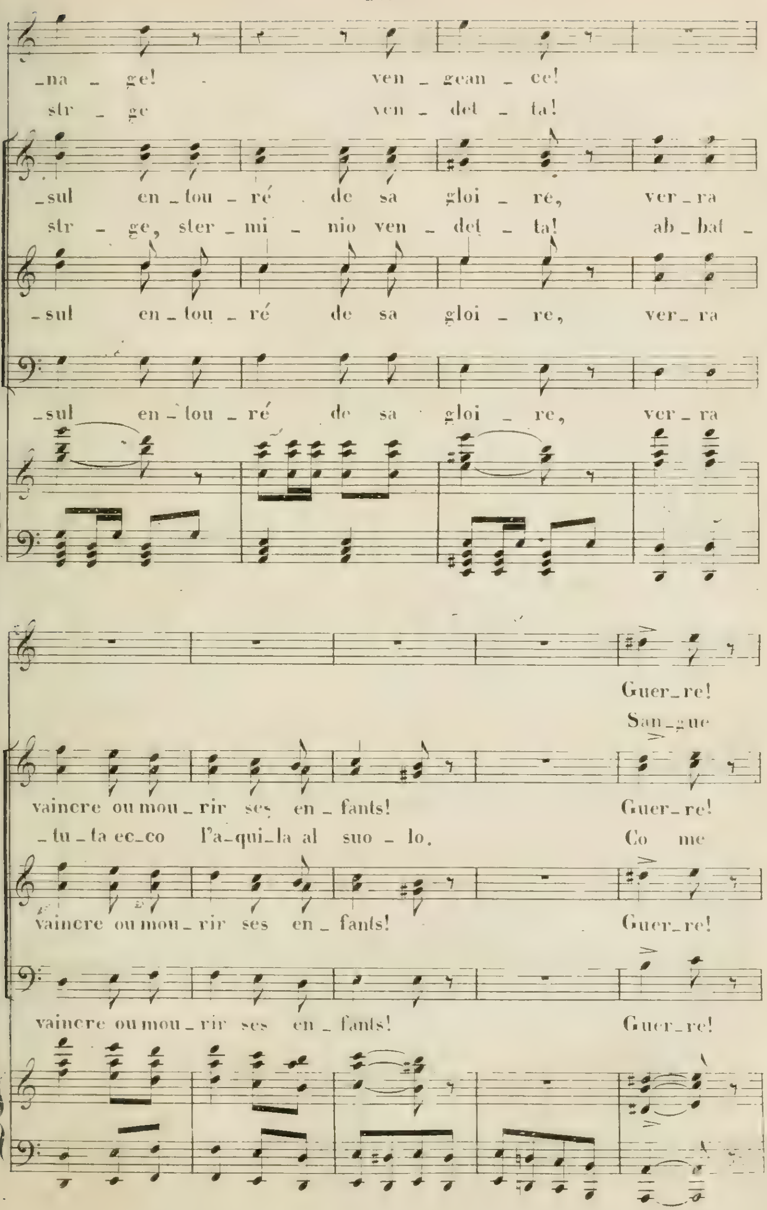

cri pro _ phé _ ti _ que cou _ _ rons tous, dé _ fen _
gal _ li _ che sel _ ve quan _ _ te han quer _ ce pro _
cri pro _ phé _ ti _ que cou _ _ rons tous, dé _ fen _
cri pro _ phé _ ti _ que cou _ _ rons tous, dé _ fen _
NORMA.
con _ tre Ro _ me...
guer _ ra gue _ ra
_ dons nos foy _ ers; con _ tre Ro _ me, la
_ du con guer _ rier. quai sui preg _ gi fa _
_ dons nos foy _ ers; con _ tre Ro _ me,
_ dons nos foy _ ers; con _ tre Ro _ me,

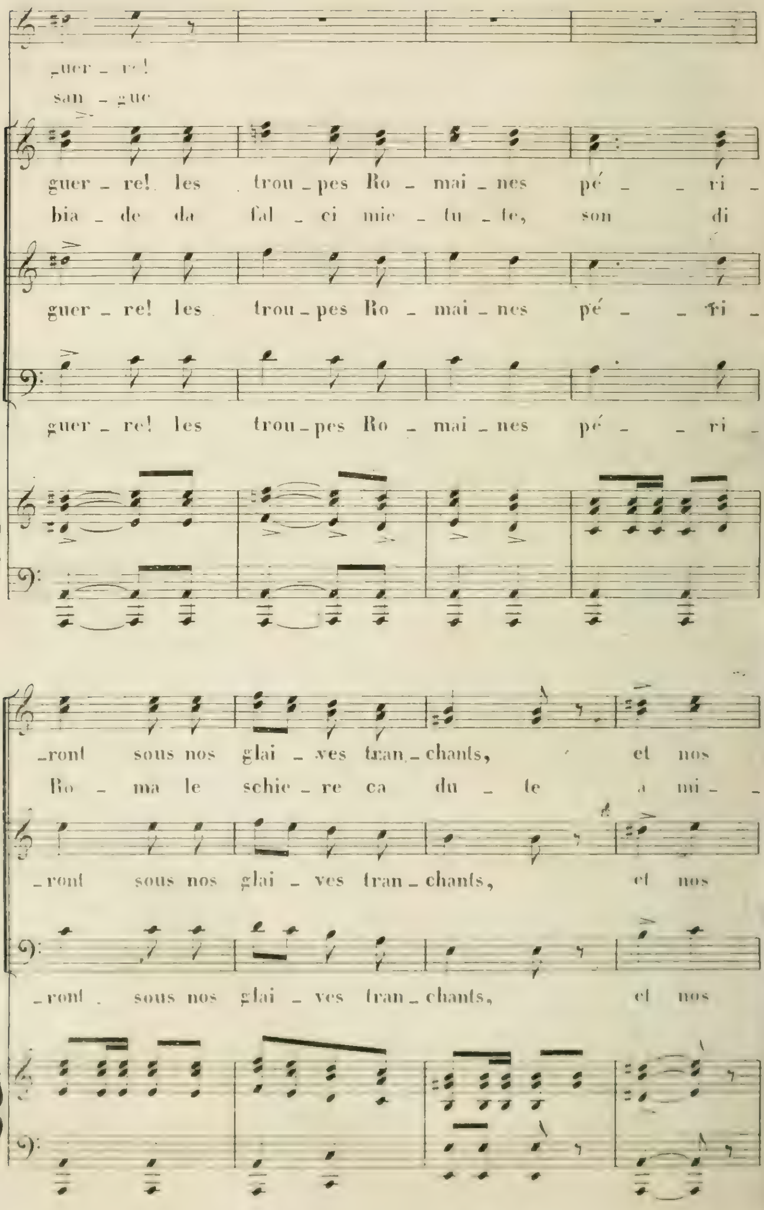

Gau _ le hé _ ro _ ï _ que va sou _ dain en _ fan _
_ me _ li _ che bel _ ve sui Ro _ ma ni van
Gau _ le hé _ ro _ ï _ que va sou _ dain en _ fan _
Gau _ le hé _ ro _ ï _ que va sou _ dain en _ fan _
NORMA.
Guer _ re! guer _ re!
stra _ ge stra _ ge
_ ter des guer _ riers. Guer _ re! guer _ re! car _
es _ si a _ ga _ der.
_ ter des guer _ riers. Guer _ re! guer _ re! car _
_ ter des guer _ riers. Guer _ re! guer _ re! car _

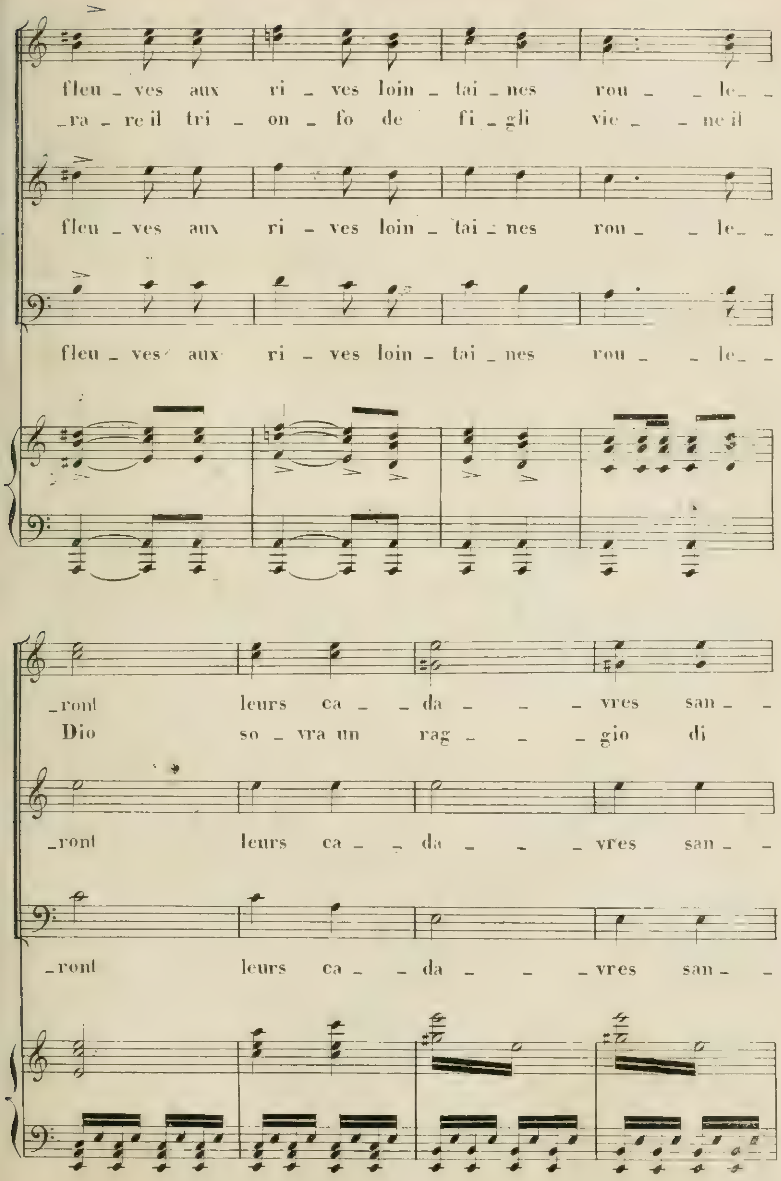

NORMA.
ven _ gean _ ce!
ven _ det _ ta!
_ na _ ge et ven _ gean _ ce! hâ _ tons _ nous que l'ef _
_ mi_ _ nio ven _ det _ ta! già co min _ cia, si
_ na _ ge et ven _ gean _ ce! hâ _ tons _ nous que l'ef _
_ na _ ge et ven _ gean _ ce! hâ _ tons _ nous que l'ef _
guer _ re!
san _ gue
_ froi nous de _ van _ ce! com _ me
com _ pie s'af _ fret _ ta co _ me
_ froi nous de _ van _ ce! com _ me
_ froi nous de _ van _ ce! com _ me

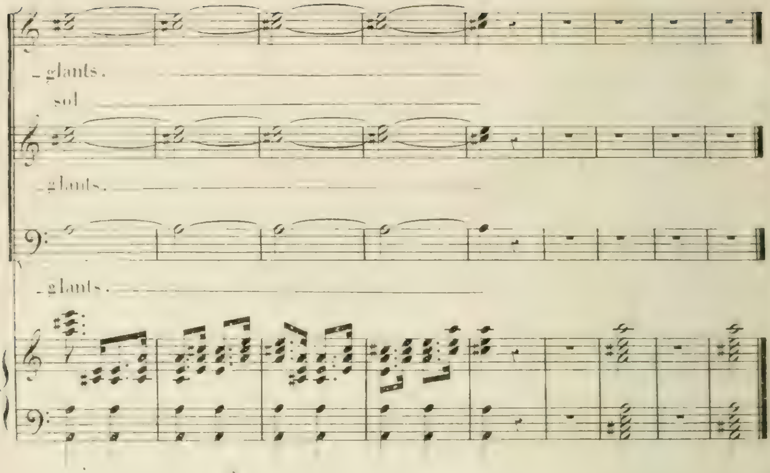

guer _ re!
san _ gue
l'herbe en fau _ chant mois_son _ né _ e sous nos
bia dé da fal ci mie tu te son di
l'herbe en fau _ chant mois_son _ né _ e sous nos
l'herbe en fau _ chant mois_son _ né _ e sous nos
coups pé _ ri _ ra leur ar _ mé _ e. L'ai_gle
Ro _ ma le shie _ re ca _ du _ te. Tronchi i
coups pé _ ri _ ra leur ar _ mé _ e. L'ai _gle
coups pé _ ri _ ra leur ar _ mé _ e. L'ai_gle


tremble et dans peu la vic _ toi _ re va sou _
van _ ni, re _ ci _ si gli ar _ ti _ gli, ab _ bat _
tremble et dans peu la vic _ toi _ re va sou _
tremble et dans peu la vic _ toi _ re va sou _
NORMA.
Oui car _
Stra _ ge
_ri _ re aux Gau _ lois tri _ om _ phants.
_tu _ ta ecco l'a _ qui_la al suol.
Ir _ min _
Stra _ ge
_ri _ re aux Gau _ lois tri _ om _ phants.
Ir _ min _
_ri _ re aux Gau _ lois tri _ om _ phants.
Ir _ min _

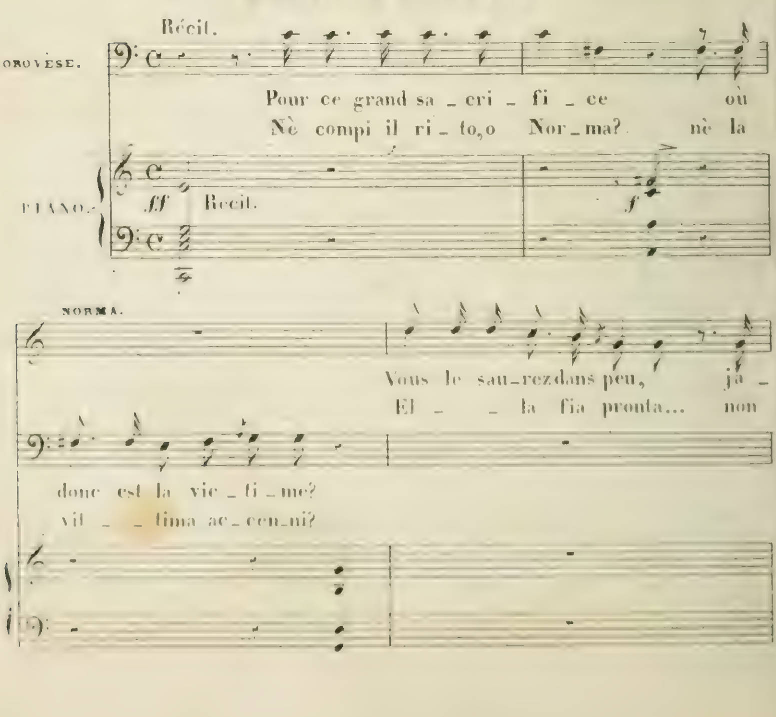

_na _ ge! ven _ gean _ ce!
str _ ge ven _ det _ ta!
_sul en _ tou _ ré de sa gloi _ re, ver _ ra
str _ ge, ster _ mi _ nio ven _ det _ ta! ab _ bat _
_sul en _ tou _ ré de sa gloi _ re, ver _ ra
_sul en _ tou _ ré de sa gloi _ re, ver _ ra
Guer _ re!
San _ gue
vaincre ou mou _ rir ses en _ fants! Guer _ re!
_ tu _ ta ec _ co l'a _ qui _ la al suo _ lo. Co me
vaincre ou mou _ rir ses en _ fants! Guer _ re!
vaincre ou mou _ rir ses en _ fants! Guer _ re!

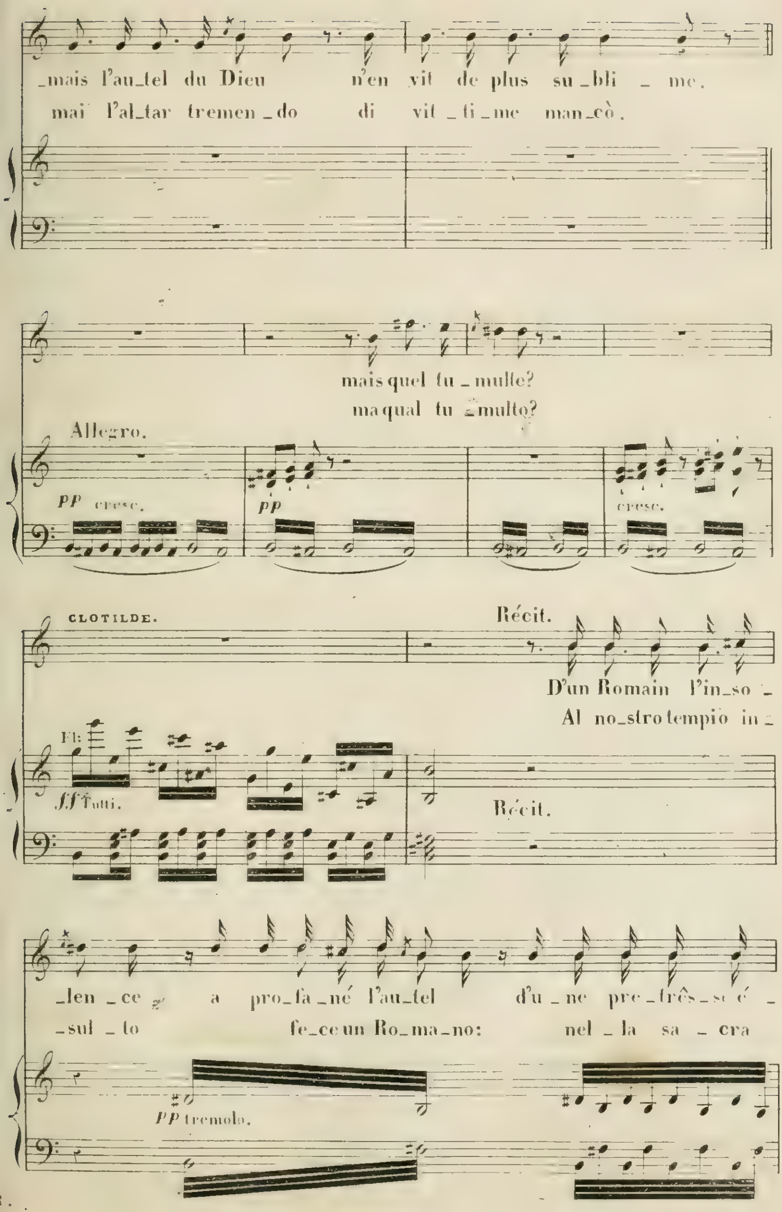

guer - re!
san - gue
guer - re! les trou - pes Ro - mai - nes pé - - ri -
bia - de da fal - ci mie - tu - te, son di
guer - re! les trou - pes Ro - mai - nes pé - - ri -
guer - re! les trou - pes Ro - mai - nes pé - - ri -
-ront sous nos glai - ves tran - chants, et nos
Ro - ma le schie - re ca du - te a mi -
-ront sous nos glai - ves tran - chants, et nos
-ront sous nos glai - ves tran - chants, et nos

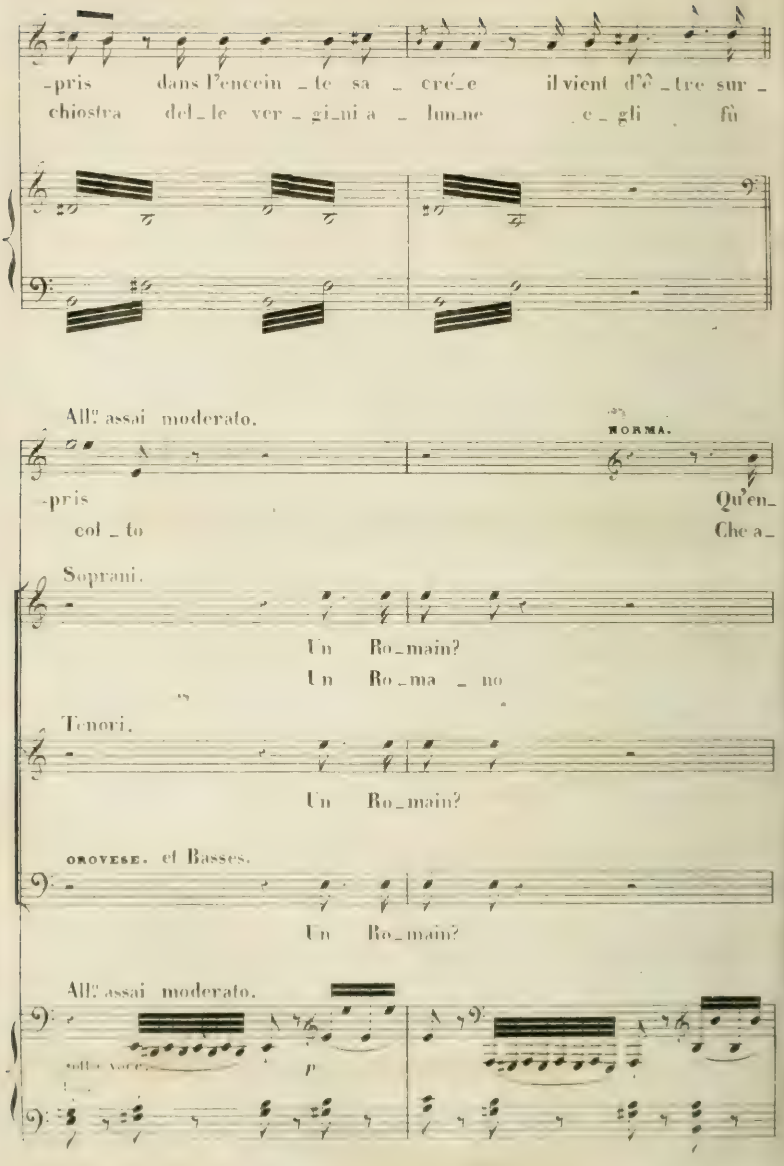

fleu _ ves aux ri _ ves loin _ tai _ nes rou _ _ le_ _
_ra _ re il tri _ on _ fo de fi _ gli vie _ _ ne il
fleu _ ves aux ri _ ves loin _ tai _ nes rou _ _ le_ _
fleu _ ves aux ri _ ves loin _ tai _ nes rou _ _ le_ _
_ront leurs ca _ _ da _ _ _ vres san _ _
Dio so _ vra un rag _ _ _ gio di
_ront leurs ca _ _ da _ _ _ vres san _ _
_ront leurs ca _ _ da _ _ _ vres san _ _

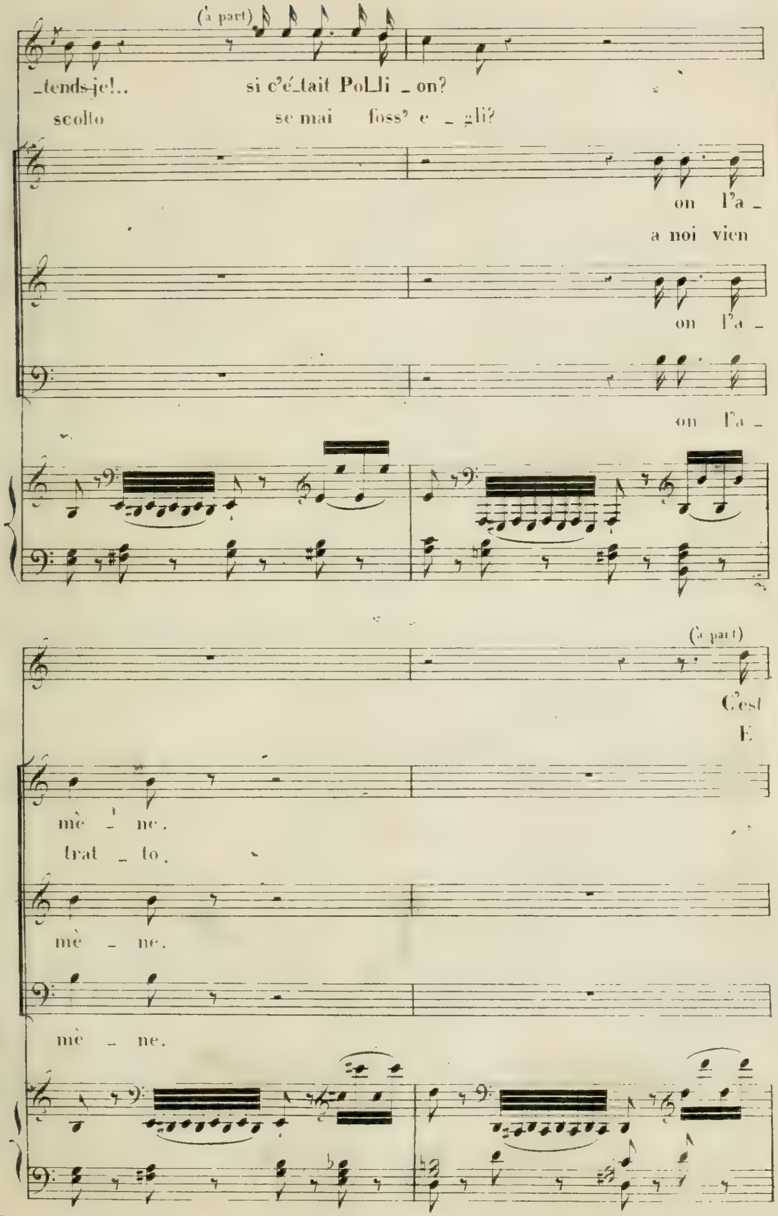


RÉCITATIF ET CHŒUR.

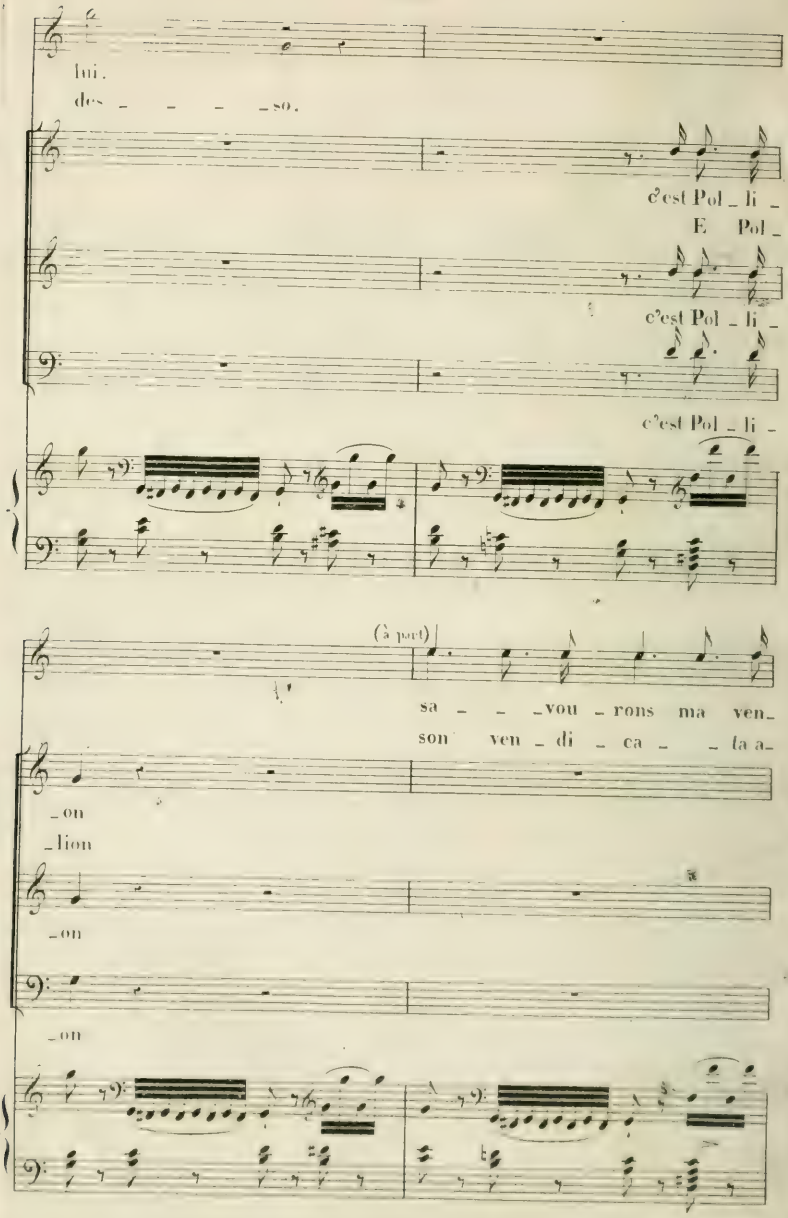


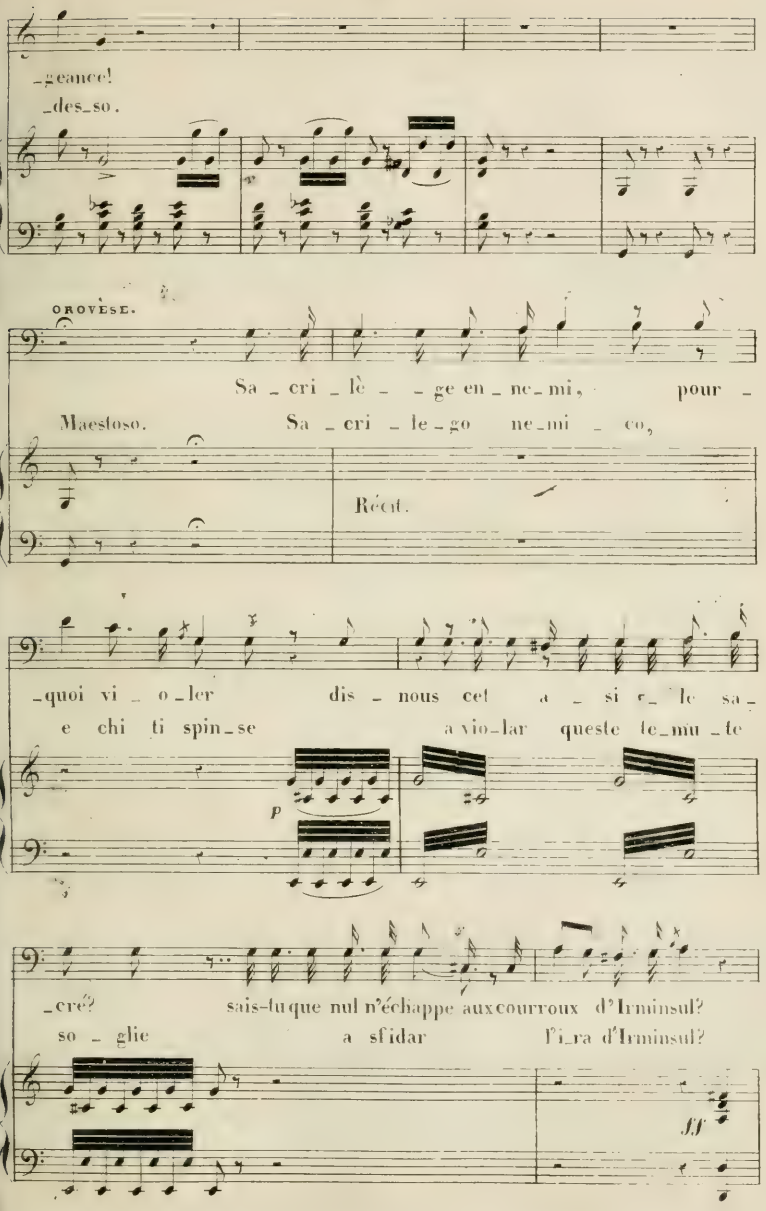

_mais l'au_tel du Dieu n'en vit de plus su_bli _ me.
mai l'al_tar tremen_do di vit_ti_me man_cò.
mais quel tu_multe?
ma qual tu_multo?
Allegro.
PP cresc.
pp
cresc.
CLOTILDE.
Récit.
D'un Romain l'in_so_
Al no_stro tempio in_
Fl:
ff Tutti.
Récit.
_len_ce a pro_fa_né l'au_tel d'u_ne pre_três_se é_
_sul_to fe_ce un Ro_ma_no: nel_la sa_cra
PP tremolo.

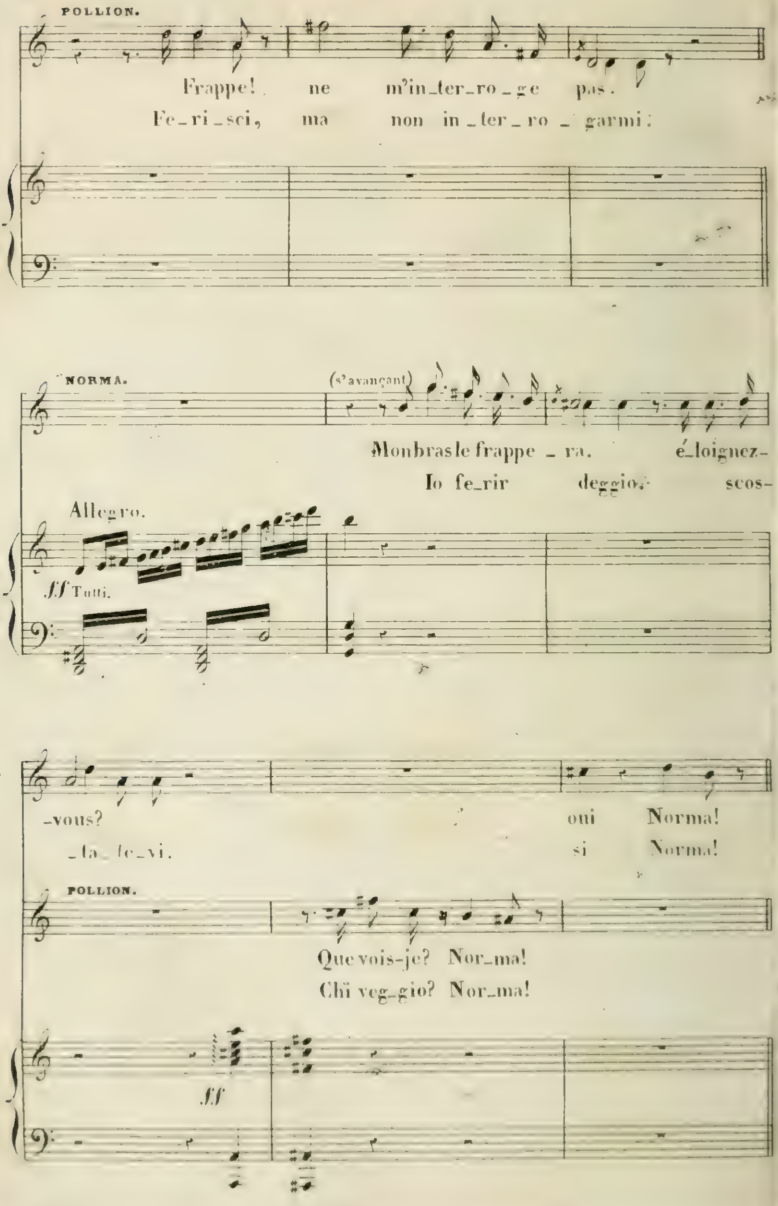

-pris dans l'encein _ te sa _ cré_e il vient d'ê _ tre sur _
chiostra del_le ver _ gi_ni a _ lun_ne e _ gli fù
All.° assai moderato.
NORMA.
-pris Qu'en_
col _ to Che a_
Soprani.
Un Ro_main?
Un Ro_ma _ no
Tenori.
Un Ro_main?
OROVESE. et Basses.
Un Ro_main?
All.° assai moderato.
p

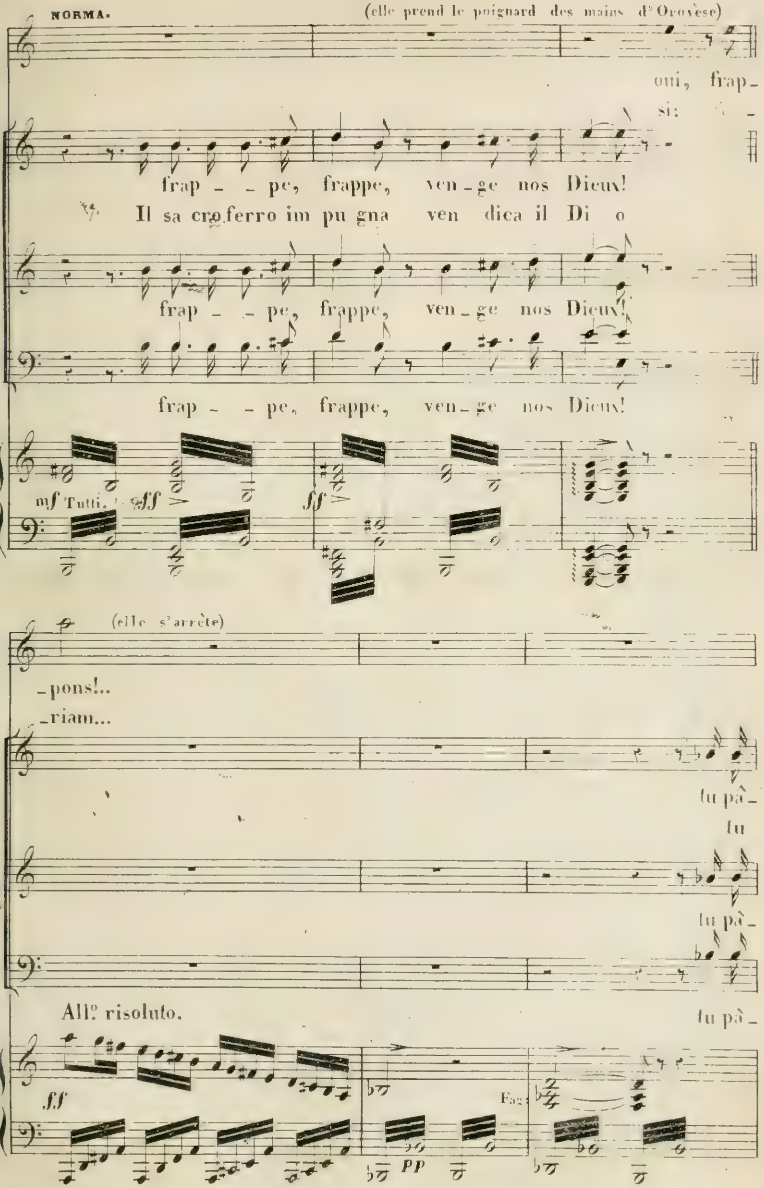

(à part)
_tends-je!.. si c'é_tait Pol_li _ on?
scolto se mai foss' e _ gli?
on l'a _
a noi vien
on l'a _
on l'a _
(à part)
C'est
E
mè _ ne.
trat _ to.
mè _ ne.
mè _ ne.

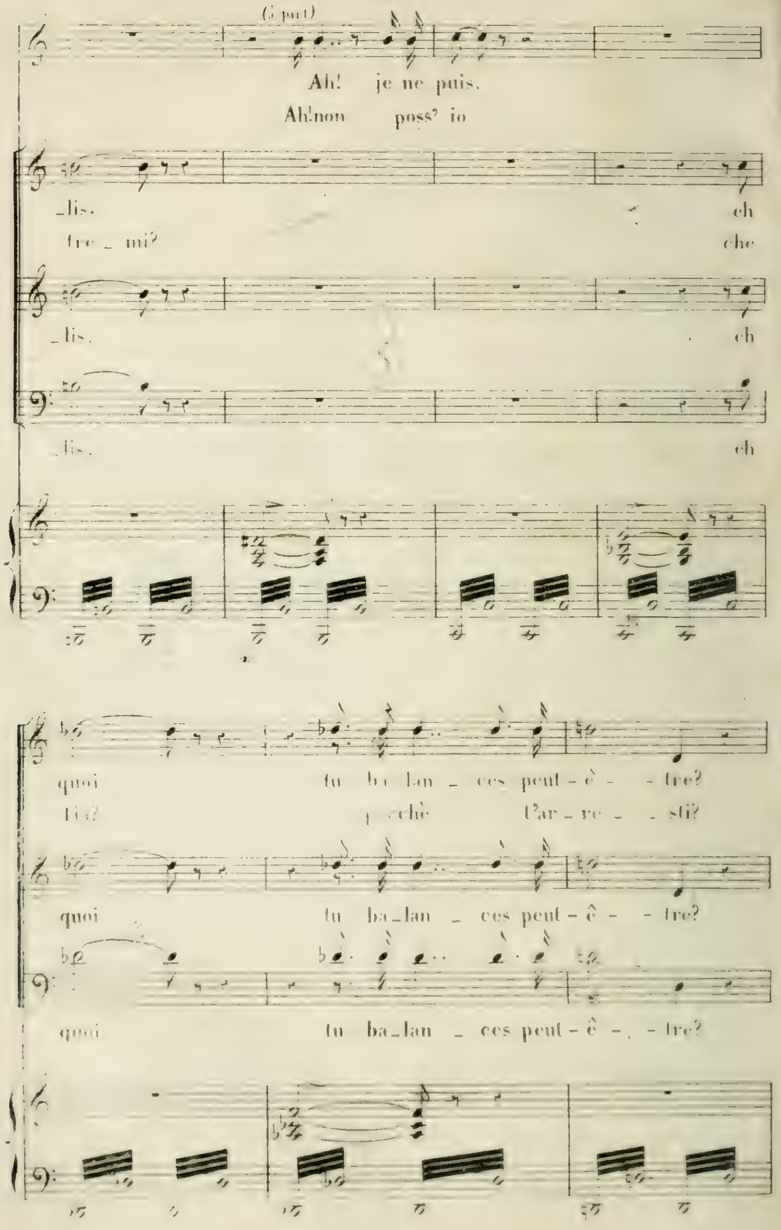
R.

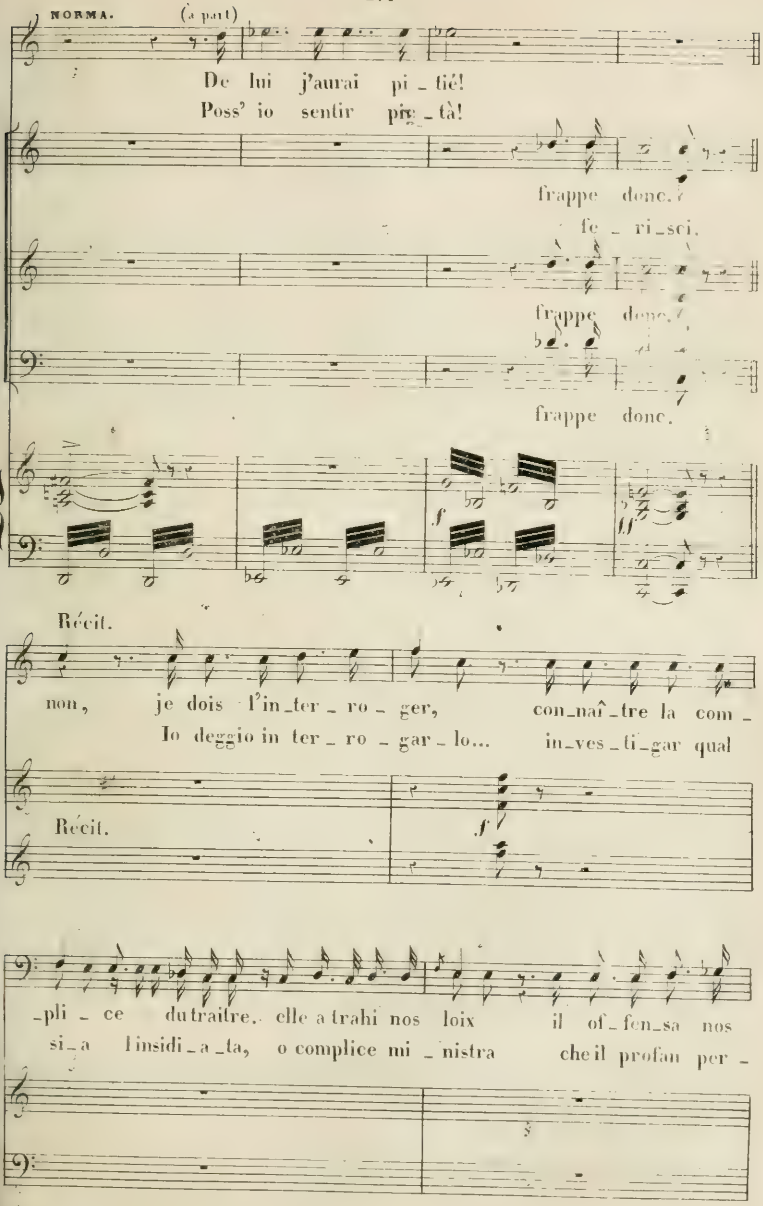

lui.
des _ _ _ _ so.
c'est Pol _ li _
E Pol _
c'est Pol _ li _
c'est Pol _ li _
(à part)
sa _ _ _ vou _ rons ma ven_
son ven _ di _ ca _ _ ta a_
_ on
_ lion
_ on
_ on

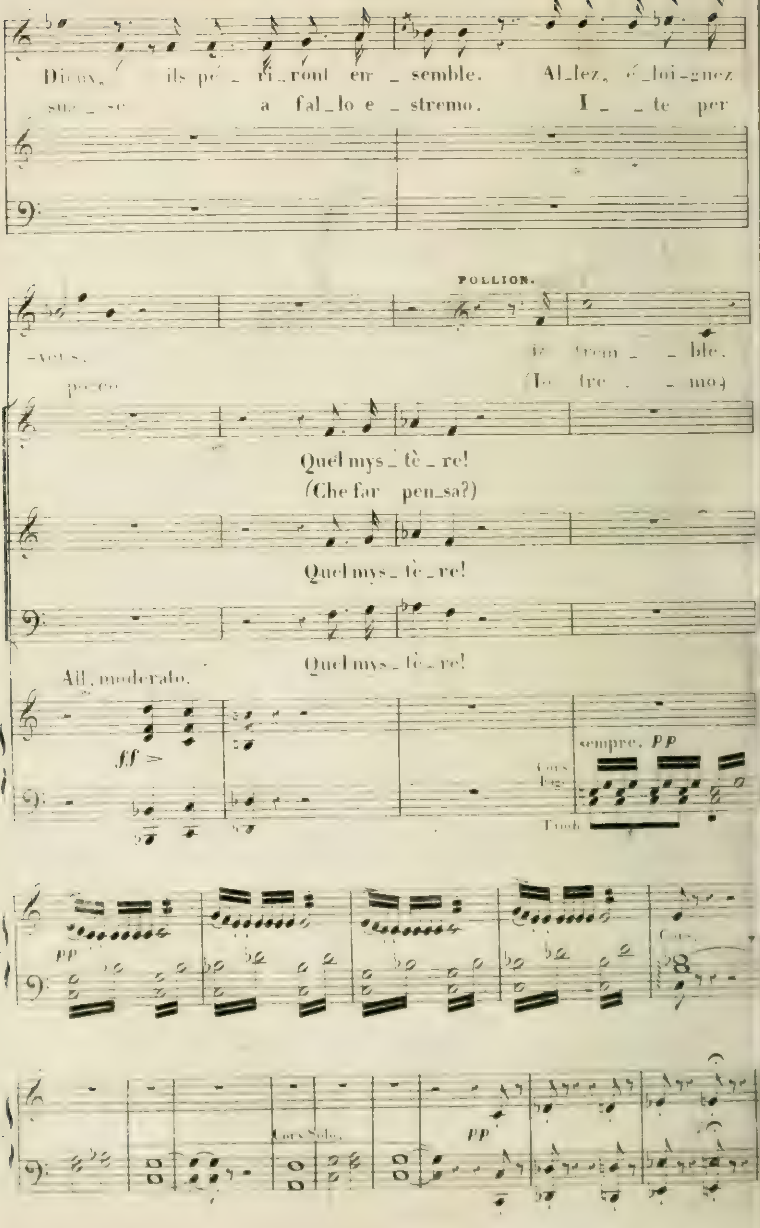

_geance!
_des_so.
OROVÈSE.
Sa _ cri _ lè _ _ ge en _ ne_mi, pour _
Maestoso.
Sa _ cri _ le _ go ne_mi _ co,
Récit.
_quoi vi _ o _ler dis _ nous cet a _ si _ le sa _
e chi ti spin_se a vio_lar queste te_mu _ te
p
_cré? sais-tu que nul n'échappe aux courroux d'Irminsul?
so _ glie a sfidar l'i_ra d'Irminsul?
ff


POLLION.
Frappe! ne m'in_ter_ro_ge pas.
Fe_ri_sci, ma non in_ter_ro_garmi;
NORMA.
(s'avançant)
Monbrasle frappe_ra. é_loignez-
Io fe_rir deggio. scos-
Allegro.
ff Tutti.
-vous? oui Norma!
_ta_te_vi. si Norma!
POLLION.
Que vois-je? Nor_ma!
Chi veg_gio? Nor_ma!
ff


NORMA.
(elle prend le poignard des mains d'Orovèse)
oui, frap_
si:
frap _ _ pe, frappe, ven_ge nos Dieux!
Il sa cro ferro im pu gna ven dica il Di o
frap _ _ pe, frappe, ven_ge nos Dieux!
frap _ _ pe, frappe, ven_ge nos Dieux!
mf Tutti. ff
ff
(elle s'arrête)
_pons!..
_riam...
tu pâ_
tu
tu pâ_
All.º risoluto.
tu pâ_
ff
Fag.
pp

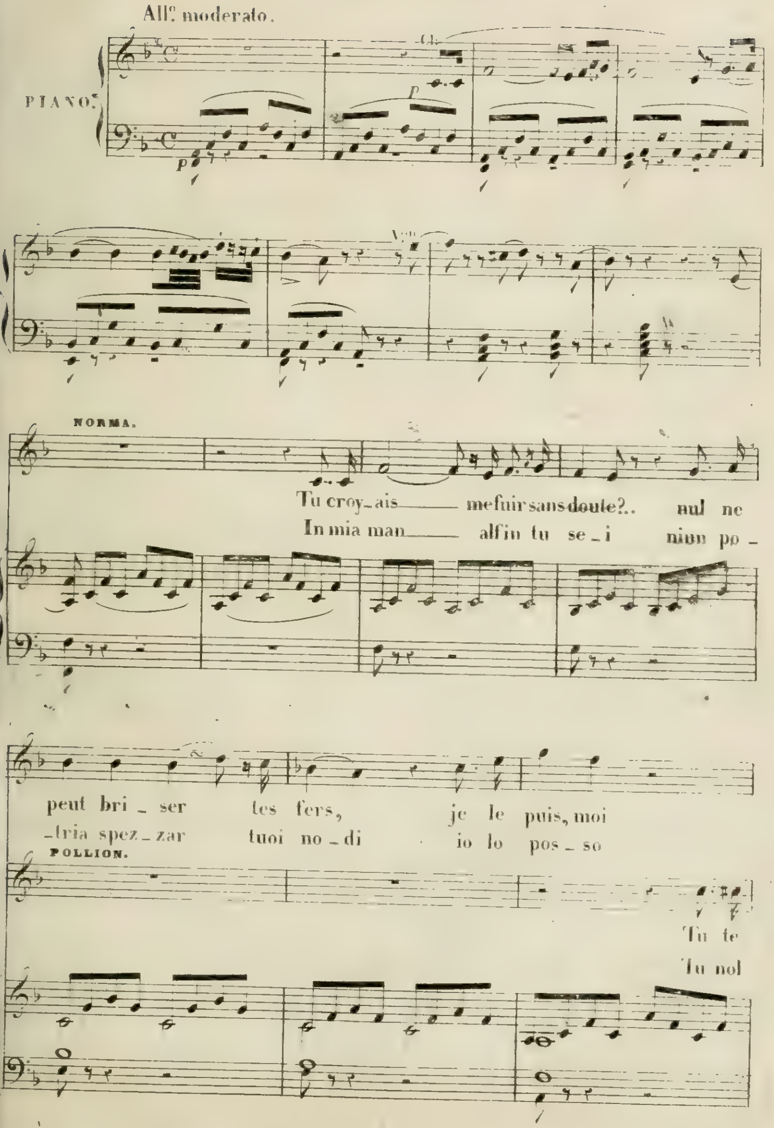

(3 part)
Ah! je ne puis.
Ah!non poss' io
_lis. ch
tre _ mi? che
_lis. ch
_lis. ch
quoi tu ba lan _ ces peut - ê - - tre?
ti? chè t'ar _ re _ - sti?
quoi tu ba_lan _ ces peut - ê - - tre?
quoi tu ba_lan _ ces peut - ê - - tre?

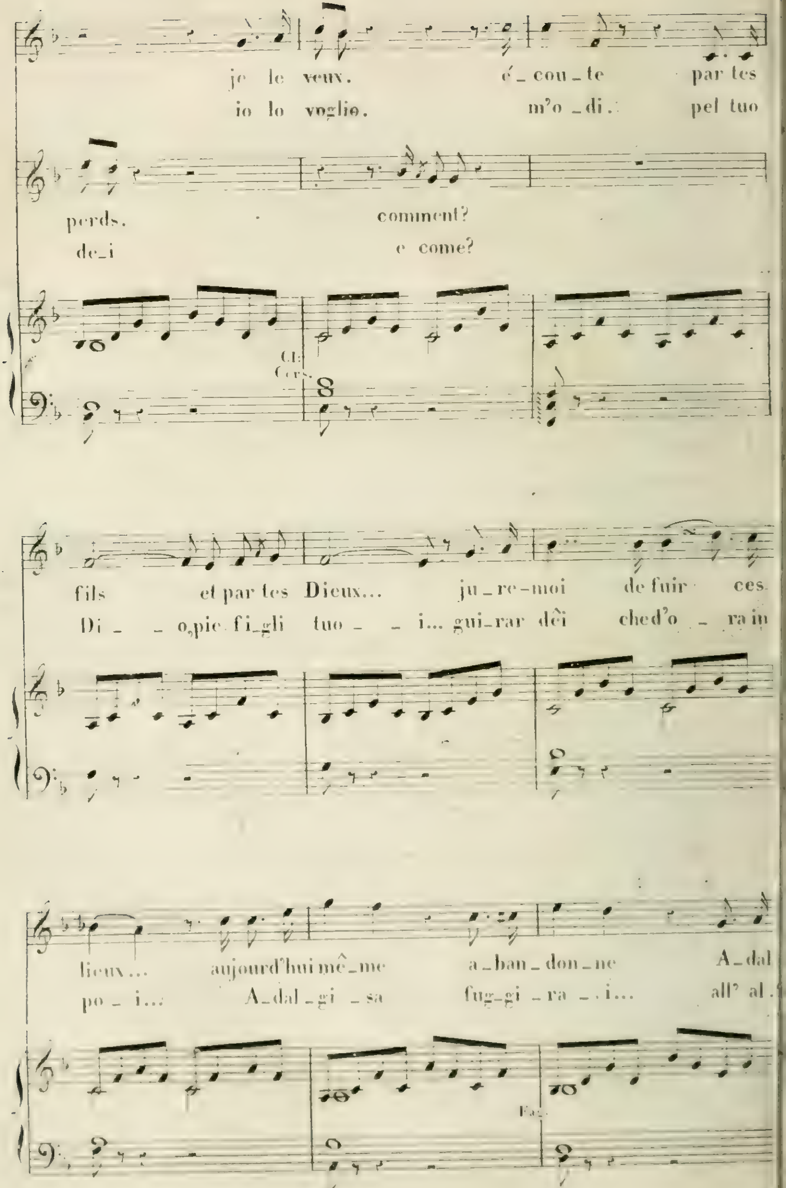

NORMA.
(à part)
De lui j'aurai pi_tié!
Poss' io sentir pie_tà!
frappe donc.
fe_ri_sci.
frappe donc.
frappe donc.
f
ff
Récit.
non, je dois l'in_ter_ro_ger, con_naî_tre la com_
Io deggio in ter_ro_gar_lo... in_ves_ti_gar qual
Récit.
f
_pli_ce du traitre, elle a trahi nos loix il of_fen_sa nos
si_a l'insidi_a_ta, o complice mi_nistra che il profan per_

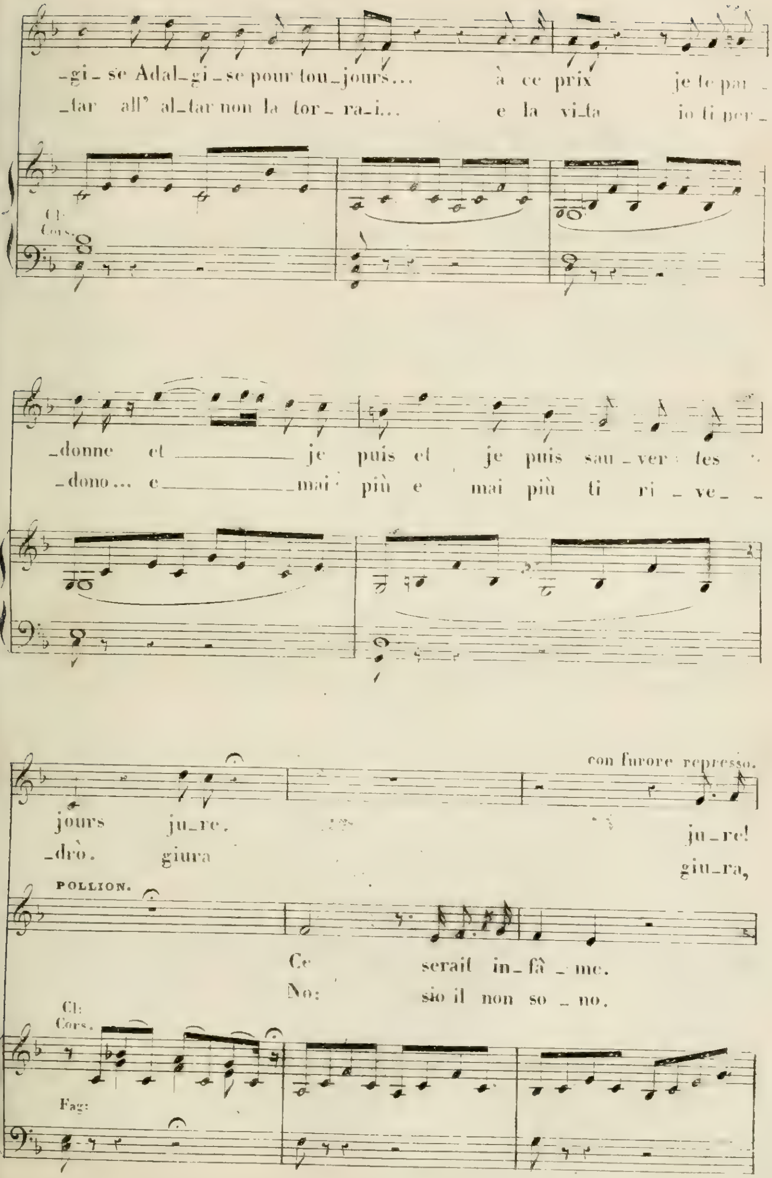

Al_lez, é_loi-gnez
a fal_lo e _ stremo.
I _ _ te per
POLLION.
_ble.
(Io tre _ _ mo)
Quel mys _ tè _ re!
(Che far pen_sa?)
Quel mys _ tè _ re!
Quel mys _ tè _ re!
All. moderato.
ff
sempre. pp
pp
pp

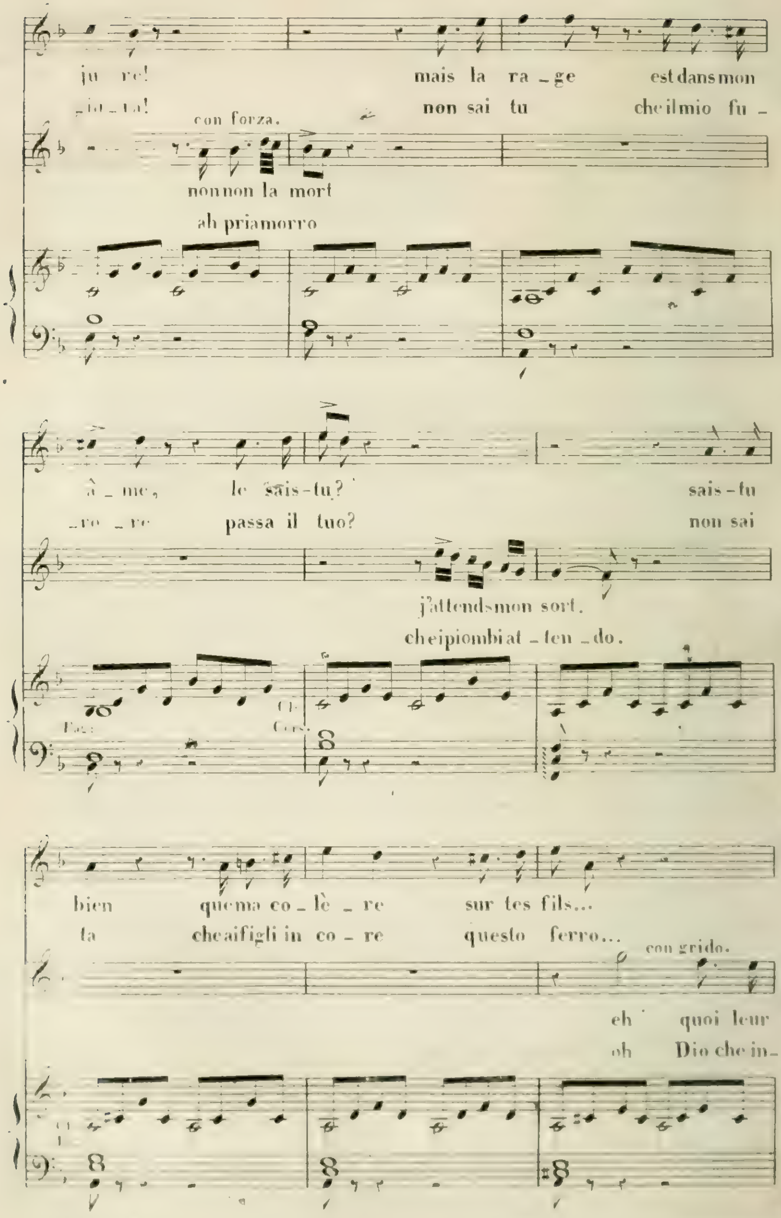
Nº 13.

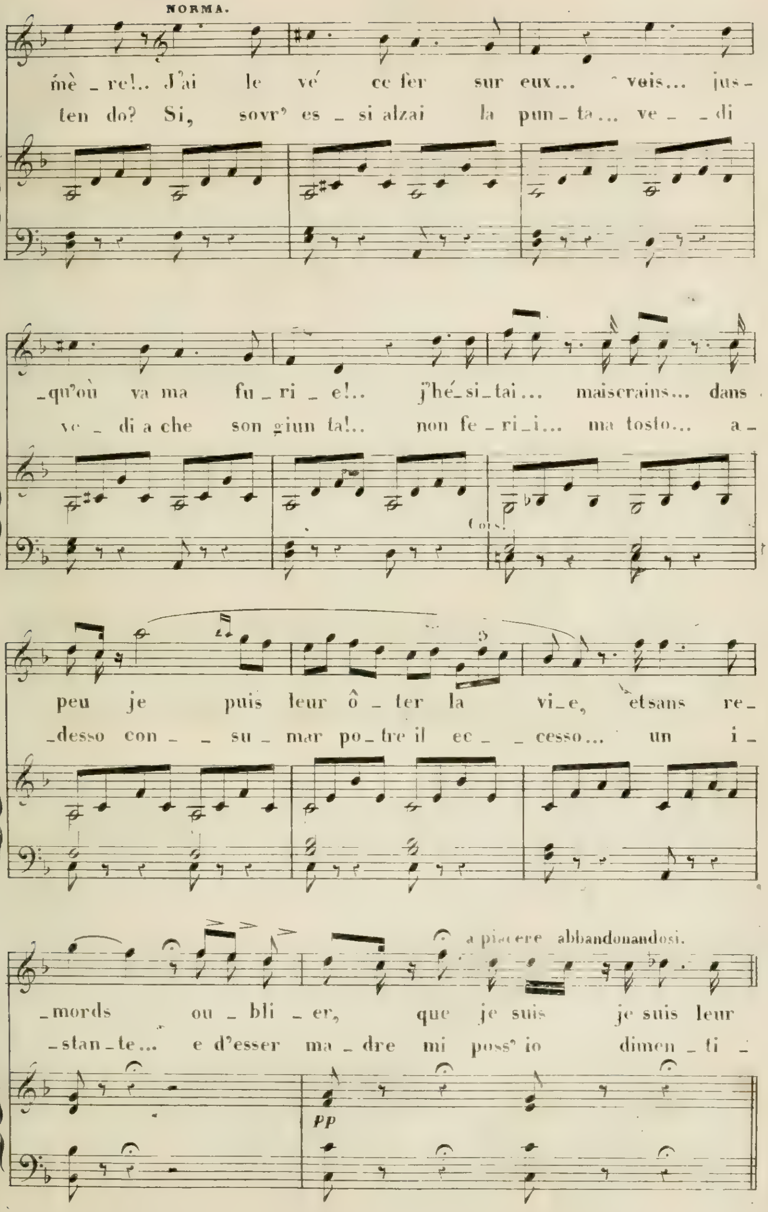
DUO.

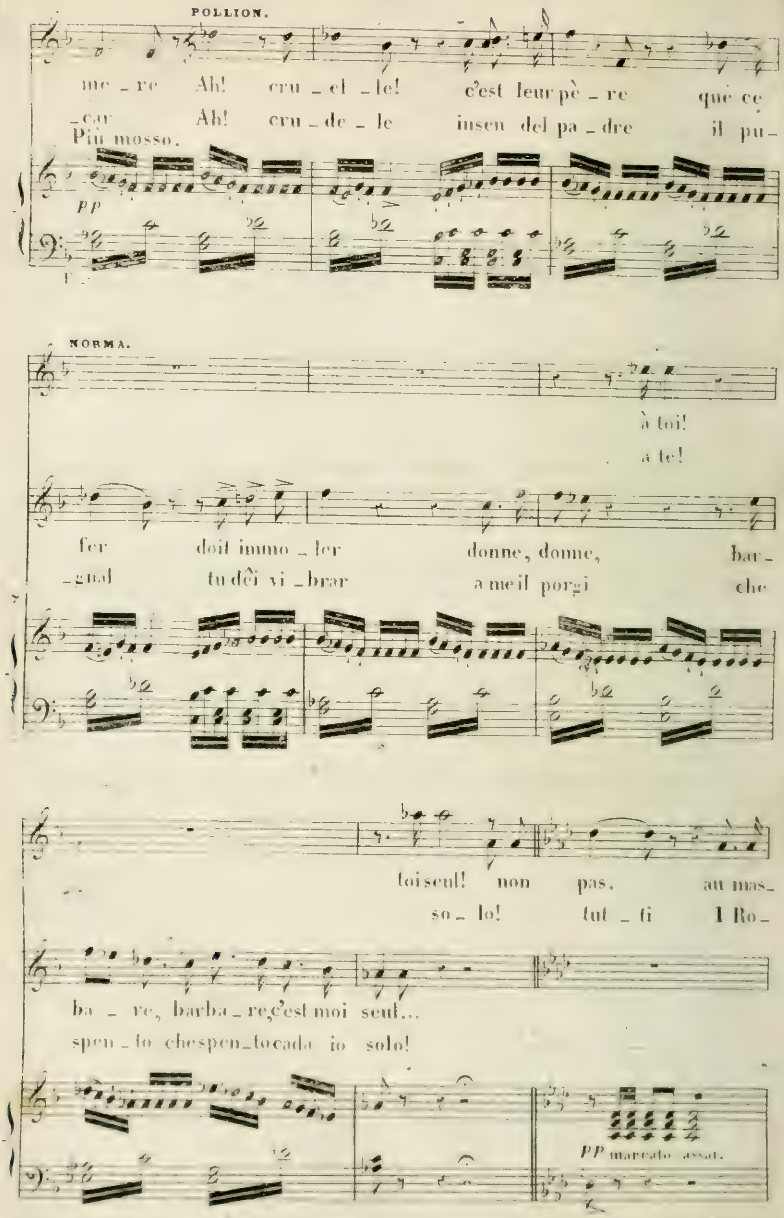

Allº moderato.
PIANO.
p
p
NORMA.
Tu croy_ais me fuir sans doute?.. nul ne peut bri _ ser tes fers, je le puis, moi
In mia man alfin tu se _ i niun po _ tria spez _ zar tuoi no _ di io lo pos _ so
POLLION.
Tu te
Tu nol

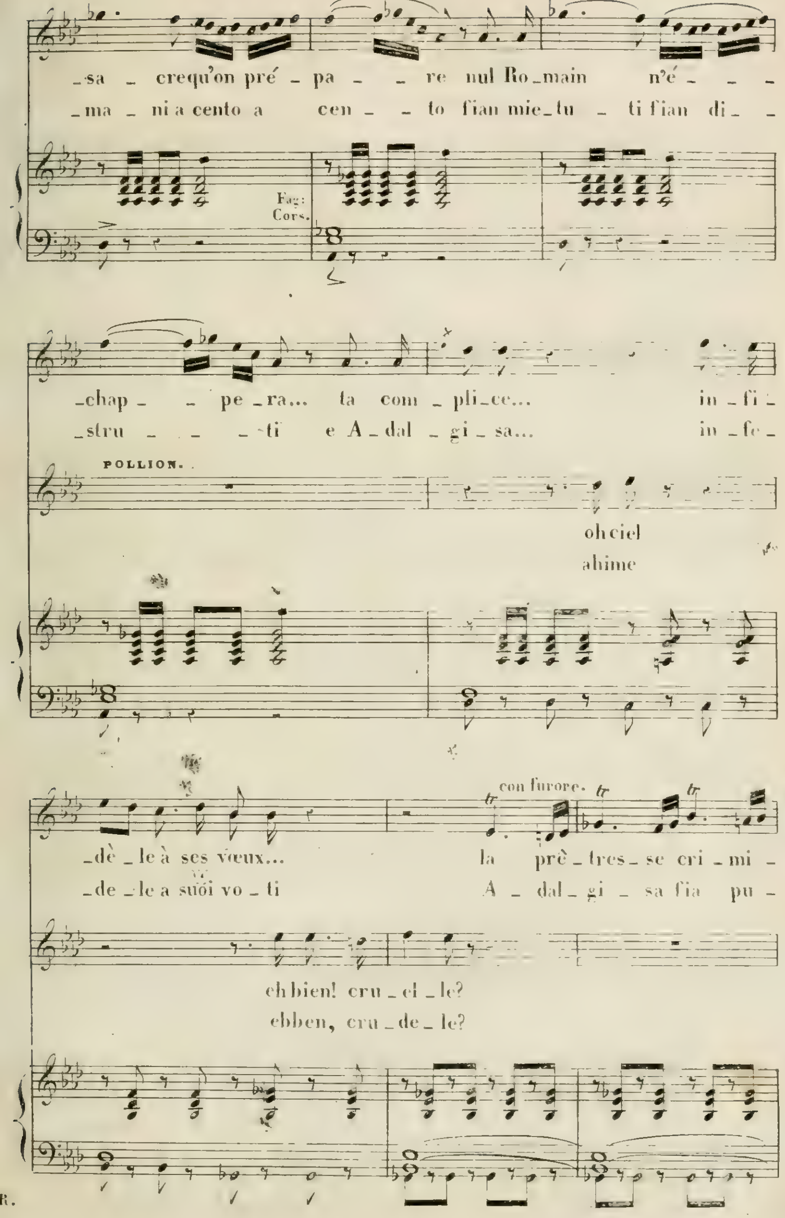

je le veux. é_cou_te par tes
io lo voglio. m'o_di. pel tuo
perds. comment?
de_i e come?
Cl:
Cors.
fils et par tes Dieux... ju_re_moi de fuir ces
Di_ _o, pie fi_gli tuo_ _i... gui_rar dêi ched'o_ _ra in
lieux... aujourd'hui même a_ban_don_ne A_dal
po_i... A_dal_gi_sa fug_gi_ra_i... all' al.
Fag.

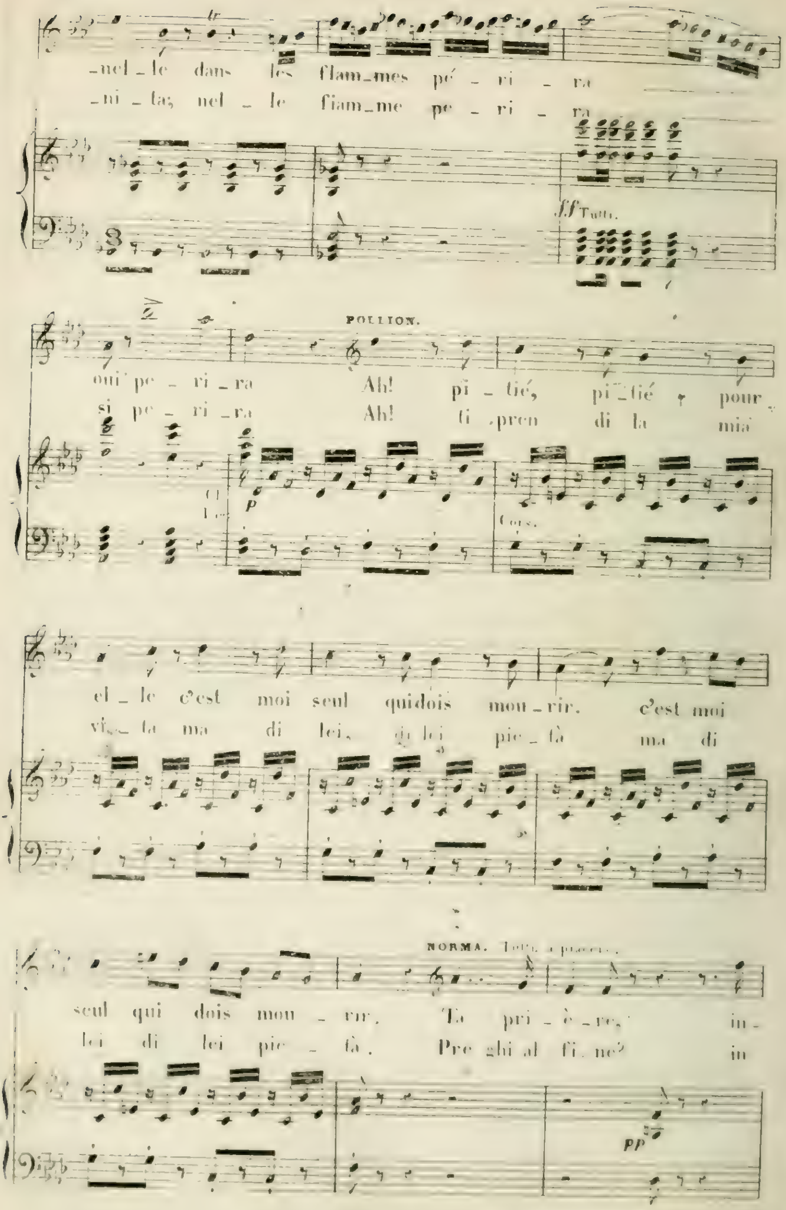

-gi - se Adal-gi - se pour tou-jours... à ce prix je te par -
-tar all' al-tar non la tor - ra-i... e la vi-ta io ti per -
Cl: Cors.
-donne et je puis et je puis sau - ver tes
-dono... e mai più e mai più ti ri - ve -
con furore represso.
jours ju-re. ju-re!
-drò. giura giu-ra,
POLLION.
Ce serait in - fâ - me.
No: sio il non so - no.
Cl: Cors.
Fag:


ju re!
mais la ra _ ge est dans mon
_ra _ ta!
non sai tu che il mio fu _
con forza.
non non la mort
ah pria morro
â _ me, le sais-tu?
sais-tu
_re _ re passa il tuo?
non sai
j'attends mon sort.
che i piombi at _ ten _ do.
Fag:
Cor:
bien que ma co _ lè _ re sur tes fils...
ta che ai figli in co _ re questo ferro...
con grido.
eh quoi leur
oh Dio che in_

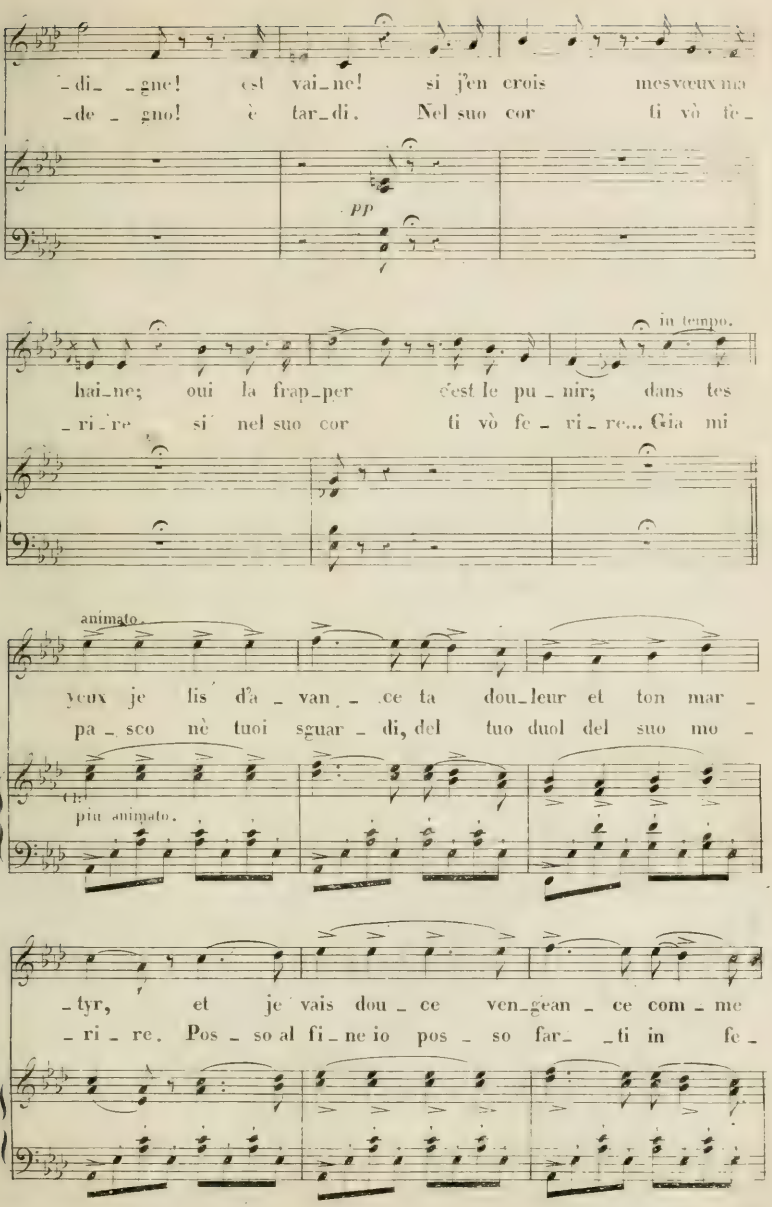

NORMA.
mè _ re!.. J'ai le vé ce fer sur eux... veis... jus_
ten do? Si, sovr' es _ si alzai la pun _ ta... ve _ _ di
_qu'où va ma fu _ ri _ e!.. j'hé_si_tai... maiscrains... dans
ve _ di a che son giun ta!.. non fe _ ri_i... ma tosto... a_
peu je puis leur ô _ ter la vi_e, etsans re_
_desso con _ _ su _ mar po_tre il ec _ _ cesso... un i_
_mords ou _ bli _ er, que je suis je suis leur
_stan_te... e d'esser ma _ dre mi poss' io dimen _ ti _
Cors.
pp
a piacere abbandonandosi.

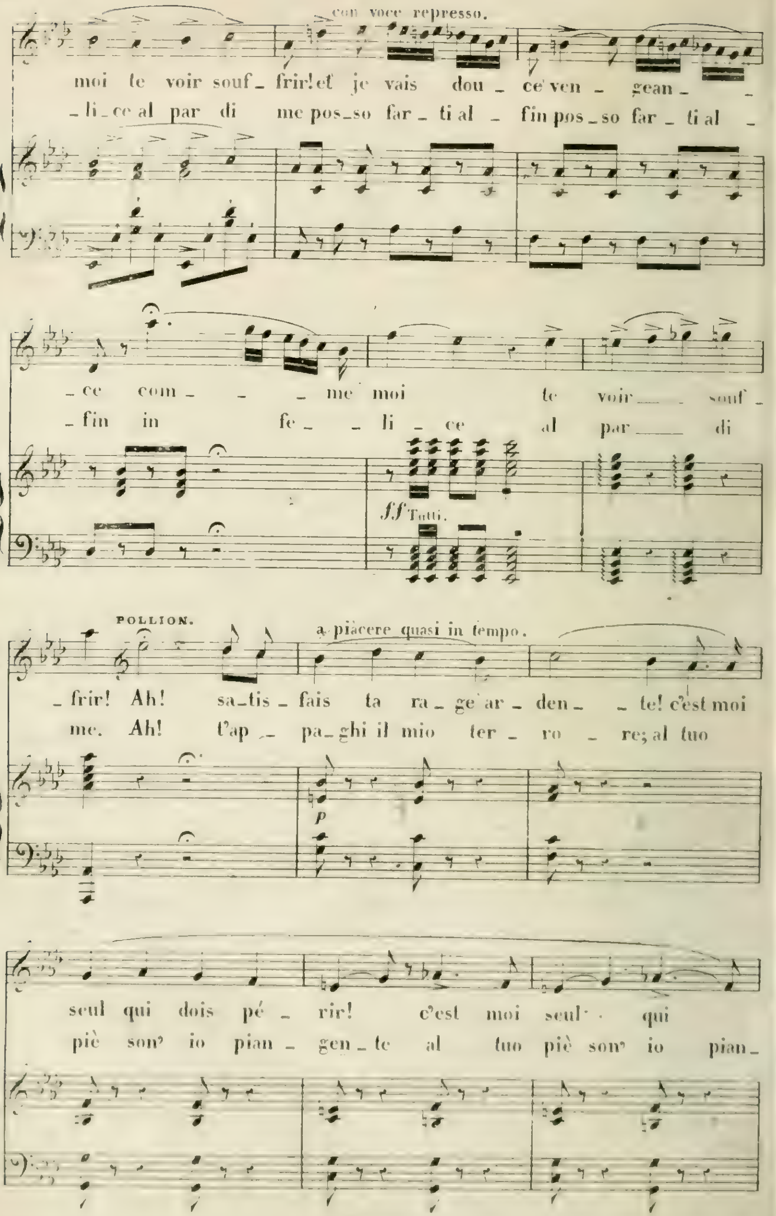

POLLION.
me _ re Ah! cru _ el _ le! c'est leur pè _ re que ce
_car Ah! cru _ de _ le insen del pa _ dre il pu_
Più mosso.
PP
NORMA.
à toi!
a te!
fer doit immo _ ler donne, donne, bar_
_gnal tu dêi vi _ brar a me il porgi che
toi seul! non pas. au mas_
so _ lo! tut _ ti I Ro_
ba _ re, barba _ re, c'est moi seul...
spen _ to chespen_to cada io solo!
PP marcato assai.

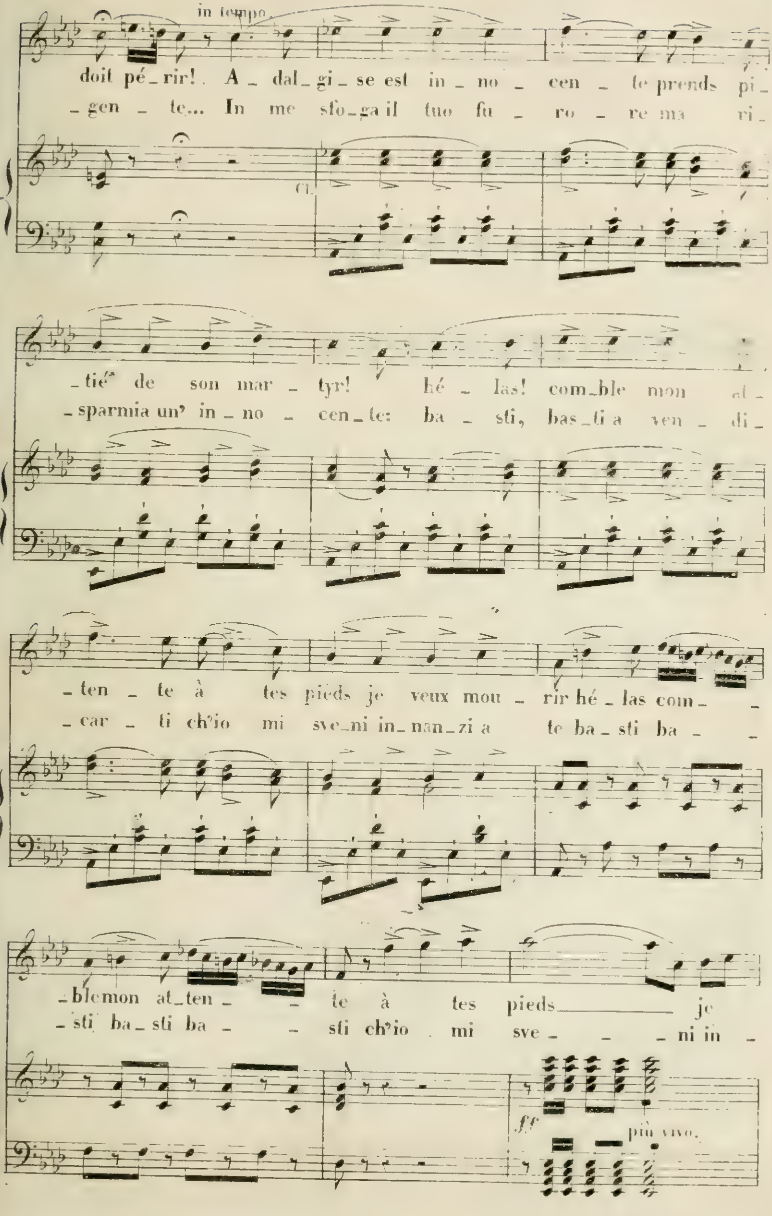

_sa _ crequ'on pré _ pa _ _ re nul Ro_main n'é _ _ _
_ma _ ni a cento a cen _ _ to fian mie_tu _ ti fian di_ _
Fag:
Cors.
_chap _ _ pe _ra... ta com _ pli_ce... in _ fi _
_stru _ _ _ ti e A _ dal _ gi _ sa... in _ fe _
POLLION.
oh ciel
ahime
con furore.
_dè _ le à ses vœux... la prê _ tres _ se cri _ mi _
_de _ le a suoi vo _ ti A _ dal _ gi _ sa fia pu _
eh bien! cru _ el _ le?
ebben, cru _ de _ le?

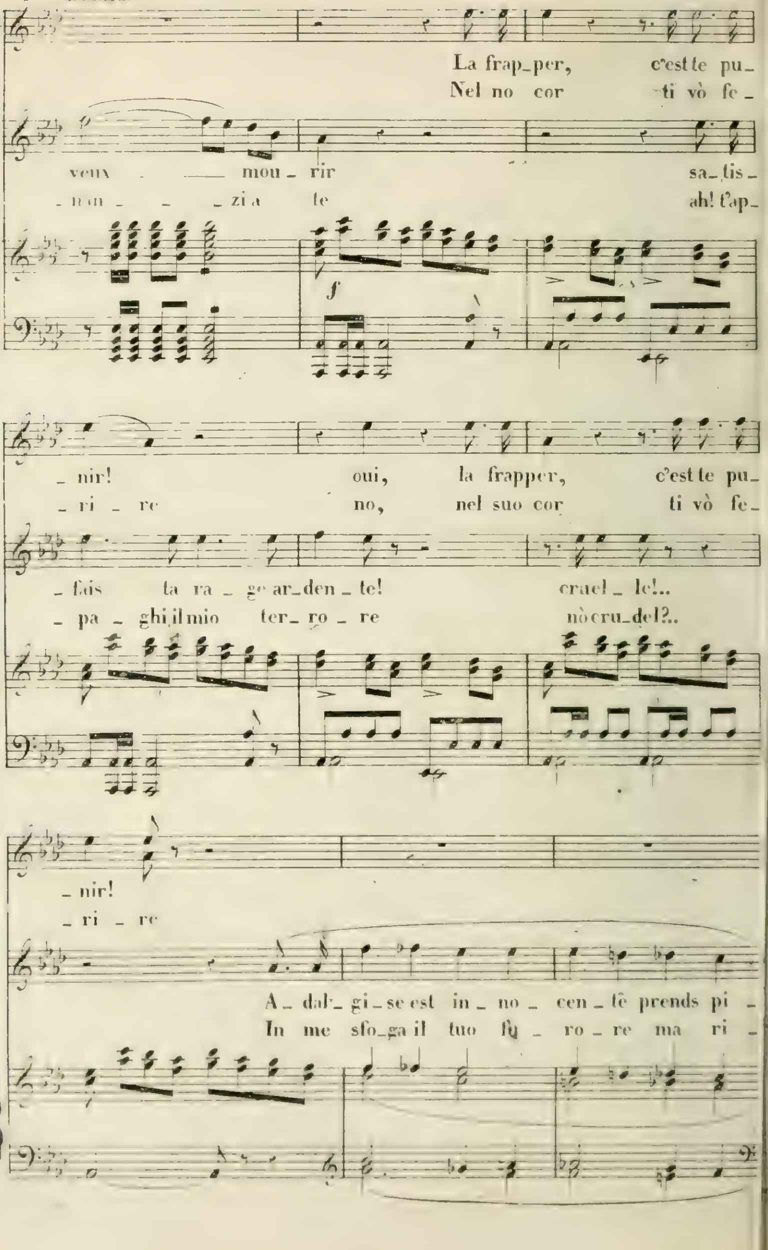


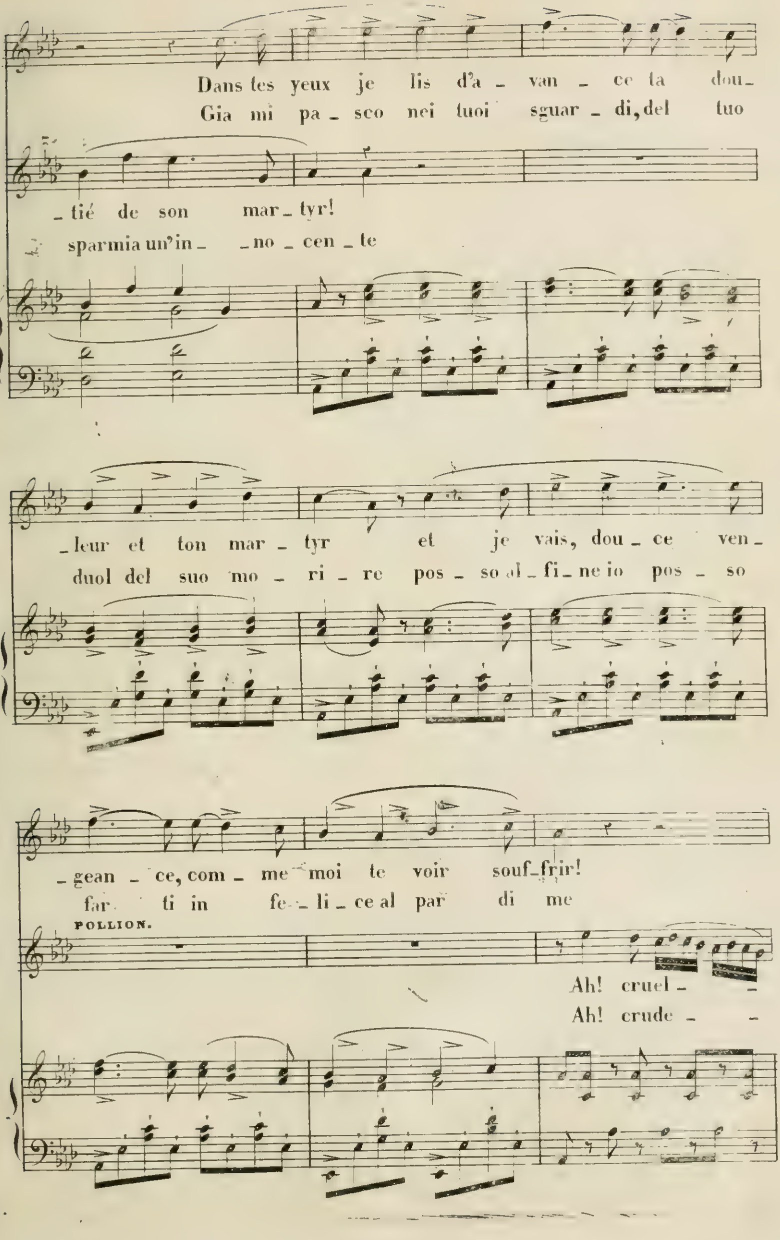
_nel _ le dans les flam_mes pé - ri - ra
_ni _ ta; nel _ le fiam_me pe - ri - ra
ff Tutti.
POLLION.
oui pe - ri _ ra Ah! pi - tié, pi _ tié pour
si pe - ri _ ra Ah! ti pren di la mia
p
Cors.
el _ le c'est moi seul qui dois mou _ rir. c'est moi
vi _ ta ma di lei, di lei pie _ tà ma di
seul qui dois mou - rir. Ta pri - è - re, in -
lei di lei pie - tà. Pre ghi al fi ne? in
NORMA.
pp


-di- -gne! c'est vai-ne! si j'en crois mes vœux ma
-de - gno! è tar-di. Nel suo cor ti vò fe-
pp
in tempo.
hai-ne; oui la frap-per c'est le pu-nir; dans tes
-ri-re si nel suo cor ti vò fe-ri-re... Gia mi
animato.
yeux je lis d'a-van-ce ta dou-leur et ton mar-
pa-sco nè tuoi sguar-di, del tuo duol del suo mo-
più animato.
-tyr, et je vais dou-ce ven-gean-ce com-me
-ri-re. Pos-so al fi-ne io pos-so far-ti in fe-

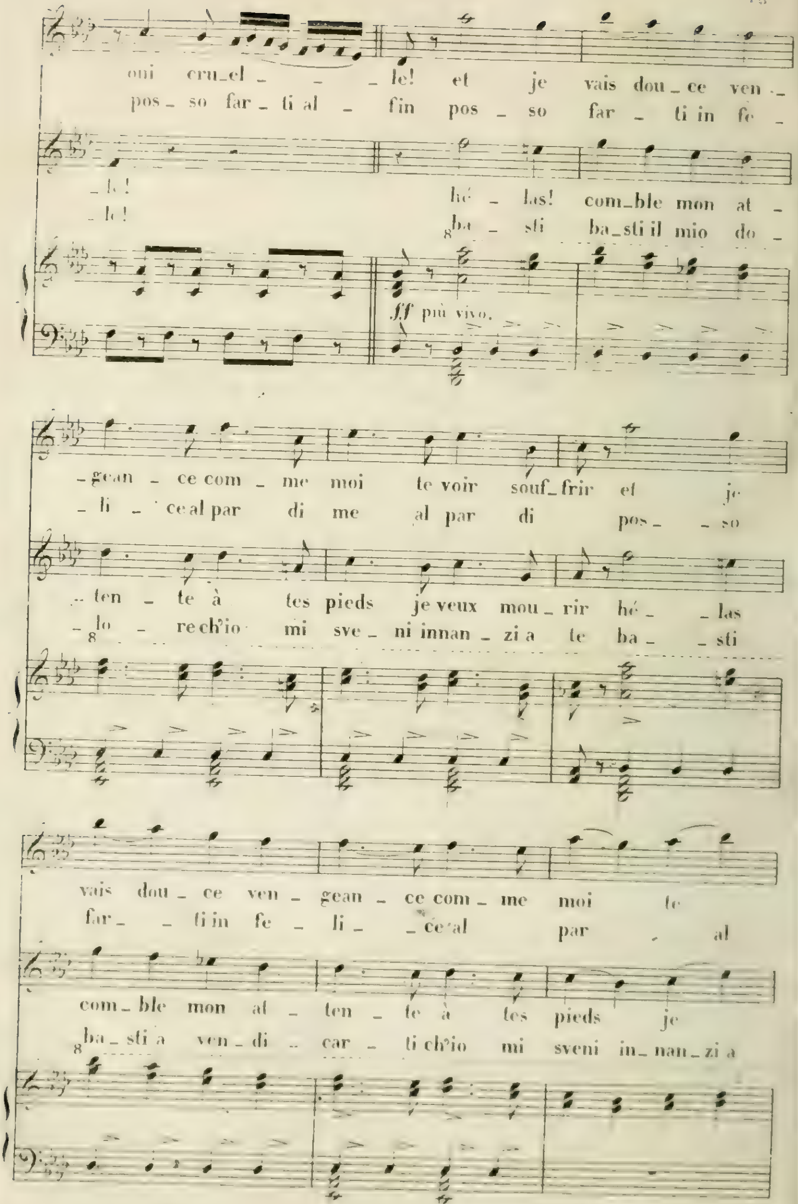

con voce represso.
moi te voir souf _ frir! et je vais dou _ ce ven _ gean _
_ li _ ce al par di me pos _ so far _ ti al _ fin pos _ so far _ ti al _
_ ce com _ _ _ me moi te voir souf _
_ fin in fe _ _ li _ ce al par di
ff Tutti.
POLLION.
a piacere quasi in tempo.
_ frir! Ah! sa _ tis _ fais ta ra _ ge ar _ den _ _ te! c'est moi
me. Ah! t'ap _ pa _ ghi il mio ter _ ro _ re; al tuo
p
seul qui dois pé _ rir! c'est moi seul qui
piè son' io pian _ gen _ te al tuo piè son' io pian _

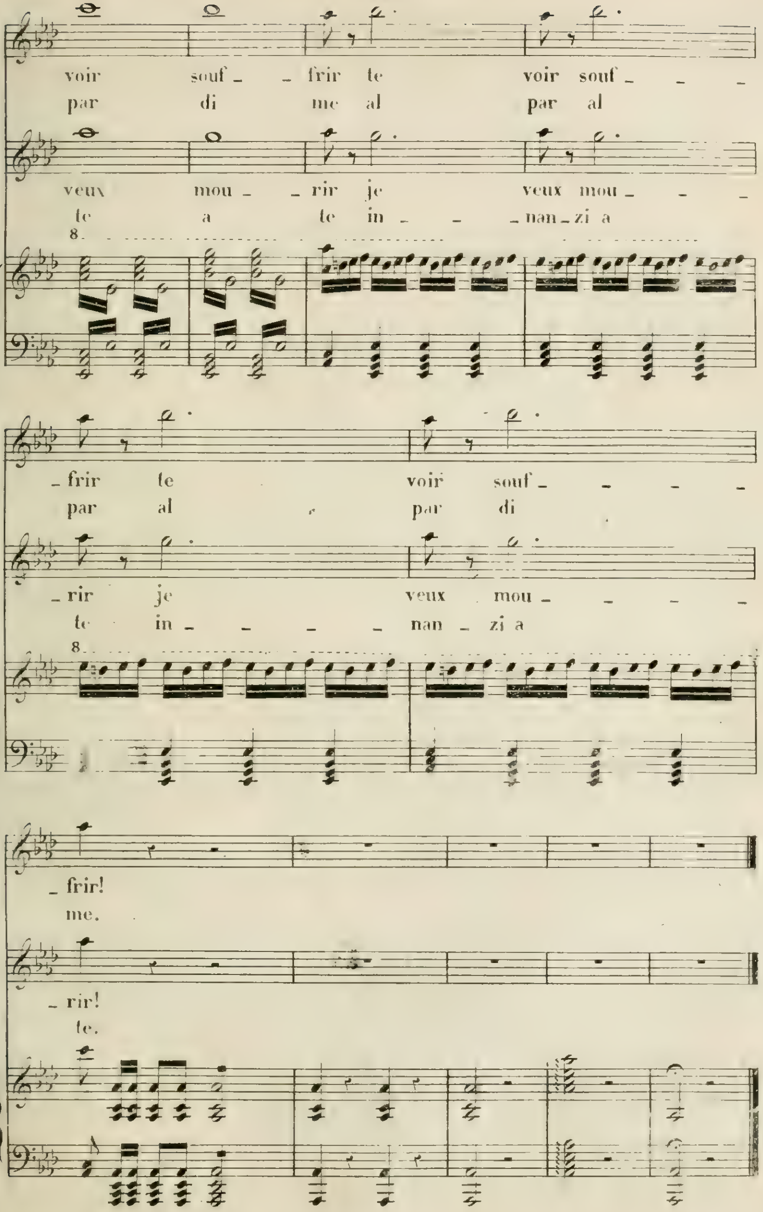

in tempo
doit pé_rir! A_dal_gi_se est in_no_cen_te prends pi_
_gen_te... In me sfo_ga il tuo fu_ro_re ma ri_
Cl.
_tié de son mar_tyr! hé_las! com_ble mon at_
_sparmia un' in_no_cen_te: ba_sti, bas_ti a ven_di_
_ten_te à tes pieds je veux mou_rir hé_las com_
_car_ti ch'io mi sve_ni in_nan_zi a te ba_sti ba_
_ble mon at_ten_te à tes pieds je
_sti ba_sti ba_sti ch'io mi sve_ni in_
ff
più vivo.


La frap_per, c'est te pu_
Nel no cor ti vò fe_
veux mou_rir sa_tis_
non _zi a te ah! t'ap_
nir! oui, la frapper, c'est te pu
_ri _ re no, nel suo cor ti vò fe_
_fais ta ra_ge ar_den_te! cruel_le!..
_pa_ghi il mio ter_ro_re nò cru_del?..
_nir!
_ri _ re
A_dal_gi_se est in_no_cen_te prends pi_
In me sfo_ga il tuo fu_ro_re ma ri_


Dans tes yeux je lis d'a _ van _ ce ta dou_
Gia mi pa _ sco nei tuoi sguar _ di, del tuo
_tié de son mar_tyr!
sparmia un'in_ _no _ cen _ te
_leur et ton mar _ tyr et je vais, dou _ ce ven_
duol del suo mo _ ri _ re pos _ so al _ fi _ ne io pos _ so
_gean _ ce, com _ me moi te voir souf_frir!
far ti in fe _ li _ ce al par di me
POLLION.
Ah! cruel _ _
Ah! crude _ _

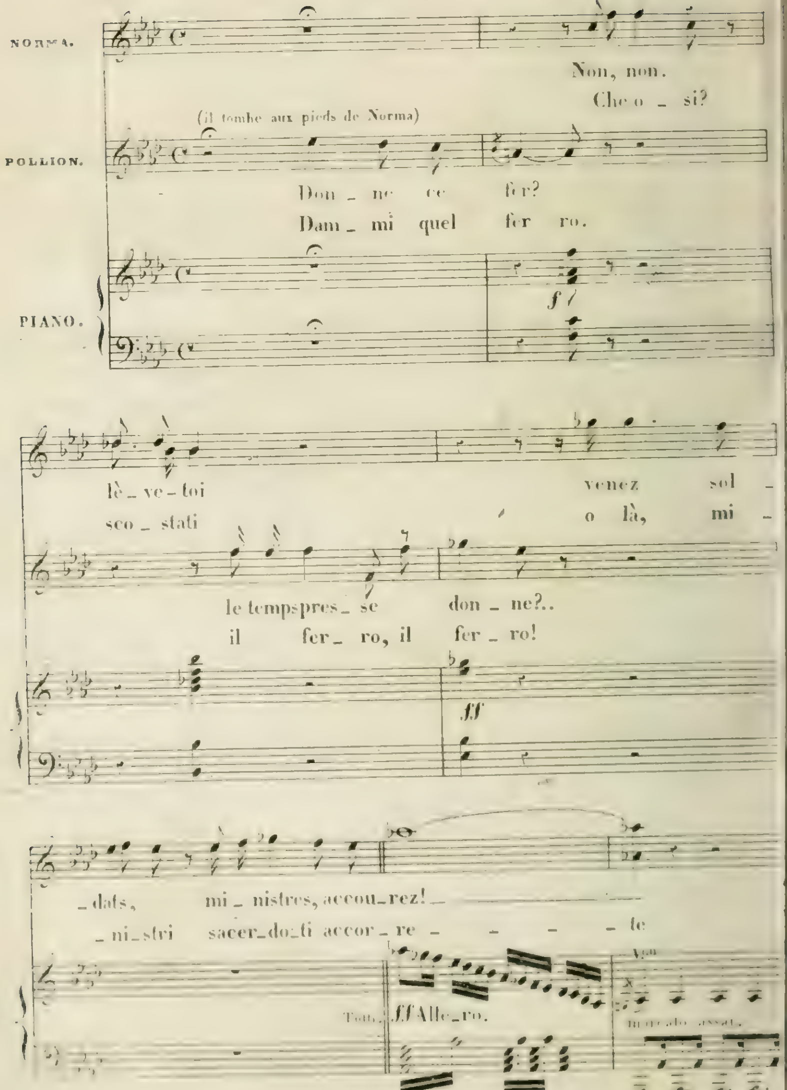
.R.

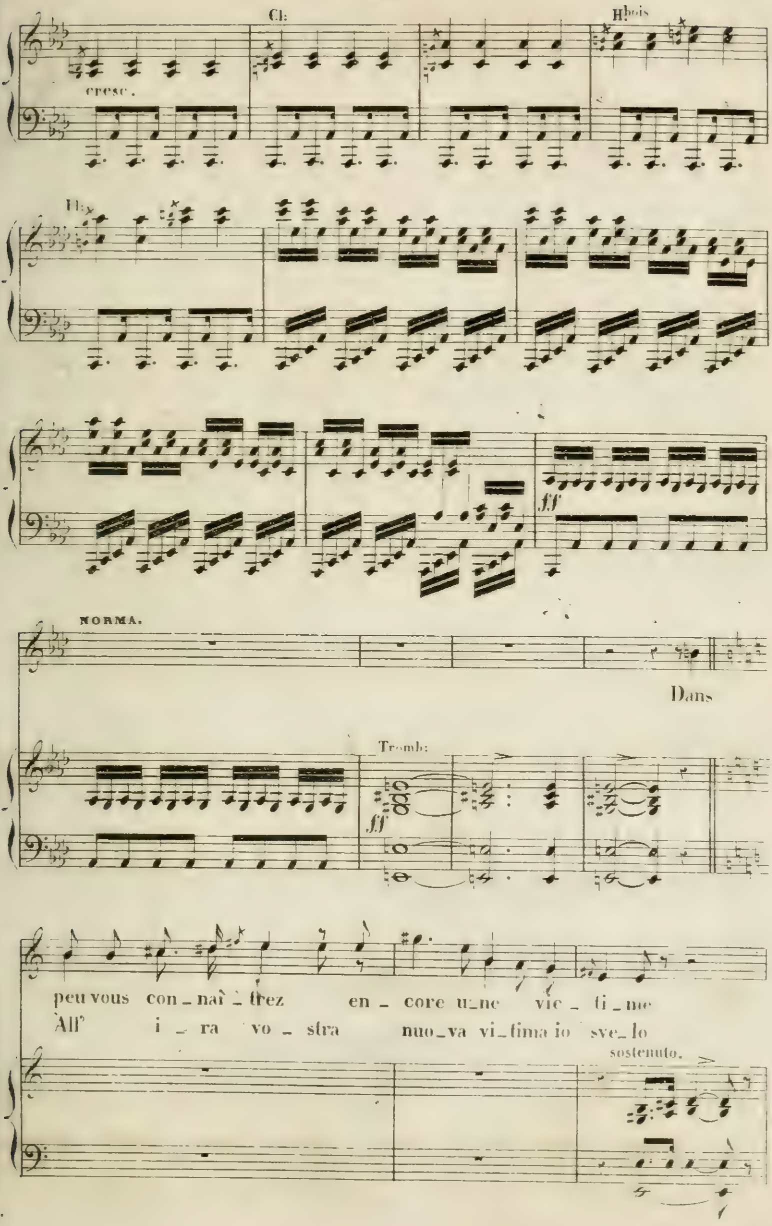

oni cru_el _ _ le! et je vais dou_ce ven_
pos_ so far_ ti al _ fin pos _ so far _ ti in fe _
_le!
_le!
hé _ las! com_ble mon at _
ba _ sti ba_sti il mio do _
ff più vivo.
_gean _ ce com _ me moi te voir souf_frir et je
_ li _ ce al par di me al par di pos_ _ so
_ ten _ te à tes pieds je veux mou _ rir hé _ _ las
_ lo _ re ch'io mi sve _ ni innan _ zi a te ba _ _ sti
vais dou _ ce ven _ gean _ ce com _ me moi te
far_ _ ti in fe _ li _ _ ce al par _ al
com _ ble mon at _ ten _ te à tes pieds je
ba _ sti a ven _ di _ car _ ti ch'io mi sveni in_ nan_ zi a

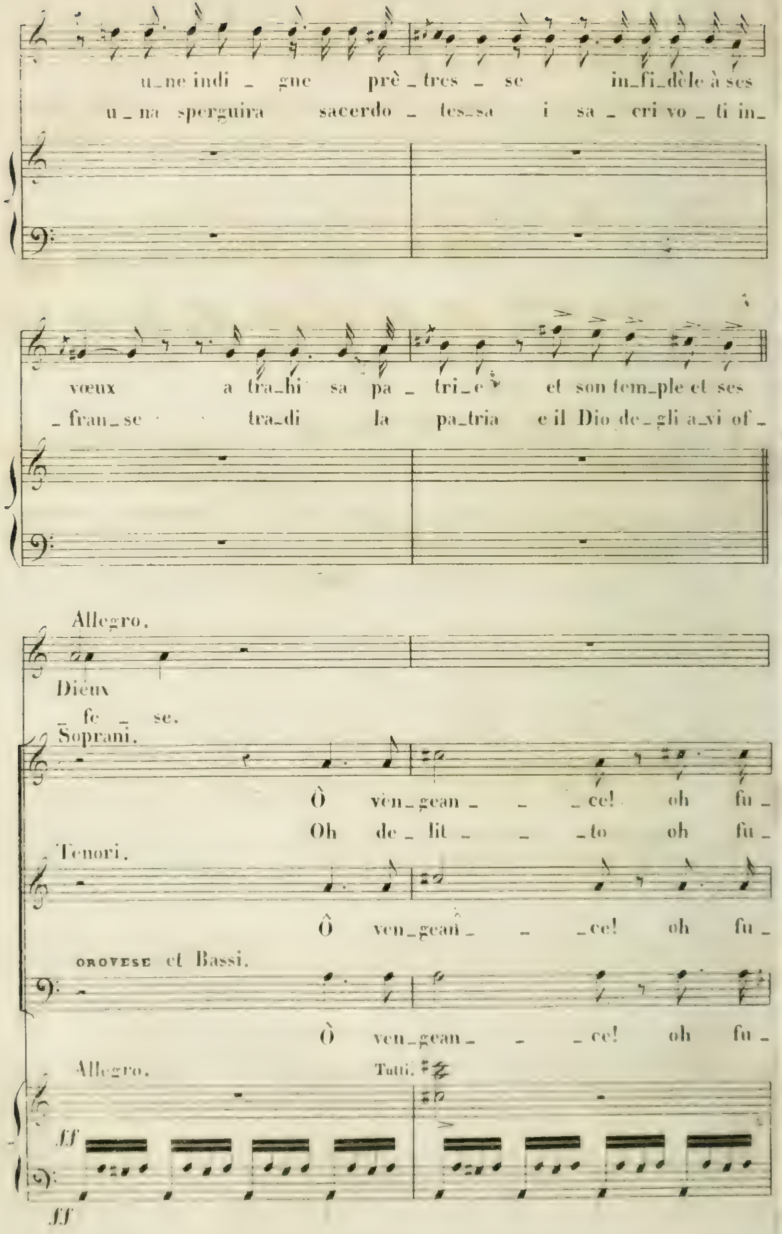

voir souf _ _ frir te voir souf _ _ _
par di me al par al
veux mou _ _ rir je veux mou _ _ _
te a te in _ _ _ nan _ zi a
8
_ frir te voir souf _ _ _ _
par al par di
_ rir je veux mou _ _ _ _
te in _ _ _ _ nan _ zi a
8
_ frir!
me.
_ rir!
te.

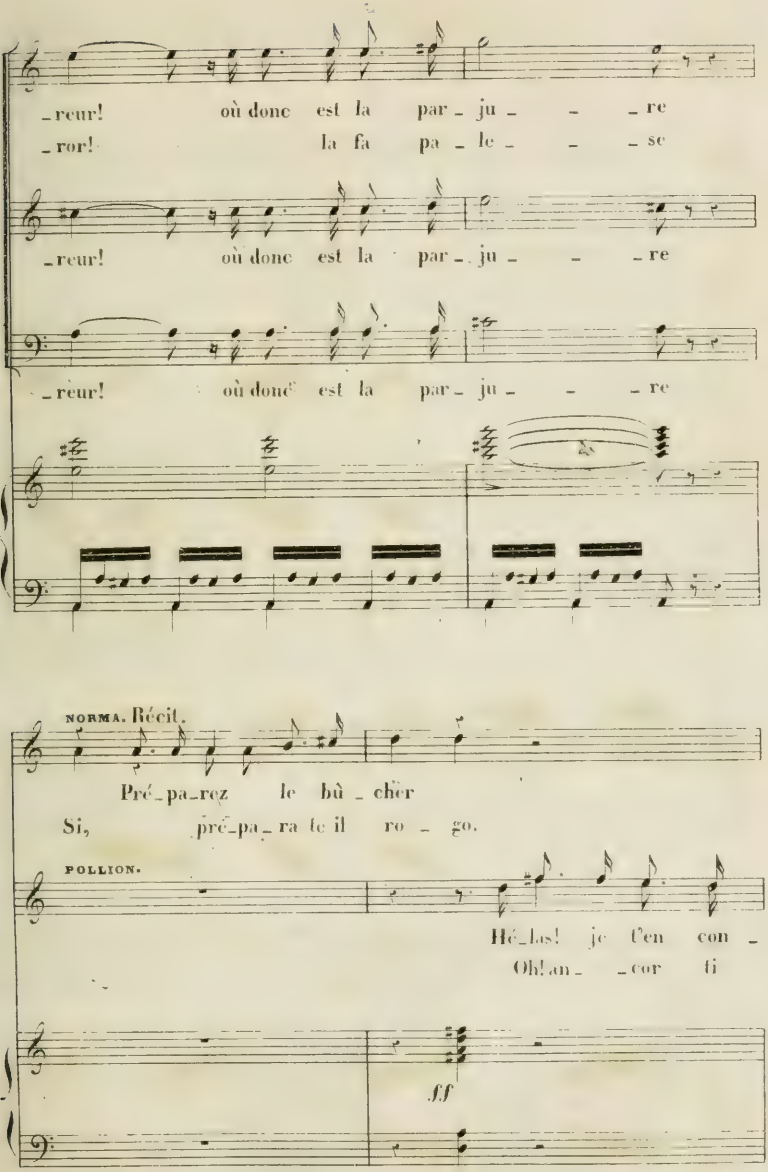
N° 14.

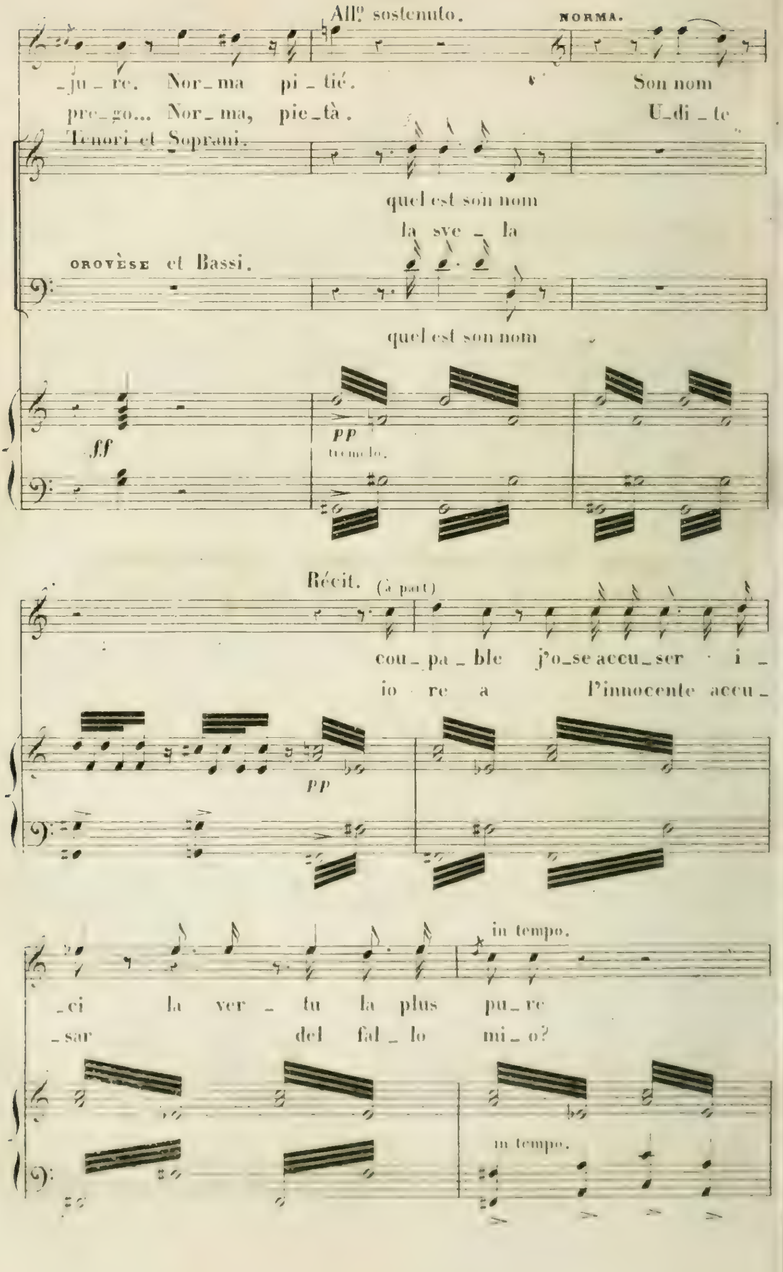
FINAL.

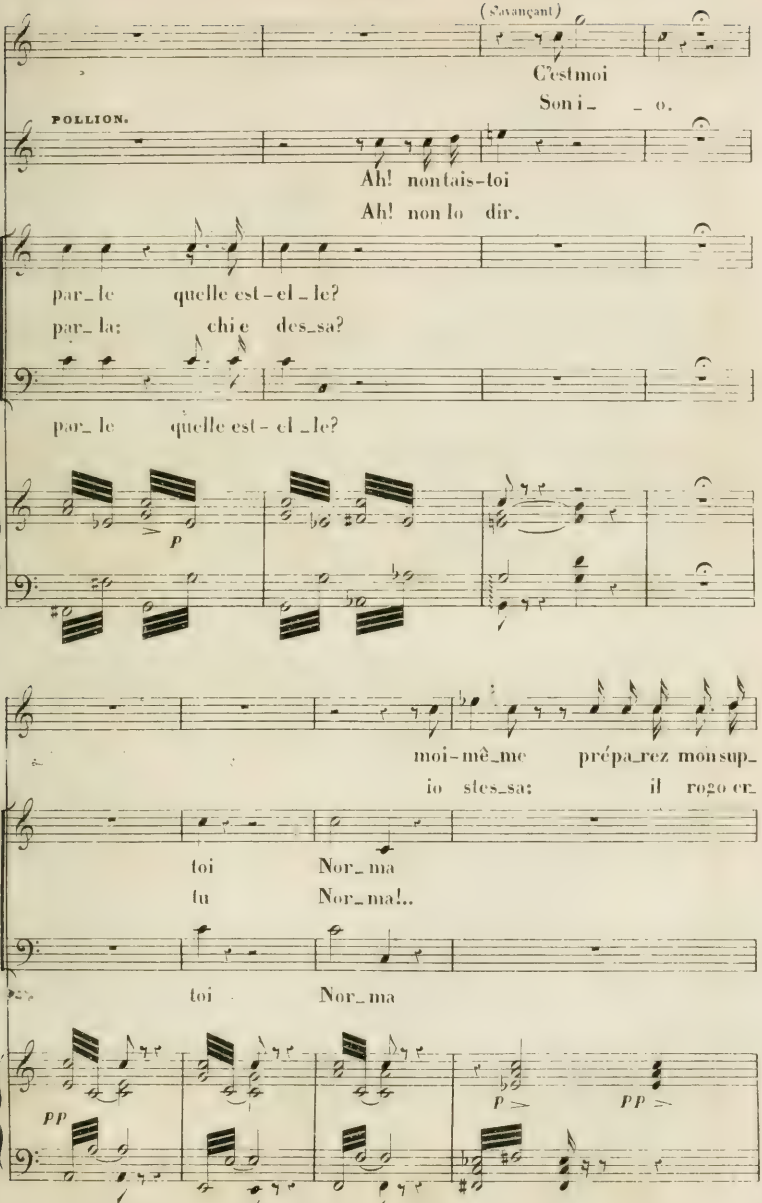

NORMA.
Non, non.
Che o _ si?
(il tombe aux pieds de Norma)
POLLION.
Don _ ne ce fer?
Dam _ mi quel fer ro.
PIANO.
f
lè _ ve - toi
sco _ stati
venez sol _
o là, mi _
le tempspres _ se don _ ne?..
il fer _ ro, il fer _ ro!
ff
_ dats, mi _ nistres, accou_rez! _
_ ni_stri sacer_do_ti accor _ re _ _ _ _ te
ff Alle_ro.

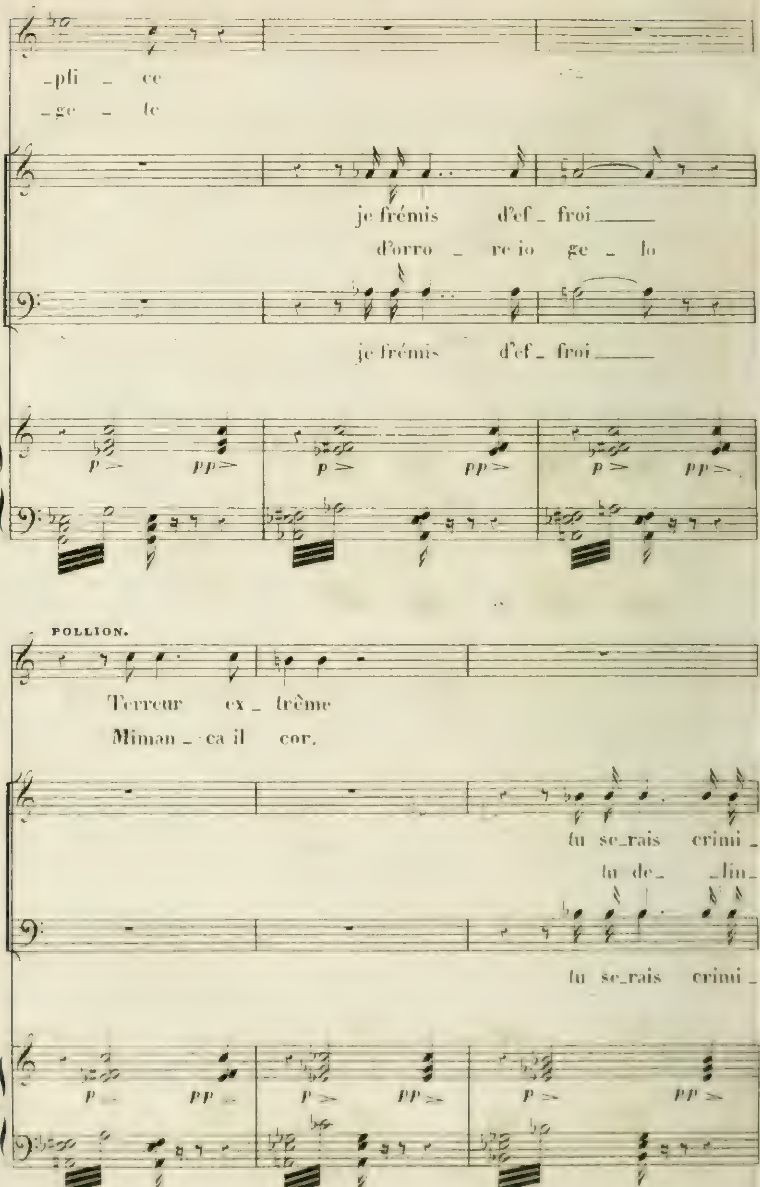

Cl:
H.bois
cresc.
Fl:
ff
NORMA.
Dans
Tromb:
ff
peu vous con_naî_trez en_core u_ne vic_ti_me
All' i_ra vo_stra nuo_va vi_tima io sve_lo
sostenuto.

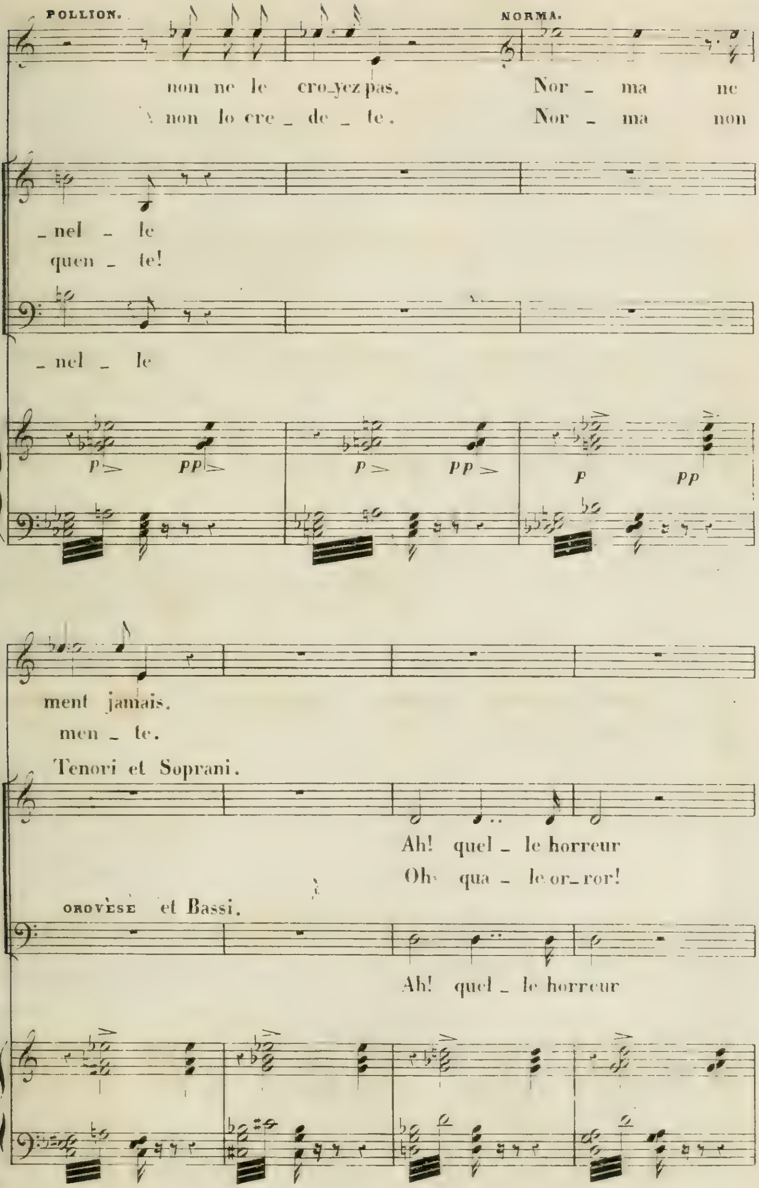

u_ne indi _ gne prê _ tres _ se in_fi_dèle à ses
u _ na sperguira sacerdo _ tes_sa i sa _ cri vo _ ti in_
vœux a tra_hi sa pa _ tri_e et son tem_ple et ses
_ fran_se tra_di la pa_tria e il Dio de_gli a_vi of _
Allegro.
Dieux
_ fe _ se.
Soprani.
Ô ven_gean _ _ _ ce! oh fu _
Oh de _ lit _ _ _ to oh fu _
Tenori.
Ô ven_gean _ _ _ ce! oh fu _
OROVESE et Bassi.
Ô ven_gean _ _ _ ce! oh fu _
Allegro.
Tutti.
ff
ff

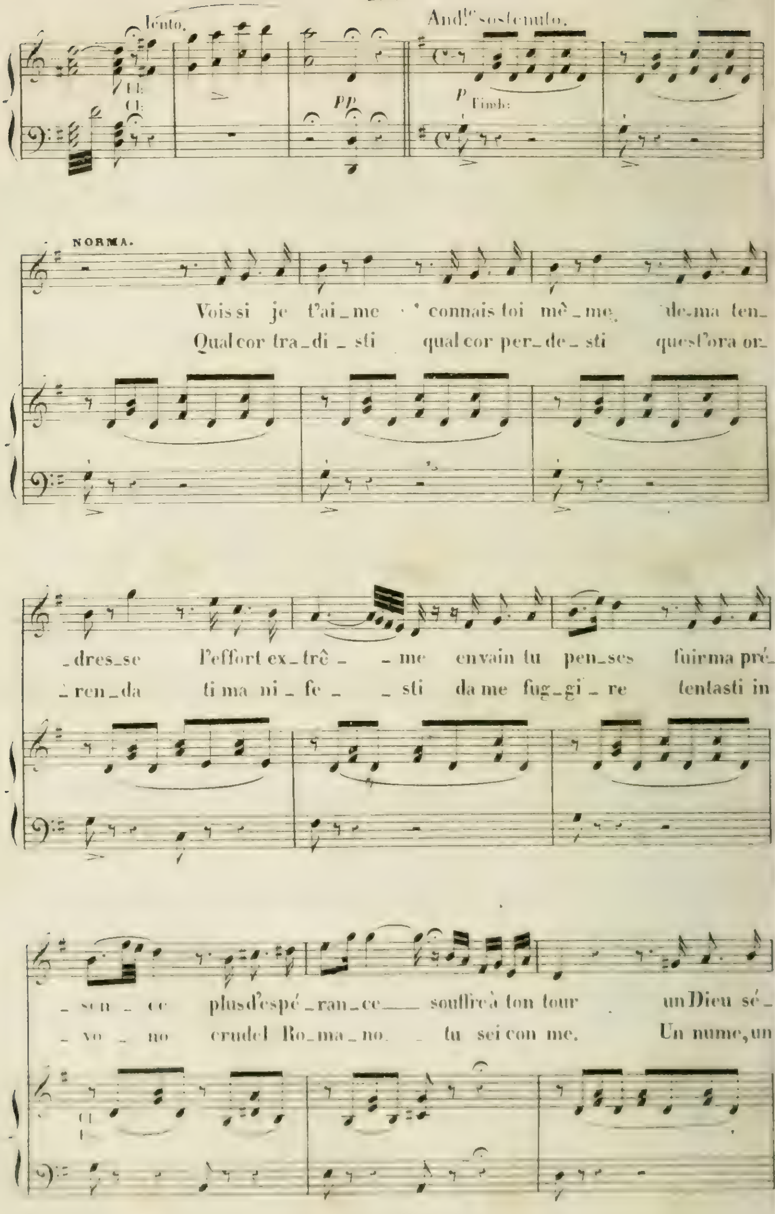

_reur! où donc est la par _ ju _ _ _ re
_ror! la fa pa _ le _ _ _ se
_reur! où donc est la par _ ju _ _ _ re
_reur! où donc est la par _ ju _ _ _ re
NORMA. Récit.
Pré_pa_rez le bû _ cher
Si, pré_pa_ra te il ro _ go.
POLLION.
Hé_las! je t'en con _
Oh! an _ _cor ti
ff

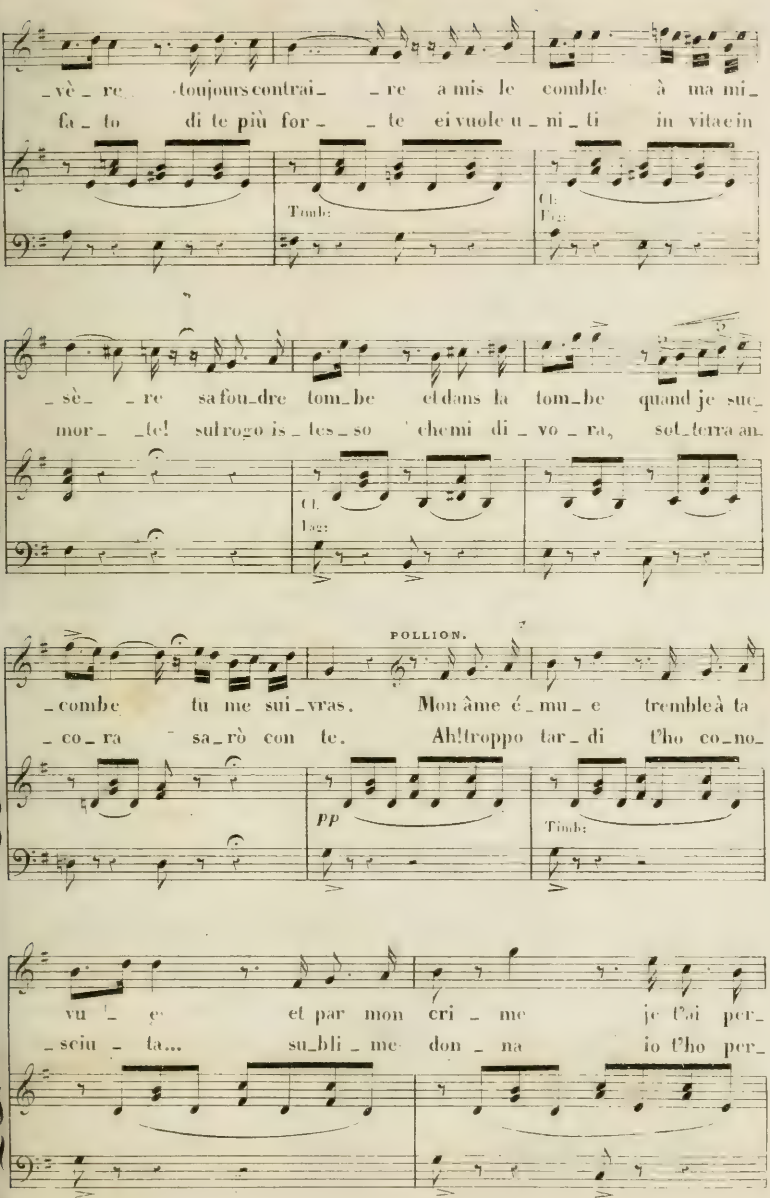

Allº sostenuto.
NORMA.
_ju _ re. Nor _ ma pi _ tié. Son nom
pre _ go... Nor _ ma, pie _ tà. U_di _ te
Tenori et Soprani.
quel est son nom
la sve _ la
OROVÈSE et Bassi.
quel est son nom
ff
pp
tremolo.
Récit. (à part)
cou _ pa _ ble j'o_se accu_ser i _
io re a l'innocente accu _
pp
_ci la ver _ tu la plus pu_re
_sar del fal _ lo mi _ o?
in tempo.
in tempo.

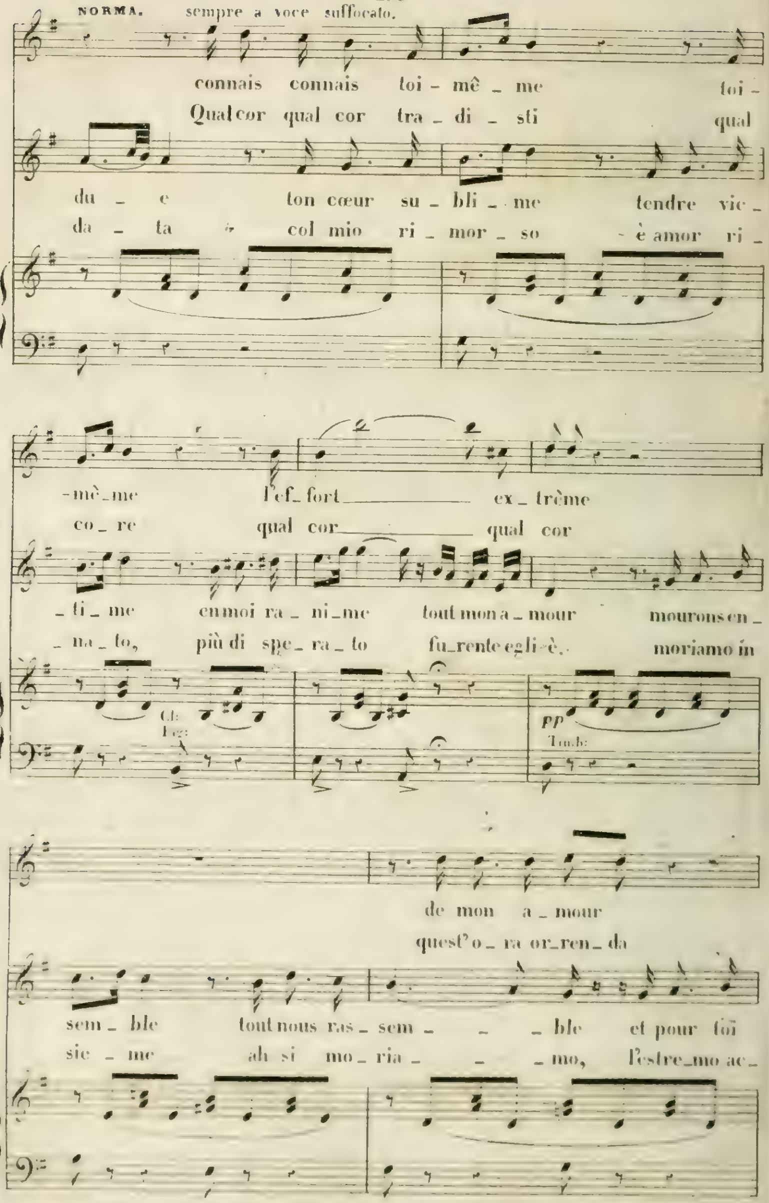

(s'avançant)
C'est moi
Son i_ _ o.
POLLION.
Ah! non tais-toi
Ah! non lo dir.
par_le quelle est-el_le?
par_la: chi e des_sa?
par_le quelle est-el_le?
p
moi-mê_me prépa_rez mon sup_
io stes_sa: il rogo er_
toi Nor_ma
tu Nor_ma!..
toi Nor_ma
pp
p
pp

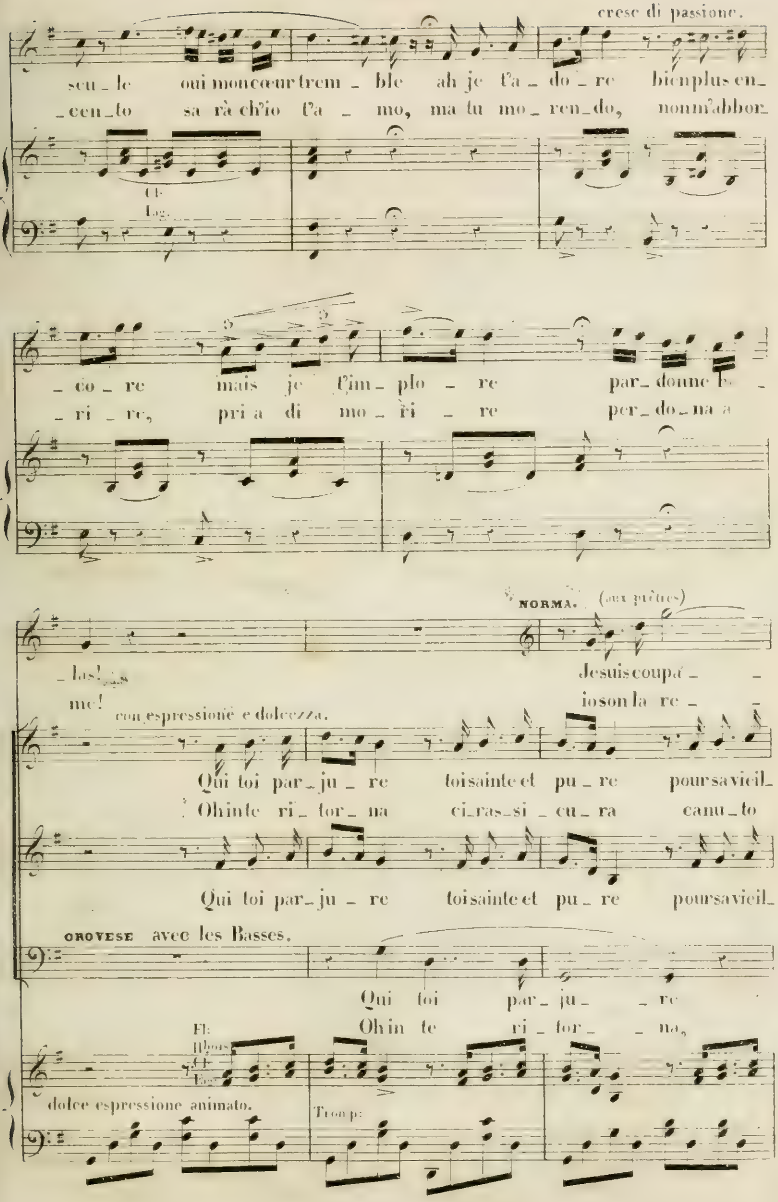

_pli _ ce
_ge _ le
je frémis d'ef _ froi
d'orro _ re io ge _ lo
je frémis d'ef _ froi
p > pp >
POLLION.
Terreur ex _ trême
Miman _ ca il cor.
tu se_rais crimi _
tu de_ _lin_
tu se_rais crimi _
p pp
p > pp >

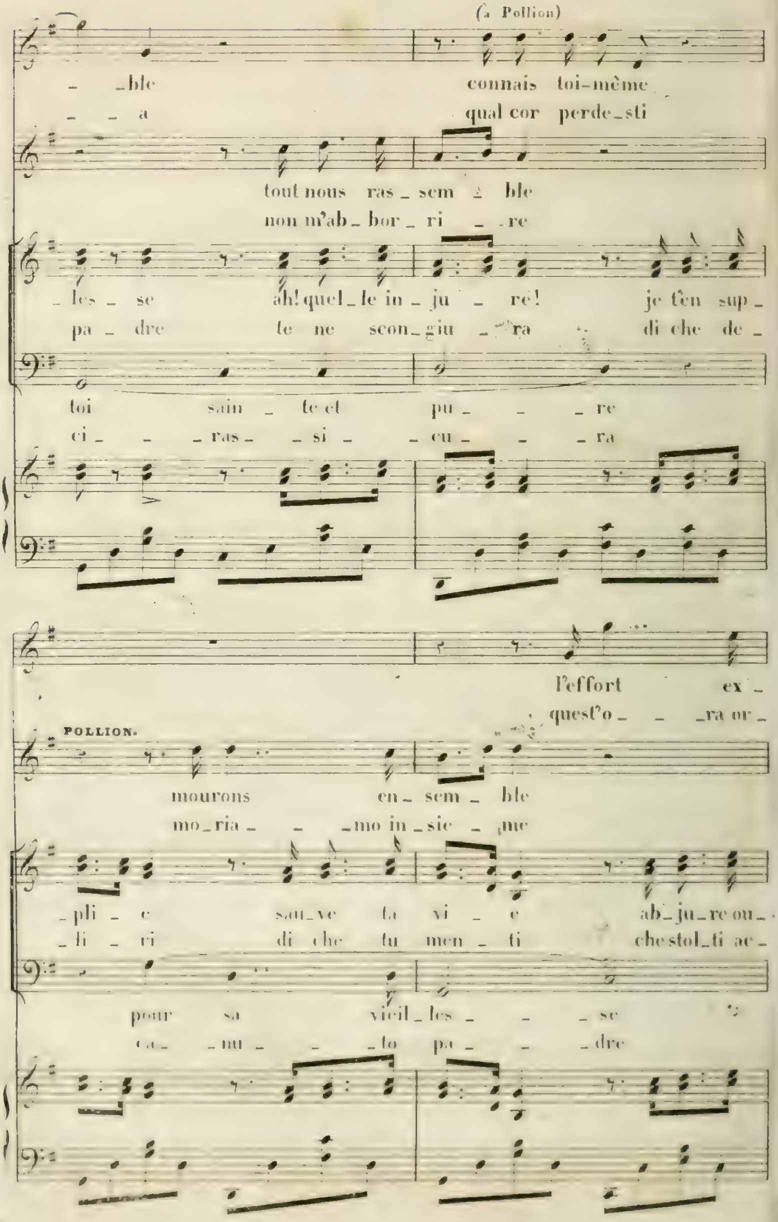

POLLION.
NORMA.
non ne le cro_yez pas. Nor _ ma ne
non lo cre _ de _ te. Nor _ ma non
_ nel _ le
quen _ te!
_ nel _ le
p pp p pp p pp
ment jamais.
men _ te.
Tenori et Soprani.
Ah! quel _ le horreur
Oh qua _ le or_ror!
OROVÈSE et Bassi.
Ah! quel _ le horreur

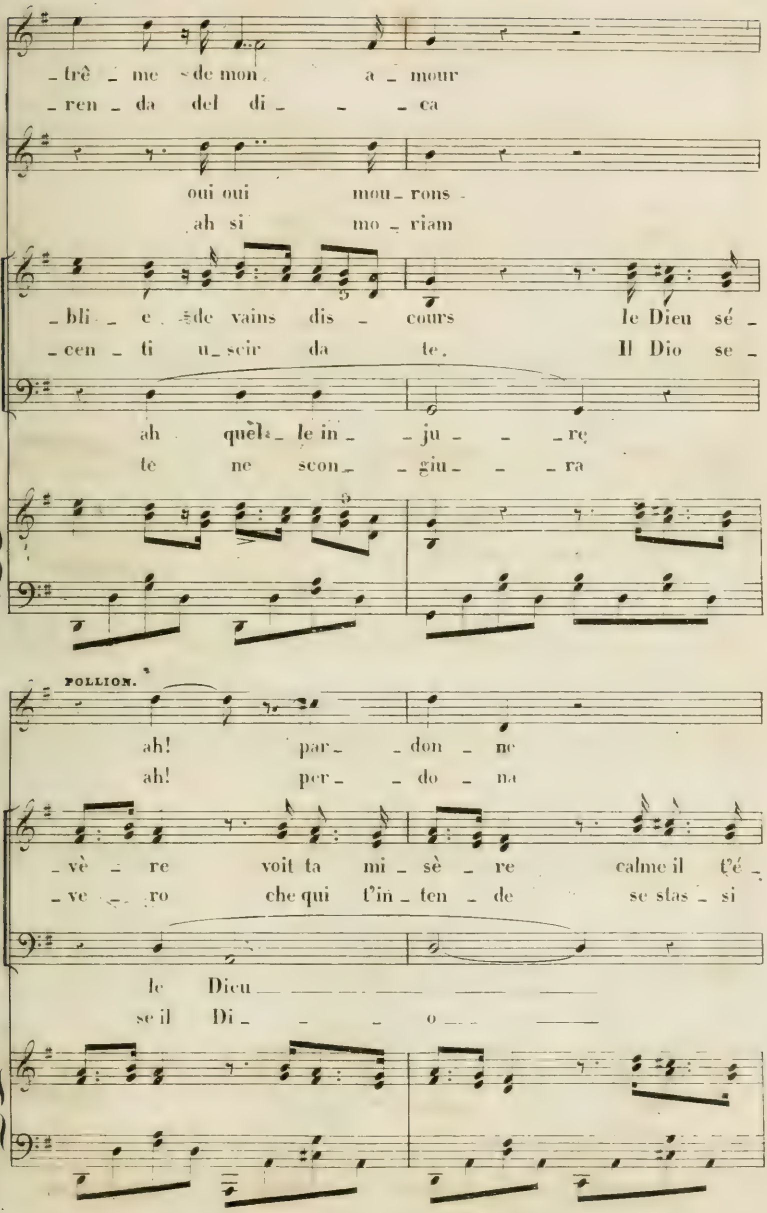

lento.
Fl:
Cl:
pp
And.te sostenuto.
p Timb:
NORMA.
Vois si je t'ai_me connais toi mê_me de_ma ten_
Qual cor tra_di _ sti qual cor per_de _ sti quest'ora or_
_dres_se l'effort ex_trê _ _ me envain tu pen_ses fuirma pré_
_ren_da ti ma ni _ fe _ _ sti da me fug_gi _ re tentasti in
_sen _ ce plusd'espé _ran_ce___ souffre à ton tour un Dieu sé_
_vo _ no crudel Ro_ma_no. _ tu sei con me. Un nume, un

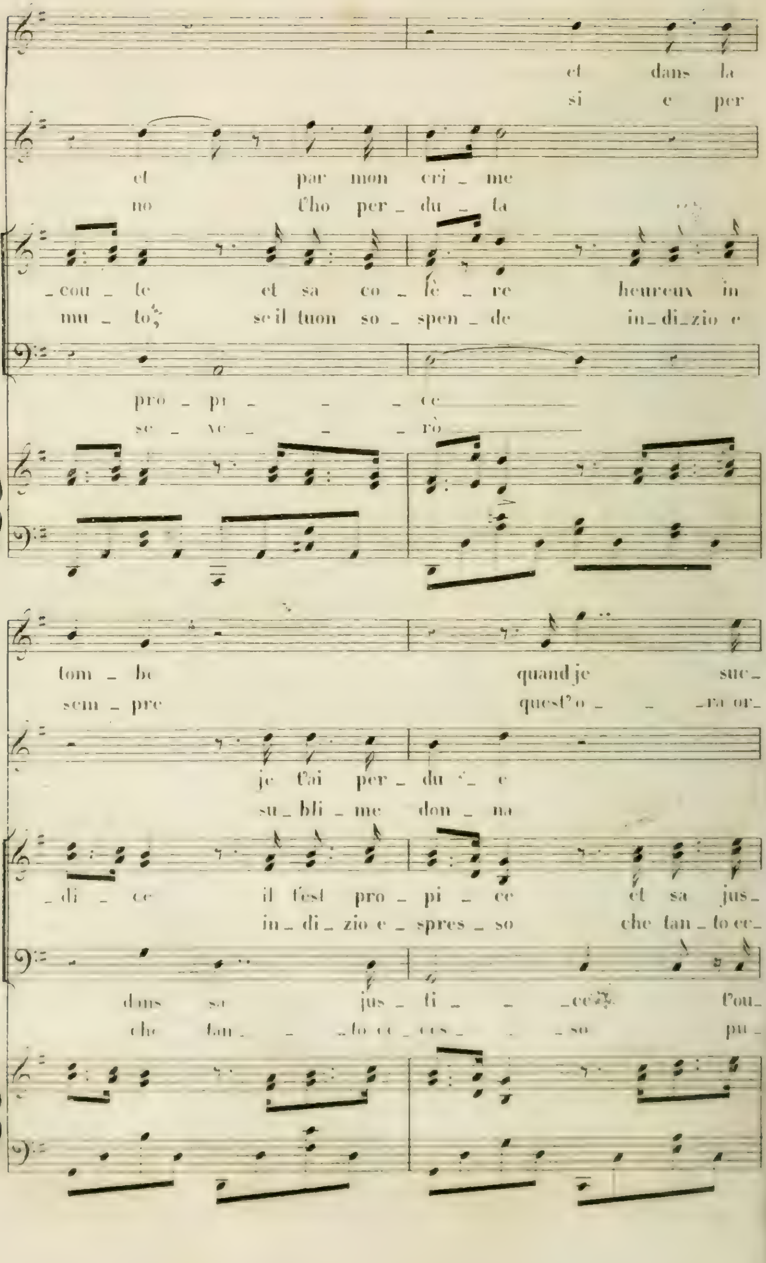

_vè _ re toujours contrai_ _ re a mis le comble à ma mi_
fa _ to di te più for _ _ te ei vuole u _ ni _ ti in vita e in
Timb:
Cl:
Fg:
_ sè_ _ re sa fou_dre tom_be et dans la tom_be quand je suc_
mor_ _te! sul rogo is _ tes _ so che mi di _ vo _ ra, sot_terra an_
Cl.
Fag:
_ combe tu me sui _ vras.
_ co _ ra sa_rò con te.
POLLION.
Mon âme é _ mu _ e tremble à ta
Ah! troppo tar _ di t'ho co_no_
pp
Timb:
vu _ e et par mon cri _ me je t'ai per_
_ sciu _ ta... su_bli _ me don _ na io t'ho per_

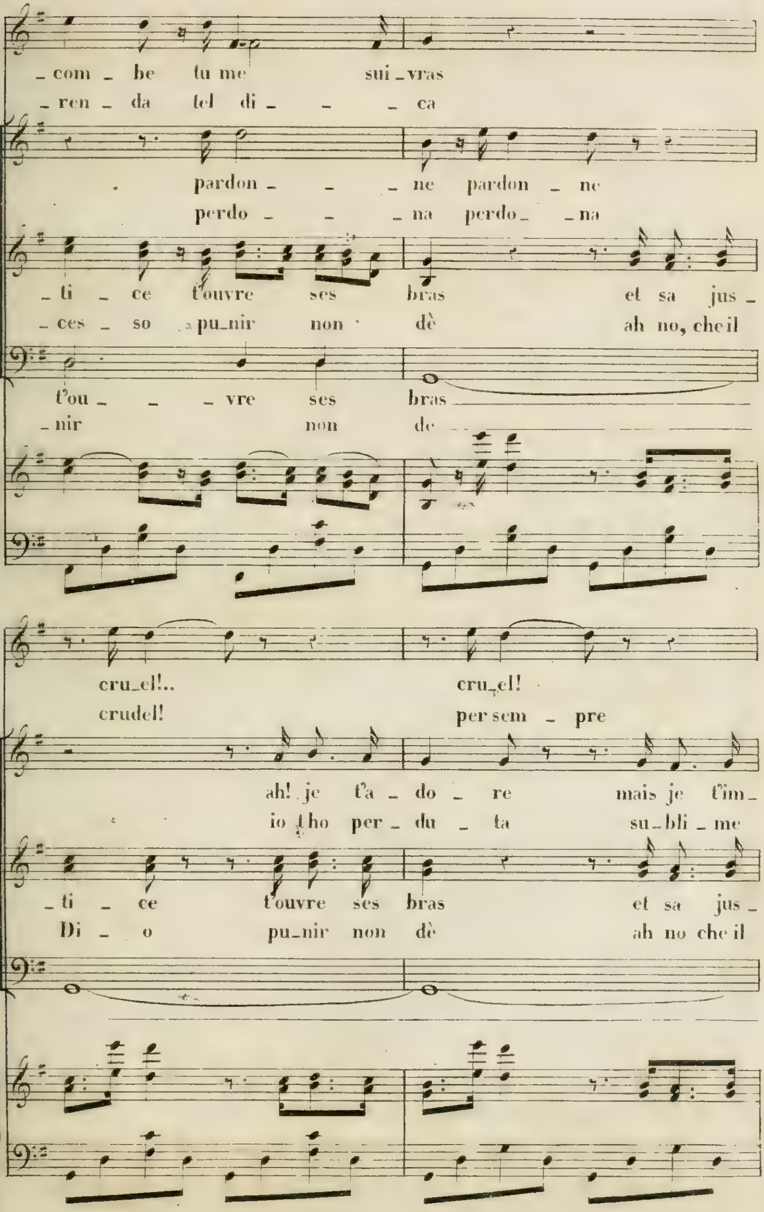

NORMA. sempre a voce suffocato.
connais connais toi - mê - me toi -
Qual cor qual cor tra - di - sti qual
du - e ton cœur su - bli - me tendre vic -
da - ta col mio ri - mor - so - è amor ri -
-mê - me l'ef - fort ex - trême
co - re qual cor qual cor
- ti - me en moi ra - ni - me tout mon a - mour mourons en -
- na - to, più di spe - ra - to fu - rente egli è. moriamo in
Cl:
Fg:
pp
Timb:
de mon a - mour
quest' o - ra or - ren - da
sem - ble tout nous ras - sem - - ble et pour toi
sie - me ah si mo - ria - - mo, l'estre - mo ac -

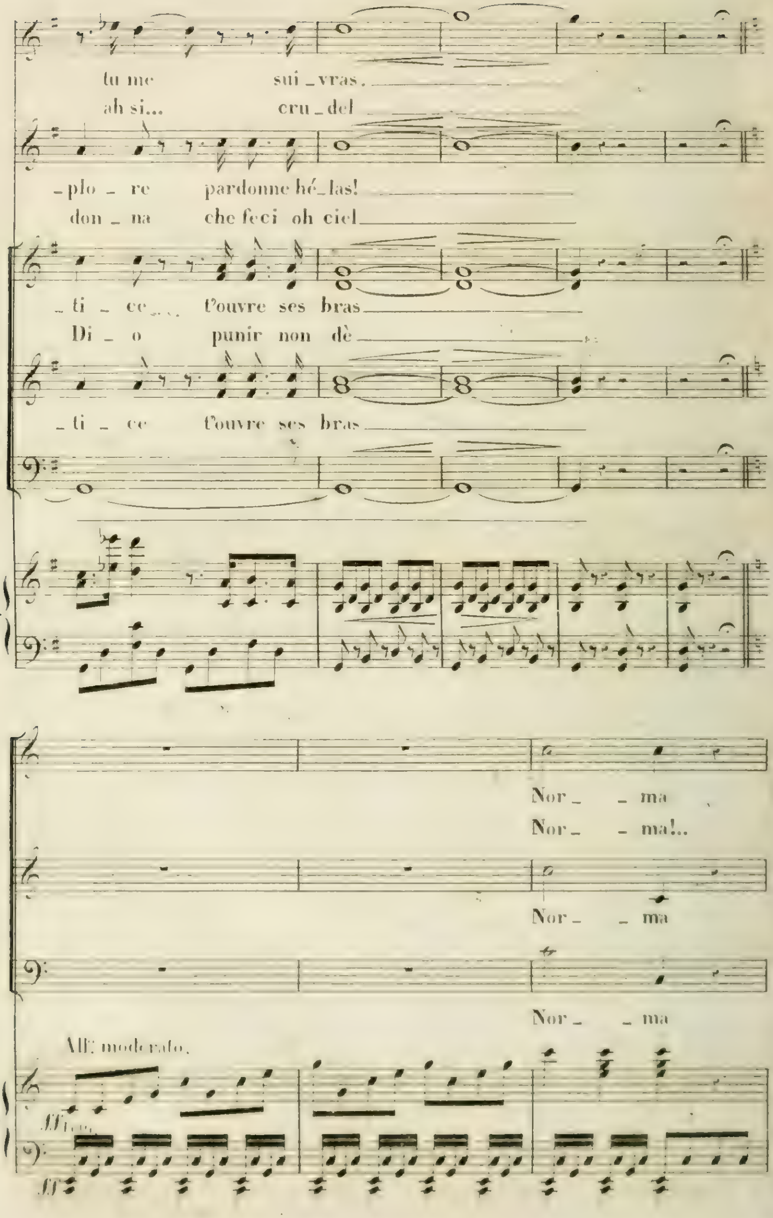

cresc di passione.
seu _ le oui mon cœur trem _ ble ah je t'a _ do _ re bien plus en_
_ cen _ to sa rà ch'io t'a _ mo, ma tu mo _ ren _ do, non m'abbor_
Cl:
Fag.
_ co _ re mais je t'im _ plo _ re par _ donne hé _
_ ri _ re, pri a di mo _ ri _ re per _ do _ na a
NORMA. (aux prêtres)
_ las!
me!
Je suis coupa _
io son la re _
con espressione e dolcezza.
Qui toi par _ ju _ re toi sainte et pu _ re pour sa vieil_
Oh in te ri _ tor _ na ci _ ras _ si _ cu _ ra can u _ to
Qui toi par _ ju _ re toi sainte et pu _ re pour sa vieil_
OROVESE avec les Basses.
Qui toi par _ ju _ re
Oh in te ri _ tor _ na,
Fl:
Hbois
Cl:
Fag:
dolce espressione animato.
Tromp:

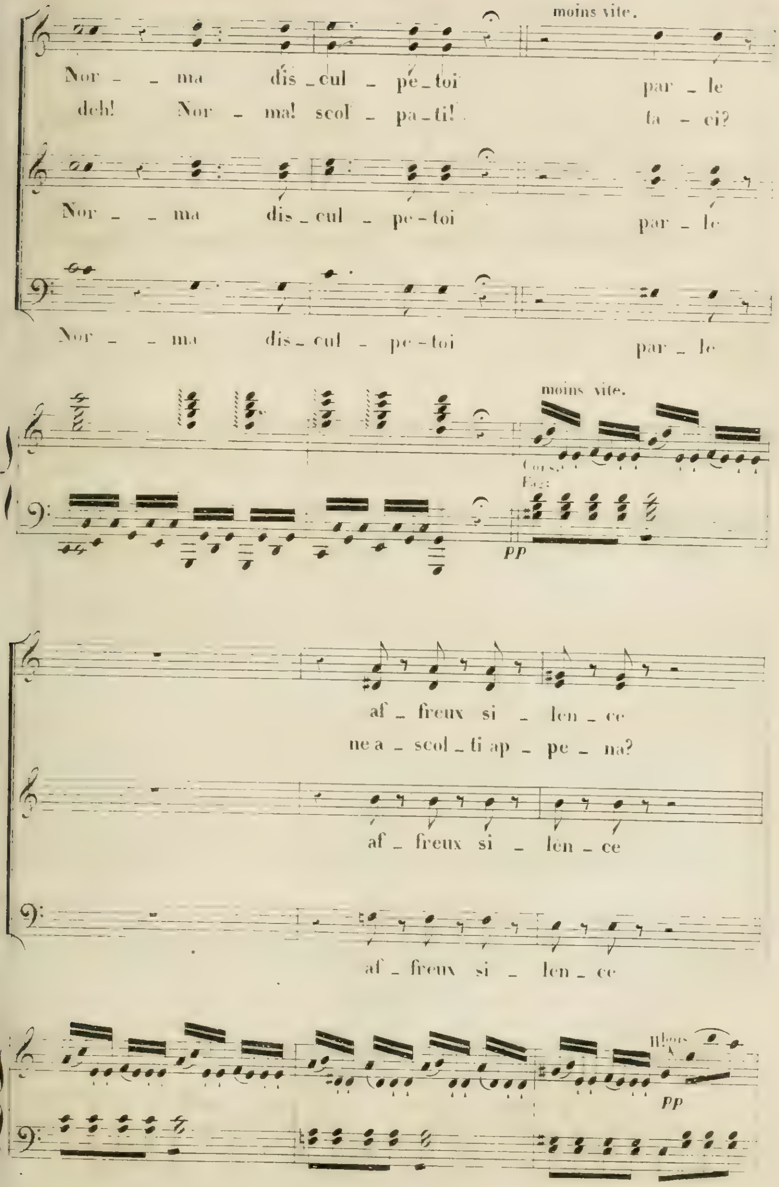

(à Pollion)
_ _ble connais toi-même
_ _ a qual cor perde_sti
tout nous ras_sem _ ble
non m'ab_bor_ri _ _re
les _ se ah! quel_le in_ju _ re! je t'en sup_
pa_ _ dre te ne scon_giu _ ra di che de_
toi sain _ te et pu_ _ _re
ci_ _ _ras_ _ si _ _cu_ _ _ra
l'effort ex_
quest'o_ _ _ra or_
POLLION.
mourons en_sem_ ble
mo_ria_ _ _mo in_sie_ _me
_pli _ e sau_ve ta vi _ e ab_ju_re ou_
_li _ ri di che tu men_ ti che stol_ti ae_
pour sa vieil_les_ _ _ se
ca_ _mu_ _ _to pa_ _ _dre

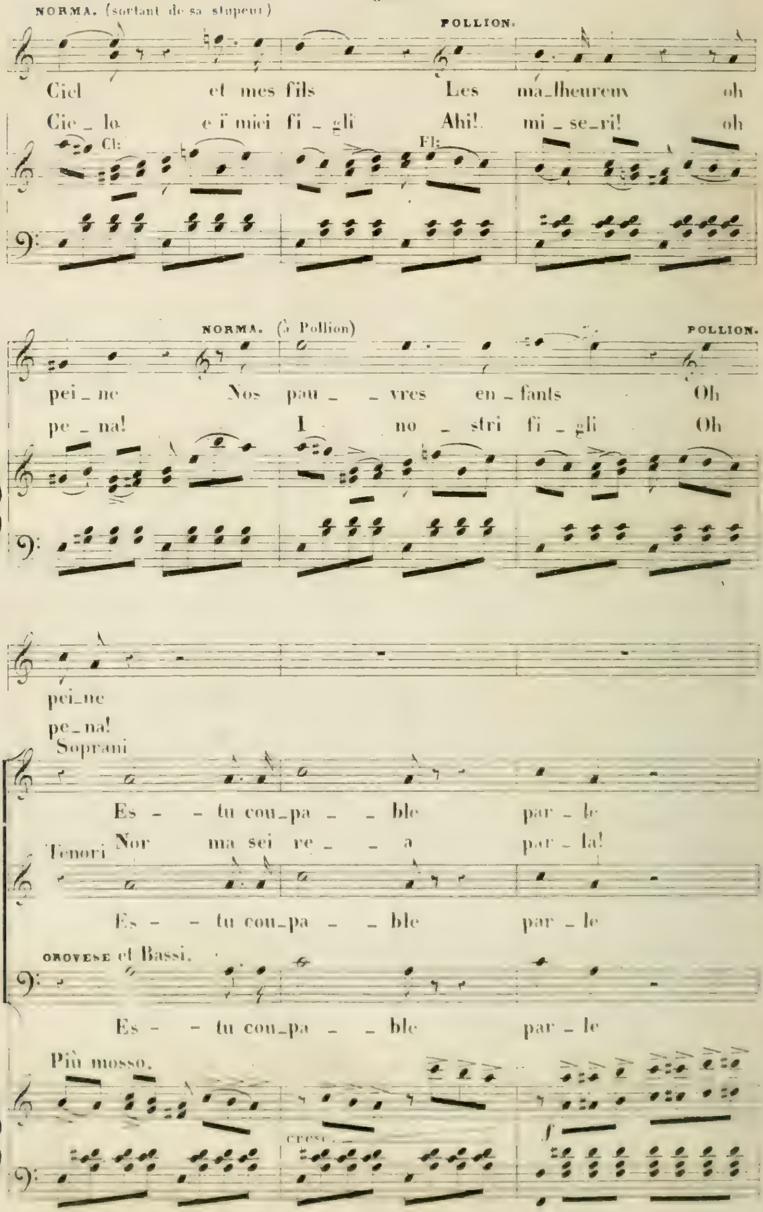

_trê _ me - de mon _ a _ mour
_ren _ da del di _ _ _ ca
oui oui mou _ rons
ah si mo _ riam
_bli _ e _ de vains dis _ cours le Dieu sé _
_cen _ ti u _ scir da te. Il Dio se _
ah quel _ le in _ _ ju _ _ _ re
te ne scon _ _ giu _ _ _ ra
POLLION.
ah! par _ _ don _ ne
ah! per _ _ do _ na
_vè _ re voit ta mi _ sè _ re calme il t'é _
_ve _ ro che qui t'in _ ten _ de se stas _ si
le Dieu
se il Di _ _ _ o _

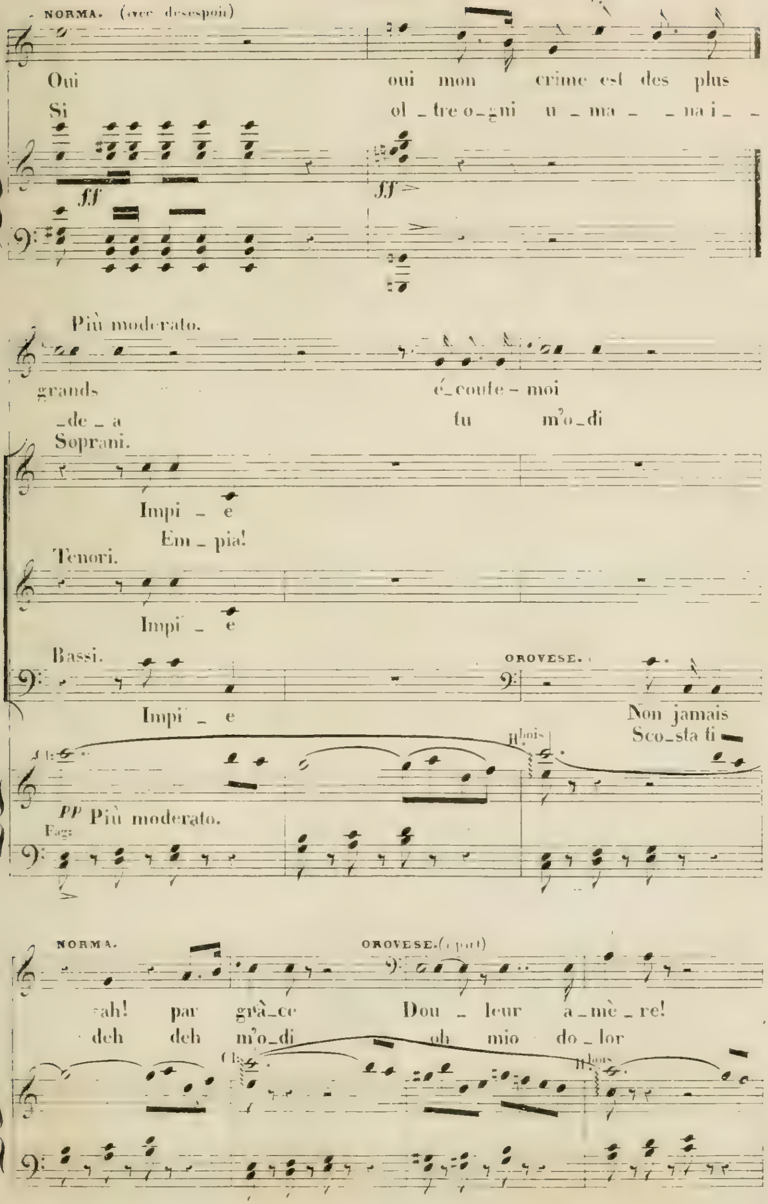

et dans la
si e per
et par mon cri _ me
no t'ho per _ du _ ta
_ cou _ te et sa co _ lè _ re heureux in
mu _ to se il tuon so _ spen _ de in _ di _ zio e
pro _ pi _ _ _ ce
se _ ve _ _ _ rò
tom _ be quand je suc _
sem _ pre quest'o _ _ _ ra or _
je t'ai per _ du _ e
su _ bli _ me don _ na
_ di _ ce il t'est pro _ pi _ ce et sa jus _
in _ di _ zio e _ spres _ so che tan _ to ec _
dans sa jus _ ti _ _ _ ce t'ou _
che tan _ _ to ec _ ces _ _ _ so pu _

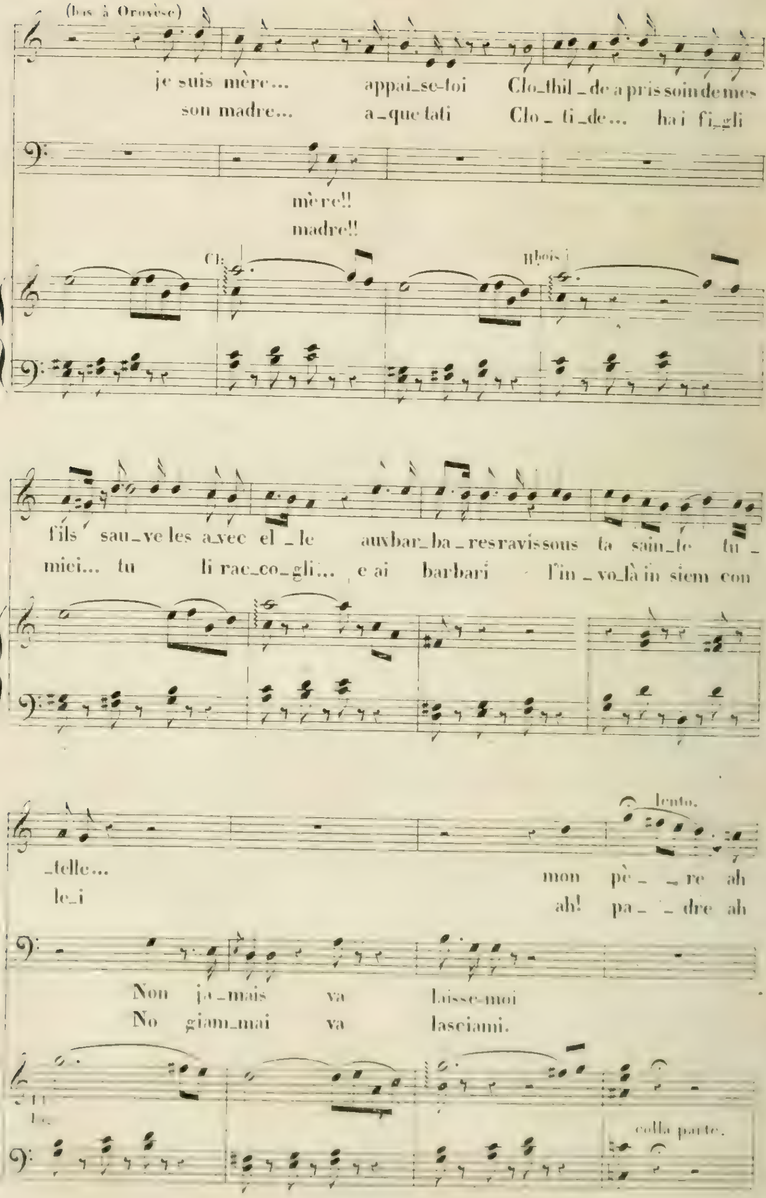

_com _ be tu me sui _ vras
_ ren _ da tel di _ _ _ ca
pardon _ _ _ ne pardon _ ne
perdo _ _ _ na perdo _ _ na
_ ti _ ce t'ouvre ses bras et sa jus _
_ ces _ so pu_nir non dè ah no, che il
t'ou _ _ _ vre ses bras
_ nir non de
cru_el!..
crudel!
cru_el!
per sem _ pre
ah! je t'a _ do _ re mais je t'im _
io t'ho per _ du _ ta su_bli _ me
_ ti _ ce t'ouvre ses bras et sa jus _
Di _ o pu_nir non dè ah no che il

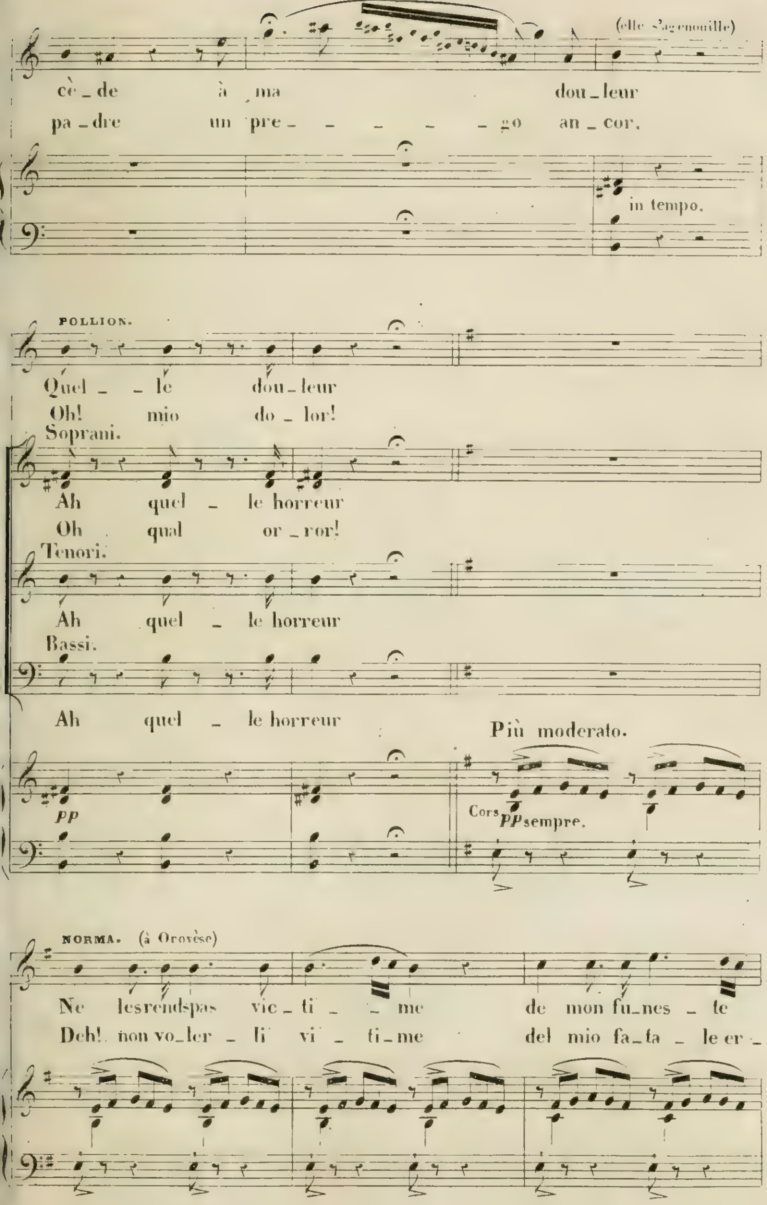

tu me sui_vras.
ah si... cru_del
_plo_re pardonne hé_las!
don_na che feci oh ciel
_ti_ce t'ouvre ses bras
Di_o punir non dè
_ti_ce t'ouvre ses bras
Nor_ _ma
Nor_ _ma!..
Nor_ _ma
Nor_ _ma
All? moderato.

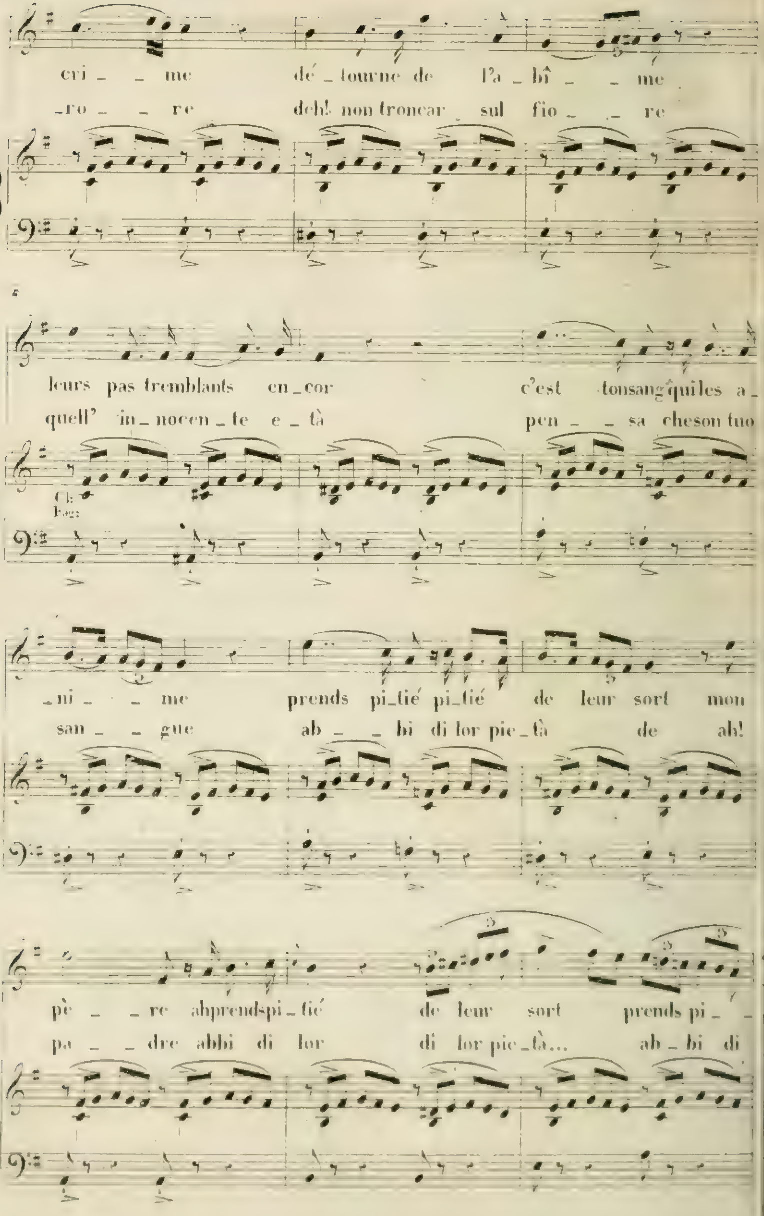

moins vite.
Nor _ _ ma dis _ cul _ pe _ toi par _ le
deh! Nor _ ma! scol _ pa _ ti! ta _ ci?
Nor _ _ ma dis _ cul _ pe - toi par _ le
Nor _ _ ma dis _ cul _ pe - toi par _ le
moins vite.
Cors.
Fag:
pp
af _ freux si _ len _ ce
ne a _ scol _ ti ap _ pe _ na?
af _ freux si _ len _ ce
af _ freux si _ len _ ce
pp

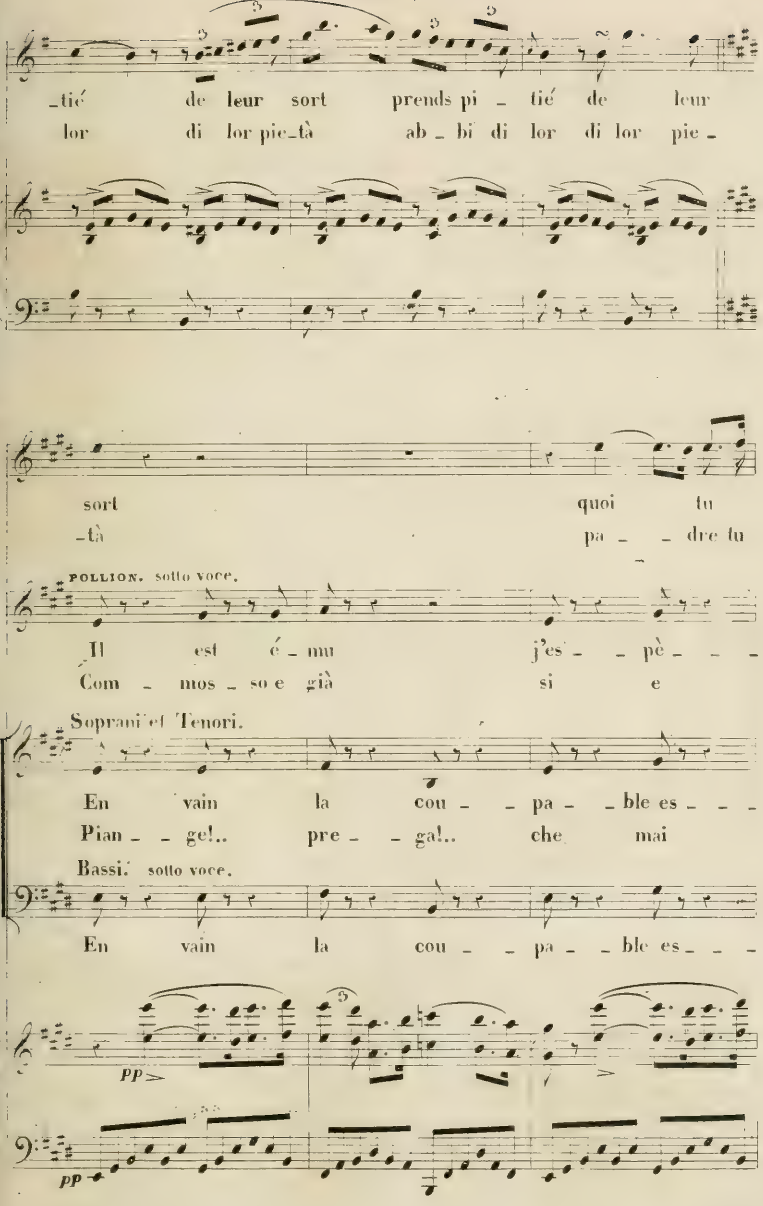

NORMA. (sortant de sa stupeur)
POLLION.
Ciel et mes fils Les ma_lheureux oh
Cie _ lo e i miei fi _ gli Ahi!. mi _ se_ri! oh
Cl:
Fl:
NORMA. (à Pollion)
POLLION.
pei _ ne Nos pau _ _ vres en _ fants Oh
pe _ na! I no _ stri fi _ gli Oh
pei_ne
pe_na!
Soprani
Es _ _ tu cou_pa _ _ ble par _ le
Tenori
Nor ma sei re _ _ a par _ la!
Es _ _ tu cou_pa _ _ ble par _ le
OROVESE et Bassi.
Es _ _ tu cou_pa _ _ ble par _ le
Più mosso.
cresc.
f

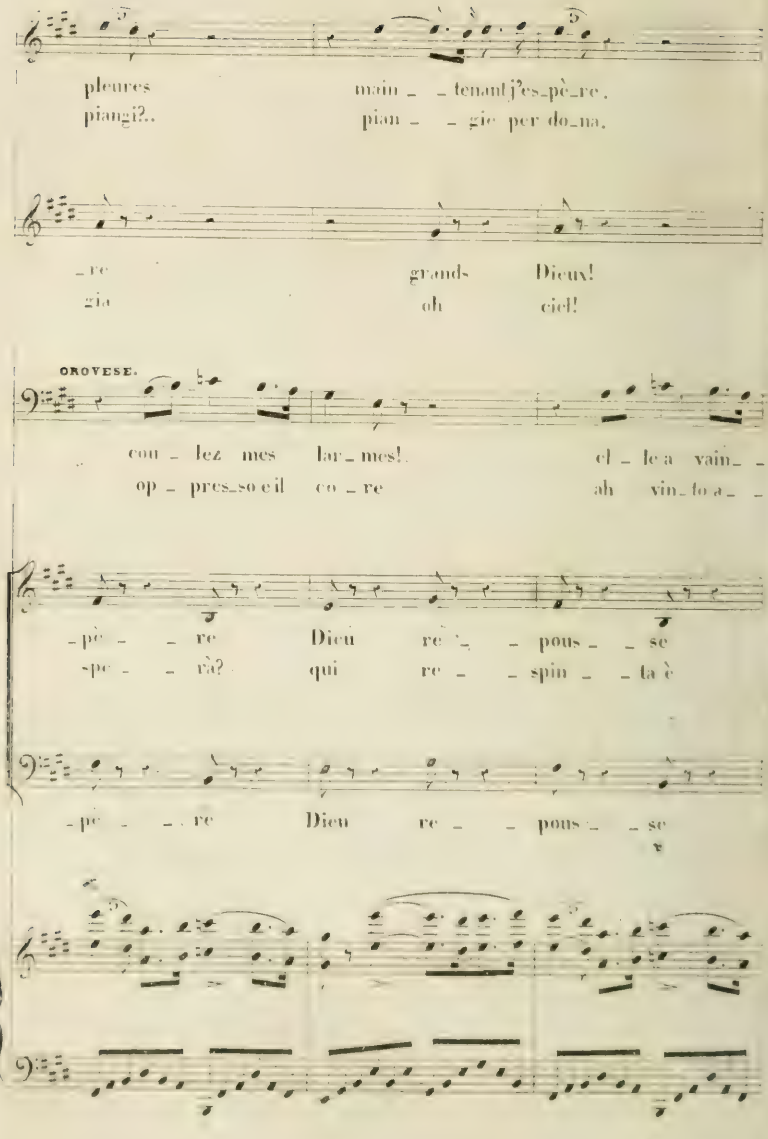

NORMA. (avec desespoir)
Oui
Si
oui mon crime est des plus
ol _ tre o_gni u _ ma _ _ na i_ _
ff
ff
Più moderato.
grands
_de _ a
é_coute - moi
tu m'o_di
Soprani.
Impi _ e
Em _ pia!
Tenori.
Impi _ e
Bassi.
Impi _ e
OROVESE.
Non jamais
Sco_sta ti
Hbois
pp Più moderato.
Fag.
NORMA.
ah! par grâ_ce
deh deh m'o_di
OROVESE.
Dou _ leur a _ mè _ re!
oh mio do _ lor
Cl.
Hbois

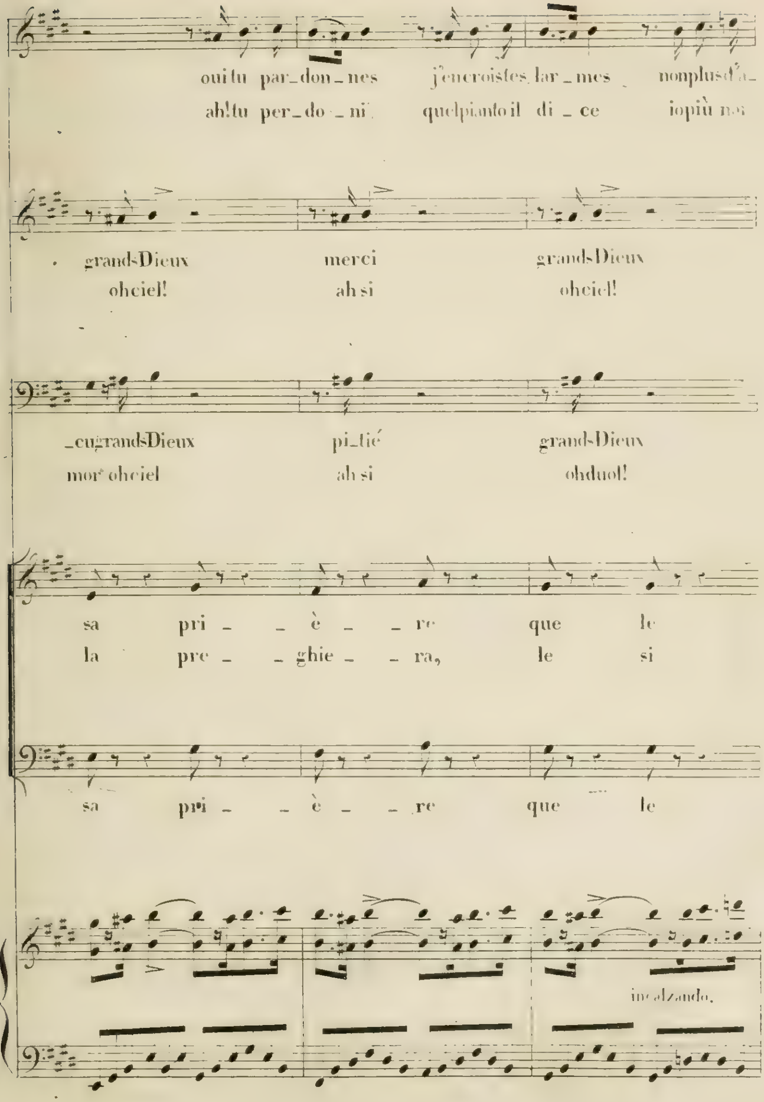

(bas à Orovèse)
je suis mère... appai_se-toi Clo_thil_de a pris soin de mes
son madre... a_que tati Clo_ti_de... hai fi_gli
mère!!
madre!!
fils sau_ve les a_vec el_le aux bar_ba_res ravis sous ta sain_te tu_
miei... tu li rac_co_gli... e ai barbari l'in_vo_là in siem con
_telle...
le_i
mon pè_re ah
ah! pa_dre ah
Non ja_mais va laisse-moi
No giam_mai va lasciami.
lento.
colla parte.

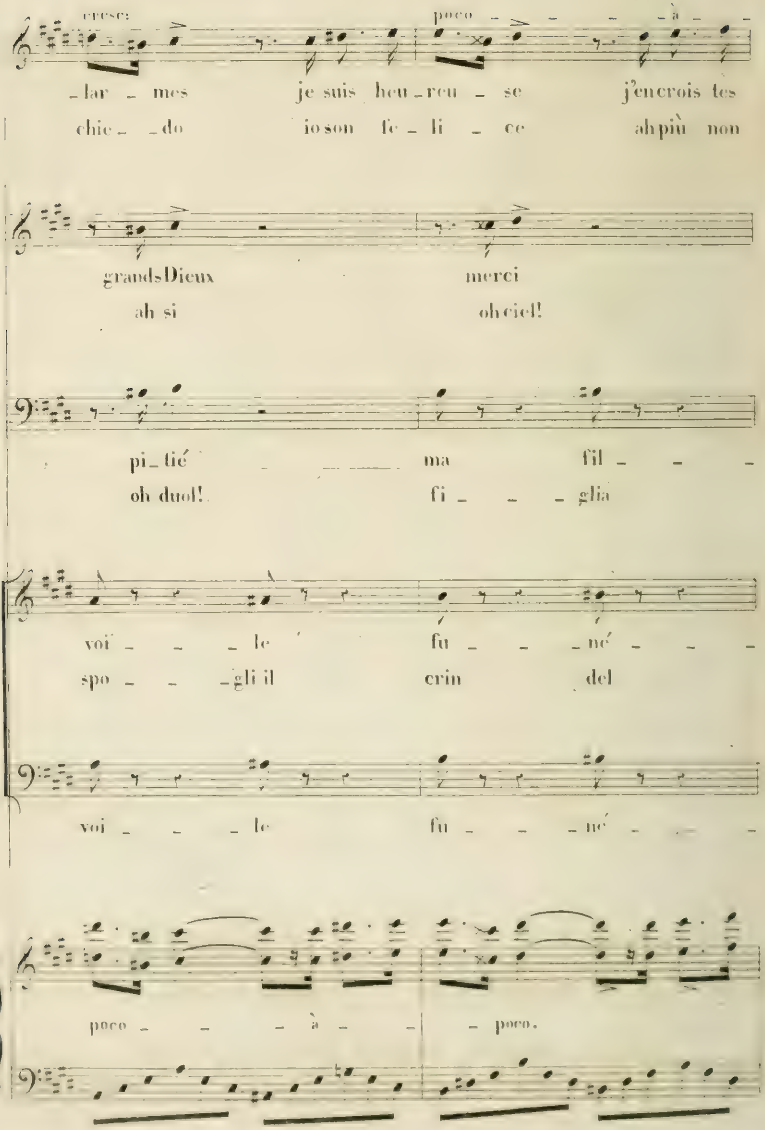

(elle s'agenouille)
cè _ de à ma dou _ leur
pa _ dre un pre _ _ _ _ _ go an _ cor.
in tempo.
POLLION.
Quel _ _ le dou _ leur
Oh! mio do _ lor!
Soprani.
Ah quel _ le horreur
Oh qual or _ ror!
Tenori.
Ah quel _ le horreur
Bassi.
Ah quel _ le horreur
Più moderato.
pp
Cors pp sempre.
NORMA. (à Orovèse)
Ne lesrendspas vic _ ti _ _ me de mon fu_nes _ te
Deh! non vo_ler _ li vi _ ti_me del mio fa_ta _ le er _

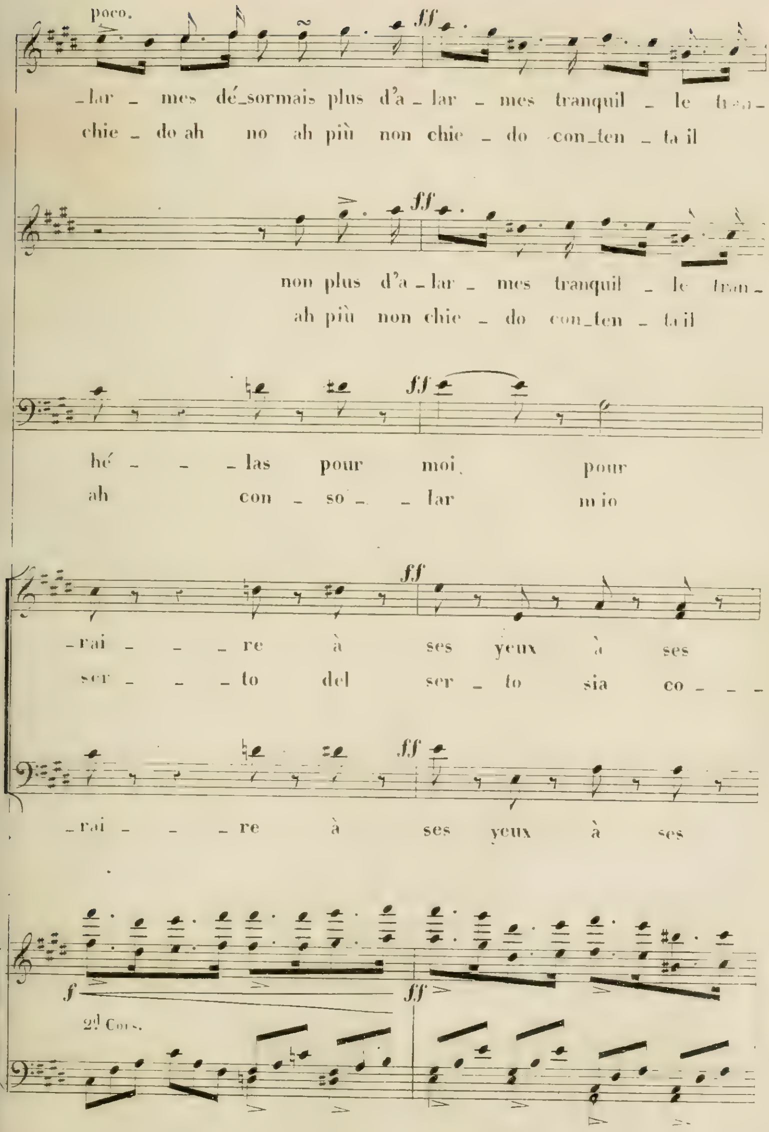

cri _ _ me dé _ tourne de l'a _ bî _ _ me
_ro _ _ re deh! non troncar sul fio _ _ re
leurs pas tremblants en _ cor c'est ton sang qui les a _
quell' in _ nocen _ te e _ tà pen _ _ sa che son tuo
Cl.
Fag.
_ ni _ _ me prends pi _ tié pi _ tié de leur sort mon
san _ _ gue ab _ _ bi di lor pie _ tà de ah!
3
pè _ _ re ah prends pi _ tié de leur sort prends pi _
pa _ _ dre abbi di lor di lor pie _ tà... ab _ bi di

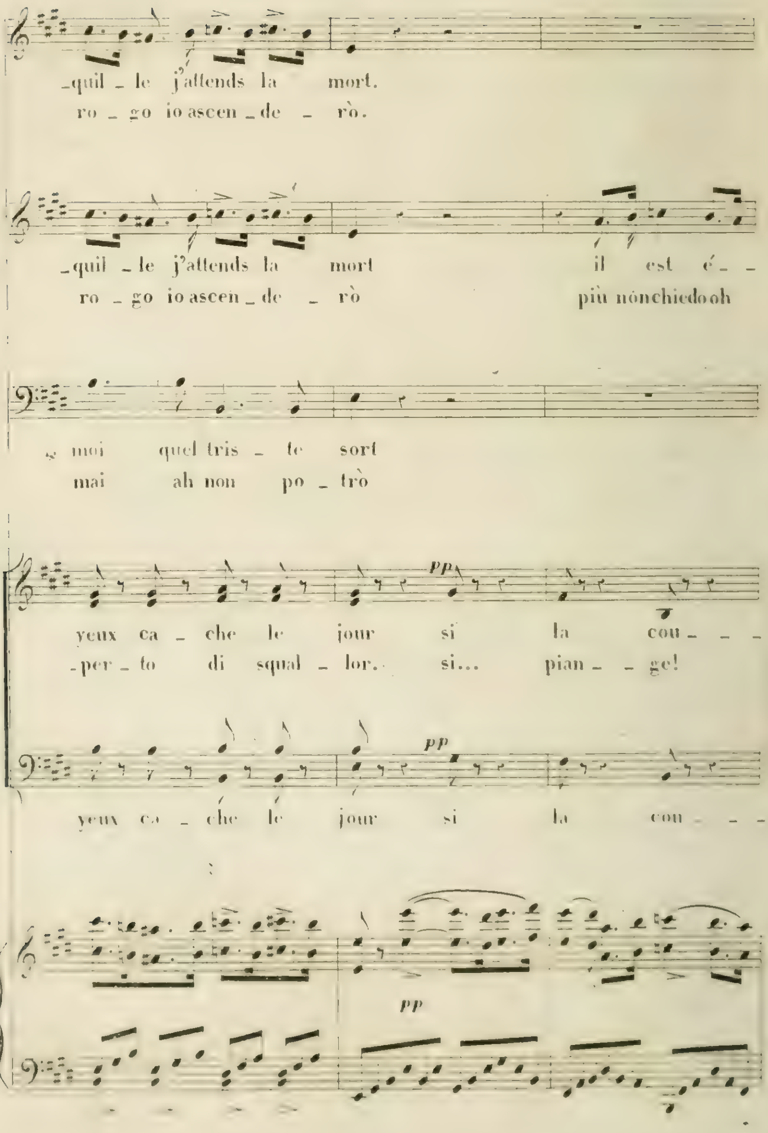

_tié de leur sort prends pi _ tié de leur
lor di lor pie_tà ab _ bi di lor di lor pie _
sort quoi tu
_tà pa _ _ dre tu
POLLION. sotto voce.
Il est é _ mu j'es _ _ pè _ _ _
Com _ mos _ so e già si e
Soprani et Tenori.
En vain la cou _ _ pa _ _ ble es _ _ _
Pian _ _ ge!.. pre _ _ ga!.. che mai
Bassi. sotto voce.
En vain la cou _ _ pa _ _ ble es _ _ _
pp
pp

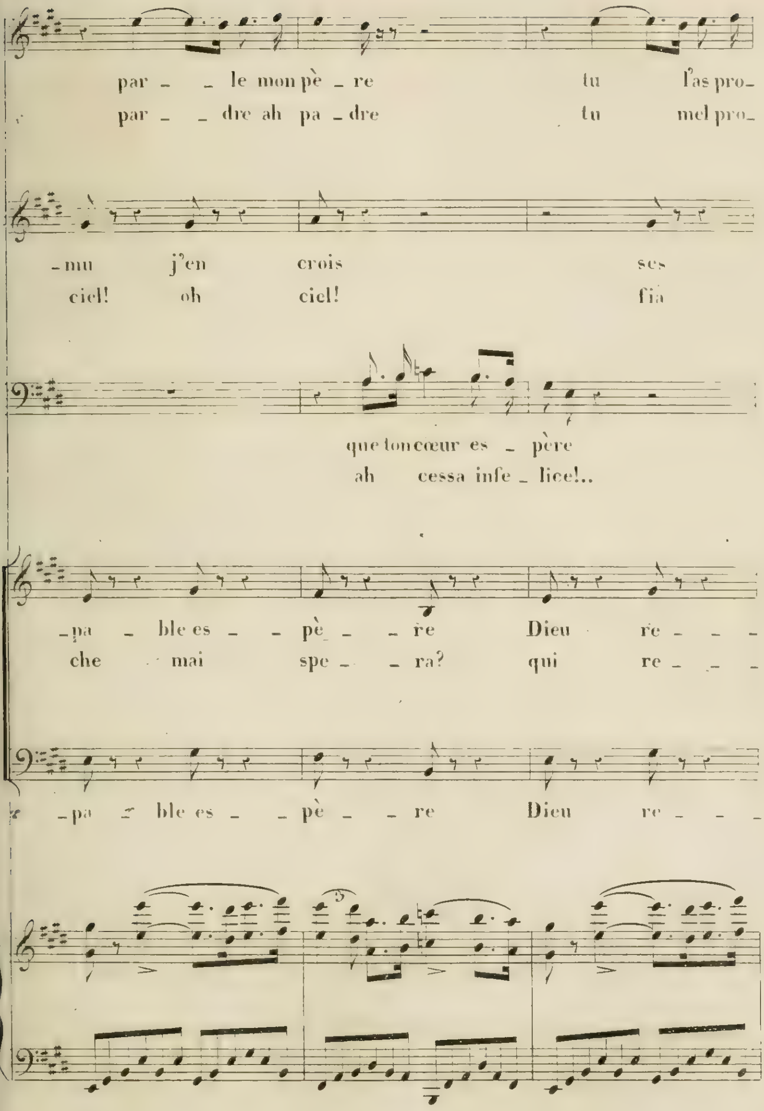

pleures
main _ _ tenant j'es_pè_re.
piangi?..
pian _ _ gie per do_na.
_re
grands
Dieux!
gia
oh
ciel!
OROVESE.
cou _ lez mes lar _ mes!
el _ le a vain_ _
op _ pres_so e il co _ re
ah vin_to a _ _
_pè _ _ re Dieu re _ _ pous _ _ se
_spe _ _ rà? qui re _ _ spin _ _ ta è
_pè _ _ re Dieu re _ _ pous _ _ se

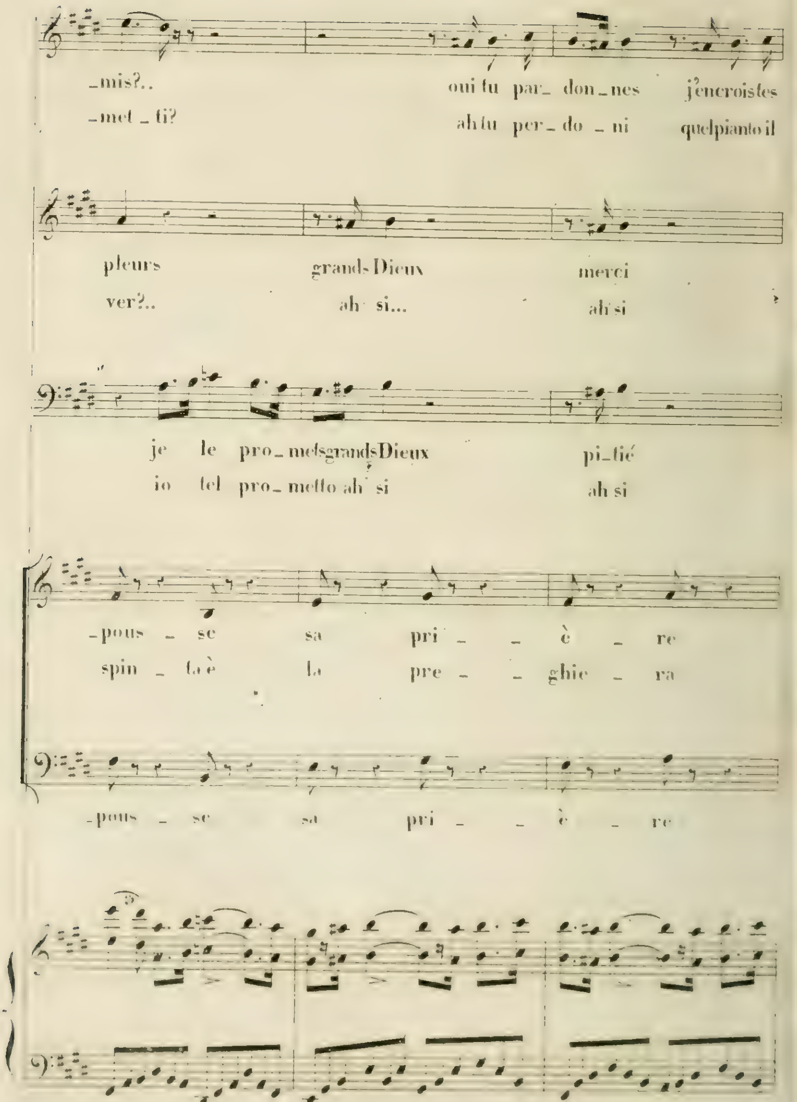

oui tu par_don_nes j'en crois tes larmes _ non plus d'a_
ah! tu per_do_ni quel pianto il di_ce io più no
grands Dieux merci grands Dieux
oh ciel! ah si oh ciel!
_cu grands Dieux pi_tié grands Dieux
mor oh ciel ah si oh duol!
sa pri_è_re que le
la pre_ghie_ra, le si
sa pri_è_re que le
incalzando.


cresc:
poco - - - - à - -
-lar - mes je suis heu-reu - se j'en crois tes
chie- -do io son fe - li - ce ah più non
grands Dieux merci
ah si oh ciel!
pi-tié ma fil - - -
oh duol! fi - - - glia
voi - - - le fu - - - né - - -
spo - - - gli il crin del
voi - - - le fu - - - né - - -
poco - - - à - - - poco.

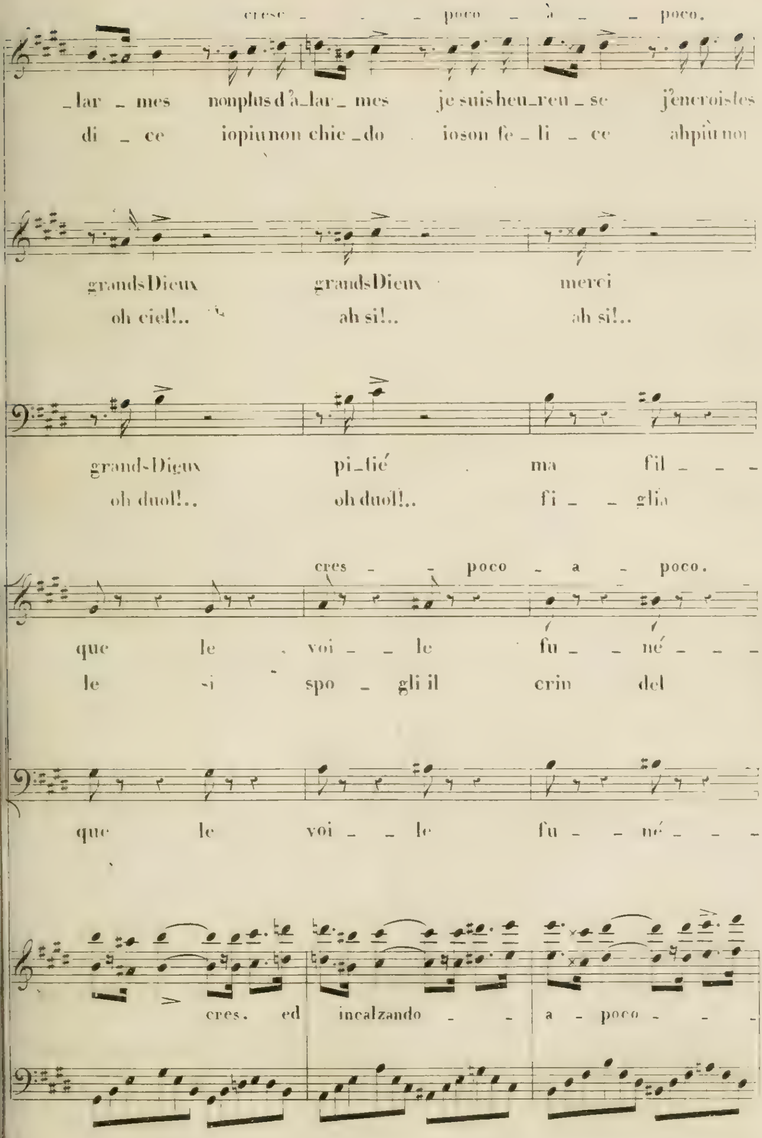

poco.
ff
_lar _ mes dé_sormais plus d'a _ lar _ mes tranquil _ le tran_
chie _ do ah no ah più non chie _ do con_ten _ ta il
ff
non plus d'a _ lar _ mes tranquil _ le tran_
ah più non chie _ do con_ten _ ta il
ff
hé _ _ _ las pour moi, pour
ah con _ so _ _ lar mio
ff
_rai _ _ _ re à ses yeux à ses
ser _ _ _ to del ser _ to sia co _ _ _
ff
_rai _ _ _ re à ses yeux à ses
f
ff
2d Cors.

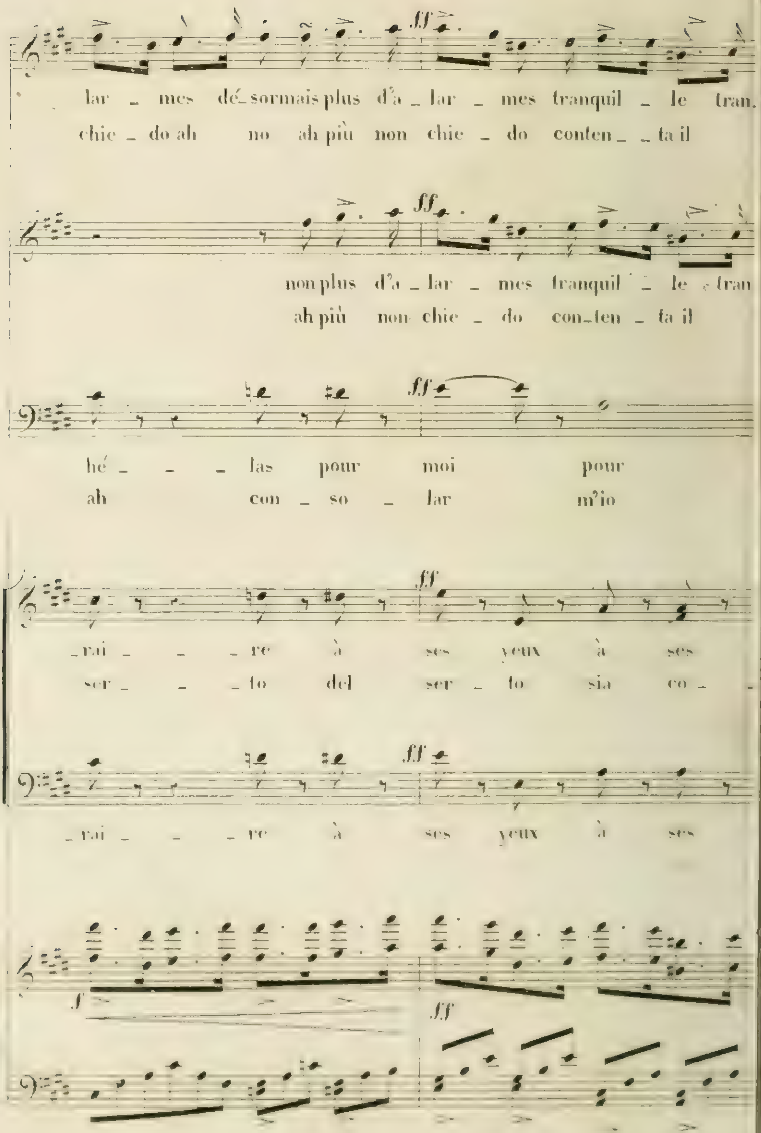

_quil _ le j'attends la mort.
ro _ go io ascen _ de _ rò.
_quil _ le j'attends la mort il est é _ _
ro _ go io ascen _ de _ rò più nónchiedo oh
moi quel tris _ te sort
mai ah non po _ trò
yeux ca _ che le jour si la cou _ _ _
_per _ to di squal _ lor.. si... pian _ _ ge!
yeux ca _ che le jour si la cou _ _ _

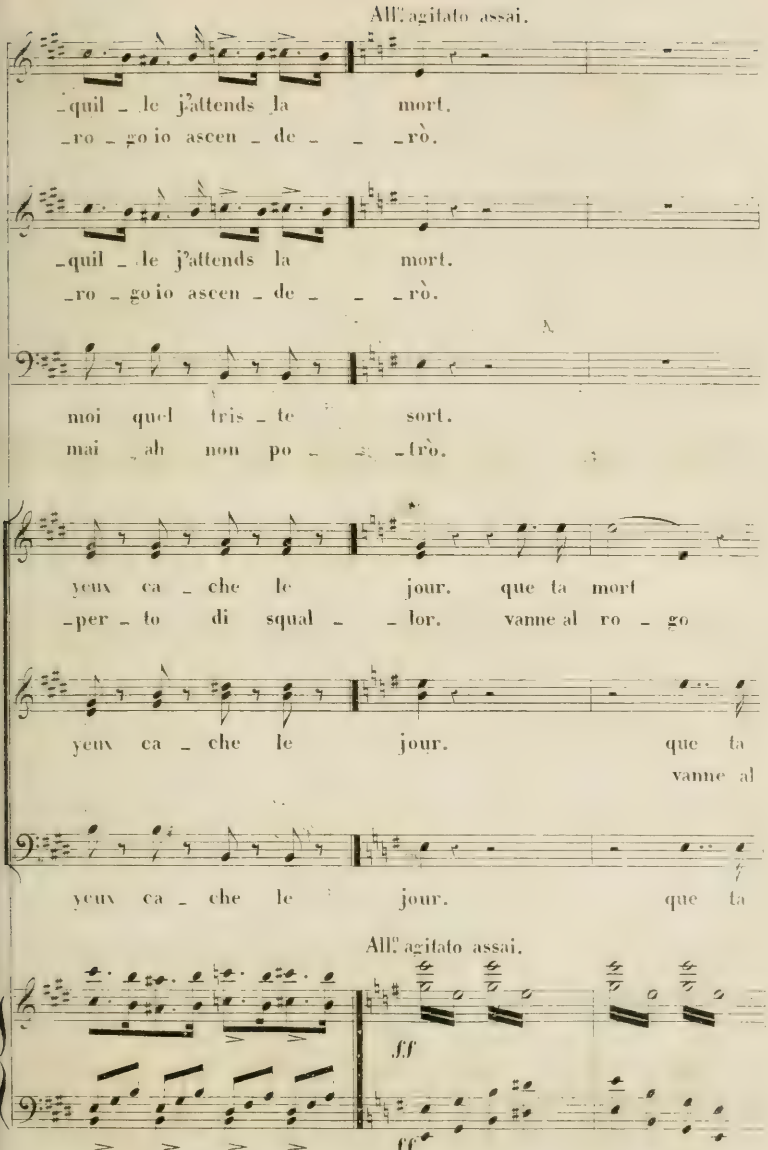

par _ _ le mon pè _ re tu l'as pro_
par _ _ dre ah pa _ dre tu mel pro_
_mu j'en crois ses
ciel! oh ciel! fia
que ton cœur es _ père
ah cessa infe _ lice!..
_pa _ ble es _ _ pè_ _ _ re Dieu re _ _ _
che mai spe _ _ ra? qui re _ _ _
_pa _ ble es _ _ pè _ _ re Dieu re _ _ _

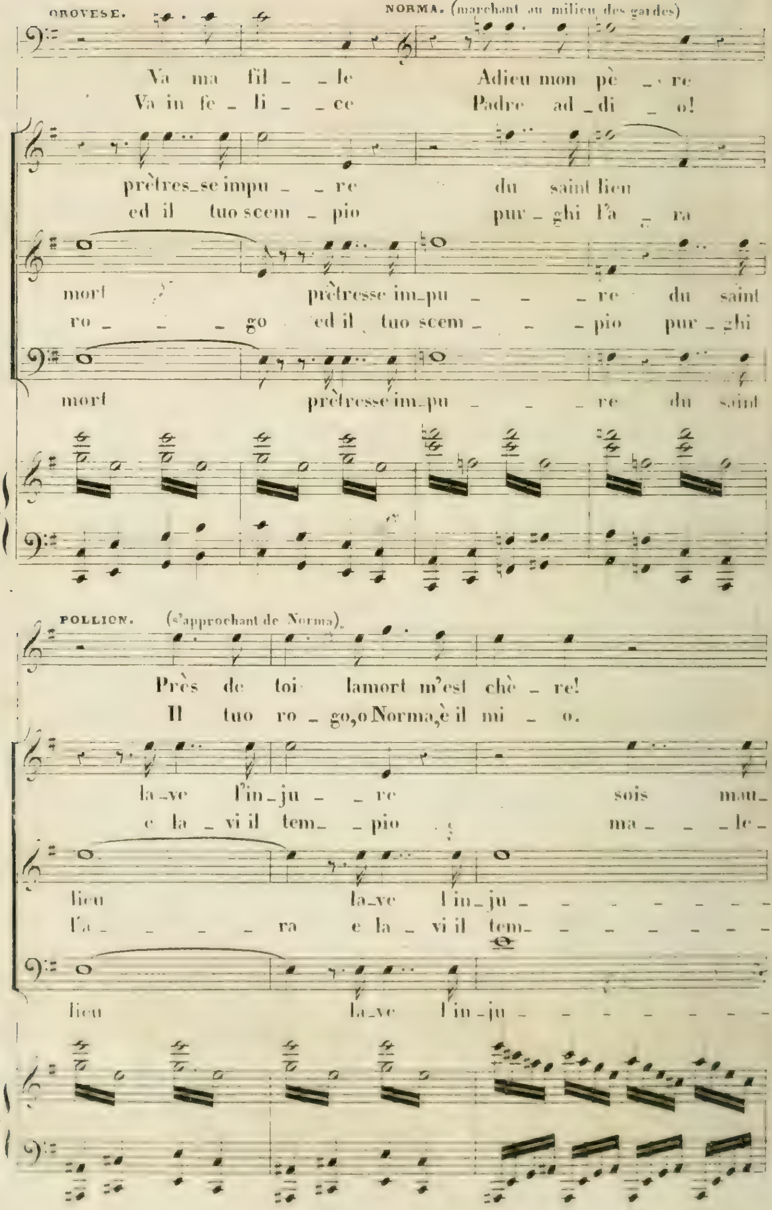


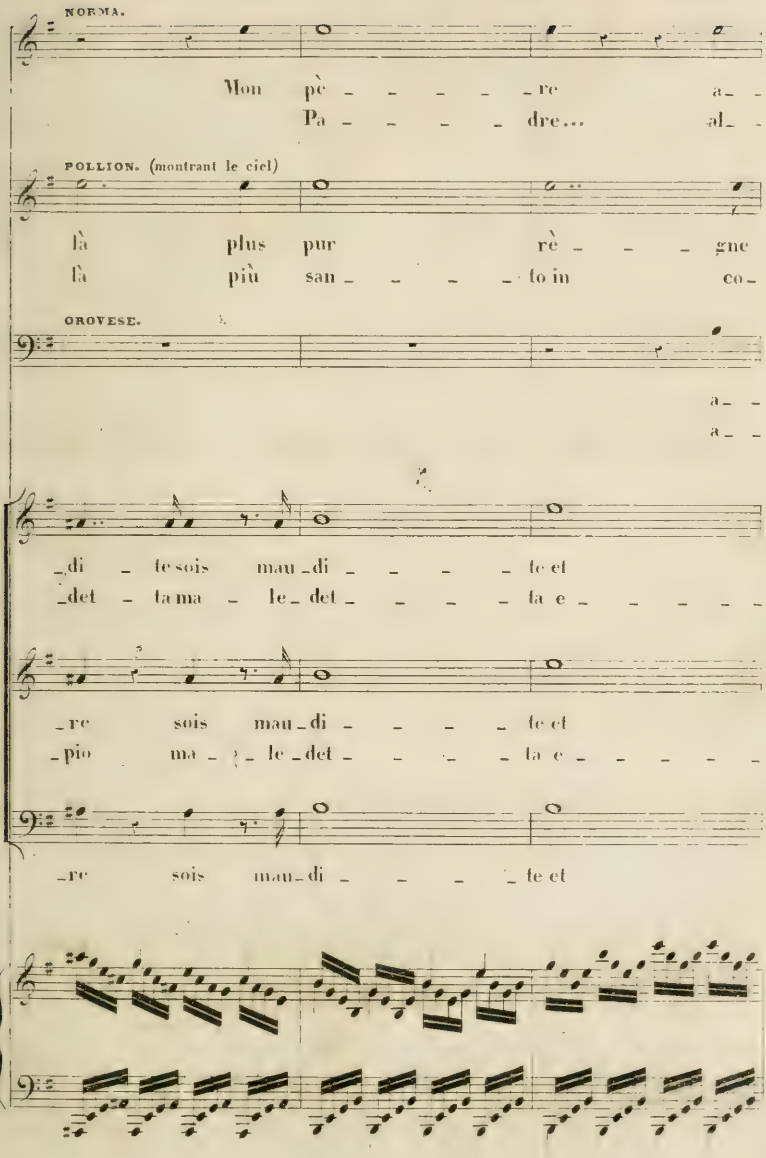
_mis?..
_met _ ti?
oui tu par_ don_nes j'encroistes
ah tu per_ do _ ni quelpianto il
pleurs
ver?..
grands Dieux
ah si...
merci
ah si
je le pro_ metsgrandsDieux
io tel pro_ metto ah si
pi_tié
ah si
_pous _ se sa pri _ _ è _ re
spin _ ta è la pre _ _ ghie _ ra
_pous _ se sa pri _ _ è _ re

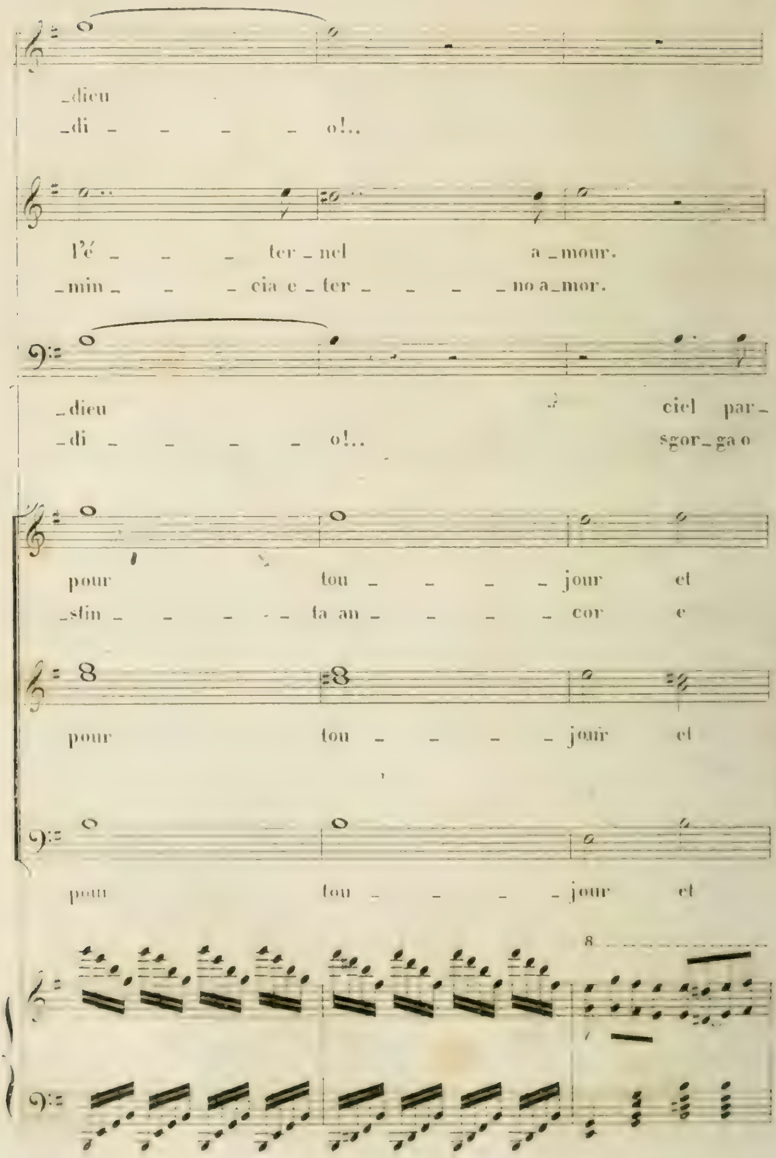

cresc - - poco - a - - poco.
_lar _ mes nonplus d'à_lar _ mes je suis heu_reu _ se j'en crois les
di _ ce io più non chie _ do io son fe _ li _ ce ah più non
grands Dieux grands Dieux merci
oh ciel!.. ah si!.. ah si!..
grands Dieux pi_tié ma fil _ _ _
oh duol!.. oh duol!.. fi _ _ glia
cres - - poco - a - poco.
que le voi _ _ le fu _ _ né _ _ _
le si spo _ gli il crin del
que le voi _ _ le fu _ _ né _ _ _
cres. ed incalzando _ _ a - poco - - -

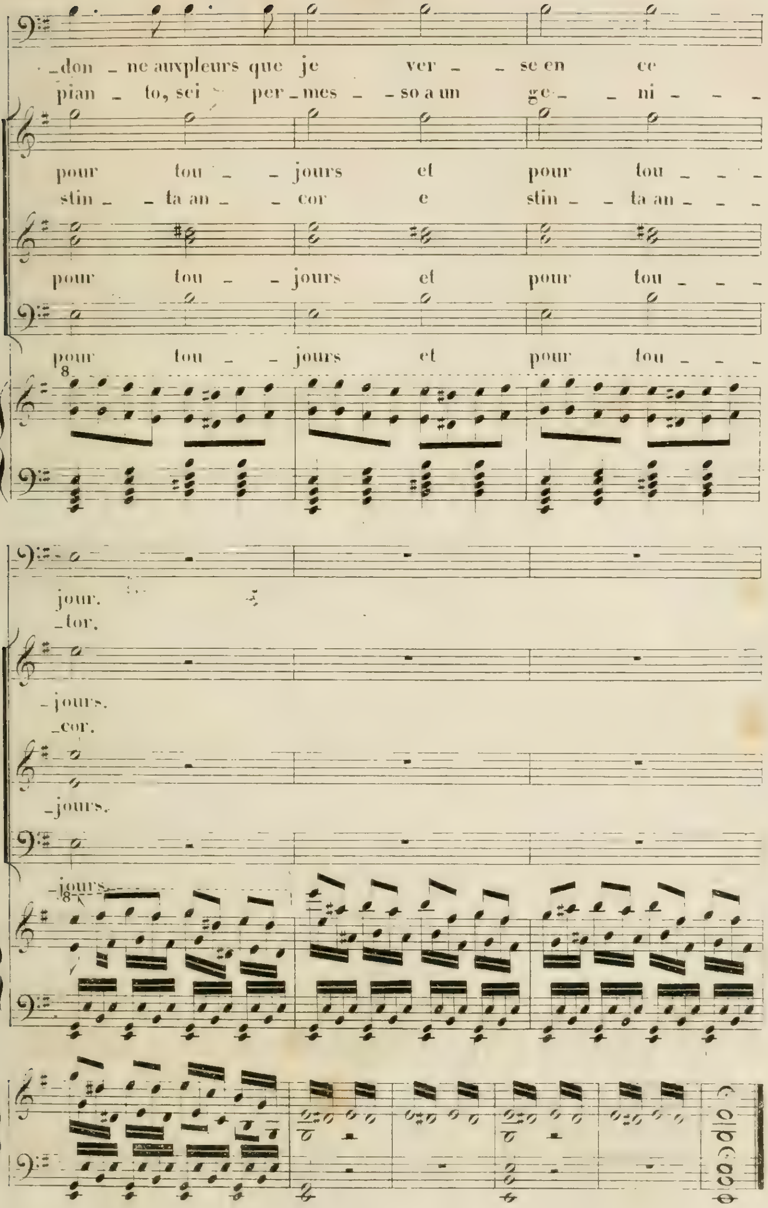

ff
lar _ mes dé_sormais plus d'a _ lar _ mes tranquil _ le tran.
chie _ do ah no ah più non chie _ do conten _ _ ta il
ff
non plus d'a _ lar _ mes tranquil _ le tran
ah più non chie _ do con_ten _ ta il
ff
hé _ _ _ las pour moi pour
ah con _ so _ lar m'io
ff
_rai _ _ _ re à ses yeux à ses
ser _ _ _ to del ser _ to sia co _
ff
_rai _ _ _ re à ses yeux à ses
f
ff


All.° agitato assai.
_quil _ le j'attends la mort.
_ro _ go io ascen _ de _ _ _rò.
_quil _ le j'attends la mort.
_ro _ go io ascen _ de _ _ _rò.
moi quel tris _ te sort.
mai ah non po _ _trò.
yeux ca _ che le jour. que ta mort
_per _ to di squal _ _ lor. vanne al ro _ go
yeux ca _ che le jour. que ta
vanne al
yeux ca _ che le jour. que ta
All.° agitato assai.
ff
ff


OROVESE.
NORMA. (marchant au milieu des gardes)
Va ma fil _ _ le Adieu mon pè _ re
Va in fe _ li _ _ ce Padre ad _ di _ o!
prêtres_se impu _ _ re du saint lieu
ed il tuo scem _ pio pur _ ghi l'a _ ra
mort prêtresse im_pu _ _ _ re du saint
ro _ _ _ go ed il tuo scem _ _ _ pio pur _ ghi
mort prêtresse im_pu _ _ _ re du saint
POLLION. (s'approchant de Norma).
Près de toi lamort m'est chè _ re!
Il tuo ro _ go,o Norma,è il mi _ o.
la_ve l'in_ju _ _ re sois mau_
e la _ vi il tem_ _ pio ma _ _ _ le_
lieu la_ve l'in_ju _ _ _ _ _ _ _
l'a _ _ _ _ ra e la _ vi il tem_ _ _ _ _ _ _
lieu la_ve l'in_ju _ _ _ _ _ _ _


NORMA.
Mon pè _ _ _ _ _ re a_ _
Pa _ _ _ _ dre... al_ _
POLLION. (montrant le ciel)
là plus pur rè _ _ _ gne
là più san _ _ _ _ to in co_
OROVESE.
a_ _
a_ _
_di _ te sois mau_di _ _ _ _ te et
_det _ ta ma _ le_det _ _ _ _ ta e _ _ _ _ _
_re sois mau_di _ _ _ _ te et
_pio ma _ _ le_det _ _ _ _ ta e _ _ _ _ _
_re sois mau_di _ _ _ _ te et


_dieu
_di _ _ _ _ o!..
l'é _ _ _ ter _ nel a _ mour.
_min _ _ _ cia e _ ter _ _ _ _ no a_mor.
dieu ciel par
_di _ _ _ _ o!.. sgor_ga o
pour tou _ _ _ _ jour et
_stin _ _ _ - _ ta an _ _ _ _ cor e
pour tou _ _ _ _ jour et
pour tou _ _ _ _ jour et



_don _ ne auxpleurs que je ver _ _ se en ce
pian _ to, sei per _ mes _ _ so a un ge _ _ ni _ _ _
pour tou _ _ jours et pour tou _ _ _
stin _ _ ta an _ _ cor e stin _ _ ta an _ _ _
pour tou _ _ jours et pour tou _ _ _
pour tou _ _ jours et pour tou _ _ _
jour.
_tor.
_jours.
_cor.
_jours.
_jours.

LIBRARY

SS FOR USE IN THE LIBRARY ONLY

M
1503
B444N63
1848
c.1
MUSI

MUSIC - UNIVERSITY OF TORONTO
3 1761 07918295 2

FOR USE IN THE LIBRARY ONLY